1L
189'

Je 49

CLAVIS SYRIACA.

Cambridge:
PRINTED BY C. J. CLAY, M.A. & SON,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

CLAVIS SYRIACA:

A KEY TO THE

ANCIENT SYRIAC VERSION, CALLED "PESHITO,"

OF THE FOUR HOLY GOSPELS.

BY THE

REV. HENRY F. WHISH, M.A.,

CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE.

LONDON:

GEORGE BELL AND SONS.

CAMBRIDGE: DEIGHTON, BELL AND CO.

1883

PREFACE.

LITTLE need be said in the way of introduction to the following Work, which in answering to its title sufficiently explains its own object: viz. to furnish a complete analysis of the text of the Four Gospels, as it exists in that ancient and venerable Syriac Version of the New Testament, commonly called Peshito—i. e. the simple, or literal:—a Version which loses nothing of its value from the fact, that whereas for a long time it was regarded as the most ancient, the researches of later years have brought to light a MS. of the Gospels in Syriac, supposed to be at least as ancient as the Old Latin, and which is now in the British Museum.

The plan which I have endeavoured to carry out in the following pages is this:—To give

1. The Syriac word, as it stands in the text.

2. The English rendering, according to the Authorized Version, with a more literal translation where it seems necessary.

3. The corresponding Greek word, or words,—preceded, where not strictly literal, by the abbreviation Gr.

4. The parsing of the word, with all its various forms, as occurring in the Gospels, or in other parts of the New Testament, with references.

As a rule, I have not thought it necessary to give the affixed forms, except where the simple form does not otherwise occur, or where the affix seems to present any peculiarity.

5. The derived forms traced to their respective Roots. Under this head are in some cases added derivatives from verbs and nouns, which, although not occurring in the Gospels, often serve to illustrate the meaning of the original Root.

2092385

6. The analogous, or cognate, form, where such exists,

(*a*) In Hebrew, with reference (except in a few very common words) to one or more familiar passages in the Old Testament.

(*b*) In Chaldee, with similar, but fuller, references to the Books of Daniel and Ezra.

7. A literal translation of such passages as deviate in any remarkable degree from the Original, whether in grammatical construction, or in the actual reading of the text. Where the Syriac Version, thus deviating from the Received Text, agrees with one or more of the most ancient Greek MSS., such agreement is noted: the MSS. referred to being principally the Sinaitic, the Vatican, and the Alexandrine.

I have appended a complete Index to the whole Work, by reference to which the Student will readily find every word—including every conjugation of the Verb—where it first occurs, and where it is fully explained.

In the arrangement of this Clavis, the Gospel of S. John is placed first in order; since, as in Greek, so in Syriac, its language and construction is the simplest, and presents fewer difficulties to the beginner: and by this plan, the Gospel of S. Luke, which is the most difficult, stands last.

The Text which I have followed is that published by Mr Bagster, and bound up with Gutbir's Lexicon.

Although designed, in the first instance, for the use of beginners, this Work does not profess to be, in the strictest sense, *elementary;* it being taken for granted that the student has mastered at least the Elements of Syriac Grammar, and is acquainted with the forms of Nouns and Adjectives, Paradigms of Verbs, &c. The Grammars to which I have occasionally referred are those of Dr Phillips, President of Queens' College, Cambridge (Deighton, Bell and Co.), and B. Harris Cowper, Esq. (Williams and Norgate). There is also a very useful little Grammar prefixed to the "Syriac Reading Lessons," published by Mr Bagster.

I take this opportunity of expressing my great obligation to the Rev. J. Sandford Bailey, for his kind counsel and invaluable assistance while this work was preparing for the press:—to the Very Rev. the Dean of Canterbury, for his great kindness in allowing me to submit the MS. to his inspection; and to my revered Diocesan, the Lord Bishop of Chichester, for the high honour he has done me in permitting me to dedicate these pages to him. It is my earnest hope that my work may prove not altogether unworthy of such patronage. I shall feel that my object has been fully attained, and the labour of many years well spent, if it should be the means of affording some assistance to those who have begun, and perhaps of encouraging many to begin, the study of the Syriac Language:—a Language which must commend itself to all, not only for its own intrinsic beauty and sweetness (the very Italian of the Semitic family), and the ease with which, especially with a previous acquaintance with Hebrew, it may be acquired;—but chiefly as being, in all probability, the native Tongue of the Son of God Manifest in the Flesh,—the Language in which His "Gracious Words" were uttered, His Sermon on the Mount, His Parables, His Words of love, reproof, and warning;—the Language which gave expression to His last Cry on the Cross,

ܐܒܝ ܒܐܝܕܝܟ ܣܐܡ ܐܢܐ ܪܘܚܝ ܀

HENRY F. WHISH.

BRIGHTON,
June 22, 1883.

ERRATA.

Page 3, line 14, for ܚܝ read ܚܝ̈.

,, 21, ,, 16, for ܡܢ ܡܛܠܘܡ read ܡܢ ܡܛܠܘܡ.

,, 88, ,, 4 from the bottom, for "quadrilateral," read "quadri-literal."

,, 90, ,, 4, for ܒܪܐ read ܒܪܐ.

,, 101 (Chap. v. 2), for ܕܒܘܟܐ read ܕܒܘܠܐ.

,, 103, lines 21, 22, for ܠܐܘܪܚܐ, ܘܪܚܐ, read ܠܐܘܪܚܐ, ܘܪܚܐ.

,, 134, line 13, for ܐܢܠܘܗܝ read ܐܝܠܘܗܝ.

,, 145, ,, 13, for ܠܡܫܠܡܢܘܬܗ read ܠܡܫܠܡܢܘܬܗ.

,, 149, ,, 5, for ܕܢܬܠܘܢܗܝ read ܕܢܬܠܘܢܗܝ.

,, 163, ,, 4 from the bottom, for ܡܫܐܝܠ read ܡܫܐܝܠ.

,, 175, ,, 12, for ܕܢܬܒܗ read ܕܢܬܒܗ.

,, 183, ,, 5, for ܓܪܘ read ܓܪܘ.

,, 199, ,, 1, for ܐܡܠܟܬܝܢܘܬܐ read ܐܣܛܪܛܝܢܘܬܐ.

,, 240, ,, 14, for "Editors" read "Editions".

,, 262, ,, 23, for ܢܘܪܦ read ܢܘܪܦ.

,, 310, ,, 3 from the bottom, for ܒܡܘܪܡܘܢܝܣ read ܒܡܘܪܡܘܢܝܣ.

,, 322, ,, 6, for ܐܫܡܥܬܢ read ܐܫܡܥܬܢ.

,, 386, 387, top of page, for "Matthew" read "Mark".

,, 391, line 15, for ܕܟܝܢܐ read ܕܟܝܢܐ.

,, 480, ,, 4, for ܩܡܘܪܐ read ܩܡܘܪܐ.

CLAVIS.

THE GOSPEL ACCORDING TO

S. JOHN.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܟܪܘܙܐ ܕܡܠܠ ܘܐܟܪܙ ܝܘܢܐܝܬ
ܒܐܦܣܘܣ ܀

The Holy Gospel, the Preaching of John the Preacher, which he spoke and preached in Greek at Ephesus.

CHAPTER I.

(ܩܦܠܐܘܢ, *a chapter*—from the Gr. κεφάλαιον.)

Ver. 1. ܒܪܫܝܬ *in the beginning*—ἐν ἀρχῇ.

— ܒ inseparable preposition.

— ܪܫܝܬ noun fem. denom. from ܪܫܐ, *head.—A beginning.* ܡܢ ܒܪܫܝܬ, *from the beginning,* ἀπ' ἀρχῆς, ch. viii. 44: S. Matt. xix. 4, 8; S. Mark x. 6.—Def. ܪܫܝܬܐ, *the beginning,* Hebr. iii. 14; vii. 3. *The first,* Acts xxvi. 23. *First-fruits,* S. James i. 18.—Pl. def. ܪ̈ܫܝܬܐ, Hebr. vii. 4 (Gr. ἐκ τῶν ἀκροθινίων).
Heb. רֵאשִׁית, Gen. i. 1.

— ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ *was*—ἦν—ܐܝܬ, *is*; properly a primitive and indeclinable noun signifying "existence, being". With pl. suffixes,

Ver. 1. it forms the pres. tense of the subst. verb, as ܐܝܬܘܗܝ, *he is*, ܐܝܬܝܗܘܢ, *they are*, &c.: the imperf. tense being expressed by the addition of ܗܘܐ, ܗܘܘ, &c. In the 3rd pers. of both numbers the affix is often omitted; as ܐܝܬ ܗܘܐ *he was*, ܐܝܬ ܗܘܘ, *they were*.

ܐܝܬ followed by the dative expresses the verb "to have"; as ܐܝܬ ܠܝ, *I have*, Lat. *Est mihi*; ܐܝܬ ܠܟ, *thou hast*, ch. iv. 11. Similarly is used ܠܝܬ = ܠܐ ܐܝܬ, *is not*.

— ܡܠܬܐ *the Word*—ὁ Λόγος—Def. of ܡܠܐ (S. Matt. iv. 4, &c.) noun fem. (here masc. in sense, and therefore joined with a masc. verb), *A word, speech*, or *thing, cause, reason* (as Heb. דָּבָר). Pl. ܡܠܝܢ, def. ܡܠܐ, ch. iii. 34.—Constr. ܡܠܝ ܫܪܪܐ, *the words of truth*, Acts xxvi. 25. Root ܡܠܠ Pa. ܡܠܠ, *spoke*.

Heb. מִלָּה, Ps. xix. 5. *Thing* (as דָּבָר), Job xxxii. 11.—Chald. מִלָּה (for מִלָּא) *word*, Dan. ii. 9. Def. מִלְּתָה, and מִלְּתָא, ver. 5, 15. *Thing*, ii. 5, 8, &c.

— ܘܗܘ pers. pron. 3. sing. masc. prefixed with the copulative conj. ܘ, *and*. It expresses here the force of the Gr. art. ὁ.—Pl. masc. ܗܢܘܢ.

— ܠܘܬ *with*—πρός—Preposition. With affixes, ܠܘܬܝ, *with me*, ܠܘܬܢ, *with us*, &c. Also signifying *to, towards, at the hands of* (S. Matt. vi. 1).—ܡܢ ܠܘܬ, *from*; ܡܢ ܠܘܬܗ, *from Him*, ch. vii. 29, below.

— ܐܠܗܐ *GOD*—τὸν Θεόν—Def. of ܐܠܗ, Rev. viii. 2; xxii. 9, according to De Dieu;—Others read the def. form, as here and elsewhere in the N.T.—Fem. def. ܐܠܗܬܐ, *the Goddess*, Acts xix. 27: with aff. ver. 37.—Pl. masc. def. ܐܠܗ̈ܐ, ch. x. 34, 35, below.

Heb. אֱלוֹהַּ, Ps. l. 22.—Chald. אֱלָהּ, Dan. ii. 18. Def. אֱלָהָא, ver. 20. Pl. אֱלָהִין, ver. 11.

2. ܗܢܐ *this, the same*—οὗτος—Demonstr. pron. masc. sing.—Pl. masc. ܗܠܝܢ, *these, those*.

Ver. 3. ܟܽܠ *all, all things*—*πάντα*—Properly a noun masc. denoting *entirety, universality*, but used adjectively. With affixes, ܟܽܠܰܢ, *we all, all of us*; ܟܽܠܟܽܘܢ, *all of you*, &c.—When referring to a following noun, the affix agrees with that noun, and is pleonastic; as ܟܽܠܶܗ ܥܰܡܳܐ, *all (of it) the people.*

Heb. and Chald. כֹּל, כָּל־, of frequent use.

— ܒܺܐܝܕܶܗ *by His hand*, i.e. *by Him*—Gr. *δι' αὐτοῦ*—Def. (with prefixed preposition, to which the first vowel is remitted,—and affixed pron. 3. sing. masc.) of ܐܺܝܕ, noun fem. *The hand*, seldom occurring as a noun. Def. ܐܺܝܕܳܐ (S. Mar. vii. 32) *the hand*, also *power, dominion.*—Pl. (of masc. form) ܐܺܝܕܰܝܢ, S. Mar. ix. 43; Col. ii. 11.—Def. ܐܺܝܕܰܝܳܐ, S. John vii. 30, 44.

ܐܺܝܕ with pref. ܒ, ܥܰܠ is used as a preposition. ܒܐܺܝܕ, *by, by means of.* ܥܰܠ ܐܺܝܕ, *at, near, by the side, shore, of.*
Heb. יָד. Chald. יַד def. יְדָא, Dan. v. 5, 24.

— ܗܘܳܐ *was, was made, came into existence*—*ἐγένετο*—The Substantive verb, pret. 3. sing.—Fut. ܢܶܗܘܶܐ, S. Matt. xxvi. 35.—Imperat. ܗܘܺܝ, S. Matt. ii. 13; pl. ܗܘܰܘ, v. 48: S. Luke xii. 36, 40.—Inf. with pref. ܠ, ܠܡܶܗܘܳܐ, S. John iii. 9; ix. 27; S. Matt. xix. 21.—Part. ܗܳܘܶܐ, S. Mark iv. 28. Fem. ܗܳܘܝܳܐ, S. Matt. xii. 45; xiii. 22; S. Mark iv. 19, 32.—Pl. masc. ܗܳܘܶܝܢ, S. Matt. xiv. 21; xv. 38; S. Luke ix. 14.—Fem. ܗܳܘܝܳܢ, S. Mar. xii. 25; S. Luke xx. 34, 35.

For the complete paradigm of this verb, see Phillips's Gram. § 33.

Added to the participle or preterite of verbs, it forms their imperfect and pluperfect tense respectively, and the two words coalesce, ܗ taking the *linea occultans.* Thus:

Imperf. ܩܳܛܶܠ ܗܘܳܐ (Kotelvo) *he was killing.*

Pluperf. ܩܛܰܠ ܗܘܳܐ (K'talvo) *he had killed.*

Similarly, it forms its own tenses; as,

Imperf. ܗܳܘܶܐ ܗܘܳܐ (hověvo) *he was.*

Ver. 3. Pluperf. ܗܘܳܐ ܗܘܳܐ (h'vōvo) *he had been.*

Yet in some cases we find the imperf. with the force of a pluperf. and vice versâ.

Heb. הָיָה. Chald. הֲוָה.

— ܒܠܥܳܕܰܘܗ̈ܝ *without Him*—χωρὶς αὐτοῦ—ܒܠܥܳܕ (Rom. vii. 8; Philem. ver. 14) prep. *Without, besides.* Followed by ܡܶܢ, S. Matt. x. 29; S. Luke xxii. 6.—Takes affixes as a pl. noun, as here 3. masc. So ܒܠܥܳܕܶܝܗ̇, *without it* (sc. ܩܰܕܺܝܫܽܘܬܳܐ, fem. *holiness*), Hebr. xii. 14; ܒܠܥܳܕܰܝܢ, *without us,* Hebr. xi. 40.

Heb. בִּלְעֲדֵי, with aff. בִּלְעָדַי, בִּלְעָדֶיךָ, Gen. xli. 16, 44. Comp. of בַּל, *not,* and עַד, עֲדֵי, *until.* Compare בַּלְעֲדֵי, always with pref. מִן, מִבַּלְעֲדֵי, Ps. xviii. 32.

— ܐܳܦܠܳܐ *not, not even*—οὐδέ—Comp. of ܐܳܦ, *also,* and ܠܳܐ *not.*

— ܚܕܳܐ *one*—ἕν—Fem. of ܚܰܕ (ver. 40) where see note. *One, a certain one* (τις).

— ܗܘܳܬ *was*—ἐγένετο—Pret. 3. sing. fem. of ܗܘܳܐ. See note above. The point over ܬ marks the feminine gender.

— ܡܶܕܶܡ *something, anything*—Indeclinable. Followed, as here, by ܕ *that which, whatsoever.* It forms phrases: as ܡܶܕܶܡ ܡܶܕܶܡ *various,* Acts xxi. 34;—ܡܶܕܶܡ ܠܳܐ and ܠܳܐ ܡܶܕܶܡ, *nothing,* S. John xvi. 23; S. Matt. v. 13:—ܟܽܠ ܡܶܕܶܡ, *all, whatsoever,* S. John xvi. 23:—ܒܟܽܠ ܡܶܕܶܡ, *in every way,* Gr. κατὰ πάντα τρόπον, Rom. iii. 2.

— ܕܰܗܘܳܐ *that which was, existed*—ὃ γέγονεν—ܕ, relative pronoun, with ܰ before a vowelless consonant.

4. ܒܶܗ *in Him*—ἐν αὐτῷ—Preposition with affix 3. sing. masc.

— ܚܰܝ̈ܶܐ *life*—ζωή—Def. of ܚܰܝ̈ܺܝܢ, pl. noun masc. *life, health.* The two dots (Ribui) mark the plural. Agrees, as an abstract noun, with the verb ܗܘܳܐ in the singular. But in the next clause it is joined with the pl. form ܐܺܝܬܰܝܗܘܢ.

Heb. חַיִּים, Gen. ii. 7.—Chald. חַיִּין, as an abstract noun, Dan. vii. 12. Constr. חַיֵּי, Ezr. vi. 10.

— ܢܽܘܗܪܳܐ *the light*—τὸ φῶς—Noun masc. def.—Root ܢܗܰܪ, *shone.*

Ver. 4. ܕܰܒ̣ܢܰܝ̈ܢܳܫܳܐ *of men*—lit. *of the sons of men*—τῶν ἀνθρώπων—Plur. of ܒܰܪܢܳܫ (ch. ii. 25) def. ܒܰܪܢܳܫܳܐ, ver. 6, below. Noun masc. compounded of ܒܰܪ, *son*, and ܐ݈ܢܳܫ, def. ܐ݈ܢܳܫܳܐ, *man*, by aphæresis of ܐ. The sing. def. in a separate form, ܒܰܪ ܐ݈ܢܳܫܳܐ, occurs, S. Matt. xii. 12: also the pl. ܒܢܰܝ̈ ܐ݈ܢܳܫܳܐ, S. Matt. vi. 5, &c.

5. ܒܚܶܫܽܘܟ݂ܳܐ *in the darkness*—ἐν τῇ σκοτίᾳ—Def. (with pref. prep. ܒ) of ܚܶܫܽܘܟ݂ (ch. xx. 1) noun masc. *Dark, darkness*—R. ܚܫܶܟ݂, *was dark.*

Heb. חֹשֶׁךְ, Gen. i. 2.—Chald. חֲשׁוֹךְ, Dan. ii. 22.

— ܡܰܢܗܰܪ *shining, shineth*—φαίνει.—Aphel part. of ܢܗܰܪ, *shone.* Aph. ܐܰܢܗܰܪ (Acts xvi. 29), *lightened, illuminated*; — Pret. 3. fem. ܐܰܢܗܰܪܰܬ݂, S. Luke ii. 9.—Fut. ܢܰܢܗܰܪ, Eph. v. 14.—Infin. with ܠ, ܠܡܰܢܗܳܪܽܘ, S. Luke i. 79.—Part. fem. ܡܰܢܗܪܳܐ, S. Luke xv. 8.—Pl. masc. ܡܰܢܗܪܺܝܢ, S. Matt. v. 15.—Part. pass. pl. masc. (of the same form), S. Luke xii. 35.

— ܠܳܐ *not*—οὐ.

— ܐܰܕܪܟ݂ܶܗ *comprehended it*—αὐτὸ...κατέλαβεν.—Aphel pret. 3. sing. (with aff. 3. sing. masc.) of ܕܪܶܟ݂ or ܕܪܰܟ݂, *trod with the feet, proceeded.* Aph. ܐܰܕܪܶܟ݂ (Rom. ix. 31) *trod out* corn: *attained to, reached, seized, overtook, perceived, experienced, followed to perfection.* Pret. 1. sing. ܐܰܕܪܟܶܬ݂, Acts x. 34; xxv. 25; Phil. iii. 13.—3. pl. ܐܰܕܪܶܟ݂ܘ Rom. ix. 30.—Fut. ܢܰܕܪܶܟ݂, with aff. ܢܰܕܪܶܟ݂ܟ݂ܽܘܢ, 1 Thess. v. 4.—1. sing. ܐܰܕܪܶܟ݂, Phil. iii. 12;—3. pl. ܢܰܕܪܟ݂ܽܘܢ, 1 Tim. vi. 19:—1. pl. ܢܰܕܪܶܟ݂, 1 Thess. iv. 15.—Imperat. ܐܰܕܪܶܟ݂, 1 Tim. vi. 12.—Inf. ܠܡܰܕܪܳܟ݂ܽܘ, Eph. iii. 18.—Part. ܡܰܕܪܶܟ݂, 1 Cor. ix. 9; Fem. ܡܰܕܪܟ݂ܳܐ, S. Mark ix. 18.

Heb. Hiph. הִדְרִיךְ, *caused to walk,* Ps. xxv. 5, 9; cvii. 7; cxix. 35; *overtook,* with acc. Judg. xx. 43.

Derivatives, ܕܪܳܟ݂ܬ݂ܳܐ, noun fem. def. *a treading out* corn, 1 Tim. v. 18.

ܕܽܘܪܳܟ݂ܬ݂ܳܐ, noun fem. def. *a footstep,* Acts vii. 5.

6. ܕܐܶܫܬ݁ܰܕܰܪ *who was sent*—Gr. ἀπεσταλμένος—Ethpaal pret. 3. sing. (with

Ver. 6. pref. relat. ܕ, to which the first vowel is remitted) of ܫܕܪ (not used in Peal); Pael ܫܰܕܰܪ, *sent.*—Ethpa. ܐܶܫܬܰܕܰܪ, S. Luke iv. 26 (where however the Vienna and some other Edits. read ܐܶܫܬܕܶܪ, Ethpeel) *was sent.* Pret. 3. sing. fem. ܐܶܫܬܰܕܪܰܬ݂, Acts xiii. 26:—2. sing. ܐܶܫܬܰܕܰܪܬ, S. John iii. 2:—1. sing. ܐܶܫܬܰܕܪܶܬ, S. Matt. xv. 24; S. Luke iv. 43:—3. pl. ܐܶܫܬܰܕܰܪܘ, ver. 24, below; S. Luke vii. 10; xix. 32; Acts v. 22 (Vienna and some others ܐܶܫܬܕܰܪܘ); x. 17; xi. 11.—3. pl. fem. ܐܶܫܬܰܕܰܪܶܝܢ, Rev. v. 6.—Part. ܡܶܫܬܰܕܰܪ, pl. masc. ܡܶܫܬܰܕܪܺܝܢ, 1 S. Pet. ii. 14.

Chald. Ithpa. part. מִשְׁתַּדַּר, *exerted himself, endeavoured,* followed by לְ, Dan. vi. 15.

— ܡܶܢ *from*—παρά—Preposition.

— ܫܡܶܗ *his name*—ὄνομα αὐτῷ—ܫܶܡ (Eph. i. 21) noun masc. *A name.* Wit haff. pron. of the 3rd pers.—Def. ܫܡܳܐ, S. Mark iii. 16, 17.—Constr. ܫܶܡ, S. John v. 43; S. Matt. xxviii. 19. With affixes, ܫܡܳܟ, *Thy name,* S. Matt. vi. 9, &c. ܫܶܡܝ, *My name,* S. John xiv. 13, 26, &c. For an explanation of this latter form, see Phillips's Gr. § 29 (4); Cowper's Gr. § 154 (3).—Pl. ܫܡܳܗܶܝܢ (irreg.) Phil. ii. 9.—Def. ܫܡܳܗܶܐ, S. Matt. x. 2.—With aff. ܫܡܳܗܰܝܗܘܢ, S. John x. 3; ܫܡܳܗܰܝܟܘܢ, S. Luke x. 20.

Heb. שֵׁם (of very frequent occurrence)—Chald. שֻׁם, Dan. iv. 5; Ezr. v. 1. Takes affixes as from שְׁם, see Dan. ii. 20; iv. 5, &c.—Pl. שְׁמָהָן, Ezr. v. 4, 10.

7. ܐܶܬܳܐ *came*—ἦλθεν—Verb pret. 3. sing. *Came, arrived.* Joined with ܠܩܘܕܡ, it signifies *made progress,* as in 1 Cor. xi. 17:—with ܒܳܬܰܪ, *followed,* as in ver. 27, 38, below. Pret. 3. sing. fem. ܐܶܬܳܬ݂, ch. ii. 4.—2. sing. ܐܶܬܰܝܬ, ch. vi. 25, &c.—1. sing. ܐܶܬܺܝܬ, ver. 31, below.—3. pl. ܐܶܬܰܘ, ver. 39, below.—2. pl. ܐܶܬܰܝܬܘܢ, S. Matt. xxv. 36.—1. pl. ܐܶܬܶܝܢ, S. Matt. ii. 2.—Fut. ܢܺܐܬܶܐ, ch. iv. 4, &c.—Fem.

Ver. 7. ܐܬܬ, S. Luke i. 43.—2. sing. ܐܬܝܬ, 2 Tim. iv. 21.—1. sing. ܐܬܝܬ, S. John xiv. 3.—3. pl. ܐܬܘ, S. Matt. viii. 11:—Fem. ܐܬܝ̈, S. Matt. xxiii. 36, &c.—2. pl. ܐܬܝܬܘܢ, ch. v. 40, below.—1. pl. ܐܬܝܢ, Hebr. vi. 1. Imperat. ܬܐ, ver. 43, 46, below.—Fem. ܬܝ, S. John iv. 16.—Pl. ܬܘ, ver. 39, below; Fem. ܬܝ̈ܝܢ, S. Matt. xxviii. 6.—Inf. (with ܠ) ܠܡܐܬܐ, S. John vii. 34, 36.—Part. ܐܬܐ, ver. 9, below;—Fem. ܐܬܝܐ, ch. iv. 15.—Pl. masc. ܐܬܝܢ, ver. 38, below:—combined with ܚܢܢ, ܐܬܝܢܢ, ch. xiv. 23; xxi. 3:—Fem. ܐܬܝ̈ܢ, 1 S. Pet. ii. 19.—Part. Peil ܐܬܝܐ, S. John vi. 17;—pl. ܐܬܝܬܝܢ, ch. xi. 19.

Heb. אָתָה (used in poetry only) Deut. xxxiii. 2.—Chald. אֲתָה, Dan. vii. 22.—Inf. לְמֵתֵא, ch. iii. 2.

— ܠܣܗܕܘܬܐ *for a witness*—*εἰς μαρτυρίαν*—ܠ, *to, for*—Inseparable preposition—used also to mark the accusative case.

ܣܗܕܘܬܐ, def. of ܣܗܕܘ (Acts xiv. 16) noun fem. *Testimony, witness.*—Constr. form. ܣܗܕܘܬ ܫܘܩܪܐ, *witness of untruth*, i.e. false witness, S. Matt. xv. 19.—Pl. ܣܗܕ̈ܘܢ, def. ܣܗܕ̈ܘܬܐ, with aff. ܣܗܕ̈ܘܬܗܘܢ, S. Mark xiv. 56. Compare Gen. xxxi. 47, where this word is used by Laban the Syrian. Root ܣܗܕ, *witnessed.*

The Heb. word שָׂהֵד, with aff. שָׂהֲדִי, *my witness, record*, is found once, Job xvi. 19.

— ܢܣܗܕ *to bear witness, that he might bear witness*—*ἵνα μαρτυρήσῃ*—Aphel fut. 3. sing. (pref. ܢ here a causal conjunction) of ܣܗܕ, *witnessed.*—Aph. ܐܣܗܕ (ver. 32, below), *bore witness*:—Pret. 2. sing. ܐܣܗܕܬ, Acts xxiii. 11:—1. sing. ܐܣܗܕܬ, ver. 34, below:—3. pl. ܐܣܗܕܘ, Acts x. 43:—1. pl. ܐܣܗܕܢ, 1 Cor. xv. 15.—Fut. 1. sing. ܐܣܗܕ, S. John xviii. 37.—Imperat. ܐܣܗܕ, ver. 23.—Infin. ܠܡܣܗܕܘ, Rev. xxii. 16.—Part. ܡܣܗܕ, S. John iii. 32; vii. 7; viii. 13, 14:—Fem. ܡܣܗܕܐ, Rom. ii. 15.—Pl.

Ver. 7. masc. ܡܣܗܕܝܢ, S. Matt. xxiii. 31, &c. Combined with ܚܢܢ, ܡܣܗܕܝܢܢ, S. John iii. 11.

— ܥܠ *concerning*—περί—Preposition.

— ܕܟܠܢܫ *that every man, all men*—Gr. ἵνα πάντες—Compounded of ܟܠ + ܐܢܫ, by aphæresis of ܐ, but often used as separate words. Pref. ܕ, causal conjunction.

— ܢܗܝܡܢ *might believe*—Gr. πιστεύσωσι—Aphel fut. 3. sing. (with ܕ, prefixed to the foregoing word, having the force of the subjunctive) of ܐܡܢ, *persevered, was constant, faithful;* used only in part. Peil ܐܡܝܢ, def. ܐܡܝܢܐ, *faithful, constant,* Phil. i. 3:—Fem. (same form) 1 Tim. v. 5:—def. ܐܡܝܢܬܐ, Acts xii. 5.—Pl. ܐܡܝܢܝܢ, Acts i. 14, &c.:—def. ܐܡܝܢܐ, 1 Tim. v. 23.—Ethpeel ܐܬܐܡܢ, *remained firm, constant,* once in Imperat. pl. ܐܬܐܡܢܘ, Col. iv. 2.

Aph. ܗܝܡܢ (S. John iii. 18) *believed.* In this form the characteristic ה of the Heb. Hiph. הֶאֱמִין is retained, and the 1st radical changed to Yud. Usually followed by ܠ or ܒ; but sometimes immediately by the noun, as in S. Mark xvi. 11: S. Luke xxiv. 11. Pret. 3. sing. fem. ܗܝܡܢܬ, S. Luke i. 45—2. sing. ܗܝܡܢܬ, S. John xx. 29, &c.—1. sing. ܗܝܡܢܬ, Acts xvi. 15.—3. pl. ܗܝܡܢܘ, S. John ii. 11, &c.—2. pl. ܗܝܡܢܬܘܢ, S. John v. 46, &c.—1. pl. ܗܝܡܢܢ, S. John vi. 69.—Fut. 2. sing. ܬܗܝܡܢ, S. Mark ix. 23.—1. sing. ܐܗܝܡܢ, S. John ix. 36.—3. pl. ܢܗܝܡܢܘܢ, S. John xi. 42, &c.—2. pl. ܬܗܝܡܢܘܢ, S. John iv. 48; v. 47, &c.—1. pl. ܢܗܝܡܢ, S. John vi. 30, &c.—Imperat. ܗܝܡܢ, S. Mark v. 36:—Fem. ܗܝܡܢܝ, with aff. ܗܝܡܢܝܢܝ, S. John iv. 21:—Pl. ܗܝܡܢܘ, ch. x. 38, &c.—Inf. ܠܡܗܝܡܢܘ, ch. v. 44.—Part. ܡܗܝܡܢ, ver. 50, below, and frequently. Def. ܡܗܝܡܢܐ, ch. xx. 27:—Fem. (same form) ch. xi. 26, 27:—Def. ܡܗܝܡܢܬܐ, Acts xvi. 1.—Pl.

Ver. 7. masc. ܡܗܝܡܢܝܢ, ver. 12, below;—combined with ܚܢܢ, ܡܗܝܡܢܝܢܢ, ch. iv. 42:—Def. ܡܗܝܡܢܐ, Acts viii. 2, &c. —Part. pass. ܡܗܝܡܢ, *one who is faithful, in whom trust is reposed,* S. Matt. xxv. 23; S. Luke xvi. 10.—Def. ܡܗܝܡܢܐ, S. Matt. xxiv. 45; xxv. 21, 23; S. Luke xii. 42. Used also in def. state as a substantive, *an Eunuch*, Acts viii. 27, &c.—Fem. (same form) 1 Tim. i. 15:—Def. ܡܗܝܡܢܬܐ, Acts xiii. 34. Pl. masc. def. ܡܗܝܡܢܐ, S. Luke xvi. 11, 12. As a substantive, S. Matt. xix. 12.—Pl. fem. ܡܗܝܡܢܢ, 1 Tim. iii. 11;—Def. ܡܗܝܡܢܬܐ, Rev. xxi. 5.

Heb. Hiph. (as above) Gen. xv. 6.—Chald. Aph. הֵימִן, Dan. vi. 24. Part. pass. ch. ii. 45; vi. 5.

8. ܐܠܐ, *but*—ἀλλά—Conjunction, commonly regarded as identical with the Gr. word which it here represents. But its etymology as compounded of ܐܢ + ܠܐ is evident from its meaning in ch. x. 10, *except, unless*—Gr. εἰ μή.—ܐܠܐ ܐܢ, ἐὰν μή, ch. iii. 27.

9. ܓܝܪ, *for*, is the Gr. γάρ; and, like it, never begins a sentence.

— ܕܫܪܪܐ, *of the truth*, i.e. *the true* Light—Gr. (τὸ φῶς) τὸ ἀληθινόν—Noun masc. def. *firmness, sincerity, integrity, verity.* With pref. ܕ of the genitive, which takes ̱ before a vowelless consonant.—Pref. ܒ, ܒܫܪܪܐ, *in truth, of a truth, verily*, Acts x. 34.—Root ܫܪ ܫܪܪ, *was firm.*

— ܕܡܢܗܪ ܠܟܠܒܪܢܫ, *which lighteth every man*—ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον. Here ܕ is the rel. pronoun; ܠ marks the object.

— ܕܐܬܐ, *that cometh*—Gr. ἐρχόμενον. Participle of ܐܬܐ, *came* (see note, ver. 7). The first vowel remitted to ܕ.

— ܠܥܠܡܐ, *into the world*—εἰς τὸν κόσμον. Def. (with pref. prep. ܠ) of ܥܠܡ (ch. iii. 15), noun masc. primarily signifying *a long or indefinite space of time—eternity* (αἰών, Lat. *ævum*); then *the world*, Lat. *mundus*. Pl. ܥܠܡܝܢ, S. Matt. vi. 13. Def. ܥܠܡܐ, Rom. xvi. 25. ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ, Gr. ὁ βασιλεὺς τῶν ἁγίων (al. ἐθνῶν), Rev. xv. 3.

Ver. 9. Heb. עוֹלָם, Ps. xxv. 6.—Chald. עָלַם, *perpetuity*, Dan. iii. 33.

10. ܝܺܕܥܶܗ, *knew Him*—αὐτὸν...ἔγνω—Pret. 3. sing. (with aff. 3. sing. masc.) of ܝܶܕܰܥ (ch. iv. 1) *knew, understood.* For the rule of the vowels, see Phillips's Gr. § 48; Cowper § 102.

Pret. 3. sing. fem. ܝܶܕܥܰܬ݂, S. Mark v. 33; S. Luke vii. 37.—2. sing. ܝܶܕܰܥܬ݁, with aff. S. John xiv. 9:—Fem. ܝܶܕܰܥܬ݁ܝ, S. Luke xix. 44.—1. sing. ܝܶܕܥܶܬ݂, S. John xvii. 7; S. Luke xvi. 4.—3. pl. ܝܶܕܰܥܘ, S. John vii. 26, &c.—2. pl. ܝܶܕܰܥܬ݁ܽܘܢ, Gal. iv. 9: with aff. S. John viii. 55.—1. pl. ܝܶܕܰܥܢ, S. John iv. 42, &c.—Fut. ܢܶܕܰܥ, S. John vii. 51, &c.:—Fem. ܬ݁ܶܕܥܺܝܢ, S. Matt. vi. 3.—2. sing. ܬ݁ܶܕܰܥ, S. John xiii. 7; S. Luke i. 4.—1. sing. ܐܶܕܰܥ, S. Luke i. 18.—3. pl. ܢܶܕܥܽܘܢ, Rom. i. 28:—with aff. S. John xvii. 3; S. Luke ix. 45:—Fem. ܢܶܕܥܳܢ, Rev. ii. 23.—2. pl. ܬ݁ܶܕܥܽܘܢ, S. John viii. 28, 32, &c.—1. pl. ܢܶܕܰܥ, 1 Cor. ii. 12; 1 S. John v. 20.—Imperat. ܕ݁ܰܥ, Hebr. viii. 11:—Pl. ܕ݁ܰܥܘ, S. Matt. xxiv. 33, 43.—Inf. with ܠ, ܠܡܶܕܰܥ, S. John xiv. 5.—Part. ܝܳܕܰܥ, ch. i. 31:—Fem. ܝܳܕܥܳܐ, ch. iv. 10; coalescing with ܐܢ̱ܬ݁ܝ, ܝܳܕܥܰܬ݁ܝ, S. Luke xix. 42.—Pl. masc. ܝܳܕܥܺܝܢ, ver. 26, below: coalescing with ܚܢܰܢ, ܝܳܕܥܺܝܢܰܢ, ch. iii. 2;—with ܐܢ̱ܬ݁ܽܘܢ, ܝܳܕܥܺܝܢܬ݁ܽܘܢ, 2 Cor. iii. 3.—Constr. ܝܳܕܥܰܝ̈, Rom. vii. 1.—For the part. Peil, see note, S. Matt. xxvii. 16.

Heb. יָדַע (very frequent)—Chald. יְדַע, Dan. ii. 8, &c.

11. ܠܕ݂ܺܝܠܶܗ, *to his own*—εἰς τὰ ἴδια—Prep. ܠ, prefixed to ܕ݁ܺܝܠ, a particle compounded of ܕ (or ܕ݁ܺܝ, Chald. דִּי) and ܠ of the dative. With affixes (here 3. masc. sing.) it serves for personal pronouns of all persons and genders. See Phillips, Gr. § 28: Cowper § 67, 68.

Compare Heb. שֶׁלִּי, אֲשֶׁר־לִי.

— ܩܰܒ݁ܠܽܘܗܝ, *received Him*—αὐτὸν...παρέλαβον—Pael pret. 3. pl. (with aff. 3. sing. masc.) of ܩܰܒ݁ܶܠ, *demanded of a person*, with aff. ܩܰܒ݁ܠܶܢܝ, Acts xxv. 24. *Exclaimed*, part. ܡܩܰܒ݁ܶܠ, Rom. xi. 2.

Ver. 11. *Opposed himself*, fut. ܢܩܰܒܶܠ, Rom. viii. 33.—Pa. ܩܰܒܶܠ (ch. iii. 33; S. Luke ix. 11), *took, received, accepted.*—Pret. 3. fem. ܩܰܒܠܰܬ݂, 1 Tim. v. 10.—2. sing. ܩܰܒܶܠܬ݁, S. Luke xvi. 25.—1. sing. ܩܰܒܠܶܬ݂, S. John x. 18.—3. pl. ܩܰܒܶܠܘ, ch. xvii. 8.—2. pl. ܩܰܒܶܠܬ݁ܽܘܢ, S. Luke vi. 24.—1. pl. ܩܰܒܶܠܢ, Acts xxviii. 21.—Fut. ܢܩܰܒܶܠ, S. Matt. xviii. 5; xix. 29, &c.—Fem. ܬܩܰܒܶܠ, Hebr. xi. 11.—2. sing. ܬܩܰܒܶܠ, 1 Tim. v. 19;—Fem. ܬܩܰܒܠܺܝܢ, S. Luke i. 31.—1. sing. ܐܩܰܒܶܠ with aff. 2 Cor. vi. 17.—3. pl. ܢܩܰܒܠܽܘܢ, S. Mark xii. 40; S. Luke xx. 47; with aff. S. John vi. 21.—2. pl. ܬܩܰܒܠܽܘܢ, ch. v. 43.—1. pl. ܢܩܰܒܶܠ, Gal. iv. 5.—Imperat. ܩܰܒܶܠ, S. Luke xvi. 7.—Pl. ܩܰܒܶܠܘ, S. John xx. 22; S. Matt. xi. 14.—Inf. ܠܡܩܰܒܳܠܽܘ, S. John vii. 39; with aff. (pleonastic) ch. xiv. 17.—Part. ܡܩܰܒܶܠ, ch. iii. 32, &c. Fem. ܡܩܰܒܠܳܐ, Hebr. vi. 7.—Pl. masc. ܡܩܰܒܠܺܝܢ, S. John iii. 11, &c.—Coalescing with ܚܢܰܢ, ܡܩܰܒܠܺܝܢܰܢ, Acts xxiv. 3:—with ܐܢ̱ܬ݁ܽܘܢ, ܡܩܰܒܠܺܝܢ݁ܬ݁ܽܘܢ, Col. iii. 24.—Part. pass. ܡܩܰܒܰܠ, used as a noun; see note, S. Luke iv. 19.

Heb. Piel קִבֵּל, Prov. xix. 20.—Chald. Pa. קַבֵּל, Dan. ii. 6; vi. 1; vii. 18.

12. ܐܝܠܶܝܢ, *they, as many (as)*—ὅσοι—Demonstr. pron. pl., usually followed (as here) by ܕ.

— ܕܶܝܢ, the same as the Gr. δέ, used in the same way and signification.

— ܝܰܗ̄ܒ, *He gave*—ἔδωκεν—For the peculiarities of this verb, see Phillips's Gr. § 40 (9); Cowper's Gr. § 113 (6).—A verb defective in the Fut. tense and Inf. Mood, which are supplied by the verb ܢܬܶܠ, found in these two forms only. See note, ver. 22, below. Pret. 3. fem. ܝܶܗ̄ܒܰܬ݂, S. Mark vi. 28.—2. sing. ܝܰܗ̄ܒܬ݁, S. John xvii. 2, &c.—1. sing. ܝܶܗ̄ܒܶܬ݂, ch. xiii. 15; xvii. 8, 14, 22.—3. pl. ܝܰܗ̄ܒܘ, S. Matt. xv. 36.—2. pl. ܝܰܗ̄ܒܬ݁ܽܘܢ, S. Matt. xxv. 35, 42.—1. pl. ܝܰܗ̄ܒܢ, Acts xxi. 7, 19.—Imperat. ܗܰܒ,

Ver. 12. S. John iv. 15, &c. Fem. ܗܰܒ݁ܝ, ch. iv. 7, 10.—Pl. ܗܰܒ݁ܘ, S. Matt. x. 8:—Fem. ܗܰܒ݁ܶܝ̈ܢ, S. Matt. xxv. 8.—Part. ܝܳܗܶܒ݂, S. John iv. 10, &c.—Fem. ܝܳܗܒ݂ܳܐ, ch. xv. 2.—Pl. masc. ܝܳܗܒ݁ܺܝܢ, S. Matt. xxi. 41, &c.—Coalescing with ܐ̱ܢܳܐ, ܝܳܗܶܒ݂ܢܳܐ, 2 Cor. i. 20, &c.—Pl. fem. ܝܳܗ̈ܒ݂ܳܢ, 1 Cor. xiv. 7.—Part. Peil, ܝܗܺܝܒ݂, S. John vi. 65:—Fem. ܝܗܺܝܒ݂ܳܐ, Acts xix. 39.—Pl. masc. ܝܗܺܝܒ݂ܺܝܢ, Acts ii. 47.

Heb. יְהַב, only in imperat. Prov. xxx. 15; Gen. xxix. 21, and a few other places only.—Chald. יְהַב, Dan. ii. 37, &c.

— ܠܗܽܘܢ, *to them*—*αὐτοῖς*—ܠ of the dative with affixed pronoun 3. masc. pl.

— ܫܽܘܠܛܳܢܳܐ, *the power*—*ἐξουσίαν*—Def. of ܫܽܘܠܛܳܢ (S. Matt. xxviii. 18) noun masc. *rule, dominion, one who has power* (Arab. *Sultan*). Pl. def. ܫܽܘܠ̈ܛܳܢܶܐ, Rom. viii. 38. Gr. *ἀρχαί*. R. ܫܠܶܛ, *had power*.

Chald. שָׁלְטָן, Dan. iii. 33, &c. Pl. def. שָׁלְטָנַיָּא, ch. vii. 27. —שִׁלְטוֹן, *ruler*, ch. iii. 2.

— ܢܶܗܘܽܘܢ . . . . ܕ, *that they might become*—*to become*—Gr. *γενέσθαι*—Fut. 3. pl. of ܗܘܳܐ, *was, became.* The ܕ, with ܼ before a vowelless consonant, prefixed to ܒ݁ܢܰܝ̈ܳܐ.

— ܒ݁ܢܰܝ̈ܳܐ, *the sons*—*τέκνα*—Pl. def. of ܒ݁ܰܪ (ver. 45, below), noun masc. *a son*. Def. ܒ݁ܪܳܐ, ch. iii. 35. Pl. (irreg.) ܒ݁ܢܺܝܢ, Acts vii. 29; Gal. iv. 22.—Constr. ܒ݁ܢܰܝ̈, S. Matt. xx. 20; S. Mark iii. 17; S. Luke i. 16.—ܒ݁ܰܪ with aff. 1. sing. and 2, 3 pl. takes the vowel ܶ; as ܒ݁ܶܪܝ, *my son*, S. Matt. ii. 15; iii. 17, &c.—ܒ݁ܶܪܟ݂ܽܘܢ, *your son*, S. John ix. 19.

ܒ݁ܰܪ, ܒ݁ܢܰܝ̈, enter into certain idiomatic expressions; as ܒ݁ܰܪ ܐ̱ܢܳܫܳܐ or ܒ݁ܰܪܢܳܫܳܐ, *son of man*, i.e. *man*, pl. ܒ݁ܢܰܝ̈ ܐ̱ܢܳܫܳܐ or ܒ݁ܢܰܝ̈ܢܳܫܳܐ, see ver. 4, above.

Ver. 12. ܒܢܝ̈ ܐܘܪܫܠܡ, *people of Jerusalem*, S. Mark i. 5.

ܒܪ ܚܡܫܝܢ ܫܢܝ̈ܢ, *fifty years old*, S. John viii. 57.

ܒܪ ܫܢܝ̈ܢ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ, *twelve years old*, S. Luke ii. 42.

ܒܢܝ̈ ܒܝܬܐ, *those of the household*, viz. all but the heads of the family, father and mother, S. Matt. x. 25, 36; xxiv. 45; S. Luke ix. 61.

ܒܢܝ̈ ܚܐܪ̈ܐ, *sons of the free*, i.e. *the free*, S. John viii. 33, 36; S. Matt. xvii. 26.

ܒܢܝ̈ ܛܘܗܡܐ, *sons of relationship*, i.e. *kindred*, S. Luke i. 58.

ܒܢܝ̈ ܠܘܝܬܐ, *acquaintance*, S. Luke ii. 44.

ܒܢܝ̈ ܡܕܝܢܬܐ, *sons of the city, citizens*, S. Luke vii. 12; xv. 15; xix. 14.

ܒܢܝ̈ ܥܡܐ, *sons of the people—nation*, S. John xviii. 35.

ܒܪ ܫܠܡܐ, *the son of peace*, i. e. *one worthy of your favour or regard*, S. Luke x. 6.

ܒܪ ܫܥܬܗ, *the son of his time*, i.e. *in that very hour, immediately*, S. John v. 9; xiii. 30; S. Matt. xiii. 5, 20; xxi. 20.

Similar phrases occur in other parts of the N. T.; as,

ܒܪ ܐܘܡܢܘܬܗܘܢ, and ܒܢܝ̈ ܐܘܡܢܘܬܗ, *a son of their craft, or occupation, fellow-craftsman; fellow-craftsmen*, Gr. ὁμότεχνος, ὁμότεχνοι. Acts xviii. 3, and xix. 24, 25, 38.

ܒܢܝ̈ ܐܬܪܐ, *sons of the place*, i.e. *they of that place*, Gr. οἱ ἐντόπιοι, Acts xxi. 12.

ܒܢܝ̈ ܒܢܝ̈ܐ, *grandchildren*, Gr. ἔκγονα, 1 Tim. v. 4.

ܒܢܝ̈ ܒܣܪܝ, *sons of my flesh*, i.e. *my own people*, Rom. xi. 14.

ܒܪ ܙܘܓܝ *son of my yoke, yokefellow*, Phil. iv. 3; and ܒܢܝ̈ ܙܘܓܐ, 2 Cor. vi. 14.

ܒܢܝ̈ ܝܪܬܘܬܐ, *joint-heirs*, Rom. viii. 17; Eph. iii. 6.

ܒܢܝ̈ ܡܠܟܗ, *his councillors*, Acts xxv. 12.

ܒܪ ܡܪ̈ܒܝܢܘܗܝ, *son of the educators (of Herod)*, i.e. one who was brought up with him (aff. pleon.), Acts xiii. 1.

ܒܢܝ̈ ܦܬܟܪ̈ܐ, *sons of idols, idolaters*, Rev. ii. 14, 20.

Ver. 12. ܒܢܝ̈ ܫܢܝ̈, *sons of my years, my equals in age*, Gr. συνηλικιώτας, Gal. i. 14.

ܒܢܝ̈ ܫܪܒܬܟܘܢ, *children of your own tribe, your own countrymen*, 1 Thess. ii. 14.

Heb. בֵּן, very frequently; בַּר, Ps. ii. 12; Prov. xxxi. 2.—Chald. בַּר, Dan. iii. 25; Ezr. v. 1.—Pl. בְּנִין, constr. בְּנֵי, Dan. ii. 25; Ezr. vi. 9.

13. ܠܘ, *not*—compounded of ܠܐ ܗܘ, *is not*—Interrogatively, ch. vii. 25, below.

— ܡܢ ܕܡܐ, *from the blood, of blood*—Gr. ἐξ αἱμάτων—Def. of ܕܡ (Acts xvii. 26.) noun masc. *Blood*—Takes with aff. 1. sing. and 2, 3. pl. the vowel of its abs. state, as ܕܡܝ, ch. vi. 54, seqq.; S. Matt. xxvi. 28, &c.; ܕܡܗܘܢ, S. Luke xiii. 1.

Heb. דָּם, Ps. xciv. 21.

— ܡܢ ܨܒܝܢܐ, *of the will*—ἐκ θελήματος—Def. of ܨܒܝܢ, noun masc. *Will, good pleasure.* With pref. ܒ, adv. *willingly, suâ sponte*, Gr. ἑκοῦσα, Rom. viii. 20.—Constr. ܒܨܒܝܢ ܢܦܫܗܘܢ, *by the will of their soul, willingly*, 2 Cor. viii. 3.—Pl. with aff. ܨܒܝܢܝ̈, *my desires, will*, Acts xiii. 22.—R. ܨܒܐ, *willed*.

— ܕܒܣܪܐ, *of the flesh*—σαρκός—Def. (with ܕ of the gen.) of ܒܣܪ (ch. xvii. 2) noun masc. *Flesh.*—Pl. def. ܒܣܖ̈ܐ, S. Jude ver. 7.

Heb. בָּשָׂר, Gen. vi. 13; Ps. lxv. 3.—Chald. בְּשַׂר, Dan. vii. 5. Def. בִּשְׂרָא, ch. ii. 11; iv. 9.

— ܕܓܒܪܐ, *of man*—ἀνδρός—Def. (with ܕ of the gen.) of ܓܒܪ, noun masc. *A man*, and *man*, i.e. the male sex in general.—Pl. ܓܒܖ̈ܝܢ, def. ܓܒܖ̈ܐ, Acts i. 16, &c.

Heb. גֶּבֶר (chiefly in poetry) Ps. xxxiv. 9.—Chald. גְּבַר, Dan. ii. 25; v. 11.—Pl. גֻּבְרִין, def. גֻּבְרַיָּא, ch. iii. 8, 12. Root Heb. גָּבַר, *was strong, prevailed*—Syr. Ethpe. or (Ethpa.) ܐܬܓܒܪ, *showed himself strong*, Imperat. pl. ܐܬܓܒܪܘ, *quit you like men*, 1 Cor. xvi. 13.

— ܐܬܝܠܕܘ, *were born*—ἐγεννήθησαν—Ethpeel pret. 3. pl. of ܝܠܕ, *gave*

Ver. 13. *birth to.*—Ethpe. ܐܶܬܺܝܠܶܕ (ix. 19), *was born.* Followed by ܡܶܢ ܕܪܺܫ *was born again,* see ch. iii. 3, 7.—Pret. 2. sing. ܐܶܬܺܝܠܶܕܬ, ch. ix. 34:—1. sing. ܐܶܬܺܝܠܕܶܬ, Acts xxii. 8:—2. pl. ܡܶܢ ܕܪܺܫ ܐܶܬܺܝܠܶܕܬܽܘܢ 1 S. Pet. i. 23.—Fut. ܢܶܬܺܝܠܶܕ, S. John iii. 4.—Part. ܡܶܬܺܝܠܶܕ, ver. 3, 5.—Inf. ܠܡܶܬܺܝܠܳܕܽܘ, ver. 7.

14. ܘܰܐܓܶܢ, *and dwelt, tabernacled*—καὶ ἐσκήνωσεν—Aph. pret. 3. sing. (pref. ܘ, to which the vowel is remitted) of ܓܢܰܢ, used only in Aph. ܐܰܓܶܢ, *overshadowed, protected, fell* or *rested upon.* Followed by ܒ, as here; or, as elsewhere, by ܥܰܠ.—Pret. 3. fem. ܐܰܓܶܢܰܬ, Acts x. 44: xi. 15.—Fut. ܢܰܓܶܢ (or ܢܰܐܓܶܢ) S. Luke i. 35. Gr. ἐπισκιάσει—Acts ii. 26; 2 Cor. xii. 9.—3. fem. ܬܰܓܶܢ, Acts v. 15. Heb. גָּנַן, with עַל, 2 Kings xx. 6.—Hiph. יָגֵן, with עַל, Isa. xxxi. 5.

— ܒܰܢ, *in us*—ἐν ἡμῖν—Prepos. ܒ with aff. 1. pl.

— ܘܰܚܙܰܝܢ, *and we beheld*—καὶ ἐθεασάμεθα—Pret. 1. pl. (pref. ܘ with ܰ before a vowelless consonant) of ܚܙܳܐ (ver. 18) *saw, beheld.*—Pret. 3. fem. ܚܙܳܬ, ch. xx. 1, 12, 14, 18, &c.—2. sing. ܚܙܰܝܬ, Acts xxii. 15: with aff. S. John ix. 37; xx. 29.—1. sing. ܚܙܺܝܬ, ch. viii. 38.—3. pl. ܚܙܰܘ, ver. 39, below, &c.; Fem. ܚܙܰܝ̈, S. Mark xv. 47, &c.—2. pl. ܚܙܰܝܬܽܘܢ, S. John v. 37, &c.—Fut. ܢܶܚܙܶܐ, ch. iii. 3.—2. sing. ܬܶܚܙܶܐ, ver. 46, 50, below.—1. sing. ܐܶܚܙܶܐ, S. Mark x. 51:—3. pl. ܢܶܚܙܽܘܢ, S. John vii. 3:—2. pl. ܬܶܚܙܽܘܢ, ver. 39, 51, below;—1. pl. ܢܶܚܙܶܐ, ch. vi. 30.—Imperat. ܚܙܺܝ, ch. vii. 52, &c.;—pl. ܚܙܰܘ, ch. iv. 29:—Fem. ܚܙܶܝ̈ܢ, S. Matt. xxviii. 6.—Inf. ܡܶܚܙܳܐ, S. Matt. xiii. 14; pref. ܠ, S. Matt. xi. 7, 8, 9, &c.—Part. ܚܳܙܶܐ, ver. 33, below; fem. ܚܳܙܝܳܐ, ch. iv. 19.—Pl. masc. ܚܳܙܶܝܢ, ch. vi. 2, &c.:—coalescing with ܚܢܰܢ, ܚܳܙܶܝܢܰܢ, ch. ix. 41;—with ܐܢ̱ܬܽܘܢ, ܚܳܙܶܝܬܽܘܢ, Phil. iii. 17.—Pl. fem. ܚܳܙܝܳܢ, S. Matt. xiii. 16.

Ver. 14. Heb. חָזָה, chiefly in poetry, Ps. xlvi. 9, &c. Chald. חֲזָא, Dan. ii. 31, 34, &c.

— ܫܘܒܚܗ, *his glory*—τὴν δόξαν αὐτοῦ—Def. (with aff. 3. sing. masc.) of ܫܘܒܚ, def. ܫܘܒܚܐ (in the next clause) noun masc. *Praise, glory, Majesty.*—R. ܫܒܚ, Pa. ܫܒܚ, *glorified.*

— ܐܝܟ, *as*—ὡς—Conjunction—answering to the Heb. כְּ.

— ܕܝܚܝܕܝܐ, *of the Only-begotten*—μονογενοῦς—Def. (pref. ܕ of the gen., to which the first vowel is remitted) of ܝܚܝܕܝ, noun masc., *an only one, only child.* Fem. def. ܝܚܝܕܝܬܐ, S. Luke viii. 42.

Heb. יָחִיד, Gen. xxii. 2.—R. יָחַד, *was united.*

— ܕܡܢ ܐܒܐ, *which (is) from the Father*—Gr. παρὰ Πατρός—Def. of ܐܒ, noun masc. This noun (like ܐܚܐ, *brother*, and ܚܡܐ, *father-in-law*) takes in the sing. ܘ before all affixes, excepting that of 1. sing. in which ◌ܰ is changed to ◌ܳ, thus:—ܐܒܝ, *my father*, ch. ii. 16;—ܐܒܘܟ, *thy father*, ch. viii. 19; ܐܒܘܗܝ, *his father*, ver. 18, below;—ܐܒܘܗ, *her father*, ch. viii. 44;—ܐܒܘܢ, *our father*, ch. iv. 12;—ܐܒܘܟܘܢ, *your father*, ch. viii. 38;—ܐܒܘܗܘܢ, *their father*, S. Matt. iv. 21.—The pl. has two forms; masc. ܐܒܗܝܢ, Hebr. xii. 9. def. ܐܒܗܐ, S. Luke i. 17, *patres naturales*;—and fem. def. ܐܒܗܬܐ, S. John vii. 22, *patres spirituales.* According to Amira, this distinction extends to the singular, the first being distinguished by Ruchoch (ܐܒܐ), and the second by Kuschoi (ܐܒܐ).

Heb. אָב Ps. ciii. 13; Constr. lxviii. 6.—Chald. אַב, with aff. אֲבוּהִי, Dan. v. 2.—Pl. אֲבָהָן, with aff. Dan. ii. 23; Ezr. iv. 15; v. 12.

— ܕܡܠܐ, *which (is) full* (sc. ܡܠܬܐ, but masc. see note above, ver. 1)—πλήρης—Part. Peil (pref. rel. ܕ with ◌ܰ before a vowelless consonant) of ܡܠܐ, *filled.* Here, as throughout the N. T., in immediate construction with the following word. Fem. ܡܠܝܐ, ch. xxi. 11; Acts xvii. 16; S. James iii. 17.—Constr. ܡܠܝܬ, S. Luke i. 28;

Ver. 14. Eph. iii. 10.—Pl. masc. ܡܰܠܝܶܢ, S. Matt. xiv. 20, &c.—Constr. ܡܰܠܝܰܝ̈ܢ, 2 S. Pet. ii. 13.—Pl. fem. ܡܰܠܝ̈ܳܢ, 1 S. Pet. i. 22.

For the verb itself, see note, S. John ii. 7.

— ܛܰܝܒܽܘܬܳܐ, *grace*—Gr. χάριτος—Def. of ܛܰܝܒܽܘ (Rom. iv. 4) noun fem. *Favour, beneficence.* R. ܛܳܒ, Pa. ܛܰܝܶܒ, *did good.*

— ܘܩܽܘܫܬܳܐ, *and truth*—Gr. καὶ ἀληθείας—Def. (pref. ܘ) of ܩܽܘܫܬ, noun masc. *Truth.*—Pl. ܩܽܘܫܛܶܝܢ, not occurring in the N. T.

Heb. קֹשֶׁט, קֹשְׁט, Ps. lx. 6; Prov. xxii. 21.—Chald. קְשׁוֹט, Dan. iv. 34, מִן־קְשׁוֹט, *of a truth, truly,* ch. ii. 47.

15. ܣܗܶܕ, *bare witness*—μαρτυρεῖ—Verb Peal pret. *Was a witness, testified.* Pret. 2. sing. ܣܗܶܕܬ, ch. iii. 26.—3. pl. ܣܗܶܕܘ, Acts vii. 58.—Fut. ܢܶܣܗܰܕ, S. John ii. 25;—2. sing. ܬܶܣܗܰܕ, S. Matt. xix. 18, &c.—Part. ܣܳܗܶܕ, S. John v. 37, &c.—Def. ܣܳܗܕܳܐ, used as a noun, *A witness, martyr,* Acts i. 22, &c.—Fem. ܣܳܗܕܳܐ, Hebr. x. 15.—Pl. masc. ܣܳܗܕܺܝܢ, S. John iii. 28; coalescing with ܚܢܰܢ, ܣܳܗܕܺܝܢܰܢ, 1 S. John i. 2. Pl. def. ܣܳܗܕ̈ܶܐ, S. Matt. xxvi. 59, &c.

— ܥܠܰܘܗܝ, *of* (*concerning*) *Him*—περὶ αὐτοῦ—ܥܰܠ, prepos. with aff. 3. sing. masc.

— ܘܩܳܥܶܐ, *and cried*—καὶ κέκραγε—Verb Peal pret. (pref. ܘ with ܶ before a vowelless consonant) *cried out, exclaimed, proclaimed.*—Pret. 3. fem. ܩܥܰܬ, S. Luke i. 42.—1. sing. ܩܥܺܝܬ, Acts xxiv. 21.—3. pl. ܩܥܰܘ, S. John xviii. 40, &c.—Fut. ܢܶܩܥܶܐ, S. Matt. xii. 19;—3. pl. fem. ܢܶܩܥ̈ܝܳܢ, S. Luke xix. 40.—Inf. ܠܡܶܩܥܳܐ, S. Mark x. 47.—Part. ܩܳܥܶܐ, S. John vii. 37, &c.—Fem. ܩܳܥܝܳܐ, S. Matt. xv. 22, 23.—Pl. masc. ܩܳܥܶܝܢ, S. John xii. 13, &c.

Compare Heb. גָּעָה, *cried, lowed* (*of cows*), 1 Sam. vi. 12.

— ܘܶܐܡܰܪ, *and said*—Gr. λέγων—Verb Peal pret. (the first vowel remitted to ܘ prefixed). *Said, spoke.* Pret. 3. fem. ܐܶܡܪܰܬ, S. Mark v. 33; S. Luke ii. 48.—2. sing. masc. ܐܶܡܰܪܬ, S. John xviii. 34, &c.—

Ver. 15. Fem. ܐܡܪܬܝ, ch. iv. 18.—1. sing. ܐܡܪܬ, in this ver. and ver. 30, 50.—3. pl. masc. ܐܡܪܘ, ver. 22, below, &c.; Fem. ܐܡܪ̈ܝ, S. Luke xxiv. 10, 24; and ܐܡܪ̈ܝܢ, S. Matt. xxv. 8; S. Mark xvi. 8; S. Luke xxiv. 9.—2. pl. ܐܡܪܬܘܢ, S. Luke xii. 3.—1. pl. ܐܡܪܢ, Acts xxi. 14.—Fut. ܢܐܡܪ, S. Matt. xii. 32:—Fem. ܬܐܡܪ (for ܬܐܡܪܝܢ) S. Mark xiv. 69.—2. sing. ܬܐܡܪ, S. Matt. xxvi. 63.—1. sing. ܐܡܪ, S. Luke vii. 40, &c.—3. pl. masc. ܢܐܡܪܘܢ, S. Matt. vii. 22, &c.—Fem. ܢܐܡܪܢ, S. Matt. xxviii. 8.—2. pl. ܬܐܡܪܘܢ, S. Matt. iii. 9.—1. pl. ܢܐܡܪ, S. Matt. xxi. 25.—Imperat. ܐܡܪ, Acts xxii. 27;—Fem. ܐܡܪܝ, S. John xx. 17.—Pl. ܐܡܪܘ, S. Matt. x. 7;—fem. ܐܡܪ̈ܝܢ, ch. xxviii. 7; S. Mark xvi. 7.—Inf. ܠܡܐܡܪ, S. John viii. 26.—Part. ܐܡܪ, ver. 23, below.—Fem. ܐܡܪܐ, ch. ii. 3.—Pl. masc. ܐܡܪܝܢ, ver. 38, below;—coalescing with ܚܢܢ, ܐܡܪܝܢܢ, ch. viii. 48.—Pl. fem. ܐܡܪ̈ܢ, S. Matt. xxv. 9, 11.—Part. Peil ܐܡܝܪ, S. Matt. iii. 3:—fem. ܐܡܝܪܐ, Acts ii. 16.

Heb. אָמַר, of very frequent occurrence—Chald. אֲמַר, Dan. ii. 25, &c.

— ܗܢܘ, *this is*—Gr. οὗτος ἦν—For ܗܢܐ ܗܘ, the latter word representing the Copula.

— ܗܘ, *He*, Demonstr. pronoun. Pl. ܗܢܘܢ.—Fem. ܗܝ, pl. ܗܢ̈ܝܢ.

— ܕܐܡܪܬ, *that I said—of whom I spake*—ὃν εἶπον—Pret. 1. sing. of ܐܡܪ (see above), with pref. ܕ to which the vowel is remitted.

— ܒܬܪܝ, *after me*—ὀπίσω μου—ܒܬܪ, prep. (ch. ii. 12) *after*; with aff. 1. sing. The particle ܕ is employed to introduce a speech or quotation. This word, besides its simple and affixed forms, occurs in the following compound forms:

1. ܒܬܪ ܒܬܪ, *one thing after another, in order*, Acts xi. 4.
2. ܒܬܪܟܢ, S. John xi. 7, 11. ܡܢ ܒܬܪܟܢ, S. Luke xii. 4. ܡܢ ܒܬܪܟܢ, Hebr. iv. 8. *Afterwards*.
3. ܡܢ ܒܬܪ, *after*, followed by a noun, ch. v. 4; S. Matt. i. 12.—

Ver. 15. ܡܶܢ ܒܳܬܰܪ ܕ, *after that, postquam,* followed by a verb, S. Matt. xxvi. 32; S. Luke xxii. 20; Acts i. 3, 13.

4. As a noun in the def. state, with pref. ܠ, ܠܒܶܣܬܪܳܐ, *to the back, back again,* 2 S. Pet. ii. 21.

Transl. *That after me He cometh, and was before me.*—ܠܶܗ, *to Him* is here pleonastic. See Cowper's Gr. § 198.

— ܩܕܳܡܰܝ, *before me*—ἔμπροσθέν μου—ܩܕܳܡ (S. Matt. v. 16), prep. *Before;* taking pl. affixes; here with aff. 1. pl.—ܡܶܢ ܩܕܳܡ, *before,* S. John xvii. 24.—ܡܶܢ ܩܕܳܡܰܝ, *before me,* ch. v. 7.—ܩܕܳܡ ܕ, *before that, priusquam,* S. Mark xiv. 30.—ܡܶܢ ܩܕܳܡ ܕ, the same, S. John xiii. 19; xvii. 5.

Chald. קֳדָם, קֳדָם, Dan. ii. 9, and very frequently.

— ܡܶܛܽܠ ܕ, *because*—ὅτι—ܡܶܛܽܠ, prep. *On account of,* Gr. διά, ch. iii. 29; S. Mark iv. 7; Rom. iv. 25. *For the sake of,* Gr. ἕνεκεν, S. Matt. v. 10.—Followed, as here, by ܕ, *Because, since; in order that,* Gr. ἵνα, S. John vii. 23; S. Mark iii. 10.—Followed by ܗܳܢܳܐ, or ܗܳܕܶܐ, to which it is sometimes joined as one word, it means *Because of this, therefore,* ver. 31, below; S. Matt. xii. 27, 31; xxiii. 34.—Followed by, or joined with, ܡܳܢܳܐ, *Wherefore, why?*—With pron. affixes it takes the form ܡܶܛܽܠܳܬ; as, ܡܶܛܽܠܳܬܝ, *for my sake,* S. Matt. v. 11; ܡܶܛܽܠܳܬܶܗ *(she heard) of Him,* S. Mark vii. 25.

— ܩܰܕܡܳܝ ܗ̱ܘܳܐ ܡܶܢܝ, *He is before, anterior to, me*—Gr. πρῶτός μου ἦν —ܗ̱ܘ here represents the logical copula, and the two words are pronounced as one, *Kadmoyu*—ܩܰܕܡܳܝ, noun masc. *The first, preceding, ancient, elder.*—Def. ܩܰܕܡܳܝܳܐ, ch. v. 4.—Fem. def. ܩܰܕܡܳܝܬܳܐ, ch. ii. 11.—Constr. ܩܰܕܡܳܝܰܬ, used as an adverb, *first, for the first time,* Acts xi. 26; xiii. 46.—Pl. masc. def. ܩܰܕܡܳܝܶܐ, *those of old time, the ancients,* S. Matt. v. 21, &c.—Pl. fem. def. ܩܰܕܡܳܝܳܬܳܐ, Hebr. v. 12.

Chald. קַדְמַי, pl. def. קַדְמָיֵא, Dan. vii. 24.—Fem. def. קַדְמָיְתָא, ver. 4;—Pl. def. קַדְמָיָתָא, ver. 8.

16. ܡܶܢ ܡܽܘܠܳܝܶܗ, *of His fulness*—ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ—ܡܽܘܠܳܝ, noun fem. *Fulness*—Def. ܡܽܘܠܳܝܳܐ. Occurs in the N. T. only

Ver. 16. once elsewhere, with aff. fem. ܡܡܠܝܘܬܗ, *its filling up*, i.e. *that which is put in to fill it up*, S. Matt. ix. 16. R. ܡܠܐ, Pa. ܡܠܝ, *filled*.

— ܚܢܢ ܟܠܢ, *we, all of us; all we*—ἡμεῖς πάντες—ܚܢܢ, pron. 1. pl.—For ܟܠܢ, see note, ver. 3.

— ܢܣܒܢ, *we have received*—ἐλάβομεν—Pret. 1. pl. of ܢܣܒ (ch. xiii. 30), *took, obtained, bore away; cut off*, S. Luke xxii. 50.—ܢܣܒ ܐܢܬܬܐ, *duxit uxorem, married*, S. Matt. xxii. 25.—With ܐܦܐ (pref. ܒ pleonastic) ܒܐܦܐ ܢܣܒ, *assumed an appearance, played the hypocrite;* whence part. pl. ܒܐܦܐ ܢܣܒܝ, *hypocrites*, S. Matt. vi. 2, &c.—Pret. 3. fem. ܢܣܒܬ, S. Luke vii. 37; xiii. 21.—2. sing. ܢܣܒܬ, 1 Cor. iv. 7.—1. sing. ܢܣܒܬ, S. Matt. xxvii. 9; S. Luke xiv. 20.—3. pl. masc. ܢܣܒܘ, S. Matt. xvi. 7, &c. Fem. ܢܣܒܝ, ch. xxv. 1, 3.—2. pl. ܢܣܒܬܘܢ, ch. x. 8.—Fut. ܢܣܒ, S. John vi. 7.—2. sing. ܬܣܒ, S. Mark vi. 18.—1. sing. ܐܣܒ, Phil. iii. 14.—Pl. ܢܣܒܘܢ, S. Matt. xvi. 5.—2. pl. ܬܣܒܘܢ, S. John xvi. 24.—1. pl. ܢܣܒ, S. Mark vii. 27.—Imperat. ܣܒ, S. Matt. xvii. 27, &c.—Pl. ܣܒܘ, ch. xxv. 28, &c.—Inf. ܠܡܣܒ, S. John iii. 27, &c.—Part. ܢܣܒ, S. John iv. 36, &c. Fem. ܢܣܒܐ, S. Mark ii. 21.—Pl. masc. ܢܣܒܝܢ, S. Matt. xvii. 24, &c.—Coalescing with ܚܢܢ, ܢܣܒܝܢܢ, 1 S. John iii. 22.—Constr. ܢܣܒܝ, in the above-mentioned phrase.

— ܚܠܦ, *for, answerable to*—ἀντί—Preposition, *in the room of*, S. Matt. ii. 22.—Takes affixes of nouns masc. pl. as ܚܠܦܝ, ܚܠܦܝܟ, *for Me...for thee*, S. Matt. xvii. 27.—ܚܠܦܘܗܝ, *for him*, S. Luke ii. 27.—ܚܠܦܝܟܘܢ, *for you*, S. Mark ix. 40.—ܚܠܦ ܕ, *because*, S. Luke xix. 44.—R. ܚܠܦ, Pa. ܚܠܦ, *changed, exchanged*.

Heb. חֵלֶף, noun, used as a prep. Numb. xviii. 21, 31.

17. ܢܡܘܣܐ, *the Law*—ὁ νόμος—Def. of ܢܡܘܣ (1 Cor. ix. 21) noun masc. *Law*.—Pl. def. ܢܡܘܣܐ, Acts xxxi. 3.

Ver. 17. ܒܝܰܕ, *by, through*, lit. *at the hand of*—διά—See note, ver. 3.

— ܐܶܬܝܗܶܒ, *was given*—ἐδόθη—Ethpeel pret. 3. sing. of ܝܰܗ݇ܒ, *gave.*—Pret. 3. fem. ܐܶܬܝܰܗ݇ܒܰܬ, ch. vii. 39; S. Mark vi. 2.—In Hebr. viii. 6 the Vien. and some other Editions read ܐܶܬܝܰܗ݇ܒܰܬ.—3. pl. masc. ܐܶܬܝܗܶܒܘ, Hebr. ii. 4:—Fem. ܐܶܬܝܗܶ̈ܒ, 1 Cor. ii. 12.—Fut. ܢܶܬܝܗܶܒ, S. Matt. vii. 7, &c. Fem. ܬܶܬܝܗܶܒ݂ܝܢ, S. Matt. xii. 39; without final ܢ, S. Matt. xxi. 43; S. Mark viii. 12; S. Luke xi. 29; Eph. iv. 19.—Inf. ܠܡܶܬܝܗܳܒܽܘ, S. Mark xiv. 5.—Part. ܡܶܬܝܗܶܒ, S. Matt. x. 19.—Fem. ܡܶܬܝܰܗ݇ܒܳܐ, ch. xvi. 4.—Pl. masc. ܡܶܬܝܰܗ݇ܒܺܝܢ, 1 S. John v. 16.

— ܡܫܺܝܚܳܐ, *the Anointed, Christ*—Χριστός—noun masc. def. *The Messiah.* Of form part. Peil of ܡܫܰܚ, *anointed.*—ܡܫܺܝܚܳܐ ܕܰܓܳܠܳܐ, *a false Christ, Antichrist*, 1 S. John ii. 18, &c.—Pl. def. ܡܫܺܝ̈ܚܶܐ ܕܰܓܳܠܶܐ, S. Matt. xxiv. 24.

Heb. מָשִׁיחַ, Dan. ix.:—with aff. Ps. ii. 2, &c.

18. ܠܳܐ...ܐ̱ܢܳܫ ܡܶܢ ܡܬܽܘܡ, *no man ever, at any time*—οὐδεὶς πώποτε—ܡܬܽܘܡ, ܡܶܢ ܡܬܽܘܡ, ܡܡܬܽܘܡ, *ever, sometimes.* Preceded or followed by ܠܳܐ, *never*, in various forms; as:

1. ܠܳܐ ܡܬܽܘܡ, S. Luke xv. 29; 2 S. Pet. i. 10.
2. ܠܳܐ ܡܶܢ ܡܬܽܘܡ, S. Matt. xxi. 42; S. John v. 37; Gal. v. 16.
3. ܡܶܢ ܡܬܽܘܡ ܠܳܐ, S. Luke xv. 29; xix. 30; S. John viii. 33.
4. ܠܳܐ ܡܡܬܽܘܡ, S. Matt. xxi. 16; S. Mark ii. 12, 25; S. Luke xxi. 34; S. John vii. 46; Eph. v. 29; 2 S. Pet. i. 21.
5. ܡܡܬܽܘܡ ܠܳܐ, S. Matt. vii. 23; ix. 33; xxvi. 33; Acts x. 14; xiv. 7.

— ܝܺܚܺܝܕܳܝܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ, *the Only-begotten God*—Gr. ὁ μονογενὴς υἱός.

— ܒܥܽܘܒܳܐ, *in the bosom*—εἰς τὸν κόλπον—Def. (with pref. prep. ܒ) of ܥܽܘܒ, noun masc. *Bosom.* Pl. def. ܥܽܘ̈ܒܶܐ, with aff. ܥܽܘ̈ܒܰܝܟܽܘܢ, S. Luke vi. 38.

Ver. 18. ܐܶܫܬܰܥܺܝ, *He hath declared*—ἐξηγήσατο—Ethpael pret. 3. sing. of ܫܥܳܐ, *smeared over, smoothed*—Ethpe. ܐܶܫܬܥܺܝ, *delighted himself, was delighted.* Inf. ܠܡܶܫܬܥܳܝܽܘ, *to play*, Gr. παίζειν, 1 Cor. x. 7. Ethpa. *delighted (others) by discourse, narrated, brought back news.*—Pret. 3. pl. ܐܶܫܬܰܥܺܝܘ, S. Mark v. 16, &c.—Fut. ܢܶܫܬܰܥܶܐ, Acts viii. 33.—1. sing. ܐܶܫܬܰܥܶܐ, ch. xxviii. 20.—Imperat. ܐܶܫܬܰܥܳܐ, S. Mark v. 19.—Pl. ܐܶܫܬܰܥܰܘ, S. Matt. xi. 4.—Part. ܡܶܫܬܰܥܶܐ, Acts xiii. 41.—Pl. ܡܶܫܬܰܥܶܝܢ, ch. xv. 3, 12.

Heb. שָׁעָה *was smeared over;* of the eyes, *was closed, dim,* Isai. xxxii. 3.

19. ܘܗܳܕܶܐ ܗ̱ܝ, *and this is*—καὶ αὕτη ἐστίν—ܗܳܕܶܐ (always thus pointed when alone, as below, ch. ii. 12), Demonstr. pron. fem.

ܗ̱ܝ, person. pron. fem. here supplying the place of the subst. verb, and therefore losing its own vowel and taking the *linea occultans.* Pronounced with the preceding word as one, *Hodoi.*

— ܣܳܗܕܽܘܬܶܗ, *the record*, lit. *his record*—ἡ μαρτυρία—See note, ver. 7.—The affixed pronoun is pleonastic, referring to the following noun.

— ܟܰܕ, *when*—ὅτε—Conjunction.

— ܫܰܕܰܪܘ, *they sent*—ἀπέστειλαν—Pael pret. 3. pl. of ܫܕܰܪ (Peal not used) Pa. ܫܰܕܰܪ (iii. 17.) *Sent, sent forth, sent away*—Fut. ܢܫܰܕܰܪ, S. Matt. xiii. 41.—1. sing. ܐܫܰܕܰܪ, S. Luke xx. 13; with aff. S. John xvi. 7. —3. pl. ܢܫܰܕܪܽܘܢ, S. Matt. xxi. 34.—Imperat. ܫܰܕܰܪ, S. Mark v. 12. —Infin. ܠܡܫܰܕܳܪܽܘ, S. Luke iv. 18.—Part. ܡܫܰܕܰܪ, ch. xiii. 20, below.—Pl. ܡܫܰܕܪܺܝܢ, coalescing with ܢܰܢ, ܡܫܰܕܪܺܝܢܰܢ, Acts xxv. 27.

— ܟܳܗܢܶܐ, *priests*—ἱερεῖς—Pl. def. of ܟܳܗܶܢ, def. ܟܳܗܢܳܐ (S. Luke i. 5) noun masc. *A priest.*

Heb. כֹּהֵן, Ps. cx. 4, and very frequently.—Chald. כָּהֵן, def. כָּהֲנָא, Ezr. vii. 12, 21. Pl. def. כָּהֲנַיָּא, ch. vi. 18, &c.

— ܕܢܶܫܰܐܠܽܘܢܳܝܗܝ, *that they might ask him*—*to ask him*—ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν—Pael fut. 3. pl. with aff. 3. sing. (used as a subjunctive with pref. ܕ) of ܫܶܐܠ, *asked, sought for*, intransitive.—Pa. ܫܰܐܶܠ (ch. iv. 52) *questioned, demanded.*—Pret. 3. pl. ܫܰܐܶܠܘ, ch. ix. 19.

Ver. 19. —Fut. ܢܫܐܠ, with aff. ch. xiii. 24; xvi. 30.—1. sing. ܐܫܐܠ, with aff. S. Matt. xxi. 24, &c.—Imperat. ܫܐܠ, S. John xviii. 21. —Pl. ܫܐܠܘ, ch. ix. 21, 23.—Inf. ܠܡܫܐܠܘܗ, with aff. S. Matt. xxii. 46. Part. ܡܫܐܠ, S. John xvi. 5, &c.—Pl. ܡܫܐܠܝܢ, S. Matt. xii. 10.

Heb. Pi. שִׁאֵל, *begged*, Ps. cix. 10.

— ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܬ, *who art thou?*—σὺ τίς εἶ;—

ܐܢܬ, pers. pronoun; standing, in the second instance, for the subst. verb.

ܡܢ, pron. interrog. of the person. Of the thing, S. Luke viii. 30. Followed by ܕ it becomes a relative, S. John iii. 2.

Chald. מַן, מַן־, Dan. iii. 15; Ezr. v. 3, 4, 9.

20. ܘܐܘܕܝ, *and he confessed*—καὶ ὡμολόγησε—Aphel pret. 3. sing. of ܝܕܐ (not used in Peal). Pref. ܘ, to which the first vowel is remitted. Aph. ܐܘܕܝ, *confessed, professed*, with ܒ of the object, S. Matt. iii. 6; x. 32. *Gave thanks to*, with ܠ, S. John xi. 41.—Pret. 3. fem. ܐܘܕܝܬ, S. Luke ii. 38.—Fut. ܢܘܕܐ, S. Matt. x. 32; S. Luke xii. 8.—2. sing. ܬܘܕܐ, Rom. x. 9.—1. sing. ܐܘܕܐ, S. Matt. vii. 23; x. 32.—Inf. ܠܡܘܕܝܘ, Eph. i. 16.—Part. ܡܘܕܐ, S. John xi. 41; S. Matt. xi. 25, &c.—Pl. masc. ܡܘܕܝܢ, S. John xii. 42, &c.— Coalescing with ܚܢܢ, ܡܘܕܝܢܢ, 1 S. John i. 9.

Heb. Hiph. הוֹדָה, *confessed*, Ps. xxxii. 5. Chald. Aph. הוֹדֵא, *praised*. Part. מְהוֹדֵא, contr. מוֹדֵא, Dan. ii. 23; vi. 11.

N.B. For verbs doubly imperfect, see Cowper's Gr. § 129.

— ܟܦܪ, *denied*—ἠρνήσατο—Verb Peal pret. *Denied; refused*, Hebr. xi. 24.—Pret. 2. sing. ܟܦܪܬ, Rev. ii. 13; iii. 8.—3. pl. ܟܦܪܘ, Acts vii. 35.—2. pl. ܟܦܪܬܘܢ, ch. iii. 13, 14.—Fut. ܢܟܦܘܪ, S. Matt. x. 33, &c.—2. sing. ܬܟܦܘܪ, S. John xiii. 38, &c.—1. sing. ܐܟܦܘܪ, S. Matt. x. 33, &c.—1. pl. ܢܟܦܘܪ, Acts iv. 16.—Part. ܟܦܪ, S. Luke xii. 9.—Pl. masc. ܟܦܪܝܢ, ch. viii. 45.—Constr. ܟܦܪܝ, *refusers of (thanks), unthankful*, Gr. ἀχάριστοι, 2 Tim. iii. 2.

Ver. 20. ܕܠܐ ܐܢܐ ܐܢܐ, *that I am not*—ὅτι οὐκ εἰμὶ ἐγώ—ܐܢܐ, personal pron.; in the second instance supplying the place of the subst. verb, and forming the pres. tense of ܗܘܐ. See Phillips' Gr. § 33.

21. ܘܫܐܠܘܗܝ, *and they asked him*—καὶ ἠρώτησαν αὐτόν—Peal (or Pael, see below) pret. 3. pl. (pref. ܘ and aff. 3. sing. masc.) of ܫܐܠ (S. Matt. xxvii. 58) *asked, requested.*—Pret. 3. fem. ܫܐܠܬ, S. Luke i. 40.—2. sing. ܫܐܠܬ, Hebr. x. 6.—3. pl. ܫܐܠܘ, S. Mark ix. 15.—2. pl. ܫܐܠܬܘܢ, S. John xvi. 24.—1. pl. ܫܐܠܢ, 1 S. John v. 15.—Fut. ܢܫܐܠ, S. James i. 6:—fem. ܬܫܐܠܝܢ, S. Matt. xiv. 7.—2. sing. ܬܫܐܠ, S. John xi. 22.—3. pl. ܢܫܐܠܘܢ, S. Matt. xviii. 19.—2. pl. ܬܫܐܠܘܢ, S. John xiv. 13, &c.—1. pl. ܢܫܐܠ, S. Mark x. 35.—Imperat. ܫܐܠ (in phrase) Tit. iii. 15; 3 S. John ver. 15. Fem. ܫܐܠܝ, S. Mark vi. 22.—Pl. ܫܐܠܘ, S. John ix. 21, 23 (Vienna,—others read ܫܐܠܘ, Pa.) xvi. 24; S. Matt. vii. 7, &c.—Inf. ܠܡܫܐܠ, S. John xv. 7.—Part. ܫܐܠ, ch. iv. 9, &c.—Coalescing with ܐܢܐ, ܫܐܠܢܐ, *I ask, desire,* Eph. iii. 13.—Fem. ܫܐܠܐ, S. Matt. xx. 20.—Pl. masc. ܫܐܠܝܢ, S. Matt. vii. 11, &c. Coalescing with ܚܢܢ, ܫܐܠܝܢܢ, Eph. iii. 20:—with ܐܢܬܘܢ ܫܐܠܝܢܬܘܢ, S. Matt. v. 47.—Pl. fem. ܫܐܠܢ, Rom. xvi. 16; 1 Cor. xvi. 19.

The phrase frequently occurs ܫܐܠ ܫܠܡܐ (or ܒܫܠܡܐ) *enquired after the peace of,* i.e. *saluted,* in various forms and persons; see S. Matt. v. 47; x. 12; S. Luke i. 40.

N.B. The affixed pret. forms ܫܐܠܗ (ch. xviii. 19), ܫܐܠܘܗܝ (as above), ܫܐܠܘܢܝ (Acts xxviii. 18) are commonly regarded as Peal. But ܫܐܠ is intransitive, or transitive only as regards the thing asked, e.g. ܫܐܠ ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ, *he asked*—i.e. *asked for—the body of Jesus.* So in the Future forms with affixes, the meaning is, *asked a person for a thing,* i.e. *asked a thing of a person,* the object being the thing asked for:—e.g. ܢܫܐܠܝܘܗܝ, *petet ab eo,* S. Matt. vii. 9, 10; S. Luke xi. 11, 12:—so also

Ver. 21. ܫܰܐܶܠܽܘܗ̱ܝ, S. Mark vi. 23:—ܬܶܫܐܠܺܝܢܳܢܝ, ver. 24; ܬܶܫܐܠܽܘܢܳܝܗ̱ܝ, S. Matt. vi. 8;—ܬܶܫܐܠܽܘܢܳܢܝ, S. John xiv. 4.—Such pret. forms therefore, as, with affixes, have the same vowels in Pael as in Peal, and signify *questioned*, or *demanded of*—the direct object being *the person asked or questioned*, should be regarded as Pael. Compare S. John iv. 52; ix. 19, where this is the meaning, and the verb clearly Pael.

Heb. שָׁאַל, Ps. ii. 8.—Chald. שְׁאֵל, Dan. ii. 10, 11, &c.

— ܬܽܘܒ, *again*—(this is not in the Gr.) Adverb: *again, besides; yet*, ch. xvi. 12.

— ܡܳܢܳܐ, *what?*—τί;—Interrog. pron. usually of *things*. Its simplest form is ܡܰܢ, which occurs once, S. Luke i. 29, in the form of ܡܳܢܘܽ = ܡܰܢ ܗܽܘ. Such is the reading of the Vienna and many Editions: others read ܡܳܢܽܘ = ܡܳܢܳܐ ܗܽܘ.—It is joined both with masculines and feminines, as may be seen, S. Mark i. 27.—When joined with prepositions it becomes an adverb; as, ܒܡܳܢܳܐ, *with what, how?* S. Matt. v. 13.—ܠܡܳܢܳܐ, *for what, why?* S. John xii. 5.

— ܗܳܟܺܝܠ, *therefore, then*—οὖν—Conjunction.

— ܢܒܺܝܳܐ, *the Prophet, that Prophet*—ὁ προφήτης—For ܢܒܺܝܳܐ, def. of ܢܒܺܝ or ܢܒܶܐ, noun masc. *A prophet.*—Pl. def. ܢܒܺܝ̈ܶܐ, ch. viii. 52, 53.

Heb. נָבִיא, Deut. xiii. 2.—Chald. נְבִיא, def. נְבִיאָה, pl. def. נְבִיאַיָּא, Ezr. v. 1; vi. 14.

22. ܘܡܰܢܽܘ ܐܰܢ̱ܬ, *and who art thou?*—Gr. τίς εἶ;—ܡܰܢ, interrog. pron. of the person, coalescing with ܗܽܘ, which represents the subst. verb, in pres. 3. sing.—Lit. *Who is it (that) thou (art)?*

— ܕܢܶܬܶܠ, *that we may give*—ἵνα δῶμεν—Fut. 1. pl. (as subjunct. with ܕ) of ܢܬܰܠ, *gave.* A verb used only in the Future and Infinitive, the rest being supplied by ܝܰܗ݇ܒ, see note, ver. 12.—Fut. ܢܶܬܶܠ, ch. iii. 16, &c.—Fem. ܬܶܬܠܺܝܢ, Eph. iv. 29; and without final ܢ, S. John xv. 4.—2. sing. ܬܶܬܶܠ, S. Matt. v. 26, &c.—1. sing. ܐܶܬܶܠ,

Ver. 22. S. John iv. 14, &c.—3. pl. ܢܶܬܠܽܘܢ, S. Matt. xii. 36, &c. Fem. ܢܶܬܠܶܢ̈, S. Luke i. 48; 1 Tim. v. 14.—2. pl. ܬܶܬܠܽܘܢ, S. Matt. vii. 6.—Inf. ܠܡܶܬܰܠ, S. Matt. vii. 11, &c.

Heb. נָתַן, Ps. i. 3; and very frequently. Chald. נְתַן, like the Syr. only in fut. יִנְתֵּן, Dan. ii. 16; iv. 14; Ezr. iv. 13; vii. 20:—and inf. לְמִנְתַּן, Ezr. vii. 20.

— ܦܶܬܓܳܡܳܐ, *an answer—ἀπόκρισιν*—Def. of ܦܶܬܓܳܡ, noun masc. *A word, matter, cause, reply.*—Constr. ܦܶܬܓܳܡ ܕܡܶܠܶܐ, S. Luke iv. 4.—Pl. def. ܦܶܬ̈ܓܳܡܶܐ, with aff. ܦܶܬ̈ܓܳܡܰܘܗܝ, S. Luke ii. 47.

In later Heb. פִּתְגָם, Esth. i. 20.—Chald. the same, def. פִּתְגָמָא, Dan. iii. 16. *Edict*, ch. iv. 14. *Letter*, Ezr. v. 7.

— ܥܰܠ ܢܰܦܫܳܟ, *of, concerning, thyself,* lit. *thy soul—περὶ σεαυτοῦ*—ܢܰܦܫ (Acts i. 14) noun fem. *The soul, life.*—Def. ܢܰܦܫܳܐ, S. Matt. vi. 25, &c.—Pl. ܢܰ̈ܦܫܳܢ, Acts ii. 41.—Def. ܢܰ̈ܦܫܳܬܳܐ, S. Luke ix. 56; xxi. 26.—With affixes, as above, often used as a reflexive pronoun, *ipse, ipsa.*

Heb. נֶפֶשׁ, Gen. i. 20, 30; and very frequently.

23. ܩܳܠܳܐ, *the voice—φωνή*—Def. of ܩܳܠ, noun masc. *Voice, sound.* Constr. ܩܳܠ ܙܡܳܪܳܐ, *the voice of music*, S. Luke xv. 25.—Pl. def. ܩܳ̈ܠܶܐ, in phrase ܒܢܳܬ ܩܳ̈ܠܶܐ, lit. *daughters of voices*, Acts xii. 22; 1 Tim. vi. 20.

Heb. קוֹל, Ps. xxix. 3.—Chald. קָל, Dan. iii. 5.—Root Arab. قَالَ, *said.*

— ܕܩܳܪܶܐ, *of one crying—βοῶντος*—Part. (with aff. ܕ of the genitive) of ܩܪܳܐ (ch. ii. 9) *called, exclaimed; read* (ch. xix. 20).—Pret. 3. fem. ܩܶܪܰܬ, S. Matt. i. 25; S. John xi. 28.—1. sing. ܩܶܪܝܬ, S. Matt. ii. 15; with aff. S. John xv. 15.—3. pl. ܩܪܰܘ, S. John ix. 18, &c.—2. pl. ܩܪܰܝܬܽܘܢ, S. Matt. xii. 3, 5.—Fut. ܢܶܩܪܶܐ, S. John xiii. 38; with aff. ver. 48, below:—fem. ܬܶܩܪܶܐ, 1 Cor. xiv. 8; xv. 52.—2. sing. ܬܶܩܪܶܐ, S. Matt. i. 21; S. Luke i. 13; S. Matt. vi. 2 (Gr. σαλπίσῃς):—fem. ܬܶܩܪܶܝܢ, S. Luke i. 31.—1. sing. ܐܶܩܪܶܐ, S. Matt. ix. 13, &c.—3. pl. ܢܶܩܪܽܘܢ, S. Matt. i. 23, &c.—2. pl. ܬܶܩܪܽܘܢ, S. Matt. xxiii.

Ver. 23. 9.—Imperat. ܩܪܝ, S. Matt. xx. 8; S. Luke xiv. 13.—Pl. ܩܪܘ, S. Matt. xxii. 9.—Inf. ܠܡܩܪܐ, S. Luke iv. 16.—Part. fem. ܩܪܝܐ, S. Luke xv. 9.—Pl. masc. ܩܪܝܢ, S. John xiii. 13, &c. coalescing with ܚܢܢ, ܩܪܝܢܢ, Rom. viii. 15.—Part. Peil ܩܪܐ, Rev. xix. 13.—Def. ܩܪܝܐ, Rom. i. 1; 1 Cor. i. 1.—Pl. masc. ܩܪܝܢ, S. Luke xiv. 17, 24. Def. ܩܪܝܐ, S. Matt. xx. 16; xxii. 14.

Heb. קָרָא, Ps. xiv. 4; and very frequently. Chald. קְרָא, *proclaimed*, Dan. iii. 4, &c. *Read*, ch. v. 8, &c. Part. Peil קְרִי, Ezr. iv. 18.

— ܒܡܕܒܪܐ, *in the wilderness*—ἐν τῇ ἐρήμῳ—Noun masc. def. (pref. prep. ܒ) *a desert place*, i.e. uninhabited, but adapted for pasturing flocks, *driven* thither for that purpose. R. ܕܒܪ, *drove;* the noun being formed from Aph. ܐܕܒܪ, part. ܡܕܒܪ.

— ܕܐܫܘܘ, *make straight*—εὐθύνατε—Quotation introduced by pref. ܕ, to which the first vowel is remitted.

Aphel imperat. pl. of ܫܘܐ, *was equal to, worthy of.*—Aph. ܐܫܘܝ, *made equal* or *straight, agreed together, judged rightly.* With aff. ܐܫܘܢ, *hath made us able*, Gr. ἱκάνωσεν ἡμᾶς, 2 Cor. iii. 6.—Pret. 2. sing. ܐܫܘܝܬ, S. Matt. xx. 12.—2. pl. ܐܫܘܝܬܘܢ, Acts v. 9.—Fut. ܢܫܘܐ, 1 Cor. vi. 5.—Imperat. ܐܫܘܝ, pl. ܐܫܘܘ, as above.—Part. ܡܫܘܐ, S. John v. 18.

Heb. Hiph. הִשְׁוָה, *likened, compared*, Isa. xlvi. 5; Lam. ii. 13.

— ܐܘܪܚܗ, *the way*—lit. *His way*, affix pleonastic, referring to the following word—Gr. τὴν ὁδόν. ܐܘܪܚ, noun fem. *a way, path, journey.* Def. ܐܘܪܚܐ, ch. iv. 6, &c.—Pl. def. ܐܘܪܚܬܐ, S. Matt. xxii. 9, &c.

Heb. אֹרַח, Ps. xix. 6.—Chald. אֹרַח, pl. אֹרְחָן, with aff. Dan. iv. 34; v. 23.

— ܕܡܪܝܐ, *of the Lord*—Κυρίου—Def. (pref. ܕ of the gen.) of ܡܪܐ (S. Matt. ix. 38). The def. form sing. is used exclusively for *The LORD*,—יְהוָה — and is by the Syrians styled the *Tetragrammaton;* in which (they say) the ܡ represents ܡܪܘܬܐ, *Dominion;*—the ܪ, ܪܒܘܬܐ, *Majesty;*—and the ܝ, ܐ, ܐܝܬܘܬܐ, *Essence* or *Substance.*

Ver. 23. —Pl. def. ܡܳܪ̈ܰܘܳܐ, Eph. vi. 9.—There is also a pl. of fem. form, ܡܳܪ̈ܰܘܳܢ, S. Matt. vi. 24; S. Luke xvi. 13.—Def. ܡܳܪ̈ܰܘܳܬܳܐ, 1 Cor. viii. 5 (with adject. masc.); 1 Tim. vi. 15.

Chald. מָרֵא, *lord*, Dan. ii. 47; iv. 16, 21; v. 23.

— ܐܰܝܟܰܢܳܐ ܕ, *as*—καθώς—Adverb, in its simplest form ܐܰܝܟ (S. Matt. xvi. 11). *How?*—Gr. πῶς.—ܐܰܝܟܰܢܳܐ, either interrogative, *How?* πῶς; S. John iii. 9; Acts ii. 8; Rom. vi. 2; 1 S. John iii. 17;—or, *As*, Gr. καθώς, Hebr. iv. 3;—*How*, Gr. πῶς, Rev. iii. 3;—ὡς, Phil. i. 8 (the pref. ܕ is here pleonastic).

ܐܰܝܟܰܢܳܐ ܕ, *as*, καθώς, S. John xx. 21;—ὡς, S. Matt. i. 24; vi. 12;—ὥσπερ, S. Matt. xiii. 40;—*That*, ὥστε, S. John iii. 16;—*That, how*, ὅπως, S. Mark iii. 6.

24. ܗܳܢܽܘܢ, *they, these.* Pl. of ܗܰܘ, demonstr. pron. masc.

— ܡܶܢ ܦܪ̈ܺܝܫܶܐ, *of, from among, the Pharisees*—ἐκ τῶν Φαρισαίων—Pl. def. of ܦܪܺܝܫܳܐ (Acts xxiii. 6); noun masc. def. *a Pharisee;* of form Part. Peil of ܦܪܰܫ, *separated.*—Another form is ܦܪܺܝܫܳܝܳܐ, Phil. iii. 15.

— ܗ̱ܘܰܘ, *were*—ἦσαν—Pret. 3. pl. of ܗܘܳܐ, with the *linea occultans*, as representing the logical copula.

25. ܡܰܥܡܶܕ ܐܢ̱ܬ, *baptizest thou*—βαπτίζεις—Aphel part. (representing, with ܐܢ̱ܬ, the present tense 2. sing.) of ܥܡܰܕ, *washed himself; was immersed, baptized.*—Aph. ܐܰܥܡܶܕ (Acts i. 5), *immersed, baptized.*—Pret. 1. sing. ܐܰܥܡܕܶܬ, 1 Cor. i. 14, 15, 16.—Fut. ܢܰܥܡܶܕ, with aff., S. Mark i. 8; S. Luke iii. 16;—1. sing. ܐܰܥܡܶܕ, ver. 31, 33, below.—Imperat. ܐܰܥܡܶܕ, pl. ܐܰܥܡܶܕܘ, S. Matt. xxviii. 19.—Inf. ܠܡܰܥܡܳܕܽܘ, 1 Cor. i. 17.

— ܐܶܢ, *if*—εἰ—Conjunction.

— ܠܳܐ ܐܺܝܬܰܝܟ, *thou be not*—σὺ οὐκ εἶ—ܐܺܝܬ with affix, for verb subst. pres. 2. sing. See note, ver. 1.

26. ܥܢܳܐ, *answered*—ἀπεκρίθη—Verb Peal pret. 3. sing. *Replied, began to speak.* Followed by ܒ, *was anxious, careful about*, S. Luke x. 40.—Pret. 1. sing. ܥܢܺܝܬ, Acts xxii. 8.—3. pl. ܥܢܰܘ, S. Matt. xxi. 27.—Fut. ܢܶܥܢܶܐ, S. Matt. xxv. 45, &c.—3. pl. ܢܶܥܢܽܘܢ,

Ver. 26. S. Matt. xxv. 44.—Part. ܥܳܢܶܐ, fem. ܥܳܢܝܳܐ, S. Luke x. 40.—Part. Peil ܥܢܶܐ, pl. ܥܢܶܝܢ, 1 Thess. iv. 11; 2 Tim. ii. 16.

Heb. עָנָה, Gen. xxiii. 14; Ps. iii. 5.—Chald. עֲנָה or עֲנָא, Dan. ii. 7, &c. &c.

— ܠܗܽܘܢ, *to them*—αὐτοῖς—Prepos. with aff. 3. pl. masc.

— ܒܡܰܝ̈ܳܐ, *with water*—ἐν ὕδατι—Noun masc. used in the pl. only. So also

Heb. מַיִם, Ps. xviii. 17;—and frequently.

— ܒܰܝܢܳܬܟ݂ܽܘܢ, *among you*—Gr. μέσος ὑμῶν—Preposition ܒܰܝܢܰܝ (S. Matt. xix. 10) and ܒܰܝܢܳܬ݂ (S. John iv. 31) *Between.* Both take plural affixes; as ܒܰܝܢܰܘܗ݈ܝ ܠܒܰܝܢܰܝܗܽܘܢ, *between Him and them,* i.e. *in secret,* S. Matt. xx. 17.—ܒܰܝܢܰܝܟ, *between thee,* ch. xviii. 15.—ܒܰܝܢܳܬ݂ܗܽܘܢ, *among them,* ver. 2, 20.

— ܩܳܐܶܡ, *standing* i.e. *there standeth*—ἕστηκεν—Part. of ܩܳܡ ܩܘܡ (ch. ii. 22) *arose, stood up.* With ܠܘܩܒܰܠ, *was opposed to, resisted,* S. Matt. v. 39; Acts xxvii. 15; S. James iv. 7; v. 6.—Pret. 3. fem. ܩܳܡܰܬ݂, S. John xi. 29, &c.—1. sing. ܩܳܡܶܬ݂, Acts xxiv. 20. —3. pl. ܩܳܡܘ, S. Matt. xxvii. 52, &c. Fem. ܩܳܡ̈ܝ, Acts ix. 39.—2. pl. ܩܳܡܬ݁ܽܘܢ, 1 Cor. xv. 1.—Fut. ܢܩܽܘܡ, S. Matt. xvi. 21, &c. Fem. (without final ܝ) ܬܩܽܘܡ, S. Matt. xviii. 16; ܬܩܽܘܡܺܝܢ, Acts xxvii. 15.—2. pl. ܬܩܽܘܡܽܘܢ, S. Matt. v. 39.— 3. pl. ܢܩܽܘܡܽܘܢ, S. Matt. x. 21.—Imperat. ܩܽܘܡ, S. Matt. ii. 13, 20, &c. Fem. ܩܽܘܡܝ, S. Mark v. 41.—Pl. ܩܽܘܡܘ, S. Matt. xvii. 7.—Inf. ܠܡܶܩܳܡ, S. Matt. vi. 5, &c.—Part. ܩܳܐܶܡ (pron. *Kho-yem*) as above; Fem. ܩܳܝܡܳܐ, S. Matt. xxiv. 15.—Pl. masc. ܩܳܝܡܺܝܢ, S. Matt. xi. 5; coalescing with ܚܢܰܢ, ܩܳܝܡܺܝܢܰܢ, Acts xix. 40.—Pl. fem. ܩܳܝ̈ܡܳܢ, S. Luke v. 2.

Heb. קוּם, Ps. iii. 8; and very frequently. Chald. קוּם, Dan. ii. 39, &c. &c.

— ܕ......ܠܗ, *whom*—Comp. Heb. אֲשֶׁר...אֹתוֹ.

— ܝܳܕ݂ܥܺܝܢ ܐܢ̱ܬ݁ܽܘܢ, *ye know*—οἴδατε—Part. pl. of ܝܺܕ݂ܰܥ, forming with ܐܢ̱ܬ݁ܽܘܢ the present tense, 2. pl., and pronounced with it as one word,

Ver. 26. *yodītun.* The words are often joined, as ܝܳܕܥܺܝܬܽܘܢ. See Phillips' Gr. § 38: Cowper § 91.

27. ܫܳܘܶܐ ܐ̱ܢܳܐ (pron. *Shovéno*), *I am worthy*—εἰμὶ ἄξιος—Part. (with pron. expressing the Pres. 1. sing.) of ܫܘܳܐ, *was equal to, worthy, fitted for, sufficient for.*—Pret. 1. sing. ܫܘܺܝܬ, S. Luke vii. 7.—3. pl. ܫܘܰܘ, ch. xx. 35.—The object (if any) when a noun, is preceded by ܠ (except, in the Gospels, S. Matt. x. 10; S. Luke x. 7);—when a verb, by ܕ, as in this place.—Fut. ܢܶܫܘܶܐ, 2 Cor. ii. 16.—3. pl. ܢܶܫܘܽܘܢ, 1 Tim. v. 17.—2. pl. ܬܶܫܘܽܘܢ, S. Luke xxi. 36.—Part. fem. ܫܳܘܝܳܐ, S. Luke xxiii. 22.—Pl. masc. ܫܳܘܶܝܢ, S. Matt. iii. 8, &c.—Part. Peil ܫܘܶܐ, 1 Cor. xv. 39:—Fem. ܫܘܝܳܐ, S. Mark xiv. 59.—Constr. ܫܘܺܝܬ ܐܺܝܩܳܪܳܐ, *equal in honour,* 2 S. Pet. i. 1. —Pl. masc. ܫܘܶܝܢ, def. ܫܘܰܝܳܐ, Rev. xxi. 16.—Pl. fem. ܫܘܝܳܢ, S. Mark xiv. 56.—From this verb are derived:

ܫܘܝܽܘܬܳܐ, noun fem. def. *Parity, equality, justice,* Rom. xv. 5; 2 Cor. viii. 13, 14; Col. iv. 1.

ܫܘܝܳܐܺܝܬ, adv. *Equally,* Acts xi. 17; 1 Cor. xii. 25.

Heb. שָׁוָה, followed by בְּ, Prov. iii. 15; viii. 11. Also Esth. v. 13; vii. 4. By לְ, Esth. iii. 8.—Chald. see note, S. John xi. 2.

— ܕܶܐܫܪܶܐ, *that I should unloose, to unloose*—ἵνα λύσω—Fut. 1. sing. (pref. ܕ, to which the vowel is remitted) of ܫܪܳܐ (S. Matt. xiv. 23), *loosened, dissolved, broke* a law, *dispersed, destroyed; sent away, absolved; freed from bonds* or *burdens;* whence, *took up abode,* and, generally, *dwelt.* From the original idea of *loosing,* are derived other secondary meanings; as, Pa. *opened* an undertaking, i.e. *began.* Ethpa. *was loosed* from hunger, i.e. *dined;* whence ܫܪܽܘܬܳܐ, *a meal, feast.*

Pret. 3. fem. ܫܪܳܬ, *dwelt,* 2 Tim. i. 5.—1. sing. ܫܪܺܝܬ, *I sent (them) away,* 2 Cor. ii. 13.—3. pl. ܫܪܰܘ, Acts iv. 21, &c.—1. pl. ܫܪܶܝܢ, *we abode,* Acts xxi. 7.—Fut. ܢܶܫܪܶܐ, S. Matt. v. 19; with aff., S. John xix. 12;—Fem. ܬܶܫܪܶܐ (without final ܢ), S. Mark x. 12.—2. sing. ܬܶܫܪܶܐ, S. Matt. xvi. 19.—3. pl. ܢܶܫܪܽܘܢ, *(that) they may lodge,* S. Luke ix. 12.—2. pl. ܬܶܫܪܽܘܢ, S. Matt. xviii. 18; xix. 8.—1. pl. ܢܶܫܪܶܐ, S. Mark x. 4.—Imperat. ܫܪܺܝ, S. Matt. xiv. 15,

Ver. 27. &c.—Pl. ܫܪܘ, ch. xxi. 2, &c.—Infin. ܠܡܫܪܐ, S. Mark xv. 6.—Part. ܫܪܐ, S. John v. 18; xix. 12, &c.—Pl. masc. ܫܪܝܢ, S. Mark xi. 4, 5, &c.—Part. Peil ܫܪܐ, S. Matt. xvi. 19; xviii. 18:—Fem. ܫܪܝܐ, *remaining, abiding,* 1 S. John ii. 14: coalescing with ܐܢܬܝ, ܫܪܝܬܝ, S. Luke xiii. 12.—Pl. masc. ܫܪܝܢ, S. Matt. ix. 36; *lodging,* S. Luke ii. 7; *abiding,* ver. 8:—coalescing with ܚܢܢ, ܫܪܝܢܢ, *we abide, are at home,* 2 Cor. v. 6. From this verb are derived :

ܫܪܝ, noun masc. *A loosening.* Def. ܫܪܝܐ, *Divorce,* 1 Cor. vii. 27. —*Interpretation,* 2 S. Pet. i. 20.

ܫܪܝܬܐ, noun fem. def. *A joint.* Pl. ܫܪ̈ܝܢ, Eph. iv. 16.—Def. ܫܪ̈ܝܬܐ, Heb. iv. 12. Form of Peal part. act.

Heb. שָׁרָה, *let loose, set at liberty,* once, Job xxxvii. 3.—Chald. שְׁרָא or שְׁרֵא (Dan. ii. 22) *loosed knots, hard questions; set free; remained, dwelt,* Dan. iii. 25; v. 16.

— ܥܪ̈ܩܐ, *the latchets*—Gr. τὸν ἱμάντα—Pl. def. (of masc. form) of ܥܪܩܐ, noun fem. *A cincture, girdle, fastening.* Def. ܥܪܩܬܐ, S. Mark i. 6; Acts xxi. 11.—Also, in pl. *Thongs,* Acts xxii. 25.

— ܕܡܣܐܢܘܗܝ, *of His shoes*—αὐτοῦ...τοῦ ὑποδήματος—Pl. (with aff. pron. and pref. ܕ of the gen. with ܼ before a vowelless letter) of ܡܣܢ or ܡܣܐܢ, noun masc. *A sandal.*—Def. ܡܣܢܐ or ܡܣܐܢܐ. Pl. def. ܡ̈ܣܢܐ (or ܡ̈ܣܐܢܐ), S. Matt. x. 10, &c.—R. ܣܐܢ, *put on shoes.*

28. ܗܘ̈ܝ, *were done, took place*—Gr. ἐγένετο—Pret. 3. pl. fem. of ܗܘܐ, agreeing with ܗܠܝܢ, demonstr. pron. pl. com. gender. See Cowper's Gr. § 179 (4).

— ܒܥܒܪܐ ܕ, *on the other side of, beyond*—πέραν—ܥܒܪ, def. ܥܒܪܐ, noun masc. *The act of passing over; the region beyond.*—ܒܥܒܪܐ, *on the other side,* S. Luke viii. 26.—ܠܥܒܪܐ, *to the other side,* S. Matt. xiv. 22; xvi. 5, &c. Also, as a preposition, ܥܒܪܐ, *over,* S. Mark vi. 53.—ܒܥܒܪܐ ܕ, *beyond,* as in this place;—ܡܢ ܥܒܪܐ ܕ, *from beyond,* S. Matt. iv. 25, &c.—ܠܥܒܪܐ ܕ, *to the other side of,*

Ver. 28. S. John vi. 1; x. 40; xviii. 1, &c.—Pl. def. ܥܒ̈ܪܐ, with aff. ܥܒ̈ܪܘܗܝ, ܥܒ̈ܪܗ, both pleonastic, S. Matt. iv. 15; xii. 42.—
Heb. עֵבֶר, Gen. l. 10.—Chald. עֲבַר, Ezr. iv. 10, &c.

— ܐܝܟܐ ܕ, *where*—ὅπου—Adverb of place, compounded of ܟܐ + ܐܝ. The particle of interrogation ܐܝ (= Heb. אַי, אֵי) enters into the composition of several words; as ܐܝܢ, ܐܝܡܟܐ, ܐܝܟܢܐ, &c. So also ܟܐ (Heb. כֹּה, *thus*, also *here*, Gen. xxxi. 37) with prepositions becomes ܠܟܐ, *hither*, S. Matt. viii. 29;—ܡܟܐ, *hence*, S. John ii. 16; xviii. 36.

ܐܝܟܐ (without ܕ) *where*, S. John xx. 2.—Interrogatively, *where?* ch. xi. 34.—With pref. ܠ, ܠܐܝܟܐ, *whither*, ch. iii. 8.—Followed by ܗܘ, it becomes ܐܝܟܘ, *where is?* ch. vii. 11.—ܡܢ ܐܝܟܐ, *where, from whence*, S. Matt. xxv. 26.
Heb. אֵיכָה, Song of Sol. i. 7.—אֵיכֹה, 2 Kings vi. 13.

— ܡܥܡܕ ܗܘܐ, *was baptizing*—ἦν...βαπτίζων—See note, ver. 25, above. Part. and subst. verb, forming the imperf. tense. See Phillips's Gr. § 38; Cowper § 82.

29. ܘܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ, *and on the day which* (*was*) *after it*, i.e. *the next day*—Gr. τῇ ἐπαύριον—Pref. ܘ with ܰ before a vowelless consonant; and prep. ܠ, marking the time at which an action is performed; as Lat. *ad diem insequentem.*

ܝܘܡܐ, def. of ܝܘܡ, noun masc. *A day*, occurring in the expressions ܝܘܡ ܡܢ ܝܘܡ, *day by day*, 2 Cor. iv. 16; 2 S. Pet. ii. 8.—ܟܠ ܝܘܡ or ܟܠܝܘܡ, *every day, daily*, S. Matt. xxvi. 55, &c.—The pl. has a masc. form ܝܘܡܝ̈ܢ, S. John ii. 19, 20, &c.—Def. ܝܘ̈ܡܐ, Gal. iv. 10.—Constr. ܝܘ̈ܡܝ, S. Matt. ii. 1, &c.;—and a fem. def. ܝܘܡ̈ܬܐ (S. John ii. 12), which is joined with masc. verbs, &c. see S. John vii. 14; S. Matt. iii. 1.
Heb. and Chald. יוֹם, frequently.

— ܗܐ, *behold!*—ἴδε—Interjection.

— ܐܡܪܗ, *the Lamb* (affix pleon.)—ὁ Ἀμνός—ܐܡܪ (Rev. xvii. 14) noun masc. *A lamb, sheep.* Def. ܐܡܪܐ, Acts viii. 32.—Pl. def. ܐܡܪ̈ܐ, S. Matt. vii. 15, &c.

Ver. 29. Chald. אִמַּר, pl. אִמְּרִין, Ezr. vi. 9, 17; vii. 17.

— ܗܘ ܕܫܩܠ, *who, which* (lit. *He who*) *taketh away*—ὁ αἴρων—Part. of ܫܩܠ (ch. v. 9). *Carried, bore up, took, removed; took to wife, married* (S. Matt. v. 32), corresponding with the Heb. נָשָׂא; also *departed*, S. Matt. xix. 1. Pret. 3. fem. ܫܩܠܬ, S. Matt. xiii. 33.—3. pl. ܫܩܠܘ, ch. xiv. 12, &c.—2. pl. ܫܩܠܬܘܢ, ch. xvi. 8.—Fut. ܢܫܩܘܠ, S. Matt. v. 40.—1. sing. ܐܫܩܘܠ, with aff. S. John xx. 15.—3. pl. ܢܫܩܠܘܢ, S. Mark vi. 8.—Imperat. ܫܩܘܠ, S. Matt. ix. 6; with aff. S. John xix. 15.—Pl. ܫܩܘܠܘ, S. Matt. xi. 29.—Part. pl. masc. ܫܳܩܠܺܝܢ;—Constr. ܫܳܩܠܰܝ ܡܩܒܐ, *those bearing the fasces*, i.e. *the lictors*—Gr. τοὺς ῥαβδούχους, Acts xvi. 35, 38. Part. Peil ܫܩܝܠ, S. Mark ii. 3, and actively, S. John xix. 17, &c.—Fem. constr. ܫܩܝܠܬ, Rev. xii. 15.—Pl. masc. ܫܩܝܠܝܢ, S. Mark vi. 55, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, ܫܩܝܠܝܢܢ, 2 Cor. iv. 10.—Constr. ܫܩܝܠܝ ܡܘܒܠܐ, *bearing burdens*, i.e. *heavy laden*, S. Matt. xi. 28.

Heb. שָׁקַל, *suspended, weighed out* money, Gen. xxiii. 16.

— ܚܛܝܬܗ, *the sin* (affix pleonastic)—τὴν ἁμαρτίαν—ܚܛܝܬܐ, def. ܚܛܝܬܐ (ch. viii. 34, 46), noun fem. *A sin, crime.*—R. ܚܛܐ, *sinned.*

Chald. חֲטָי, with aff. Dan. iv. 24.

31. ܐܢܐ ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܗ, *I knew him not*—οὐκ ᾔδειν αὐτόν—Part. and subst. verb forming the imperf. tense, 1. sing.

— ܕܢܬܝܕܥ, *that He should be known, made manifest*—ἵνα φανερωθῇ—Ethpeel fut. 3. sing. (pref. ܕ, giving force of subj. mood) of ܝܕܥ. *Knew.*—Ethpe. ܐܬܝܕܥ (S. Mark vi. 14) *Was known, made known.*—Pret. 3. fem. ܐܬܝܕܥܬ, Acts i. 19, &c.—1. sing. ܐܬܝܕܥܬ, 1 Cor. xiii. 12.—2. pl. ܐܬܝܕܥܬܘܢ, Gal. iv. 9.—Fut. 3. sing. fem. (without final ܝ) ܬܬܝܕܥ, Acts ii. 14, &c.—3. pl. ܢܬܝܕܥܘܢ, S. John iii. 21:

Ver. 31. Fem. ܢܶܬ݂ܝܰܕ݁ܥܳܢ, Phil. iv. 6.—Part. ܡܶܬ݂ܝܰܕ݁ܰܥ, S. Matt. xii. 33; S. Luke vi. 44: forming pres. tense, S. John x. 14.—Fem. ܡܶܬ݂ܝܰܕ݁ܥܳܐ, 2 Tim. iii. 9; 1 S. John iv. 2.

— ܡܶܛܽܠ ܗܳܢܳܐ, *because of this, therefore*—διὰ τοῦτο—See note, ver. 15, above.

— ܕ݁ܰܒ݂ܡܰܝ̈ܳܐ ܐܶܥܡܽܘܕ݂, *that I might baptize with water*—Gr. ἐν τῷ ὕδατι βαπτίζων—See note, ver. 25, above.

32. ܐܰܣܗܶܕ݂ ܘܶܐܡܰܪ, *bare record and said*—Gr. ἐμαρτύρησεν, λέγων—A past tense followed by a part. in Gr. is usually rendered in Syr. by two preterites connected by ܘ.

— ܠܪܽܘܚܳܐ, *the Spirit*—τὸ Πνεῦμα—Pref. ܠ marking the object or accusative.

ܪܽܘܚ, (S. Matt. v. 3) noun com. but generally used as a feminine, *Spirit, wind, breath.* Def. ܪܽܘܚܳܐ.—Pl. (masc. form) ܪܽܘܚܺܝܢ, S. Luke xi. 26; 1 S. John iv. 1.—Def. ܪܽܘܚܶܐ, S. Matt. vii. 25, &c.—Pl. fem. def. ܪܽܘܚܳܬ݂ܳܐ, Hebr. xii. 9, 23.—

Heb. רוּחַ, Gen. i. 2.—Chald. רוּחַ, *spirit, wind, Divine Spirit,* Dan. ii. 35; v. 12, 20, &c. Pl. constr. רוּחֵי, ch. vii. 2.

— ܕ݁ܢܳܚܬ݂ܳܐ, *descending*—καταβαῖνον—Pref. ܕ marking the participle used as such; see Cowper's Gram. § 211. (5).—

Part. fem. of ܢܚܶܬ݂ (ch. ii. 12) *Went down.* Pret. 3. fem. ܢܶܚܬ݂ܰܬ݂, S. Mark i. 10; S. Luke iii. 22.—1. sing. ܢܶܚܬ݂ܶܬ݂, S. John vi. 38, &c.—3. pl. ܢܚܶܬ݂ܘ, ver. 16; S. Mark iii. 22.—2. pl. ܢܚܶܬ݂ܬ݂ܽܘܢ, 1 Cor. xi. 17.—1. pl. ܢܚܶܬ݂ܢ, Acts xx. 13; xxvii. 2.—Fut. ܢܶܚܽܘܬ݂, S. Matt. xxiv. 17, &c.—Imperat. ܚܽܘܬ݂, S. John iv. 49, &c.—Inf. ܠܡܶܚܰܬ݂, Rev. xiii. 13.

Heb. נָחַת, Ps. xxxviii. 3.—Chald. נְחַת, part. נָחֵת (=נָחִת) Dan. iv. 10, 20.—

— ܡܶܢ ܫܡܰܝܳܐ, *from Heaven*—ἐξ οὐρανοῦ—A pl. noun def. with or without Ribui: in the former case always constructed as a plural: in the latter sometimes with a pl. (as ver. 51, below),—sometimes with a sing. verb, as in S. Matt. iii. 16.

Heb. שָׁמַיִם, Gen. i. 1.—Chald. Pl. def. שְׁמַיָּא, Dan. ii. 18, &c.—

Ver. 32. ܝܘܢܐ, *a dove*—περιστεράν—Noun fem. Pl. def. (of masc. form) ܝܘܢܐ̈, ch. ii. 14, 16, &c.

Heb. יוֹנָה, Gen. viii. 8. Pl. יוֹנִים, Song of Sol. i. 15.

— ܘܩܘܝܬ, *and it abode, remained*—καὶ ἔμεινεν—Pael pret. 3. sing. fem. of ܩܘܐ (Peal not used) Pa. ܩܘܝ (S. Luke i. 22) *Remained, persevered, expected, waited.*—Pret. 1. sing. ܩܘܝܬ, Gal. i. 18.—3. pl. ܩܘܝܘ, S. Matt. xv. 32.—1. pl. ܩܘܝܢ, Acts xx. 15; xxviii. 12.—Fut. ܢܩܘܐ, S. John iii. 36, &c.; Fem. ܬܩܘܐ, Rom. ix. 11.—2. sing. ܬܩܘܐ, Rom. xi. 22.—1. sing. ܐܩܘܐ, 1 Cor. xvi. 6; Phil. i. 24.—3. pl. ܢܩܘܘܢ, S. John xv. 16; Fem. ܢܩܘܝܢ, ver. 7. 2. pl. ܬܩܘܘܢ, same verse.—1. pl. ܢܩܘܐ, Rom. vi. 1.—Imperat. ܩܘܐ, 2 Tim. iii. 14.—Pl. ܩܘܘ, S. John xv. 4, 9, &c.—Part. ܡܩܘܐ, S. John vi. 56, &c.—Fem. ܡܩܘܝܐ, ver. 33, below.—Pl. masc. ܡܩܘܝܢ, Acts xxiii. 21; coalescing with ܚܢܢ, ܡܩܘܝܢܢ, Rom. viii. 25; Gal. v. 5.

Heb. קָוָה, *waited for, hoped in,* only in part. קוֹה, Ps. xxv. 3; xxxvii. 9; lxix. 7.—Piel קִוָּה, *trusted in,* Ps. xxv. 5, &c.

33. ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ, *He that sent me*—ὁ πέμψας με—Interrog. pron. with ܕ, used as a relative; see Phillips's Gr. § 26, Cowper § 74.

Verb Pael pret. with aff. 1. sing.—See note, ver. 19, above.

— ܕܐܝܢܐ . . . . ܥܠܘܗܝ, *that he, on whom*—Gr. ἐφ' ὃν—ܐܝܢܐ, fem. ܐܝܕܐ, interrog. pronoun, used like the preceding, with ܕ as a relative. Pref. ܕ, introducing the speech, and taking the first vowel.

— ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ, *with the Spirit of holiness* i.e. *with the Holy Ghost*—ἐν Πνεύματι ἁγίῳ—ܪܘܚܐ with pref. prep.—see last verse. ܕ of the gen. prefixed to ܩܘܕܫܐ, def. of ܩܘܕܫ (Rom. i. 4) noun fem. *Holiness.* Pl. def. ܩܘܕܫܐ̈, the Holy of *Holies,* Hebr. ix. 3.—

R. ܩܕܫ, Pa. ܩܕܫ, *sanctified.*

Heb. קֹדֶשׁ, Ps. ii. 6 and frequently.

35. ܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ, *the next day*—τῇ ἐπαύριον—Equivalent to ܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ, ver. 29.

Ver. 35. Def. of ܐܚܪܝܢ (ch. v. 7, 42, 43, &c.). *Another*— .... ܐܚܪܝܢ ܘܐܚܪܝܢ, *one ... and another*, ch. iv. 37.—Also *yet*; as ܩܠܝܠ ܐܚܪܝܢ, *yet a little while*, ch. xii. 35; xiii. 33; xiv. 18.—Fem. def. ܐܚܪܬܐ, ch. vi. 22, &c.—Pl. masc. ܐܚܪܢܝܢ, ch. xix. 18, &c.—Def. ܐܚܪܢܐ, ch. iv. 38, &c.—Pl. fem. ܐܚܪܢܝܢ, S. Matt. xii. 45, &c.—Def. ܐܚܪܢܝܬܐ, S. John vi. 23, &c.

Heb. אַחֵר, Gen. iv. 25.—Chald. אָחֳרָן, Dan. ii. 11, &c.; and the fem. form אָחֳרִי (for אָחֳרִית), ver. 39, &c.

— ܘܬܪܝܢ, *and two*—καὶ δύο—Cardinal numb. masc. Pref. ܘ with ̤ before a vowelless consonant. See note, ch. vi. 7.

— ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ, *of his disciples*—ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ—Pl. (with affixed pron.) of ܬܠܡܝܕ, noun masc. *A disciple, one who learns from another.* Def. ܬܠܡܝܕܐ, ch. xviii. 15.—Pl. ܬܠܡܝܕܝܢ, def. ܬܠܡܝܕܐ, in the same verse. Root ܠܡܕ, Heb. לָמַד, *taught.*

Heb. תַּלְמִיד, 1 Chron. xxv. 8.

36. ܘܚܪ, *and he looked*—Gr. καὶ ἐμβλέψας—Verb pret. 3. sing. (pref. ܘ) ܚܪ ܢܚܘܪ. *Gazed earnestly upon, expected, waited for*, with ܒ of the object.—Pret. 3. fem. ܚܪܬ, S. Mark xiv. 67; S. Luke xxii. 56.—1. sing. ܚܪܬ, Acts xi. 6; xxii. 13.—3. pl. ܚܪܘ, S. John xiii. 22; S. Mark ix. 8:—Fem. ܚܪܝܢ, S. Mark xvi. 4.—Fut. ܢܚܘܪ, Acts vii. 32.—3. pl. ܢܚܘܪܘܢ, S. John xix. 37.—2. pl. ܬܚܘܪܘܢ, S. James ii. 3.—1. pl. ܢܚܘܪ, Hebr. x. 24; xii. 2.—Imperat. ܚܘܪ, Acts iii. 4; iv. 29.—Pl. ܚܘܪܘ, S. Matt. vi. 1, 26.—Part. ܚܐܪ (pron. *Khōyar*), S. Mark v. 32, &c.—Pl. masc. ܚܝܪܝܢ, with ܠ of the object, Gr. προσδοκῶντες, S. Luke viii. 40:—coalescing with ܚܝܪܢ, ܚܝܪܝܢܢ, 2 Cor. iv. 18.—Fem. ܚܝܪܢ, S. Luke iv. 20.

— ܟܕ ܡܗܠܟ, *walking, as He walked*—Gr. περιπατοῦντι—Participles,

Ver. 36. used as such (i.e. not forming a tense) have commonly before them ܡܼ or ܕ݁. See above, ver. 32, note.

Pael Part. of ܗܠܟ (not used in Peal). Pa. ܗܰܠܶܟ݂ (ch. v. 9). *Walked, journeyed.* Pret. 3. pl. ܗܰܠܶܟ݂ܘ, Acts xvi. 6; Hebr. xiii. 9. —2. pl. ܗܰܠܶܟ݂ܬ݁ܘܢ, Col. iii. 7; ܗܰܠܶܟ݂ܬ݁ܘܢ ܗܘܰܝܬ݁ܘܢ (pluperf.), Eph. ii. 2.—1. pl. ܗܰܠܶܟ݂ܢ, 2 Cor. xii. 18; 2 Thess. iii. 7.—Fut. ܢܗܰܠܶܟ݂, S. John xi. 10.—1. sing. ܐܗܰܠܶܟ݂, 2 Cor. vi. 16.—3. pl. ܢܗܰܠܟ݂ܘܢ, S. Mark xii. 38.—2. pl. ܬ݁ܗܰܠܟ݂ܘܢ, Eph. iv. 1, &c.—1. pl. ܢܗܰܠܶܟ݂, Rom. vi. 4, &c.—Imperat. ܗܰܠܶܟ݂, S. John v. 8, 11, 12, &c.—Pl. ܗܰܠܶܟ݂ܘ, ch. xi. 15, &c.—Inf. ܠܡܗܰܠܟ݂ܘ, ch. vii. 1; S. Luke xx. 46.—Part. fem. ܡܗܰܠܟ݂ܳܐ, S. Mark v. 42.—Pl. masc. ܡܗܰܠܟ݂ܺܝܢ, S. John vi. 66, &c.;—with ܚܢܰܢ, ܡܗܰܠܟ݂ܺܝܢܰܢ, Rom. viii. 4, &c.

Heb. הָלַךְ, Ps. i. 1, and very frequently.—Pi. הִלֵּךְ, 1 Kings xxi. 27; elsewhere always in poetry, as Ps. xxxviii. 7, &c.—Chald. Pa. הַלֵּךְ, Dan. iv. 26.—Aph. אַהְלֵךְ, part. ch. iii. 25; iv. 34.

37. ܘܫܡܰܥܘ, *and they heard*—καὶ ἤκουσαν—Pret. 3. pl. (pref. ܘ with ܼ before a vowelless consonant) of ܫܡܰܥ (ch. iii. 32). *Heard.*—Pret. 2. sing. ܫܡܰܥܬ݁, Rev. iii. 3:—with aff. S. John xi. 41.—1. sing. ܫܶܡܥܶܬ݂, ch. viii. 26, 40; xv. 15.—2. pl. ܫܡܰܥܬ݁ܘܢ, ch. v. 37, &c. —1. pl. ܫܡܰܥܢ, ch. iv. 42; xii. 34: ܫܡܰܥܢܰܢ, 2 S. Pet. i. 18.—Fut. ܢܶܫܡܰܥ, S. Matt. xviii. 17, &c.—Fem. ܬ݁ܶܫܡܥܺܝܢ, Acts iii. 23. —1. sing. ܐܶܫܡܰܥ, 3 S. John ver. 4.—3. pl. ܢܶܫܡܥܘܢ, S. John v. 25, 28.—Imperat. ܫܡܰܥ, pl. ܫܡܰܥܘ, S. Matt. xiii. 18:—with aff. ܫܡܰܥܘܢܝ, S. Mark vii. 14.—Inf. ܠܡܶܫܡܰܥ, S. Matt. xiii. 17, &c.:—with aff. S. John vi. 60.—Part. ܫܳܡܰܥ, S. John iii. 8, &c.—Fem. ܫܳܡܥܳܐ, ch. x. 3.—Pl. masc. ܫܳܡܥܺܝܢ, ch. v. 25, &c.:—coalescing with ܐܢ݁ܬ݁ܘܢ, ܫܳܡܥܺܝܬ݁ܘܢ, Phil. i. 30.—Pl. fem. ܫܳܡܥܳܢ, S. Matt. xiii. 16.—Part. Peil ܫܡܺܝܥ, Acts xv. 24; xix. 2.

Heb. שָׁמַע, Ps. vi. 9 (and very frequently).—Chald. שְׁמַע, Dan. v. 14, 16.

Ver. 37. ܬܪܰܝܗܽܘܢ, *the two, those two*—οἱ δύο—The numeral (see note, ver. 35) with pl. affix. See Phillips' Gr. § 31.

— ܘܶܐܙܰܠܘ, *and they went*, (with ܒܳܬܰܪ) *followed*—καὶ ἠκολούθησαν—Pret. 3. pl. (with pref. ܘ, to which the first vowel is remitted) of ܐܶܙܰܠ (ch. iv. 47). *Went, went away.*—For the peculiarity of this verb, see Phillips' Gr. § 40 (9); Cowper's Gr. § 108 (6); 111 (1).

Pret. 3. sing. fem. ܐܶܙܰܠܬ݂, ch. iv. 28, &c.—1. sing. ܐܶܙܠܶܬ݂, ch. ix. 11.—3. pl. fem. ܐܶܙܰܠ̈ܝ, S. Matt. xxv. 10; ܐܶܙܰܠ̈ܶܝܢ, ch. xxviii. 8, 11.—1. pl. ܐܶܙܰܠܢ, Acts xxviii. 14; ܐܶܙܰܠܢܰܢ, S. Luke ix. 13.—Fut. ܢܺܐܙܰܠ, S. John vii. 35, &c.—2. sing. ܬܺܐܙܰܠ, S. Mark ix. 43, &c.—1. sing. ܐܺܐܙܰܠ, S. John xvi. 7, &c.—3. pl. ܢܺܐܙܠܽܘܢ, S. Matt. viii. 18, &c.—2. pl. ܬܺܐܙܠܽܘܢ, S. John xv. 16, &c.—1. pl. ܢܺܐܙܰܠ, S. John xiv. 31, &c.—Imperat. ܙܶܠ, S. John iv. 50, &c.—Fem. ܙܶܠܝ, ver. 16, &c.—Pl. masc. ܙܶܠܘ, S. Matt. ii. 8, &c.—Fem. ܙܶܠ̈ܶܝܢ, ch. xxv. 9, &c.—Inf. ܠܡܶܐܙܰܠ, S. John vi. 67, &c. Most of these forms are of very frequent occurrence.

Heb. אָזַל, Prov. xx. 14.—Chald. אֲזַל, Dan. vi. 19; Ezr. iv. 23; v. 8, 15.

— ܠܗܽܘܢ, pers. pron. dat. pleonastic, after verb of motion. See Cowper's Gr. § 198 (6).

— ܒܳܬ݂ܪܶܗ ܕܝܶܫܽܘܥ, *after Him that* (*is*) *Jesus*, i.e. *after Jesus*. For the pleonastic use of pronouns, see Phillips, Gr. § 55: Cowper, § 198.

38. ܘܶܐܬ݂ܦ݁ܢܺܝ, *and He turned Himself*—Gr. στραφεὶς δέ—Ethpeel pret. 3. sing. (pref. ܘ, to which the first vowel is remitted) of ܦ݁ܢܳܐ. *Turned, returned.* Ethpe. *Was turned, turned himself.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܶܬ݂ܦ݁ܢܺܝܰܬ݂, ch. xx. 14, 16.—1. sing. ܐܶܬ݂ܦ݁ܢܺܝܬ݂, Rev. i. 12.—3. pl. ܐܶܬ݂ܦ݁ܢܺܝܘ, Acts ix. 35; xi. 21.—2. pl. ܐܶܬ݂ܦ݁ܢܺܝܬ݂ܽܘܢ, 1 Thess. i. 9; 1 S. Pet. ii. 25.—Fut. ܢܶܬ݂ܦ݁ܢܶܐ, S. Luke xvii. 4.—3. pl. ܢܶܬ݂ܦ݁ܢܽܘܢ, S. John xii. 40, &c.—2. pl. ܬܶܬ݂ܦ݁ܢܽܘܢ, Acts iii. 26; xiv. 14;—1 pl. ܢܶܬ݂ܦ݁ܢܶܐ, ch. xv. 36.—Imperat. ܐܶܬ݂ܦ݁ܰܢܺܝ (the vowel of the second rad. thrown back on the first), S. Luke ix. 38; xxii. 32.—

Ver. 38. Pl. ܐܬܦܢܘ, Gr. ἐπιστρέψατε, Acts iii. 19.—Part. ܡܬܦܢܐ, pl. masc. ܡܬܦܢܝܢ, Acts xv. 19;—combined with ܚܢܢ, ܡܬܦܢܝܢܢ ch. xiii. 46.

— ܐܢܘܢ, *them*—αὐτούς—Pers. pron. 3. pl. masc. This pronoun, with its fem. ܐܢܝܢ, is used as an accusative after a transitive verb. The other pers. pronouns are nominatives.

— ܕܐܙܠܝܢ ܒܬܪܗ, *following Him*—Gr. ἀκολουθοῦντας—See note, ver. 7. For the prefixed ܕ, see notes, ver. 32, 36.

— ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ, (pron. *bo-e-tun*) *seek ye?—Are ye seeking?*—ζητεῖτε;—Part. pl. (with pronoun, forming pres. 2. pl.) of ܒܥܐ (xix. 38). *Sought, begged, demanded, desired.* Pret. 2. sing. ܒܥܝܬ, S. Matt. xviii. 32.—1. sing. ܒܥܝܬ, S. Luke ix. 40.—3. pl. ܒܥܘ, S. John vii. 30; xix. 31, &c.—with aff. ܒܥܐܘܗܝ, S. Luke ii. 44.—1. pl. ܒܥܝܢ, Acts xxiv. 6; 1 Thess. ii. 6.—Fut. ܢܒܥܐ, S. Luke xix. 10;—Fem. (without final ܢ) ܬܒܥܐ, S. Luke xi. 24.—2. sing. ܬܒܥܐ, 1 Cor. vii. 27.—1. sing. ܐܒܥܐ, S. John xiv. 16; xvi. 26.—3. pl. ܢܒܥܘܢ, S. Luke xiii. 24.—2. pl. ܬܒܥܘܢ, ch. xii. 29; with aff. S. John vii. 34, 36, &c.—1. pl. ܢܒܥܘܢ, 2 Cor. viii. 6.—Imperat. ܒܥܝ, Acts viii. 22.—Pl. ܒܥܘ, S. Matt. vi. 33.—Inf. ܡܒܥܐ, Philem. ver. 9.—pref. ܠ, ܠܡܒܥܐ, S. Mark viii. 11;—with aff. pleon. S. Matt. ii. 13.—Part. ܒܥܐ, S. John iv. 27, &c.—Coalescing with ܐܢܐ, ܒܥܐܢܐ, *I beseech*, Rom. xii. 1; xvi. 17:—Fem. ܒܥܝܐ, S. John xx. 15.—Pl. masc. coalescing with ܚܢܢ, ܒܥܝܢܢ, 1 Cor. iv. 13;—with ܐܢܬܘܢ, ܒܥܝܬܘܢ, 2 Cor. xiii. 3.—Pl. fem. ܒܥܝܢ, S. Matt. xxviii. 5.

Heb. בָּעָה, Isa. xxi. 12.—Chald. בְּעָא, *sought*, with acc. Dan. ii. 13; vi. 5, *requested of a person*, מִן, ch. ii. 16;— קֳדָם, ch. vi. 12;— מִן קֳדָם, ch. ii. 18. Whence בָּעוּ n. f. *Petition*, ch. vi. 8, 14. Syr. ܒܥܘܬܐ, noun fem. def. *a prayer, petition*, 2 Cor. viii. 4.—Pl. ܒܥܘܢ, Eph. vi. 18;—Def. ܒܥܘܬܐ, 1 Tim. v. 5.

— ܐܡܪܝܢ, *they say* or *said*—Gr. εἶπον—Part. for present tense or preterite.—See Cowper's Gr. § 211 (3).

Ver. 38. ܪܰܒܝ, *Master*, lit. *our Master*—Gr. Ῥαββί...διδάσκαλε—ܪܰܒ (S. Matt. xi. 11) adj. *Much, great, principal;* often as a subst. *a great one; lord, prince, Master.* Here with affixed pronoun.—Def. ܪܰܒܳܐ, S. Matt. xx. 26, &c.—Fem. ܪܰܒܳܐ, 1 S. John v. 9; 3 S. John ver. 4. —Def. ܪܰܒܬܳܐ, ch. iii. 29, below.—Constr. ܪܰܒ ܒܰܝܬܽܘܬܳܐ, S. Luke xvi. 2, 3, 4; 1 Cor. ix. 17.—Pl. ܪܰܒܺܝܢ, def. ܪܰܒܶ̈ܐ.—Constr. ܪܰܒܰ̈ܝ, ch. vii. 32, below.

Heb. רַב, Ps. xviii. 15; and frequently.—Chald. רַב, Dan. ii. 10, &c.

— ܗ̄ܘܳܐ ܐܰܢ̱ܬ, *art Thou?*—i.e. *dwellest Thou?*—Gr. μένεις;—Part. of ܗܘܳܐ with pronoun, forming present tense 2. sing.

39. ܬܰܘ, *come*—ἔρχεσθε—Imperat. pl. of ܐܶܬܳܐ, *Came.* See note, ver. 7, above.

— ܘܬܶܚܙܽܘܢ, *and see*, lit. *and ye shall see*—Gr. καὶ ἴδετε—Fut. 2. pl. (pref. ܘ) of ܚܙܳܐ, *Saw.* See note, ver. 14, above.

— ܗܶܢܽܘܢ, *they.* Personal pron. pl.—Fem. ܗܶܢܶܝܢ.

— ܐܰܝܟ, *about*—ὡς—Conjunction, *As, about, as it were.* Lat. *circiter, ferè.*

— ܫܳܥܶ̈ܐ ܥܣܰܪ, *the tenth hour*, lit. *ten hours*—ὥρα δεκάτη—ܫܳܥܶ̈ܐ, pl. def. of ܫܳܥܳܐ (S. Matt. xx. 12) noun fem. *An hour;* also *a moment of time.* Def. ܫܳܥܬܳܐ, S. John iv. 21, &c.—ܒܳܗ̇ ܒܫܳܥܬܳܐ, *in the self-same hour, immediately*, S. Matt. viii. 3, 13, &c.—ܒܰܪ ܫܳܥܬܶܗ, the same, S. John v. 9, &c.—See note, ver. 12, above.—Pl. (of masc. form) ܫܳܥܺܝ̈ܢ, ch. iv. 6, 52, &c.

Chald. שָׁעָה, Dan. iv. 16.—Def. שַׁעֲתָא, in the phrase בַּהּ־שַׁעֲתָא, *immediately*, ch. iii. 6, 15, &c.

40. ܚܰܕ, *one*—εἷς—Numeral masc. *One, one only, a certain one.*—Fem. ܚܕܳܐ, ver. 3, above. Used in a variety of phrases; as,

ܚܰܕ ܚܰܕ, *every one*, ch. vi. 7, &c.—ܚܕܳܐ ܚܕܳܐ, ch. xxi. 25.

ܟܽܠܗܽܘܢ ܚܰܕ ܚܰܕ, *each one of them*, 1 Cor. xii. 18, &c.

ܟܽܠ ܚܰܕ or ܟܽܠܚܰܕ, *every man*, S. John vii. 53.

ܚܰܕ ܒܚܰܕ, *one on another*, Gr. εἰς ἀλλήλους, S. John xiii. 22.

ܚܰܕ ܕܚܰܕ, *one of another, one another's*, ver. 14.

Ver. 40. ܚܕ ... ܘܚܕ, *the one...and the other*, S. Matt. xx. 21; xxiv. 40. Fem. ver. 41.

ܚܕ ܠܚܕ, *the one to the other*, S. John xi. 56; xii. 19; or *the one the other, one another*, S. Matt. xxiv. 10, &c.

ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ, *one to, towards, another*, S. John xiii. 35.

ܚܕ ܡܢ ܚܕ, *one of, or from, another*, S. John v. 44, &c.

ܚܕ ܥܠ ܚܕ, *one toward another*, Rom. i. 27.

ܚܕ ܥܡ ܚܕ, *one with the other, among yourselves, themselves*, S. John vi. 43; S. Mark i. 27, &c.

ܚܕ ܒܡܐܐ, *one in an hundred, an hundredfold*, S. Matt. xix. 29; S. Mark x. 30; S. Luke viii. 8.

ܚܕ ܒܟܡܐ, *how much more*, S. Matt. x. 25.

ܡܢ ܚܕ, *with one consent*, Gr. ἀπὸ μιᾶς, S. Luke xiv. 18.

ܚܕܐ ܙܒܢ, *at one time, once*, S. Jude ver. 3, 5.

ܡܚܕܐ, ܡܢ ܚܕܐ, *immediately*, S. John xiii. 32.

Heb. אֶחָד, Gen. i. 5.—Chald. חַד, Dan. ii. 31, &c. used in a similar way with the Syr. word.

Transl. *But one of those who heard John, and followed Jesus, was Andrew, the brother of Simon.*

— ܐܚܘܗܝ, *the brother* (aff. pleon.)—Gr. ὁ ἀδελφός—ܐܚ, def. ܐܚܐ (S. Matt. x. 21) noun masc. *A brother.* Takes affixes after the manner of ܐܒܐ (see ver. 14, above), e.g. ܐܚܝ, *my brother*, S. John xi. 21; ܐܚܘܟ, *thy brother*, S. Matt. v. 23, 24; ܐܚܘܗ (fem.) S. John xi. 23; ܐܚܘܗܝܢ, *their* (fem.) *brother*, ver. 19.—Pl. ܐܚܝܢ, def. ܐܚܐ, ch. xxi. 23.

Heb. אָח, Gen. iv. 2 (very frequent).—Chald. אַח, with aff. Ezr. vii. 18.

41. ܠܘܩܕܡ, *first*—Gr. πρῶτος—Adverb, formed by prefixing ܠ to the constr. state of ܩܘܕܡܐ, *the front part* (opp. to ܒܣܬܪܐ, *the back part*) and transposing ܘ.—ܡܢ ܠܘܩܕܡ, *formerly, sometime*, Eph. v. 8.—ܡܢ ܠܘܩܕܡ ܝܕܥ, *He foreknew*, Rom. viii. 29.—ܡܢ ܠܘܩܕܡܝܢ, *first*, Gr. πρῶτον, Acts xxvi. 20.

Ver. 41. ܐܫܟܚܢܝܗܝ, *we have found* (aff. pleon. and followed by ܠ of the object)—*εὑρήκαμεν*—Pret. 1. pl. of ܐܫܟܚ (ver. 43, 45) equivalent to ܫܟܚ with ܐ prosthetic, *Found.* Pret. 2. sing. ܐܫܟܚܬ, Rev. ii. 2:—Fem. ܐܫܟܚܬܝ, S. Luke i. 30.—1. sing. ܐܫܟܚܬ, S. Matt. viii. 10.—3. pl. ܐܫܟܚܘ, S. Matt. xvii. 16; xxvi. 60, &c.—2. pl. ܐܫܟܚܬܘܢ, ch. xxvi. 40—with aff. ch. ii. 8.—1. pl. ܐܫܟܚܢ, ch. xvii. 19.—Fut. ܢܫܟܚ, S. Matt. viii. 28; S. Mark xi. 13:—Fem. (without final ܢ) ܬܫܟܚ, S. Mark iv. 32.—3. pl. ܢܫܟܚܘܢ, S. Luke ix. 12.—Part. ܡܫܟܚ, ver. 46, below:—Fem. ܡܫܟܚܐ, S. Matt. xii. 43, 44; xix. 26.—Pl. masc. ܡܫܟܚܝܢ, S. Matt. ix. 15; xi. 29; S. John viii. 22; coalescing with ܚܢܢ, ܡܫܟܚܝܢܢ, S. John xiv. 5; with ܐܢܬܘܢ, ܡܫܟܚܝܬܘܢ, Eph. iii. 4.—Pl. fem. ܡܫܟܚܢ, S. John iii. 9.

N.B. These forms are by some regarded as an irregular Aphel conjugation.

The part. Peil is regularly ܫܟܝܚ, pl. fem. ܫܟܝܚܢ, *are found, present,* 2 S. Pet. i. 8. ܐܫܟܚ, in the above tenses, with its part. ܡܫܟܚ, also signifies *could, was able;* and is then followed, either

1. By the Inf. with pref. ܠ (S. John iii. 2); or
2. By the Fut. with pref. ܕ (S. John iii. 3); or
3. By the Fut. alone (S. John i. 46); or
4. By the Participle (S. John v. 19).

The first two constructions are by far the most common.

The part. fem. ܡܫܟܚܐ is sometimes used as an adjective, *Possible,* and with ܠܐ, *impossible,* S. Matt. xix. 26; xxiv. 24, &c.

Chald. Aph. הַשְׁכַּח, *found,* Dan. ii. 25; vi. 6, 12; Ezr. vii. 16.

42. ܘܐܝܬܝܗ, *and he brought him*—*καὶ ἤγαγεν αὐτόν*—Aphel pret. 3. sing. (with affixed pronoun, and pref. ܘ, to which the first vowel is remitted) of ܐܬܐ, *Came.*—Aph. ܐܝܬܝ (ch. xix. 39), *Caused to come, led, brought.*—Pret. 3. fem. ܐܝܬܝܬ, with aff. ܐܝܬܝܬܗ,

Ver. 42. S. Matt. xiv. 11.—1. sing. ܐܝܬܝܬ, S. Mark ix. 17.—3. pl. ܐܝܬܝܘ, S. John ii. 8.—Fem. ܐܝܬܝܬܝ, S. Luke xxiv. 1.—2. pl. ܐܝܬܝܬܘܢ, Acts xix. 37; with aff. S. John vii. 45.—Fut. ܢܝܬܐ, Acts ix. 2, &c.—3. pl. ܢܝܬܘܢ, ch. v. 21, &c.—2. pl. ܬܝܬܘܢ, ver. 28.—Imperat. ܐܝܬܐ, S. John xx. 27.—Pl. ܐܝܬܘ, ch. ii. 8.—Inf. ܠܡܝܬܝܘ, S. John x. 16; S. Mark vi. 55.—Part. ܡܝܬܐ, S. John xv. 5.—Fem. ܡܝܬܝܐ, ch. xii. 24; S. Mark iv. 28.—Pl. masc. ܡܝܬܝܢ, Acts iii. 2.—

Chald. Aph. הַיְתִי, Dan. v. 3, 23; vi. 17, 25.

— ܐܢܬ ܬܬܩܪܐ, *thou shalt be called*—σὺ κληθήσῃ—Ethpeel fut. 2. sing. of ܩܪܐ, *Called.*

Ethpe. ܐܬܩܪܝ (ch. ii. 2), *Was called, read.* Pret. 3. fem. ܐܬܩܪܝܬ, Acts i. 19; Col. iv. 16.—2. sing. ܐܬܩܪܝܬ, 1 Cor. vii. 21.—3. pl. ܐܬܩܪܝܘ, Acts xi. 26.—2. pl. ܐܬܩܪܝܬܘܢ, 1 Cor. i. 9.—Fut. ܢܬܩܪܐ, S. Matt. ii. 23, &c.—Fem. ܬܬܩܪܐ, Col. iv. 16.—1. sing. ܐܬܩܪܐ, 1 Cor. xv. 9.—3. pl. ܢܬܩܪܘܢ, S. Matt. v. 9.—2. pl. ܬܬܩܪܘܢ, S. Matt. xxiii. 8, 10.—Part. ܡܬܩܪܐ, S. John xi. 54, &c.—Fem. ܡܬܩܪܝܐ, ch. v. 2, &c.—Pl. masc. ܡܬܩܪܝܢ, S. Matt. xxiii. 7, &c.

— ܟܐܦܐ, *Cephas—a stone*—Κηφᾶς—Noun, here used as a proper name. See note, ch. ii. 6, below.

43. ܨܒܐ, *willed, would*—ἠθέλησεν—Verb Peal pret. 3. sing. *Willed, desired, was well pleased.*—Pret. 2. sing. ܨܒܝܬ, Hebr. x. 5, 8.—1. sing. ܨܒܝܬ, S. Matt. xxiii. 37, &c.—3. pl. ܨܒܘ, S. John vi. 11, 21, &c.—2. pl. ܨܒܝܬܘܢ, ch. v. 35, &c.—1. pl. ܨܒܝܢ, Acts xvi. 10; ܨܒܝܢܢ, 1 Thess. ii. 18.—Fut. ܢܨܒܐ, S. Luke x. 22.—1. sing. ܐܨܒܐ, Rom. vii. 18.—3. pl. ܢܨܒܘܢ, Rev. xi. 6.—2. pl. ܬܨܒܘܢ, S. John xv. 7; Acts xxiii. 15, Gr. διαγινώσκειν, such is the reading of the Vienna and some other editions; while others read ܬܒܨܘܢ, from ܒܨܐ, *enquired, investigated.*—Inf. ܠܡܨܒܐ,

Ver. 43. 2 Cor. viii. 10, 11; Phil. ii. 13.—Part. ܨܳܒܶܐ, S. John v. 6, 21, &c.—Fem. ܨܳܒܝܳܐ, ch. iii. 8, &c.—Pl. masc. ܨܳܒܶܝܢ, ch. v. 40, &c.—Coalescing with ܚܢܢ, ܨܳܒܶܝܢܰܢ, ch. xii. 21, &c.—with ܐܢ̱ܬܘܢ, ܨܳܒܶܝܬܽܘܢ, S. Matt. vii. 12.—Pl. fem. ܨܳܒ̈ܝܳܢ, 1 Cor. xiv. 35.—
Chald. צְבָא, Dan. iv. 14, 22, 29; v. 19, 21.

— ܠܡܶܦܰܩ, *to go forth*—ἐξελθεῖν—Infin. (with pref. ܠ) of ܢܦܰܩ (ch. iv. 43), *Went out, proceeded forth.* With ܪܽܘܚܳܐ, *defended himself, pleaded his cause,* Acts xix. 33; S. Luke xii. 11 (where some editions, including the Vienna, read ܬܶܦܩܽܘܢ,—others Aph. ܬܰܦܩܽܘܢ.) Pret. 3. fem. ܢܶܦܩܰܬ, S. John xxi. 23, &c.—2. sing. ܢܦܰܩܬ, ch. xvi. 30.—1. sing. ܢܶܦܩܶܬ, ch. viii. 42, &c.—3. pl. ܢܦܰܩܘ, ch. iv. 30, &c.; Fem. ܢܦܰ̈ܩܝ, S. Matt. xxv. 1; S. Mark xvi. 8.—2. pl. ܢܦܰܩܬܽܘܢ, S. Matt. xi. 7, &c.—1. pl. ܢܦܰܩܢ, Acts xvi. 13, &c.—Fut. ܢܶܦܽܘܩ, S. John x. 9; S. Matt. ii. 6:—Fem. ܬܶܦܽܘܩܝܢ, S. Matt. xii. 43.—2. sing. ܬܶܦܽܘܩ, ch. v. 26; S. Luke xii. 59; Fem. ܬܶܦܩܺܝܢ, Acts xvi. 18.—1. sing. ܐܶܦܽܘܩ, S. Luke xiv. 18.—3. pl. ܢܶܦܩܽܘܢ, S. Matt. viii. 12 (Gr. ἐκβληθήσονται); xiii. 49; S. John v. 29.—2. pl. ܬܶܦܩܽܘܢ, S. Matt. xxiv. 26.—1. pl. ܢܶܦܽܘܩ, Heb. xiii. 13.—Imperat. ܦܽܘܩ, S. Mark i. 25, &c. Fem. ܦܽܘܩܝ, ch. ix. 25.—Pl. ܦܽܘܩܘ, S. Matt. xxv. 6, &c.—Part. ܢܳܦܶܩ, S. John xv. 26, &c.—with ܪܽܘܚܳܐ, Acts xxiv. 10 (here ܪܘܚܳܐ); xxv. 8; xxvi. 1, 2, 24:—Fem. ܢܳܦܩܳܐ, S. Matt. iii. 5, &c.—Pl. masc. ܢܳܦܩܺܝܢ, S. Matt. viii. 28, &c.—with ܪܽܘܚܳܐ, 2 Cor. xii. 19.—Pl. fem. ܢܳܦ̈ܩܳܢ, S. Matt. xv. 19, &c.; with ܪܽܘܚܳܐ, Rom. ii. 15.—Part. Peil ܢܦܺܝܩ, *gone out,* S. Mark vii. 30.
Chald. נְפַק, Dan. ii. 14, &c.

44. ܡܶܢ ܡܕܺܝܢ̱ܬܶܗ, *from (of) the city*—(aff. pleon.)—ἐκ τῆς πόλεως—ܡܕܺܝܢܳܐ (S. Matt. xii. 25), noun fem. *A city, state.* Def. ܡܕܺܝܢ̱ܬܳܐ, S. John ii. 1.—Constr. ܡܕܺܝܢܰܬ, S. Matt. iv. 5.—Pl. ܡܕܺܝܢܳܢ, S. Luke viii. 4.—Def. ܡܕܺܝܢ̈ܳܬܳܐ, S. Matt. iv. 25, &c.—

Ver. 44. In phrase, ܒܡܕܝܢܐ ܡܕܝܢܐ, *in every city*, Tit. i. 5.—Root ܕܢ ܕܝܢ, *judged.*

Heb. מְדִינָה, *a province*, Esth. i. 1.—Chald. מְדִינָה, the same, Dan. ii. 48, 49, &c.

45. ܗܘ ܕܟܬܒ ܥܠܘܗܝ, *He of whom...did write*—Gr. ὃν ἔγραψε—Verb Peal pret. (the pref. ܕ taking ܿ before a vowelless consonant), *Wrote.*—Pret. 1. sing. ܟܬܒܬ, ch. xix. 22.—3. pl. ܟܬܒܘ, Acts xv. 23.—2. pl. ܟܬܒܬܘܢ, 1 Cor. vii. 1.—1. pl. ܟܬܒܢ, Acts xxi. 25.—Fut. ܢܟܬܘܒ, 2. sing. ܬܟܬܘܒ, S. John xix. 21.—1. sing. ܐܟܬܘܒ, S. Luke i. 3.—2. pl. ܬܟܬܒܘܢ, 2 Cor. iii. 1.—1. pl. S. Mark x. 4.—Imperat. ܟܬܘܒ, S. Luke xvi. 6, 7.—Inf. ܠܡܟܬܒ, 1 Thess. iv. 9, &c.—Part. ܟܬܒ, S. John viii. 8.—Pl. masc. ܟܬܒܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, ܟܬܒܝܢܢ, 2 Cor. i. 13; 1 S. John i. 4.—Part. Peil ܟܬܝܒ, S. John ii. 17, &c.—Fem. ܟܬܝܒܐ, S. John xv. 25, &c.—Pl. masc. ܟܬܝܒܝܢ, Phil. iv. 3.—Pl. fem. ܟܬܝ̈ܒܢ, S. John xii. 16; xx. 30; S. Luke xviii. 31.

Heb. כָּתַב, Exod. xxiv. 4.—Chald. כְּתַב, Dan. v. 5; vi. 26; vii. 1.

Transl. *He of whom Moses did write in the Law, and in the Prophets, —we have found Him that He is* (ܗܘ, used for the Copula) *Jesus, the son of Joseph, who is from Nazareth.*

46. ܡܫܟܚ.... ܠܡܗܘܐ, *can there .... be?*—Gr. δύναται .... εἶναι; See note, ver. 41, above.

— ܕܛܒ, *of good, that* (*is*) *good*—ἀγαθόν—ܛܒ, adj. *Good.* Used adverbially, *very, exceedingly*, often with pref. ܕ, as S. Matt. ii. 10, 16, &c.—As a comparative, with ܡܢ,—ܛܒ ܡܢ, *more than*, Rom. i. 25.—Def. ܛܒܐ, S. John ii. 10.—Fem. def. ܛܒܬܐ, S. Matt. xiii. 8, 23, &c.—Pl. masc. ܛܒܝܢ, Col. i. 10:—Def. ܛܒ̈ܐ, S. Matt. iii. 10, &c.—Pl. fem. ܛܒ̈ܢ, Tit. iii. 8; Philem. ver. 6.—Def. ܛܒ̈ܬܐ, S. John v. 29, &c.—R. ܛܐܒ ܛܒ, *was good.*

Heb. טוֹב, Gen. ii. 12, and frequently.

Ver. 47. ܫܪܝܪܐܝܬ, *truly, indeed*—ἀληθῶς—Adverb, *Rightly, steadfastly,* S. Matt. xiv. 33; 1 Cor. vii. 37.—Formed from ܫܪܝܪ, *true, firm.* —R. ܫܪ ܫܪܪ, *was firm.*

— ܢܟܠܐ, *guile*—δόλος—Def. of ܢܟܠ, noun masc. *Deceit, fraud, subtilty.*—Pl. ܢܟ̈ܠܝܢ, Acts xiii. 10.—R. ܢܟܠ, *was perfidious.*

Heb. נֵכֶל, only in pl. with aff. Numb. xxv. 18.

— ܠܝܬ, *there is not*—οὐκ ἔστι—Compounded of ܐܝܬ + ܠܐ; see note, ch. i. 1.—

48. ܡܢ ܐܝܡܟܐ, *whence?*—πόθεν—Adverb, compounded of ܐܝ and ܡܟܐ, *hence.* Interrogative or otherwise, and with or without ܡܢ. See S. Matt. xiii. 54; xxi. 25; S. Luke xi. 24.

— ܥܕܠܐ, *before that*—πρό—Conjunction compounded of ܠܐ + ܥܕ. The words are sometimes written separately.

— ܢܩܪܝܟ, *called thee*—Gr. τοῦ σε...φωνῆσαι—Fut. 3. sing. (with aff. 2. sing.) of ܩܪܐ, *Called,* (see note, ver. 23).—The Future used as a subjunctive with the preceding conjunction.

— ܬܚܝܬ, *under*—ὑπό—Preposition—This word takes three forms, viz. ܬܚܝܬ, ܬܚܬ, and ܬܚܘܬ, of which the first two only occur in the N. T.—

ܬܚܝܬ is a preposition, followed by nouns, and taking no affixes.

ܬܚܬ is used with pref. ܠ, and has then the force of an adverb, *Down,* S. John viii. 6; S. Matt. iv. 6, *Under,* Gr. κατωτέρω, S. Matt. ii. 16.—So also when preceded by ܡܢ, ܡܢ ܠܬܚܬ, *infrà,* Exod. xx. 4.—ܡܢ ܕܠܬܚܬ, *from those who are beneath,* ἐκ τῶν κάτω—answering to ܡܢ ܕܠܥܠ, *from those who are above,* ἐκ τῶν ἄνω, S. John viii. 23.—But when followed by ܡܢ it becomes a preposition, *Under,* as ܠܬܚܬ ܡܢ ܐܪܥܐ, *under the earth,* Phil. ii. 10.

ܬܚܘܬ is a preposition, *Under,* and takes affixes of the plural; as, ܬܚܘܬܝ, *under me.*

Heb. תַּחַת, *under,* Ps. x. 7, &c.—Chald. תַּחַת, תְּחוֹת, Dan. iv. 9, 11.

Ver. 48. ܬܬܐ, *the fig-tree*—τὴν συκῆν—Noun fem. the fuller form of which is ܬܐܢܬܐ, *A fig-tree.* Pl. def. (masc. form) ܬܐܢ̈ܐ, S. Mark xi. 13; S. Luke vi. 44; or ܬܬ̈ܐ, S. Matt. vii. 16. *Figs*, i.e. the fruit.

Heb. תְּאֵנָה, Gen. iii. 7.

49. ܡܠܟܗ, *the King* (aff. pleon.)—ὁ βασιλεύς—ܡܠܟ (Hebr. vii. 1, 2) noun masc. *A King.* Def. ܡܠܟܐ (S. John iv. 46).—Pl. ܡܠܟܝܢ, def. ܡܠܟ̈ܐ, S. Matt. ii. 6, &c.—R. ܡܠܟ, *counselled.*

Heb. מֶלֶךְ, Ps. x. 16,—and very frequently.—Chald. def. מַלְכָּא, Dan. ii. 4, &c.

50. ܡܛܠ ܕ, *because*—ὅτι.

— ܡܗܝܡܢܬ ܐܢܬ, *believest thou?*—πιστεύεις;—Part. with pronoun, forming present tense 2. sing.—See note, ver. 7, above.

— ܕܪܘܪܒܢ, *greater things*—μείζω—Adj. pl. fem. (pref. ܕ, introducing an assertion). The comparative degree expressed by the following ܡܢ. See Phillips, Gr. § 22; Cowper § 188.

ܪܘܪܒ, *Great*, def. ܪܘܪܒܐ, 1 Cor. i. 1.—Chiefly used in the pl. ܪܘܪܒܝܢ, 2 S. Pet. ii. 11. Def. ܪܘܪܒ̈ܐ, S. John xxi. 11, &c.—Pl. fem. def. ܪܘܪܒ̈ܬܐ, S. Matt. xxiv. 24, &c.

Hence the adv. ܪܘܪܒܐܝܬ, *greatly*, Acts viii. 2, &c. The root ܪܒ (Heb. רבב, *became great or many, increased*) occurs only in the reduplicated Pael (Palpel) form ܪܘܪܒ, in which the first ܒ is changed into ܘ; and its pass. Ethpalpal ܐܬܪܘܪܒ, *was magnified.*—Fut. 3. sing. and 1. pl. ܢܬܪܘܪܒ, Phil. i. 20; 2 Cor. x. 15.

51. ܐܡܝܢ, *verily*—ἀμήν—A particle of asseveration; properly part. Peil of ܐܡܢ, *was constant.* See note, ver. 7, above.

— ܕܡܢ ܗܫܐ, *from henceforth, hereafter*—ἀπ' ἄρτι—Pref. ܕ introducing an assertion.—ܗܫܐ (ch. xi. 8) adv. of time, *Now.* Compounded of ܫܥܐ + ܗܐ (ܗܐ, Chald. הָא is a demonstr. particle, entering into the composition of the pronouns ܗܘ, ܗܝ, ܗܢܘܢ, ܗܢ̈ܝܢ, and ܗܪܟܐ, ܗܟܘܬ, &c.—ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ, *until now*, S. John ii. 10, &c.

Ver. 51. ܕܦܬܝܚܝܢ, *opened*, sc. ܫܡܝܐ—Gr. (τὸν οὐρανὸν) ἀνεῳγότα—Pref. ܕ (which takes ܼ before a vowelless consonant) marking a participle used as such.

Part. Peil pl. masc. of ܦܬܚ (S. Matt. v. 2), *Opened.*—Pret. 3. fem. ܦܬܚܬ, Acts xii. 14.—3. pl. ܦܬܚܘ, S. Matt. ii. 11.—1. pl. ܦܬܚܢ, Acts v. 23.—Fut. ܢܦܬܚ, Acts xviii. 14.—1. sing. ܐܦܬܚ, S. Matt. xiii. 35.—3. pl. ܢܦܬܚܘܢ, S. Luke xii. 36.—Imperat. ܦܬܚ, S. Matt. xvii. 27, &c.—Inf. ܠܡܦܬܚ, Rev. v. 2, &c.—Part. ܦܬܚ, S. John x. 3; S. Luke ii. 23.—Part. Peil ܦܬܝܚ, 2 Cor. vi. 11. Def. ܦܬܝܚܐ, Rev. iii. 8.—Pl. masc. def. ܦܬܝܚ̈ܐ, Rom. iii. 13.—Pl. fem. ܦܬܝܚ̈ܢ, Acts ix. 8.

Heb. פָּתַח, Ps. xxxix. 10.—Chald. פְּתַח, part. Peil פְּתִיחַ, Dan. vi. 11; vii. 10.

— ܘܡܠܐܟ̈ܘܗܝ, *and the angels* (affix pleon.)—καὶ τοὺς ἀγγέλους—ܡܠܐܟ, def. ܡܠܐܟܐ (ch. v. 4) noun masc. *An Angel.*—Pl. def. ܡܠܐܟ̈ܐ, ch. xx. 12, &c.—The root (ܠܐܟ) exists only in Ethiopic.

Heb. מַלְאָךְ, Ps. xxxiv. 8, &c.—Chald. מַלְאַךְ, with aff. Dan. iii. 28; vi. 23.

— ܕ ܣܠܩܝܢ, *ascending*—ἀναβαίνοντας—Part. (marked as such by ܕ) pl. masc. of ܣܠܩ (ch. ii. 13), *Went up.* This verb in all its forms, except Peal pret. and part. active, and Ethpaal, drops ܠ, as fut. ܢܣܩ, as if from the verb ܢܣܩ. Or, as some Grammarians regard it, a verb defective of all forms but the above mentioned, and borrowing the rest (including Aph. conj.) from ܢܣܩ.

Pret. 3. fem. ܣܠܩܬ, Acts i. 26.—1. sing. ܣܠܩܬ, S. John xx. 17.—3. pl. ܣܠܩܘ, ch. vi. 22, &c. Fem. ܣܠܩ̈ܝ, S. Mark xv. 41.—1. pl. ܣܠܩܢ, Acts xxi. 2,6,15.—Part. ܣܠܩ, S. John vi. 62, &c.—Fem. ܣܠܩܐ, S. Mark iv. 32.—Pl. fem. ܣܠܩ̈ܢ, S. Luke xxiv. 38.—Ethpaal ܐܬܬܣܠܩ, *He was raised, taken up*, Acts i. 2, &c.

Chald. סְלִק, Dan. ii. 29; vii. 3, 8, 20; Ezr. iv. 12.

CHAPTER II.

Ver. 1. ܕܬܠܬܐ, *the third,*—lit. *which (is) three*—τῇ τρίτῃ—Cardinal number masc. (see ver. 6, below) used for the ordinal.—Fem. ܬܠܬ, ch. xiii. 38, &c.

Heb. שְׁלשָׁה, fem. שָׁלוֹשׁ, שָׁלשׁ.—Chald. תְּלָתָה, masc. Ezr. vi. 15.

— ܡܫܬܘܬܐ, *a banquet*—lit. *a drinking;* specially, *A wedding-feast*—γάμος—Noun fem. def. R. ܫܬܐ, *drank.*

Compare מִשְׁתֶּה, Esth. i. 3, &c.

— ܘܐܡܗ, *and the mother* (affix pleon.)—καὶ ἡ μήτηρ—ܐܡܐ (S. Matt. x. 37) noun fem. def. *A mother.* Pl. (irreg.) ܐܡܗܬܐ, S. Mark x. 30.

Heb. אֵם, Ps. xxvii. 10.

— ܬܡܢ, *there*—ἐκεῖ—Adverb.—In composition, ܠܬܡܢ, *thither,* ch. xi. 15; S. Matt. ii. 22.—ܡܢ ܬܡܢ, *from thence,* ch. iv. 21; v. 26.—ܗܐ ܬܡܢ, *lo, there!* S. Mark xiii. 21; S. Luke xvii. 21, 23.

Heb. שָׁם.—Chald. תַּמָּה, Ezr. v. 17; vi. 1, 6, 12.

2. ܘܐܦ, *and also*—δὲ καί—ܐܦ, conj. *Also*—The vowel remitted to the prefixed ܘ.—It forms compounds; as ܐܦ ܐܢ (or ܐܦܢ), *although,* ch. viii. 14, &c. *but, even, at least,* ch. xiv. 11; S. Mark vi. 56; S. Luke xix. 42. *At least, yet,* 2 Cor. xi. 16.—ܐܦܠܐ, *not even,* ch. i. 3, above.—ܐܦ ܚܢܢ, *we also,* 2 S. Pet. i. 18.—ܐܦ ܠܢ, *to us also; us also,* Rom. iv. 24; 2 Cor. iv. 14.

N.B. The next word, ܗܘ, may be regarded either as pleonastic, or reciprocal (= *ipse*), or as representing the Gr. art. ὁ.

— ܠܗ, *to it,* sc. the feast. ܠ with aff. 3. sing. fem. and here pleonastic, referring to the following noun.

3. ܘܚܣܪ ܗܘܐ, *and there was wanting*—Gr. καὶ ὑστερήσαντος (οἴνου)—ܘ with ܼ before a vowelless consonant.—Verb Peal pret. 3. sing.

Ver. 3. (with ܗܘܐ forming the imperf. or pluperf. tense), *Was deficient, lost, suffered loss.*—Pret. 1. sing. ܚܣܪܬ, Phil. iii. 8.—Fut. ܢܚܣܪ, S. Matt. xvi. 26, &c. Fem. (without final ܢ) ܬܚܣܪܝ, S. Luke xxii. 32.—2. pl. ܬܚܣܪܘܢ, 2 Cor. vii. 9.—Part. ܚܣܪ, S. Luke xv. 14.

Pael ܚܣܪ, *wronged, occasioned loss,* with aff. Philem. ver. 18. Heb. חָסֵר, *was lacking, suffered want,* Ps. xxiii. 1; xxxiv. 11. —Pi. חִסֵּר, Ps. viii. 6.—

— ܚܡܪܐ, *wine*—Gr. οἶνον—Noun masc. def.

Heb. חֶמֶר, Deut. xxxii. 14; Isa. xxvii. 2.—R. חָמַר, *fermented.*—Chald. חֲמַר, def. חַמְרָא, Ezr. vi. 9; vii. 22; Dan. v. 1, 2, 4, 23.

— ....ܘܐܡܪܐ, Transl. *and His mother saith to Jesus,* lit. *to Him, to Jesus.* ܐܡܪܐ, part. fem. for present tense; see note, ch. i. 38.—ܠܗ, pleonastic.

4. ܡܢܐ ܠܝ ܘܠܟܝ, *what have I to do with thee?*—lit. *what to Me and to thee?*—τί ἐμοὶ καὶ σοί;—ܡܢܐ, interrog. pronoun, used of the thing.

— ܐܢܬܬܐ, *woman*—γύναι—Noun fem. def. *A woman, wife.*—Constr. ܐܢܬܬ, S. Matt. xiv. 3; S. Mark vi. 17, 18. Pl. (anomalous) ܢܫܐ, S. Matt. xi. 11, &c.

Heb. אִשָּׁה for אִנְשָׁה, Gen. ii. 22, 23.—(N.B. In Syr. ܬ takes the place of שׁ; and Nun, which in Heb. is compensated for by Dagesh, is retained with the *linea occultans.*)—Pl. נָשִׁים.—Chald. (not occurring in the Bible) אִתָּא, def. אִתְּתָא or אִנְתְּתָא. Pl. נְשִׁין.

— ܠܐ ܥܕܟܝܠ, *not yet*—οὔπω—ܥܕܟܝܠ, *yet,* ἔτι, Acts ix. 1.—Compound of ܥܕ, *until,* and ܟܝܠ, inseparable particle.

— ܫܥܬܝ, *my hour*—ἡ ὥρα μου—ܫܥܬܐ, see note, ch. i. 39:—with aff. 1. sing.

5. ܠܡܫܡܫܢܐ, *to the servants*—τοῖς διακόνοις—Pl. def. (with pref. prepos.) of ܡܫܡܫܢܐ (S. Matt. xx. 26), noun masc. def. *A servant, minister; Deacon.* Fem. def. form ܡܫܡܫܢܝܬܐ, *a*

Ver. 5. *deaconess,* Rom. xvi. 1.—Root Pa. ܫܡܫ, *ministered,* from the part. of which (ܡܫܡܫܢ) it is formed.

— ܥܒܕܘ, *do*—ποιήσατε—Imperat. pl. masc. of ܥܒܕ (ver. 11, 15), *Did, performed, worked, committed, made* war, *brought forth* fruit, *celebrated* a feast:—a word of very frequent occurrence in these and kindred meanings. Pret. 3. fem. ܥܒܕܬ, S. Matt. xxvi. 10, &c.—2. sing. ܥܒܕܬ, S. Luke ii. 48; iv. 23.—1. sing. ܥܒܕܬ, S. John iv. 29, 39, &c.—3. pl. ܥܒܕܘ, ch. v. 29, &c.—2. pl. ܥܒܕܬܘܢ, S. Matt. xxv. 40, 45, &c.—1. pl. ܥܒܕܢ, S. Matt. vii. 22, &c.—Fut. ܢܥܒܕ, S. John vii. 17, &c. Fem. ܬܥܒܕ, S. James iii. 12.—2. sing. ܬܥܒܕ, S. Mark x. 35, &c.—1. sing. ܐܥܒܕ, S. John iv. 34, &c.—3. pl. ܢܥܒܕܘܢ, ch. xv. 21, &c.; with aff. ch. vi. 15.—2. pl. ܬܥܒܕܘܢ, ch. xiii. 15, &c.; with aff. pleon. ver. 16, below.—1. pl. ܢܥܒܕ, ch. vi. 28, &c.—Imperat. ܥܒܕ, ch. xiii. 27, &c.:—with aff. S. Luke xv. 19.—Infin. ܠܡܥܒܕ, S. John iii. 2, &c.—Part. ܥܒܕ, ver. 18, below. Fem. ܥܒܕܐ, S. Matt. vi. 3, &c.—Pl. masc. ܥܒܕܝܢ, S. John viii. 38, 39, 41, &c. Coalescing with ܚܢܢ, ܥܒܕܝܢܢ, ch. xiv. 23;—with ܐܢܬܘܢ, ܥܒܕܝܢܬܘܢ, 1 Thess. v. 11.—Constr. ܥܒܕܝ, S. Matt. v. 9, &c.—Pl. fem. ܥܒܕܢ, 1 Cor. xiv. 7.—Part. Peil ܥܒܝܕ, *made,* S. Mark xiv. 58; *Afflicted* with disease, S. Matt. xvii. 15. Fem. ܥܒܝܕܐ, S. Mark v. 23.—Pl. masc. ܥܒܝܕܝܢ, S. John iii. 21; *afflicted,* S. Matt. iv. 24, &c.—Used actively, Acts xv. 36.

N.B. This verb, with a few others, follows the rule of intransitives, which take ̄ or ̱ in the fut. and imperat. instead of the regular vowel ̇.

Heb. עָבַד, *laboured, served,* Gen. xiv. 4; *tilled* the ground, Gen. ii. 5.—Chald. עֲבַד, *made,* Dan. iii. 1, 15:—*did,* ch. iv. 32; Ezr. vi. 8:—*waged* war, Dan. vii. 21.

6. ܐܝܬ ܗܘܝ, *there were*—ἦσαν—Imperf. 3. pl. fem. of ܗܘܐ. See note, ch. i. 1.

Ver. 6. ܐ̈ܓܢܐ, *waterpots*—ὑδρίαι—Pl. def. (of masc. form) of ܐܓܢܐ, noun fem. *A bowl, basin, pot.* Occurs in the N. T. here and in the next verse, only.

Heb. אַגָּן, pl. אַגָּנוֹת, Isa. xxii. 24.

— ܕܟܐܦܐ, *of stone*—Gr. λίθιναι—Def. of ܟܐܦ (S. Matt. xxiv. 2), noun fem. *A stone, rock.*—Pl. (of masc. form) ܟܐܦܝܢ, def. ܟܐܦ̈ܐ, S. John viii. 59, &c.

Heb. כֵּף, used only in pl. Jer. iv. 29; Job xxx. 6.

— ܫܬ, *six*—ἕξ—Card. numb. fem.—Masc. ܫܬܐ, S. Matt. xvii. 1.

— ܕܣܝܡ̈ܢ, *which* (*were*) *set, placed*—Gr. κείμεναι—Part. Peil pl. fem. of ܣܳܡ ܣܐܡ (ch. xix. 19), *Put, placed, imposed; ordained, constituted; destined; gave* a name; *laid* a foundation.—Pret. 2. sing. ܣܡܬ, S. Luke xix. 21; with aff. S. John xx. 15.—1. sing. ܣܡܬ, S. Luke xix. 22; with aff. S. John xv. 16.—3. pl. ܣܡܘ, S. John xix. 2, 29, &c.—Fut. ܢܣܝܡ (as from a verb ܣܝܡ), S. John xv. 13, &c.—2. sing. ܬܣܝܡ, Rom. xiv. 13.—1. sing. ܐܣܝܡ, S. Matt. xii. 18, &c.—3. pl. ܢܣܝܡܘܢ, S. Mark xvi. 18, &c.—2. pl. ܬܣܝܡܘܢ, S. Matt. vi. 19.—Imperat. ܣܝܡ, S. John xviii. 11, &c.—Pl. ܣܝܡܘ, S. Matt. vi. 20, &c.—Inf. ܠܡܣܡ, 1 Cor. iii. 11; 2 Cor. xii. 14.—Part. ܣܐܡ, S. Luke iv. 40, &c.—Pl. ܣܐܡܝܢ, S. John xviii. 18, &c.—Part. Peil ܣܝܡ, S. John xix. 29, &c. Fem. ܣܝܡܐ, S. Luke vi. 48; xvi. 26.—Pl. masc. ܣܝܡܝܢ, S. John xx. 5; S. Luke xxiv. 12:—Coalescing with ܚܢܢ, ܣܝܡܝܢܢ, 1 Thess. iii. 3.

Heb. שׂוּם and שִׂים, Gen. ii. 8.—Chald. שׂוּם, Dan. iii. 10, 29; vi. 15, &c.

— ܐܝܟ ܕܕܟܝܘܬܐ, *for* (*according to, after the manner of*) *the purification*—κατὰ τὸν καθαρισμόν—Noun fem. def. (with pref. prepos.) *A cleansing, purification.*—R. ܕܟܐ or ܕܟܝ, *was pure.* Whence also ܕܟܝܘܬܐ, noun fem. def. *Purity, sincerity,* 1 Cor. v. 8; vii. 7, &c. ܠܐ ܕܟܝܘܬܐ, *filthiness,* Rev. xvii. 4.—ܕܘܟܝܐ, noun masc. def.

Ver. 6. *Purgation, purification,* Hebr. i. 3, &c.—ܕܰܟ݂ܝܳܐܺܝܬ݂, adv. *Purely, sincerely,* Phil. i. 17; 2 Thess. ii. 10.

— ܕܳܐܚ̈ܕ݂ܳܢ, *containing*—χωροῦσαι—Part. pl. fem. (pref. ܕ, which marks the participle as such, and takes the first vowel) of ܐܶܚܰܕ (S. Matt. xiv. 3), *Laid hold of, seized, caught, possessed, held, comprehended; shut,* S. Matt. vi. 6;—with aff. S. John viii. 20.—Pret. 3. fem. ܐܶܚܕܰܬ݂, ch. xxi. 6; S. Luke vii. 16; viii. 37.—1. sing. ܐܶܚܕܶܬ݂, Hebr. viii. 9.—3. pl. ܐܶܚܰܕܘ, S. Matt. xxi. 35, 39, &c.; with aff. pleon. S. John xviii. 12: Fem. ܐܶܚ̈ܰܕܝ, S. Matt. xxviii. 9.—2. pl. ܐܶܚܰܕܬܽܘܢ, with aff. S. Matt. xxvi. 55.—1. pl. ܐܶܚܰܕܢ, S. Luke v. 5.—Fut. ܢܶܐܚܽܘܕ, S. Luke xiii. 25: Fem. ܬܶܐܚܽܘܕܺܝܢ, 1 Cor. vii. 2; 2 Tim. ii. 17.—1. sing. ܐܶܐܚܽܘܕ, with aff. Philem. ver. 13.—3. pl. ܢܶܐܚܕܽܘܢ, 1 Tim. iii. 9; with aff. S. John vii. 32, &c.—2. pl. ܬܶܐܚܕܽܘܢ, S. John xx. 23; with aff. ܬܶܚܕܽܘܢܳܢܝ, dropping the first rad. ܐ, S. Luke xxii. 52.—Imperat. ܐܶܚܽܘܕ, S. Matt. vi. 6.—Pl. ܐܶܚܽܘܕܘ, ch. xxvi. 48.—Inf. ܠܡܶܐܚܰܕ, Gr. βαστάζειν, S. John xvi. 12; with aff. ch. vii. 30.—Part. ܐܳܚܶܕ, S. Matt. xii. 11, &c.—Part. Peil ܐܰܚܺܝܕ, S. Luke xi. 7; often used actively, S. Mark xvi. 8, &c. ܐܰܚܺܝܕ ܟܽܠ, Gr. φέρων πάντα, Hebr. i. 3; ܐܰܚܺܝܕ ܟܽܠ, *Almighty,* παντοκράτωρ, 2 Cor. vi. 18:—Fem. ܐܰܚܺܝܕܳܐ, (act.) S. Matt. viii. 14. —Pl. masc. ܐܰܚܺܝܕܺܝܢ, S. John xx. 19, 23, 26:—actively, S. Matt. xiv. 5, &c.: coalescing with ܚܢܰܢ, ܐܰܚܺܝܕܺܝܢܰܢ, Rom. iii. 9, &c.— Pl. fem. ܐܰܚܺܝ̈ܕܳܢ, S. Luke xxiv. 16.

Heb. אָחַז, Ps. xlviii. 7.

— ܬܪܶܝܢ ܬܪܶܝܢ, *two apiece*—Gr. ἀνὰ δύο—Distributive, expressed by repetition of the numeral.

— ܐܰܘ̇, *or*—ἤ—Conjunction, distinguished from the interjection ܐܳܘ, *Oh!* by the point above it.

N.B. When ܐܰܘ̇ follows an adjective, it marks the comparative degree; as S. Matt. x. 15; xix. 24; S. Mark vi. 11; x. 25; S. Luke x. 12, 14; xv. 7; 2 S. Pet. ii. 21.—As the Gr. ἤ, it is

Ver. 6. used also as an adverb of interrogation, *Num?*; see S. Matt. vii. 9; xii. 29; xx. 15.

Heb. אִן, 2 Kings ii. 16.

— ܪ̈ܘܒܥܝܢ, *firkins*—μετρητάς—Pl. of ܪܘܒܥܐ, noun masc. def. *A liquid measure* probably the same as the Jewish בַּת, which is usually reckoned = about 7½ gallons. See 2 Chron. iv. 5 and LXX. there.

7. ܡܠܰܘ, *fill*—γεμίσατε—Imperat. pl. of ܡܠܐ (S. Mark xv. 36), *Filled, was full; was completed,* of time, S. Luke ii. 21.—Pret. 3. fem. ܡܠܳܬ, S. Matt. xiii. 48.—3. pl. ܡܠܰܘ, in this verse, next clause:—Fem. ܡ̈ܠܝ, Acts vii. 30.—Fut. ܢܡܠܐ, S. Luke xvi. 21:—Fem. (without final ܢ) ܬܡܠܐ (to) *draw* i. e. to *fill* her vessel with, water, S. John iv. 7.—2. sing. ܬܡܠܐ, with aff. Acts ii. 28.—3. pl. ܢܡܠܘܢ, S. John xi. 19 (where see note).—Infin. ܠܡܡܠܐ, S. Luke xv. 16.—Part. ܡܳܠܶܐ, Acts xiv. 16.—Pl. masc. ܡܳܠܶܝܢ, 1 Thess. ii. 11 (but probably to be referred to ܡܠܠ, or the reading is faulty.—Part. Peil ܡܠܐ, see note, ch. i. 14, above.

Heb. מָלָה or מָלֵא, Gen. i. 22.—Chald. מְלָא, Dan. ii. 35.

— ܐܢܝܢ, accusat. pleonastic. Transl. lit. *Fill them, the waterpots (with) water.*

— ܥܕܡܐ ܠ, *up to*—ἕως—ܥܕܡܐ compounded of ܡܐ + ܥܕ;—followed by ܕ, *until,* S. Matt. i. 25.

— ܠܥܠ, *to the top, to the brim*—ἕως ἄνω—ܥܠ, prop. a noun masc. Only thus used as an adverb with pref. ܠ.

8. ܐܠܘܥܘ, *draw out*—ἀντλήσατε—Imperat. pl. of ܐܠܥ, *Drew water.* Occurs here only in the N. T.—Cogn. ܕܠܐ, ch. iv. 15.

— ܗܳܫܳܐ, *now*—νῦν—Adverb, compounded of ܫܥܐ + ܗܳܐ. See note, ver. 4, above.

— ܠܪܝܫ ܣܡܟܐ, *to the head,—governor,—of the feast*—τῷ ἀρχιτρικλίνῳ—ܪܝܫ (pref. prepos.) noun masc. *Head, beginning, chief; highest point, extremity* (S. Matt. xxiv. 31).—ܡܢ ܕܪܝܫ, *From the beginning, first, again,* or *newly,* S. John iii. 3, 7.—Def. ܪܝܫܐ, S. Matt. ix. 34, &c.—Constr. ܪܝܫ, as here, used in a variety of expressions:—as,

Ver. 8. ܪܝܫ ܐܒܗܬܐ, *head of the fathers, Patriarch,* Acts ii. 29; Hebr. vii. 4.

ܪܝܫ ܒܪܝܬܐ, *the beginning of the creation,* S. Mark xiii. 19.

ܪܝܫ ܙܘܝܬܐ, *the head of the corner,* 1 S. Pet. ii. 6.

ܪܝܫ ܚܘܛܪܐ, *the top of the staff,* Hebr. xi. 21.

ܪܝܫ ܟܢܘܫܬܐ, *ruler of the synagogue,* S. Luke viii. 41.

ܪܝܫ ܡܘܬܒܐ, *the chief seats,* S. Matt. xxiii. 6; S. Mark xii. 39; S. Luke xi. 43; xx. 46.

ܪܝܫ ܡܠܐܟܐ, *the Archangel,* 1 Thess. iv. 6; S. Jude ver. 9.

ܪܝܫ ܡܠܝܗܘܢ ܕܐܠܗܐ, *the beginning—first principles—of the words (oracles) of God,* Hebr. v. 12.

ܪܝܫ ܨܒܥܐ, *the tip of the finger,* S. Luke xvi. 24.

ܪܝܫ ܩܪܢܐ, *the head of the corner,* Acts iv. 11; Eph. ii. 20.

ܪܝܫ ܩܪܢܐ ܕܙܘܝܬܐ, (the same), S. Luke xx. 17.

ܪܝܫ ܫܘܠܛܢܐ, *the Prince of the power* of the air, Eph. ii. 2.

Pl. ܪ̈ܫܝܢ. Def. ܪ̈ܫܐ, S. John vii. 48, &c.—Constr. ܪ̈ܫܝ ܝܪ̈ܚܐ, *the beginnings of the months,* i.e. *the new moons,* Col. ii. 16.

Heb. ראשׁ, Gen. iii. 15, and very frequently. Chald. רֵאשׁ, *the head,* Dan. ii. 38. *The sum, amount,* ch. vii. 1.—Pl. רֵאשִׁין, ver. 6; Ezr. v. 10.

— ܣܡܟܐ, *the feast.* Noun masc. def. *A reclining; company of recliners,* Gr. κλισία, S. Luke ix. 14:—*Room or place for reclining,* ch. xiv. 8.—*Stability, stedfastness,* Gr. στηριγμός, 2 S. Pet. iii. 17.—Pl. ܣܡܟ̈ܝܢ, repeated with a distributive force, *by companies, in ranks,* S. Mark vi. 39, 40.—Def. ܣ̈ܡܟܐ, S. Matt. xxiii. 6; S. Luke ix. 14; xiv. 7; xx. 46.—R. ܣܡܟ, *reclined, propped up.*

Ver. 9. ܛܥܶܡ, *he tasted*—Gr. ἐγεύσατο—Verb Peal pret. 3. sing. *Tasted.*—Pret. 3. pl. ܛܥܶܡܘ, Hebr. vi. 4, 5.—2. pl. ܛܥܶܡܬܽܘܢ, 1 S. Pet. ii. 3.—Fut. ܢܶܛܥܽܘܡ, S. John viii. 52.—2. sing. ܬܶܛܥܽܘܡ, Col. ii. 21. —3. pl. ܢܶܛܥܡܽܘܢ, S. Matt. xvi. 28, &c.—1. pl. ܢܶܛܥܽܘܡ, Acts xxiii. 14.—Part. Peil ܛܥܺܝܡ, Acts xxvii. 33.

Ethpeel ܐܶܬ݂ܛܥܶܡ, *was grafted* q. d. was made to *taste* the sap of the stock.—Pret. 2. sing. ܐܶܬ݂ܛܥܶܡܬ, Rom. xi. 17, 24.—Fut. ܢܶܬ݂ܛܥܶܡ, 1. sing. ܐܶܬ݂ܛܥܶܡ, ver. 19.—3. pl. ܢܶܬ݂ܛܥܡܽܘܢ, ver. 23, 24.—Aphel ܐܰܛܥܶܡ, *grafted.*—Fut. ܢܰܛܥܶܡ, ver. 23.—

Heb. טָעַם, Ps. xxxiv. 9.—Chald. טְעֵם, Pa. Dan. iv. 22; v. 21.—

— ܗܽܘ, Demonstrative—here representing the Gr. article.

— ܕܗܶܢܽܘܢ, *who themselves*—Pl. (pref. relat. ܕ) of ܗܽܘ, *he, himself.*

— ܐܶܢܽܘܢ, Pronoun accus. pl. masc.—Pleonastic, referring to the following ܠܚܰܬ݂ܢܳܐ.

— ܠܚܰܬ݂ܢܳܐ, *to the bridegroom*—Gr. τὸν νυμφίον—ܚܰܬ݂ܢܳܐ, noun masc. def. (pref. prepos.) *A bridegroom.*

Heb. חָתָן, *one who takes any one's daughter in marriage*, Ps. xix. 6.—R. חָתַן, *gave a daughter in marriage*—Part. חֹתֵן, *father-in-law*, Exod. xviii. 1.

10. ܡܳܐ ܕ, *when, after that*—ὅταν—ܕ taking the vowel of the following word, to which it is prefixed.

— ܕܐܰܪܘܺܝܘ, *they have well, sufficiently, drunk*—μεθυσθῶσι—Aphel pret. 3. pl. of ܪܘܳܐ, *Drank his fill, was intoxicated*—Aph. ܐܰܪܘܺܝ, with the same signification. A MS. reads ܕܪܘܺܝܘ, Peal pret. 3. pl.

Heb. Hiph. הִרְוָה, *watered copiously*, Isa. lv. 10.

— ܗܳܝܕܶܝܢ, *then*—τότε—Adverb of time. See note, ch. i. 51.

— ܕܒܨܺܝܪ, *which is worse*—τὸν ἐλάσσω—ܒܨܺܝܪ (pref. ܕ) adj. *Small; less* in size or value.—ܒܨܺܝܪ ܡܢܳܬ݂ܳܐ, Gr. ἀπὸ μέρους, (he hath grieved) *in part* (all of you), 2 Cor. ii. 5.—Def. ܒܨܺܝܪܳܐ, *the least*, S. Matt. v. 19; Fem. ܒܨܺܝܪܳܐ, ch. ii. 6. Form of part. Peil from ܒܨܰܪ,

Ver. 10. *Decreased.* Whence also ܒܨܝܪܘܬܐ, noun fem. def. *A small thing,* 1 Cor. iv. 3; xi. 17.

— ܢܛܪܬܝܗܝ, *thou hast kept* (pron. pleon.)—τετήρηκας—Pret. 2. sing. of ܢܛܪ (2 S. Pet. ii. 5), *Kept, guarded, watched, reserved.*—Pret. 3. sing. fem. ܢܛܪܬ, with aff. S. John xii. 7.—2. sing. ܢܛܪܬ, Rev. iii. 8, 10.—1. sing. ܢܛܪܬ, S. John xv. 10; xvii. 12, &c.—3. pl. ܢܛܪܘ, ch. xv. 20; xvii. 6.—2. pl. ܢܛܪܬܘܢ, with aff. Acts vii. 53.—Fut. ܢܛܪ, S. Luke xi. 21: with aff. S. John xii. 25:—Fem. (without final ܢ) ܬܛܪ, Rom. ii. 26.—2. sing. ܬܛܪ, 1 Tim. v. 21.—3. pl. ܢܛܪܘܢ, S. John xv. 20, &c.—2. pl. ܬܛܪܘܢ, ver. 10; S. Matt. xxiii. 3.—1. pl. ܢܛܪ, 1 S. John v. 3; S. Jude ver. 21.—Imperat. ܛܪ, S. John xvii. 11, &c.—Pl. ܛܪܘ, ch. xiv. 15; S. Matt. xxiii. 3.—Inf. ܠܡܛܪ, Eph. iv. 3.—Part. ܢܛܪ, S. John vii. 19, &c.—Fem. ܢܛܪܐ, S. Luke ii. 19, 51:—Constr. ܢܛܪܬ ܬܪܥܐ, *the keeper of the door,* S. John xviii. 16, 17.—Pl. masc. ܢܛܪܝܢ, S. Matt. xxvii. 36, 54, &c.—Coalescing with ܚܢܢ, ܢܛܪܝܢܢ, 1 S. John ii. 3; iii. 22;—with ܐܢܬܘܢ, ܢܛܪܝܢܬܘܢ, Gal. iv. 10.—Part. Peil ܢܛܝܪ, Rom. iii. 8.—Pl. masc. ܢܛܝܪܝܢ, 1 S. Pet. i. 5; S. Jude ver. 1.

Heb. נָטַר, Ps. ciii. 9.—Chald. נְטַר *kept* in the heart, Dan. vii. 28. Compare S. Luke ii. 19.

— ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ, *until now*—ἕως ἄρτι—Compound adverb. See notes, ch. i. 51; ii. 7.

11. ܐܬܐ, *sign, miracle*—Gr. τῶν σημείων—Noun fem. def. *A sign, portent.*—Pl. def. ܐܬܘܬܐ, ver. 23, below.

Heb. אוֹת, Gen. i. 14.—Chald. אָת, pl. אָתִין, def. אָתַיָּא, Dan. iii. 32, 33; vi. 28.

— ܩܕܡܝܬܐ, *the first*—Gr. τὴν ἀρχήν—Ordinal fem. def.—See note, ch. i. 15.

Trans. *This is* (ܗܕܐ ܗܝ) *the first miracle that Jesus did in Cana of Galilee.*

— ܘܐܘܕܥ, *and made known, manifested forth*—καὶ ἐφανέρωσε—Aphel pret. 3. sing. (pref. ܘ, which takes the vowel) of ܝܕܥ, *Knew.*—Aph.

Ver. 11. *Indicated, declared, signified.* Pret. 1. sing. ܐܘܕܥܬ, ch. xvii. 6, 26; with aff. ch. xv. 15.—3. pl. ܐܘܕܥܘ, S. Matt. xviii. 31; S. Luke ii. 17.—Fut. ܢܘܕܥ, Rom. ix. 22; with aff. S. John xvi. 13.—1. sing. ܐܘܕܥ, with aff. Acts xx. 27.—3. pl. ܢܘܕܥܘܢ, with aff. Col. iv. 9.—Part. ܡܘܕܥ, S. John xvii. 26; xviii. 32, &c.

Heb. Hiph. הוֹדִיעַ, Ps. cxlv. 12.—Chald. Aph. הוֹדַע, Dan. ii. 15, &c.

12. ܗܕܐ, *this*—τοῦτο—Demonstr. pron. fem. sing.—Followed by ܗܘ it assumes the form ܗܕܐ ܗܘ, as in the preceding verse, and ch. i. 19.

— ܩܠܝܠ, *a few, not many*—Gr. οὐ πολλάς—Adj. used adverbially, as Lat. *paulùm.* Lit. *light, little.* See note, ch. vii. 33, below.

13. ܘܩܪܝܒ ܗܘܐ, *and...was at hand*—καὶ ἐγγὺς ἦν—ܩܪܝܒ, adj. *Near, nigh at hand, nearest.* Of form part. Peil of ܩܪܒ, *was near.*—Def. ܩܪܝܒܐ, used as a substantive, *One who is near, a neighbour,* S. Luke x. 36; and with affixes, as ver. 27, 29, &c.—Fem. ܩܪܝܒܬܐ, S. John xix. 20, &c.—Pl. masc. ܩܪܝܒܝܢ, Acts ii. 10, &c.: coalescing with ܐܢܢ, ܩܪܝܒܝܢܢ, Gr. παρόντες, 2 Cor. x. 11.—Def. ܩܪܝ̈ܒܐ, Eph. ii. 13, 17.—Pl. fem. ܩܪܝܒܢ, S. Mark i. 38, &c.

Heb. קָרוֹב, Ps. xxxiv. 19; xxxviii. 12.

— ܦܨܚܐ, *the Passover*—τὸ πάσχα—Noun masc. def.

Heb. פֶּסַח, Exod. xii. 11.—R. פָּסַח, *passed over,* ver. 13, &c.

14. ܕܙܒܢܝܢ, *those that bought*—Gr. τοὺς πωλοῦντας—Part. pl. masc. (pref. rel. ܕ) of ܙܒܢ (S. Mark xv. 46), *Bought.*—Pret. 2. sing. ܙܒܢܬ, Rev. v. 9.—1. sing. ܙܒܢܬ, S. Luke xiv. 18, 19.—3. pl. ܙܒܢܘ, S. Matt. xxvii. 7:—Fem. ܙܒ̈ܢܝ, S. Mark xvi. 1.—1. pl. ܙܒܢܢ, S. Luke ix. 13.—Fut. ܢܙܒܢ, S. John xiii. 29; S. Luke xxii. 36. —3. pl. ܢܙܒܢܘܢ, S. John iv. 8, &c.—1. pl. ܢܙܒܢ, ch. vi. 5.—Imperat. pl. fem. ܙܒ̈ܢܝܢ, S. Matt. xxv. 9.—Inf. ܠܡܙܒܢ, ver. 10.—Part. ܙܒܢ, Rev. xviii. 11.—Part. Peil pl. constr. ܙܒܝ̈ܢܝ, *redeemed* from the earth, Rev. xiv. 3.

Ver. 14. Chald. זְבַן, *bought, gained for oneself.* Part. pl. masc. זָבְנִין, Dan. ii. 8.

N.B. The Editions vary in their reading of this passage; thus,

1. ܘܐܫܟܚ ܠܗܢܘܢ ܕܙܒܢܝܢ, *and found those that bought,* is the reading of the Vienna Edition, Tremellius, and Hutter:—

2. ܘܐܫܟܚ ܒܗܝܟܠܐ ܠܗܢܘܢ ܕܙܒܢܝܢ, *and found in the temple those that bought,*—De la Boderie, Paris 4to:—

3. ܘܐܫܟܚ ܒܗܝܟܠܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ, *and found in the temple those that sold,*—Ed. Regia, Plantin, Trostius, and Gutbir. This latter reading is adopted by Schaaf and Leusden.

— ܬܘܪ̈ܐ, *oxen*—βόας—Pl. def. of ܬܘܪܐ (S. Luke xv. 23.—Gr. τὸν μόσχον), noun masc. def. *A bull, ox.*

Heb. שׁוֹר, Exod. xxi. 28; collectively, Gen. xxxii. 6.—Chald. תּוֹר, pl. תּוֹרִין, Dan. iv. 22, 29, 30; v. 21; Ezr. vi. 9, 17; vii. 17.—So in other languages, as Gr. ταῦρος: Lat. *taurus:* Germ. Thier:—Welsh *tarw.*

— ܘܥܪ̈ܒܐ, *and sheep*—καὶ πρόβατα—Pl. def. of ܥܪܒܐ (S. Matt. xii. 11, 12), noun masc. def. *A sheep.* Pl. ܥܪܒܝܢ, S. Matt. xviii. 12; S. Luke xv. 4.

— ܘܠܡܥܪ̈ܦܢܐ, *and the changers of money*—καὶ τοὺς κερματιστάς—Pl. def. of ܡܥܪܦܢܐ, noun masc. def. *A money-changer.* With pref. ܘ, and ܠ of the accusative, which takes ܲ before the vowelless consonant.—R. ܥܪܦ, in Arab. *turned, changed money.*

— ܕܝܬܒܝܢ, *sitting*—(Part. as such, marked by pref. ܕ)—καθημένους—Part. pl. masc. of ܝܬܒ (ch. iv. 6), *Sat, inhabited, dwelt.*—Pret. 3. sing. fem. ܝܬܒܬ, S. Luke x. 39.—1. sing. ܝܬܒܬ, Acts xxv. 17.—3. pl. ܝܬܒܘ, S. John vi. 17, &c.—2. pl. ܝܬܒܬܘܢ, *Sat* in mourning—Gr. ἐπενθήσατε, 1 Cor. v. 2.—1. pl. ܝܬܒܢ, Acts xvi. 13.—Fut. ܢܬܒ, S. Matt. xiii. 2, &c.—3. pl. ܢܬܒܘܢ, S. Matt. xx. 21.—2. pl. ܬܬܒܘܢ, ch. xix. 28, &c.—Imperat. ܬܒ, S. Matt. xxii. 44, &c.—Pl. ܬܒܘ, ch. xxvi. 36; S. Mark xiv. 32.—Inf. ܠܡܬܒ, Rev. iii. 21.—Part. ܝܬܒ, S. John vi. 3, &c.:—Fem. ܝܬܒܐ, ch. xi. 20.—Pl. fem. ܝܬܒܢ, S. Matt. xxvii. 61.

Ver. 14. Aphel ܐܘܬܒ, *caused to sit, placed;* with aff. Eph. i. 20; ii. 6; Acts xxvii. 6.—Fut. ܢܘܬܒ, 1. sing. ܐܘܬܒ, Acts ii. 30.—Imperat. pl. ܐܘܬܒܘ, 1 Cor. vi. 4.

Heb. יָשַׁב, Ps. i. 1.—Chald. יְתִב, Dan. vii. 9, 10, 26.

15. ܦܪܓܠܠܐ, *a scourge*—φραγέλλιον—Some editions read ܦܪܓܠܐ. Noun masc. def.—Pl. def. ܦܪ̈ܓܠܐ, S. Matt. xxvii. 26.

— ܡܢ ܚܒܠܐ, *of cord, of small cords*—Gr. ἐκ σχοινίων—Noun masc. def. *A rope, cord.* The singular used collectively.—Pl. ܚܒ̈ܠܝܢ, with aff. pleon. Acts xxvii. 32.

Heb. חֶבֶל, Ps. xvi. 6; xviii. 5.—R. חָבַל, *bound, twisted.*

— ܐܦܩ, *He drove out*—ἐξέβαλεν—Aphel pret. 3. sing. of ܢܦܩ, *went out.*—Aph. *Caused to go out, led out, drove forth: spent.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܦܩܬ, S. Mark v. 26; S. Luke viii. 43: with aff. S. Mark i. 12.—2. sing. ܐܦܩܬ, Acts xxi. 38.—1. sing. ܐܦܩܬ, Hebr. viii. 9.—3. pl. ܐܦܩܘ, Acts xiii. 50: with aff. S. John ix. 34, 35, &c.—1. pl. ܐܦܩܢ, S. Matt. vii. 22.—Fut. ܢܦܩ, S. Matt. ix. 38, &c.:—Fem. ܬܦܩ, Hebr. vi. 8.—2. sing. ܬܦܩ, S. Luke x. 35.—1. sing. ܐܦܩ, S. Matt. vii. 4; S. Luke vi. 42:—with aff. S. John vi. 47.—3. pl. ܢܦܩܘܢ, S. Matt. x. 1, &c.—with aff. S. John ix. 22; xvi. 2.—2. pl. ܬܦܩܘܢ with ܪܘܚܐ, *ye shall answer, defend yourselves,* S. Luke xii. 11,—see note, ch. i. 43, above.—1. pl. ܢܦܩ, 1 Tim. vi. 7.—Imperat. ܐܦܩ, S. Matt. vii. 5; S. Luke vi. 42.—Pl. ܐܦܩܘ, S. Matt. x. 8; S. Luke xv. 22;—with aff. S. Matt. xxii. 13.—Inf. ܠܡܦܩܘ, S. Matt. vii. 5, &c.—Part. ܡܦܩ, S. John x. 3, &c.—Pl. masc. ܡܦܩܝܢ, S. Matt. xii. 27.—Part. pass. ܡܦܩ, plur. masc. ܡܦܩܝܢ, S. Luke xiii. 28.

Chald. Aph. הַנְפֵּק, הַנְפִּק, *brought out,* Dan. v. 2, 3; Ezr. v. 14; vi. 5.—

— ܡܢ ܗܝܟܠܐ, *from, out of, the temple*—ἐκ τοῦ ἱεροῦ—Def. of ܗܝܟܠ, noun masc. *A temple, king's palace.*

Heb. הֵיכָל, Ps. v. 8.—Chald. הֵיכַל, def. הֵיכְלָא, *the king's*

Ver. 15. *palace*, Dan. iv. 1, 26: *the temple* of Jerusalem, or at Babylon, Dan. v. 2, 3, 5; Ezr. iv. 14.—

— ܘܐܫܕ, *and poured out*—καὶ ἐξέχεε—Verb Peal pret. 3. sing. *Shed, poured forth.* Pret. 3. pl. ܐܫܕܘ, Rev. xvi. 6.—Fut. ܢܐܫܘܕ, 1. sing. ܐܫܘܕ, Acts ii. 17, 18.—Imperat. pl. ܐܫܘܕܘ, Rev. xvi. 1.—Inf. ܠܡܐܫܕ, Rom. iii. 15.

The verb does not occur in Heb., but its deriv. אֶשֶׁד, *the stream, outpouring* of the brooks, Numb. xxi. 15:—and the fem. form אֲשֵׁדָה, pl. אֲשֵׁדוֹת, Josh. x. 40; xii. 8.—Constr. אַשְׁדּוֹת, *the springs, or ravines* of Pisgah, Deut. iii. 17; iv. 49; Josh. xii. 3.

— ܥܘܪܡܝܗܘܢ, *their money*—Gr. τὸ κέρμα—ܥܘܪܡܐ, noun masc. (here with aff. 3. pl.), *Money, a piece of money.* Def. ܥܘܪܡܐ, Gr. χαλκόν, S. Mark xii. 41.—R. ܥܪܡ, see note, preceding verse.

— ܘܦܬܘܪܝܗܘܢ, *and their tables*—Gr. καὶ τὰς τραπέζας—Plur. (pref. ܘ) with affix, of ܦܬܘܪܐ (S. Matt. xxv. 27), noun masc. def. *A table, table of shew-bread* (S. Matt. xii. 4, &c.); *money-changers' table.*—Pl. def. ܦܬܘܪܐ, S. Matt. xv. 27, &c.

— ܗܦܟ, *He overthrew*—ἀνέστρεψε—Verb Peal pret. 3. sing. *Turned, converted, changed, subverted, returned.*—Pret. 3. sing. fem. ܗܦܟܬ, S. Luke i. 56; viii. 55.—1. sing. ܗܦܟܬ, Acts xxii. 17; Gal. i. 17.—3. pl. ܗܦܟܘ, S. Luke ii. 20, &c.:—Fem. ܗܦܟܝ̈, ch. xxiii. 56; xxiv. 9.—2. pl. ܗܦܟܬܘܢ, Gal. iv. 9.—Fut. ܢܗܦܘܟ, S. Luke x. 6; xix. 12.—1. sing. ܐܗܦܘܟ, S. Matt. xii. 44; S. Luke xi. 24.—3. pl. ܢܗܦܟܘܢ, S. Matt. ii. 12, &c.—Imperat. ܗܦܘܟ, S. Luke viii. 39.—Part. ܗܦܟ, S. Luke x. 35:—Fem. ܗܦܟܐ, 2 Cor. vii. 10. From this verb are derived

ܗܦܘܟܝܐ, noun fem. *An overthrow*, 2 S. Pet. ii. 6.

ܗܘܦܟܐ, noun masc. def. *Conversation, manners*, 2 S. Pet. ii. 7.—Pl. def. ܗܘܦܟ̈ܐ, S. James iii. 13.—Constr. ܗܘܦܟ̈ܝ, Rom. viii. 13.

ܗܦܟܬܐ, noun fem. def. *Opposition.*—Pl. def. ܗܦܟ̈ܬܐ, 1 Tim. vi. 20. Heb. הָפַךְ, Gen. xix. 21, 25; Ps. lxxviii. 9.—Deriv. הֲפֵכָה, *overthrow*, Gen. xix. 29.

Ver. 16. ܕܡܙܒܢܝܢ, *that sold*—Gr. τοῖς πωλοῦσιν—Pael part. pl. masc. (pref. relat. ܕ before vowelless consonant) of ܙܒܢ, *Bought.*—Pa. ܙܒܢ (S. Matt. xiii. 44, 46), *Sold.*—Pret. 2. pl. ܙܒܢܬܘܢ, Acts v. 8. —Fut. ܢܙܒܢ, S. Luke xxii. 36.—Imperat. ܙܒܢ, S. Matt. xix. 21, &c.—Pl. ܙܒܢܘ, S. Luke xii. 33.—Part. ܡܙܒܢ;—Fem. constr. ܡܙܒܢܝܬ, Acts xvi. 14.—Part. pass. ܡܙܒܢ, Rom. vii. 14.

— ܡܟܐ, *hence*—ἐντεῦθεν—Adverb compounded of ܟܐ + ܡܢ. See note, ch. i. 28.

— ܠܐ ܬܥܒܕܘܢܝܗܝ, *make not* (pron. aff. pleon.)—μὴ ποιεῖτε—Fut. 2. pl. of ܥܒܕ, *Made, did,* with ܠܐ used as an imperative, as always in prohibitions. Cowper's Gr. § 213 (3).

— ܠܒܝܬܗ, *the house* (pref. ܠ of the object, and aff. pron. pleon.)—τὸν οἶκον—ܒܝܬܐ (ch. viii. 35), noun masc. def. *A house, habitation.* By apocope, ܒܝ, S. Matt. xii. 25.—Constr. ܒܝܬ, which occurs in this verse, and in the proper name ܒܝܬ ܥܢܝܐ, *Bethany,* ch. i. 28.—Also in the following expressions,

ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ, *house of the bound, prison,* ch. iii. 24; S. Matt. v. 25, &c.

ܒܝܬ ܒܣܡܐ, *the place of spices, censer*—θυμιατήριον—Hebr. ix. 4.

ܒܝܬ ܒܬܐ, *from house to house,* 1 Tim. v. 13; 2 Tim. iii. 6.

ܒܝܬ ܓܙܐ, *house of the treasure, treasury,* S. John viii. 20, &c.

ܒܝܬ ܕܝܢܐ, *place of judgment,* Acts xvii. 19, &c.

ܒܝܬ ܕܝܢ̈ܐ, *house of the judges, council,* S. Matt. x. 17.

ܒܝܬ ܙܝܬ̈ܐ, *place of olives,* S. Luke xix. 29, 37; xxi. 37.

ܕܒܝܬ ܝܗܘܕܐ ܘܫܝܠܐ, *the companions of Judas and Silas,* Acts xv. 32.

ܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ, *the synagogue,* S. Luke vii. 5; xxii. 66.

ܒܝܬ ܟܬܒܐ, *a case for containing books,* Gr. φαιλόνην or φελόνην 2 Tim. iv. 13.

ܒܝܬ ܡܝܬ̈ܐ, *house of the dead, sepulchre,* S. Matt. xiv. 2.

Ver. 16. ܒܝܬ ܡܟܣܐ, *house of publicans, receipt of custom*, S. Matt. ix. 9, &c.

ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ, *place of entertainment, guest-chamber*, S. Mark xiv. 14; S. Luke xxii. 11.

ܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ, *place of custody, prison*, Rev. ii. 10; xx. 7.

ܒܝܬ ܥܝ̈ܢܐ, *place of the eyes, forehead*, Rev. vii. 3, &c.

ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ, *place of burial, grave*, S. John xi. 17, 38, &c. and pl. form,

ܒܝܬ ܩܒܘ̈ܪܐ, the same, S. Matt. viii. 28, &c.

ܒܝܬ ܐܘܨܪܐ, *house of stores, barn*, S. Luke xii. 24; and with aff. ver. 18.

ܒܝܬ ܩܘܪܒܢܐ, *place of oblation, treasury*, S. Matt. xxvii. 6; S. Luke xxi. 4.—

Pl. def. ܒ̈ܬܐ, S. Matt. xix. 29, &c.—R. ܒܳܬ ܒܘܬ, *passed the night.*—

Heb. בַּיִת, constr. בֵּית, pl. בָּתִּים, Ps. v. 8; xxiii. 6, and of frequent occurrence.—Chald. בַּיִת, constr. בֵּית, def. בַּיְתָא, Dan. ii. 5; iv. 27; Ezr. v. 2, 3, 9, 11.—

— ܬܐܓܘܪܬܐ, *merchandize*—Gr. ἐμπορίον—Noun fem. def. *Business, traffic; Gain, profit*, Acts xvi. 16; *Diligence*, S. Luke xii. 58; *Wages*, Rom. vi. 23.

R. ܬܓܪ, *conducted business.*

17. ܘܐܬܕܟܪܘ, *and they remembered*—ἐμνήσθησαν δέ—Ethpeel pret. 3. pl. (pref. ܘ, taking the first vowel) of ܕܟܪ (Peal not found in N. T.), *Remembered.*—Ethpe. ܐܬܕܟܪ (S. Matt. xxvi. 75, &c.) the same.—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܕܟܪܬ, Rev. xvi. 19.—1. sing. ܐܬܕܟܪܬ, Acts xi. 16.—3. pl. fem. ܐܬܕܟܪ̈ܝ, S. Luke xxiv. 8.—1. pl. ܐܬܕܟܪܢ, S. Matt. xxvii. 63.—Fut. ܢܬܕܟܪ, 2. sing. ܬܬܕܟܪ, S. Matt. v. 23.—1. sing. ܐܬܕܟܪ, Hebr. viii. 12; x. 17.—Imperat. ܐܬܕܟܪ, S. Luke xvi. 25; with aff. xxiii. 42.—Plur. ܐܬܕܟܪܘ, S. Luke xvii. 32.—Part. ܡܬܕܟܪ, Rom. i. 9, &c.—Pl. masc. ܡܬܕܟܪܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, ܡܬܕܟܪܝܢܢ, 1 Thess. i. 2.

Ver. 17. Heb. זָכַר, Gen. viii. 1; Ps. xxv. 7, &c. &c.

— ܕܟܬܝܒ, *that it was written*—ὅτι γεγραμμένον ἐστίν—Part. Peil of ܟܬܒ, *Wrote*—see note, ch. i. 45.—Pref. ܕ before vowelless letter.

— ܕܛܢܢܗ, *the zeal* (pref. ܕ of assertion, and aff. pron. pleon.)—ὁ ζῆλος—ܛܢܢܐ (Rom. x. 2), noun masc. def. *Zeal, emulation;* with aff. 3. pl. Rom. xi. 11.—Root ܛܢܢ ܛܢ, *Envied, emulated, was zealous.*—Pret. 3. pl. ܛܢܘ, Acts vii. 9.—Fut. ܢܛܢ.—Imperat. ܛܢ, Rev. iii. 19.—Pl. ܛܢܘ, 1 Cor. xiv. 1, 39.—Part. ܛܐܢ, 2 Cor. xi. 2; Gal. i. 14.—Pl. masc. ܛܢܝܢ, 1 Cor. xii. 31; S. James iv. 2.—Aph. ܐܛܢ, *aroused to zeal.*—Fut. ܢܛܢ, Rom. xi. 14; with aff. ch. x. 19.—Inf. ܡܛܢܢܘ, 1 Cor. x. 22.—Part. ܡܛܢ, pl. ܡܛܢܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, ܡܛܢܝܢܢ, 1 Cor. x. 22.—

— ܐܟܠܢܝ, *hath eaten Me up*—κατέφαγέ με—Peal pret. 3. sing. (with aff. pron. 1. sing.) of ܐܟܠ (S. Matt. xii. 4), *Ate, devoured, consumed;* and followed by ܩܪܨܐ, *accused, calumniated,* see note, ch. viii. 44, below.—Pret. 3. sing. fem. ܐܟܠܬ, Rev. xx. 9:—with aff. S. Matt. xiii. 4; S. Mark iv. 4; S. Luke viii. 5.—1. sing. ܐܟܠܬ, Acts x. 14.—3. pl. ܐܟܠܘ, S. John vi. 13, 23, 31, 49, &c.—2. pl. ܐܟܠܬܘܢ, ver. 26.—1. pl. ܐܟܠܢ, S. Luke xiii. 26.—Fut. ܢܐܟܘܠ, S. John vi. 50, 51, &c.—2. sing. ܬܐܟܘܠ, S. Mark xiv. 12.—1. sing. ܐܟܘܠ, ver. 14; S. John iv. 32, &c.—3. pl. ܢܐܟܠܘܢ, S. John vi. 5, &c.: with ܩܪܨܘܗܝ, *that they might accuse Him,* S. Matt. xii. 10; S. Luke vi. 7; xii. 54.—2. pl. ܬܐܟܠܘܢ, S. John vi. 53, &c.—1. pl. ܢܐܟܘܠ, S. Matt. vi. 31, &c.—Imperat. ܐܟܘܠ, Acts x. 13; xi. 7:—Fem. ܐܟܘܠܝ, S. Luke xii. 19.—Pl. ܐܟܘܠܘ, S. Matt. xxvi. 26, &c.—Inf. ܠܡܐܟܘܠ, S. John iv. 33, &c.—Part. ܐܟܠ, S. John vi. 58, &c.—Fem. ܐܟܠܐ, Rev. xi. 5: Def. ܐܟܘܠܬܐ, Hebr. xii. 29.—Pl. masc. ܐܟܠܝܢ, S. John xii. 28, &c.:—with ܩܪܨܘܗܝ, S. Matt. xxvii. 12; S. Mark xv. 3; S. Luke xxiii. 2, 10:—coalescing with ܚܢܢ, ܐܟܠܝܢܢ, 1 Cor. viii. 8;—with ܐܢܬܘܢ, ܐܟܠܝܢܬܘܢ, Gal. v. 15.—Constr. masc. ܐܟܠܝ ܩܪܨܐ, *accusers,*

Ver. 17. 2 Tim. iii. 3.—Pl. fem. ܐܳܟ̈ܠܳܬ ܩܰܪ̈ܨܶܐ, *slanderers*, 1 Tim. iii. 11.

Heb. אָכַל, Ps. xxvii. 2. &c. &c.—Chald. אֲכַל in phrase, like the Syr. as above, Dan. iii. 8; vi. 25.

18. ܡܚܰܘܶܐ ܐܢ̱ܬ, *shewest Thou*—δεικνύεις—Pael part. (with pronoun forming the pres. 2. sing.) of ܚܘܳܐ, not used in Peal.—Pa. ܚܰܘܺܝ (ch. xx. 20; xxi. 1.) *Shewed, manifested, proved.*—Pret. 1. sing. ܚܰܘܺܝܬ, Gal. ii. 18; with aff. S. John x. 32.—3. pl. ܚܰܘܺܝܘ, S. Matt. viii. 33; xiv. 12.—2. pl. ܚܰܘܺܝܬܽܘܢ, 2 Cor. vii. 11; Hebr. vi. 10.—Fut. ܢܚܰܘܶܐ, S. John xii. 33; xxi. 19; with aff. ch. xvi. 15.—1. sing. ܐܚܰܘܶܐ, Rom. ix. 17; with aff. S. Luke vi. 47; xii. 5.—3. pl. ܢܚܰܘܽܘܢ, Acts xxiv. 13.—1. pl. ܢܚܰܘܶܐ, 2 Cor. vi. 4.—Imperat. ܚܰܘܳܐ, S. John vii. 4, &c.: with aff. ch. xiv. 8, 9.—Pl. ܚܰܘܰܘ, S. Luke xvii. 14; with aff. S. Matt. ii. 8, &c.—Inf. ܠܡܚܰܘܳܝܽܘ, S. John xiv. 22; S. Matt. xvi. 21.—Part. fem. ܡܚܰܘܝܳܐ, Hebr. ix. 16, &c.—Pl. masc. ܡܚܰܘܶܝܢ, S. Matt. xxiv. 1;—coalescing with ܚܢܰܢ, ܡܚܰܘܶܝܢܰܢ, 2 Cor. iv. 2.—Pl. fem. ܡܚܰܘ̈ܝܳܢ, Acts ix. 39.

Heb. Pi. חִוָּה, Ps. xix. 3.—Chald. Pa. חַוֵּא, Dan. ii. 11, 24; v. 7.—Aph. הַחֲוָא, ch. ii. 6, 9, 10, 16, 27.

19. ܣܬܽܘܪܘ, *destroy*—λύσατε—Imperat. pl. of ܣܬܰܪ, *Destroyed.*—Pret. 1. sing. ܣܶܬ݂ܪܶܬ, Gal. ii. 18.—Fut. ܢܶܣܬܽܘܪ, 1 sing. ܐܶܣܬܽܘܪ, S. Luke xii. 18.—Part. ܣܳܬ݂ܰܪ, S. Matt. xxvii. 40.—Pl. ܣܳܬ݂ܪܺܝܢ, coalescing with ܚܢܰܢ, ܣܳܬ݂ܪܺܝܢܰܢ, 2 Cor. x. 5.

Heb. סָתַר, *hid, concealed*, once in Kal, Prov. xxii. 3 (קרי Niph).—Chald. Pa. סַתַּר, *covered, concealed.* Part. pass. pl. fem. def. Dan. ii. 22. *Destroyed*, i. e. removed out of sight, Ezr. v. 12.

— ܠܬܠܳܬ݂ܳܐ ܝܰܘ̈ܡܺܝܢ, *in three days*—ἐν τρισὶν ἡμέραις—The prep. ܠ referring to point or measure of time:—διὰ τριῶν ἡμερῶν, S. Matt. xxvi. 61. Compare ܠܝܰܘ̈ܡܳܬ݂ܳܐ, *after* (*some*) *days*—Gr. δι' ἡμερῶν, S. Mark ii. 1.

Ver. 19. ܐܢܐ ܡܩܝܡ ܐܢܐ, *I will raise up*—ἐγερῶ—Aphel part. (forming pres. tense, but pointing to future time) of ܩܡ ܩܘܡ, *arose.*

Aph. ܐܩܝܡ (ch. xii. 1, 9), *Erected, confirmed, established, sustained.*—Pret. 1. sing. ܐܩܝܡܬ, with aff. Rom. ix. 17.—3. pl. ܐܩܝܡܘ, S. Matt. xxvi. 15; S. Luke xxii. 5.—Fut. ܢܩܝܡ, S. Matt. xxii. 24; xxv. 33.—2. sing. ܬܩܝܡ, Acts vii. 60.—1. sing. ܐܩܝܡ, ch. xv. 16: with aff. S. John vi. 39, 40, 44, 54.—3. pl. ܢܩܝܡܘܢ, Rom. x. 3.—2. pl. ܬܩܝܡܘܢ, S. Mark vii. 9.—1. pl. ܢܩܝܡ, Acts vi. 3.—Inf. ܠܡܩܡܘܬܘ, S. Matt. iii. 9; S. Luke iii. 8.—Part. pl. masc. ܡܩܝܡܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, ܡܩܝܡܝܢܢ, Rom. iii. 31.—Pl. fem. ܡܩܝܡܢ, 2 S. Pet. i. 8.

Heb. Hiph. הֵקִים, Ps. xli. 11.—Chald. Aph. אֲקִים, and הֲקִים, Dan. ii. 21; iii. 1, &c.: Ezr. vi. 18.

20. ܒܐܪܒܥܝܢ, *In* or *during forty*—Gr. τεσσαράκοντα—ܐܪܒܥܝܢ, numeral:—remitting its first vowel to ܒ, which marks duration of time.

— ܫܢܝܢ, *years*—Gr. ἔτεσιν—Pl. of ܫܢܐ (S. Luke ii. 41), noun fem. *A year.*—Def. ܫܢܬܐ, S. John xi. 49, 51, &c.—Constr. ܫܢܬ, S. Luke iii. 1.—Pl. def. (masc. form) ܫܢܝܐ, S. Luke xii. 19.—R. ܫܢܐ, *moved, changed.*

Heb. שָׁנָה, pl. שָׁנִים, Gen. i. 14; xvii. 21, &c. &c.—Chald. שְׁנָה, pl. שְׁנִין, Dan. vi. 1.

— ܐܬܒܢܝ, *was built, was in building*—ᾠκοδομήθη—Ethpeel pret. 3. sing. of ܒܢܐ, *Built.*—Ethpe. *Was built.* Pret. 2. pl. ܐܬܒܢܝܬܘܢ, Eph. ii. 20.—Part. ܡܬܒܢܐ, Hebr. iii. 4.—Pl. masc. ܡܬܒܢܝܢ, Eph. ii. 22; Col. ii. 7.

Chald. Ithpeel אִתְבְּנֵא, Ezr. iv. 13, 21; v. 8, 16; vi. 3.

21. ܐܡܪ ܗܘܐ, *He spake—was speaking*—ἔλεγε—Part. forming imperf. tense.

— ܦܓܪܗ, *of His Body*—τοῦ σώματος αὐτοῦ—Noun with pron. aff. and

Ver. 21. pref. ܕ of the genitive. ܦܓܪ (S. Matt. xix. 6), noun masc. *A body*, not necessarily a *dead* body, as in Hebrew—Def. ܦܓܪܐ, S. John vi. 63.—Pl. def. ܦܓܪ̈ܐ, S. John xix. 31.

Heb. פֶּגֶר, *a carcase*, Gen. xv. 11.

22. ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ, *from the dead*—ἐκ νεκρῶν—(See note, ver. 16, above).—Pl. def. of ܡܝܬ (Acts xx. 9), *Dead;* a participial adj. of form part. Peil of ܡܝܬ, *died.*—Def. ܡܝܬܐ, S. John xi. 39. Fem. ܡܝܬܐ, Acts v. 10;—Def. ܡܝܬܬܐ, 1 Tim. v. 6.—Pl. ܡܝܬܝܢ, Eph. ii. 1, 5; coalescing with ܚܢܢ, ܡܝܬܝܢܢ, 2 Cor. vi. 9: 1 S. Pet. ii. 24.

Compare Heb. מֵת, *dead, the dead,* Gen. xx. 3; xxiii. 4; Ps. lxxxviii. 11; cvi. 28.—

— ܐܡܪ ܗܘܐ, *He had said*—Gr. ἔλεγεν—Pret. followed by ܗܘܐ, forming the pluperf. tense.

— ܠܟܬܒ̈ܐ, *the Scriptures*—Gr. τῇ γραφῇ—Pl. def. (pref. ܠ of the object) of ܟܬܒ (2 Tim. iii. 16), noun masc. *A book, writing.*—Def. ܟܬܒܐ, S. John vii. 42, &c.—Pl. ܟܬܒܝܢ.—There is also a fem. form, ܟܬܒܐ, 2 S. Pet. i. 20.—Constr. ܟܬܒܬ, 1 Cor. xvi. 21; 2 Thess. iii. 18.—R. ܟܬܒ, *wrote.*

Heb. כָּתַב, Dan. x. 21.—Chald. כְּתָב, *A writing*, Dan. v. 8, &c. *A mandate*, Ezr. vi. 18;—*prescribing* how much, ch. vii. 22.

23. ܒܥܐܕܐ, *in the feast*—ἐν τῇ ἑορτῇ—Noun masc. def. with prefixed preposition. The form ܥܐܕܐ occurs, S. Matt. xxvi. 5; 1 Cor. v. 8.

— ܣܓܝ̈ܐܐ, *many*—πολλοί—Pl. masc. def. of ܣܓܝܐ, adj. *Much, great, abundant.*—Def. ܣܓܝܐܐ, S. Matt. vi. 7, &c.—Fem. ܣܓܝܐܐ, Hebr. iii. 3; v. 11.—Def. ܣܓܝܐܬܐ, S. Luke x. 40:—Constr. ܣܓܝܐܬ, S. Luke i. 18.—Pl. masc. ܣܓܝ̈ܐܝܢ, S. Matt. xx. 16; xxii. 14.—Constr. ܣܓܝ̈ܐܝ.—Pl. fem. ܣܓܝ̈ܐܢ, Acts xxiv. 17.

Ver. 23. —Def. ܣܘܓܐܐ̈, S. John xiv. 30:—in ch. xi. 47, it is written ܣܘܓܐܬܐ̈.—R. ܣܓܐ, ܣܓܝ, *increased, was great.*

Heb. שַׂגִּיא, *great,* Job xxxvi. 26; xxxvii. 23. Chald. שַׂגִּיא, *great,* Dan. ii. 31; *Many, much,* ii. 48; iv. 9. As an adv. *Very, greatly,* ch. ii. 12; v. 9.

— ܕܚܙܘ, *who saw, when they saw*—Gr. θεωροῦντες—Pret. 3. pl. with pref. ܕ, relative.

25. ܣܢܝܩ ܗܘܐ, *He needed*—χρείαν εἶχεν—Part. Peil (forming imperf. tense) of ܣܢܩ, *Was in need.* Occurs in Peal only in this participle, which though of pass. form has an active signification, *Wanting, having need of.* Pl. masc. ܣܢܝܩܝܢ, S. Matt. ix. 12, &c.: coalescing with ܚܢܢ, ܣܢܝܩܝܢܢ, 2 Cor. iii. 1;—with ܐܢܬܘܢ, ܣܢܝܩܝܢܬܘܢ, 1 Thess. iv. 9; v. 1.

Deriv. ܣܢܝܩܘܬܐ, noun fem. def. *Poverty, necessity,* Rom. xii. 13.

— ܕܐܢܫ ܢܣܗܕ ܥܠܘܗܝ, *that any* (lit. *man*) *should testify to Him*—Gr. ἵνα τις μαρτυρήσῃ—Fut. 3. sing. preceded by ܕ and having the force of a subjunctive. See note, ch. i. 15.

— ܥܠ ܟܠ ܒܪܢܫ, *of man*—lit. *concerning all* (*any*) *man.* Gr. περὶ τοῦ ἀνθρώπου.

CHAPTER III.

1. ܐܪܟܘܢܐ, *a ruler*—ἄρχων—Noun masc. def. derived from the Gr. word. Pl. ܐܪ̈ܟܘܢܐ, S. Luke xxiii. 13, 35: *Officers* of the Temple, Gr. ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, Acts iv. 1.

2. ܒܠܠܝܐ, *by night*—Gr. νυκτός—Def. of ܠܠܝ, noun masc. *Night.*—Pl. (fem. form) ܠܠܘ̈ܬܐ, S. Matt. iv. 2; xii. 40.

Heb. לַיִל, Isa. xvi. 3; לַיְלָה, Gen. i. 5.—Chald. לֵילְיָא, Dan. ii. 19, &c.

Ver. 2. ܝܳܕܥܺܝܢܰܢ, *we know*—οἴδαμεν—Part. pl. ܝܳܕܥܺܝܢ, coalescing with ܚܢܰܢ, and forming the present tense. See Cowper's Gr. § 91.

— ܡܰܠܦܳܢܳܐ, *a teacher*—διδάσκαλος—Def. of ܡܰܠܦܳܢ (1 Tim. iii. 2), noun masc. *A doctor, teacher, one apt to teach.*—Pl. def. ܡܰܠܦܳܢ̈ܶܐ, S. Luke ii. 46.—R. ܐܰܠܶܦ *taught*—Pa. part. ܡܰܠܶܦ.

Transl. *We know that from God Thou wert sent* (Gr. ἐλήλυθας) *a teacher.*

— ܠܳܐ ܡܶܫܟܰܚ ܠܡܶܥܒܰܕ, see note, ch. i. 41.

— ܡܰܢ ܕ, *he who.* Interrog. pronoun forming with ܕ a relative.

Transl. *Unless* (or, *except*) *he with whom God is.*

— ܥܰܡܶܗ, *with him*—μετ' αὐτοῦ—Preposition with affixed pronoun.

3. ܡܶܢ ܕܪܺܝܫ, *again*—lit. *from that which* (*is*) *the head,* or beginning—See note, ch. ii. 8, above.

— ܠܳܐ ܡܶܫܟܰܚ ܕ, *he cannot*—οὐ δύναται—See note, ch. i. 41, above.

— ܡܰܠܟܽܘܬܶܗ, *the kingdom* (aff. pleon.)—τὴν βασιλείαν—ܡܰܠܟܽܘ (S. Matt. xii. 25, &c.) noun fem. *A kingdom.*—Def. ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ, ver. 5, below.—Constr. ܡܰܠܟܽܘܬ, S. Matt. xi. 11, &c.—Pl. def. ܡܰܠܟܘ̈ܳܬܳܐ, S. Matt. iv. 8; S. Luke iv. 5.—R. ܡܠܰܟ, *counselled.*

Heb. מַלְכוּת (in later Heb. for the earlier form מַמְלָכָה), *Kingdom, reign,* Dan. i. 1: Ps. cxlv. 11, 13.—Chald. מַלְכוּ, def. מַלְכוּתָא, Dan. ii. 37, 39, &c.

4. ܣܳܒܳܐ, *old*—γέρων—Def. of ܣܳܒ, adj. *Old, aged.* Fem. def. ܣܳܒܬܳܐ, pl. def. ܣܳܒ̈ܳܬܳܐ 1 Tim. iv. 7.—R. ܣܳܐܶܒ, *grew old.*

Heb. שָׂב (part. of שִׂיב), Job xv. 10.—Chald. שָׂב, Ezr. v. 5 (pl. constr.)—Pl. def. שָׂבַיָּא, ver. 9.

— ܕܠܡܳܐ, Gr. μή; A particle which varies in its meaning according to the context. Here it is equivalent to *fieri potest ut?—num?*—In ch. v. 14. *lest*—Gr. ἵνα μή.

— ܠܟܰܪܣܳܐ, *into the womb*—εἰς τὴν κοιλίαν—Def. (with pref. prep.) of ܟܰܪܣ (ch. ix. 1), noun fem. *The womb, belly.*—Pl. ܟܪ̈ܣܳܘܳܢ, def. ܟܪ̈ܣܳܬܳܐ, S. Luke xxiii. 29.

Heb. כְּרֵשׂ, once, Jer. li. 34.

Ver. 4. ܕܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ, *the second time—δεύτερον—*ܬܪܬܝܢ, fem. of ܬܪܝܢ, *two.* See note, ch. vi. 7, below.

ܙܒܢܝܢ, pl. of ܙܒܢ (ch. v. 14), noun masc. when it signifies *Time* (sc. *tempus*); but fem. when it is equivalent to Lat. *vice*,—as ܚܕܐ ܙܒܢ, *unâ vice, once,* Rom. vi. 10, &c. The same applies to the plural.—Def. ܙܒܢܐ, S. John v. 6, &c.—Pl. as a fem. *vices,* ܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܢ, *vicibus multis, oft-times,* S. Mark ix. 22. ܙܒܢܝܢ, when joined to a cardinal, forms a numeral adverb; as ܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ, *twice,* Gr. δίς—S. Mark xiv. 30.—ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ, *thrice,* Gr. τρίς, S. John xiii. 38, &c.—ܚܡܫ ܙܒܢܝܢ, *five times,* Gr. πεντάκις—2 Cor. xi. 24.—ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ, *seven times,* Gr. ἑπτάκις—S. Matt. xviii. 21; S. Luke xviii. 4.—ܫܒܥܝܢ ܙܒܢܝܢ, *seventy times,* Gr. ἑβδομηκοντάκις, S. Matt. xviii. 22.—But when ܕ is prefixed to these cardinals, it expresses *secundâ, tertiâ vice,* &c., as in the text: see also ch. ix. 24; xxi. 16.—ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ, *the third time,* Gr. ἐκ τρίτου, S. Matt. xxvi. 44: τὸ τρίτον, S. John xxi. 17: S. Mark xiv. 41; τρίτον, S. Luke xxiii. 22.

Pl. def. ܙܒܢܐ (according to some editions—the Vienna reads ܙܒܢܐ), S. Luke xxi. 24.—Pl. fem. ܙܒܢܢ, def. ܙܒܢܬܐ, Hebr. ix. 25, 26.

ܙܒܢ is also used in adverbial expressions; as ܡܙܒܢ, *formerly, in time past,* Philem. ver. 11.—ܡܙܒܢ ܙܒܢ, *from time to time, at a certain season,* S. John v. 4.

ܡܟܠܙܒܢ, *evermore, at all times, always,* S. John vi. 34, &c.

ܒܙܒܢܐ ܘܕܠܐ ܙܒܢܐ, lit. *in time and of no time,* i.e. *in season and out of season,* 2 Tim. iv. 2.

ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ, *oft-times,* Gr. πολλάκις, S. Matt. xvii. 15.—Interrog. *How often?* Gr. ποσάκις;—ch. xviii. 21. xxiii. 37; S. Luke xiii. 34. *As often as* (ܕ), Gr. ὁσάκις, Rev. xi. 6.

Heb. זְמָן, Eccles. iii. 1.—Chald. זְמַן or זְמָן, def. זִמְנָא, pl. זִמְנִין, Dan. ii. 16; iii. 7, 8; vii. 25. זִמְנִין תְּלָתָה, *three times,* ch. vi. 11.

Ver. 4. ܠܡܥܠ, *to enter*—εἰσελθεῖν—Infin. (with pref. ܠ) of ܥܠ ܥܐܠ (ch. xviii. 1.) *Entered.*—Pret. 3. sing. fem. ܥܠܬ, S. Mark vi. 22, 25, &c.—2. sing. ܥܠܬ, S. Matt. xxii. 12.—1. sing. ܥܠܬ, S. Luke vii. 44.—3. pl. ܥܠܘ, S. John iv. 8, &c.: Fem. ܥܠܝ̈, S. Matt. xxv. 10: ܥܠܝ̈ܢ, S. Mark xvi. 5.—2. pl. ܥܠܬܘܢ, S. John iv. 38; S. Luke xi. 52.—1. pl. ܥܠܢ, Acts xi. 12, &c.—Fut. ܢܥܘܠ, ver. 5, below.—2. sing. ܬܥܘܠ, S. Matt. viii. 8, &c.: Fem. ܬܥܠܝܢ, Vienna edition—others read ܬܥܠܝܢ, S. Mark ix. 25.—1. sing. ܐܥܘܠ, Rev. iii. 20.—3. pl. ܢܥܠܘܢ, S. Mark x. 23, 24, &c.—2. pl. ܬܥܠܘܢ, S. Matt. v. 20, &c.—1. pl. ܢܥܘܠ, S. Mark v. 12.—Imperat. ܥܘܠ, S. Matt. vi. 6, &c.—Pl. ܥܘܠܘ, ch. vii. 13.—Part. ܥܐܠ, S. John x. 1, 2.—Fem. ܥܐܠܐ, ch. xix. 42.—Pl. masc. ܥܐܠܝܢ, S. Matt. x. 11, &c.—Pl. fem. ܥܐܠܢ̈, S. Matt. xii. 45: S. Mark iv. 19: S. Luke xi. 26.—Part. Peil ܥܠܝܠ, pl. masc. ܥܠܝܠܝܢ, in act. sense, S. Luke viii. 30.

Chald. עָלַל, עַל, Dan. ii. 16, 24, &c.

6. ܒܣܪܐ ܗܘ, *is flesh*—σάρξ ἐστι—ܗܘ represents the subst. verb, and the two words are pronounced as one; in which case the last vowel of the noun (ܒܣܪܐ) becomes ܶ. So also ܪܘܚܐ ܗܘ, immediately following. Pron. *besrau, ruchau.*

7. ܠܐ ܬܬܕܡܪ, *marvel not*—μὴ θαυμάσῃς—Ethpaal fut. 2. sing. (with ܠܐ, for imperat.) of ܕܡܪ, used only in Ethpa. ܐܬܕܡܪ (S. Matt. viii. 10, &c.), *Wondered, was astonished.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܕܡܪܬ, Rev. xiii. 3.—2. sing. ܐܬܕܡܪܬ, ch. xvii. 7.—1. sing. ܐܬܕܡܪܬ, ver. 6.—3. pl. ܐܬܕܡܪܘ, S. Matt. viii. 27, &c.—Fut. ܢܬܕܡܪ, S. Mark xv. 5.—3. pl. ܢܬܕܡܪܘܢ, S. Matt. xv. 31: S. Mark ii. 12.—2. pl. ܬܬܕܡܪܘܢ, S. John v. 20, 28.—Inf. ܠܡܬܕܡܪܘ, S. John ix. 30.—Part. ܡܬܕܡܪ, S. Mark vi. 6, &c.—Pl. masc. ܡܬܕܡܪܝܢ, S. John iv. 27.

— ܕܘܠܐ ܠܟܘܢ, *that it is needful for you—that ye must*—Gr. δεῖ ὑμᾶς—(ܕ introducing the assertion), Verb (ܘܠܐ) used only in the part.

Ver. 7. pres. and impersonally. *It is necessary, fitting, just.* Lat. *Oportet.*—ܘܳܠܶܐ ܗ̱ܘܳܐ, *it was necessary,* ver. 30, below. Followed by dat. of the person and ܠ with inf.—as here and in ver. 30:—or by ܕ with the future, as ch. iv. 24. Fem. ܘܳܠܝܳܐ ܗ̱ܘ, Acts i. 21; 1 Cor. vii. 36.—Def. ܘܳܠܺܝܬܳܐ, used as a noun with pref. ܒ, *with propriety, reasonably,* Gr. κατὰ λόγον, Acts xviii. 14.—Pl. masc. ܘܳܠܶܝܢ. Fem. ܘܳܠܝܳܢ.—Pl. fem. def. ܘܳܠܝܳܬܳܐ, as a noun, *Decency, propriety,* Rom. ii. 18.

8. ܐܰܬܰܪ ܕ, *where*—ὅπου—Noun masc. used with ܕ as an adverb of place. Lit. *the place that.* For ܐܰܬܰܪ, *a place,* see note, ch. xi. 54.

— ܢܳܫܒܳܐ, *blowing—bloweth*—πνεῖ—Part. fem. (used for present tense) of ܢܫܰܒ, *Blew.*—Pret. 3. sing. fem. ܢܶܫܒܰܬ, ch. vi. 18: Acts xxviii. 13.—3. pl. fem. ܢܶܫ̈ܒܝ, S. Matt. vii. 25, 27.—Fut. ܢܶܫܽܘܒ, Rev. vii. 1.

Deriv. ܡܰܫܒܳܐ, noun masc. def. *A wind, blowing,* Acts xxvii. 14.

Heb. נָשַׁב, Isa. xl. 7.

— ܘܠܰܐܝܟܳܐ, *and whither*—καὶ ποῦ—ܐܰܝܟܳܐ, *where,* with pref. ܠ of the dat. which takes its first vowel,—and ܘ.—See note, ch. i. 28.

— ܗܳܟܰܢܳܐ, *so*—οὕτως. Adverb, *So, thus, likewise.* Its simpler form is ܗܳܟܰܢ, 1 Thess. ii. 14: 1 S. John iv. 11.

9. ܐܰܝܟܰܢܳܐ, *how?*—πῶς;—Adverb of interrogation. See note, ch. i. 23, above.

11. ܡܡܰܠܠܺܝܢܰܢ, *we speak*—λαλοῦμεν—Pael part. plur. (coalescing with ܚܢܰܢ, and forming the pres. tense) of ܡܠܠ, not used in Peal, unless ܢܶܡܠܽܘܢ, ch. ix. 19, be the only instance. (See note, ii. 7, above).—Pa. ܡܰܠܶܠ (ch. xii. 29), *Spoke.*—Pret. 3. sing. fem. ܡܰܠܠܰܬ, 2 S. Pet. ii. 16.—2. sing. ܡܰܠܶܠܬ, Acts iv. 25.—1. sing. ܡܰܠܠܶܬ, S. John xii. 48, 49, &c.—3. pl. ܡܰܠܶܠܘ, S. Luke ii. 15; xiv. 25. —1. pl. ܡܰܠܶܠܢ, 2 Cor. vii. 14; 1 Thess. ii. 2.—Fut. ܢܡܰܠܶܠ, S. Matt. xii. 22, &c.—1. sing. ܐܡܰܠܶܠ, S. John xii. 49, &c.—3. pl. ܢܡܰܠܠܽܘܢ, S. Matt. xii. 47, &c. Fem. ܢܡܰܠܠܳܢ, 1 Cor. xiv. 34, 35,

Ver. 11. &c.—2. pl. ܬܡܠܠܘܢ, S. Matt. x. 19; S. Mark xiii. 11.—1. pl. ܢܡܠܠ, 1 Thess. ii. 16, &c.—Imperat. ܡܠܠ, Acts xviii. 9.—Pl. ܡܠܠܘ, S. Mark xiii. 11.—Inf. ܠܡܡܠܠܘ, S. Matt. xii. 34, &c.—Part. ܡܡܠܠ, S. John iv. 26, &c. Fem. ܡܡܠܠܐ, S. Matt. x. 20, &c.—Pl. masc. ܡܡܠܠܝܢ, S. Matt. x. 20, &c.—Constr. ܡܡܠܠܝ̈, Acts xx. 30.—Pl. fem. ܡܡܠܠܢ̈, S. Luke vi. 45.—Derived from this verb is the adj. of form part. Peil masc. def. ܡܠܝܠܐ, *rational, reasonable.* Fem. def. ܡܠܝܠܬܐ, Gr. λογικήν, Rom. xii. 1.

Heb. מִלֵּל, Prov. vi. 13; Pi. Ps. cvi. 2.—Chald. Pa. מַלֵּל, Dan. vi. 22; vii. 8, 11, 20, 25.

— ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ, *ye receive*—λαμβάνετε—Pael part. pl. masc. forming, with the pronoun, the present tense. The pronoun though written separately, coalesces with the participle in pronunciation, forming one word, *m'kablītun.*

12. ܕܒܐܪܥܐ, *that which (is) on the earth, earthly things*—Gr. τὰ ἐπίγεια—Def. (with pref. prep. which takes the first vowel, and rel. pron.) of ܐܪܥ. — Noun fem. *Land, earth, region.* — Pl. def. ܐܪ̈ܥܬܐ, ch. iv. 35.

Heb. אֶרֶץ, Gen. i. 1.—Chald. אֲרַע, def. אַרְעָא—(the צ in Aramaic softened into ע, ܥ,) Dan. ii. 35, &c.—The same form is traceable in the Germ. Erde, and the Eng. *Earth.*

14. ܐܪܝܡ, *lifted up*—ὕψωσε—Aphel pret. 3. sing. of ܪܘܡ ܪܡ (not used in Peal).

Ethpeel ܐܬܬܪܝܡ, *Exalted himself, boasted himself.* — Fut. ܢܬܬܪܝܡ, 1 Tim. iii. 6.—2. sing. ܬܬܬܪܝܡ, Rom. xi. 20.—3. pl. ܢܬܬܪܝܡܘܢ, 1 Tim. vi. 17.—Part. ܡܬܬܪܝܡ, 2 Cor. x. 5, &c.—Pl. masc. ܡܬܬܪܝܡܝܢ, 1 S. Pet. v. 5.

Aph. *Lifted up, raised up, exalted; took off* a roof (S. Mark ii. 4). Pret. 3. sing. fem. ܐܪܝܡܬ, S. Luke xi. 27.—3. pl. ܐܪܝܡܘ, S. Matt. xx. 31; S. Mark ii. 4.—Fut. ܢܪܝܡ, S. Matt. xxiii. 12, &c.: Fem. ܬܪܝܡ, with aff. ܬܪܝܡܝܘܗܝ, *(that) it,* i. e. the hand

Ver. 14. of God, *may exalt you*, 1 S. Pet. v. 6.—2. pl. ܬܪܝܡܘܢ, with aff. S. John viii. 28.—Imperat. ܐܪܝܡ, pl. ܐܪܝܡܘ, S. John iv. 35.—Part. ܡܪܝܡ, pl. masc. ܡܪܝܡܝܢ, 1 Cor. iv. 19; 1 Tim. ii. 8.

Heb. רוּם, *rose up, was exalted, triumphed*, Ps. xiii. 3. Hiph. הֵרִים, *lifted up, exalted*, Ps. iii. 4, &c. &c. Chald. רוּם, only in part. Peil רִם, Dan. v. 20.—Aph. אֲרִים, part. מָרִים, Dan. v. 19.

— ܚܘܝܐ, *the serpent*—τὸν ὄφιν—Noun masc.—Pl. def. of fem. form ܚܘܘܬܐ, S. Matt. x. 16, &c.

— ܥܬܝܕ, *must*—δεῖ—Adj. of form part. Peil of ܥܬܕ, *was ready*, not occurring otherwise in Peal. *Prepared, ordained, future*, S. Matt. xxv. 34.—Also expressing *necessity, readiness*, or *intention*, as Gr. μέλλω, μέλλων,—either, as here, followed by the infin. with ܠ, or by the fut. with ܕ, as in ch. xviii. 32; see also S. Matt. ii. 13. Fem. ܥܬܝܕܐ, S. Matt. xxv. 34, &c.—Pl. masc. ܥܬܝܕܝܢ, S. John vi. 15, &c.: coalescing with ܚܢܢ, ܥܬܝܕܝܢܢ, Rom. xiv. 10, &c.—Pl. fem. ܥܬܝܕܢ, S. Luke xxi. 9, 36.—Def. ܥܬܝܕܬܐ, S. John xvi. 13.—From this is formed ܥܬܝܕܐܝܬ, adv. *Promptly, without delay*, Acts ii. 41; x. 29.

Pael ܥܬܕ, *Prepared, purposed, disposed*, Eph. iii. 11.—Fut. ܢܥܬܕ, 3. pl. ܢܥܬܕܘܢ, 2 Cor. ix. 5.—Imperat. ܥܬܕ, pl. ܥܬܕܘ, Acts xxiii. 23.—Part. ܡܥܬܕ, 2 Cor. v. 5.—Part. pass. ܡܥܬܕ, pl. masc. ܡܥܬܕܝܢ, Eph. vi. 13.

Heb. Pi. עִתֵּד, *made ready*, Prov. xxiv. 27. and Hithpa. הִתְעַתֵּד, *was ready, destined, to be*, followed by לְ, Job xv. 28.

— ܠܡܬܬܪܡܘ, *to be lifted up*—ὑψωθῆναι—Ethtaphal inf. (with pref. ܠ) of ܪܘܡ ܪܡ (see note above, in this verse). Ethtaph. ܐܬܬܪܝܡ, *Was exalted*, pass. of Aphel, Acts ii. 33.—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܬܪܝܡܬܝ, S. Matt. xi. 23; S. Luke x. 15.—1. sing. ܐܬܬܪܝܡܬ, S. John xii. 32.—Fut. ܬܬܬܪܝܡ, S. John xii. 34, &c.—2. pl. ܬܬܬܪܝܡܘܢ, 2 Cor. xi. 7.

N.B. In verbs ܥܘ, the Ethpeel and Ethtaphal conjugations are

Ver. 14. similar in form, and differ only in signification;—Ethpe. having a reciprocal, and Ethtaph. a passive force.

15. ܢܐܒܕ, *should perish*—ἀπόληται—Fut. 3. sing. (for subjunctive, preceded by ܕ) of ܐܒܕ (ch. xvii. 12), *Perished, was lost.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܒܕܬ, Hebr. xi. 31.—3. pl. ܐܒܕܘ, S. Matt. x. 6: Fem. ܐܒܕܝ, Rev. xviii. 14.—Fut. 3. sing. fem. ܬܐܒܕ, S. Luke xxi. 18.—3. pl. ܢܐܒܕܘܢ, S. John x. 28.—2. pl. ܬܐܒܕܘܢ, S. Luke xiii. 3, 5.—Part. ܐܒܕ, S. Luke xv. 17:—Fem. ܐܒܕܐ, S. John vi. 27.—Pl. masc. ܐܒܕܝܢ, 2 Cor. ii. 15:—coalescing with ܚܢܢ, ܐܒܕܝܢܢ, S. Matt. viii. 25, &c.—Pl. fem. ܐܒܕܢ, S. Matt. ix. 17, &c.—Part. Peil, ܐܒܝܕ, S. Matt. xviii. 11, &c. Def. ܐܒܝܕܐ, S. Luke xv. 24, 32.—Pl. masc. def. ܐܒܝ̈ܕܐ, 2 Thess. ii. 10.

Heb. אָבַד, Ps. xxxvii. 20.—Chald. אֲבַד, fut. יֵאבַד, Jerem. x. 11.

— ܢܗܘܘܢ ܠܗ, *(that) there should be to him*, i.e. *(that) he should have*—Gr. ἔχῃ—Supply ܕ from the preceding clause. The verb in the plural, agreeing with ܚ̈ܝܐ.

16. ܐܚܒ, *loved*—ἠγάπησεν—Aphel pret. 3. sing. of ܚܒ ܚܒܒ, *Cherished, kindled, burned*—(see note, S. Luke xii. 49).—Pael ܚܒܒ, *Loved, cherished.*—Part. ܡܚܒܒ, fem. ܡܚܒܒܐ, 1 Thess. ii. 7.—Pl. masc. ܡܚܒܒܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, ܡܚܒܒܝܢܢ, ver. 8.

Aph. *Loved*—Pret. 3. sing. fem. ܐܚܒܬ, S. Luke vii. 47.—2. sing. ܐܚܒܬ, S. John xvii. 23; with aff. ver. 24, 26.—1. sing. ܐܚܒܬ, with aff. ch. xiii. 34; xv. 9, 12.—3. pl. ܐܚܒܘ, ver. 19, below.—1. pl. ܐܚܒܢ, 1 S. John iv. 10.—Fut. ܢܚܒ, 1 S. John iv. 20, 21.—2. sing. ܬܚܒ, S. Matt. xix. 19.—3. pl. ܢܚܒܘܢ, Eph. v. 28.—2. pl. ܬܚܒܘܢ, S. John xiii. 34; xv. 12, 17.—1. pl. ܢܚܒ, 1 S. John iii. 18, 23, &c. In 2 S. John ver. 5, the characteristic Olaph is retained, as ܢܐܚܒ.—Imperat. ܐܚܒ, pl. ܐܚܒܘ, S. Matt. v. 44.—Inf. ܠܡܚܒܘ, 1 S. John iv. 11: and ܠܡܐܚܒܘ, Rom. xiii. 8.—Part. ܡܚܒ, ver. 35, below, &c.

Ver. 16. ܡܗܝܡܢ, 2 S. John ver. 1: 3 S. John ver. 1.—Pl. masc. ܡܗܝܡܢܝܢ, S. John viii. 42, &c.—Coalescing with ܚܢܢ, ܡܗܝܡܢܝܢܢ, 1 S. John iii. 14.

— ܟܠ ܡܢ ܕ, *every one who, whosoever*—πᾶς ὁ—The words are sometimes joined, as ܟܠܡܢ ܕ.

17. ܕܢܕܘܢܝܗܝ, *that He might condemn—to condemn* (aff. pleon.)—ἵνα κρίνῃ—Fut. 3. sing. (for subjunctive, with ܕ) of ܕܳܢ ܕܺܝܢ (Acts xii. 19), *Judged, condemned, contended with* (ܠܘܬ).—Pret. 2. sing. ܕܢܬ, S. Luke vii. 43.—1. sing. ܕܢܬ, 1 Cor. ii. 2, &c.—3. pl. ܕܢܘ, S. Mark xiv. 64.—Fut. ܢܕܘܢ, S. Matt. v. 40:—Fem. ܬܕܘܢ, for ܬܕܘܢܝܢ, Rom. ii. 27.—1. sing. ܐܕܘܢ, S. John xii. 47.—3. pl. ܢܕܘܢܘܢ, Acts xix. 38.—2. pl. ܬܕܘܢܘܢ, S. Matt. vii. 1, &c.—Imperat. ܕܘܢ, pl. ܕܘܢܘ, S. John vii. 24.—Inf. ܠܡܕܢ, S. John viii. 26.—Part. ܕܐܢ, S. John v. 22, &c.—Fem. ܕܝܢܐ, ch. xii. 48.—Pl. masc. ܕܝܢܝܢ, ch. vii. 24; viii. 15, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, ܕܝܢܝܢܢ, 1 Cor. vi. 3.—Part. Peil ܕܝܢ, ver. 18, below; xvi. 11.

Heb. דּוּן or דִּין, Gen. vi. 3.—Chald. דּוּן, דִּין, part. pl. Ezr. vii. 25.

— ܢܚܐ, *might live, have life, be saved*—σωθῇ—Fut. 3. sing. (for subjunct.) of ܚܝܐ (ch. iv. 51), *Lived, was preserved, saved.*—For the anomalies in this verb, see Phillips § 42; and Cowper § 121.

Pret. 3. sing. fem. ܚܝܬ, S. Luke ii. 36.—1. sing. ܚܝܝܬ, Acts xxvi. 5.—3. pl. ܚܝܘ, Rev. xx. 4: Fem. ܚܝܝ̈, 1 S. Pet. iii. 20.—2. pl. ܚܝܝܬܘܢ, Rom. vi. 13.—1. pl. ܚܝܝܢ, Rom. viii. 24.—Fut. 3. sing. fem. ܬܚܐ, S. Matt. ix. 18.—2. sing. ܬܚܐ, S. Luke x. 28; ܬܐܚܐ, Rom. x. 9.—1. sing. ܐܚܐ, Acts xvi. 30; Gal. ii. 19.—3. pl. ܢܚܘܢ, S. John v. 25; S. Luke viii. 12, &c. ܢܐܚܘܢ, 1 Thess. ii. 16: ܢܚܚܘܢ, 1 Tim. ii. 4.—2. pl. ܬܚܘܢ, S. John v. 34; xiv. 19.—1. pl. ܢܚܐ, Acts xv. 11.—Imperat. pl. ܚܝܘ, Acts ii. 40.—Inf. ܠܡܚܐ, S. Mark x. 26; S. Luke

Ver. 17. xviii. 26.—Part. ܚܳܝܶܐ, S. Matt. iv. 4, &c.:—Fem. ܚܳܝܳܐ, S. Mark v. 28; S. Luke viii. 50.—Pl. masc. ܚܳܝܶܝܢ, S. Luke xiii. 23: also ܚܳܝܶܝܢ, S. Matt. xv. 27; Acts ii. 47, &c. and ܚܰܝܺܝܢ, S. Luke xx. 38. Coalescing with ܚܢܰܢ, ܚܳܝܶܝܢܰܢ, Rom. xiv. 8: also ܚܳܝܶܝܢܰܢ, 2 Cor. vi. 9; xiii. 4:—and with ܐܢ̱ܬܘܢ, ܚܳܝܶܝܬܽܘܢ, Col. ii. 20.

Heb. חָיָה, Gen. v. 3, &c. &c.—Chald. חֲיָה and חֲיָא, Dan. ii. 4, &c.

18. ܡܶܬ݂ܕܺܝܢ, *condemned, is condemned*—*κρίνεται*—Ethpeel part. (for pres. tense) of ܕܳܢ ܕܽܘܢ, *Judged*—Ethpe. ܐܶܬ݂ܕܺܝܢ, pret. 3. pl. ܐܶܬ݂ܕܺܝܢܘ, Rev. xx. 12, 13.—Fut. ܢܶܬ݂ܕܺܝܢ, 2. sing. ܬܶܬ݂ܕܺܝܢ, Acts xxv. 20.—1. sing. ܐܶܬ݂ܕܺܝܢ, 1 Cor. iv. 3.—3. pl. ܢܶܬ݂ܕܺܝܢܽܘܢ, Rom. ii. 12, &c.—2. pl. ܬܶܬ݂ܕܺܝܢܽܘܢ, S. Matt. vii. 2.—Inf. ܠܡܶܬ݂ܕܳܢܽܘ, Acts xxv. 10.—Part. fem. ܡܶܬ݂ܕܺܝܢܳܐ, 1 Cor. x. 29.—Pl. masc. ܡܶܬ݂ܕܺܝܢܺܝܢ, S. Luke vi. 37:—coalescing with ܚܢܰܢ, ܡܶܬ݂ܕܺܝܢܺܝܢܰܢ, 1 Cor. xi. 32.

— ܡܶܢ ܟܒ݂ܰܪ, *already*—*ἤδη*—Adverb, sometimes written as one word ܡܶܢܟܒ݂ܰܪ, *already, now.* ܟܒ݂ܰܪ occurs without ܡܶܢ, in the sense of *now*, 2 S. Pet. iii. 1.

19. ܕܺܝܢܳܐ, *the judgment, condemnation*—*ἡ κρίσις*—Def. of ܕܺܝܢ, noun masc. *Judgment, cause, contention, dispute.*—ܒܥܶܠ ܕܺܝܢܳܟ݂, *lord of thy cause*, i.e. *thine adversary*, S. Matt. v. 25: ܒܥܶܠ ܕܺܝܢܝ, *my adversary*, S. Luke xviii. 3.—Pl. def. ܕܺܝܢܶܐ, S. Mark xiii. 9.—R. ܕܳܢ ܕܽܘܢ, *judged.*

Heb. דִּין, Ps. lxxvi. 9.—Chald. דִּין, *justice*, Dan. iv. 34; vii. 22. *Judgment, tribunal*, ch. vii. 10.

— ܝܰܬܺܝܪ ܡܶܢ, *rather than*—*μᾶλλον ἤ*—ܝܰܬܺܝܪ, adj. *Abounding, excellent*—see note, ch. v. 20:—here used adverbially.

— ܥܒ݂ܳܕܰܝܗܽܘܢ, *their deeds*—*τὰ ἔργα αὐτῶν*—Pl. with aff. of ܥܒ݂ܳܕ (2 Cor. ix. 8), noun masc. *A work, act, deed.*—Def. ܥܒ݂ܳܕܳܐ, S. John vi. 29.

Ver. 19. —Constr. ܥܒܳܕ, Acts vii. 41; xvii. 24.—Pl. ܥܒ̈ܳܕܰܝ, Col. i. 10.—Def. ܥܒ̈ܳܕܳܐ, S. John v. 20, &c. R. ܥܒܰܕ, *performed.*

Heb. עֲבָד, *work, deed,* once, Eccles. ix. 1.

— ܒܺܝ̈ܫܳܬܳܐ, *evil—πονηρά*—Pl. def. of ܒܺܝܫ (ch. v. 14), adj. often used as a subst. *Evil, an evil, harm.* Def. ܒܺܝܫܳܐ, ch. xvii. 15, &c.—Fem. ܒܺܝܫܳܐ, S. Matt. v. 11, &c.—Def. ܒܺܝܫܬܳܐ, S. John xviii. 23; with aff. S. Matt. vi. 34.—Pl. masc. ܒܺܝ̈ܫܺܝܢ, S. John vii. 7. —Pl. fem. ܒܺܝ̈ܫܳܢ, S. Matt. xii. 45; S. Luke xi. 26.—Def. ܒܺܝ̈ܫܳܬܳܐ, S. John v. 29, &c.:—with aff. S. Luke xvi. 25. R. ܒܐܶܫ, *was evil.*

Comp. Heb. בְּאֻשִׁים *bad* grapes, Isa. v. 2, 4: and בָּאְשָׁה, *a poisonous weed,* Job xxxi. 40.—Chald. בְּאִישׁ, *bad, wicked;*—fem. def. בְּאִישְׁתָּא, Ezr. iv. 12.

20. ܣܢܺܝ̈ܳܬܳܐ, *hateful things, evil—φαῦλα*—Pl. fem. def. of ܣܢܶܐ, part. Peil of ܣܢܳܐ, *hated,* for which see the note following.

— ܣܳܢܶܐ, *hating, hateth—μισεῖ*—Part. act. of ܣܢܳܐ (ch. xv. 18; xvii. 14), *Hated.*—Pret. 2. sing. ܣܢܶܝܬ, Hebr. i. 9.—1. sing. ܣܶܢܺܝܬ, Rom. ix. 13.—3. pl. ܣܢܰܘ, S. John xv. 24; with aff. ver. 25.—Fut. ܢܶܣܢܶܐ, S. Matt. vi. 24: S. Luke xvi. 13.—3. pl. ܢܶܣܢܽܘܢ, S. Matt. xxiv. 10.—Imperat. ܣܢܺܝ, S. Matt. v. 43.—Inf. ܡܶܣܢܳܐ, with pron. aff. and pref. ܠ, ܠܡܶܣܢܳܝܽܘܟܽܘܢ, S. John vii. 7. (See Cowper's Gr. § 127 (1, 2), and Paradigm.)—Part. pl. ܣܳܢܶܝܢ, S. Luke vi. 22, 27; with affix, ܣܳܢܰܝ̈ܢ, S. Luke i. 71.—Constr. ܛܳܒ̈ܳܬܳܐ ܣܳܢܰܝ̈, *haters of good things,* 2 Tim. iii. 3.—The part. Peil has two forms; one of the form of verbs ܠܐ, ܣܢܶܐ, *odious, hateful,* used of *things,* S. Luke xxiii. 41. Fem. ܣܢܺܝܳܐ, Eph. iv. 29.—Pl. def. ܣܢܺܝ̈ܳܬܳܐ, as above. The other follows the form of the regular verb, ܣܢܺܝܐ, fem. ܣܢܺܝܐܳܐ, def. ܣܢܺܝܐܬܳܐ, *hateful,* used of *persons,* or that which represents persons, Rev. xviii. 2.—Pl. masc. ܣܢܺܝܐܺܝܢ, S. Matt. x. 22, &c. Def. ܣܢܺܝ̈ܐܶܐ, Tit. i. 16.

Ver. 20. Heb. שָׂנֵא, Ps. v. 6, &c. Chald. שְׂנֵא, part. שָׂנֵא *an enemy*, with aff. Dan. iv. 16.

— ܢܶܬܟܰܣܣܽܘܢ, *they should be reproved*—Gr. ἐλεγχθῇ—Ethpeel fut. 3. pl. (with ܕ for subjunctive) of ܟܰܣ ܟܣܰܣ (not used in Peal).

Ethpe. ܐܶܬܟܰܣܰܣ, *Was accused, reproved.* Part. ܡܶܬܟܰܣܰܣ, S. Luke iii. 19.

21. ܥܒܺܝܕܺܝܢ, *are wrought*—ἐστιν εἰργασμένα—Part. Peil pl. (for pres. tense). See note ch. ii. 5. ܒܺܝܫ ܥܒܺܝܕܺܝܢ, *badly afflicted*, S. Matt. iv. 24.

22. ܡܶܬܗܰܦܰܟ ܗܘܳܐ, *He tarried*—διέτριβε—Ethpaal part. (forming imperf. tense) of ܗܦܰܟ, *Turned.* Ethpa. ܐܶܬܗܰܦܰܟ, *Abode, continued, had his conversation;* followed by ܡܶܢ, *was removed from.*—Pret. 1. pl. ܡܶܬܗܰܦܟܺܝܢܰܢ, 2 Cor. i. 12; Eph. ii. 3.—Inf. ܠܡܶܬܗܰܦܳܟܽܘ, 1 Tim. iii. 15.—Part. pl. masc. ܡܶܬܗܰܦܟܺܝܢ, S. Matt. xvii. 22.

23. ܥܰܠ ܓܢܶܒ, *near*—ἐγγύς—Compound preposition. ܓܢܶܒ is properly the constr. state of ܓܶܢܒܳܐ, by contraction ܓܒܳܐ, *A side:* see note, ch. xx. 27.—With aff. ܥܰܠ ܓܢܒܶܗ, *by him, near him*, Acts xxiii. 2.

— ܘܥܳܡܕܺܝܢ, *and were baptized*—καὶ ἐβαπτίζοντο—Part. pl. masc. (for imperf.; supply ܗܘܰܘ from the preceding verb) of ܥܡܰܕ (S. Matt. iii. 16) *Washed, immersed himself, was baptized.*—Pret. 3. sing. fem. ܥܶܡܕܰܬ, Acts xvi. 15.—3. pl. ܥܡܰܕܘ, S. Luke vii. 29.—2. pl. ܥܡܰܕܬܽܘܢ, 1 Cor. i. 13.—1. pl. ܥܡܰܕܢ, Rom. vi. 3.—Fut. ܢܶܥܡܽܕ, S. Matt. iii. 13.—1. sing. ܐܶܥܡܽܕ, S. Luke xii. 50.—3. pl. ܢܶܥܡܕܽܘܢ, Acts x. 47, 48.—2. pl. ܬܶܥܡܕܽܘܢ, S. Matt. xx. 22, 23, &c.—Imperat. ܥܡܽܕ, Acts xxii. 16.—Pl. ܥܡܽܕܘ, ch. ii. 38.—Inf. ܠܡܶܥܡܰܕ, S. Matt. iii. 7; S. Luke iii. 7, 12.—Part. ܥܳܡܶܕ, S. Matt. xx. 22, &c.

Heb. עָמַד, *stood, stood firm, endured*, Gen. xxiv. 30, 31: Ps. xxxiii. 11.

24. ܢܦܺܝܠ ܗܘܳܐ, *had fallen, had been cast*—ἦν βεβλημένος—Pret. 3. sing. with ܗܘܳܐ forming the pluperf. tense.—Verbs neuter or intransitive are often used in a passive sense.

Ver. 24. ܢܦܠ, *Fell, fell down*, also *pressed upon*, S. Mark iii. 10: *beat against*, of waves, ch. iv. 37.—Pret. 3. sing. fem. ܢܦܠܬ, S. John xi. 32, &c.: S. Matt. xiii. 47, Gr. βληθείσῃ.—2. sing. ܢܦܠܬ, Rev. ii. 5.—1. sing. ܢܦܠܬ, Acts xxii. 7.—3. pl. ܢܦܠܘ, S. John xviii. 6, &c. Fem. ܢܦܠܝܢ, Acts xii. 7.—2. pl. ܢܦܠܬܘܢ, Gal. v. 4.—1. pl. ܢܦܠܢ, Acts xxvi. 14.—Fut. ܢܦܠ, S. Matt. xxi. 44, &c.: ch. v. 29, 30, Gr. βληθῇ:—Fem. ܬܦܠ (for ܬܦܠܝܢ), S. Matt. xxi. 44.—2. sing. ܬܦܠ, S. Matt. iv. 9:—ch. v. 25, Gr. βληθήσῃ,—ch. xviii. 8, 9; S. Mark ix. 45, 47, Gr. βληθῆναι.—3. pl. ܢܦܠܘܢ, S. Matt. xxiv. 29, &c.—2. pl. ܬܦܠܘܢ, 2 S. Pet. iii. 17.—1. pl. ܢܦܠ, Hebr. ii. 1.—Imperat. ܦܠ, Gr. βλήθητι, S. Matt. xxi. 21: S. Mark xi. 23.—Pl. ܦܠܘ, S. Luke xxiii. 30.—Inf. ܡܦܠ, Rom. ix. 6; ܠܡܦܠ Hebr. x. 31.—Part. ܢܦܠ, S. Matt. xii. 11, &c.: and often in a passive sense, as S. John xii. 6, Gr. τὰ βαλλόμενα,—S. Matt. iii. 10, Gr. βάλλεται.—Fem. ܢܦܠܐ, S. John xii. 24; S. Matt. x. 29.—Pl. masc. ܢܦܠܝܢ, S. Matt. xv. 14, &c.

Heb. נָפַל, Ps. v. 11, &c.—Chald. נְפַל, Dan. ii. 46, &c.

— ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ, *into prison;* lit. *house of the bound*—Gr. εἰς τὴν φυλακήν—The prep. ܒ is understood, or coalesces with ܒܝܬ. See note, ch. ii. 16.—For ܐܣܝܪ̈ܐ, see note, ch. xi. 44, below.

25. ܗܘܬ ܗܘܬ, *there had been*—Gr. ἐγένετο, E.V. *there arose*—Pluperf. of ܗܘܐ, formed by the pret. added to its own pret.—Fem. gender, agreeing with the following noun.

— ܒܥܬܐ, *a question*—ζήτησις—Def. of ܒܥܬ, noun fem. *Debate, dispute.* See Phillips, Gr. § 20. Ex. 9: Cowper, § 162, 163 (8). R. ܒܥܐ, *sought, asked.*

Other nouns of this form, derived from verbs ܠܐ, and occurring in the Gospels, are ܚܙܬܐ, ܒܢܬܐ, ܡܢܬܐ, ܒܟܬܐ; and are occasionally found pointed ܒܥܬܐ, ܚܙܬܐ, &c. The pointing in the text is however to be preferred.

26. ܣܓܝܐ̈ܐ, *many*—Gr. πάντες.

Ver. 27. ܡܶܢ ܨܒܽܘܬ ܢܰܦܫܶܗ, *of himself*—(not expressed in the Gr.)—ܨܒܽܘܬ, constr. of ܨܒܽܘ, Gr. πρᾶγμα, see note, S. Matt. xviii. 19. —The same phrase occurs, S. John v. 19; vii. 17; xi. 51:—Gr. ἀφ' ἑαυτοῦ, ἀπ' ἐμαυτοῦ.

— ܐܶܠܳܐ ܐܶܢ, *except*, lit. *but if*—ἐὰν μή.

28. ܡܫܰܕܪܳܐ ܐ̱ܢܳܐ, *I am sent*—ἀπεσταλμένος εἰμί—Part. Peil def. of ܫܰܕܰܪ, *Sent;* forming with the pronoun, passive pres. 1. sing. For the verb, see note, ch. v. 36, below.

— ܕܰܩܕܳܡܰܘܗܝ, *before Him*—ἔμπροσθεν ἐκείνου—See note, ch. i. 15.—The rel. ܕ is pleonastic—lit. *One that is before Him.*

29. ܟܰܠܬܳܐ, *the bride*—τὴν νύμφην—Noun fem. *A bride*, also *a daughter-in-law*, S. Matt. x. 35; S. Luke xii. 53.

Heb. כַּלָּה, *bride*, Song of Sol. iv. 8, &c. *Daughter-in-law*, Ruth i. 6. R. כָּלַל, *completed, crowned with a chaplet.*

— ܪܳܚܡܶܗ, *the friend* (aff. pleon.)—ὁ φίλος—Part. of ܪܚܶܡ, *Loved dearly* (see note, ch. v. 20, below). Def. ܪܳܚܡܳܐ (S. Matt. xi. 19, &c.), used in this form as a noun, *A friend.*—Pl. def. ܪ̈ܳܚܡܶܐ, S. Luke xvi. 9; xxiii. 12.—Pl. fem. def. ܪ̈ܳܚܡܳܬܳܐ, with aff. S. Luke xv. 9.

— ܘܫܳܡܰܥ, *and hearing—and heareth*—καὶ ἀκούων—Part. of ܫܡܰܥ ܫܡܶܥ, *Listened, attended to.* Imperat. pl. ܫܡܰܥܘ, Acts ii. 14.—Part. pl. ܫܳܡܥܺܝܢ, Acts viii. 6.

— ܚܰܕܘܽܬܳܐ, *joy*—Gr. χαρᾷ—Def. of ܚܰܕܘܽ (Phil. ii. 29; S. James i. 2), noun fem. *Gladness, delight.* With aff. ܚܰܕܘܽܬܝ, S. John xv. 11; ܚܰܕܘܽܬܗܽܘܢ, S. Luke xxiv. 41: ܚܰܕܘܽܬܟܽܘܢ, S. John xv. 11; xvi. 22, 24. ܚܰܕܘܽܬܶܗ, S. Matt. xiii. 44.—R. ܚܕܳܐ, *rejoiced.*

— ܚܳܕܶܐ, *rejoicing, rejoiceth*—Gr. χαίρει—Part. of ܚܕܳܐ or ܚܕܺܝ (ch. viii. 56), *Was joyful, glad.*—Pret. 3. sing. fem. ܚܕܺܝܰܬ, S. Luke i. 47.—1. sing. ܚܕܺܝܬ, Phil. i. 18, &c.—3. pl. ܚܕܺܝܘ, S. John xx. 20, &c. —1. pl. ܚܕܺܝܢ, 2 Cor. vii. 13.—Fut. ܢܶܚܕܶܐ, S. John xvi. 20.—3. pl. ܢܶܚܕܽܘܢ, ch. iv. 36.—2. pl. ܬܶܚܕܽܘܢ, S. Luke x. 20.—1. pl. ܢܶܚܕܶܐ, Rev. xix. 7.—Imperat. ܚܕܺܝ, as ܚܕܺܝ ܠܶܟܝ ܘܰܚܕܺܝ, a form

Ver. 29. of salutation, 2 S. John ver. 10, and ܚܕܝ alone, ver. 11. Gr. χαίρειν, *God speed you.* Pl. ܚܕܘ, S. Matt. v. 12, &c.: Fem. ܚܕܝܢ, S. Luke xv. 9.—Inf. ܠܡܚܕܐ, S. Luke xv. 32.—Part. pl. masc. ܚܕܝܢ, S. Luke i. 58; S. John xiv. 28, ed. Regia,—the Vienna and others have ܚܕܐ ܗܘܝܬܘܢ.—Coalescing with ܐܢܬ, ܚܕܝܬ, ܚܕܝܢܢ, 2 Cor. vi. 10.

Deriv. ܚܕܝܐ, adj. *Cheerful,* 2 Cor. ix. 7. ܚܕܝܐܝܬ, adv. *Cheerfully, willingly,* Acts xvii. 11, &c.

Heb. חדה, Exod. xviii. 9.

— ܡܛܠ, *because of*—διά—Prep. *For the sake of,* ἕνεκεν, S. Matt. v. 10: διά, S. Mark iv. 17; Rom. iv. 25. See note, ch. i. 15.

— ܗܐ ܡܫܡܠܝܐ, *behold, (it is) fulfilled*—Gr. πεπλήρωται—Pael part. pass. fem. of ܡܠܐ, *Was full.*—Pa. ܡܠܝ (Acts iii. 18), *Filled up, fulfilled, supplied.*—Pret. 3. pl. ܡܠܝܘ, 1 Cor. xvi. 17; 2 Cor. xi. 9. —Fut. ܢܡܠܐ, Gal. v. 3, &c.—1. sing. ܐܡܠܐ, S. Matt. v. 17.—1. pl. ܢܡܠܐ, S. Matt. iii. 15.—Imperat. pl. ܡܠܘ, S. Matt. xxiii. 32.—Part. ܡܡܠܐ, 1 Cor. xiv. 16, &c.—Pl. masc. ܡܡܠܝܢ, coalescing with ܐܢܬܘܢ, ܡܡܠܝܬܘܢ, Gal. vi. 2.—Part. pass. ܡܡܠܝ.

Heb. Pi. מִלֵּא, Ps. xx. 5, 6.

30. ܠܗ ܗܘ, *for him*—Gr. ἐκεῖνον—ܗܘ, pleonastic.

— ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܡܪܒܐ, *it was necessary to increase*—Gr. δεῖ αὐξάνειν—See note, ver. 7, above.

Inf. (with pref. ܠ) of ܪܒܐ (S. Mark iv. 8), *Grew, multiplied, became great.*—Pret. 3. sing. fem. ܪܒܬ, S. Matt. xiii. 32; S. Luke xiii. 19.—Fut. ܢܪܒܐ, S. Mark iv. 27.—2. pl. ܬܪܒܘܢ, Col. i. 10.—Part. ܪܒܐ, S. Luke i. 80; ii. 40, 52:—Fem. ܪܒܝܐ, Acts vi. 7, &c.—Pl. masc. ܪܒܝܢ, S. Matt. xiii. 30:—Pl. fem. ܪ̈ܒܝܢ, ch. vi. 28.

Heb. רָבָה, Gen. i. 22; Ps. cxxxix. 18.—Chald. רְבָה, Dan. iv. 8, 19.

Ver. 30. ܠܡܒܨܪ, *to decrease*—*ἐλαττοῦσθαι*—Inf. (pref. ܠ) of ܒܨܪ, *Diminished, became less.* Pa. ܒܨܪ, *Made inferior, was inferior, was deficient in.* Pret. 1. sing. ܒܨܪܬ, 2 Cor. xi. 5; xii. 11.—2. pl. ܒܨܪܬܘܢ, 1 Cor. xvi. 17; Phil. ii. 30.—Fut. ܢܒܨܪ, Rev. xxii. 19.

Ethpa. ܐܬܒܨܪ, *Lacked, was behind, inferior,* 2 Cor. viii. 15.—Pret. 2. pl. ܐܬܒܨܪܬܘܢ, 1 Cor. i. 7; 2 Cor. xii. 13.

Heb. בָּצַר, *cut off, away,* Ps. lxxvi. 13.

31. ܡܢ ܠܥܠ, *from above*—*ἄνωθεν*—See note, ch. ii. 7.

ܠܥܠ, preceded by ܡܢ is an adverb, and admits no following noun. ܠܥܠ followed by ܡܢ is a preposition, and requires to be followed by a noun or its equivalent, as in this verse, ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ, *above all*—*ἐπάνω πάντων*—See S. Matt. ii. 9; xxiii. 18, 20; S. Luke xxiii. 38; xxiv. 4.

33. ܚܬܡ, *he hath sealed, set to his seal*—*ἐσφράγισεν*—Verb pret. 3. sing. *Sealed, confirmed.* Pret. 3. pl. ܚܬܡܘ, S. Matt. xxvii. 66.—Fut. ܢܚܬܘܡ, 2. sing. ܬܚܬܘܡ, Rev. xxii. 10.—1. pl. ܢܚܬܘܡ, Rev. vii. 3.—Imperat. ܚܬܘܡ, Rev. x. 4.—Part. Peil ܚܬܝܡ, pl. masc. def. ܚܬܝܡܐ, Rev. vii. 4, 5.

Ethpeel ܐܬܚܬܡ, *Was signed.* Pret. 3. pl. ܐܬܚܬܡܘ, Rev. vii. 4.—2. pl. ܐܬܚܬܡܬܘܢ, Eph. iv. 30. Pael ܚܬܡ, *Signed, sealed*—Pret. 1. sing. ܚܬܡܬ, Rom. xv. 28.—Whence is derived ܚܬܡܐ or ܚܬܡܐ, noun masc. def. *A sign, seal,* Rom. iv. 11; 1 Cor. ix. 2, &c.—Pl. def. ܚܬܡܐ or ܚܬܡܐ, Rev. v. 5, 9.

Heb. חָתַם, *sealed,* 1 Kings xxi. 8.—חוֹתָם, *a signet,* Jerem. xxii. 24 and חֹתֶמֶת, Gen. xxxviii. 25.—Chald. חֲתַם, Dan. vi. 18.

— ܫܪܝܪܐ ܗܘ, *is true*—*ἀληθής ἐστιν*—See note, ver. 6, above.—ܫܪܝܪܐ, def. of ܫܪܝܪ (ch. viii. 26), adj. *True, firm, sound.* Of form part. Peil of ܫܪ ܫܪܪ, *Became strong.*—Fem. ܫܪܝܪܐ, 2 S. Pet. i. 19; 3 S. John, ver. 12. Def. ܫܪܝܪܬܐ, S. John iv. 18; viii. 40.—Pl. masc. ܗܘܘ ܫܪܝܪܝܢ, *be ye firm* in our Lord, Gr. *ἔῤῥωσθε*, Acts xv. 29: *firm* in our love, Gr. *ἀληθεύοντες*, Eph. iv. 15.—Def. ܫܪܝܪܐ,

Ver. 33. S. John iv. 23.—Pl. fem. ܫܪ̈ܝܪܢ, Phil. iv. 8.—Def. ܫܪ̈ܝܪܬܐ, Rev. xv. 3.—Whence is derived ܫܪܝܪܘܬܐ, noun fem. def. *Stedfastness*, Col. ii. 5.

Heb. שָׁרִיר, *strong, firm*, only in pl. def. שְׁרִירֵי, Job xl. 16.—שְׁרִירוּת, *hardness* of heart, Ps. lxxxi. 13.

34. ܡ̈ܠܐ ܗܘ, *the words*—τὰ ῥήματα—See note, ch. i. 1.—Pronoun pleonastic. See Cowper, Gr. § 198 (1).

— ܒܟܝܠܐ, *by measure*—Gr. ἐκ μέτρου—Noun masc. def. (pref. prepos.) *A measure*. Fem. def. form ܟܝܠܬܐ, S. Matt. vii. 2; S. Mark iv. 24; S. Luke vi. 38.—The masc. is especially spoken of a *greater*, and the fem. of a *lesser;* but not always, as in the last place cited.

Root, Heb. כּוּל, *measured*. Syr. Ethpe. and Aph. S. Matt. vii. 2.

Transl. *For it is not by measure that God hath given, &c.*

35. ܟܠ ܡܕܡ, *every thing, all things*—πάντα—Written as one word, ܟܠܡܕܡ, ch. iv. 25.

36. ܠܐ ܡܬܛܦܝܣ, *believing not, believeth not*—Gr. ἀπειθῶν—Part. of ܐܬܛܦܝܣ (Acts xviii. 20; xxi. 14), a verb used only in Ethpeel (and probably identical with ܐܬܬܦܝܣ, see note, S. Matt. xxvii. 20), *Obeyed, believed, assented to.*—Pret. 3. pl. ܐܬܛܦܝܣܘ, Acts v. 39, &c.—Fem. ܐܬܛܦ̈ܝܣܝ, 1 S. Pet. iii. 20.—2. pl. ܐܬܛܦܝܣܬܘܢ, Acts xxvii. 21. — Fut. ܢܬܛܦܝܣ, 3. pl. ܢܬܛܦܝܣܘܢ, Rom. xv. 21.—2. pl. ܬܬܛܦܝܣܘܢ, Gal. v. 7.— Imperat. pl. ܐܬܛܦܝܣܘ, Hebr. xiii. 17.—Inf. ܠܡܬܛܦܣܘ, Acts v. 29.—Part. pl. masc. ܡܬܛܦܝܣܝܢ, S. Luke i. 17; Acts viii. 6, &c.

Deriv. ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ, noun fem. def. *Obedience;* with ܠܐ, *Disobedience, unbelief*, Rom. xi. 32, &c.

— ܪܘܓܙܗ, *the wrath* (aff. pleon.)—ἡ ὀργή—ܪܘܓܙܐ (S. Matt. iii. 7), def. of ܪܘܓܙ, noun masc. *Anger, indignation, fury*. R. ܪܓܙ, *Was angry*.

Heb. רֹגֶז, Habak. iii. 2.—Chald. רְגַז, Dan. iii. 13.

CHAPTER IV.

Ver. 1. ……ܝܕܥ ܕܝܢ, Transl. *But Jesus knew that the Pharisees heard (or, had heard) that He made many disciples, and baptized more than John.*

2. ܟܕ, *Yet, although—καίτοιγε.*

Transl. *Though it was not Jesus Himself (that) baptized, &c.*

3. ܫܒܩܗ, *He left it* (i.e. ܠܝܗܘܕ, *Judæa;* the affixed pron. pleonastic) —ἀφῆκε — Pret. 3. sing. of ܫܒܩ, *Left, reserved; left behind, deserted; repudiated* or *put away* a wife; *dismissed, sent forth; left out, omitted; permitted; pardoned, remitted.* Pret. 3. sing. fem. ܫܒܩܬ, ver. 28; with aff. ver. 52, below.—2. sing. ܫܒܩܬ, Rev. ii. 4, 20; with aff. S. Matt. xxvii. 46; S. Mark. xv. 34.—1. sing. ܫܒܩܬ, S. Matt. xviii. 32.—3. pl. ܫܒܩܘ, S. Matt. iv. 20, 22, &c.—2. pl. ܫܒܩܬܘܢ, ch. xxiii. 23; S. Mark vii. 8.—1. pl. ܫܒܩܢ, S. Matt. xix. 27, &c.—Fut. ܢܫܒܘܩ, S. Matt. vi. 14, &c. Fem. ܬܫܒܘܩܝܢ, 1 Cor. vii. 13.—1. sing. ܐܫܒܘܩ, S. Matt. xviii. 21. —3. pl. ܢܫܒܩܘܢ, S. Luke xix. 44.—2. pl. ܬܫܒܩܘܢ, S. John xx. 23, &c.; with aff. ch. xvi. 32.—1. pl. ܢܫܒܘܩ, Acts vi. 2; Hebr. vi. 1.—Imperat. ܫܒܘܩ, S. Matt. iii. 15, &c.: Fem. ܫܒܘܩܝ, S. Mark vii. 27.—Pl. ܫܒܘܩܘ, S. John xi. 44, &c. —Inf. ܠܡܫܒܩ, S. Matt. ix. 6, &c.—Part. ܫܒܩ, S. John x. 12, &c.—Pl. masc. ܫܒܩܝܢ, S. Matt. xxiii. 14; coalescing with ܚܢܢ, ܫܒܩܝܢܢ, S. John xi. 48.—Part. Peil ܫܒܝܩ, fem. def. ܫܒܝܩܬܐ, *a divorced* wife, S. Matt. v. 32; S. Luke xvi. 18.—Pl. masc. ܫܒܝܩܝܢ, *forgiven* sins, S. Matt. ix. 2, 5, &c.

Chald. שְׁבַק, *Left*, Dan. iv. 12, 20, 23.

4. ܡܥܒܕܐ ܗܘܬ ܠܗ, *He must needs—fiebat ei* (Schaaf.)—ἔδει αὐτόν— Aphel part. pass. fem. of ܥܒܕ, *Did.*—Aph. ܐܥܒܕ, *Worked, wrought.* Pret. 3. sing. fem. ܐܥܒܕܬ, 2 Cor. vii. 11.—Part. ܡܥܒܕ, 1 Cor. ii. 6.—Part. ܡܥܒܕ. Lit. *it was done to Him.*—Tremellius (who reads ܡܥܒܕܐ) and others translate *Opus erat ei.*

Ver. 4. Deriv. ܡܥܒܕܢܐ, noun masc. def. *A worker*, of wrath, Rom. iv. 15. The same as ܥܒܘܕܐ, S. James i. 25.

ܡܥܒܕܢܘܬܐ or ܡܥܒܕܢܘܬܐ, noun fem. def. *A working, operation*, Eph. i. 19; iii. 7, &c.

Heb. Hiph. הֶעֱבִיד, *Caused to work*, Exod. i. 13; vi. 5.

— ܕܢܐܬܐ ܢܥܒܪ, *that He should go through;* lit. *should go, pass through*—Gr. διέρχεσθαι.—ܐܬܐ, see note, ch. i. 7.

ܢܥܒܪ, fut. 3. sing. of ܥܒܪ (ch. viii. 59), *Crossed, passed over, passed by, transgressed.*—Pret. 3. sing. fem. ܥܒܪܬ, Acts xii. 10; 1 Tim. ii. 14.—1. sing. ܥܒܪܬ, S. Luke xv. 29.—3. pl. ܥܒܪܘ, S. Mark vi. 53;—Fem. ܥܒܪܝܢ (with ܢ paragogic), Rev. xxi. 4.—1. pl. ܥܒܪܢ, Acts xxvii. 5.—Fut. 3. sing. fem. ܬܥܒܪܝܢ, S. Matt. xxiv. 34; S. Luke xxi. 32; without final ܢ, S. Mark xiii. 30; xiv. 35; S. Luke ii. 35; xvi. 17.—2. sing. ܬܥܒܪ, Rom. ii. 25.—1. sing. ܐܥܒܪ, 2 Cor. i. 16.—3. pl. ܢܥܒܪܘܢ, S. Matt. v. 18, &c.:—Fem. ܢܥܒܪܢ, ch. xxiv. 35, &c.—1. pl. ܢܥܒܪ, S. Mark iv. 35; S. Luke viii. 22.—Imperat. ܥܒܪ, S. Luke xvii. 7.—Inf. ܠܡܥܒܪ, 1 Thess. iv. 6.—Part. ܥܒܪ, S. John ix. 1, &c.;—Fem. ܥܒܪܐ, Hebr. vii. 24.—Pl. masc. ܥܒܪܝܢ, S. Matt. xv. 2, &c.—Constr. ܥܒܪܝܢ, 1 Tim. i. 10; S. James, ii. 9.

Deriv. ܥܒܪ, noun masc. *Transgression*, Gr. παράβασις, Rom. iv. 15; v. 14.

Heb. עֲבַר, Ps. viii. 9, &c. &c.

— ܥܠ ܒܝܬ ܫܡܪܝܐ, *on the dwelling-place, territory* (lit. *house*) *of the Samaritans*—Gr. διὰ τῆς Σαμαρείας—Compare note, ch. ii. 16.

5. ܩܪܝܬܐ, *the field, parcel of ground*—Gr. τοῦ χωρίου—Fem. def. form of ܩܪܝܐ, noun masc. *A city, town, village*, also *a field, district.*—Pl. def. ܩܘܪܝܬܐ, S. Luke xiv. 21. (So some Editions: the Vienna and most Editions read ܩܪܝܬܐ).—Strictly, part. Peil of ܩܪܐ, Heb. קָרָא, i.q. קָרָה, *met, occurred.* Whence,

Heb. קִרְיָה, *A town, city*, Ps. xlviii. 3.—Chald. קִרְיָה or קִרְיָא, def. קִרְיְתָא, Ezr. iv. 10, &c.

Ver. 6. ܡܥܝܢܐ, *the well*—πηγή—Noun fem. (or com.) def. *A well, fountain.* Derived from ܥܝܢ, *an eye.* Pl. def. ܡܥܝܢܬܐ, 2 S. Pet. ii. 17.

Heb. מַעְיָן, *A fountain,* Gen. vii. 11; viii. 2. Metaph. *Joy, delight,* Ps. lxxxvii. 7.

Transl. *And there was there the fount of the waters of Jacob.*

— ܠܐܐ ܗܘܐ, *was wearied*—Gr. κεκοπιακώς—Part. Peil (forming imperf. tense) of ܠܐܐ or ܠܐܝ, *Laboured, toiled, was fatigued.*—Pret. 3. sing. fem. ܠܐܝܬ, Rom. xvi. 6, 12.—2. sing. ܠܐܝܬ, Rev. ii. 3.—1. sing. ܠܐܝܬ, 1 Cor. xv. 10; Gal. iv. 11.—3. pl. ܠܐܝܘ, ver. 38, below;—Fem. ܠܐܝ, Phil. iv. 3: ܠܐܝܢ (with ܢ paragogic), Rom. xvi. 12.—2. pl. ܠܐܝܬܘܢ, ver. 38, below.—1. pl. ܠܐܝܢ, S. Luke v. 5.—Fut. ܢܠܐܐ, Eph. iv. 28.—Inf. ܡܠܐܐ, Acts xx. 35.—Part. ܠܐܐ, 1 Cor. xvi. 16; 2 Tim. ii. 6.—Pl. masc. ܠܐܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, ܠܐܝܢܢ, 1 Cor. iv. 12.—Pl. fem. ܠܐܝܢ, S. Matt. vi. 28; S. Luke xii. 27.—Part. Peil pl. masc. ܠܐܝܢ, 1 Thess. ii. 9; v. 12; 1 Tim. v. 17.—Def. ܠܐܝܐ, S. Matt. xi. 28.—From this verb is derived

ܠܐܘܬܐ, noun fem. def. *Labour, hardship,* 2 Cor. vi. 5; xi. 23, 27; 2 Thess. iii. 8.

Heb. לָאָה, *Laboured, was wearied,* Gen. xix. 11.

— ܡܢ ܥܡܠܐ ܕܐܘܪܚܐ, *from, by reason of, the fatigue of the way*—Gr. ἐκ τῆς ὁδοιπορίας—ܥܡܠܐ, def. of ܥܡܠ, noun masc. *Toil, labour.*—Pl. def. ܥܡܠܐ, Rev. xiv. 13.—R. ܥܡܠ, *Laboured.*

Heb. עָמָל, *Labour, weariness,* Ps. lxxiii. 16; xc. 10.

— ܘܝܬܒ ܗܘܐ ܠܗ, *and He sat, was sitting*—Gr. ἐκαθίζετο—Pret. with ܗܘܐ, forming usually the pluperfect—here the imperfect.—ܠܗ, pleonastic; see Cowper's Gr. § 198 (6).

— ܫܬ ܫܥܝܢ, *six hours,* i.e. *the sixth hour*—Gr. ὥρα ἕκτη—See note, ch. i. 39.

Ver. 7. ܕܬܡܠܐ, *that she might draw—to draw—ἀντλῆσαι*—See note, ch. i. 14.—Fut. 3. sing. fem. with pref. ܕ having the force of the infinitive, or Lat. *ut* with the subjunctive.

— ܗܒܝ, *give—δός*—Imperat. sing. fem. of ܝܗܒ, *Gave.*—See note, ch. i. 12.

Transl. *Give Me water (that) I may drink.*

— ܐܫܬܐ, *(that) I may drink—to drink—πιεῖν*—Fut. 1. sing. (for inf. or subj. but without ܕ) of ܫܬܐ, *Drank.*—This verb in Peal pret. and imperat. always has ܐ prosthetic, as will appear from the following forms, occurring in the N.T.:

Pret. 3. sing. masc. ܐܫܬܝ, ver. 12, below; Acts ix. 9:—Fem. ܐܫܬܝܬ, Hebr. vi. 7 (this is the reading of the Par. and Lond. Polyglotts; the Vienna and many other Editions read ܐܫܬܝܬ, Aph.).—1. sing. ܐܫܬܝܬ, with aff. S. Matt. xxvi. 42.—3. pl. ܐܫܬܝܘ, S. Mark xiv. 23; Acts ii. 13; 1 Cor. x. 4, &c.—1. pl. ܐܫܬܝܢ, S. Luke xiii. 26; ܐܫܬܝܢ, as if from ܐܫܬܐ, Acts x. 41; 1 Cor. xii. 13 (where the Par. and Lond. Polyglotts read ܐܫܬܝܢ).—Fut. ܢܫܬܐ, ver. 13, 14, below; vii. 37, &c.—2. sing. ܬܫܬܐ, S. Luke xvii. 8; 1 Tim. v. 23.—1. sing. ܐܫܬܐ, here, and ver. 10, &c.—3. pl. ܢܫܬܘܢ, S. Mark xvi. 18.—2. pl. ܬܫܬܘܢ, S. John vi. 53, &c.—1. pl. ܢܫܬܐ, S. Matt. vi. 31, &c.—Imperat. fem. ܐܫܬܝ (some read ܐܫܬܝ), S. Luke xii. 19.—Pl. ܐܫܬܘ, S. Matt. xxvi. 27.—Inf. ܠܡܫܬܐ, ver. 9, below.—Part. ܫܬܐ, S. John vi. 54, 56, &c.—Pl. ܫܬܝܢ, S. Matt. xxiv. 38, &c.

Heb. שָׁתָה, Gen. ix. 21; xxvii. 25.—Chald. שְׁתָה and שְׁתָא, Dan. v. 1, 2, 23.—Pret. with א prosthetic, ver. 3, 4.

8. ܬܪܣܝܬܐ, *food, meat*—Gr. τροφάς—Noun fem. def. derived from ܬܪܣ in its quadrilateral Pael (Paiel) form ܬܪܣܝ, *bore, sustained, preserved.*

9. ܗܝ ܐܢܬܬܐ, *that woman, the woman—ἡ γυνή.*—ܗܝ, demonstr. pron. fem.—Pl. ܗܢܝܢ.

Ver. 9. ......ܐܰܝܟܰܢܳܐ, Transl. *How (is it that) Thou art a Jew, and askest of me to drink, who am, &c.*

— ܡܶܬܚܰܫܚܺܝܢ, *traffic, have dealings*—Gr. συγχρῶνται—Ethpaal part. pl. masc. of ܚܫܰܚ, *Was useful, fit for, profitable.*

Ethpa. ܐܶܬܚܰܫܰܚ (Acts xxvii. 3), *Conversed, was familiar with, courteous to, made use of.* Pret. 1. sing. ܐܶܬܚܰܫܚܶܬ, 1 Cor. ix. 15. —3. pl. fem. ܐܶܬܚܰܫܰܚ̈ܝ, Rom. i. 26.—1. pl. ܐܶܬܚܰܫܰܚܢ, 1 Cor. ix. 12; 1 Thess. ii. 5.—Fut. ܢܶܬܚܰܫܰܚ;—1. sing. ܐܶܬܚܰܫܰܚ, 1 Cor. ix. 18.—Part. ܡܶܬܚܰܫܰܚ, 1 Cor. x. 30.

10. ܐܶܠܽܘ, *if*—εἰ—Conjunction. ܐܶܠܽܘ ܠܳܐ, *except, unless*, S. Matt. xxiv. 22, &c.

Compare Heb. אִלּוּ, Eccles. vi. 6: Esth. vii. 4.

— ܡܰܘܗܰܒܬܳܐ, *the gift*—τὴν δωρεάν—Def. of ܡܰܘܗܒܳܐ, noun fem. *A gift, supply.*—Constr. ܡܰܘܗܰܒܬ, by enallage for the abs. or def. form, Acts xxv. 11.—Pl. def. ܡܰܘܗ̈ܒܳܬܳܐ, S. Matt. vii. 11, &c. R. ܝܗܰܒ, *Gave.*

— ܚܰܝ̈ܶܐ, *living*—Gr. ζῶν—Pl. masc. def. (agreeing with ܡܰܝ̈ܳܐ) of ܚܰܝ (ver. 50) adj. *Alive, living.* Def. ܚܰܝܳܐ, ch. vi. 51, 57, 69, &c.— Fem. ܚܰܝܳܐ, Acts ix. 39, &c. Def. ܚܰܝܬܳܐ, Rom. xii. 1; 1 S. Pet. i. 23.—Pl. masc. ܚܰܝ̈ܺܝܢ, Rev. xix. 20:—coalescing with ܚܰܝ, ܚܰܝܰܝܢ, Acts xvii. 28, &c.—Pl. fem. def. ܚܰܝ̈ܳܬܳܐ, Acts vii. 38; 1 S. Pet. ii. 5.

Heb. חַי, Gen. xliii. 7; Ps. lviii. 10, &c.—Chald. חַי, def. חַיָּא, pl. חַיִּין, def. חַיַּיָּא, Dan. ii. 30, &c.

11. ܡܳܪܝ, *my lord*—E.V. *Sir*—Κύριε—Noun with affix.—ܡܳܪ, def. ܡܳܪܳܐ (S. Matt. xi. 25), noun masc. *Lord, master*—Employed as a title of respect to a master or stranger, and to Christ Himself, by His Disciples, in His character as Man.—Pl. ܡܳܪ̈ܰܘܢ, def. ܡܳܪ̈ܶܐ, constr. ܡܳܪ̈ܰܝ, 2 Cor. i. 24.—From this is derived ܡܳܪܝܳܢܳܝܳܐ or ܡܳܪܳܢܳܝܳܐ, *the Lord's* Day, Rev. i. 10. ܡܳܪܽܘܬܳܐ, noun fem. def. *Government,* 2 S. Pet. ii. 10; S. Jude ver. 8.—Pl. def. ܡܳܪ̈ܘܳܬܳܐ, Eph. i. 21; Col. i. 16.

Ver. 11. ܕܘܠܐ, *something to draw with*—ἄντλημα — Noun masc. def. *A vessel for drawing water.* Occurs here only in the N. T.—R. ܕܠܐ, *Drew up, or out.*

— ܒܐܪܐ, *the well*—τὸ φρέαρ—Noun fem. def. (ܒܐܪ, Rev. ix. 1, 2), *A well.*
Heb. בְּאֵר, *A well,* Gen. xxi. 19, &c. *A pit,* Ps. lv. 24; lxix. 16.

— ܥܡܝܩܬܐ, *deep*—βαθύ—Fem. of ܥܡܝܩ, def. ܥܡܝܩܐ, adj. *Deep.*—Pl. fem. def. ܥܡܝܩܬܐ, Rev. ii. 24.—R. ܥܡܩ, Pa. ܥܡܩ, *Made deep.*
Heb. עָמֹק, Ps. lxiv. 7.—Chald. עֲמִיק, pl. fem. def. עֲמִיקָתָא, Dan. ii. 22.

12. ܠܡܐ, Gr. μή;—Interrogative particle, answering to the Lat. *Num, ne forte?*—Also, *An,* as in ver. 29, Gr. μήτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός; which Prof. Scholefield would translate *Is this the Christ?*; and ver. 33, Gr. μήτις, *hath any man?* See also S. Mark ii. 19.—Also Lat. *Ne,* as in S. Matt. viii. 4. Used also in the direct question, *Why, for what purpose?* S. Luke xiii. 9.

— ܒܥܝܪܗ, *his cattle*—τὰ θρέμματα αὐτοῦ—Noun pl. with affix.—ܒܥܝܪܐ, a collective noun of com. gender, *Sheep, cattle, a flock,* S. John x. 1, and frequently throughout the chapter. It is always marked with Ribui, but is singular (as in ch. x. 16), as well as pl. in signification.
Heb. צֹאן, Gen. iv. 2, &c.

13. ܢܨܗܐ, *shall thirst*—διψήσει—Fut. 3. sing. of ܨܗܐ, *Was thirsty.*—Pret. 1. sing. ܨܗܝܬ, S. Matt. xxv. 35, 42.—Fut. 1. sing. ܐܨܗܐ, ver. 15, below.—3. pl. ܢܨܗܘܢ, Rev. vii. 16.—Part. Peil ܨܗܐ, S. John xix. 28; S. Matt. xxv. 37.—Def. ܨܗܝܐ, S. Matt. xxv. 44.—Pl. masc. ܨܗܝܢ, S. Matt. v. 6; coalescing with ܟܦܢܝܢ, ܨܗܝܢ, 1 Cor. iv. 11.
Deriv. ܨܗܝܐ, noun masc. def. *Thirst,* 2 Cor. xi. 27.

14. ܕܡܝܐ ܕܢܒܥܝܢ, *of water, springing up*—Gr. ὕδατος ἀλλομένου—Part. pl. masc. of ܢܒܥ, *Bubbled forth.* Occurs in Peal here only in the N. T.
Heb. נָבַע, Prov. xviii. 4.

Ver. 15. ܕܳܠܝܳܐ, *drawing, to draw*—Gr. ἀντλεῖν—Part. fem. of ܕܠܳܐ, *Drew up, drew out.*—Part. ܕܳܠܶܐ, S. Luke xiv. 5.—Occurs not elsewhere in the N. T.

Heb. דָּלָה, Exod. ii. 16, 19.

— ܡܶܢ ܗܳܪܟܳܐ, *from hence*—Compound adverb.—So ܠܗܳܪܟܳܐ (ver. 16), *hither.*

ܗܳܪܟܳܐ (S. Matt. xii. 6, 42, &c.), adv. *Here, in this very place*—Comp. of ܟܳܐ + ܗܳܪ. ܗܳܪ is a particle of emphasis (by some regarded as the same with ܗܳܐ, *behold*); added to ܟܳܐ, *here*, and ܬܰܡܳܢ, *there*, S. Mark xiii. 21.

Transl. *Give me of these waters, that I thirst not again, neither come to draw from hence.*

16. ܙܶܠܝ, *go*—ὕπαγε—Imperat. fem. of ܐܶܙܰܠ, *Went.* See note, ch. i. 37.

— ܠܒܰܥܠܶܟܝ, *thy husband*—τὸν ἄνδρα σου—Noun with aff. 2. sing. fem. and pref. ܠ of the object. ܒܥܶܠ, def. ܒܰܥܠܳܐ (ver. 17, below), noun masc. *Lord, master, husband.* The abs. form occurs only in conjunction (often united) with other words, as ܒܥܶܠܕܒܳܒܳܐ, *enemy*, S. Matt. v. 43; ܒܥܶܠܕܺܝܢܳܐ, *adversary*, S. Matt. v. 25; ܒܥܶܠܕܒܳܒܽܘܬܳܐ, S. Luke xxiii. 12. See notes in these places respectively.—Pl. ܒܰܥܠܺܝܢ, ver. 18, below.

Heb. בַּעַל, *Lord*, Isa. xvi. 8; *Husband*, Exod. xxi. 3.

17. ܫܰܦܺܝܪ, *rightly, well*—καλῶς—Adj. *Right, handsome, goodly*, here used adverbially. Def. ܫܰܦܺܝܪܳܐ, S. Matt. xxvi. 10; S. Mark xiv. 6.—Fem. ܫܰܦܺܝܪܳܐ, S. Mark vii. 27; ix. 50: Def. ܫܰܦܺܝܪܬܳܐ, S. Luke viii. 8.—Pl. masc. ܫܰܦܺܝܪܺܝܢ, def. ܫܰܦܺܝܪܶܐ, S. John x. 32, 33, &c.—Pl. fem. ܫܰܦܺܝܪܳܢ, Hebr. vi. 9.—Def. ܫܰܦܺܝܪܳܬܳܐ, S. Luke xxi. 5.—R. ܫܦܰܪ, *Was elegant.*

Chald. שַׁפִּיר, *Fair, beautiful*, Dan. iv. 9, 18.

18. ܚܰܡܫܳܐ, *five*—πέντε—Cardinal numb. masc.—Fem. ܚܰܡܶܫ, ch. vi. 9.

Heb. חֲמִשָּׁה, masc. Exod. xxi. 37.

20. ܛܽܘܪܳܐ, *mountain*—Gr. τῷ ὄρει—Def. of ܛܽܘܪ (S. Matt. xxvi. 30;

Ver. 20. S. Mark xiv. 26), noun masc. *A mountain, rock.*—Pl. def. ܛܘܪ̈ܐ, S. Mark v. 5, &c.

Heb. צוּר, *Rock,* Ps. xviii. 3.—Chald. טוּר, *Mountain,* Dan. ii. 35.—Def. טוּרָא, ver. 45.

— ܣܓܕܘ, *worshipped*—προσεκύνησαν—Pret. 3. pl. of ܣܓܶܕ (ch. ix. 38), *Adored, worshipped.* Pret. 3. sing. fem. ܣܶܓܕܰܬ, S. Matt. xv. 25, &c.—3. pl. fem. ܣܓ̈ܶܕܝ, S. Matt. xxviii. 9.—Fut. ܢܶܣܓܽܘܕ, 1 Cor. xiv. 25.—2. sing. ܬܶܣܓܽܘܕ, S. Matt. iv. 9, 10, &c.—1. sing. ܐܶܣܓܽܘܕ, S. Matt. ii. 8.—3. pl. ܢܶܣܓܕܽܘܢ, ver. 23, 24, below.—2. pl. ܬܶܣܓܕܽܘܢ, ver. 21, below.—Imperat. ܣܓܽܘܕ, Rev. xxii. 9.—Pl. ܣܓܽܘܕܘ, ch. xiv. 7; xix. 10.—Inf. ܠܡܶܣܓܰܕ, in this verse; ch. xii. 20; S. Matt. ii. 2.—Part. ܣܳܓܶܕ, pl. masc. ܣܳܓܕܺܝܢ, ver. 22, 24, below;—coalescing with ܚܢܰܢ, ܣܳܓܕܺܝܢܰܢ, ver. 22, below.

Heb. סָגַד, *Worshipped* idols, Isa. xliv. 15, 17, 19; xlvi. 6.—Chald. סְגִד, with לְ of the object, Dan. ii. 46.—Fut. יִסְגֻּד, ch. iii. 5, 6, &c.

22. ...... ܐܢ̱ܬܘܢ, Transl. *Ye worship what (something) ye know not; but we worship that which we know.*

— ܠܡܳܐ ܕ, *that which, what*—ὅ—ܡܳܐ ܕ, relative, with pref. ܠ of the object.

23. ܐܶܡܰܬܝ ܕ, *when*—ὅτε—Adverb of time. When not followed by ܕ, it is interrogative *When?* Gr. πότε;—ch. vi. 25.—Other combinations are ܥܕܰܡܳܐ ܠܐܶܡܰܬܝ, *how long?*, S. Matt. xvii. 17, &c.—ܟܠ ܐܶܡܰܬܝ ܕ, *as often as*, S. Mark v. 4.

— ܣܳܓܽܘܕ̈ܐ, *the worshippers*—οἱ προσκυνηταί—Pl. def. of ܣܳܓܽܘܕ, def. ܣܳܓܽܘܕܳܐ, noun masc. *A worshipper.*—Occurs in this verse only in the N. T.—R. ܣܓܶܕ, *Worshipped.*

— .... ܐܦ ܐܒܐ, Transl. *For indeed the Father seeketh worshippers such as these.*

ܗܽܘ, pleonastic; Cowper's Gr. § 198 (1).

Ver. 25. ܡܠܦ, *teaching: He will teach, tell*—ἀναγγελεῖ—For ܡܐܠܦ, Pael part. of ܐܠܦ, for which ܝܠܦ is in common use (see note, ch. vi. 45, below), *Learned.*

Pa. ܐܠܦ, *Taught*, S. Luke xi. 1:—with affix, S. John viii. 28. —Pret. 2. sing. ܐܠܦܬ, S. Luke xiii. 26. — 1. sing ܐܠܦܬ, S. John xviii. 20.—Fut. ܢܐܠܦ, ch. vii. 35; or ܢܠܦ, S. Matt. v. 19; with aff. S. John xiv. 26.—1. sing. ܐܠܦ, Acts xx. 20.— 3. pl. ܢܠܦܘܢ, Acts iv. 18.—2. pl. ܬܠܦܘܢ, ch. v. 28.—Imperat. ܐܠܦ, 1 Tim. iv. 11, &c.:—with aff. S. Luke xi. 1.—Pl. ܐܠܦܘ, S. Matt. xxviii. 20.—Inf. ܠܡܠܦܘ, S. Matt. xi. 1, &c.—Part. fem. ܡܠܦܢܐ, Rev. ii. 20.—Pl. masc. ܡܠܦܝܢ, S. Matt. xv. 9, &c.: — coalescing with ܚܢܢ, ܡܠܦܝܢܢ, Col. i. 28. — Constr. ܡܠܦܝ, S. Luke v. 17.—Pl. fem. ܡܠܦܢ, Tit. ii. 3.—Part. pass. ܡܠܦ, fem. ܡܠܦܐ, S. Matt. xiv. 8.—Pl. masc. def. ܡܠܦܐ, ch. vi. 45, below.

Heb. אָלַף, *Learned*, once, Prov. xxii. 25.—Pi. אִלֵּף, *Taught*, Job xv. 5, &c.

28. ܩܘܠܬܗ, *her waterpot*—τὴν ὑδρίαν αὐτῆς—ܩܘܠܬܐ, noun fem. def. with aff. 3. sing. fem. Occurs here only.

29. ܟܠ ܡܕܡ ܕ, *all things that, everything that*—Gr. πάντα ὅσα—See note, ch. i. 3 (ܡܕܡ).

— ܗܘܝܘ, *he is—this is,—is this ?*—οὗτός ἐστιν—For ܗܘ ܗܘ, the second ܗ changed for ܝ moveable.

31. ܒܝܬ ܗܠܝܢ, *in the midst of these things,—in the meanwhile*—Gr. ἐν τῷ μεταξύ—See note, ch. i. 26.

— ܠܥܣ, *eat*—φάγε—Imperat. of ܠܥܣ or ܠܥܣ (S. Luke iv. 2), *Ate.* —Fut. ܢܠܥܣ, S. Matt. xv. 20; S. Luke vii. 36.—2. sing. ܬܠܥܣ, S. Matt. xxvi. 17.—1. sing. ܐܠܥܣ, S. Luke xvii. 8.— 1. pl. ܢܠܥܣ, ch. xxii. 8.—Imperat. pl. ܠܥܘܣܘ, S. Luke x. 8.— Inf. ܠܡܠܥܣ, S. John xxi. 5, &c.

Ver. 31. Aph. ܐܰܠܥܶܣ, *Gnawed,* part. pl. masc. ܡܰܠܥܣܺܝܢ, Rev. xvi. 10. Another reading is ܡܠܰܥܣܺܝܢ, Pa. part.

32. ܡܶܐܟ݂ܽܘܠܬܳܐ, *food, meat—βρῶσιν*—Noun fem.—With aff. 1. sing., ver. 34.—Another fem. form is ܡܶܐܟ݂ܠܳܐ, Rom. xiv. 17; Col. ii. 16; Hebr. ix. 10.—Pl. def. ܡܶܐܟ݂ܘ̈ܠܳܬܳܐ, *Meats,* 1 Tim. iv. 3.—R. ܐܟ݂ܰܠ, *Ate.*

Compare Heb. מַאֲכָל, masc. *Food,* Gen. ii. 9:—מַאֲכֹלֶת, fem. *food* for fire, Isa. ix. 4, 18: and by contraction מַכֹּלֶת, 1 Kings v. 25.

— ܐܰܝܕܳܐ ܕ, *such as, that—ἣν*—Relat. pron. fem.

34. ܕܺܝܠܝ. The possessive pron. ܕܺܝܠ (see note, ch. i. 11), with its affixes, gives peculiar energy to the noun to which it refers: more especially when, as here, the affix is likewise added to the noun. So ܠܡܶܠܰܝ ܕܺܝܠܝ, *to My words,* ch. v. 47.—See also S. Mark ii. 18.

— ܘܰܐܫܰܠܡܺܝܘܗܝ, *and that I should finish, and to finish* (affix pleon.) —καὶ τελειώσω—Supply ܕ from ܕܶܐܥܒܶܕ in the preceding clause, as ἵνα in the Greek.—The first vowel remitted to ܘ.

Pael fut. 1. sing. of ܫܠܶܡ or ܫܠܡ, *Completed.*—Pa. ܫܰܠܶܡ (S. Matt. vii. 28), *Finished, completed, perfected, bid farewell.*—Pret. 1. sing. ܫܰܠܡܶܬ, with aff. S. John xvii. 4.—3. pl. ܫܰܠܶܡܘ, S. Luke ii. 39.—Fut. ܢܫܰܠܶܡ, S. Matt. xvii. 11.—2. sing. ܬܫܰܠܶܡ, S. Matt. v. 33.—1. sing. ܐܫܰܠܶܡ, S. Luke ix. 61.—3. pl. ܢܫܰܠܡܽܘܢ, Rev. xi. 7.—2. pl. ܬܫܰܠܡܽܘܢ, S. Matt. x. 23.—Imperat. ܫܰܠܶܡ, 2 Tim. iv. 5.—Pl. ܫܰܠܶܡܘ, 2 Cor. viii. 11.—Inf. ܠܡܫܰܠܳܡܽܘ, S. Luke xiv. 29, 30.—Part. ܡܫܰܠܶܡ, Acts xiii. 25.—Pl. masc. ܡܫܰܠܡܺܝܢ, Gal. iii. 3; Hebr. ix. 6.—Part. pass. ܡܫܰܠܰܡ, S. John xix. 30; 1 S. John ii. 5.

From this conjugation is derived ܡܫܰܠܡܳܢܳܐ, adj. *Perfect,* 2 Tim. iii. 17.

Heb. Pi. שִׁלֵּם, *Finished,* 1 Kings ix. 25: *Made secure,* Job viii. 6:—*Restored, paid back,* Ps. xxxvii. 21. *Requited, recompensed,* Ps. lxii. 13.

Ver. 35. ܐܪܒܥܐ, *four*—Card. numb. masc.—Fem. ܐܪܒܥ, S. Luke ii. 37.

— ܝܪܚܝܢ, *months*—Pl. of ܝܪܚ, noun masc. *A month.* Def. ܝܪܚܐ, S. Luke i. 26, 36.—Pl. def. ܝܪ̈ܚܐ, S. Luke i. 24.

Heb. יֶרַח, Exod. ii. 2.—Chald. יְרַח, pl. יַרְחִין, Dan. iv. 26; Ezr. vi. 15.

— ܚܨܕܐ, *the harvest*—ὁ θερισμός—Noun masc. def.—With aff. S. Matt. ix. 38; S. Luke x. 2.—R. ܚܨܕ, *Reaped.*

Transl. *Say ye not, that after four months cometh the harvest?*

— ܕܚܘܪܘ, *that they have become white, are white*—ὅτι λευκαί εἰσι—Pret. 3. pl. (pref. conjunct. ܕ with ܼ before a vowelless consonant) of ܚܘܪ, *Was* or *became white.*

Pael ܚܘܪ, *Made white.*—Pret. 3. pl. ܚܘܪܘ, Rev. vii. 14.—Part. pass. ܡܚܘܪ, fem. def. ܡܚܘܪܬܐ, *whited* wall, Acts xxiii. 3.

Heb. חָוַר, once, Isa. xxix. 22.

— ܘܡܛܝܘ, *and have arrived, reached*—Pael pret. 3. pl. (pref. ܘ) of ܡܛܐ, *Came, found.*

Pa. ܡܛܝ (S. Luke xix. 29, &c.) the same as Peal in meaning.—Pret. 2. pl. ܡܛܝܬܘܢ, Hebr. xii. 4.—1. pl. ܡܛܝܢ, Acts xxi. 3, &c.—Fut. ܢܡܛܐ, 1. sing. ܐܡܛܐ, Phil. iii. 11.—Part. ܡܡܛܐ, Acts ix. 3; xxii. 6.—Pl. masc. ܡܡܛܝܢ, ch. xxvii. 13.

Ethpaal ܐܬܡܛܝ, *Reached.* Part. pl. ܡܬܡܛܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, ܡܬܡܛܝܢܢ, 2 Cor. x. 14.

Transl. *That they are white, and have arrived at harvest already.*

36. ܕܚܨܕ, *that reapeth*—Gr. θερίζων—Part. (pref. rel. ܕ) of ܚܨܕ, *Reaped.* —Pret. 3. pl. ܚܨܕܘ, S. James v. 4.—Fut. ܢܚܨܘܕ, 2 Cor. ix. 6; Gal. vi. 8.—Inf. ܠܡܚܨܕ, ver. 38, below.—Part. pl. masc. ܚܨܕܝܢ, S. Matt. vi. 26; S. Luke xii. 24.

Ethpeel ܐܬܚܨܕ (or Ethpa. ܐܬܚܨܕ), *Was reaped.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܚܨܕܬ, Rev. xiv. 16.

— ܐܓܪܐ, *wages*—μισθόν—Noun masc. *Wages, reward.* R. ܐܓܪ, *Trafficked.*

Ver. 36. ܘܟܳܢܶܫ, *and gathering, gathereth*—καὶ συνάγει—Part. (with pref. ܘ) of ܟܢܰܫ (S. Luke v. 1), *Congregated, collected together, resorted, heaped together.* Pret. 3. sing. fem. ܟܶܢܫܰܬ, Acts xiii. 44.—3. pl. ܟܢܰܫܘ, S. Mark vii. 1:—Fem. ܟܢܰ̈ܫܝ, Acts ix. 39.—Fut. ܢܶܟܢܘܿܫ.—Part. fem. ܟܳܢܫܳܐ, S. Matt. xxiii. 37; S. Luke xiii. 34.—Part. Peil ܟܢܺܝܫ (actively), S. Luke xiv. 2:—Fem. ܟܢܺܝܫܳܐ, S. Mark i. 33.—Pl. masc. ܟܢܺܝܫܺܝܢ, S. Matt. xviii. 20, &c.—coalescing with ܚܢܰܢ, ܟܢܺܝܫܺܝܢܰܢ, Acts xv. 25.—Pl. fem. ܟܢܺܝ̈ܫܳܢ, Acts xvi. 13.—From this is derived ܟܢܘܽܫܝܳܐ, noun masc. def. *An assembly, gathering together*, Acts xix. 39, &c.—Pl. (of fem. form) ܟܢܘܽܫܝ̈ܳܢ, Acts xxii. 19.—There is also a pl. masc. def. ܟܢܘܽܫܝ̈ܶܐ, not occurring in the N. T.

Heb. כָּנַס, Ps. xxxiii. 7.—Chald. כְּנַשׁ, inf. לְמִכְנַשׁ, *to assemble*, Dan. iii. 2.

— ܦܺܐܖ̈ܶܐ, *fruits, fruit*—Gr. καρπόν—Pl. def. of ܦܺܐܪܳܐ (S. Mark iv. 28, 29; S. Luke i. 42), noun masc. def. *Produce, fruit,* of the earth or trees. Pl. ܦܺܐܖ̈ܺܝܢ, 1 Cor. xiv. 14.—R. ܦܪܳܐ, Aph. ܐܰܦܪܺܝ, *Made fertile, produced fruit.*

Heb. פְּרִי, Gen. i. 11, 12.—R. פָּרָה, Gen. i. 22; Ps. cxxviii. 3.—Cogn. פָּרָא, Hiph. Hos. xiii. 15.

— ܙܳܪܘܿܥܳܐ, *the sower, he that soweth*—Gr. ὁ σπείρων—Noun masc. def. *A sower.*—R. ܙܪܰܥ, *Sowed.*

— ܚܳܨܘܿܕܳܐ, *the reaper, he that reapeth*—Gr. ὁ θερίζων—Noun masc. def. *A reaper.*—Pl. def. ܚܳܨܘܿ̈ܕܶܐ, S. Matt. xiii. 30, 39; S. James v. 4.—R. ܚܨܰܕ, *Reaped.*

— ܐܰܟܚܕܳܐ, *together*—ὁμοῦ—Adverb compounded of ܐܰܝܟ + ܚܕܳܐ, lit. *as one.*

Transl. *And he that soweth and he that reapeth shall rejoice together.*

37. ܐ̱ܚܪܺܢ...ܘܐ̱ܚܪܺܢ, *one...and another*—ἄλλος...καὶ ἄλλος—See note, ch. i. 35.

Transl. *One is the sower, and another (is) the reaper.*

Ver. 47. *tality*, 1 Cor. xv. 53, 54. ܡܝܘܬܘܬܐ, noun fem. def. *The dying, mortality*, with aff. 2 Cor. v. 4; aff. pleon. ch. iv. 10.

Heb. מוּת, Gen. ii. 17.

48. ܬܕܡܪ̈ܬܐ, *wonders*—τέρατα—Pl. def. of ܬܕܡܪܐ, noun fem. *A wonder, prodigy.*—Def. ܬܕܡܘܪܬܐ, S. Matt. xxi. 42; S. Mark xii. 11.—Pl. ܬܕܡܪ̈ܢ.—R. ܕܡܪ (in Ethpael only), *Wondered.*

49. ܚܘܬ, *come down*—κατάβηθι—Imperat. of ܢܚܬ, *Descended.* See note, ch. i. 32.

— ܛܠܝܐ, *the child*—τὸ παιδίον—Def. of ܛܠܐ (ch. xxi. 18), noun masc. *An infant, child, young man.* With aff. ܛܠܝܗ, S. Matt. viii. 13: ܛܠܝܝ, ver. 6, 8: S. Luke vii. 7.—Fem. form ܛܠܝܬܐ, *A girl, maid, damsel*, Def. ܛܠܝܬܐ, S. Matt. ix. 24, 25, &c.—Pl. masc. ܛܠܝ̈ܢ, 1 Cor. xiv. 20, &c.—Def. ܛܠܝ̈ܐ, S. John xxi. 5.—Pl. fem. ܛܠܝ̈ܢ, 1 Tim. v. 2, 11, 14; Tit. ii. 4.—Of form part. Peil of ܛܠܐ, *Was fresh, recent.*

Heb. טָלֶה, *A young animal, lamb*, 1 Sam. vii. 9; Isa. lxv. 25. Also טְלִי, the same; Pl. טְלָאִים for טְלָיִים, Isa. xl. 11.

51. ܐܪܥܘܗܝ, *they met him*—ἀπήντησαν αὐτῷ—Pret. 3. pl. (with aff.) of ܐܪܥ, *Met, happened, befel.* Pret. 3. sing. with aff. Acts viii. 27; x. 25.—Pret. 3. fem. ܐܪܥܬ, with aff. ܐܪܥܬܗ, S. John xi. 30.—Fut. ܢܐܪܘܥ, 2. pl. ܬܐܪܥܘܢ, Eph. vi. 13.—Inf. ܠܡܐܪܥ, S. Luke xiv. 31.—Part. ܐܪܥ, Acts xx. 22.

— ܘܣܒܪܘܗܝ, *and they told him*—Gr. καὶ ἀπήγγειλαν—Pael pret. 3. pl. (with aff.) of ܣܒܪ, *Thought, supposed, hoped.*

Pa. ܣܒܪ (Acts x. 36, &c.), *Announced, brought news; trusted, hoped*, S. John v. 45.—Pret. 3. sing. fem. ܣܒܪܬ, ch. xx. 18; S. Mark xvi. 10.—1. sing. ܣܒܪܬ, with aff. 1 Cor. xv. 1, 2; Gal. iv. 13.—2. pl. ܣܒܪܬܘܢ, S. John v. 45.—1. pl. ܣܒܪܢ, Eph. i. 12.—Fut. ܢܣܒܪ, with aff. Gal. i. 8.—1. sing. ܐܣܒܪ, Rom. i. 15, &c.—3. pl. ܢܣܒܪܘܢ, S. Matt. xii. 21; Rom. xv. 12.—2. pl. ܬܣܒܪܘܢ, 1 S. Pet. ii. 9.—1. pl. ܢܣܒܪ, Acts xvi. 10.—Imperat.

Ver. 51. ܣܰܒܰܪ, S. Luke ix. 60.—Pl. ܣܰܒܰܪܘ, 1 S. Pet. i. 13.—Inf. ܠܡܣܰܒܳܪܽܘ, S. Luke iv. 18.—Part. ܡܣܰܒܰܪ, S. Luke ii. 10:—Fem. ܡܣܰܒܪܳܐ, Rom. viii. 19.—Pl. masc. ܡܣܰܒܪܺܝܢ, S. John v. 39; S. Luke ix. 6:—coalescing with ܚܢܰܢ, ܡܣܰܒܪܺܝܢܰܢ, Acts xiii. 32, &c.—constr. ܡܣܰܒܪܰܝ, Rom. x. 15.—Pl. fem. ܡܣܰܒܪܳܢ, Acts xxvi. 7; 1 S. Pet. iii. 5.

Heb. Pi. שִׂבֵּר, *Waited for, hoped,* Ruth i. 13; Ps. civ. 27; cxix. 166.

52. ܕܒܰܐܝܢܳܐ, *in what* (hour, or time)?—Interrog. pron. masc. with prefixed preposition, and ܕ introducing the question.

— ܥܶܕܳܢܳܐ, *time, hour*—Gr. τὴν ὥραν—Def. of ܥܶܕܳܢ, noun masc. *Time, point of time, opportunity.*—ܒܟܽܠ ܥܶܕܳܢ, *at every time, always,* S. Luke xviii. 1, 5. The words are joined, S. John vii. 6.—Constr. ܥܶܕܳܢ ܨܰܦܪܳܐ, *in the time of the morning, early in the morning,* Gr. ὑπὸ τὸν ὄρθρον, Acts v. 21.—Pl. def. ܥܶܕܳܢܶܐ, 1 Thess. v. 1.

Chald. עִדָּן, def. עִדָּנָא, *Time,* and specially *a year.* Pl. עִדָּנִין, Dan. ii. 8; iv. 13; vii. 12, &c.

— ܐܶܬܚܠܺܡ, *he was made whole, became well*—Gr. κομψότερον ἔσχε, *began to amend.*—Ethpeel pret. 3. sing. of ܚܠܰܡ, *Was strong, robust;* also *Dreamed.*—Fut. ܢܶܚܠܽܘܡ, 3. pl. ܢܶܚܠܡܽܘܢ, Acts ii. 17.

Heb. חָלַם, *Was strong, sound,* Job xxxix. 4. *Dreamed,* Gen. xxxvii. 5, &c.

Ethpe. *Was made whole, convalescent.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܶܬܚܠܡܰܬ, Rev. xiii. 12.—Fut. ܢܶܬܚܠܶܡ, fem. ܬܶܬܚܠܡܺܝܢ, S. Mark v. 23.—2. sing. ܬܶܬܚܠܶܡ, S. John v. 6.—3. pl. ܢܶܬܚܠܡܽܘܢ, S. Mark xvi. 18.—Part. ܡܶܬܚܠܶܡ, S. John v. 4.—Pl. masc. ܡܶܬܚܠܡܺܝܢ, S. Matt. xv. 31; Acts v. 16.

— ܐܶܬܡܳܠܺܝ, *yesterday*—χθές—Adverb of time.—ܐܶܬܡܳܠ, Hebr. xiii. 8.

Compare Heb. אֶתְמוֹל, Ps. xc. 4; אִתְּמוֹל, 1 Sam. x. 11; אֶתְמוּל, Isa. xxx. 33.—Also תְּמוֹל, Exod. v. 8, 14; Job viii. 9.

— ܒܫܒܰܥ ܫܳܥܺܝܢ, *at seven hours, at the seventh hour*—ὥραν ἑβδόμην—

Ver. 52. ܫܒܥ, card. numb. fem. (for Ordinal). Masc. ܫܒܥܐ, S. Matt. xv. 34. See note, ch. i. 39.

Heb. שֶׁבַע, Gen. v. 7, &c., שִׁבְעָה, masc. Numb. xxiii. 1, &c.—Chald. שִׁבְעָה, masc. Dan. iii. 19, &c.

— ܐܫܬܐ, *the fever*—ὁ πυρετός—Noun fem. def.—so always pointed, though the more regular form would seem to be ܐܫܬܐ.

Compare Heb. אֵשׁ, *fire.*

53. ...ܘܝܕܥ, Transl. *And his father knew that* this took place *in that hour in which* &c.

54. ܐܬܐ ܕܬܪܬܝܢ, *the miracle that (is) two,—the second miracle—δεύτερον σημεῖον*—See note, ch. iii. 4; and vi. 7, below.

CHAPTER V.

[The common prefixes, as ܒ, ܕ, ܘ, ܘ, &c. will not hereafter be noticed, unless necessary.]

2. ܕܘܟܬܐ, *a place*—Def. of ܕܘܟܐ (ch. x. 1, xx. 7, &c.), noun fem. *A place.*—ܒܕܘܟܐ ܕܘܟܐ, *in divers places,* S. Matt. xxiv. 7; S. Mark xiii. 8; S. Luke xxi. 11.—Constr. ܕܘܟܬ, Phil. ii. 16. (Transl. *That ye may be to them in the place of salvation, to my glory in the day of Christ.*)—Pl. def. ܕܘܟܝܬܐ, S. John xx. 25; S. Luke xiv. 7.

Masc. abs. form ܕܘܟܝܢ, S. Luke ix. 6.

— ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ, *of washing.* — Gr. κολυμβήθρα — Noun fem. def. *A washing, baptism, place for washing.* Pl. def. ܡܥܡܘܕܝܬܐ, S. Mark vii. 8. R. ܥܡܕ, *Immersed,* Aph. part. ܡܥܡܕ.

— ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ, *and there were (was) in it*—Gr. ἔχουσα, *having*—ܐܝܬ ܗܘܐ used impersonally, referring to a noun in the plural. Compare the French *il y a,* and Germ. es giebt.

For ܒܝܬ ܢܫܐ, see note, S. Luke i. 25.

Ver. 2. ܐܣܛܘ̈ܢ, *porches*—στοάς—Pl. of ܐܣܛܘܐ (ch. x. 23; Acts iii. 11), noun masc. *A porch.* Derived from the Greek word in the text.

3. ܪܡܝܢ ܗܘܘ, *were lying, lay*—Gr. κατέκειτο—Part. pl. masc. (forming imperf. tense)—agreeing with ܥܡܐ, a noun of multitude—of ܪܡܐ, *Cast, laid, threw down.* The part. act. (if the word be correctly pointed) is used in the sense of the passive (part. Peil) ܪܡܝܢ ܗܘܘ, compare Acts v. 15. Or the passage may be translated, *And in these* (*porches*) *they laid down*, or *used to lay down*, Lat. *dejiciebant.* The use of this verb in Peal is confined to its participles.

Part. act. ܪܡܐ, S. John xx. 25, &c.—Pl. masc. coalescing with ܚܢܢ, ܪܡܝܢܢ, S. James iii. 3.—Part. Peil ܪܡܐ, S. John v. 6: xiii. 2.—Fem. ܪܡܝܐ, S. Matt. viii. 14, &c.—Pl. masc. ܪܡܝܢ, Acts v. 15.

Ethpeel ܐܬܪܡܝ (Rev. viii. 8; xii. 9), *Was cast, cast out; yielded himself to.*—Pret. 3. pl. ܐܬܪܡܝܘ, Gal. ii. 13.—1. pl. ܐܬܪܡܝܢ, ver. 5.—Fut. ܢܬܪܡܐ, fem. ܬܬܪܡܐ, Rev. xviii. 21.—3. pl. ܢܬܪܡܘܢ, 1 Tim. i. 4; Tit. i. 14.

Pael ܪܡܝ, *Imposed upon, deceived;* whence ܡܪܡܝܢܐ, noun masc. def. *The deceiver, the Devil*, Gr. ὁ Διάβολος, Rev. xii. 9, 12; xx. 2.

Heb. רָמָה, *Cast, threw*, Exod. xv. 1, 21.—Pi. רִמָּה, *Deceived, beguiled*, Gen. xxix. 25.—Chald. רְמָה, or רְמָא, *Cast*, Dan. iii. 20, 21, 24; vi. 17;—*Set, placed* thrones, ch. vii. 9 (Compare θρόνος ἔκειτο, Rev. iv. 2):—*Imposed* tribute, Ezr. vii. 24.—Ithpe. אִתְרְמִא, *Was cast*, Dan. iii. 6, 15.

— ܥܡܐ, *a multitude*—πλῆθος—Def. of ܥܡ (Rom. x. 19), noun masc. *A people, multitude.*—Pl. ܥܡܡ̈ܝܢ, def. ܥܡܡ̈ܐ, *the nations, Gentiles*, S. John xii. 20, &c.

Heb. עַם, *People*, Ps. xviii. 44.—Chald. עַם, pl. עַמְמִין, def. עַמְמַיָּא, Dan. iii. 4, 7, 31; v. 19; vi. 26; vii. 14.—R. Heb. עָמַם, *Gathered, collected together.* In Syr. the second radical has in the plural the *linea occultans.*

Ver. 3. ܘܣܡܝ̈ܐ, *and the blind*—Gr. τυφλῶν—Pl. def. of ܣܡܐ (ch. ix. 2, 19, 20), adj. *Blind.* Form of part. Peil of ܣܡܐ, *Was blind.*—Def. ܣܡܝܐ, ch. ix. 1, 6, &c.

— ܚܓܝܣ̈ܐ, *the halt*—Gr. χωλῶν—Pl. def. of ܚܓܝܣ (S. Matt. xviii. 8), adj. *Lame.* Form of part. Peil.—Def. ܚܓܝܣܐ, S. Mark ix. 45.

The same as ܚܓܝܪ, S. Matt. xi. 5.

— ܝܒܝܫ̈ܐ, *the withered*—Gr. ξηρῶν—Pl. def. of ܝܒܝܫ, adj. *Dry.* Form of part. Peil of ܝܒܫ, *Was dry.*—Def. ܝܒܝܫܐ, S. Luke xxiii. 31.—Fem. ܝܒܝܫܐ, S. Matt. xii. 10, &c.—Def. ܝܒܝܫܬܐ, Hebr. xi. 29.

Heb. יָבֵשׁ, *Dry,* Job xiii. 25.—יָבָשׁ, only in fem. יַבָּשָׁה, *the dry* land, as opposed to sea, Gen. i. 9; Exod. xiv. 16.

— ܘܡܣܟܝܢ ܗܘܘ, *and they were waiting for*—Gr. ἐκδεχομένων—Pael part. pl. (forming imperf. tense) of ܣܟܐ (Peal not used), Pa. ܣܟܝ, *Waited, awaited, expected, hoped for.*—Pret. 3. pl. ܣܟܝܘ, Acts xxviii. 6: Hebr. xi. 35.—Fut. ܢܣܟܐ.—Part. ܡܣܟܐ, S. Mark xv. 43, &c.:—Fem. ܡܣܟܝܐ, Rom. viii. 19.—Pl. masc. coalescing with ܢܢ, ܡܣܟܝܢܢ, S. Matt. xi. 3; S. Luke vii. 19, 20, &c.: with ܐܢܬܘܢ, 1 Thess. i. 10.

— ܠܙܘܥܐ, *the moving*—τὴν κίνησιν—Noun masc. def. *Motion, commotion, a troubling, quaking,* of the earth.—Pl. def. ܙܘܥ̈ܐ, S. Matt. xxiv. 7, &c. R. ܙܘܥ, ܙܥ, *Was agitated, trembled.*

Heb. זְוָעָה, *Terror, vexation,* Isa. xxviii. 19.

4. ܒܙܒܢ ܙܒܢ, *from time to time, at a certain season*—Gr. κατὰ καιρόν—See note, ch. iii. 4.

— ܡܙܝܥ ܗܘܐ, *troubled*—ἐτάρασσε—Aphel part. (forming imperf. tense) of ܙܘܥ, ܙܥ, *Trembled.* Aph. ܐܙܝܥ (ch. xi. 33), *Moved, troubled, shook, stirred up;—beckoned with the hand,* Acts xxi. 40.—Pret. 2. sing. ܐܙܝܥܬ, Acts xxi. 38.—Fut. ܢܙܝܥ, with pref. ܕ and aff. pron. S. Luke vi. 48.—Inf. ܠܡܙܥܘ, Acts xvii. 13.

Ver. 4. ܡܢ ܒܬܪ, *after*—μετά—Compound preposition. See note, ch. i. 15.

— ܟܐܒܐ, *disease*—Gr. νοσήματι—Def. of ܟܐܒ (S. Matt. iv. 23; x. 1), noun masc. *Sickness, disease, pain; affections, motions* to sin. ܟܐܒ ܡܥܝܐ, *disorder of the bowels, bloody flux,* Gr. δυσεντερία, Acts xxviii. 8.—Pl. ܟܐܒܝܢ, S. Matt. ix. 35.—Def. ܟܐܒܐ, Rom. i. 26; vii. 5; Col. iii. 5.—R. ܟܐܒ, *Was in pain.* Whence also ܟܐܒܢܐ, adj. *Painful,* Rev. xvi. 2.

Heb. כְּאֵב, *Pain, grief,* Job ii. 13; xvi. 6; Isa. lxv. 14.

Transl. *Every disease he had was healed.*

5. ܬܠܬܝܢ, *thirty*—Numeral, of com. gender.

Heb. שְׁלֹשִׁים, Gen. v. 16.—Chald. תְּלָתִין, Dan. vi. 8, 13.

— ܬܡܢܐ, *eight* (*Thirty and eight,* Gr. τριακονταοκτώ)—Card. numeral fem.—Masc. ܬܡܢܝܐ, ch. xx. 26.

Heb. שְׁמֹנֶה, fem. Judg. iii. 8.

— ܒܟܘܪܗܢܐ, *in the infirmity*—ἐν τῇ ἀσθενείᾳ—Def. of ܟܘܪܗܢ (S. Matt. iv. 23; x. 1), noun masc. *A disease,* affecting the whole body, as ܟܐܒ a part or member only.—Pl. ܟܘܪܗܢܝܢ, S. Matt. ix. 35.—Def. ܟܘܪܗܢܐ, S. Matt. iv. 24, &c.—R. ܟܪܗ, *Was sick.* See note, ch. iv. 46.

6. .... ܠܗܢܐ. Transl. *This* (*man*) *Jesus saw lying* (or, *that he was laid*), *and knew that he had long time been thus*—(lit. *that he had long time,* Gr. ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει)—*and said to him,* &c.

7. ܗܘ ܟܪܝܗܐ, *the impotent man*—ὁ ἀσθενῶν—The demonstr. pron. here represents the Gr. Article.

— ܐܝܢ, *truly, yea, indeed.* Particle of asseveration.

Transl. *Yea, my Lord, but I have no man,* &c.

— ܕܐܙܕܘܥܘ, *when they* (sc. ܡܝܐ) *have been troubled*—Gr. ὅταν ταραχθῇ (τὸ ὕδωρ)—Ethpeel pret. 3. pl. of ܙܘܥ ܙܥ, *Was agitated.*

Peal pret. 2. sing. fem. ܙܥܬܝ (ܙܥܬܝ, Par. and Lond. Polygl.), Acts xii. 15.—Fut. ܢܙܘܥ, 1. sing. ܐܙܘܥ, Acts ii. 25.—Inf. ܡܙܥ, Acts ii. 25.—Part. Peil ܙܝܥ, pl. masc. ܙܝܥܝܢ, 2 S. Pet. ii. 10.

Ver. 37. ܙܳܪܰܥ, *sowing, soweth*—Gr. ὁ σπείρων—Part. of ܙܪܰܥ (S. Matt. xiii. 4), *Sowed, scattered seed, dispersed.*—Pret. 2. sing. ܙܪܰܥܬ, S. Matt. xiii. 27; xxv. 24; S. Luke xix. 21.—1. sing. ܙܶܪܥܶܬ, S. Matt. xxv. 26; S. Luke xix. 22.—1. pl. ܙܪܰܥܢ, 1 Cor. ix. 11.—Fut. ܢܶܙܪܽܘܥ.—Inf. ܠܡܶܙܪܰܥ, S. Matt. xiii. 3, &c.—Part. pl. ܙܳܪܥܺܝܢ, S. Matt. vi. 26; S. Luke xii. 24.—Part. Peil ܙܪܺܝܥ, fem. ܙܪܺܝܥܳܐ, S. Matt. xiii. 19.—Pl. masc. ܙܪܺܝܥܺܝܢ, 1 S. Pet. i. 1.—Pl. fem. ܙܪܺܝܥܳܢ, S. James i. 1.

Heb. זֶרַע, Gen. xlvii. 23.

42. ܡܰܚܝܳܢܶܗ, *the Saviour*—(aff. pleon.),—ὁ Σωτήρ—ܡܰܚܝܳܢ, def. ܡܰܚܝܳܢܳܐ (Acts v. 31), noun masc. *A Saviour, Giver, Preserver of life.* Fem. def. ܡܰܚܝܳܢܺܝܬܳܐ, *the life-giving, quickening,* Spirit, 1 Cor. xv. 45.—Formed from the Aph. part. of ܚܝܳܐ, *Lived,* Aph. ܐܰܚܺܝ, *Caused to live,* part. ܡܰܚܶܐ.

44. ܡܶܬܝܰܩܰܪ, *honoured, is honoured, hath honour*—Gr. τιμὴν ἔχει—Ethpaal part. of ܝܩܰܪ, *Was heavy.* Ethpa. ܐܶܬܝܰܩܰܪ, *Was held in honour.*

45. ܟܽܠ ܐܳܬܘܳܬܳܐ, *all the signs, wonders*—Gr. πάντα, *all the things.*

46. ܥܰܒܕܳܐ, *a servant*—Noun masc.—Def. ܥܰܒܕܳܐ, ch. viii. 34, &c.—Pl. ܥܰܒܕܺܝܢ, def. ܥܰܒܕܶ̈ܐ, ch. xv. 15, &c. R. ܥܒܰܕ, *Did, performed.*

Heb. עֶבֶד, Gen. ix. 25.—Chald. עֲבַד, Dan. iii. 26; vi. 21; Ezr. v. 11.

— ܥܰܒܕ ܡܰܠܟܳܐ, *A King's minister, courtier, nobleman*—Gr. βασιλικός—Compare עֶבֶד־מֶלֶךְ, *Ebedmelech* the Ethiopian in the court of Zedekiah, Jer. xxxviii. 7.

Transl. *And there was in Capernaum a certain* (ܚܰܕ, *one*) *nobleman, &c.*

— ܟܪܺܝܗ ܗܘܳܐ, *was sick*—ἠσθένει—ܟܪܺܝܗ, adj. *Sick, diseased, weak, infirm.*—Def. ܟܪܺܝܗܳܐ, ch. v. 7.—Fem. ܟܪܺܝܗܬܳܐ, 1 Cor. viii. 7.—Pl. ܟܪܺܝܗܺܝܢ, S. Luke iv. 40; x. 9.—Def. ܟܪܺܝܗܶ̈ܐ, S. John v. 3. Of form part. Peil of ܟܪܶܗ, *Was sick* (Peal not used). Ethpeel ܐܶܬܟܪܶܗ (Rom. iv. 19; Phil. ii. 26, 27), *Was sick, infirm.* Pret. 3. sing. fem. ܐܶܬܟܪܗܰܬ, Acts ix. 37.—Part. ܡܶܬܟܪܶܗ, 2 Cor. xi. 29.

Ver. 46. Whence also is derived

ܟܘܪܗܢܘܬܐ, noun fem. def. *Sickness, weakness, infirmity,* Rom. vi. 19, &c.—Constr. ܟܘܪܗܢܘܬ, Gal. iv. 13.

47. ..... ܗܢܐ. Transl. *This (man) heard that Jesus was come...and went to Him, and besought Him, &c.*

— ܘܢܐܣܐ, *and that He would heal, and heal*—καὶ ἰάσηται—Pael fut. 3. sing. of ܐܣܐ, *Cured,* used only in the form of a participial noun, ܐܣܝܐ, see note, S. Matt. ix. 12.

Pa. ܐܣܝ (S. Matt. iv. 24, &c.), *Healed, cured.* Fut. 1. sing. ܐܐܣܐ, S. Matt. xiii. 15.—3. pl. ܢܐܣܘܢ, S. Mark iii. 15.—Imperat. ܐܣܐ, S. Luke iv. 23.—Pl. ܐܣܘ, S. Matt. x. 8; S. Luke x. 9.—Inf. ܠܡܐܣܝܘ, S. Matt. x. 1, &c.—Part. ܡܐܣܐ, S. Matt. iv. 23, &c.—Pl. masc. ܡܐܣܝܢ, S. Mark vi. 13; S. Luke ix. 6.

— ܠܡܡܬ, *to die*—ἀποθνήσκειν—Inf. (with pref. ܠ) of ܡܝܬ (ch. viii. 52, 53), *Died, was dead.* This verb preserves ܝ in the preterite, and in its other forms follows the paradigm of verbs ܥܘ. See Phillips § 42; Cowper § 120 (4). Pret. 3. sing. fem. ܡܝܬܬ, S. Matt. ix. 18, 24, &c.—1. sing. ܡܝܬܬ, Rom. vii. 10; Gal. ii. 19. —3. pl. ܡܝܬܘ, S. John vi. 49, 58, &c.—2. pl. ܡܝܬܬܘܢ, Rom. vii. 4, &c.—1. pl. ܡܝܬܢ, Rom. vi. 2, 8; vii. 6.—Fut. ܢܡܘܬ, S. John vi. 50, &c.—1. sing. ܐܡܘܬ, Acts xxi. 13; 1 Cor. ix. 15.—3. pl. ܢܡܘܬܘܢ, S. Matt. xxvi. 52.—2. pl. ܬܡܘܬܘܢ, S. John viii. 21, 24.—1. pl. ܢܡܘܬ, ch. xi. 16.—Inf. ܡܡܬ, S. Matt. xv. 4; 1 Cor. ix. 15.—Part. ܡܐܬ, ver. 49, below, &c.:—another form is ܡܝܬ, with the signification of part. Peil, or a verbal adjective, *Dead,* Hebr. xi. 4.—Fem. ܡܝܬܐ, S. John xii. 24; S. Mark ix. 44, 46, 48.—Pl. masc. ܡܝܬܝܢ, 1 Cor. xv. 22:—coalescing with ܚܢܢ, ܡܝܬܝܢܢ, Rom. viii. 36, &c.—Part. Peil (used as a participial noun) ܡܝܬ, Acts xx. 9, &c.—Def. ܡܝܬܐ, S. John xi. 39, 44; see note, ch. ii. 22, above.

Deriv. ܡܝܘܬܘܬܐ, noun fem. def. *Mortality,* with ܠܐ, *Immor-*

Ver. 7. Ethpe. ܐܬܬܙܝܥ (S. Matt. ii. 3; Acts iv. 31), *Was moved, shaken, troubled.* Pret. 3. sing. fem. ܐܬܬܙܝܥܬ, S. Matt. xxi. 10; xxvii. 51.—Fut. ܢܬܬܙܝܥ, fem. ܬܬܙܝܥܝܢ, Hebr. vi. 19.—3. pl. ܢܬܬܙܝܥܘܢ, S. Matt. xxiv. 29, &c.—2. pl. ܬܬܙܝܥܘܢ, Acts xx. 10; 2 Thess. ii. 2.—Part. ܡܬܬܙܝܥ, S. Matt. xi. 7; S. Luke vii. 24:—Fem. ܠܐ ܡܬܬܙܝܥܢܐ, *which cannot be moved*, Gr. ἀσάλευτον, Heb. xii. 28.—Pl. masc. ܡܬܬܙܝܥܝܢ, S. Luke xxiv. 38:—coalescing with ܚܢܢ, ܡܬܬܙܝܥܝܢܢ, Acts xvii. 28;—with ܐܢܬܘܢ, ܡܬܬܙܝܥܝܬܘܢ, Col. i. 23.—Pl. fem. ܡܬܬܙܝܥ̈ܢ, 1 S. Pet. iii. 6.

Pa. redupl. ܙܥܙܥ, *Disturbed, terrified,* whence Ethpa. ܐܙܕܥܙܥ, *Was disturbed, tossed to and fro.* Part. pl. masc. ܡܙܕܥܙܥܝܢ, Eph. iv. 14.

Heb. זוּעַ, pret. זָע, Esth. v. 9.—Fut. יָזוּעַ, pl. Eccles. xii. 3.—Pi. redupl. זַעְזַע, part. מְזַעְזְעֶיךָ, Habak ii. 7.—Chald. זוּעַ, part. pl. זָאֲעִין (Keri זָיְעִין) Dan. v. 19; vi. 27.

— ܢܪܡܝܢܝ....ܕ, *that he may put me—to put me*—ἵνα...βάλλῃ με—Aphel fut. 3. sing. (with aff.) of ܪܡܐ, *Cast.*

Aph. ܐܪܡܝ (ch. vii. 30, 44, &c.), *Cast, threw, placed.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܪܡܝܬ, S. Matt. xxvi. 12, &c.—1. sing. ܐܪܡܝܬ, Acts xxvi. 10.—3. pl. ܐܪܡܝܘ, S. John xix. 24; xxi. 6, &c.—Fut. ܢܪܡܐ, S. Mark iv. 26.—2. sing. ܬܪܡܐ, S. Matt. xxv. 27.—1. sing. ܐܪܡܐ, S. Matt. x. 34; S. Luke xii. 49, 51.—3. pl. ܢܪܡܘܢ, S. Matt. xiii. 42, &c.—2. pl. ܬܪܡܘܢ, S. Matt. vii. 6.—1. pl. ܢܪܡܐ, S. Mark vii. 27.—Imperat. ܐܪܡܐ, S. Matt. xvii. 27; S. Luke iv. 9.—Pl. ܐܪܡܘ, S. John xxi. 6.—Inf. ܠܡܪܡܝܘ, S. Matt. xv. 26.

Ethtaphal ܐܬܬܪܡܝ, *Was cast forth,* Rev. xii. 9, &c.—Pret. 3. pl. ܐܬܬܪܡܝܘ, same verse.

— ܥܕ, *While*—Gr. ἐν ᾧ—Conjunction, *Whilst, so long as,* S. Matt. xxvi. 36.—*Until,* 1 Tim. iv. 13:—followed by a pres. tense or participle. Preposition, *During,* as S. John xx. 1; S. Luke xxiv. 1, *During darkness, while yet dark,*—followed by a noun.

Ver. 7. Heb. עַד, conjunct. *While*, 1 Sam. xiv. 19. Prepos. *Unto*, Ps. xlvi. 10.—Chald. עַד, conjunct. followed by דִּי, Dan. iv. 30; vi. 25; vii. 22.—Prepos. Dan. iv. 5, 14; vi. 8, 13; Ezr. v. 16.

8. ܥܰܪܣܳܟ݂, *thy bed*—τὸν κράββατόν σου—Noun with affix. ܥܰܪܣ, noun fem. *A bed, couch.*—Def. ܥܰܪܣܳܐ, S. Matt. ix. 2, &c.—Pl. def. ܥܰܪ̈ܣܳܬܳܐ, S. Mark vi. 55; vii. 4: Acts v. 15.

Heb. עֶרֶשׂ, *A bed*, Ps. vi. 7.

9. ܒܰܪ ܫܳܥܬܶܗ, lit. *son of his hour:—in that very hour, immediately*—εὐθέως—See note, ch. i. 12.

— ܗܽܘ ܗܘܳܐ ܝܰܘܡܳܐ, *the same day*, or *on the same day*—Gr. ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ —Similarly, in the plur. ܒܗܳܢܽܘܢ ܒܝܰܘ̈ܡܳܬܳܐ ܗܳܢܽܘܢ, *in those days*, Gr. ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, S. Matt. iii. 1.

Note, that ܗܘܳܬ݂ refers to ܫܰܒܬܳܐ, as in the Gr.

— ܫܰܒܬܳܐ, *the Sabbath*—σάββατον—Def. of ܫܰܒܳܐ (S. John xx. 1, 19, &c.) noun fem. *The week.* The def. state is used to express *the Sabbath day*, everywhere except S. Luke xviii. 12, where it means *a week*: —whereas the abs. form means *a week* everywhere in the Gospels, Acts xx. 7; 1 Cor. xvi. 2.—In Acts xiii. 27; xviii. 4 it is *the Sabbath.*—Pl. ܫܰܒ̈ܶܝܢ, *Sabbaths*, Acts xv. 21.—Def. ܫܰܒ̈ܐ, S. Mark i. 21; S. Luke iv. 31; Acts xvii. 2; Col. ii. 16.

Heb. שַׁבָּת, *The Sabbath*, Exod. xx. 8. R. שָׁבַת, *Rested*, see Gen. ii. 2, 3.

10. ܠܗܰܘ ܕܶܐܬ݂ܐܰܣܺܝ, *to him that was cured*—τῷ τεθεραπευμένῳ—Ethpaal pret. 3. sing. of ܐܳܣܳܐ, Pa. ܐܰܣܺܝ, *Healed.* Ethpa. *Was cured.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܶܬ݂ܐܰܣܝܰܬ݂, S. Matt. ix. 22, &c.—3. pl. ܐܶܬ݂ܐܰܣܺܝܘ, S. Matt. xiv. 36;—Fem. ܐܶܬ݂ܐܰܣ̈ܝܝ, S. Luke viii. 2.—2. pl. ܐܶܬ݂ܐܰܣܺܝܬܽܘܢ, 1 S. Pet. ii. 24.—Fut. ܢܶܬ݂ܐܰܣܶܐ, S. Matt. viii. 8; S. Luke vii. 7:—Fem. ܬܶܬ݂ܐܰܣܶܐ, S. Luke viii. 43.—3. pl. ܢܶܬ݂ܐܰܣܽܘܢ, S. Luke vi. 18.—2. pl. ܬܶܬ݂ܐܰܣܽܘܢ, S. James v. 16.—Inf. ܠܡܶܬ݂ܐܰܣܳܝܽܘ, S. Luke v. 15.—Part. ܡܶܬ݂ܐܰܣܶܐ, fem. ܡܶܬ݂ܐܰܣܝܳܐ, S. Matt. ix. 21.—Pl. masc. ܡܶܬ݂ܐܰܣܶܝܢ, S. Mark vi. 56; S. Luke xiii. 14.

Ver. 10. ܫܰܠܺܝܛ, *lawful*—Gr. ἔξεστι—Noun masc. *One who has power, a lord, prince.* So ܐ̱ܢܳܐ ܫܰܠܺܝܛ, *I am powerful, I have power*, Gr. ἐξουσίαν ἔχω, ch. x. 18. Also, *Permitted, lawful.*—Def. ܫܰܠܺܝܛܳܐ, *a potentate*, Gr. δυνάστης, Acts viii. 27.—Fem. ܫܰܠܺܝܛܳܐ, 1 Cor. vii. 4.—Pl. masc. ܫܰܠܺܝܛܺܝܢ, S. Matt. xx. 25.—R. ܫܠܶܛ, *Was powerful.*

Heb. שַׁלִּיט, *A ruler, governor*, Gen. xlii. 6. Chald. שַׁלִּיט, *Powerful*, Dan. ii. 10, &c. *A prince*, ch. ii. 15, &c.—*Empowered*, followed by ל with an infin. Ezr. vii. 24.

11. ܚܠܺܝܡܳܐ, *sound, whole*—ὑγιῆ—Def. of ܚܠܺܝܡ (ver. 14), adj. *Safe, well, sound.*—ܗܘܳܝ ܚܠܺܝܡ, *farewell*, Gr. ἔῤῥωσο, Acts xxiii. 30. —Fem. ܚܠܺܝܡܳܐ, S. Mark v. 34.—Def. ܚܠܺܝܡܬܳܐ, Tit. ii. 7.— Pl. masc. ܚܠܺܝܡܺܝܢ, Tit. i. 13; ii. 2.—Def. ܚܠܺܝ̈ܡܶܐ, S. Matt. ix. 12; S. Mark ii. 17; S. Luke v. 31.—Pl. fem. def. ܚܠܺܝ̈ܡܳܬܳܐ, 1 Tim. vi. 3; 2 Tim. i. 13.—Form of part. Peil of ܚܠܶܡ, *Was strong;* whence also ܚܠܺܝܡܽܘܬܳܐ, noun fem. def. *Soundness*, Acts iii. 16.

13. ܐܶܬܓܢܺܝ ܗ̄ܘܳܐ, *had concealed Himself, conveyed Himself away*, or simply *departed*—ἐξένευσεν—Ethpeel pret. 3. sing. (forming pluperf. tense) of ܓܢܳܐ, *Reclined, sat at table;* also, *Retired, hid oneself.* —Ethpe. *Was concealed* or *concealed himself.*—The word occurs here only in the N. T.—From it is derived

ܓܽܘܢܳܝܳܐ, noun masc. def. *Slander, evil report*, as arising from a *concealed* source, 2 Cor. vi. 8.

— ܒܟܶܢܫܳܐ, *in the crowd*—ܟܶܢܫܳܐ, noun masc. def. *A concourse, congregation, multitude.*—Pl. def. ܟܶ̈ܢܫܶܐ, ch. vi. 2, &c.—R. ܟܢܰܫ, *Assembled.*

Transl. *In the great multitude that was in that place.*—Gr. ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ.

14. ܒܳܬܰܪ ܗܳܠܶܝܢ, *after a time, afterwards*—Gr. μετὰ ταῦτα. See notes, ch. i. 15; iii. 4.

Ver. 14. ܬܘܒ ܠܐ ܬܚܛܐ, *sin not again, sin no more*—μηκέτι ἁμάρτανε—ܬܘܒ, see note, ch. i. 21. Fut. 2. sing. (for imperat. in prohibition) of ܚܛܐ (ch. ix. 2, 3), *Sinned, erred, went astray.*—Pret. 1. sing. ܚܛܝܬ, S. Matt. xxvii. 4; S. Luke xv. 18, 21; Acts xxv. 10.—3. pl. ܚܛܘ, Rom. ii. 12, &c.—1. pl. ܚܛܝܢ, Rom. iii. 25; 1 S. John i. 10.—Fut. ܢܚܛܐ, S. Luke xvii. 3.—3. pl. ܢܚܛܘܢ, Hebr. vi. 6.—2. pl. ܬܚܛܘܢ, 1 Cor. xv. 34, &c.—1. pl. ܢܚܛܐ, Rom. vi. 15.—Inf. ܠܡܚܛܐ, 1 S. John iii. 9.—Part. ܚܛܐ, 1 Cor. vi. 18, &c.—Fem. ܚܛܝܐ, ch. vii. 28.—Pl. masc. ܚܛܝܢ, 1 Tim. v. 20; 1 S. John v. 16.

Heb. חָטָא, *Missed the mark, sinned*, Gen. xx. 6, 9, &c.

— . . . . ܡܢ, Transl. *Something worse than before*—Gr. χεῖρόν τι—Comparative degree expressed by the adjective followed by ܡܢ.

15. ܕܐܚܠܡܗ, *which had made him whole*—ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ—Aphel pret. 3. sing. (with pref. relat. pronoun, and aff. 3. sing.) of ܚܠܡ, *Was sound.*—Aph. ܐܚܠܡ, *Made sound, restored to health.* Pret. 1. sing. ܐܚܠܡܬ, ch. vii. 23.—Part. ܡܚܠܡ, fem. ܡܚܠܡܐ, S. James v. 15.

Heb. Hiph. הֶחֱלִים, *Made to recover*, Isa. xxxviii. 16.

16. ܪܕܦܝܢ ܗܘܘ, *they persecuted*—ἐδίωκον—Part. pl. masc. (forming imperf. tense) of ܪܕܦ, *Followed after, persecuted, impelled.*—Pret. 1. sing. ܪܕܦܬ, Acts xxii. 4; 1 Cor. xv. 9.—3. pl. ܪܕܦܘ, S. John xv. 20.—Fut. ܢܪܕܘܦ, 3. pl. ܢܪܕܦܘܢ, ch. xv. 20; S. Luke xi. 49. —2. pl. ܬܪܕܦܘܢ, S. Matt. xxiii. 34.—Inf. ܠܡܪܕܦ, Acts xxvi. 11.—Part. ܪܕܦ, Acts viii. 3, &c.—From this verb are derived

ܪܕܘܦ, noun masc. *A persecutor*, 1 Tim. i. 13. Def. ܪܕܘܦܐ, Phil. iii. 6.—Pl. ܪܕܘܦܝܢ, with aff. Rom. xii. 14.

ܪܕܘܦܝܐ, noun fem. def. *Persecution.* With affixes, 2 Thess. i. 4; 2 Tim. iii. 11.

Heb. רָדַף, *Pursued*, Ps. xxiii. 6; xxxv. 3.

— ܠܡܩܛܠܗ, *to slay Him*—αὐτὸν ἀποκτεῖναι—(Inf. with aff. pron.) of ܩܛܠ (S. Luke xv. 27), *Killed, destroyed.*—Pret. 3. sing. ܩܛܠܬ,

Ver. 16. Acts vii. 28.—3. pl. ܩܛܠܘ, ver. 52; 1 Thess. ii. 15:—with aff. S. Matt. xxi. 35, &c.—2. pl. ܩܛܠܬܘܢ, S. Matt. xxiii. 35.—Fut. ܢܩܛܘܠ, S. John x. 10: S. Matt. v. 21; Acts xvi. 27;—with aff. S. John xvi. 2.—2. sing. ܬܩܛܘܠ, S. Matt. v. 21, &c.—1. sing. ܐܩܛܘܠ, Rev. ii. 23.—3. pl. ܢܩܛܠܘܢ, ch. ix. 5, 15;—with affix, S. John xi. 53; xii. 10, &c.—1. pl. ܢܩܛܘܠ, with aff. S. Matt. xxi. 38, &c.—Imperat. ܩܛܘܠ, pl. ܩܛܘܠܘ, S. Luke xv. 23.—Inf. ܠܡܩܛܠ, S. John vii. 25; xviii. 31; S. Matt. x. 28:—with affixes, S. John vii. 20; viii. 37, 40, &c.—Part. ܩܛܠ, S. John viii. 22, 44; S. Luke xii. 5.—Fem. ܩܛܠܐ, constr. ܩܛܠܬ ܢܒܝܐ, *thou that killest the Prophets*, S. Matt. xxiii. 37; S. Luke xiii. 34.—Pl. masc. ܩܛܠܝܢ, S. Matt. x. 28, &c.—Part. Peil ܩܛܝܠ, pl. masc. ܩܛܝܠܝܢ, S. Matt. xxii. 4.

Heb. קָטַל, *Killed*, Ps. cxxxix. 19.—Chald. קְטַל, part. act. קָטֵל, Dan. v. 19.—Part. Peil קְטִיל, ch. v. 30; vii. 11.

18. ܝܬܝܪܐܝܬ, *the more*—μᾶλλον—Adverb, *More, more especially, the rather, chiefly*. Formed from ܝܬܝܪ, *Abundant*. R. ܝܬܪ, *Abounded, was over*.

— ܒܠܚܘܕ, *only*—μόνον—Adverb, *Only, alone, separately, by itself* (S. Luke xxiv. 12).—Compounded of ܚܘܕ, *unity*, and the two prepositions ܒ and ܠ. It occurs, though less frequently, without the first prefix, as in ch. viii. 9, below. In either case it takes affixes of the plural, as ܒܠܚܘܕܘܗܝ, *alone, by Himself*, S. John vi. 15, &c.: ܠܚܘܕܝܗ, ܒܠܚܘܕܝܗ, *by herself*, ch. viii. 9; xii. 24:—ܒܠܚܘܕܝܟ, *Thou only*, ch. xvii. 3; S. Luke xxiv. 18.—ܒܠܚܘܕܝ, *I alone*, S. John viii. 16; xvi. 32, ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ, *by themselves, apart*, S. Matt. xvii. 1: S. Mark iv. 10; ix. 28.—ܒܠܚܘܕܝܢ, *alone by ourselves*, 1 Thess. iii. 1.

— ܫܪܐ ܗܘܐ, *He was breaking, had broken*—ἔλυε—Part. (forming imperf. tense) of ܫܪܐ, see note, ch. i. 27.

— . . . . ܐܠܐ ܐܦ, Transl. *But also because concerning* (or, *in respect of*) *God, He had said that He was His Father.*

Ver. 18. ܘܡܫܘܐ ܗܘܐ, *and made (Himself) equal*—Gr. ἴσον (ἑαυτὸν) ποιῶν—Aphel part. (forming imperf. tense) of ܫܘܐ, *Was worthy.*—See note, ch. i. 23.

19. ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܥܒܕ, *cannot do*—οὐ δύναται ποιεῖν—See note, ch. i. 46.

— ܐܟܘܬܗ, *likewise*—ὁμοίως—ܐܟܘܬ, a particle always used with affixes. It is of the form pl. constr. of a noun fem. in ܘ—, signifying *quality* or *likeness.*—Used as a subst. ܐܟܘܬܗ ܕܢܡܘܣܐ, *form of the law, lawfully*, 1 Tim. i. 8.—ܐܟܘܬܗܘܢ, *like them*, S. Luke xiii. 5:—ܐܟܘܬܟܘܢ, *like unto you*, S. John viii. 55;—ܐܟܘܬܢ, *like us*, Hebr. iv. 15.

20. ܪܚܡ, *loving, loveth*—φιλεῖ—Part. of ܪܚܡ, *Loved dearly.*—Pret. 2. sing. ܪܚܡܬ, Hebr. i. 9.—1. sing. ܪܚܡܬ, Rom. ix. 13.—3. pl. ܪܚܡܘ, S. John xii. 43.—2. pl. ܪܚܡܬܘܢ, with aff. ch. xvi. 27.—Fut. ܢܪܚܡ, S. Matt. vi. 24, &c.:—with aff. S. John xiv. 23.—2. sing. ܬܪܚܡ, S. Matt. xxii. 37, 39, &c.—1. sing. ܐܪܚܡ, Rev. iii. 19;—with aff. S. John xiv. 21.—3. pl. ܢܪܚܡܘܢ, 1 Tim. iii. 8:—Fem. ܢܪܚܡܢ, Tit. ii. 4.—Part. def. used as a noun, see note, ch. iii. 29.—Part. pl. masc. ܪܚܡܝܢ, S. John xiv. 15, 28, &c.—Constr. ܪܚܡܝ, 2 Tim. iii. 2, 4.

Heb. רָחַם, *Loved*, Ps. xviii. 2.

— ܘܝܬܝܪܢ ܡܢ ܗܠܝܢ, *and (works) which are greater than these*—Gr. καὶ μείζονα τούτων (ἔργα)—Pl. masc. of ܝܬܝܪ (ch. x. 10), adj. *Excellent*—Used as an adv. *Much, abundantly*, see note, ch. iii. 19.—Comparative expressed by ܡܢ.—Def. ܝܬܝܪܐ, S. Matt. ix. 16, &c.—Fem. ܝܬܝܪܐ, S. Matt. vi. 25, &c.—Def. ܝܬܝܪܬܐ, 2 Cor. ii. 7, &c.—Pl. fem. ܝܬܝܪܢ, S. John vii. 31.—Def. ܝܬܝܪܬܐ, 2 Cor. xi. 28.—R. ܝܬܪ, *Abounded.*

Chald. יַתִּיר, *Excellent*, Dan. ii. 31, &c. Fem. יַתִּירָה, used adverbially, ch. iii. 22; vii. 7, 19.

N.B. This clause, ܘܝܬܝܪܢ . . . . ܠܗ, is wanting in the Vienna Ed. but is restored to the text by Tremellius from another MS.

Ver. 21. ܡܰܚܶܐ, *quickening, quickeneth*—ζωοποιεῖ—Aphel part. of ܚܝܳܐ, *Lived.* Aph. ܐܰܚܺܝ, (S. Matt. xxvii. 42, &c.) *Gave life to, saved.* Pret. 3. sing. fem. ܐܰܚܝܰܬ, with aff. S. Matt. ix. 22; S. Mark x. 52, &c.—Fut. ܢܰܚܶܐ, S. Matt. xvi. 25, &c.: Fem. ܬܰܚܶܝܢ, with aff. S. James ii. 14.—2. sing. ܬܰܚܶܐ, 1 Tim. iv. 16; and ܬܰܐܚܶܐ, 1 Cor. vii. 16; fem. ܬܰܐܚܶܝܢܰܝܢ, same verse.—1. sing. ܐܰܚܶܐ, S. John xii. 47.—Imperat. ܐܰܚܳܐ, S. Luke xxiii. 47.—Inf. ܠܡܰܐܚܳܝܽܘ, Hebr. vii. 25; and ܠܡܰܚܳܝܽܘ, S. Matt. xxvii. 42, &c.—Part. fem. ܡܰܚܝܳܐ, S. John vi. 63.—Constr. ܡܰܚܝܰܬ ܟܽܠ, *that quickeneth all,* Gr. ἡ σωτήριος, Tit. ii. 11.

Heb. Hiph. הַחֲיֹת, Gen. vi. 19, 20.—Chald. Aph. part. מַחֵא, Dan. v. 19.

23. ܢܝܰܩܪܽܘܢ, *may honour*—Gr. τιμῶσι (πάντες)—Pael fut. 3. sing. of ܝܩܰܪ, *Was heavy.*—Pa. ܝܰܩܰܪ, *Gave honour to.* Pret. 3. pl. ܝܰܩܰܪܘ, with aff. Acts xxviii. 10.—Fut. 3. sing. with aff. S. John xii. 26.—Imperat. ܝܰܩܰܪ, S. Matt. xv. 4, &c.—Pl. ܝܰܩܰܪܘ, 1 S. Pet. ii. 17.—Part. ܡܝܰܩܰܪ, in this verse.—Pl. masc. ܡܝܰܩܪܺܝܢ, Rom. xii. 10.—Part. pass. ܡܝܰܩܰܪ, *honoured, honourable,* used as a noun, S. Luke xiv. 8;—coalescing with ܗܽܘ, ܡܝܰܩܰܪܽܘ, *is honourable,* Hebr. xiii. 4.—Def. ܡܝܰܩܪܳܐ, S. Mark xv. 43.—Fem. ܡܝܰܩܪܳܐ, Rev. xxi. 19;—Def. ܡܝܰܩܰܪܬܳܐ, ver. 11.—Pl. masc. ܡܝܰܩܪܺܝܢ, 1 Cor. xii. 24.—Pl. fem. def. ܡܝܰܩܪ̈ܳܬܳܐ, Rev. xvii. 4, &c.

Aph. ܐܰܘܩܰܪ, *Made heavy, dull*—Pret. 3. pl. ܐܰܘܩܰܪܘ, Acts xxviii. 27.

24. ܫܰܢܺܝ ܠܶܗ, *has passed, is passed*—μεταβέβηκεν—Pael pret. 3. sing. of ܫܢܳܐ, *Was changed, changed in mind, deranged.* Pa. *Changed his place, departed.*—Pret. 3. pl. ܫܰܢܺܝܘ, Acts xiv. 6.—1. pl. ܫܰܢܺܝܢ, 1 S. John iii. 14.—Fut. ܢܫܰܢܶܐ, S. John xiii. 1, &c.—1. sing. ܐܫܰܢܶܐ, 1 Cor. xiii. 2.—3. pl. ܢܫܰܢܽܘܢ, Acts xvi. 39.—2. pl. ܬܫܰܢܽܘܢ, S. Luke x. 7.—Imperat. ܫܰܢܳܐ, S. John vii. 3; S. Matt. xvii. 20.—Part. ܡܫܰܢܶܐ, S. Luke v. 16.—Ethpaal ܐܶܬ݂ܫܰܢܺܝ, *Was carried over, carried about, translated,* Acts vii. 16; Hebr. xi. 5.—Part. pl. ܡܶܫܬܰܢܶܝܢ, Eph. iv. 14.

Ver. 24. Heb. Pi. שִׁנָּה, *Changed*, Ps. lxxxix. 35.—Chald. Pa. שַׁנִּי, Dan. iii. 28; iv. 13.—Part. pass. fem. מְשַׁנְּיָא, *Diverse*, ch. vii. 7. —Ithpa. Dan. ii. 9, &c.

— ܡܘܬܐ, *death*—Gr. (ἐκ) τοῦ θανάτου—Noun masc. def.—Pl. def. ܡܘ̈ܬܐ, 2 Cor. i. 10; xi. 23.—R. ܡܝܬ, *Died.*

Heb. מָוֶת, Ps. vii. 14; ix. 14, &c.—Chald. מוֹת, Ezr. vii. 26.

26. ܒܩܢܘܡܗ, *in Himself*—Gr. ἐν ἑαυτῷ—Lit. *in His Person.*— ܩܢܘܡ, def. ܩܢܘܡܐ (Hebr. x. 1), noun masc. *Substance, being, person.*—Equivalent to the Gr. ὑπόστασις, although in the only passage (Hebr. i. 3), where this word is used of the Divine Person, the Syr. Translator has rendered it by ܐܝܬܘܬܗ, *His Essence, Being.*—It represents, in the N. T., with affixes, the reflexive pronoun (*ipse, ipsa, &c.*), as here, and ch. vi. 53, &c., and refers to things as well as persons, see S. Luke xi. 17.

27. ܘܐܫܠܛܗ, *and hath given Him authority*—καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ— Aphel pret. 3. sing. (with aff.) of ܫܠܛ (not occurring in Peal in the N. T.), *Ruled, had power.*—Aph. ܐܫܠܛ, *Gave power, caused to rule.*—Pret. 2. sing. ܐܫܠܛܬ, with aff. Hebr. ii. 7.

Heb. Hiph. הִשְׁלִיט, Ps. cxix. 133.—Chald. Aph. הַשְׁלֵט, Dan. ii. 38, 48.

28. ܕܒܩܒܪ̈ܐ, *that are in the graves*—οἱ ἐν τοῖς μνημείοις—Noun with pref. prep. and rel. pronoun. Pl. def. of ܩܒܪ, def. ܩܒܪܐ (ch. xi. 31), *A grave.* R. ܩܒܪ, *Buried.*

Heb. קֶבֶר, Gen. xxiii. 9, 20.

29. ܠܩܝܡܬܐ, *to the resurrection*—εἰς ἀνάστασιν—Def. (with pref. prep.) of ܩܝܡܬܐ (S. Luke ii. 34; xiv. 14), noun fem. *A rising up.*— R. ܩܘܡ ܩܡ, *Rose.*

Heb. קִימָה, *An arising*, Lam. iii. 63.

— ܛܒ̈ܬܐ . . . . ܒܝ̈ܫܬܐ, *good...evil*—Gr. τὰ ἀγαθά...τὰ φαῦλα—In such abstract expressions, the Syr. having no neuter, the fem. is used. So ܗܕܐ, Gr. τοῦτο, ver. 28, above.

Ver. 30. ܟܐܢ, *just*—δικαία—Adj. *Just, right*—Def. ܟܐܢܐ (ch. vii. 24), the ܢ being dropped.—Pl. ܟܐܢܝܢ, Rom. ii. 13.—Def. ܟܐܢ̈ܐ, S. Matt. v. 45, &c. Pl. fem. ܟܐܢܝ̈, Phil. iv. 8.—Def. ܟܐܢ̈ܬܐ, Rev. xv. 3.

Heb. כֵּן, Gen. xlii. 11, &c.

35. ܫܪܓܐ, *the light*—ὁ λύχνος—Noun masc. def. *A lamp, light*—Pl. def. ܫܪ̈ܓܐ, Rev. xxi. 23; with aff. S. Luke xii. 35.

— ܕܝܩܕ, *that burns*—*burning*—Gr. ὁ καιόμενος—Part. of ܝܩܕ, *Burned, flamed.* Fut. ܢܐܩܕ. Occurs here only in the N. T.

Heb. דָּלַק, Ps. vii. 14.—Chald. דְּלַק, Dan. vii. 9.

— ܕܬܫܬܒܗܪܘܢ, *that ye should rejoice*—*to rejoice*—ἀγαλλιασθῆναι—Ethpaal fut. 2. pl. of ܫܒܗܪ, Pa. quadriliteral, *Lightened up, commended, extolled.* The triliteral root (to which ܫ is added) exists in Arabic only.—Part. pl. masc. ܡܫܒܗܪܝܢ, 2 Cor. x. 12.

Ethpa. ܐܫܬܒܗܪ, *Rejoiced, boasted.*—Pret. 1. sing. ܐܫܬܒܗܪܬ, 2 Cor. vii. 14; ix. 2.—1. pl. ܐܫܬܒܗܪܢ, ch. ix. 3, 4.—Fut. ܢܫܬܒܗܪ, 1 Cor. i. 29, 31, &c.—2. sing. ܬܫܬܒܗܪ, Rom. xi. 18.—1. sing. ܐܫܬܒܗܪ, 2 Cor. x. 8, &c.—1. pl. ܢܫܬܒܗܪ, Rom. v. 11; 2 Cor. x. 16.—Inf. ܠܡܫܬܒܗܪܘ, 2 Cor. xi. 30; xii. 1.—Part. ܡܫܬܒܗܪ, Rom. ii. 17, 23, &c.—Pl. masc. ܡܫܬܒܗܪܝܢ, 2 Cor. v. 12, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, ܡܫܬܒܗܪܝܢܢ, Rom. v. 2, 3, &c.

Deriv. ܫܘܒܗܪܐ, noun masc. def. *Glory, pride, boasting,* Rom. iii. 27; iv. 2, &c.

ܫܒܗܪܢܐ, adj. *Proud.*—Pl. def. ܫܒܗܪܢ̈ܐ, Rom. i. 30;—or ܫܒܗܪ̈ܢܐ, 2 Tim. iii. 2.

— ܕܫܥܬܐ, *for a season*—Gr. πρὸς ὥραν—Or, *for the hour, at that time.*

36. ܫܠܚܢܝ, *hath sent Me*—με ἀπέσταλκε—Pret. 3. sing. (with aff.) of ܫܠܚ (Acts xxiii. 10), *Sent, sent away, took off; stripped of his raiment,* S. Luke x. 30.—Pret. 3. fem. ܫܠܚܬ, S. Matt. xxvii. 19.—3. pl. ܫܠܚܘ, Acts xiii. 15:—with aff. S. Luke x. 30

Ver. 36. (some regard this as Pael). Fut. ܢܫܠܘܚ.—Imperat. ܫܠܘܚ, pl. ܫܠܘܚܘ, with aff. Col. iii. 9.—Inf. ܠܡܫܠܚܘܢ, with aff. 2 Cor. v. 4.—Part. Peil ܫܠܝܚ, def. ܫܠܝܚܐ, S. John iii. 28. —(Used as a noun, see note, ch. xiii. 16, below.)—Pl. ܫܠܝܚܝܢ, S. Matt. xxiii. 37; S. Luke xiii. 34.—From this verb are derived

ܫܠܚ, noun masc. *A putting off*—Constr. Col. ii. 11, &c.

ܫܠܝܚܘܬܐ, noun fem. def. *A mission, Apostleship*, Acts i. 25, &c.

37. ܚܙܘܗ, *His appearance, shape*—εἶδος αὐτοῦ—Noun with aff.—ܚܙܘܐ, noun masc. def. (S. Matt. xiv. 26, &c.), *Something seen, a vision.* Another form is ܚܙܘܢܐ, pl. def. ܚܙܘ̈ܢܐ, Acts ii. 17.—R. ܚܙܐ, *Saw.*[1]

Chald. חֵזֵו, def. חֶזְוָא, Dan. ii. 19, &c.:—and Heb. חָזוֹן, Ps. lxxxix. 20.

39. ܒܨܘ, *search*—ἐρευνᾶτε—Imperat. pl. of ܒܨܐ, *Investigated, explored.* Pret. 3. sing. with aff. ܒܨܟ, *hath distinguished thee*, Gr. διακρίνει, 1 Cor. iv. 7.—3. pl. ܒܨܘ, 1 S. Pet. i. 11.—Fut. ܢܒܨܐ, 2. pl. ܬܒܨܘܢ, Acts xxiii. 15.—Imperat. ܒܨܝ, S. John vii. 52.— Part. ܒܨܐ, Rev. ii. 23.—Fem. ܒܨܝܐ, 1 Cor. ii. 10.

Ethpeel ܐܬܒܨܝ, *Was searched out.* Part. ܡܬܒܨܐ, Gr. ἐλέγχεται, 1 Cor. xiv. 24.

— ܡܣܒܪܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ (pron. *m'sabritun*), *ye think*—δοκεῖτε—See note, ch. iv. 51.—ܣܒܪ in Pa. more usually means *Announced*, or *Trusted*, as ver. 45, below.—The Par. and Lond. Polyglotts read ܡܣܒܪܝܢ, Aphel part.

40. ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ, *life which is for ever, eternal life*—Gr. ζωήν.

42. ܚܘܒܗ, *the love* (aff. pleon.)—τὴν ἀγάπην—ܚܘܒܐ (ch. xiii. 35, &c.) noun masc. *Love, affection, charity.* R. ܚܒ, *Loved.*

44. ܚܕ ܡܢ ܚܕ, Lit. *one from one,—one of another*—Gr. παρὰ ἀλλήλων.

— ܡܢ ܚܕ ܐܠܗܐ, *from one God*—Gr. παρὰ τοῦ μόνου Θεοῦ.

Ver. 45. ܠܳܐ ܣܳܒܪܺܝܢ ܐܢ̱ܬܽܘܢ, *do ye think?*—Gr. μὴ δοκεῖτε—See note, ch. iv. 12.—Part. pl. (forming pres. tense) of ܣܒܰܪ (Acts vii. 25), *Thought, supposed, was of opinion;* also *Hoped, trusted, expected.* Pret. 3. sing. fem. ܣܶܒܪܰܬ, S. John xx. 15.—2. sing. ܣܒܰܪܬ, Acts viii. 20.—3. pl. ܣܒܰܪܘ, S. John xi. 13, 31, &c.—Fut. ܢܶܣܒܰܪ, 2. pl. ܬܶܣܒܪܽܘܢ, S. Matt. x. 34.—Inf. ܠܡܶܣܒܰܪ, Acts xvii. 29.—Part. ܣܳܒܰܪ, S. John xxi. 25, &c.—Pl. masc. coalescing with ܚܢܰܢ, ܣܳܒܪܺܝܢܰܢ, 1 Cor. xii. 23.

Heb. שָׁבַר, *Viewed, observed,* Neh. ii. 13, 15.—Chald. סְבַר, *Hoped,* Dan. vii. 25.

— ܡܩܰܛܪܶܓ ܐ̱ܢܳܐ, *I accuse, will accuse*—κατηγορήσω—Part. (forming pres. or fut. tense) of ܩܰܛܪܶܓ, Pael quadrilit. verb derived from the Greek by metathesis of γ and ρ. Fut. ܢܩܰܛܪܶܓ.—1. sing. ܐܩܰܛܪܶܓ, Acts xxviii. 19.—3. pl. ܢܩܰܛܪܓܽܘܢ, with aff. S. John viii. 6; S. Mark iii. 2.—Part. pl. masc. ܡܩܰܛܪܓܺܝܢ, coalescing with ܚܢܰܢ, ܡܩܰܛܪܓܺܝܢܰܢ, Acts xxiv. 8.

CHAPTER VI.

1. ܠܥܶܒܪܳܐ ܕ, *to the other side of, over*—πέραν τῆς—See note, ch. i. 28.

— ܝܰܡܳܐ, *the sea*—θαλάσσης—Def. of ܝܰܡ, noun masc. *The sea.* Pl. def. ܝܰܡ̈ܡܶܐ, Acts iv. 24; xiv. 14.—There is also a fem. def. form ܝܰܡܬܳܐ (S. John vi. 19; S. Luke v. 2, &c.) used more especially of a *lake,* or *inland sea.*

Heb. יָם, Ps. lxxxix. 10.—Chald. יַם, def. יַמָּא, Dan. vii. 2, 3.

5. ܥܰܝܢ̈ܰܘܗܝ, *His eyes*—Gr. τοὺς ὀφθαλμοὺς—Pl. with aff. of ܥܰܝܢ, def. ܥܰܝܢܳܐ (S. Matt. v. 38, &c.), noun fem. *An eye; fountain.*—Pl. when it signifies *eyes,* of masc. form, though fem. in construction, ܥܰܝܢ̈ܶܝܢ, S. Matt. xviii. 9. Def. ܥܰܝܢ̈ܶܐ, S. John ix. 32, &c.—But of fem. form when signifying *fountains,* ܥܰܝܢ̈ܳܢ, def. ܥܰܝܢ̈ܳܬܳܐ (Ephr. Syr. on Gen. i. 9).

Ver. 5. Compounds formed by ܥܝܢ are ܠܥܝܢ, *Before*, and ܒܥܝܢ ܓܠܐ, *Openly.* See notes, S. John xv. 24; xvi. 25.

Heb. עַיִן, Exod. xxi. 24, &c.—Chald. עַיִן, Dan. iv. 31; vii. 8, 20; Ezr. v. 5.

— ܠܚܡܐ, *bread*—Gr. ἄρτους—Def. of ܠܚܡ, noun masc. *Bread, food.*—Constr. ܠܚܡ ܐܦܐ, *the shew-bread,* Hebr. ix. 2.—Pl. ܠܚܡܝܢ, ver. 13, below.

Heb. לֶחֶם, Ps. xli. 10, &c.—Chald. לְחֶם, *A feast,* Dan. v. 1.

6. ܟܕ ܡܢܣܐ ܗܘܐ, *proving, to prove*—πειράζων—Pael part. of ܢܣܐ (not used). Pa. ܢܣܝ, *Tempted, made trial of.*—Pret. 2. sing. ܢܣܝܬ, Rev. ii. 2.—3. pl. ܢܣܝܘ, 1 Cor. x. 9.—Fut. ܢܢܣܐ, with aff. S. Luke x. 25.—2. sing. ܬܢܣܐ, S. Matt. iv. 7; S. Luke iv. 12.—1. pl. ܢܢܣܐ, 1 Cor. x. 9.—Inf. ܠܡܢܣܝܘ, Acts v. 9.—Part. pl. ܡܢܣܝܢ, S. Matt. xvi. 1, &c.—Part. pass. ܡܢܣܝ, Hebr. iv. 15; S. James i. 13. For ܟܕ, as here used, see note, ch. i. 36.

Heb. Pi. נִסָּה, *Tempted, tried,* Gen. xxii. 1.

— ܥܬܝܕ ܠܡܥܒܕ, *He was about to do, would do*—ἔμελλε ποιεῖν—See note, ch. iii. 14.

7. ܡܐܬܝܢ, *two hundred*—διακοσίων.

Hoc nomen est unum ex quatuor quæ apud Hebræos in dualem terminationem יִם*, et apud Syros in* ܝܢ *finiuntur. Reliqua tria sunt* ܡܨܪܝܢ, *Egyptus* (S. Matt. ii. 13, &c.) *à* מִצְרַיִם;—ܬܪܝܢ, *duo* (S. John i. 35), *à* שְׁנַיִם; ܬܪܬܝܢ, *duæ* (S. John iii. 4), *à* שְׁתַּיִם. (Schaaf.)

Heb. מָאתַיִם, Gen. xi. 23.

— ܕܝܢܪܝܢ, *denarii*—Gr. δηναρίων—Pl. of ܕܝܢܪ (S. Matt. xx. 9, 10) noun masc. *A Roman silver coin,* value 10 asses—whence its name.—Def. ܕܝܢܪܐ, S. Matt. xx. 2.—Pl. def. ܕܝܢܪܐ, S. Matt. xviii. 28.

— ܠܐ ܣܦܩܝܢ, *not sufficing, is not sufficient*—Gr. οὐκ ἀρκοῦσιν—Part. of ܣܦܩ, *Sufficed; was content with, capable of receiving,* Pret. 3. pl. fem. ܣܦܩ (for ܣܦܩܝܢ) 3 S. John ver. 10.—Fut. ܢܣܦܘܩ,

Ver. 7. S. Matt. xix. 12; xxv. 9:—Fem. ܬܣܦܩܘܢ, 1 Tim. v. 16.—1. sing. ܐܣܦܩ, Acts xi. 17.—3. pl. fem. ܢܣܦܩܢ, S. Luke iii. 14.—Part. fem. ܣܦܩܐ, 2 Cor. xii. 9; 1 Tim. vi. 8.—Pl. masc. ܣܦܩܝܢ, S. John viii. 37; S. Luke xxii. 38;—coalescing with ܚܢܢ, ܣܦܩܝܢܢ, 2 Cor. iii. 5.

— ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ, *a little*—βραχύ τι—See note, ch. vii. 33.

— ܐܢܫ ܐܢܫ, *each*—ἕκαστος—See note, ch. i. 40. The repetition of the words denoting distribution.

9. ܬܢܢ, *here*—ὧδε—Adverb of place.

— ܚܡܫ, *five*—πέντε—Card. numb. fem.—Masc. ܚܡܫܐ, ch. iv. 18, above.

Heb. חָמֵשׁ, fem. Gen. v. 6.

— ܓܪܝܨܢ, *loaves*—ἄρτους—Pl. of ܓܪܝܨܐ, noun fem. *A cake, loaf, baked bread.*—Def. ܓܪܝܨܬܐ, S. Mark viii. 14.

— ܕܣܥܪܐ, *of barley*—Gr. κριθίνους—Pl. def. (of masc. form) of ܣܥܪܐ, noun fem. *Barley*, def. ܣܥܪܬܐ.

Heb. שְׂעֹרָה, fem. *Barley*, Joel i. 11.—Pl. שְׂעֹרִים, Ruth i. 22.—Root שָׂעַר, *Bristled.*

— ܢܘܢܝܢ, *fishes*—Gr. ὀψάρια, a word which, originally meaning *Anything eaten with bread*, is applied in the N. T. exclusively to *fish*—Compare S. John xxi. 10, with 11.—Pl. of ܢܘܢ, def. ܢܘܢܐ (S. John xxi. 9), noun masc. *A fish*, and *fish*, collectively.—Pl. def. ܢܘܢܐ, ver. 11, below. Root Heb. נון (Ps. lxxii. 17), *Increased, grew.*

Compare Heb. דָּג, Jon. ii. 1; דָּגָה f. Exod. vii. 18, 21.—from דָּגָה, *Increased*, Gen. xlviii. 16.

10. ܕܢܣܬܡܟܘܢ, *that they may sit down, recline*—Gr. ἀναπεσεῖν—Ethpeel fut. 3. pl. of ܣܡܟ, *Leaned, reclined.*—Ethpe. ܐܣܬܡܟ (ch. xiii. 12, &c.), *Seated himself.*—Pret. 3. pl. ܐܣܬܡܟܘ, in this verse.—Fut. ܢܣܬܡܟ, 2. sing. ܬܣܬܡܟ, S. Luke xiv. 8.—

Ver. 10. Imperat. ܐܣܬܡܟ, S. Luke xiv. 10, &c.—Inf. ܠܡܣܬܡܟܘ, S. Matt. xiv. 19.—

Transl. *Cause that all the men may recline.*

— ܥܣܒܐ, *grass*—χόρτος—Def. of ܥܣܒ, noun masc. *Green herb.*

Heb. עֵשֶׂב, Gen. i. 11, 12.—Chald. עֲשַׂב, def. עִשְׂבָּא, Dan. iv. 22, 29, 30.

— ܒܡܢܝܢܐ, *in number*—Gr. τὸν ἀριθμόν—Def. of ܡܢܝܢ (Hebr. xi. 12), noun masc. *Number.* R. ܡܢܐ, *Numbered.*

Chald. מִנְיָן, Ezr. vi. 17.

— ܐܠܦܝܢ, *thousand.*—Pl. of ܐܠܦ, Rev. v. 11. or ܐܠܦ 2 S. Pet. iii. 8. *A thousand.*—Def. ܐܠܦܐ, Rev. xi. 3, &c.—Pl. def. ܐܠܦܐ, S. Matt. xiv. 21. and ܐܠܦܘܢܐ, Rev. vi. 15, &c.

Heb. אֶלֶף, Ps. l. 10.—Chald. אֲלַף, אֶלֶף, pl. (after the Heb. form) אַלְפִים, Keri אלפין, Dan. v. 1; vii. 10.

11. ܘܒܪܟ, *and He blessed*—Gr. καὶ εὐχαριστήσας—Pael pret. of ܒܪܟ, *Bowed the knee*, in worship. Pa. *Blessed, pronounced blessed.*—Fut. ܢܒܪܟ, 1. sing. ܐܒܪܟ, with aff. Hebr. vi. 14.—Imperat. pl. ܒܪܟܘ, S. Matt. v. 44; S. Luke vi. 28.—Inf. ܡܒܪܟܘ, Hebr. vi. 14.—Part. ܡܒܪܟ, S. Luke xxiv. 51.—Pl. masc. ܡܒܪܟܝܢ, ver. 53:—coalescing with ܚܢܢ, ܡܒܪܟܝܢܢ, 1 Cor. iv. 12; S. James iii. 9.—Part. pass. ܡܒܪܟ, S. Luke i. 42, 68;—coalescing with ܗܘ, ܡܒܪܟܘ, *blessed be*, 1 S. Pet. i. 3.—Def. ܡܒܪܟܐ, S. Mark xiv. 61.—Fem. def. ܡܒܪܟܬܐ, S. Luke i. 42.

Heb. Pi. בֵּרֵךְ, Gen. xxiv. 1.—Chald. Pa. בָּרִךְ (for בָּרֵךְ) Dan. ii. 19, 20; iv. 31.

— ܦܠܓ, *He distributed*—διέδωκε—Pael pret. of ܦܠܓ or ܦܠܓ, *Divided.*—Pa. the same.—Pret. 3. pl. ܦܠܓܘ, ch. xix. 24, &c.—Imperat. pl. ܦܠܓܘ, S. Luke xxii. 17.—Part. ܡܦܠܓ, S. Luke xi. 22.—Pl. m. ܡܦܠܓܝܢ, Acts ii. 45.

Heb. Pi. פִּלֵּג, *Divided*, Ps. lv. 10.

Ver. 11. N.B. The words that follow in the Gr. τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταί, are omitted in the Syr. as in many other versions; also in the Alex. Vat. Sin. and other MSS.

— ܠܗܘܢ ܕܣܡܝܟܝܢ, *to them that were set down*—τοῖς ἀνακειμένοις—Part. Peil pl. of ܣܡܟ *Reclined, leaned.*—Fut. ܢܣܡܘܟ, S. Matt. viii. 20; S. Luke ix. 58.—Part. Peil ܣܡܝܟ, S. John xiii. 23, &c. Pl. masc. def. ܣܡܝܟܐ, S. Matt. xiv. 6, 9, &c.—Pl. fem. ܠܐ ܣܡܝܟܢ, *not firm, unstable*, 2 S. Pet. ii. 14.

Heb. סָמַךְ, *Rested upon*, Ps. lxxxviii. 8.

— ܘܗܟܢܐ ܐܦ, *and so also—and likewise*—ὁμοίως καί.

— ܟܡܐ ܕ, *as much as*—ὅσον—Also, *As long as*, ch. ix. 5.—*Inasmuch as, as often as*, S. Matt. xxv. 40, 45.—*The same as*, Rev. xxi. 16.—*According as*, Hebr. x. 25.—*How, in what respect or way*, 2 Tim. i. 18.

12. ܣܒܥܘ, *they were full, were filled*—ἐνεπλήσθησαν—Pret. 3. pl. of ܣܒܥ, *Was satiated.*—Pret. 3. pl. fem. ܣܒܥܝ̈ܢ, Rev. xix. 21.—2. pl. ܣܒܥܬܘܢ, ver. 26, below.—Fut. ܢܣܒܥ, 3. pl. ܢܣܒܥܘܢ, S. Matt. v. 6; S. Mark vii. 27.—2. pl. ܬܣܒܥܘܢ, S. Luke vi. 21.—Imperat. pl. ܣܒܥܘ, S. James ii. 16.—Inf. ܠܡܣܒܥ, Acts vii. 11.

Deriv. ܣܒܥܐ, *Satiety*, Phil. iv. 12.

Heb. שָׂבַע, Ps. xvii. 15, &c.

— ܟܢܫܘ, *gather up*—συναγάγετε—Pael imperat. pl. of ܟܢܫ, *Congregated.*—Pa. ܟܢܫ (S. Matt. ii. 4, &c.), *Gathered together; received hospitably*, S. Matt. xxv. 35.—Pret. 3. sing. fem. ܟܢܫܬ, S. Matt. xiii. 47.—2. pl. ܟܢܫܬܘܢ, S. James v. 3; with aff. S. Matt. xxv. 35, 43.—1. pl. ܟܢܫܢ, with aff. ver. 38.—Fut. ܢܟܢܫ, S. John xi. 52.—1. sing. ܐܟܢܫ, S. Matt. xxiii. 37.—3. pl. ܢܟܢܫܘܢ, ch. xxiv. 31.—Inf. ܠܡܟܢܫܘ, Rev. xvi. 14; xx. 8.—Part. ܡܟܢܫ, S. Matt. xxv. 24, 26.—Part. pass. ܡܟܢܫ, pl. masc. ܡܟܢܫܝܢ, Acts x. 24.

Heb. Pi. כִּנֵּס, Ps. cxlvii. 2.

Ver. 12. ܩܨܝ̈ܐ, *the fragments*—τὰ κλάσματα—Pl. def. of ܩܨܝܐ (Acts ii. 42), noun masc. *A breaking, piece broken.*—R. ܩܨܐ, *Broke off.*

— ܕܝܬܪܘ, *that have remained over, that remain*—Gr. περισσεύσαντα—Pret. 3. pl. of ܝܬܪ (S. Matt. xxv. 16), *Excelled, was over and above;* also, *Profited, gained, made gain.*—Pret. 2. sing. ܝܬܪܬ, S. Matt. xviii. 15.—Fut. ܢܐܬܪ, S. Mark viii. 36; S. Luke ix. 25. Fem. ܬܐܬܪ (for ܬܐܬܪܝܢ), S. Matt. v. 20.—2. sing. ܬܐܬܪ, S. Mark vii. 11.—1. sing. ܐܬܪ, 1 Cor. ix. 19, 20, &c.—Part. ܝܬܪ, 1 Cor. xiii. 3.—Pl. ܝܬܪܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, ܝܬܪܝܢܢ, S. James iv. 13.

Heb. יָתַר, only in part. Kal יוֹתֵר, *The remainder*, 1 Sam. xv. 15.

13. ܬܪܥܣܪ, *twelve*—δώδεκα—Card. numb. masc.—It has a def. form ܬܪܥܣܪܬܐ, ch. xx. 24; S. Matt. xxvi. 47;—with aff. ver. 67, below.—Fem. ܬܪܬܥܣܪܐ, ch. xi. 9, &c.

Heb. שְׁנֵים עָשָׂר, masc. שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה, fem. Exod. xxiv. 4.

— ܩܘܦܝܢܝܢ, *baskets*—κοφίνους—Pl. of ܩܘܦܝܢܐ, noun masc. *A wicker basket.* Derived from the Gr.—The following ܕ marks the genitive.

Transl. *And filled twelve baskets of the fragments which remained to those who ate (had eaten) of the five barley loaves.*

15. ܕܥܬܝܕܝܢ ܕܢܐܬܘܢ, *that they were ready to come, would come*—ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι—Infin. expressed by the fut. with ܕ.

— ܢܚܛܦܘܢܝܗܝ, *(and) take Him by force*—καὶ ἁρπάζειν αὐτόν—Fut. 3. pl. (with aff.) of ܚܛܦ, *Snatched away.* Pret. 3. sing. fem. ܚܛܦܬ, Acts viii. 39.—3. pl. ܚܛܦܘ, ch. vi. 12.—Fut. ܢܚܛܘܦ, S. John x. 28, 29; S. Mark iii. 27.—Imperat. pl. ܚܛܘܦܘ, S. Jude ver. 22.—Part. ܚܛܦ, S. John x. 12; S. Matt. xiii. 19.

Ethpeel ܐܬܚܛܦ, *Was seized, caught away*, 2 Cor. xii. 2, 4.—Fut. ܢܬܚܛܦ, 1. pl. 1 Thess. iv. 17.

Heb. חָטַף, Ps. x. 9.

Ver. 15. ܫܢܳܐ ܠܶܗ, *He departed*—ἀνεχώρησε—See note, ch. v. 24.

16. ܪܰܡܫܳܐ, *evening*—Gr. ὀψία—Def. of ܪܡܶܫ, noun masc. *Even-tide.*

17. ܘܝܶܬܒܘ, *and they sat*—Gr. καὶ ἐμβάντες, *and entered into, embarked.*

— ܒܣܶܦܺܝܢܬܳܐ, *in the ship*—Gr. εἰς τὸ πλοῖον—Def. of ܣܦܺܝܢܳܐ, noun fem. Lit. *A decked vessel.* Pl. def. ܣܦܺܝ̈ܢܶܐ, S. Mark iv. 36, &c.

Heb. סְפִינָה, Jon. i. 5.—R. סָפַן, *Covered with beams or boards.*

— ܚܶܫܟܰܬ ܗ̱ܘܳܬ ܠܶܗ, *it was dark*—Gr. σκοτία ἐγεγόνει—Pret. 3. sing. fem. of ܚܫܶܟ (S. Luke xxiii. 45), *Was dark, obscured.* Used here impersonally (see also S. Matt. xiv. 23), in which construction the fem. is most commonly used. For an instance of the masc. see S. Matt. xxvi. 8.—Pret. 3. pl. ܚܶܫܟܘ, Rev. viii. 12.—Fut. ܢܶܚܫܽܘܟ, S. Matt. xxiv. 29; S. Mark xiii. 24.—3. pl. fem. ܢܶܚܫ̈ܟܳܢ, Rom. xi. 10.—Inf. ܠܡܶܚܫܰܟ, S. Luke xxiv. 29.

Ethpaal ܐܶܬܚܰܫܰܟ, *Was darkened,* Rom. i. 21.

Heb. חָשַׁךְ, Exod. x. 15; Ps. lxix. 24.

— ܐܳܬܶܐ ܗ̱ܘܳܐ, *was come, had come*—ἐληλύθει—Part. Peil, forming the plup. tense.

18. ܐܶܙܕܩܶܦ ܗ̱ܘܳܐ, *had been raised, had arisen, arose*—διηγείρετο—Ethpeel pret. 3. sing. (forming pluperf. tense) of ܙܩܰܦ, *Lifted up.*

Ethpe. *Was lifted up, was crucified,* ch. xix. 20, &c.—3. pl. ܐܶܙܕܩܶܦܘ, S. Matt. xxvii. 38.—Fut. ܢܶܙܕܩܶܦ, ch. xxvi. 2, &c.

Transl. *But the sea had been raised against them, because a great wind had blown.*

19. ܘܕܰܒܰܪܘ, *and they rowed*—Gr. ἐληλακότες οὖν—Pret. 3. pl. of ܕܒܰܪ (ch. xviii. 3), *Arranged, set in order,* whence the usual meanings, *Took, received, led, drove, impelled* a ship. Pret. 3. fem. ܕܶܒܪܰܬ, with aff. S. Luke iv. 1.—1. sing. ܕܶܒܪܶܬ, Gal. ii. 1.—Fut. ܢܶܕܒܰܪ, S. Matt. xv. 14.—1. sing. ܐܶܕܒܰܪ, with aff. S. John xiv. 3.—3. pl. ܢܶܕܒܪܽܘܗܝ, with aff. S. Luke v. 3.—Imperat. ܕܒܰܪ, S. Matt. ii. 13, 20, &c.—Pl. ܕܒܰܪܘ, S. John xix. 6; S. Luke v. 4;—with aff. S. John xviii. 31.—Part. ܕܳܒܰܪ, S. Luke xvii. 7:—Fem. ܕܳܒܪܳܐ, S. Matt. xii. 45.—

Ver. 19. Pl. masc. ܕܒܪܝܢ, S. Matt. v. 44; S. Luke vi. 28, Gr. τῶν ἐπηρεαζόντων.—Part. Peil pl. masc. (used actively) ܕܒܝܪܝܢ, Acts xxi. 16.—Pl. fem. ܕܒܪܢ, S. James iii. 4.

Heb. דָּבַר, *Spoke* (from the primary idea of *arrangement*) only in part. דֹּבֵר, Ps. v. 7. More frequent in Peil.

— ܐܣܛܕܘܬܐ, *stadia, furlongs*—στάδιους—Pl. def. of ܐܣܛܕܝܘܢ (1 Cor. ix. 24), *A distance, nearly equal to a furlong;* also, *the Stadium, race-course.* Pl. ܐܣܛܕܘ, Acts i. 12.

— ܥܣܪܝܢ, *twenty*—Card. Number.

Heb. עֶשְׂרִים, Gen. xxxi. 38.—Chald. עֶשְׂרִין, Dan. vi. 2.

— ܝܡܬܐ, *the lake, sea;* see note, ver. 1, above.

— ܩܪܒ, *He drew near*—Gr. ἐγγὺς...γινόμενον—Verb Peal pret. *Was near, approached, touched.* 3. sing. fem. ܩܪܒܬ, S. Matt. iii. 2, &c.—3. pl. ܩܪܒܘ, S. John xii. 21, &c.:—Fem. ܩܪܒܝ, S. Matt. xxviii. 9.—Fut. ܢܩܪܘܒ, S. Mark viii. 22, &c.—2. sing. ܬܩܪܘܒ, Col. ii. 21.—3. pl. ܢܩܪܒܘܢ, S. Matt. xiv. 36, &c.—1. pl. ܢܩܪܘܒ, Hebr. x. 22.—Imperat. pl. ܩܪܘܒܘ, S. James iv. 8.—Part. ܩܪܒ, S. Luke xii. 33:—Fem. ܩܪܒܐ, S. Matt. ix. 21; S. Mark v. 28.—Pl. ܩܪܒܝܢ, S. Mark vi. 56; S. Luke xxiii. 36.

Heb. קָרַב, קָרֵב, Ps. xci. 10.—Chald. קְרֵב, Dan. iii. 56; vi. 13.

— ܕܚܠܘ, *they were afraid*—ἐφοβήθησαν—Pret. 3. pl. of ܕܚܠ (ch. xix. 8), *Feared, showed reverence.* Pret. 1. sing. ܕܚܠܬ, S. Matt. xxv. 25; S. Luke xix. 21.—Fut. ܢܕܚܠ, S. John xiv. 27.—2. sing. ܬܕܚܠ, S. Matt. i. 20, &c.:—Fem. ܬܕܚܠܝܢ, S. Luke i. 30.—1. sing. ܐܕܚܠ, Hebr. xiii. 6.—3. pl. ܢܕܚܠܘܢ, 1 Tim. v. 20.—2. pl. ܬܕܚܠܘܢ, next ver. below, &c.:—Fem. ܬܕܚܠܢ, S. Matt. xxviii. 5, 10; S. Mark xvi. 6.—Imperat. ܕܚܠ, Rom. xi. 20.—Pl. ܕܚܠܘ, S. Matt. x. 28: S. Luke xii. 5.—Part. ܕܚܠ, S. John ix. 31, &c.:—Fem. ܕܚܠܐ, Acts xvi. 14.—Pl. masc. ܕܚܠܝܢ, S.

Ver. 19. John ix. 22, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, ܕܚܠܝܢܢ, S. Matt. xxi. 26. Part. Peil, used as a noun—see note, S. Mark v. 33.

Cogn. Heb. זָחַל, *Crept, was afraid*, Deut. xxxii. 34; Mic. vii. 17; Job xxxii. 6.—Chald. דְּחַל, Dan. v. 19.

22. ܠܐ ܥܠ ܗܘܐ, *had not gone, went not*—Gr. οὐ συνεισῆλθε—Pluperf. tense.—ܥܡܗܘܢ is pleonastic, followed by the same preposition with its case.

N.B. The clause, ἀλλὰ...ἀπῆλθον, is omitted by the Syr. translator.

23. ܐܬ̈ܝ ܗܘ̈ܝ, *they* (sc. *other boats*) *had come*—Gr. ἦλθε—Pluperf. pl. 3. fem.

— ܐܠܦ̈ܐ, *boats*—πλοιάρια—Pl. def. of ܐܠܦ, def. ܐܠܦܐ (S. Matt. iv. 21, 22, &c.) noun fem. *A small vessel, boat.*

—.... ܟܕ ܒܪܟ, Transl. *When Jesus blessed* or *had blessed, given thanks*—Gr. εὐχαριστήσαντος τοῦ Κυρίου.

25. ܐܡܬܝ, *when?*—πότε;—Adv. interrogative. See note, ch. iv. 23.

27. ܠܐ ܬܦܠܚܘܢ, *labour not for*—ἐργάζεσθε μή—Fut. 2. pl. for imperat. (with ܠܐ) of ܦܠܚ, *Served, laboured, acquired by labour; served in war; served*, or *worshipped.*—Pret. 3. pl. ܦܠܚܘ, 1 Cor. x. 7. —2. pl. ܦܠܚܬܘܢ, Gal. iv. 8.—Fut. ܢܦܠܘܚ, Eph. iv. 28.—2. sing. ܬܦܠܘܚ, S. Matt. iv. 10, &c.—1. sing. ܐܦܠܘܚ, Rom. xv. 16.—3. pl. ܢܦܠܚܘܢ, Acts vii. 7.—1. pl. ܢܦܠܘܚ, ver. 28, below; S. Luke i. 74.—Imperat. ܦܠܘܚ, S. Matt. xxi. 28.—Pl. ܦܠܘܚܘ, Phil. ii. 12.—Inf. ܠܡܦܠܚ, S. John ix. 4, &c.—Part. ܦܠܚ, S. Luke xv. 29.—Def. ܦܠܚܐ, Rom. xvi. 21:—and used as a noun, see note, S. Luke xxiii. 11.—Fem. ܦܠܚܬܐ, S. Luke ii. 37.—Pl. masc. ܦܠܚܝܢ, Acts vii. 42, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, ܦܠܚܝܢܢ, 1 Cor. iii. 9, &c.:—with ܐܢܬܘܢ, ܦܠܚܝܢܬܘܢ, Col. iii. 24.—Constr. ܦܠܚ̈ܝ, S. Matt. vii. 23, &c.—Part. Peil. fem. ܦܠܝܚܐ, S. John viii. 33, where see note.

Ethpeel ܐܬܦܠܚ, *Was cultivated, dressed.* Part. fem. ܡܬܦܠܚܐ (referred by some to Ethpa.), Hebr. vi. 7.

Ver. 27. Aphel ܐܦܠܚ, *Waged war.*—Part. ܡܦܠܚ, 1 Cor. ix. 7.—From this verb are derived,

ܦܠܚܘܬܐ, noun fem. def. *Warfare, army,* 1 Cor. ix. 7; 1 Tim. i. 18.—Pl. def. ܦܠܚܘ̈ܬܐ, Rev. xix. 14, 19. ܦܘܠܚܢܐ, noun masc. def. *Occupation, work, worship,* Acts xix. 25; Col. ii. 18, &c.

Heb. פָּלַח, *Cleft, furrowed* the ground, Ps. cxli. 7.—Chald. פְּלַח, *Laboured, worshipped,* Dan. iii. 12, &c.; vii. 14, 27.

— .... ܠܗܢܐ, Transl. *For Him hath the Father sealed (even) God.*

30. ܣܥܪ ܐܢܬ, *dost Thou work?*—ἐργάζῃ;—Part. (forming pres. tense) of ܣܥܪ (S. Luke i. 68; vii. 16), *Visited, inspected, examined; did, effected,* 1 Cor. v. 2; Hebr. ix. 11. The leading idea seems to be *the turning the attention to anything,* either by ocular or mental inspection.—Pret. 2. sing. ܣܥܪܬ, with aff. Hebr. ii. 6.—2. pl. ܣܥܪܬܘܢ, with aff. S. Matt. xxv. 36, 43.—Fut. ܢܣܥܘܪ, Acts vii. 23.—2. sing. ܬܣܥܘܪ, 1 Tim. v. 21.—1. sing. ܐܣܥܘܪ, S. Luke xiii. 33.—3. pl. ܢܣܥܪܘܢ, Rom. ix. 11.—1. pl. ܢܣܥܘܪ, Acts xv. 36.—Imperat. pl. ܣܥܘܪܘ, Phil. iv. 9: 1 S. Pet. v. 2.—Inf. ܠܡܣܥܪ, S. Luke xxii. 23; Phil. ii. 13; S. James i. 27.—Part. fem. ܣܥܪܐ, 1 Cor. xii. 11; Hebr. iv. 12.—Pl. masc. ܣܥܪܝܢ, Rom. i. 32, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, ܣܥܪܝܢܢ, 1 S. John iii. 22.—Constr. ܣܥܪܝ, 1 Cor. xii. 29.—Part. Peil ܣܥܝܪ, S. Luke xxiii. 15; Acts xxv. 25; actively, Rom. xv. 18.—Pl. fem. ܣܥܝܪܢ, Acts xxvi. 26.

Deriv. ܣܥܘܪܐ, noun masc. def. *A visitor, Bishop,* 1 S. Pet. ii. 25.

31. ܡܢܢܐ, *manna*—τὸ μάννα.

Heb. מָן, Exod. xvi. 15, 31.

34. ܒܟܠܙܒܢ, *in all time—always, evermore*—Gr. πάντοτε. See notes, ch. i. 3; iii. 4.

35. ܠܐ ܢܟܦܢ, *shall not (never) hunger*—οὐ μὴ πεινάσῃ—Fut. 3. sing. of ܟܦܢ (S. Matt. iv. 2, &c.), *Was hungry.*—Pret. 1. sing. ܟܦܢܬ,

Ver. 35. S. Matt. xxv. 35, 42.—3. pl. ܟܦܢܘ, S. Matt. xii. 1.—Fut. 3. pl. ܢܟܦܢܘܢ, Rev. vii. 16.—2. pl. ܬܟܦܢܘܢ, S. Luke vi. 25.—For the part. ܟܦܢ is used the participial noun ܟܦܢ, *hungry*, see note, S. Matt. v. 6.

37. ܠܒܪ, *out*—ἔξω—ܒܪ, *The outside*, used as an adverb with pref. ܠ. See note, S. Matt. iii. 4.

39. ܗܢܘ ܕܝܢ ܨܒܝܢܗ ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܕܐܒܐ. This clause is absent in the Vienna Edition, but restored by Tremellius. Some Editions omit ܕܐܒܐ.

— ܐܘܒܕ, *I should lose*—ἀπολέσω—Aphel fut. 1. sing. of ܐܒܕ, *Perished.*

Aph. ܐܘܒܕ (S. Matt. xxii. 7, &c.), *Caused to perish, destroyed, lost.*—Pret. 1. sing. ܐܘܒܕܬ, S. John xviii. 9.—3. pl. ܐܘܒܕܘ, 1 Cor. x. 9.—Fut. ܢܘܒܕ, S. John x. 10, &c.:—Fem. ܬܘܒܕ (for ܬܘܒܕܝܢ), S. Luke xv. 8.—2. sing. ܬܘܒܕ, Rom. xiv. 15.—3. pl. ܢܘܒܕܘܢ, S. Matt. xxvii. 20.—2. pl. ܬܘܒܕܘܢ, Hebr. x. 35.—Inf. ܠܡܘܒܕܘ, S. Mark iii. 4, &c.—Part. ܡܘܒܕ, S. Luke ix. 24.

Heb. Hiph. הַאֲבִיד, Deut. vii. 10.—Chald. Aph. הוֹבֵד, Dan. ii. 12, 18, 24.

— ܐܚܪܝܐ, *the last*—τῇ ἐσχάτῃ—Def. of ܐܚܪܝܢ, adj. *The last.*—Fem. def. ܐܚܪܝܬܐ, S. Matt. xxvii. 64; S. Luke xiv. 9.—Constr. ܐܚܪܝܬ, used as an adv. *Afterwards, at length*, S. Matt. iv. 2, &c.—Pl. masc. def. ܐܚܪܝܐ, S. Matt. xix. 30, &c.—Pl. fem. def. ܐܚܪܝܬܐ, Rev. xv. 1; xxi. 9.

40. ܕܐܒܐ, *of My Father*—Gr. τοῦ πέμψαντός με—The Sin. Vat. and some other MSS. read τοῦ πατρός μου.

41. ܪܛܢܝܢ ܗܘܘ, *murmured*—ἐγόγγυζον—Part. pl. (imperf. tense) of ܪܛܢ, *Murmured.* Pret. 3. pl. ܪܛܢܘ, Acts vi. 1; 1 Cor. x. 10.—Fut. 2. pl. ܬܪܛܢܘܢ, ver. 43, below; 1 Cor. x. 10.—Part. ܪܛܢ.

Aphel ܐܪܛܢ, same as Peal.—Part. pl. ܡܪܛܢܝܢ, S. Jude ver. 16. Some Editions read ܡܪܛܢܝܢ, Pael part.

43. ܚܕ ܥܡ ܚܕ, Lit. *one with one*—*among yourselves*—Gr. μετ᾽ ἀλλήλων—in ver. 52. πρὸς ἀλλήλους.

Ver. 44. ܢܓܕܗ, *has drawn him*—Gr. ἑλκύσῃ αὐτόν—Pret. 3. sing. (with aff.) of ܢܓܕ (Gal. ii. 12), *Drew, attracted, withdrew.*—Pret. 3. pl. ܢܓܕܘ, Acts xvi. 19.—Fut. ܢܓܘܕ, 1. sing. ܐܓܘܕ, ch. xii. 32, below. —Inf. with aff. fem. pleon. ܠܡܓܕܗ̇, ch. xxi. 6.—Part. pl. masc. ܢܓܕܝܢ, ch. xxi. 8.

Ethpeel ܐܬܢܓܕ, *Was drawn.*—Part. ܡܬܢܓܕ, S. James i. 14. —Pl. masc. 2 S. Pet. i. 21. From this verb is derived

ܢܓܕܐ, noun masc. def. *A blow, stripe*, with aff. Acts xvi. 33. —Pl. def. ܢܓܕ̈ܐ, ch. xxii. 24. Compare, for this meaning, note ch. xix. 1.

45. ܒܢܒܝܐ, *in the Prophet*, sc. Isa. liv. 13.—Gr. ἐν τοῖς προφήταις.

— ܡܠܦ̈ܐ, *the taught—taught*—διδακτοί—Pael part. pass. pl. def.—see note, ch. iv. 25.

— ܝܠܦ, *learning—hath learned*—μαθών—Part. of ܝܠܦ (ch. vii. 15, &c.), same as ܐܠܦ, *Learned.* Pret. 1. sing. ܝܠܦܬ, Acts xxiii. 27.—2. sing. ܝܠܦܬ, 2 Tim. iii. 14.—2. pl. ܝܠܦܬܘܢ, Rom. xvi. 17, &c.—1. pl. ܝܠܦܢ, Acts xxviii. 1.—Fut. ܢܐܠܦ, 1 Cor. xiv. 31.—2. sing. ܬܐܠܦ, Acts xxiv. 8.—1. sing. ܐܠܦ, Phil. ii. 19. —3. pl. ܢܐܠܦܘܢ, Acts xxiii. 20:—Fem. ܢܐܠܦܢ, 1 Cor. xiv. 35. —2. pl. ܬܐܠܦܘܢ, 1 Cor. iv. 6.—Imperat. pl. ܝܠܦܘ, S. Matt. ix. 13, &c.—Inf. ܠܡܐܠܦ, with aff. Rev. xiv. 3.—Part. fem. ܝܠܦܐ, 1 Tim. ii. 11.—Pl. fem. ܝܠܦ̈ܢ, ch. v. 13.—Part. Peil ܝܠܝܦ, Rom. ii. 18.

46. ܚܙܐ, *seeing, seeth*—Gr. ἑώρακεν.

51. ܥܠ ܐܦܝ̈, *for the sake of, for*—Gr. ὑπέρ—Lit. *for the face of.*—See note, ch. xi. 44, below.

52. ܢܝܨܝܢ ܗܘܘ, *strove*—ἐμάχοντο—Part. pl. (forming imperf. tense) of ܢܨܐ, *Contended, disputed.* Part. ܢܐܨܐ.—From this verb are derived ܢܨܝܢ, noun masc. *One who is contentious, a brawler*, 1 Tim. iii. 3.

Ver. 52. ܡܨܘܬܐ, noun fem. def. *A quarrel*—Pl. def. ܡܨܘ̈ܬܐ, S. James iv. 1.

Heb. Niph. נִצָּה, *Strove*, Exod. ii. 13.—מַצּוּת, *Strife*, Isa. xli. 12.

55. ܡܫܬܝܐ, *drink*—πόσις—Def. of ܡܫܬܝ, noun masc. *Something to drink, beverage.* Derived from Aph. part. pass. of ܫܬܐ (ܐܫܬܝ), *Drank.* Aph. ܐܫܬܝ.

59. ܒܟܢܘܫܬܐ, *in the synagogue*—ἐν συναγωγῇ—Noun fem. def. *A congregation, place of assembling.*—Pl. def. ܟܢܘ̈ܫܬܐ, S. Matt. vi. 2, &c.—R. ܟܢܫ, *Assembled.*

60. ܩܫܝܐ, *hard*—σκληρός—Fem. of ܩܫܐ (Acts ix. 4), adj. *Severe, difficult, vehement* (of winds). Def. ܩܫܝܐ, S. Matt. xxv. 24, &c.—Pl. def. ܩܫܝ̈ܐ, Acts xxv. 7.—Pl. fem. def. ܩܫܝ̈ܬܐ, S. James iii. 4. Of form part. Peil of ܩܫܐ (not used in Peal). Heb. *Was hard.*—Pa. ܩܫܝ, *Hardened*—Fut. 2. pl. ܬܩܫܘܢ, Hebr. iii. 8, 15; iv. 7.—Part. ܡܩܫܐ, Rom. ix. 18. Ethpa. ܐܬܩܫܝ, *Was hardened*—Fut. ܢܬܩܫܐ, Hebr. iii. 13.—Part. pl. ܡܬܩܫܝܢ, Acts xix. 9.

Heb. קָשֶׁה, fem. קָשָׁה, Exod. i. 14.

61. ܡܟܫܠܐ, *offending—offendeth*—σκανδαλίζει—Aphel part. fem. of ܟܫܠ, *Struck against.*

Aph. ܐܟܫܠ, *Caused to stumble.*—Fut. ܢܟܫܠ, S. Matt. xviii. 6, &c.—1. sing. ܐܟܫܠ, 1 Cor. viii. 13.—1. pl. ܢܟܫܠ, S. Matt. xvii. 27.—Part. ܡܟܫܠ.

Heb. Hiph. הִכְשִׁיל, Ps. lxiv. 9; Prov. iv. 16.

62. ܐܢ . . . ܗܟܝܠ, *if then—what and if?*—ἐὰν οὖν, rather, *what then if?*

— ܠܐܬܪ ܕ, *to the place where—where*—Gr. ὅπου. See note, ch. xi. 54, below.

— ܡܢ ܩܕܝܡ, *formerly, before*—Gr. τὸ πρότερον,—in ver. 64, ἐξ ἀρχῆς.—Compound adverb.

63. ܡܘܬܪܐ, *profiting, profiteth*—ὠφελεῖ—Aphel part. of ܝܬܪ, *Was profitable, took pleasure in.* Aph. ܐܘܬܪ, *Profited.*—Part. fem. ܡܘܬܪܢܐ, Rom. ii. 25.

Ver. 64. ܕܡܫܠܡ, *who betrayed, should betray*—ὁ παραδώσων—Aphel part. of ܫܠܡ or ܫܠܡ, *Finished.*

Aph. ܐܫܠܡ (ch. xix. 30, &c.), *Gave up, delivered up, committed to, betrayed.*—Pret. 1. sing. ܐܫܠܡܬ, S. Matt. xxvii. 4.—3. pl. ܐܫܠܡܘ, S. Luke i. 2.—2. pl. ܐܫܠܡܬܘܢ, S. Mark vii. 13.—Fut. ܢܫܠܡ, S. Matt. x. 21:—with aff. ver. 71, below, &c.—1. sing. ܐܫܠܡ, 1 Cor. xiii. 3.—3. pl. ܢܫܠܡܘܢ, S. Matt. xxiv. 10.—2. pl. ܬܫܠܡܘܢ, with aff. 1 Cor. v. 5.—Part. pl. masc. ܡܫܠܡܝܢ, S. John xviii. 30; S. Matt. x. 17.—Part. pass. ܡܫܠܡ, S. Luke iv. 6;—Fem. ܡܫܠܡܐ, 1 S. Pet. v. 2.

Heb. Hiph. הִשְׁלִים, *Completed, executed,* Isa. xliv. 26, 28.—Chald. Aph. אַשְׁלֵם, *Finished, restored,* Dan. v. 26; Ezr. vii. 19.

66. . . . ܡܛܠܗܕܐ, Transl. *On account of this word,* or *saying*—Gr. ἐκ τούτου, E.V. *from that time;*—rather, *because of this, on this account.*

— ܠܒܣܬܪܗܘܢ, *back*—εἰς τὰ ὀπίσω—ܒܣܬܪ (Rev. xiii. 3), adv. Gr. ὀπίσω, *Behind, after.*—Def. ܡܢ ܒܣܬܪܐ, *on the back,* ὄπισθεν, Rev. v. 1.—ܡܢ ܒܣܬܪܐ ܕܝܠܝ, *behind me,* ὀπίσω μου, Rev. i. 10.—After the form of a noun sing. with affixes, either in its simple form, as ܒܣܬܪܗ, *behind Him,* S. Luke vii. 3;—or preceded by ܡܢ, S. Matt. ix. 20; S. Mark v. 27;—or by pref. ܠ, as in this verse, and S. Luke xvii. 31.

67. ܠܬܪܥܣܪܬܗ, *to His twelve*—Gr. τοῖς δώδεκα.

70. ܓܒܝܬܟܘܢ, *have I chosen you?*—ὑμᾶς ἐξελεξάμην;—Pret. 1. sing. (with aff.) of ܓܒܐ (S. Mark iii. 14. &c.) *Elected, selected.*—Pret. 3. fem. ܓܒܬ, S. Luke x. 42.—1. sing. ܓܒܝܬ, S. John xiii. 18.—3. pl. ܓܒܘ, Acts vi. 5, &c.—2. pl. ܓܒܝܬܘܢ, with aff. S. John xv. 16.—1. pl. ܓܒܝܢ, Acts xv. 25.—Fut. ܢܓܒܐ.—1. sing. ܐܓܒܐ, Phil. i. 22.—Imperat. ܓܒܝ, 1 Cor. vii. 21.—Pl. ܓܒܘ, Acts vi. 3.—Inf. ܡܓܒܐ, 2 Cor. viii. 19;—pref. ܠ, Acts xv. 14.—Part. ܓܒܐ, 1 Tim. v. 9.—Pl. masc. ܓܒܝܢ, 1 Cor. xvi. 3.—Part. Peil ܓܒܐ, 2 Cor. viii. 19; 1 S. Pet. ii. 4; used actively,

Ver. 70. Acts i. 14.—Def. ܓܒܝܐ, Acts ix. 15, &c. with aff. pleon. S. Luke xxiii. 35.—Fem. def. ܓܒܝܬܐ, 1 S. Pet. ii. 9, &c.—Pl. masc. def. ܓܒܝܐ, S. Matt. xx. 16, &c.

Ethpeel ܐܬܓܒܝ, *Was chosen.*—Pret. 3. pl. ܐܬܓܒܝܘ, 1 S. Pet. i. 2.—1. pl. ܐܬܓܒܝܢ, Acts x. 41; Eph. i. 11.—From this verb are derived,

ܓܒܝܬܐ, noun fem. def. *Election*, Rom. xi. 5, 7, 28.

ܓܒܝܘܬܐ, noun fem. def. *Election*—with aff. Rom. ix. 11, &c.

ܓܒܝ̈ܬܐ, fem. def. pl. *Gatherings*—1 Cor. xvi. 2.

— ܣܛܢܐ ܗܘ, *is Satan—is a devil*—διάβολός ἐστιν—ܣܛܢܐ, (ch. xiii. 27, &c.) noun masc. def. *An adversary, accuser,—the Enemy, Satan.*

Heb. שָׂטָן, *An adversary*, Numb. xxii. 22:—with def. art. *Satan*, Job i. 6.—R. שָׂטַן, *Opposed himself*, Ps. xxxviii. 21, &c. Whence also שִׂטְנָה, n. f. *An accusation*, Ezr. iv. 6.

71. ܐܡܪ ܗܘܐ, *He had spoken, He spake*—Gr. ἔλεγε.

CHAPTER VII.

2. ܕܡܛܠܠܐ, *of Tabernacles*—Gr. ἡ σκηνοπηγία—Pl. def. of ܡܛܠܠܐ, noun masc. def. *A shady place, arbour, booth.*—Pl. ܡܛܠܠܝܢ, S. Matt. xvii. 4, &c. Form of Pael part. of ܛܠܠ, Pa. ܛܠܠ, *Overshadowed.*

3. ܫܢܐ ܠܟ, *depart*—μετάβηθι—See note, ch. v. 24.

4. ܒܛܘܫܝܐ, *in secret*—ἐν κρυπτῷ—ܛܘܫܝܐ, n. f. *A secret, secrecy.* Used only (in the N. T.) with pref. ܒ, adverbially. R. ܛܫܐ, *Lay hid.*

— ܕܒܓܠܝܐ ܢܗܘܐ, *that he should be in public—to be (known) openly*—Gr. ἐν παῤῥησίᾳ εἶναι—ܓܠܝܐ, a participial noun masc. def. *Manifestation, revelation*—Form of part. Peil of ܓܠܐ, *Revealed;*—as ܟܣܝܐ, *secrecy*, from ܟܣܐ, *hid.*

Ver. 5. .... ܐܦ ܠܐ, Transl. *For not even His brethren believed in Jesus.*— ܗܘ pleonastic.

6. ܡܛܳܐ, *is come*—πάρεστιν—Verb Peal pret. *Came, approached, came to pass, arrived, fell to one's lot,* S. Luke i. 9.—Pret. 3. fem. ܡܛܳܬ݂, S. John xiii. 1:—and ܡܛܰܬ݂ (from ܡܛܺܝ) 1 Cor. x. 11.—Fut. ܢܶܡܛܶܐ.—Part. ܡܳܛܶܐ, used in the phrase ܡܳܛܶܐ ܒܺܐܝܕܰܘܗ݈ܝ ܕܡܳܪܶܗ, lit. *it comes into the hands of his Lord,* i.e. *his Lord hath power,* Rom. xiv. 4. Similarly 1 Cor. xvi. 2, with which compare Gen. xxxii. 14, מִן־הַבָּא בְיָדוֹ, *of what came into his hand,* i.e. *what he could.* —Part. fem. ܡܳܛܝܳܐ, S. Luke xv. 12:—used in phrase similar to the above, ܡܳܛܝܳܐ ܒܺܐܝܕܰܘܗ݈ܝ, *he is able,* 2 Tim. i. 12. Similarly, Hebr. xi. 19; Acts v. 39; xxv. 5.—Part. Peil fem. ܡܛܺܝܳܐ, similarly used, Acts xxiv. 13; 2 Cor. ix. 8; 2 Tim. ii. 2.

Chald. מְטָא or מְטָה, Dan. iv. 8; vi. 25, &c.

— ܒܟܽܠܙܒܰܢ, *at every time, always*—πάντοτε—The words occur separately, S. Luke xviii. 1, 5.

— ܡܛܰܝܒܳܐ, *ready*—ἕτοιμος—Pael part. pass. of ܛܳܒ ܛܐܶܒ, *Was good.* Pa. ܛܰܝܶܒ, see note ch. xiv. 2, below.

7. ܠܡܶܣܢܟܽܘܢ, *to hate you*—μισεῖν ὑμᾶς—Inf. (following ܡܶܫܟܚܺܝܢ) of ܣܢܳܐ, see note, ch. iii. 20.—The final ܐ elided before the affix. All the Eds. read as above, except Schaaf, who reads ܠܡܶܣܢܳܐܟܽܘܢ.

8. ܣܩܽܘ, *go ye up*—ἀνάβητε—Imperat. pl. of ܢܣܶܩ, *Ascended.* Defective in the pret. which is supplied by the verb ܣܠܶܩ, see note, ch. i. 51. Fut. ܢܶܣܰܩ, S. Matt. xiii. 2, &c.—3. pl. ܢܶܣܩܽܘܢ, S. Matt. xiv. 22; S. Mark vi. 45.—Imperat. ܣܰܩ, Rev. iv. 1.—Inf. ܠܡܶܣܰܩ, Rev. xvii. 8.—Part. ܢܳܣܶܩ, Rev. xiv. 11.

Heb. נָסַק, fut. 1. sing. אֶסַּק, Ps. cxxxix. 8.

— ܫܠܶܡ, *is fulfilled—full come*—πεπλήρωται—Verb Peal pret. *Completed, came to an end, filled up; agreed* or *consented,* S. Luke xxiii. 51. *Walked sincerely,* Rom. iv. 12.—Fut. ܢܶܫܠܰܡ, S. John xiii. 18, &c.:—Fem. ܬܶܫܠܰܡ (for ܬܶܫܠܡܺܝܢ), ch. xviii. 9, 32.—

Ver. 8. 3. pl. ܢܫܠܡܘܢ, S. Mark xiv. 49; S. Luke xxi. 24.—1. pl. ܢܫܠܡ, Gal. v. 25; Phil. iii. 16.—Part. ܫܠܡ, S. Luke xxiii. 51:—Fem. ܫܠܡܐ, S. Matt. xiii. 14; S. Luke v. 36.—Pl. masc. ܫܠܡܝܢ, Acts xxviii. 25, &c.—Pl. fem. ܫܠܡܢ, Acts xv. 15. From this verb are derived,

ܫܠܡ, adj. *Perfect, whole*—Pl. def. ܫܠܡܐ, *whole* burnt-offerings, ὁλοκαυτώματα—Hebr. x. 6, 8.

ܫܠܡܘܬܐ, noun fem. def. *Perfection: concord, peace*—2 Cor. vi. 15; xiii. 11.

Heb. שָׁלֵם, *Finished*, 1 Kings vii. 51.—Chald. שְׁלֵם, part. Peil, Ezr. v. 16.

9. ܩܘܐ ܠܗ, *He abode*—ἔμεινεν—Verb Peal pret. 3. sing. ܩܘܐ ܩܘܐ, *Was still, remained.* Pronoun pleonastic, after a neuter verb. —Fut. ܢܩܘܐ.—Imperat. ܩܘܐ, S. Luke xxiv. 29.—Inf. ܠܡܩܘܐ, 1 Thess. iii. 1.—Part. ܩܐܐ, Phil. i. 25; Hebr. iv. 1. —Fem. ܩܝܝܐ, S. John xii. 24.

Transl. *These things He said, and remained in Galilee.*

10. ܐܝܟ ܕ, *as it were*—ὡς—*In order that*, S. Matt. ii. 13, 23.—*That*, Gr. ὅπως, S. Luke vii. 3.

11. ܐܝܟܘ, *where is?*—ποῦ ἐστιν;—Adverb compounded of ܗܘ + ܐܝܟܐ.

12. ܪܛܢܐ, *a murmuring*—γογγυσμός—Noun masc. def. R. ܪܛܢ, *Murmured.*

— ܥܠܘܗܝ, *concerning Him*—περὶ αὐτοῦ—See note, ch. i. 15.

— ܡܛܥܐ, *deceiving*—*He deceiveth*—Gr. πλανᾷ—Aphel part. of ܛܥܐ, *Wandered.*—Aph. ܐܛܥܝ (2 Cor. xi. 3), *Caused to wander, led into error.*—Pret. 3. fem. ܐܛܥܝܬܢܝ, with aff. Rom. vii. 11.—Fut. ܢܛܥܐ, 1 Cor. iii. 13:—with aff. S. Matt. xxiv. 4, &c.—3. pl. ܢܛܥܘܢ, S. Matt. xxiv. 5 (see note there), 11, &c.—2. pl. ܬܛܥܘܢ, S. James i. 22.—Inf. ܠܡܛܥܝܘ, Rev. xx. 8.—Part. fem. ܡܛܥܝܐ, Rev. ii. 20.—Pl. masc. ܡܛܥܝܢ, Rom. xvi. 18, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, ܡܛܥܝܢܢ, 1 S. John i. 8.

Ver. 12. Ethtaphal ܐܶܬܛܰܥܺܝ, *Was deceived.* Pret. 3. pl. ܐܶܬܛܰܥܺܝܘ, Rev. xviii. 23.

Heb. Hiph. הִטְעָה, *Led astray,* Ezek. xiii. 10.

13. ܓܰܠܝܳܐܺܝܬ, *openly*—Gr. παῤῥησίᾳ—Adverb.—R. ܓܠܳܐ, *Revealed.*

— ܕܶܚܠܬܳܐ, *fear*—τὸν φόβον—Def. of ܕܶܚܠܳܐ (S. Luke i. 74), noun fem. *Fear, terror,* also *Religion, reverence.*—Constr. ܕܶܚܠܰܬ, Acts ix. 31, &c.—Pl. def. ܕܶܚ̈ܠܳܬܳܐ, S. Luke xxi. 11.—R. ܕܚܶܠ, *Feared, reverenced.*

14. ܦܠܰܓܘ, *divided, were in the midst.*

Transl. *But when the days of the Feast divided,* i.e. *were half over*—Gr. ἤδη δὲ τῆς ἑορτῆς μεσούσης—Pret. 3. pl. of ܦܠܰܓ (Rom. xii. 3), *Divided, distributed, cut in two parts; set at variance.*—Fut. ܢܶܦܠܽܘܓ, with aff. S. Matt. xxiv. 51; S. Luke xii. 46.—1. sing. ܐܶܦܠܽܘܓ, S. Matt. x. 35.—Part. ܦܳܠܶܓ, S. Luke xii. 13 (where see note).—Pl. masc. ܦܳܠܓܺܝܢ, 1 Cor. ix. 13.—Part. Peil ܦܠܺܝܓ, Acts xiv. 4:—S. James i. 8.—Pl. masc. ܦܠܺܝܓܺܝܢ, S. Luke xii. 52.—Constr. ܦܠܺܝܓܰܝ ܢܰܦܫܳܐ, Gr. δίψυχοι, S. James iv. 8.

Deriv. ܦܽܘܠܳܓ, noun masc. *Division, disputing; hesitation, diversity,* Phil. ii. 14.—Def. ܦܽܘܠܳܓܳܐ, Acts xi. 12.—Pl. def. ܦܽܘܠ̈ܳܓܳܐ, 1 Cor. xii. 4, &c.

Heb. (Kal not used) Niph. נִפְלַג, *Was divided,* Gen. x. 25.—Chald. פְּלַג, Part. Peil Dan. ii. 41.

15. ܣܶܦܪܳܐ, *literature, letters*—γράμματα—Def. of ܣܶܦܰܪ, noun masc. *A book, writing, literature, learning.* Pl. def. ܣܶܦ̈ܪܶܐ, *the Scriptures,* 2 Tim. iii. 15; Hebr. ix. 19.

Heb. סֵפֶר, Ps. xl. 8; lxix. 29, הַסְּפָרִים, *the Scriptures,* Dan. ix. 2.—Chald. סְפַר, pl. סִפְרִין, Ezr. iv. 15; Dan. vii. 10.—R. סָפַר, *Scratched, scraped, graved* on stone—whence, *Wrote*—Part. סֹפֵר, Ps. xlv. 2.—Syr. Pa. *Shaved,* Ethpa. *Was shaven,* Acts xviii. 18; 1 Cor. xi. 6.

Ver. 16. ܝܽܘܠܦܳܢܝ̣, *My doctrine*—ἡ ἐμὴ διδακή—Noun with aff. ܝܽܘܠܦܳܢܳܐ (S. Matt. xvi. 12, &c.) noun masc. def. *Teaching, instruction.*—Pl. def. ܝܽܘ̈ܠܦܳܢܶܐ, S. Matt. xv. 9. R. ܝܺܠܶܦ, *Learned.*

17. ܡܶܣܬܰܟܰܠ, *knowing—he shall know*—γνώσεται—Ethpaal part. of ܣܟܰܠ, *Was foolish* (Peal not used).—Pael ܣܰܟܶܠ, *Made to understand, instructed.*—Part. pl. (with ܢܰܢ), Col. i. 28.—Ethpa. ܐܶܣܬܰܟܰܠ (S. Luke xx. 23), *Understood, considered.*—Pret. 3. pl. ܐܶܣܬܰܟܰܠܘ, S. Matt. xvi. 12, &c.—2. pl. ܐܶܣܬܰܟܰܠܬܽܘܢ, ch. xiii. 51, &c.—1. pl. ܐܶܣܬܰܟܰܠܢ, Acts xvi. 10.—Fut. ܢܶܣܬܰܟܰܠ, S. Matt. xxiv. 15; S. Mark xiii. 14.—1. sing. ܐܶܣܬܰܟܰܠ, Acts viii. 31.—3. pl. ܢܶܣܬܰܟܠܽܘܢ, S. John xii. 40, &c.—2. pl. ܬܶܣܬܰܟܠܽܘܢ, S. Matt. xiii. 14.—Imperat. ܐܶܣܬܰܟܰܠ, 2 Tim. ii. 7.—Pl. ܐܶܣܬܰܟܰܠܘ, S. Matt. xv. 10; S. Mark vii. 14.—Inf. ܠܡܶܣܬܰܟܳܠܘ, S. Luke xxiv. 45.—Part. with ܠܳܐ, *foolish*, Gr. ἀσύνετος, Rom. i. 21.—Pl. masc. ܡܶܣܬܰܟܠܺܝܢ, S. Matt. xiii. 13, &c. with ܢܰܢ, Hebr. xi. 3.

From this verb is derived the noun masc. ܣܽܘܟܳܠ, *Prudence, intelligence*, Eph. i. 8, &c. Def. ܣܽܘܟܳܠܳܐ, Rom. i. 20, &c.

Heb. (Kal not used) Pi. סִכֵּל, *Made foolish*, 2 Sam. xv. 31; Isa. xliv. 25.

18. ܡܶܢ ܨܒܽܘܬ ܪܶܥܝܳܢܶܗ, *of his own mind—of himself*—Gr. ἀφ' ἑαυτοῦ, rendered ܡܶܢ ܪܶܥܝܳܢ ܢܰܦܫܶܗ, ch. xvi. 13. For ܨܒܽܘܬ, see note, S. Matt. xviii. 19.

ܪܶܥܝܳܢ (Acts iv. 32), noun masc. *Mind, sense, opinion, understanding.* Constr. as above. Def. ܪܶܥܝܳܢܳܐ, S. Mark xii. 33, &c.—Pl. def. ܪ̈ܶܥܝܳܢܶܐ, 1 Cor. xv. 33.—R. ܪܥܳܐ, in the signification *Desired.*

Heb. רַעְיוֹן, *Desire*—Eccles. ii. 22.—Chald. the same—*Thought*, Dan. ii. 29, 30; iv. 16, &c.

— ܥܰܘܠܳܐ, *unrighteousness*—ἀδικία—noun masc. def. Pl. def. ܥ̈ܰܘܠܶܐ, *iniquities*, Rev. xviii. 5. Root, Arab. *Turned aside from right.*—Compare Heb. Pi. עִוֵּל, *Did wrong.*

Ver. 18. ܒܠܒܗ, *in his heart*, i.e. *in him*—Gr. ἐν αὐτῷ—ܠܒܐ (S. Matt. xii. 34, &c.) noun masc. *The heart.* Pl. of masc. form, with aff. ܠܒܝܟܘܢ, once, S. James iii. 14.—More usually of fem. def. form ܠܒܘܬܐ, S. Luke ii. 35; with aff. ch. xvi. 6, below.

Heb. לֵב, לֵבָב, Ps. xii. 3.—Chald. לֵב, Dan. vii. 28:—לְבַב, ch. ii. 30; iv. 13, &c.

20. ܕܝܘܐ, *a devil*—δαιμόνιον—noun masc. def.—Pl. def. ܕܝ̈ܘܐ, S. Matt. ix. 34, &c.

22. ܓܙܘܪܬܐ, *circumcision*—τὴν περιτομήν—Noun fem. def.—R. ܓܙܪ, *Cut off.*

— ܡܢܗ ܗܝ (pron. *menē-i*), *from him it is,* sc. from Moses—ܡܢܗ is pleonastic.

— ܓܙܪܝܢ ܐܢܬܘܢ (pron. *goz'ritun*) *ye circumcise*—περιτέμνετε—Part. pl. (forming present tense 2. pl.) of ܓܙܪ, *Cut, cut off;* always in the N. T. in the sense of *circumcised.* Pret. 3. sing. with aff. Acts vii. 8; xvi. 3.—Fut. ܢܓܙܘܪ, 1 Cor. vii. 18; Gal. ii. 3.—Inf. ܠܡܓܙܪ, Acts xv. 5;—with aff. pleon. S. Luke i. 59.—Part. ܓܙܪ.—Pl. masc. (passively) Acts xv. 1; Gal. vi. 13.—Part. Peil ܓܙܝܪ, 1 Cor. vii. 18.—Def. ܓܙܝܪܐ, Phil. iii. 5.—Pl. masc. ܓܙܝܪܝܢ, Acts vii. 51; xv. 24.—Def. ܓܙܝܪ̈ܐ, ch. x. 45.—From this verb is derived

ܓܙܪܬܐ, noun fem. def. *An island,* as being *cut off* from the mainland, Acts xiii. 6, &c.—Pl. def. ܓܙܪ̈ܬܐ, Rev. vi. 14.

Heb. גָּזַר, *Cut, divided,* Ps. cxxxvi. 13: also, *Decided, decreed,* Job xxii. 28.—Chald. גְּזַר, part. pl. גָּזְרִין, *the deciders of fate, astrologers,* Dan. ii. 27, &c.

23. ܡܬܓܙܪ, *being circumcised—be circumcised—receive circumcision*—Gr. περιτομὴν λαμβάνει—Ethpeel part. from the foregoing.—Ethpe. ܐܬܓܙܪ, *Was circumcised.*—Pret. 2. pl. ܐܬܓܙܪܬܘܢ, Col. ii. 11.—Fut. ܢܬܓܙܪ, S. Luke ii. 21.—2. pl. ܬܬܓܙܪܘܢ, Gal. v. 2, &c.

Ver. 23. Chald. Ithpe. אִתְגְּזַר, *Was cut off,* Dan. ii. 45;—and in the Heb. form, ver. 34.

N.B. Some editions read ܢܶܫܬܰܪܶܐ, Ethpaal.

— ܢܶܫܬܪܶܐ, *should be broken*—λυθῇ—Ethpeel fut. 3. sing. of ܫܪܳܐ, *Loosed.*—Ethpe. ܐܶܫܬܪܺܝ, (S. Mark vii. 35), *Was loosened, dismissed, broken to pieces, settled.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܶܫܬܰܪܝܰܬ, Acts xiii. 43.—3. pl. ܐܶܫܬܪܺܝܘ, ch. iv. 23, &c.—Fut. 3. sing. fem. ܬܶܫܬܪܶܐ, S. Luke xiii. 16.—1. sing. ܐܶܫܬܪܶܐ, 2 Tim. iv. 6.—3. pl. ܢܶܫܬܪܽܘܢ, 2 S. Pet. iii. 10, 12.—2. pl. ܬܶܫܬܪܽܘܢ, S. Luke vi. 37.—Part. ܡܶܫܬܪܶܐ, Acts xix. 39.—Pl. masc. ܡܶܫܬܪܶܝܢ, ch. v. 38.—Pl. fem. ܡܶܫܬܪܝܳܢ, 2 S. Pet. iii. 11.

24. ܒܡܰܣܰܒ ܒܰܐܦܶܐ, Lit. *With acceptation of the person,* i.e. *with partiality*—Gr. κατ' ὄψιν, E. V. *according to the appearance*—The phrase answers to the Gr. ὑπόκρισις, S. Matt. xxiii. 28; S. Luke xii. 1;—προσωποληψία, Rom. ii. 11.

ܡܰܣܰܒ, noun masc. of form Aph. part. pass. of ܢܣܰܒ, *Took;*—see note, ch. i. 16.—Def. ܡܰܣܒܳܐ, *A receiving,* Phil. iv. 15.

ܐܰܦ̈ܶܐ, *The faces, persons.* See note, ch. xi. 44, below. The pref. ܒ is pleonastic.

For a similar phrase in Heb., see Ps. lxxxii. 2; 2 Chron. xix. 7.

26. ܩܰܫܺܝ̈ܫܶܝܢ, *the rulers*—οἱ ἄρχοντες—Pl. of ܩܰܫܺܝܫ, def. ܩܰܫܺܝܫܳܐ (S. Luke xv. 25.) *An elder, ruler, Bishop,* Gr. ἐπίσκοπος, 1 Tim. iii. 2, πρεσβύτερος, ch. v. 1.—Fem. form constr. ܩܰܫܺܝܫܰܬ, see note, S. Luke ii. 36.—Pl. def. ܩܰܫܺܝ̈ܫܶܐ, S. Matt. xv. 2, &c.—R. ܩܫܰܫ ܩܰܫ, *Was old.*

29. ܡܶܢ ܠܘܳܬܶܗ, *from Him*—παρ' αὐτοῦ—Compound preposition, with affixed pronoun.

32. ܗܶܢܽܘܢ, *they,* i.e. the Pharisees—Gr. οἱ Φαρισαῖοι.

— ܕܰܚ̈ܫܶܐ, *the officers*—ὑπηρέτας—noun masc. pl. def.

33. ܩܠܺܝܠ, *a little (while)*—μικρὸν (χρόνον)—Adj. *Short, small, light,* whence, *swift.* Often used as an adverb, see note ch. ii. 12.—

Ver. 33. ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ, distributively, *a little for every one*, ch. vi. 7.—
Also in the following adverbial expressions:—

ܒܩܠܝܠ ܩܪܝܒ, *almost*—Gr. ἐν ὀλίγῳ, Acts xxvi. 28.

ܒܡܠܐ ܩܠܝܠ, *almost, within a little*, lit. *in the fulness of a little*—Gr. ὄντως, *really, quite*, E. V. *clean*, 2 S. Pet. ii. 18. But the Alex. Vat. and some other MSS. read ὀλίγως.

ܡܢ ܐܬܪ ܩܠܝܠ, *in part*, lit. *from a little place*, Gr. ἀπὸ μέρους, Rom. xi. 25.

ܒܡܢܝܢ ܩܠܝܠ, *in part*, Gr. ἀπὸ μέρους, 2 Cor. ii. 5.

ܩܠܝܠ ܡܢ ܡܢܝܢ, *somewhat, in part*, Gr. ἀπὸ μέρους, Rom. xv. 24; 2 Cor. i. 14;—ἐκ μέρους, 1 Cor. xiii. 9, 12. Fem. ܩܠܝܠܐ, *light* burden, S. Matt. xi. 30.—Pl. fem. ܩܠܝܠܢ, *swift* feet, Rom. iii. 15. R. ܩܠ ܩܠܠ, *Was light, swift*,—occurring in the N. T. only in Aph. ܐܩܠ, *Lightened*;—pret. 3. pl. ܐܩܠܘ (followed by ܡܢ) *they lightened* the ship, Acts xxvii. 38.—Part. pl. ܡܩܠܝܢ, *making light of, insulting*, Gr. προκαλούμενοι, Gal. v. 26.

Heb. קַל, *Light, swift*, Isa. xix. 1.—As an adverb, ch. v. 26.

— ܬܘܒ, *yet*—Gr. ἔτι.

35. ܟܝ, a particle used in interrogations or exclamations, but always following another word, as ܠܡܐ, ܡܢܘ, ܡܢܐ, ܠܡܢ.—Gr. μή;—Lat. *numne? num forte?*—Compare also the *nam* in *quisnam;* and the Germ. denn, wohl.

— ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܥܡܡܐ, *to the places of the nations*—Gr. εἰς τὴν διασπορὰν τῶν Ἑλλήνων.—For ܐܬܪ, *a region*, see note, ch. xi. 54.

— ܚܢܦܐ, *the heathen, Gentiles*—τοὺς Ἕλληνας—Pl. def. of ܚܢܦ, def. ܚܢܦܐ (S. Matt. xviii. 17.) *One who is polluted, profane.*—Fem. def. ܚܢܦܬܐ, S. Mark vii. 26.

Heb. חָנֵף, Job viii. 13, &c.—R. חָנֵף, *Was defiled*, Ps. cvi. 38.

38. ܢܗܪܘܬܐ, *rivers*—ποταμοί—Pl. def. of ܢܗܪ, def. ܢܗܪܐ (S. Matt. iii. 6, &c.) noun masc. *A river, stream.* Pl. abs. of masc. form in the

Ver. 38. expression ܒܶܝܬ ܢܰܗܪ̈ܝܢ, *between the rivers*, i.e. Mesopotamia, Acts ii. 9; vii. 2. But it takes the fem. form in pl. def. as above.

Heb. נָהָר, Gen. ii. 10.—Chald. נְהַר, *A stream*, Dan. vii. 10.—Def. נַהֲרָא, נַהֲרָה, *the river*, i.e. the Euphrates, Ezr. iv. 10, 16, 17, 20.

— ܢܶܪܕܽܘܢ, *shall flow*—ῥεύσουσιν—Fut. 3. pl. of ܪܕܳܐ (Acts xviii. 18, 22), *Went forward, progressed, advanced; journeyed by land* (S. Mark x. 17), or *by sea* (S. Matt. xiv. 34).—From the notion of *progression*, it comes to signify, intransitively, *Exercised, gave one's attention, labour* to anything;—whence, transitively, *Caused others to be exercised; instructed, taught* (Col. iii. 16), as Gr. παιδεύειν—whence, again, *Admonished, chastised* (S. Luke xxiii. 16, 22). Pret. 3. pl. ܪܕܰܘ, S. Matt. xiv. 34.—1. pl. ܪܕܰܝܢ, Acts xx. 6, 13, &c.—Fut. ܢܶܪܕܶܐ, Acts xxvii. 9.—1. sing. ܐܶܪܕܶܐ, with aff. S. Luke xxiii. 16, 22.—1. pl. ܢܶܪܕܶܐ, S. Luke ii. 15.—Imperat. pl. ܪܕܰܘ, 1 Thess. v. 14.—Part. ܪܳܕܶܐ, S. Matt. ix. 20, &c.—Fem. ܪܳܕܝܳܐ, Acts ix. 31.—Pl. masc. ܪܳܕܶܝܢ, S. Mark vi. 48, &c.:—coalescing with ܚܢܰܢ, ܪܳܕܶܝܢܰܢ, 1 S. John i. 6.—Part. Peil ܪܕܶܐ, S. James iii. 13.—Pl. masc. ܪܕܶܝܢ (actively), Col. iii. 16: so Vienna Ed. and others, while some read ܪܳܕܶܝܢ.

Ethpeel ܐܶܬܪܕܺܝ, *Was informed, learned; was chastised*, Acts vii. 22.—Pret. 1. sing. ܐܶܬܪܕܺܝܬ, ch. xxii. 3.—Part. ܡܶܬܪܕܶܐ, Hebr. xii. 8.—Pl. with ܚܢܰܢ, and inf. ܡܶܬܪܕܳܝܽܘ, 1 Cor. xi. 32.

Deriv. ܪܳܕܽܘܝܳܐ, noun masc. def. *An instructor*, Rom. ii. 20.

ܡܰܪܕܽܘܬ, noun fem. *Instruction, learning*;—ܕܠܳܐ ܡܰܪܕܽܘܬ, *Unlearned*, 2 Tim. ii. 23.—Def. ܡܰܪܕܽܘܬܳܐ, 1 Cor. x. 11; Eph. vi. 4:—*Chastisement*, Hebr. xii. 7, 8, 11.

Cogn. Heb. רָדָה, *Laid low, had dominion over*, Ps. xlix. 15,—and יָרַד, *Descended, flowed down*, Ps. cvii. 23; Deut. ix. 21.

39. ܐܶܫܬܰܒܰܚ, *was glorified*—ἐδοξάσθη—Ethpaal pret. 3. sing. of ܫܒܚ (not used) Pa. ܫܰܒܰܚ, *Praised.* Ethpa. *Was praised, honoured.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܶܫܬܰܒܚܰܬ, 2 Cor. iii. 10.—Fut. ܢܶܫܬܰܒܰܚ,

Ver. 39. S. John xi. 4, &c.—3. pl. ܢܫܬܒܚܘܢ, S. Matt. vi. 2.—1. pl. ܢܫܬܒܚܢ, Rom. viii. 17.—Part. ܡܫܬܒܚ, S. John xv. 8; S. Luke iv. 15:—Fem. ܡܫܬܒܚܐ, 2 Thess. iii. 1.—Pl. masc. ܡܫܬܒܚܝܢ, 1 Cor. iv. 10; xii. 26.

40. ܡܠܬܗ, *His words*—Gr. τὸν λόγον.

42. ܡܢ ܙܪܥܗ, *from his seed—the seed*—(aff. pleon.)—ἐκ τοῦ σπέρματος—ܙܪܥ, def. ܙܪܥܐ (S. Matt. xiii. 18, &c.), noun masc. *Seed*—Pl. def. ܙܪܥܐ, *seeds, sown fields*, S. Matt. xii. 1.—R. ܙܪܥ, *Sowed.*

Heb. זֶרַע, Gen. i. 11.—Chald. זְרַע, Dan. ii. 43.

— .... ܘܡܢ, Transl. *And (that) from Bethlehem, the town of David himself, comes the Messiah.*

43. ܦܠܓܘܬܐ, *a division*—σχίσμα—Def. of ܦܠܓܘ, noun fem. *Separation, part, portion.*—Pl. def. ܦܠܓܘܬܐ, Rom. xvi. 17, &c.—R. ܦܠܓ, *Divided.*

Compare Heb. פְּלֻגָּה, *A division*, of the priests, 2 Chron. xxxv. 5:—and Chald. the same, Ezr. vi. 18.

44. .... ܘܐܝܬ ܗܘܘ, Transl. *And there were men* (i.e. *some*) *of them who wished to take Him.*

46. .... ܠܐ ܡܡܠܠ ܗܘܐ, Transl. *Never thus spake man* (*son of man*) *as speaks this man.*—The Sin. MS. reads ...ὡς οὗτος λαλεῖ ὁ ἄνθρωπος.

47. ܛܥܝܬܘܢ (for ܛܥܝܢ ܐܢܬܘܢ), *are ye deceived?*—πεπλάνησθε;—Part. (forming pres. 2. pl.) of ܛܥܐ (S. Matt. xviii. 12), *Erred, strayed, was deceived; lay hid, escaped notice.*—Pret. 3. sing. fem. ܛܥܬ, 1 Tim. ii. 14:—with aff. S. Luke viii. 47.—3. pl. ܛܥܘ, S. Matt. xv. 24; xvi. 5, &c.—Fut. ܢܛܥܐ, S. Matt. xviii. 12;—Fem. ܬܛܥܐ, with aff. 2 S. Pet. iii. 8.—2. pl. ܬܛܥܘܢ, S. Luke xxi. 8.—Part. ܛܥܐ, Phil. iii. 13;—Fem. ܛܥܝܐ (for inf.), *let her fall off*, Gr. ἐκπεσεῖν, Acts xxvii. 32.—Pl. masc. ܛܥܝܢ, S. Matt. xxii. 29, &c.—Pl. fem. def. ܛܥܝܬܐ, 1 Tim. iv. 1.—Part. Peil ܛܥܐ, fem. ܛܥܝܐ, S. Luke xii. 6.—Pl. masc. ܛܥܝܢ, def. ܛܥܝܐ, Hebr. xi. 38.—Pl. fem. ܛܥܝܢ, Acts xxvi. 26.

Ver. 47. Ethpeel ܐܬܛܥܝ, *Was enticed*—Part. ܡܬܛܥܝܐ, S. James i. 25. —From this verb is derived

ܛܥܝܘܬܐ, noun fem. def. *Ignorance, error, deceit,* Acts xvii. 30, Gr. ἄγνοια; Col. ii. 8, &c.

Heb. טָעָה (same as תָּעָה), once in Hiph. Ezek. xiii. 10.

49. ܐܠܐ ܐܢ, *unless, except*—Gr. ἀλλά.

— ܠܝܛܝܢ ܐܢܘܢ, *are cursed*—ἐπικατάρατοί εἰσι—Part. Peil pl. (forming pres. tense) of ܠܛ ܠܐܛ, *Cursed*—See note, S. Matt. v. 44.

N.B. ܐܢܘܢ and ܐܢܝܢ are nominatives when they represent the subst. verb.

Transl. *Unless this people, which know not the law, are cursed:*—Or, *Except this people which know not the law; accursed are they!*—or *accursed be they!*

51. ܡܚܝܒ, *condemning, judging—judgeth*—Gr. κρίνει—Pael part. (for present tense) of ܚܐܒ ܚܘܒ, *Was guilty.*—Pa. ܚܝܒ (Tit. iii. 11), *Judged guilty, condemned.*—Pret. 3. pl. ܚܝܒܘ, Acts xxvi. 10.—2. pl. ܚܝܒܬܘܢ, S. James v. 6.—Fut. ܢܚܝܒ, fem. ܬܚܝܒ, S. Luke xi. 31:—with aff. S. Matt. xii. 42.—3. pl. ܢܚܝܒܘܢ, with aff. ver. 41, &c.—2. pl. ܬܚܝܒܘܢ, S. Luke vi. 37. —Inf. ܠܡܚܝܒܘܬܟܘܢ, with aff. Col. ii. 18.—Part. pl. masc. ܡܚܝܒܝܢ, S. Matt. xii. 7.—Part. pass. ܡܚܝܒ, S. Matt. v. 21, 22.—Pl. fem. ܡܚܝܒܢ, S. Jude ver. 7.

Heb. Pi. חִיֵּב, *Made liable to penalty,* Dan. i. 10.

53. ܟܠܢܫ, *every one, every man*—Gr. ἕκαστος—The words are separate, ܟܠ ܢܫ, Acts xvii. 27.

CHAPTER VIII.

It will be sufficient here to remind the student that the first eleven verses of this chapter, and the last verse of ch. vii. are not found in the Vienna, nor in any Edition prior to that of Elias Hutter (Norberg, 1600); who himself translated this and other missing portions of the N.T. into Syriac. The passage, as it now stands, was supplied by Bp. Walton in the Lond. Polyglott, from a MS. in the library of Abp. Ussher.

Ver. 1. ܕܙܝܬܐ, *of Olives*—τῶν Ἐλαιῶν—Pl. def. of ܙܝܬܐ (Rom. xi. 17), noun masc. def. *An olive, olive-tree.*

Heb. זַיִת, Ps. lii. 10.

2. ܒܨܦܪܐ, *in the morning*—Gr. ὄρθρου—Def. of ܨܦܪ, noun masc. *The morning.*

3. ܣܦܪܐ, *the Scribes*—οἱ Γραμματεῖς—Pl. def. of ܣܦܪ, def. ܣܦܪܐ (S. Matt. xiii. 52, &c.), noun masc. *One skilled in written Law.*—Form of part. act. of ܣܦܪ, Heb. סָפַר, *Graved, inscribed:*—whence

Heb. סֹפֵר, *A writer, scribe,* Ps. xlv. 2. Chald. סָפֵר, Ezr. iv. 8, &c.; vii. 12, 21.

— ܕܐܬܬܚܕܬ, *who was taken*—Gr. κατειλημμένην—Ethpeel pret. 3. sing. fem. of ܐܚܕ, *Seized, held.*—Ethpe. ܐܬܬܚܕ (S. Matt. xxv. 10), *Was seized, detained; was shut, closed:* for ܐܬܐܚܕ, see Cowper's Gr. § 111 (2).—Pret. 3. pl. ܐܬܬܚܕܘ, S. Luke iv. 25.—Fut. ܢܬܬܚܕ, Acts ii. 24.—3. pl. ܢܬܬܚܕܘܢ, Rev. xxi. 26.

— ܒܓܘܪܐ, *in adultery*—ἐν μοιχείᾳ—ܓܘܪܐ, noun masc. def. R. ܓܪ ܓܘܪ, *Committed adultery.*

— ܒܡܨܥܬܐ, *in the midst*—ἐν μέσῳ—Def. of ܡܨܥܬܐ, noun fem. *The middle.*—Constr. ܡܨܥܬ, S. Mark vi. 47, &c.—Whence is derived, ܡܨܥܝܐ, noun masc. def. *A mediator,* Gal. iii. 19, 20.

4. ܒܗ ܒܣܘܥܪܢܐ, *in the very act*—ἐπαυτοφώρῳ—Def. of ܣܘܥܪܢ, noun masc. *An act, deed; visitation,* S. Luke xix. 44.—Pl. def. ܣܘܥܪܢܐ, S. Luke i. 1.—R. ܣܥܪ, *Performed, visited, cared for.*

Transl. *This woman was taken openly in the very act of adultery.*

5. ܦܩܕ, *commanded*—ἐνετείλατο—Pael pret. 3. sing. of ܦܩܕ, *Visited, decreed.* Pa. *Gave commandment.*—Pret. 1. sing. ܦܩܕܬ, Acts xxiii. 30.—3. pl. ܦܩܕܘ, ch. iv. 15, 18.—1. pl. ܦܩܕܢ, ch. xv. 24.—Fut. ܢܦܩܕ, S. Matt. iv. 6; S. Luke iv. 10.—2. sing. ܬܦܩܕ, 1 Tim. i. 3.—1. sing. ܐܦܩܕ, with aff. 1 Cor. xi. 34.—2. pl. ܬܦܩܕܘܢ, Acts xv. 5.—Imperat. ܦܩܕ, 1 Tim. iv. 11.—Inf.

Ver. 5. ܠܡܦܰܩܳܕܽܘ, S. Matt. xi. 1.—Part. ܡܦܰܩܶܕ, S. John xv. 14, 17.—
Pl. masc. ܡܦܰܩܕܺܝܢ, 2 Thess. iii. 10:—with ܚܢܰܢ, ver. 4, 12.

Ethpaal ܐܶܬ݂ܦܰܩܰܕ, *Was commanded.* Pret. 3. sing. fem. ܐܶܬ݂ܦܰܩܕܰܬ݂, Hebr. ix. 20.—3. pl. ܐܶܬ݂ܦܰܩܰܕܘ, Acts xxiii. 31.—2. pl. ܐܶܬ݂ܦܰܩܰܕܬܽܘܢ, Col. iv. 10.

Heb. Pi. פִּקֵּד, *Mustered,* Isa. xiii. 4.

— ܕܰܠܕܰܐܝܟ ܗܳܠܶܝܢ, *that such as these*—Gr. τὰς τοιαύτας—compound of ܕ, *that,* ܠ of the object, the relative ܕ, and ܐܝܟ, *So.*

— ܢܶܪܓܽܘܡ, *we should stone*—Gr. λιθοβολεῖσθαι—Fut. 1. pl. of ܪܓܰܡ, *Stoned.*—Pret. 3. pl. ܪܓܰܡܽܘܗ, with aff. S. Matt. xxi. 35, &c.—Fut. ܢܶܪܓܽܘܡ, Acts v. 26.—3. pl. ܢܶܪܓܡܽܘܢ, ch. xiv. 5:—with aff. ver. 59, below.—Inf. ܠܡܶܪܓܡܳܗ, with aff. S. John x. 31; xi. 8.—Part. ܪܳܓܶܡ, S. Luke xx. 6.—Fem. constr. ܪܳܓܡܰܬ݂, S. Matt. xxiii. 37 (as ܩܳܛܠܰܬ݂, same verse).—Pl. masc. ܪܳܓܡܺܝܢ, S. John x. 32; with ܚܢܰܢ, ver. 33.

Ethpeel ܐܶܬ݂ܪܓܶܡ, *Was stoned.*—Pret. 3. pl. ܐܶܬ݂ܪܓܶܡܘ, Hebr. xi. 37.—Fut. 3. sing. fem. ܬܶܬ݂ܪܓܶܡܺܝܢ, ch. xii. 20. Pret. 1. sing. ܐܶܬ݂ܪܓܡܶܬ݂, 2 Cor. xi. 25, may be referred to Ethpe. or Ethpa.

Heb. רָגַם, Numb. xiv. 10; Josh. vii. 25.

Transl. *Now in the Law of Moses he commanded that we should stone such as these.*

6. .... ܐܰܝܟܰܢܳܐ, *so that there might be to them*—i.e. *that they might have*—Gr. ἵνα ἔχωσι.

— ܠܬܰܚܬ, *down*—κάτω—See note, ch. i. 48.

— ܐܶܬ݂ܓܚܶܢ, *He stooped*—Gr. κύψας—Ethpeel part. of ܓܚܰܢ, *Bent, stooped.* The Ethpe. conj. has here a reflexive force, *bent himself.* Fut. 1. sing. ܐܶܬ݂ܓܚܶܢ, S. Mark i. 7.

— ܗܘܳܐ ܡܟܰܬܶܒ, *He was writing, kept writing—wrote*—ἔγραφεν—Pael part. (forming imperf. tense) of ܟܬܰܒ, *Wrote.*—Pa. ܟܰܬܶܒ.—The Par. and Lond. Polyglotts read ܡܰܟܬܶܒ, Aph. part.

Heb. Pi. כִּתֵּב, *Wrote down, decreed,* Isa. x. 1.

Ver. 7. ܩܰܘܺܝܘ, *they continued—ἐπέμενον*—Pael pret. 3. pl. of ܩܘܐ (not used) Pa. ܩܰܘܺܝ (ch. xi. 6), *Remained, lingered.* Pret. 2. pl. ܩܰܘܺܝܬܽܘܢ, S. Luke xxii. 28.—Fut. ܢܩܰܘܶܐ, Hebr. xiii. 1.—2. pl. ܬܩܰܘܽܘܢ, ver. 31, below.—Inf. ܠܡܩܰܘܳܝܽܘ, Rev. xvii. 10.—Part. ܡܩܰܘܶܐ, 2 S. Pet. iii. 4; 1 S. John ii. 10.—Pl. masc. ܡܩܰܘܶܝܢ, Acts xxvii. 31.—Pl. fem. ܡܩܰܘܝܳܢ, 1 Cor. xiii. 13.

Heb. Pi. כִּתֵּר, *Surrounded,* Ps. xxii. 13.—*Waited,* Job xxxvi. 2.

— ܐܶܬ݁ܦ݁ܫܶܛ, *He lifted up Himself*—Gr. ἀνακύψας—Ethpeel pret. 3. sing. of ܦܫܰܛ, *Extended.* Ethpe. with reflexive sense.—Pret. 3. sing. fem. ܐܶܬ݁ܦ݁ܫܶܛܰܬ, Gr. ἀνωρθώθη, S. Luke xiii. 13.—Fut. 3. sing. fem. ܬ݁ܶܬ݁ܦ݁ܫܶܛ, ver. 11.

— ܕ݁ܠܳܐ ܚܛܳܗܳܐ, Lit. *of no sin—without sin*—Gr. ἀναμάρτητος—ܚܛܳܗܳܐ, noun masc. *Sin.*—Def. ܚܛܳܗܳܐ, S. James iv. 17, &c.—Pl. ܚܛܳܗܺܝܢ, S. Matt. xii. 31.—Def. ܚܛܳܗ̈ܶܐ, S. John ix. 34, &c.—R. ܚܛܳܐ, *Sinned.*

Heb. חֵטְא, Ps. li. 7.—Chald. חֲטָי, Dan. iv. 24.

— ܢܶܫܕ݁ܶܐ, *he shall cast, let him cast—βαλέτω*—Fut. 3. sing. (for imperat.) of ܫܕ݂ܳܐ (ch. xxi. 7), *Threw, cast away, down, into.*—Pret. 3. sing. fem. ܫܶܕ݂ܳܬ݂, with aff. S. Mark i. 26.—3. pl. ܫܕ݂ܰܘ, Acts xxvii. 38.—1. pl. ܫܕ݂ܰܝܢ, ver. 18, 19.—Fut. 3. pl. ܢܶܫܕ݁ܽܘܢ, with aff. S. Luke iv. 29.—Imperat. ܫܕ݂ܺܝ, S. Matt. iv. 6.—Part. ܫܳܕ݂ܶܐ, 1 S. John iv. 18:—Fem. ܫܳܕ݂ܝܳܐ, Rev. vi. 13.—Pl. masc. ܫܳܕ݂ܶܝܢ. Constr. ܫܳܕ݂̈ܝܰܝ ܒ݁ܝܰܡܺܝܢܳܐ, *they that throw with the right hand, spearmen,* Gr. δεξιολάβους, Acts xxiii. 23.

9. ܡܳܐ ܕ݁ܫܰܪܺܝܘ, *when they had begun,* i.e. *beginning*—Gr. ἀρξάμενοι—Pael pret. 3. pl. of ܫܪܳܐ, *Loosed.* Pa. ܫܰܪܺܝ (S. Matt. iv. 17, &c.), *Loosened, began.* Pret. 3. sing. fem. ܫܰܪܝܰܬ݂, S. Mark xiv. 69.—1. sing. ܫܰܪܺܝܬ݂, ver. 25, below.—Fut. ܢܫܰܪܶܐ, S. Matt. xxiv. 49.—Imperat. ܫܰܪܳܐ, S. Matt. xx. 8.—Part. ܡܫܰܪܶܐ, Acts xiv. 11.—Pl. ܡܫܰܪܶܝܢ, with ܚܢܰܢ, 2 Cor. iii. 1.—Part. pass. ܡܫܰܪܰܝܢ, S. Matt.

Ver. 9. viii. 6.—Def. ܡܫܪܝܐ, ch. ix. 2, 6; S. Luke v. 24.—Pl. masc. def. ܡܫܪ̈ܝܐ, S. Matt. iv. 24.—Pl. fem. def. ܡܫܪ̈ܝܬܐ, Hebr. xii. 12.

Heb. Pi. שֵׁרָה, *Loosed*, Jer. xv. 11.—Chald. Pa. שָׁרֵא, *Dissolved* difficulties, Dan. v. 12;—*Begun*, Ezr. v. 2.

— ܐܫܬܒܩܬ, *she was left.*—Ethpeel pret. 3. sing. fem. of ܫܒܩ, *Left.* Ethpe. ܐܫܬܒܩ (S. Luke vii. 43), *Was left, was forgiven,* of sin. —Pret. 3. pl. ܐܫܬܒܩܘ, 1 S. John ii. 12.—Fut. ܢܫܬܒܩ, S. Matt. xii. 31, 32, &c.: Fem. ܬܫܬܒܩ (for ܬܫܬܒܩ) S. Matt. xxiv. 2, &c.—3. pl. ܢܫܬܒܩܘܢ, S. John xx. 23, &c. —Part. ܡܫܬܒܩ, S. Matt. xxiii. 38, &c.:—Fem. ܡܫܬܒܩܐ, S. Matt. xxiv. 41; S. Mark xiii. 2.—Pl. masc. ܡܫܬܒܩܝܢ, Hebr. vii. 23; S. James v. 15:—with ܢܢ, 2 Cor. iv. 9.—Those forms of Ethpeel, in which ܬ takes ܵ, are by some referred to Ethpaal.

Chald. Ithpe. אִשְׁתְּבִק, *Was left,* Dan. ii. 44.

— ܒܠܚܘܕܝܗ, *she alone.*—See note, ch. v. 18.

Transl. ver. 9, 10. *But they, when they heard, went out one by one, beginning from the elders; and the woman was left alone, being* (ܒܝ ܐܠܝܗ) *in the midst. But when Jesus lifted up Himself, He said unto the woman, Where are they? Hath no man condemned thee?*

11\. . . . . ܐܙܠܝ, Transl. *Go, and from this time sin no more.*

14\. ܐܦܢ, *though*—κἂν—Comp. of ܐܢ + ܐܦ—*Although*—also *Only, at least,* ch. xiv. 11, &c.—The words are written separately, 2 Cor. iv. 16; Gal. i. 8.

15\. ܦܓܪܢܐܝܬ, *after the flesh*—Gr. κατὰ τὴν σάρκα—Adverb derived from ܦܓܪܢܐ, *Carnal.* Pl. def. 1 Cor. iii. 1, &c. ܦܓܪ̈ܢܝܐ, the same, pl. def. Hebr. vii. 16.

20\. ܒܝܬ ܓܙܐ, *in the treasury*—ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ—Lit. *house of treasure* —the prep. ܒ understood. ܓܙܐ, *Treasure;* with aff. fem. ܓܙܗ, Acts viii. 27.

Ver. 20. Compare Heb. גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ, *the king's treasuries*, Esth. iii. 9; iv. 7:—and Chald. גִּנְזַיָּא, *the treasures*, Ezr. vi. 1:—בֵּית גִּנְזַיָּא, *treasure house*, ch. v. 17. R. גְּנַז, Syr. ܓܢܙ, *Stored up*.

23. ܡܢ ܕܠܬܚܬ, *from beneath;* lit. *from those (who are) beneath*—ἐκ τῶν κάτω—See note, ch. i. 48.—Opposed to this is

— ܡܢ ܕܠܥܠ, *from (those that are) above*—ἐκ τῶν ἄνω—See note, ch. ii. 7.

24. ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ, *I said unto you*—Gr. εἶπον οὖν ὑμῖν—οὖν is wanting in the Sin. MS.

25. ܫܪܝܬ ܕܐܡܠܠ, *I have begun to speak.* The verb ܫܪܝ, in the sense of *began*, is found in the following constructions:

1. With ܕ prefixed to a verb in the future; as in this passage;
2. With ܠ prefixed to the Infinitive; as ܫܪܝ ܠܡܫܝܓܘ, *He began to wash*, ch. xiii. 5;
3. With a participle; as ܫܪܝܘ ܡܠܩܛܝܢ, *they began plucking, to pluck*, S. Matt. xii. 1.

Transl. *The Jews say, Who art thou? Jesus saith unto them, Although I have begun to speak with you, (26) I have (yet) much concerning you to say and to judge.*

26. .... ܘܐܢܐ, Transl. *And what things I have heard from Him, those speak I in the world*—Gr. εἰς τὸν κόσμον.—ܗܘܐ pleonastic—See Cowper's Gr. § 198 (1).

28. ܗܟܘܬ, *thus, similarly*—Adverb—same as ܐܟܘܬ, ch. v. 19.—ܗܘܐ following is pleonastic.

29. ܕܫܦܪ ܠܗ, *that pleaseth Him*—Gr. τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ—Part. of ܫܦܪ (Rom. xv. 3), *Was beautiful, graceful, elegant; was pleasing, pleased.* Pret. 3. fem. ܫܦܪܬ, S. Matt. xiv. 6, &c.—Fut. ܢܫܦܪ, 1 Cor. vii. 32, 33;—Fem. ܬܫܦܪܝܢ, ver. 34.—1. sing. ܐܫܦܪ, Gal. i. 10.—2. pl. ܬܫܦܪܘܢ, Col. i. 10, &c.—1. pl. ܢܫܦܪ, Rom. xv. 1, &c.—Inf. ܠܡܫܦܪ, Rom. viii. 8.—Part. pl. masc. ܫܦܪܝܢ, 2 Cor. v. 9, &c.

Ver. 29. Ethpaal ܐܶܫܬܰܦܰܪ, *Made himself pleasing*—Fut. 3. pl. ܢܶܫܬܰܦܪܽܘܢ, Tit. ii. 9.—From this verb is derived,

ܫܽܘܦܪܳܐ, noun masc. def. *Beauty, grace,* S. James i. 11.

Heb. שָׁפַר (with עַל) Ps. xvi. 6.—Chald. שְׁפַר, with עַל, Dan. iv. 24:—קֳדָם, ch. iii. 32; vi. 2.

32. ܢܚܰܪܰܪܟ݂ܽܘܢ, *shall make you free*—ἐλευθερώσει ὑμᾶς—Pael fut. 3. sing. (with aff.) of ܚܪܰܪ ܚܰܪ, *Was free,* (Peal not used), Pa. ܚܰܪܰܪ, *Set free.* Pret. 3. sing. with aff. Rom. viii. 2; Gal. v. 1.—Fut. ܢܚܰܪܰܪ.—Part. pass. ܡܚܰܪܰܪ, def. ܡܚܰܪܪܳܐ, used as a noun, *A free-man,* 1 Cor. vii. 22.—Fem. ver. 39.—Pl. masc. def. ܡܚܰܪܪܶܐ, Rom. vi. 20.

Ethpaal ܐܶܬ݂ܚܰܪܰܪ, *Was freed,* Rom. vi. 7:—Fem. ܐܶܬ݂ܚܰܪܪܰܬ݂, ch. vii. 3.—2. pl. ܐܶܬ݂ܚܰܪܰܪܬܽܘܢ, ch. vi. 18, 22.—Fut. 3. sing. fem. ܬܶܬ݂ܚܰܪܰܪ, ch. viii. 23.—Inf. ܠܡܶܬ݂ܚܰܪܳܪܽܘ, 1 Cor. vii. 21. From this verb are derived the nouns

ܚܺܐܪܽܘܬ݂ܳܐ, fem. def. *Liberty,* 2 Cor. iii. 17, &c:—and

ܚܽܘܪܳܪܶܐ, pl. masc. def.—the same, Rom. viii. 21.

33. ܦܽܘܠܚܳܢܳܐ, *service*—Def. of ܦܽܘܠܚܳܢ, noun fem. *Service, servitude.* R. ܦܠܰܚ, *Performed.* Whence also

ܦܳܠܽܘܚܳܐ, noun masc. def. *A doer, maker,* S. James i. 25:—with aff. Hebr. xi. 10; S. James i. 23; iv. 11.—Pl. def. ܦܳܠܽܘܚܶܐ, Rom. ii. 13; S. James i. 22.

Heb. עַבְדוּת, Ezr. ix. 8, 9.

Transl. lit. *Service has not been rendered (worked) by us to any man*—Gr. οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν.

— ܒܢܰܝ ܚܺܐܪܶܐ, *sons of the free,* i.e. *free*—Gr. ἐλεύθεροι—Pl. def. of ܚܺܐܪܳܐ, adj. *Free, noble.*—Fem. def. ܚܺܐܪܬ݂ܳܐ, Gal. iv. 22, &c.—Pl. masc. ܚܺܐܪܺܝܢ, Acts xvii. 11. R. ܚܪܰܪ ܚܰܪ, *Was free.*

Heb. (pl. only) חֹרִים *Nobles,* 1 Kings xxi. 8, 11. Once חוֹרִים, Eccles. x. 17.—Compare Gr. ἥρως, Lat. *herus,* Germ. Herr.

34. ܟܽܠܡܰܢ ܕ, *every one who*—πᾶς ὁ—See note, ch. iii. 16.

36. ܐܶܢ ܗܽܘ, *if*—ἐάν—Conjunction, followed by ܕ. The words are written as one, ܐܶܢܗܽܘ, S. Matt. v. 13.

Ver. 37. . . . ܡܛܠ, Transl. *Because in My word ye acquiesce not*, Gr. ὅτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.—ܡܣܦܩܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ, pron. *sōphkītun.* See note, ch. vi. 7.

41. ܡܢ ܙܢܝܘܬܐ, *of fornication*—ἐκ πορνείας—Noun fem. def.—Pl. def. ܙܢܝܘܬܐ, Rom. i. 29 (Vienna, Reg.—but other Editions read ܙܢܝܘܬܐ).—R. ܙܢܐ, *Committed fornication.*

Heb. זְנוּת, figuratively, Numb. xiv. 33.

43. ܡܛܠ ܡܢܐ, *why?*—διατί;—See note, ch. i. 15.

— ܡܫܬܘܕܥܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ, (pron. as one word, *meshtaudītun*, and so written, 2 Cor. xiii. 5.) *ye understand*—γινώσκετε—Eshtaphal part. (forming pres. 2. pl.) of ܝܕܥ, *Knew.* Shaphel ܫܘܕܥ, *Manifested, announced,* Gr. ἐσήμανεν, Rev. i. 1.—Eshtaph. ܐܫܬܘܕܥ (Acts xii. 11.) *Recognized, understood, took knowledge of.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܫܬܘܕܥܬ, Acts xii. 14.—3. pl. ܐܫܬܘܕܥܘ, S. Mark vi. 33; S. Luke ii. 50.—2. pl. ܐܫܬܘܕܥܬܘܢ, 2 Cor. i. 14; Col. i. 6.—Fut. ܢܫܬܘܕܥ, 1. sing. ܐܫܬܘܕܥ, Phil. iii. 10.—3. pl. ܢܫܬܘܕܥܘܢ, 2 S. Pet. ii. 21.—2. pl. ܬܫܬܘܕܥܘܢ, 2 Cor. i. 13.—Part. ܡܫܬܘܕܥ, Acts xix. 15.

44. ܐܟܠܩܪܨܐ, *the calumniator, accuser—the Devil*—Gr. τοῦ διαβόλου—A name of Satan, compounded of ܐܟܠ, part. of ܐܟܠ, *Devoured*, and ܩܪܨܐ, noun masc. *A rending, morsel*—The words occur separately, S. Luke iv. 2. They are also separately inflected, as ܐܟܠܝ ܩܪܨܐ, *accusers*, 2 Tim. iii. 3; and fem. ܐܟܠܬ ܩܪܨܐ, 1 Tim. iii. 11. We find also the verb inflected and the noun with affixes, as ܐܝܟ ܕܢܐܟܠܘܢ ܩܪܨܘܗܝ, *so that they might devour His morsels*, i.e. *accuse Him*, S. Matt. xii. 10. Also passively, ܐܬܐܟܠܘ ܠܗ ܩܪܨܘܗܝ, *his morsels had been devoured to him*, i.e. *he had been accused to him*, S. Luke xvi. 1.

Similarly in Chald. Dan. iii. 8; vi. 25.

— ܪܓܬܗ, *the lust*—(pron. pleon.)—Gr. τὰς ἐπιθυμίας—ܪܓܝܐ (Rom. vii. 8), noun fem. *Desire, concupiscence.*—Def. ܪܓܬܐ, Rom. i. 27, &c.—R. ܪܓܪܓ ܪܓ, *Desired, lusted after.*

Ver. 44. . . . . ܗܘ ܕܡܢ, Transl. *He that* (= who) *from the beginning is a slayer of men.*

— ܕܓܠܘܬܐ, *a lie*—τὸ ψεῦδος—Def. of ܕܓܠܘ, noun fem. *Falsehood.* ܢܒܝ̈ܐ ܕܕܓܠܘܬܐ, *prophets of falsehood, false prophets,* S. Matt. xxiv. 24; S. Mark xiii. 22.

Compare Heb. כָּזָב, masc. Ps. iv. 3; v. 7.

— ܗܘ ܕܓܠܐ, (*dagōlau*) *he is false—a liar*—ψεύστης ἐστί—Def. of ܕܓܘܠ (Acts xxi. 24.) adj. *Deceitful, fallacious.*—Fem. ܕܓܘܠܬܐ S. Mark x. 19.—Pl. masc. ܕܓܘ̈ܠܝܢ, Tit. i. 12.—Def. ܕܓܘ̈ܠܐ, S. Matt. vii. 15, &c.—Pl. fem. def. ܕܓܘ̈ܠܬܐ, 2 Thess. ii. 9.—R. ܕܓܠ, *Was melted, dissolved.*—Pa. ܕܓܠ, *Deceived, lied.*

— ܐܦ ܐܒܘܗ̇, *also* (or, *even*) *the father of it,* sc. ܕܓܠܘܬܐ—Gr. καὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ.

46. ܡܟܣܣ, *Convincing—convinceth*—Gr. ἐλέγχει—Aphel part. of ܟܣܟܣ ܟܣ (not used). Aph. ܐܟܣ, *Explained, convinced, reproved.* Pret. 1. sing. ܐܟܣܬ, with aff. Gal. ii. 11.—Fut. ܢܟܣ (or ܢܐܟܣ) S. Jude ver. 15:—with aff. pleon. S. John xvi. 8.—Imperat. ܐܟܣ, 2 Tim. iv. 2; with aff. S. Matt. xviii. 15. Inf. ܠܡܟܣܘ, Tit. i. 9.—From this conjugation is derived

ܡܟܣܢܐ, noun masc. def. *A reprover.* Fem. def. ܡܟܣܢܝܬܐ, 2 S. Pet. ii. 16.

49. ܡܨܥܪܝܢ, *dishonouring—ye do dishonour*—Gr. ἀτιμάζετε—Pael part. pl. of ܨܥܪ, *Despised.*—Pa. ܨܥܪ, *Treated with contempt.* Pret. 3. pl. ܨܥܪܘ, S. Matt. xxii. 6.—Fut. ܢܨܥܪ, 3. pl. ܢܨܥܪܘܢ, Acts xiv. 5, &c.: with aff. S. Luke xviii. 33.—Part. ܡܨܥܪ, S. Luke xi. 45.—Part. pass. pl. ܡܨܥܪܝܢ, 1 Cor. xii. 23.

Ethpaal. ܐܨܛܥܪ, *Was opprobriously treated.* Pret. 1. pl. ܐܨܛܥܪܢ, 1 Thess. ii. 2.—Fut. 3. pl. ܢܨܛܥܪܘܢ, Acts v. 41.—Part. pl. ܡܨܛܥܪܝܢ, 1 Cor. iv. 10. From the Pael part. is derived,

ܡܨܥܪܢ, noun masc. *An evil-speaker, railer,* 1 Cor. v. 11. &c.—Pl. def. ܡܨܥܪ̈ܢܐ, Rom. i. 30.

Ver. 53.... ܘܡܢ ܢܒܝ̈ܐ, Transl. *And (greater) than the Prophets, who are dead.*

54. ܡܫܒܚ ܐܢܐ, *I honour*—δοξάζω—Pael part. (forming pres. 1. sing.) of ܫܒܚ Pa. ܫܒܚ (S. Matt. xv. 36, &c.) *Praised, thanked, glorified; sung a hymn*, S. Matt. xxvi. 30; S. Mark xiv. 26.—Pret. 1. sing. ܫܒܚܬ, S. John xii. 28.—3. pl. ܫܒܚܘ, S. Matt. ix. 8, &c.—Fut. ܢܫܒܚ, S. John xxi. 19.—1. sing. ܐܫܒܚ, with aff. Hebr. ii. 12; 1 Cor. xi. 22.—3. pl. ܢܫܒܚܘܢ, S. Matt. v. 16, &c.—Imperat. ܫܒܚ, Gr. δὸς δόξαν, S. John ix. 24, &c.—Pl. ܫܒܚܘ, Rom. xv. 11;—and fem. with aff. in the same ver.—Part. pl. masc. ܡܫܒܚܝܢ, S. Luke ii. 13, 20, &c.:—with ܢܦܫܢ, 2 Cor. v. 12; ix. 13.—Part. pass. ܡܫܒܚ, S. John xvii. 10:—Fem. ܡܫܒܚܐ, 2 Cor. iii. 10: Eph. v. 27.—Used in def. as an adjective; as, fem. ܡܫܒܚܬܐ, 1 S. Pet. i. 8; iv. 14;—Pl. masc. ܡܫܒܚ̈ܐ, S. Luke vii. 25.

Heb. Pi. שִׁבַּח, Ps. lxiii. 4.—Chald. Pa. Dan. ii. 23; iv. 31, 34.

— ܕܐܠܗܢ ܗܘ, *that He is our God*—Gr. ὅτι Θεὸς ὑμῶν ἐστι.

55. ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ, *I should be*—Gr. ἔσομαι—ܠܟܘܢ pleonastic.

— ܕܓܠܐ, *a liar*—ψεύστης—Def. of ܕܓܠ, adj. *Lying, false.* Occurs here only in the N.T.—R. ܕܓܠ, Pa. ܕܓܠ, *Lied.* Part. ܡܕܓܠ, 2 Cor. xi. 31; Gal. i. 20.

Cogn. Heb. כָּזָב, part. כֹּזֵב, Ps. cxvi. 11.—Chald. כְּדַב, adj. *Lying*, fem. כִּדְבָה, Dan. ii. 9.

56. ܡܣܘܚ ܗܘܐ, *earnestly desired*—Gr. ἠγαλλιάσατο, E.V. *rejoiced*—Pael part. (forming imperf. tense) of ܣܘܚ, *Desired, longed for, was well pleased.* Pael ܣܘܚ, the same.—Part. pl. masc. ܡܣܘܚܝܢ, with ܢܦܫܢ, 2 Cor. v. 8; 1 Thess. ii. 8.

57. ܒܪ ܚܡܫܝܢ ܫܢܝܢ, *son of fifty years, fifty years old*—ܚܡܫܝܢ, *Fifty*—Gr. πεντήκοντα.

Heb. חֲמִשִּׁים, 2 Kings i. 9.

59. ܐܬܛܫܝ, *hid Himself*—ἐκρύβη—Ethpaal pret. 3. sing. of ܛܫܐ, *Lay*

Ver. 59. *hidden.* Ethpa. *Became hidden, lost to sight, invisible.* Also below, ch. xii. 36.

— . . . . ܘܥܒܪ, Transl. *And He passed through the midst of them, and departed.* Compare S. Luke iv. 30. (Syr. Vers.)

CHAPTER IX.

3. ܕܢܬܚܙܘܢ, *that they* (sc. the works of God) *should be made manifest* —Gr. ἵνα φανερωθῇ—Ethpeel fut. 3. pl. of ܚܙܐ, *Saw.*—Ethpe. ܐܬܚܙܝ (ver. 11, 15), *Was seen, appeared; received sight, sight was restored.* Pret. 3. sing. fem. ܐܬܚܙܝܬ, Hebr. viii. 5.—1. sing. ܐܬܚܙܝܬ, Rom. x. 20.—3. pl. ܐܬܚܙܝܘ, S. Matt. xiii. 26, &c. :— Fem. ܐܬܚܙ̈ܝ, S. Luke ii. 13 (without Ribui); xxiv. 11.—Fut. ܢܬܚܙܐ, S. Matt. xxiv. 30, &c. :—Fem. ܬܬܚܙܐ, Rom. vii. 13.— 2. sing. ܬܬܚܙܐ, S. Matt. vi. 18.—3. pl. fem. ܢܬܚܙ̈ܝܢ, S. Luke xxi. 11.—2. pl. ܬܬܚܙܘܢ, S. Matt. vi. 1.—Imperat. pl. ܐܬܚܙܘ, Phil. ii. 15.—Part. ܡܬܚܙܐ, S. Matt. xvii. 25, &c. Fem. ܡܬܚܙܝܐ, S. Luke vi. 41, 42.—Pl. masc. ܡܬܚܙܝܢ, S. Matt. xxiii. 27, 28.—Pl. fem. ܡܬܚܙ̈ܝܢ, Rom. i. 20, &c.

4. ܐܝܡܡܐ ܗܘ, *it is day*—ἡμέρα ἐστίν—ܐܝܡܡ, def. ܐܝܡܡܐ, noun masc. *Day,* as opposed to night, i.e. that part of the day (ܝܘܡܐ) of 24 hours illuminated by the sun. ܒܐܝܡܡܐ, adverbially, *in the day-time,* Lat. *interdiu,* ch. xi. 9, &c.—Pl. ܐܝܡܡܝܢ, S. Matt. iv. 2; xii. 40.

Heb. יוֹמָם, *by day,* Numb. ix. 21.

6. ܪܩ, *He spat*—ἔπτυσε—Pret. 3. sing. of ܪܩܩ ܪܩ, *Spat, spat out*— Pret. 3. pl. ܪܩܘ, S. Matt. xxvi. 67; xxvii. 30.—Fut. ܢܪܘܩ, 3. pl. ܢܪܘܩܘܢ, S. Mark x. 34; S. Luke xviii. 32.—Part. ܪܐܩ, pl. ܪܩܝܢ, S. Mark xiv. 65.

Heb. רָקַק, Lev. xvi. 8.—Cogn. יָרַק, Numb. xii. 14.

Ver. 6. ܘܓܒܠ, *and made*—καὶ ἐποίησε—Verb Peal pret. 3. sing. *Formed, fashioned.*—Pret. 2 sing. ܓܒܠܬ, with aff. Rom. ix. 20. Ethpeel ܐܬܓܒܠ, *Was formed*, 1 Tim. ii. 13.—From the part. Peil is formed

ܓܒܝܠܬܐ, noun fem. def. *A mass, lump*, Rom. ix. 20, 21, &c.

— ܛܝܢܐ, *clay*—πηλόν—Def. of ܛܝܢ, noun masc.
Chald. טִין, def. טִינָא, Dan. ii. 41, 43.

— ܡܢ ܪܘܩܗ, *from His spittle*—Gr. ἐκ τοῦ πτύσματος—Noun with affix. ܪܘܩ, def. ܪܘܩܐ. R. ܪܩ ܪܘܩ, above.
Heb. רֹק, Isa. l. 6.

— ܘܛܫ, *and smeared* the clay *on*, ܥܠ—καὶ ἐπέχρισε...ἐπί—Verb Peal pret. 3. sing. ܛܫ ܛܘܫ, *Smeared upon*—here and ver. 11, only.

7. ܐܫܝܓ, *wash*—νίψαι—Aphel imperat. of ܫܓ ܫܘܓ, *Rubbed.* Aph. ܐܫܝܓ (in this ver.), *Washed.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܫܝܓܬ, 1 Tim. v. 10.—1. sing. ܐܫܝܓܬ, ver. 15, below; xiii. 14.—3. pl. ܐܫܝܓܘ, Rev. vii. 14.—Fut. ܢܫܝܓ, S. John xiii. 10.—2. sing. ܬܫܝܓ, ver. 9.—2. pl. ܬܫܝܓܘܢ, ver. 14.—Inf. ܠܡܫܝܓܘ, ch. xiii. 5.—Part. ܡܫܝܓ, ch. xiii. 6, 8.—Pl. masc. ܡܫܝܓܝܢ, S. Matt. xv. 2, &c.—Part. pass. ܡܫܝܓ, fem. def. ܡܫܓܬܐ, used as a noun, *A basin*, S. John xiii. 5.—Pl. fem. ܡ̈ܫܓܢ, S. Matt. xv. 20; S. Mark vii. 2, 5.

8. ܫܒܒܘܗܝ, *his neighbours*—Gr. οἱ γείτονες—Pl. (with aff.) of ܫܒܒ, def. ܫܒܒܐ, noun masc. *One who is near.* Pl. ܫܒ̈ܒܝܢ, def. ܫܒ̈ܒܐ.—Fem. def. ܫܒܒܬܐ, pl. def. ܫܒ̈ܒܬܐ, with aff. S. Luke xv. 9.

— ....ܘܐܝܠܝܢ, Transl. *And those by whom he had been seen.*

— ܕܡܚܕܪ ܗܘܐ, *that he used to beg*, or *that he was a beggar*—Gr. ὅτι τυφλὸς ἦν. The Sin. Vat. and Alex. MSS., all the principal Versions, and S. Chrysostom, read ὅτι προσαίτης ἦν, and this reading is preferred by Grotius and Mill.

Ver. 9. Part. (forming imperf. tense) of ܚܕܪ, *Surrounded;* whence the idea of *begging,* sc. *going about* hither and thither to solicit alms. (See note, ch. x. 24 below, when this word first occurs in its primitive meaning.)

Infin. ܠܡܚܕܪ, *to beg,* S. Luke xvi. 3. Deriv. ܚܕܘܪܐ, noun masc. def. *A beggar,* Acts iii. 10.

— ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ, *there were some that said—some said—*ἄλλοι ἔλεγον.

— ܡܕܡܐ ܕܡܐ, *he is like,* lit. *in similitude he is like*—Gr. ὅμοιος—Inf. absolute (i. e. without pref. ܠ) and part. of ܕܡܐ, *Resembled.* Compare a similar construction in Hebrew, Gen. iii. 4, &c.—Fut. ܢܕܡܐ, 2. pl. ܬܕܡܘܢ, S. Matt. vi. 8.—Part. fem. ܕܡܝܐ, S. Matt. xi. 16, &c.—Pl. masc. ܕܡܝܢ, S. Matt. xxiii. 27, &c.—Pl. fem. ܕܡܝ̈ܢ, S. Mark vii. 8, 13. Deriv. ܕܘܡܝܐ, masc. def. *Form,* Rom. ii. 20; Rev. ix. 7; Gr. *μόρφωσις, ὁμοίωμα.*

Heb. דָּמָה, Ps. cii. 7.—Chald. דְּמָה, Dan. iii. 25; vii. 5.

Transl. *And there were some that said, (others said), No, but he is like him.*—So the Sin. and Vat. MSS.

10. ܐܬܦܬܚ̈ܝ, *were opened—ἀνεῴχθησαν*—Ethpaal pret. 3. pl. fem. of ܦܬܚ, *Opened.*—Ethpa. ܐܬܦܬܚ, *Was opened.* Pret. 3. pl. ܐܬܦܬܚܘ, S. Matt. xx. 34, &c.—Fut. ܢܬܦܬܚ, 3. pl. fem. ܢܬܦܬܚ̈ܢ, S. Matt. xx. 33.

11. .... ܙܠ, Transl. *Go, wash in the waters of Siloam.*

14. ܦܬܚ, *He opened—ἀνέῳξεν*—Pael pret. 3. sing. of ܦܬܚ, *Opened*—Pa. the same.—Fut. ܢܦܬܚ, 2. sing. ܬܦܬܚ, Acts xxvi. 18.—Inf. ܠܡܦܬܚܘ; S. John x. 21.

Heb. Pi. פִּתַּח, *Opened, loosed,* Ps. xxx. 12; cxvi. 16.

16. ܚܛܝܐ, *a sinner—ἁμαρτωλός*—Def. of ܚܛܝ, noun masc.—Fem. def. ܚܛܝܬܐ, S. Mark viii. 38; S. Luke vii. 37, 39.—Pl. masc. ܚܛܝ̈ܢ, def. ܚܛܝ̈ܐ, ver. 31, below, &c.—R. ܚܛܐ, *Sinned.*

Heb. חַטָּא, *A sinner,* Gen. xiii. 13.—Fem. חַטָּאָה, Amos ix. 8.

Ver. 17. ....ܐܡܪ, Transl. *He saith unto them, I say that He is a Prophet.*

21. ܥܠ ܠܗ ܠܫܢܘܗܝ, *he has entered upon his years*, i.e. *he is of age* —Gr. ἡλικίαν ἔχει—ܠܗ pleonastic.

22. ܦܣܩܘ ܗܘܘ, *they had decreed*—Gr. συνετέθειντο—Pret. 3. pl. (forming pluperf. tense) of ܦܣܩ (ch. xviii. 26), *Cut off, decided, determined.*—Pret. 1. sing. ܦܣܩܬ, S. Mark vi. 16; S. Luke ix. 9. —2. pl. ܦܣܩܬܘܢ, Acts xiii. 46.—1. pl. ܦܣܩܢ, Rom. iii. 9; 2 Cor. i. 9.—Fut. ܢܦܣܘܩ, 2. sing. ܬܦܣܘܩ, with aff. S. Luke xiii. 9.—1. sing. ܐܦܣܘܩ, 2 Cor. xi. 12.—3. pl. ܢܦܣܩܘܢ, Gal. v. 12.—2. pl. ܬܦܣܩܘܢ, S. Luke vi. 35.—Imperat. ܦܣܘܩ, S. Matt. v. 30.—Inf. abs. ܡܦܣܩ, Gal. v. 12.—Part. ܦܣܩ, pl. masc. ܦܣܩܝܢ, S. Matt. xxi. 8, &c.—Part. Peil ܦܣܝܩ, Acts xx. 16.

Deriv. ܦܣܩ, noun masc. Gr. κατατομή, *The concision*, Phil. iii. 2.

ܦܣܘܩܐ, noun masc. def. *The section, place* of Scripture—Gr. ἡ περιοχὴ τῆς γραφῆς, Acts viii. 32.

ܦܣܝܩܬܐ, noun fem. pl. def. as an adverb with pref. ܒ, *Concisely, briefly*, Acts xxiv. 4.

Transl. *For the Jews had decreed, that if...they would put him out of the synagogue.*

27. ....ܡܢܐ, Translate, *What do ye wish to hear?*

28. ܨܚܝܘܗܝ, *they reviled him*—ἐλοιδόρησαν αὐτόν—Pael pret. 3. pl. with aff. of ܨܚܐ (not used).—Pa. ܨܚܝ, *Reviled, cursed.*—Pret. 3. pl. ܨܚܝܘ, Acts xix. 37.—Part. ܡܨܚܐ, S. Matt. xv. 4; S. Mark vii. 10.—Pl. masc. ܡܨܚܝܢ, Acts xix. 9, &c.

Ethpaal ܐܬܨܚܝ, *Was reviled.*—Part. ܡܬܨܚܐ, 1 S. Pet. ii. 23.

Deriv. ܨܘܚܝܬܐ, noun fem. def. *Reviling, reproach,* 1 Tim. v. 14, &c. —Pl. def. ܨܘܚܝܬܐ, Eph. v. 4.

32. ܐܫܬܡܥܬ, *was it heard*—ἠκούσθη—Ethpeel pret. 3. sing. fem. of ܫܡܥ, *Heard.* Ethpe. ܐܫܬܡܥ (ch. xii. 28, &c.), *Was heard; obeyed.*—Pret. 3. pl. ܐܫܬܡܥܘ, Hebr. xi. 31.—2. pl. ܐܫܬܡܥܬܘܢ,

Ver. 32. Rom. vi. 17, &c.—Fut. ܢܶܫܬܰܡܰܥ, S. Luke xii. 3.—3. pl. ܢܶܫܬܰܡܥܽܘܢ, Rom. i. 5, &c.—2. pl. ܬܶܫܬܰܡܥܽܘܢ, Rom. vi. 12, 16.—Imperat. pl. ܐܶܫܬܰܡܥܽܘ, Eph. vi. 1, 5, &c.—Inf. ܠܡܶܫܬܰܡܳܥܽܘ, 2 Cor. xi. 19.—Part. ܡܶܫܬܰܡܰܥ, S. Luke xvii. 6:—Fem. ܡܶܫܬܰܡܥܳܐ, 1 Cor. v. 1.—Pl. masc. ܡܶܫܬܰܡܥܺܝܢ, S. Matt. vi. 7, &c.—Pl. fem. ܡܶܫܬܰܡܥܳܢ, S. Mark i. 27. From this conjug. are derived

ܡܶܫܬܰܡܥܳܢܳܐ, adj. *Obedient.*—Fem. ܡܶܫܬܰܡܥܳܢܺܝܬܳܐ, S. James iii. 17.—Pl. masc. def. ܡܶܫܬܰܡܥܳܢܶܐ, 1 S. Pet. i. 14.

ܡܶܫܬܰܡܥܳܢܽܘܬܳܐ, noun fem. def. *Obedience*, 2 Cor. vii. 15; Hebr. v. 8.—with ܠܳܐ, *Disobedience*, Rom. v. 19.

Chald. Ithpaal אִשְׁתַּמַּע, *Obeyed*, Dan. vii. 27.

33. .... ܠܳܐ ܡܶܫܟܰܚ, Transl. *He could not do this.*

36. .... ܥܢܳܐ, Transl. *He that was healed answered and said, &c.*

38. .... ܘܢܦܰܠ, Transl. *And he fell (and) worshipped Him.*

39. .... ܠܕܺܝܢܶܗ, Transl. *For the judgment of this world am I come.*

— ܢܶܣܡܽܘܢ, *might become—be made—blind*—Gr. τυφλοὶ γένωνται—Fut. 3. pl. of ܣܡܳܐ, *Was blind, became blind.*—Pael ܣܰܡܺܝ, *Blinded*, 1 S. John ii. 11.

41. ܩܰܝܳܡܳܐ ܗܽܘ, (pron. *Kayōmoi.*) *is permanent, remaineth*—μένει—(Fem. of ܩܰܝܳܡ 1 Tim. v. 12, &c.) adj. *Firm, sure, stable, safe.*—Def. ܩܰܝܳܡܳܐ, 1 Cor. iv. 11, where however all the pointed editions read ܩܝܳܡܳܐ.—Pl. masc. ܩܰܝܳܡܺܝܢ, 1 Cor. xv. 6. R. ܩܘܡ, ܩܳܡ, *Rose.*

Chald. קָיָם, Dan. iv. 23.

CHAPTER X.

1. ܡܶܢ ܬܰܪܥܳܐ, *by the door*—διὰ τῆς θύρας—Def. of ܬܰܪܥ, noun masc. *A gate, door*—Pl. def. ܬܰܪ̈ܥܶܐ, ch. xx. 19, 26, &c. R. ܬܪܰܥ, *Opened, clave open.*

Heb. שַׁעַר, Ps. lxix. 13.—Chald. תְּרַע, Dan. ii. 49; iii. 26.

Ver. 1. ܠܛܰܝܪܳܐ, *into the fold*—εἰς τὴν αὐλήν—ܛܰܝܪܳܐ, noun masc. def. occurring here and ver. 16, only.

Heb. טִירָה, fem. *An enclosure, fortress*, Ps. lxix. 26.

— ܓܰܢܳܒܳܐ, *a thief*—κλέπτης—Noun masc. def.—Pl. def. ܓܰܢܳܒ̈ܶܐ, ver. 8, below.—R. ܓܢܰܒ, *Stole.*

Heb. גָּנַב, Exod. xxii. 1, 6, 7.

— ܓܰܝܳܣܳܐ, *a robber*—λῃστής—Noun masc. def.—Pl. def. ܓܰܝܳܣ̈ܶܐ, ver. 8, below.—R. ܓܘܣ ܓܳܣ, *Investigated, searched* a house *for plunder.* Occurs in Ethpaal ܐܶܬ݁ܓܰܘܰܣ, *Fled for refuge*, pret. 3. pl. ܐܶܬ݁ܓܰܘܰܣܘ, Acts xiv. 6.—1. pl. ܐܶܬ݁ܓܰܘܰܣܢ, Hebr. vi. 18.

2. ܗܽܘ ܪܳܥܝܳܐ, *is the shepherd*—ποιμήν ἐστι—Def. of ܪܳܥܶܐ, part. of ܪܥܳܐ, *Fed* (see note, ch. xxi. 15)—Def. ܪܳܥܝܳܐ, ver. 11, &c. used as a noun, *A shepherd.*—Pl. (of fem. def. form) ܪܳܥܰܘܳܬܳܐ, S. Luke ii. 8, 15, &c. where some Editions read ܪܳܥܘܳܬܳܐ. Compare ܐܳܣܰܘܳܬܳܐ, from ܐܳܣܶܐ, def. ܐܳܣܝܳܐ.

Heb. רֹעֶה, part. used as a noun, Ps. xxiii. 1.

3. ܢܳܛܰܪ ܬܰܪܥܳܐ, *the porter*, lit. *he that keeps the door*—ὁ θυρωρός—See note, ch. ii. 10.

Transl. *And to him the porter opens the door.*

5. ܢܘܟܪܳܝܳܐ, *the stranger*—Gr. ἀλλοτρίῳ—Def. of ܢܘܟܪܳܝ (1 S. Pet. iv. 12), noun masc. *An alien, foreigner.* Fem. def. ܢܘܟܪܳܝܬܳܐ, *a strange* land, Acts vii. 6.—Pl. masc. ܢܘܟܪ̈ܳܝܺܝܢ, Eph. ii. 12, &c.—Def. ܢܘܟܪ̈ܳܝܶܐ, S. Matt. xvii. 25, 26.—Pl. fem. def. ܢܘܟܪ̈ܳܝܳܬܳܐ, *strange* words, Acts xvii. 20.

Heb. נָכְרִי, Deut. xvii. 15. אֶרֶץ נָכְרִיָּה, Exod. ii. 22.

— ܥܳܪܩܳܐ, *fleeing—they will flee*, sc. ܥܳܢܳܐ, which though marked with Ribui is sing. in construction—see note, ch. iv. 12.—φεύξονται—Part. fem. of ܥܪܰܩ (S. Matt. ii. 14), *Fled.*—Pret. 3. sing. fem. ܥܶܪܩܰܬ, Rev. xii. 6, &c.—3. pl. ܥܪܰܩܘ, S. Matt. viii. 33, &c.—Fut. ܢܶܥܪܽܘܩ, Rev. ix. 6.—2. sing. ܬܶܥܪܽܘܩ, Rom. ii. 3.—3. pl. ܢܶܥܪܩܽܘܢ, S. Matt.

Ver. 5. xxiv. 16, &c.—2. pl. ܬܶܥܪܩܽܘܢ, ch. xxiii. 33.—Imperat. ܥܪܽܘܩ, S. Matt. ii. 13.—Pl. ܥܪܽܘܩܘ, ch. x. 23.—Inf. ܠܡܶܥܪܰܩ, ch. iii. 7, &c.—Part. ܥܳܪܶܩ, ver. 12, 13, below.—Pl. masc. ܥܳܪܩܺܝܢ, 2 S. Pet. i. 4; ii. 18.

Heb. עָרַק, once, Job xxx. 3.

Transl. *But the stranger the sheep will not follow, but...for they know not the voice of the stranger.*

6. ܦܶܠܐܬܳܐ, *parable*—τὴν παροιμίαν—Noun fem. def. *A proverb, similitude.*—Pl. def. ܦܶܠܐܳܬܳܐ, ch. xvi. 25, &c. R. ܦܠܳܐ, *Explored, searched.*

8. .... ܘܟܽܠܗܽܘܢ, Transl. *And all who came are thieves, &c.* The words πρὸ ἐμοῦ are wanting in the Sin. MS.; as also in the Vulg. and other Versions.

9. ܪܶܥܝܳܐ, *pasture*—νομήν—Noun fem.—R. ܪܥܳܐ, *Fed.*

Heb. רְעִי, 1 Kings v. 3.

10. ܕܢܶܓܢܽܘܒ, *that he may steal—to steal*—ἵνα κλέψῃ—Fut. 3. sing. of ܓܢܰܒ, *Stole.* Pret. 1. sing. ܓܶܢܒܶܬ, with aff. 2 Cor. xii. 16.—3. pl. ܓܢܰܒܘ, with aff. S. Matt. xxviii. 13.—Fut. 2. sing. ܬܶܓܢܽܘܒ, S. Matt. xix. 18, &c.—3. pl. ܢܶܓܢܒܽܘܢ, Rom. ii. 21.—Part. ܓܳܢܶܒ, Rom. ii. 21; Eph. iv. 28.—Pl. masc. ܓܳܢܒܺܝܢ, S. Matt. vi. 19, 20.—Constr. ܓܳܢܒ̈ܰܝ, 1 Tim. i. 10.—Derivative, ܓܽܘܢܒܳܐ, noun masc. def. *Theft.*—Pl. def. ܓܽܘܢܒ̈ܶܐ, Rev. ix. 21.

Heb. גָּנַב, Gen. xxxi. 19, 30, 32.

— ܡܶܕܶܡ ܕܝܰܬܺܝܪ, *something of abundance—that which is abundant*—Gr. περισσόν—See note, ch. v. 20.

12. ܐܰܓܺܝܪܳܐ, *the hireling*—ὁ μισθωτός—Def. of ܐܰܓܺܝܪ, part. Peil of ܐܓܰܪ, *Bargained* (see note, S. Matt. xx. 1). Used in the def. state as a noun, *A mercenary, one hired.*—Pl. def. ܐܰܓܺܝܪ̈ܶܐ, S. Mark i. 20; S. Luke xv. 17.

— ܕܺܐܒܳܐ, *the wolf*—τὸν λύκον—Def. (once ܕܶܐܒܳܐ, Rev. xiii. 2), of ܕܺܐܒ, noun masc. *A wolf.*—Pl. def. ܕܺܐܒ̈ܶܐ, S. Matt. vii. 15, &c.

Heb. זְאֵב, Gen. xlix. 27.—ܕ in Syr. taking the place of ܙ.

Ver. 12. ܡܒܕܪ, *scattering—scattereth—σκορπίζει*—Pael part. of ܒܕܪ (not used), Pa. ܒܕܪ (S. Luke i. 51), *Dissipated, dispersed.* Pret. 2. sing. ܒܕܪܬ, S. Matt. xxv. 24.—1. sing. ܒܕܪܬ, ver. 26.—Inf. ܡܒܕܪܘ, S. Matt. xii. 30; S. Luke xi. 23.—Part. pass. pl. ܡܒܕܪܝܢ, S. John xi. 52.

Heb. בָּזַר, *Scattered*, Dan. xi. 24. Pi. בִּזֵּר,—Ps. lxviii. 31.—Cogn. פִּזַּר, Ps. lxxxix. 11; liii. 6.—Chald. Pa. בַּדַּר, Dan. iv. 11.

13. ܠܐ ܒܛܝܠ ܠܗ, *he careth not—οὐ μέλει αὐτῷ*—Part. Peil of ܒܛܠ (Hebr. xi. 12), *Was wanting, ceased, rested from, was lazy*—Fut. ܢܒܛܘܠ.—Part. ܒܛܠ, 1 Cor. xv. 24; 2 S. Pet. ii. 3:—Fem. ܒܛܠܐ, Acts xix. 27.—Pl. masc. ܒܛܠܝܢ, Acts v. 38.—Part. Peil, *at leisure*, and therefore *able to give one's mind to a thing*, thus, *caring for.* Compare Lat. *vacare, to be at leisure*, and *vacare rei, to be intent on a thing.* With dat. case, and ܥܠ of the object, when a noun, as here and in ch. xii. 6. With dat. case, and ܕ of the object, when a verb, as S. Mark iv. 38, or clause, as S. Luke x. 40.

Heb. בָּטֵל, Eccles. xii. 3.—Chald. בְּטֵל, Ezr. iv. 24.

16. .... ܘܬܗܘܐ, Transl. *And the flock shall be all of it one, and one Shepherd.*

17. ܕ.... ܐܣܒܝܗ, *that I may take it—ἵνα λάβω αὐτήν*—Fut. 1. sing. (with fem. aff.) of ܢܣܒ, see note, ch. i. 16.

18. ܕܐܣܝܡܝܗ, *that I may lay it down—to lay it down*—Gr. *θεῖναι αὐτήν*—Aphel fut. 1. sing. (with fem. aff.) of ܣܘܡ ܣܡ, *Placed*—Aph. ܐܣܝܡ, *Deposited.* Fut. ܢܣܝܡ, 1. sing. ܐܣܝܡ.

— ܦܘܩܕܢܐ, *commandment—τὴν ἐντολήν*—Def. of ܦܘܩܕܢ (Tit. ii. 15), noun masc. *Authority, decree, edict, command.*—Pl. ܦܘܩܕܢܝܢ, S. Matt. xxii. 40.—Def. ܦܘܩܕܢܐ, S. Matt. v. 19, &c.—R. ܦܩܕ, *Commanded.*

20. ܡܫܢܐ ܫܢܐ; *He is utterly mad*—Gr. *μαίνεται*—Infin. abs. and pret. 3. sing. (see note, ch. ix. 9) of ܫܢܐ, *Was changed, changed in mind*

Ver. 20. for the worse, *deranged.*—Pret. 2. sing. ܫܢܝܬ, Acts xxvi. 24.—1. sing. ܫܢܝܬ, ver. 25.—3. pl. ܫܢܘ, 1 Cor. xiv. 23.—Fut. ܢܫܢܐ, 2. sing. ܬܫܢܐ, Acts xxvi. 24.—Part. ܫܢܐ, pl. fem. def. ܫܢܝܬܐ, used as a noun, *idle tales,* Gr. λῆρος, S. Luke xxiv. 11.

Pa. ܫܢܝ, see note, ch. v. 24, above. Ethpa. ܐܫܬܢܝ, *Was changed,* Acts vii. 16; Hebr. xi. 5.—Part. pl. ܡܫܬܢܝܢ, Eph. iv. 14.

Heb. שָׁנָה, *Was, became, changed,* Mal. iii. 6. Lam. iv. 1.—Chald. שְׁנָא, Dan. iii. 27; v. 6, 9, vi. 18. *Was different from,* מִן, ch. vii. 3, &c.

21. ܕܝܘܢܐ, *of him that hath a devil*—δαιμονιζομένου—Noun masc. def. *A demoniac.* Pl. def. ܕܝ̈ܘܢܐ, S. Matt. iv. 24, &c.

22. ܥܐܕܐ ܕܚܘܕܬܐ, *the Feast of the Dedication*—τὰ ἐγκαίνια—

ܥܐܕܐ, noun masc. def. *A festival.* Pl. def. ܥܐ̈ܕܐ, Col. ii. 16.—R. ܥܕ ܥܘܕ, *Was accustomed.*

ܚܘܕܬܐ, noun masc. def. *A dedication, renewing,* Rom. xii. 2; Tit. iii. 5.—R. ܚܕܬ, Pa. ܚܕܬ (Hebr. x. 20), *Renewed, restored, revived.*—Ethpaal ܐܬܚܕܬ, *Was renewed.*—Fut. ܬܬܚܕܬ, Eph. i. 10.—3. pl. ܢܬܚܕܬܘܢ, Hebr. vi. 6.—2. pl. ܬܬܚܕܬܘܢ, Eph. iv. 23.—Part. ܡܬܚܕܬ, 2 Cor. iv. 16; Col. iii. 10.

Compare Heb. חֹדֶשׁ, *The new moon,* Ps. lxxxi. 4. R. חָדַשׁ, *Was new.* Pi. חִדֵּשׁ, *Renewed,* Ps. li. 12.

— ܣܬܘܐ, *winter*—χειμών—Noun masc. def. *Bad weather,* S. Matt. xvi. 3.—Pl. def. ܣܬ̈ܘܐ, S. Luke xxi. 11.

Heb. סְתָו, Song of Sol. ii. 11.

24. ܚܕܪܘܗܝ, *came round about Him*—ἐκύκλωσαν αὐτόν—Pret. 3. pl. (with aff.) of ܚܕܪ, *Surrounded,* see note, ch. ix. 8, above.—Part. Peil ܚܕܝܪ, S. Luke xxi. 20.—Pl. ܚܕܝܪܝܢ, S. Matt. viii. 18 (actively).

— ܫܩܠ ܐܢܬ ܢܦܫܢ, *dost Thou make us to doubt?*—Lit. *dost Thou take our soul—hold our soul in suspense?*—τὴν ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις;

Ver. 33. ܡܓܕܦ ܐܢܬ, *Thou blasphemest*—Gr. περὶ βλασφημίας—Pael part. (forming pres. tense) of ܓܕܦ (not used), Pa. ܓܕܦ (S. Matt. xxvi. 65), *Mocked at, reviled.*—Pret. 3. pl. ܓܕܦܘ, Rev. xvi. 9, 11, 21.—Fut. ܢܓܕܦ, S. Mark iii. 29; S. Luke xii. 10.—3. pl. ܢܓܕܦܘܢ, S. Mark iii. 28.—Inf. ܠܡܓܕܦܘ, Rev. xiii. 6.—Part. pl. masc. ܡܓܕܦܝܢ, S. Matt. xxvii. 39.

Ethpaal ܐܬܓܕܦ, *Was reviled.* Fut. 3. sing. fem. ܬܬܓܕܦܝܢ, 2 S. Pet. ii. 2:—without ܢ final, Rom. xiv. 16.—Part. ܡܬܓܕܦ, ch. ii. 24.

Deriv. ܡܓܕܦܢ, noun masc. *A blasphemer,* 1 Tim. i. 13.—Pl. def. ܡܓܕܦܢܐ, 2 Tim. iii. 2.

Heb. Pi. גִּדֵּף, 2 Kings xix. 6, 22: Ps. xliv. 17.

36. ܕܐܒܐ ܩܕܫܗ, *Whom the Father hath sanctified*—ὃν ὁ Πατὴρ ἡγίασε—Pael pret. 3. sing. (with aff.) of ܩܕܫ (not used), Pa. ܩܕܫ (Hebr. ii. 11), *Consecrated, hallowed.*—Fut. ܢܩܕܫ, Hebr. xiii. 12.—Imperat. ܩܕܫ, S. John xvii. 7.—Pl. ܩܕܫܘ, S. James iv. 8; 1 S. Pet. iii. 15.—Part. ܡܩܕܫ, S. John xvii. 19; S. Matt. xxiii. 17, 19.—Part. pass. ܡܩܕܫ, Rom. xv. 16, &c.:—Pl. masc. ܡܩܕܫܝܢ, S. John xvii. 19.

Deriv. ܩܕܝܫܘܬܐ, noun fem. def. *Holiness, sanctification,* Acts xxiv. 25, &c.

ܡܩܕܫܐ, noun masc. def. *The sanctuary,* Rom. ii. 22; Hebr. ix. 12, &c.

Heb. Pi. קִדֵּשׁ, Exod. xx. 8.

39. ܡܢ ܒܝܬ, *out of,* lit. *from among*—ἐκ—ܒܝܬ, prep. *Among, through.*—ܒܝܬ . . . . ܠ, *between...and,* S. Luke xvii. 11.

42. . . . . ܘܣܓܝܐܐ, Transl. *And many believed on Him.*—The Syr. as well as the Vulg. omits ἐκεῖ, which however is found in all the best Gr. MSS., and is rendered in the Philoxenian Version.

CHAPTER XI.

Ver. 1. .... ܐܝܬ ܗ̱ܘܳܐ ܕܺܝܢ, Transl. *Now there was one that (was) sick; Lazarus of the village Bethany, the brother of Mary and of Martha.*

2. ܗ̇ܝ ܕܰܡܫܰܚܬ, *she who anointed*—Gr. ἡ ἀλείψασα—Pret. 3. sing. fem. of ܡܫܰܚ (Rev. xxi. 17), *Measured;*—(this meaning, in the N.T., occurs in the Book of Revelation only—whence ܡܫܘܚܬܐ, *the measure*, S. Matt. xxiii. 32), *Anointed.*—Pret. 2. sing. ܡܫܰܚܬ, S. Luke vii. 46.—Fut. ܢܶܡܫܘܚ, with aff. pleon. Rev. xxi. 15.—2. sing. ܬܶܡܫܘܚ, with aff. ch. xi. 2.—3. pl. ܢܶܡܫܚܘܢ, with aff. S. James v. 14:—Fem. ܢܶܡܫ̈ܚܳܢ, with aff. S. Mark xvi. 1.—Imperat. ܡܫܘܚ, S. Matt. vi. 17; Rev. xi. 1.—Part. ܡܳܫܰܚ, fem. ܡܳܫܚܳܐ, S. Luke vii. 38.—Pl. masc. ܡܳܫܚܺܝܢ, S. Mark vi. 13.

Heb. מָשַׁח, *Drew the hand over, spread over*, (whence the notion of *measuring*)—*Besmeared*, as a shield with oil, to polish it, Isa. xxi. 5.—Whence, *Anointed*, Ps. xlv. 8, &c.

— ܒܶܣܡܳܐ, *with ointment*—μύρῳ—Def. of ܒܶܣܡ, noun masc. Pl. def. ܒܶܣ̈ܡܶܐ, *sweet spices*, Gr. ἀρώματα, ch. xix. 40.—θυμίαμα, S. Luke i. 9, 10, 11.

Heb. בֶּשֶׂם, Exod. xxx. 23; and בֹּשֶׂם, 1 Kings x. 10.

— ܪ̈ܶܓܠܰܝܗ̇, *the feet*—(pron. pleonastic)—τοὺς πόδας—Pl. of ܪܶܓܠ, def. ܪܶܓܠܳܐ (Acts vii. 5), noun fem. (usually), *The foot.*—Pl. ܪ̈ܶܓܠܺܝܢ, S. Matt. xviii. 8, &c.—Def. ܪ̈ܶܓܠܶܐ, S. John xiii. 5, 14.

Heb. רֶגֶל, Numb. xx. 25.—Chald. רְגַל, Dan. ii. 33, 41; vii. 4, 7.

— ܘܰܫܘܺܝܬ, *and wiped*—Gr. καὶ ἐκμάξασα—Pael pret. 3. sing. fem. of ܫܘܳܐ, *Was equal, worthy.* Pa. ܫܰܘܺܝ, *Wiped away, cleansed,* also *Strewed, spread,* S. Matt. xxi. 8; S. Mark xi. 8. These, and other meanings of this verb in its several conjugations, proceed from the

Ver. 2. original idea of *worthiness, fitness.* See notes, ch. i. 23, 27; v. 18. —Imperat. ܫܘܐ, Acts ix. 34.—Part. ܡܫܘܐ, S. John xiii. 5:— Fem. ܡܫܘܝܐ, S. Luke vii. 38.—Pl. masc. ܡܫܘܝܢ, S. Matt. xxi. 8, &c.—Part. pass. fem. ܡܫܘܝܐ, *prepared, made ready,* S. Mark. xiv. 15; S. Luke xxii. 12.

Heb. Pi. שִׁוָּה, *Made plain; composed, calmed,* Isa. xxviii. 25; Ps. cxxxi. 2.—Chald. Pa. שַׁוִּי, *Made like,* Dan. v. 21.—Ithpa. אִשְׁתַּוִּי, *Was made like, became,* ch. iii. 29.

— ܒܣܥܪܗ̇, *with her hair*—Gr. ταῖς θριξὶν αὐτῆς—Def. of ܣܥܪ, noun masc. *The hair,* collectively, *head of hair,* Lat. *cæsaries;* as distinguished from ܣܥܪܬܐ, *a single hair;* ܣܥܪܬܐ ܚܕܐ ܕܪܫܟܘܢ, S. Matt. x. 36. See also S. Luke xii. 7.—Pl. with aff. 1 S. Pet. iii. 3.

Heb. שֵׂעָר or שַׂעַר, Isa. vii. 20.—Chald. שְׂעַר, Dan. iii. 27; vii. 9.

Transl. *Now this Mary was she who anointed with ointment the feet of Jesus, and wiped (them) with her hair; her brother it was, Lazarus, who was sick.*

3. ܘܫܕܪ̈ܝܢ, *and they sent*—Gr. ἀπέστειλαν οὖν—Pret. 3. pl. fem. of ܫܕܪ, with ܢ paragogic.

— ܬܪܬܝܗܝܢ, *they two*—ܬܪܬܝܢ, fem. of ܬܪܝܢ, *Two.*—Constr. ܬܪܬܝ, with aff. pron.—See note, ch. vi. 7.

— ܐܚ̈ܘܬܗ, *his sisters*—Gr. αἱ ἀδελφαί—Pl. def. with aff. of ܚܬܐ (S. Luke x. 39) for ܐܚܬܐ, *A sister.*—With affixes, ver. 28, 39, below.—Pl. def. ܐܚ̈ܘܬܐ, S. Matt. xix. 29, &c.

Heb. אָחוֹת, Gen. xii. 13.

4. ܡܛܠ ܬܫܒܘܚܬܐ, *for the glory*—ὑπὲρ τῆς δόξης—Def. of ܬܫܒܘܚܐ, noun fem. *Praise, majesty, pomp.* Assumes in the def. state sing. ܘ before the last radical. Pl. ܬܫ̈ܒܚܢ, *praises,* Rom. i. 25, &c.— Def. ܬܫ̈ܒܚܬܐ, *hymns,* Eph. v. 19, &c. R. ܫܒܚ, ܫܒܚ, ܫܒܚ, *Praised.*

7. ܘܒܬܪܟܢ, *and afterwards—then after that*—Gr. ἔπειτα μετὰ τοῦτο—See note, ch. i. 15.

Ver. 7. ܬܘ ܢܐܙܠ, *come, let us go*—Gr. ἄγωμεν.

9. ܬܪܬܥܣܪܐ, *twelve*—δώδεκα—Card. numb. fem.

— ܠܐ ܡܬܬܩܠ, *he stumbleth not*—οὐ προσκόπτει—Ethpeel part. of ܬܩܠ, *Struck against.* See note, S. Matt. iv. 6.—Ethpe. ܐܬܬܩܠ, *Was offended, stumbled.* Pret. 3. pl. ܐܬܬܩܠܘ, Rom. ix. 32; xi. 11.—Part. pl. ܡܬܬܩܠܝܢ, Gal. ii. 11, &c.

10. ܢܗܝܪܐ, *the light*—τὸ φῶς—Def. of ܢܗܝܪ (S. Matt. vi. 22; S. Luke xi. 34, 36), adj. *Bright, full of light.* In the def. masc. used as a substantive, *Light.*—Fem. def. ܢܗܝܪܬܐ, *a bright* cloud, S. Matt. xvii. 5.—Pl. masc. def. ܢܗܝܪܐ, S. Matt. x. 27. R. ܢܗܪ, *Shone.*

Heb. נְהָרָה, Job iii. 4.—Chald. נְהִירָה (Keri נְהוֹרָה) Dan. ii. 22.

11. ܫܟܒ, *has fallen asleep, sleepeth*—κεκοίμηται—Verb pret. 3. sing. *Laid him down to rest.*—3. pl. ܫܟܒܘ, 2 S. Pet. iii. 4.—Fut. ܢܫܟܒ.—Part. ܫܟܒ, pl. masc. constr. ܫܟܒܝ, 1 Cor. vi. 9; 1 Tim. i. 10.—Part. Peil ܫܟܝܒ, pl. ܫܟܝܒܝܢ, S. Matt. xxvii. 52.

Heb. שָׁכַב, Ps. iii. 6.

— ܕܐܥܝܪܝܘܗܝ, *that I may awake him*—ἵνα ἐξυπνίσω αὐτόν—Aphel fut. 1. sing. (with aff. pron.) of ܥܘܪ ܥܪ, *Watched, was awake.*—Aph. ܐܥܝܪ, *Awakened, roused.*—Pret. 3. pl. ܐܥܝܪܘ, with aff. S. Luke viii. 24.—Fut. ܢܥܝܪ, 2. sing. ܬܥܝܪ, 2 Tim. i. 6.—Imperat. pl. ܐܥܝܪܘ, 1 Cor. xv. 34.—Part. ܡܥܝܪ, Acts xxiv. 5; 2 S. Pet. iii. 1.

Heb. Hiph. הֵעִיר, *Aroused, watched,* Zech. iv. 1: Ps. xxxv. 23.

12. ܡܪܢ, *Lord,* lit. *our Lord*—Κύριε—See note, ch. iv. 11, above.

— ܐܢ ܕܡܟ, *if he sleep*—εἰ κεκοίμηται—Participial noun, used for the regular part. ܕܡܟ, from ܕܡܟ, *Slept.* See note, S. Matt. viii. 24.—Def. ܕܡܟܐ, Eph. v. 14.—Fem. ܕܡܟܐ, S. Matt. ix. 24, &c.—Pl. masc. ܕܡܟܝܢ, S. Matt. xxvi. 40, 43, &c.:—with ܢܝܢ, ch. xxviii. 13.—Def. ܕܡ̈ܟܐ, 1 Cor. xv. 20.

Ver. 13. ܥܠ ܡܫܟܒܐ, *concerning the rest, taking the rest*—περὶ τῆς κοιμήσεως—Noun masc. def. *Repose ;* also, *A place for repose, a couch,* Rom. xiii. 13.—R. ܕܡܟ, *Slept.*

— ܕܫܢܬܐ, *of sleep*—τοῦ ὕπνου—Def. of ܫܢܐ, noun fem. *Sleep.*
Heb. שֵׁנָה, Ps. xc. 5. R. יָשֵׁן, *Slept.*—Chald. שְׁנָא, def. שִׁנְתֵּא, Dan. vi. 19.

14. ܦܫܝܩܐܝܬ, *openly*—παῤῥησίᾳ—Adv. *Easily, clearly.* Formed from the adj. ܦܫܝܩ, *Easy.* R. ܦܫܩ, *Was easy.* Pa. *Unfolded, explained.*

15. ܗܠܟܘ, *go ye*—Gr. ἄγωμεν—Imperat. pl.—Compare S. Mark i. 38.

— ܠܬܡܢ, *thither*—Gr. πρὸς αὐτόν—See note, ch. ii. 1.

16. ܡܬܐܡܪ, *was called*—λεγόμενος—Ethpeel part. of ܐܡܪ, *Said.*—Ethpe. ܐܬܐܡܪ (S. Matt. i. 22, &c.) *Was said, spoken.* Pret. 3. pl. fem. ܐܬܐܡܪܝ, Acts xvi. 38.—Fut. ܬܬܐܡܪ, fem. (without final ܝ) ܬܬܐܡܪ, ch. xiii. 46.—Part. fem. ܡܬܐܡܪܐ, S. John xix. 13, 17.

— ܚܒܪܘܗܝ, *his companions, fellows*—Pl. with aff. of ܚܒܪ, def. ܚܒܪܐ, noun masc. *An associate, friend.* Fem. def. ܚܒܪܬܐ, with aff. S. Matt. xii. 13, &c.—Pl. masc. ܚܒܪܝܢ, def. ܚܒܪܐ.
Heb. חָבֵר, Ps. cxix. 63.—R. חָבַר, *Bound together.* Chald. חֲבַר, pl. with aff. Dan. ii. 13, 17, 18.

Transl. *To the disciples, his fellows*—Gr. τοῖς συμμαθηταῖς.

17. ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ, lit. *in the house of burial—in the grave*—Gr. ἐν τῷ μνημείῳ—Noun masc. def. *Burial,* ch. xii. 7; *Sepulchre,* ch. xix. 42, without ܒܝܬ. Pl. def. ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ, S. Matt. viii. 28, &c.—R. ܩܒܪ, *Buried.* See also note, S. Mark xiv. 8.

Transl. *And Jesus came to Bethany; and found that he had been four days* (lit. *that four days to him that he was*) *in the house of burial.*

18. ܡ ܦܪܝܫܐ, *removed, distant*—ܡ marking the participle. Fem. of ܦܪܝܫ, part. Peil of ܦܪܫ, *Separated*—See note, S. Matt. ix.

Ver. 18. 24.—Def. ܦܪܣܐ (without ܝ) 1 S. Pet. ii. 9.—Pl. masc. ܦܪܣܝܢ, Acts xv. 20, &c. Used in some cases as an adjective.

— ܚܡܫܬܥܣܪ, *fifteen*—δεκαπέντε—Card. numb. masc. Another form is ܚܡܫܥܣܪ. Fem. ܚܡܫܥܣܪܐ, S. Luke iii. 1.

Transl. *Now Bethany was nigh Jerusalem, distant from it about fifteen stadia.*

19. ܐܬܝܢ ܗܘܘ, *had come, were come*—ἐληλύθεισαν—Part. Peil pl. forming pluperf. tense. This part. retains ܐ in the pl.—Compare ܣܢܝܐܝܢ, from ܣܢܐ, *hated.*

— ܕܢܡܠܘܢ ܠܒܗܝܢ, *that they might speak to their heart,* i.e. *comfort them*—Gr. ἵνα παραμυθήσωνται αὐτάς—This is either the only instance in which the verb ܡܠܠ occurs in Peal,—or it is fut. 3. pl. of ܡܠܐ, *filled,* used in the sense of ܡܠܠ,—or the reading is faulty, and should be ܢܡܠܠܘܢ. See notes, ch. ii. 7; iii. 11.

20. ܢܦܩܬ ܠܐܘܪܥܗ, *she went forth to His meeting,* i.e. went and met Him—Gr. ὑπήντησεν αὐτῷ—ܐܘܪܥܐ, noun masc. *A meeting.* Adverbially with pref. ܠ, ܠܐܘܪܥܐ, *to meet,* Lat. *in occursum, obviam,* S. Matt. xxv. 1.—Here, and ch. xii. 13 with affixed pronoun, which in ch. viii. 34; 1 Thess. iv. 17 is pleonastic.—ܠܐܘܪܥܢ, *to meet us,* Acts xxviii. 15.

24. ܒܢܘܚܡܐ, *in the resurrection*—Gr. ἐν τῇ ἀναστάσει—Noun masc. def. *Consolation, raising up of one's hopes, spirits; raising to life.* R. ܢܚܡ (not used) in Arab. *Sighed, panted.* Syr. Pa. ܢܚܡ, *Recalled to life.*

Heb. Pi. נִחַם, lit. *Gave breath to; whence, comforted,* including the idea of *helping, raising up.* See Ps. xxiii. 4; lxxi. 21; lxxxvi. 17.

28. ܒܛܫܝܐܝܬ, *secretly*—λάθρα—Adverb. R. ܛܫܐ, *Concealed.*

29. ܥܓܠ, *quickly*—ταχύ—Adv. *Swiftly, immediately.* R. ܥܓܠ, Arab. *Hastened.* Also with pref. ܒ, ܒܥܓܠ, ch. xiii. 27, below.

31. ܡܒܝܐܝܢ ܗܘܘ, *comforted*—παραμυθούμενοι—Pael part. pl. (forming

Ver. 31. imperf. tense) of ܒܰܝܺܐ (Acts xx. 1, 2), *Consoled.* Not found in Peal.—Pret. 3. pl. ܒܰܝܺܘ, Acts xvi. 40.—Fut. ܢܒܰܝܶܐ, Eph. vi. 22, &c.—2. pl. ܬܒܰܝܽܘܢ, with aff. 2 Cor. ii. 7.—1. pl. ܢܒܰܝܶܐܐ, with ܐ added, 2 Cor. i. 4.—Imperat. pl. ܒܰܝܰܘ, 1 Thess. v. 11. —Inf. ܠܡܒܰܝܳܐܘ, Tit. i. 9.—Part. ܡܒܰܝܶܐ, 2 Cor. i. 4; and ܡܒܰܝܳܢܐ, ch. vii. 6.—For the conjugation of verbs whose final ܐ is a guttural, see Cowper's Gram. § 99, and Paradigm.

— ܠܡܶܒܟܳܐ, *to weep*—ἵνα κλαύσῃ—Inf. with ܠ, of ܒܟܳܐ (S. Matt. xxvi. 75, &c.) *Wept.*—Pret. 2. pl. ܒܟܰܝܬܽܘܢ, S. Luke vii. 32.—Fut. ܢܶܒܟܶܐ, S. Mark xiv. 72.—2. sing. ܬܶܒܟܶܐ, Rev. v. 5:—Fem. ܬܶܒܟܶܝܢ, S. Luke vii. 13.—3. pl. ܢܶܒܟܽܘܢ, Rev. xviii. 9, 15.—2. pl. ܬܶܒܟܽܘܢ, S. John xvi. 20, &c.:—Fem. ܬܶܒܟܝ̈ܳܢ, S. Luke xxiii. 28.—Imperat. pl. ܒܟܰܘ, Rom. xii. 15: S. James v. 1:—Fem. ܒܶܟ̈ܶܝܝܢ, S. Luke xxiii. 28.—Part. ܒܳܟܶܐ, S. Mark ix. 24. —Fem. ܒܳܟܝܳܐ, S. John xx. 11, 13, 15, &c.—Pl. masc. ܒܳܟܶܝܢ, ver. 33, below, &c.—Pl. fem. ܒܳܟ̈ܝܳܢ, Acts ix. 39.—Deriv.

ܒܟܳܬܳܐ, noun fem. def. *A weeping*, Acts xx. 37. See note, ch. iii. 35, above.

Heb. בָּכָה, Gen. xlv. 14.

Transl. *For they thought* (δόξαντες, Sin. and Vat. MSS.), *She goeth unto the grave to weep there.*

33. ܐܶܬܥܰܙܰܙ, *He was troubled, groaned*—ἐνεβριμήσατο—Ethpaal pret. 3. sing. of ܥܰܙ ܥܙܰܙ, *Was strong.* Ethpa. *Was strengthened*, also, *Was greatly excited.*—Part. ܡܶܬܥܰܙܰܙ, ver. 38, below.

Heb. עָזַז, *Made strong, became strong*, Ps. ix. 20; lxxxix. 14.

34. ܐܰܝܟܳܐ, *where?*—ποῦ;—See note, ch. i. 28.

35. ܕܡ̈ܶܥܰܘܗܝ, *the tears* (pron. pleon.)—Pl. of ܕܶܡܥܳܐ, noun fem. *A tear.*—Pl. def. (of masc. form) ܕܶܡ̈ܥܶܐ, Acts xx. 19, 31, &c.—A sing. def. form ܕܶܡܥܬܳܐ occurs, Rev. vii. 17; xxi. 4.

Heb. דֶּמַע, m. *A tear*, used metaphorically for *the juice of grapes or olives*, Exod. xxii. 28. Also דִּמְעָה, f. *A tear*, or *tears*, Ps. vi. 7, &c. R. דָּמַע, *Wept*, Jer. xiii. 17.

Ver. 35. Transl. *And the tears of Jesus came*—Gr. ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς. Compare וְלוֹא תָבוֹא דִּמְעָתֶךָ, Ezek. xxiv. 16.

38. ܒܢܦܫܗ ܘܒܗ, *in Himself*—ἐν ἑαυτῷ—Lit. *inter se et seipsum.* See note, ch. i. 26.

— ܡܥܪܬܐ, *a cave*—σπήλαιον—Noun fem. def.—Pl. def. (of masc. form) ܡܥܪ̈ܐ, Hebr. xi. 38.

Heb. מְעָרָה, Josh. x. 16, &c.—R. עוּר in Arab. *Dug out, deepened.*

Transl. *And this sepulchre was a cave, and a stone was placed at its door.* (39) *And Jesus said, Take away this stone.*

39. ܣܪܝ ܠܗ, *he has become corrupt*—ὄζει—Verb Peal pret.—Occurs only here and S. James v. 2.

43. ܪܡܐ, *loud*, lit. *high*—Gr. μεγάλῃ—Def. of ܪܡ (S. Matt. iv. 8; S. Luke xvi. 15), adj. *High, exalted.*—Fem. ܪܡܬܐ, Acts xxvii. 41.—Pl. masc. def. ܪ̈ܡܐ, 2 Tim. iii. 2; S. James iv. 6.—R. ܪܘܡ ܪܡ, *Was high.*

Heb. רָם, part. of רוּם, Isa. vi. 1.

44. ܟܕ ܐܣܝܪ̈ܢ, *bound*, sc. ܐܝܕܘܗܝ ܘܪ̈ܓܠܘܗܝ—Gr. δεδεμένος, sc. ὁ τεθνηκώς—Pl. fem. of ܐܣܝܪ (ch. xviii. 24). Part. Peil of ܐܣܪ, *Bound;* see note, ch. xviii. 12. Def. ܐܣܝܪܐ, often used as a noun, S. Matt. xxvii. 15.—Fem. ܐܣܝܪܬܐ, S. Matt. xxi. 2.—Pl. masc. ܐܣܝܪܝܢ, S. Luke xii. 35.—Def. ܐܣܝܪ̈ܐ, Acts xvi. 27; xxvii. 1. See also note, ch. iii. 24.

— ܒܦܣܩܝ̈ܬܐ, *with grave-clothes*—κειρίαις—Pl. def. of ܦܣܩܝܬܐ, noun fem. def.—Lat. *fasciæ.*

— ܐ̈ܦܘܗܝ, *his face*—ἡ ὄψις αὐτοῦ—ܐܦ (for ܐܢܦ) noun fem. used only in pl. (masc. form) ܐ̈ܦܝܢ, *The face*, 1 Cor. xiii. 12, &c.—Def. ܐ̈ܦܐ, Rom. iii. 18; and in the phrases ܢܣܒ̈ܝ ܒܐ̈ܦܐ, *accipientes vultus*, i.e. *hypocrites*, S. Matt. vi. 2, &c.:—ܡܣܒ ܒܐ̈ܦܐ, *acceptio vultuum*, ch. vii. 24, above, Gr. προσωπολῆπται, προσωποληψία.—Constr. ܐ̈ܦܝ, Acts xvii. 26; and in the phrase ܐ̈ܦܝ ܐܪܥܐ.

Ver. 44. *facies portæ, the veil* of the temple, Gr. *καταπέτασμα*, S. Matt. xxvii. 51, &c.—ܠܐܦܝ, *about*, S. Matt. xx. 6.—ܥܠ ܐܦܝ, *for, for the sake of*, ch. vi. 51, above.

Heb. אַף, dual אַפַּיִם, *The nostrils*, Gen. ii. 7, and by meton. *The face*, ch. iii. 19.—Chald. אַנַף, only in pl. אַנְפִּין, with aff. Dan. ii. 46; iii. 19.—R. Heb. אָנַף, *Breathed*, fig. *was angry*, Ps. ii. 12, &c.

— ܒܣܘܕܪܐ, *with a napkin—σουδαρίῳ*—Noun masc. def.—Pl. def. ܣܘܕܪ̈ܐ, Acts xix. 12. Lat. *Sudarium.*

— ܫܪܐܘܗܝ, *loose him—λύσατε αὐτόν*—Imperat. pl. (retaining ܐ) with aff. pron. of ܫܪܐ, see note, ch. i. 27.

— ܫܒܘܩܘ ܐܙܠ, *suffer (him) to go—ἄφετε ὑπάγειν*—Compare S. Matt. viii. 22. The verb is followed by the fut. with pref. ܕ, S. Mark xi. 16.

47. ܐܬܟܢܫܘ, *they gathered themselves*, or, *were gathered together*—Gr. *συνήγαγον συνέδριον*—Ethpaal pret. 3. pl. of ܟܢܫ, *Collected.*—Ethpa. ܐܬܟܢܫ (Acts xvi. 22), *Was congregated.*—Pret. 1. pl. ܐܬܟܢܫܢ, Acts xix. 40.—Fut. ܢܬܟܢܫ, 3. pl. ܢܬܟܢܫܘܢ, S. Matt. xxiv. 28, &c.—2. pl. ܬܬܟܢܫܘܢ, 1 Cor. v. 4.—Imperat. pl. ܐܬܟܢܫܘ, Rev. xix. 17.—Part. ܡܬܟܢܫ, S. Mark ix. 25, &c.—Pl. masc. ܡܬܟܢܫܝܢ, S. John xviii. 20, &c.

Chald. Ithpa. (or Ithpe.) part. pl. Dan. iii. 3, 27.

50. ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ, *ye consider—διαλογίζεσθε*—Ethpaal part. pl. (forming pres. tense) of ܚܫܒ, *Deliberated.*—Pael ܚܫܒ, *Reckoned, counted.*—Fut. ܢܚܫܒ, Rev. xiii. 18.—Ethpa. ܐܬܚܫܒ (S. Luke vii. 39), *Considered, consulted, disputed.*—Pret. 3. pl. ܐܬܚܫܒܘ, ver. 53, below.—1. pl. ܐܬܚܫܒܢ, Acts xv. 25.—Part. ܡܬܚܫܒ, S. Luke xii. 17:—Fem. ܡܬܚܫܒܐ, ch. i. 29.

— ܦܩܚ, *(it is) expedient—συμφέρει*—Adj. followed by ܠ of the dative. A fem. form ܦܩܚܐ occurs, Phil. i. 23; Hebr. xiii. 17.

Ver. 51. ܐܬܢܒܝ, *he prophesied*—προεφήτευσεν—Ethpaal pret. 3. sing. *Foretold.*—3. pl. ܐܬܢܒܝܘ, S. Matt. xi. 13.—1. pl. ܐܬܢܒܝܢ, ch. vii. 22.—Fut. ܢܬܢܒܐ, 3. pl. ܢܬܢܒܘܢ, Acts ii. 17, 18.—2. pl. ܬܬܢܒܘܢ, 1 Cor. xiv. 1, 5, 31.—Imperat. ܐܬܢܒܐ, S. Matt. xxvi. 68, &c.—Inf. ܠܡܬܢܒܝܘ, 1 Cor. xiv. 39.—Part. ܡܬܢܒܐ, 1 Cor. xi. 4, &c.—Pl. masc. ܡܬܢܒܝܢ, Acts xix. 6;—Fem. ܡܬܢܒܝ̈ܢ, ch. xxi. 9.—No other conjugation of this verb occurs in Syr. or Chald.—Root, in Arab. *Shewed, declared.*

Heb. Niph. נִבָּא, Amos. iii. 8; Hithp. הִתְנַבֵּא, Numb. xi. 25.—Chald. Ithpa. הִתְנַבִּי, Ezr. v. 1.

54. ܠܐܬܪܐ, *unto a country*—εἰς τὴν χώραν—Def. of ܐܬܪ (S. Luke x. 1: xxi. 24), noun masc. *A place, region.*—Pl. def. (fem. form) ܐܬܪ̈ܘܬܐ, ch. vii. 35, above.

Chald. אֲתַר, Dan. ii. 35; Ezr. v. 15; vi. 5, 7.

— ܠܚܘܪܒܐ, (*near*) *to the wilderness*—(ἐγγὺς) τοῦ ἐρήμου—Noun masc. def. *A desert place, solitude;* also, *Desolation,* S. Matt. xxiv. 15, &c.—R. ܚܪܒ, *Laid waste.*

— ܠܟܪܟܐ, *to a city*—εἰς πόλιν—Noun masc. def. properly *A fortified town, fortress,* Gr. χάραξ.—Pl. ܟܪ̈ܟܝܢ, S. Luke xix. 17, 19.—R. ܟܪܟ, *Rolled up, surrounded, fortified.*

55. ܡܢ ܩܘܪܝܐ, *from,* or *out of the country, country villages*—Gr. ἐκ τῆς χώρας—Noun fem.—Constr. once, ܩܘܪܝܬ ܕܡܐ, *field of blood,* Acts i. 19. This word is of sing. form, but having a plural or collective signification, is marked with *Ribui.*

— ܢܕܟܘܢ, *that they might purify*—*to purify*—ἵνα ἁγνίζωσιν—Pael fut. 3. pl. of ܕܟܐ, *Was pure,* which occurs only (in the N.T.) in part. Peil, as a noun, see note, ch. xiii. 10.—Pa. ܕܟܝ (Acts x. 15; xi. 9), *Cleansed.*—Fut. ܢܕܟܐ, 2 Tim. ii. 21, &c.—1. pl. 2 Cor. vii. 1.—Imperat. pl. ܕܟܘ, S. Matt. x. 8, &c.—Inf. ܠܡܕܟܝܘ, Heb. x. 4;—with aff. S. Matt. viii. 2, &c.—Part. ܡܕܟܐ,

Ver. 55. S. John xv. 2, &c.:—Fem. ܡܕܟܝܐ, S. Mark vii. 19.—Pl. masc. ܡܕܟܝܢ, Matt. xxiii. 25, &c.—Part. pass. ܡܕܟܝ, Acts xxiv. 18.

Deriv. ܕܟܝܘܬܐ, noun fem. def. *Purity, sincerity*, 1 Cor. v. 8, &c. ܠܐ ܕܟܝܘܬܐ, *filthiness*, Rev. xvii. 4.

ܕܘܟܝܐ, noun masc. def. *Cleansing*, Hebr. i. 3, &c.

Heb. זָכָה, *Was pure*, Ps. li. 6.—Pi. זִכָּה, *Cleansed*, Ps. lxxiii. 13: cxix. 9.

56. ܥܡ ܚܕܕܐ, *one to the other—among themselves*—Gr. μετ' ἀλλήλων.

57. ܦܩܕܘ ܗܘܘ, *they had commanded*—Gr. δεδώκεισαν ἐντολήν—Pret. 3. pl. (forming pluperf. tense) of ܦܩܕ (ch. xiii. 29.) *Visited, ordered, decreed.*—Pret. 3. sing. fem. ܦܩܕܬ, 1 S. Pet. iii. 20.—2 sing. ܦܩܕܬ, S. Luke xiv. 22.—1. sing. ܦܩܕܬ, Acts xxv. 17, 21.—1. pl. ܦܩܕܢ, ch. v. 28.—Fut. ܢܦܩܘܕ, S. Luke viii. 31.—1. sing. ܐܦܩܘܕ, Philem. ver. 8.—Imperat. ܦܩܘܕ, S. Matt. xiv. 28: xxvii. 64.—Inf. abs. ܡܦܩܕ, S. John xiii. 29, &c.—Part. ܦܩܕ, S. Mark i. 27, &c.—Fem. ܦܩܕܐ, S. Luke iv. 36 (see note there). —Part. Peil ܦܩܝܕ, S. Luke ii. 27, &c.—Pl. masc. ܦܩܝܕܝܢ, Rom. xiii. 1.—Pl. fem. ܦܩܝܕܢ, S. Luke xvii. 10.

Heb. פָּקַד, *Visited, searched out*, Ps. xvii. 3.

— ܢܒܕܩ, *he should shew*—μηνύσῃ—Pael. fut. 3. sing. of ܒܕܩ, lit. *Split open; investigated, explored*, also *Repaired*, 2 Kings xii. 7.—Pa. ܒܕܩ (S. Luke xx. 37), *Made clear, declared, revealed.* Pret. 2. sing. ܒܕܩܬ, Acts xxiii. 22.—3. pl. ܒܕܩܘ, ch. vii. 52.—Fut. 1. sing. ܐܒܕܩ, S. John xvi. 25.

Ethpaal ܐܬܒܕܩ, *Was made known*, Acts ix. 24; xxiii. 30.

In Heb. the verb does not occur, but its deriv. בֶּדֶק, *A breach or fissure* in a building, 2 Kings xii. 6.

CHAPTER XII.

Ver. 1. ܩܕܡ ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ ܕܦܨܚܐ, *six days before the Passover*—πρὸ ἓξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα—The Syr. translator, in rendering the Gr. literally, follows the Gr. idiom. So also the Philoxenian Syr. and the Arab. Ver.—For the Semitic idiom, see Amos i. 1. שְׁנָתַיִם לִפְנֵי הָרָעַשׁ, *two years before the earthquake;* LXX. πρὸ δύο ἐτῶν τοῦ σεισμοῦ. Syr. ܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܙܘܥܐ. Compare also ܫܒܥܝܢ ܩܕܡ ܢܣܝܘܢܐ, *seventy* (*years*) *before the calamity,* Bar Heb. Schol. in Job. ad init.—In the recent Heb. Vers. of the N.T. the text is rendered שֵׁשֶׁת יָמִים לִפְנֵי הַפֶּסַח, and similarly the Syr. would be (or ܩܕܡ) ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܦܨܚܐ.

— ....ܐܝܟܐ, Transl. *Where Lazarus was; he whom Jesus Himself had raised from the dead.* The Vat. and Sin. MSS. omit ὁ τεθνηκώς,—and both these as well as the Alex. add ὁ Ἰησοῦς in the next clause.

2. ܚܫܡܝܬܐ, *a supper*—δεῖπνον—Noun fem. def.—Pl. def. ܚܫܡ̈ܝܬܐ, S. Matt. xxiii. 6; S. Luke xx. 46.—R. ܚܫܡ, *Supped.*

— ܡܫܡܫܐ ܗܘܬ, *was serving, served*—διηκόνει—Pael part. fem. (forming imperf. tense) of ܫܡܫ (Peal not used) Pa. ܫܡܫ (Acts xiii. 36), *Ministered to, worshipped.*—Pret. 3. pl. ܫܡܫܘ, Rom. i. 25.—2 pl. ܫܡܫܬܘܢ, Hebr. vi. 10.—1. pl. ܫܡܫܢ, with aff. S. Matt. xxv. 44.—Fut. ܢܫܡܫ, S. Matt. xx. 28, &c.—1. sing. ܐܫܡܫ, Rom. xv. 25.—3. pl. ܢܫܡܫܘܢ, ver. 27, &c.—1. pl. ܢܫܡܫ, Acts vi. 2, &c.—Imperat. ܫܡܫ, with aff. S. Luke xvii. 8.—Pl. ܫܡܫܘ, Eph. vi. 7.—Inf. ܠܡܫܡܫܘ, S. Luke x. 40.—Part. ܡܫܡܫ, ver. 26, below.—Pl. masc. ܡܫܡܫܝܢ, S. Matt. iv. 11, &c.:—with ܐܢܬܘܢ, Hebr. vi. 10.—Pl. fem. ܡܫܡ̈ܫܢ, S. Matt. xxvii. 55, &c.

Chald. Pa. שַׁמֵּשׁ, Dan. vii. 10.

Ver. 2. Transl. (last clause) *And Lazarus was one of the guests, (recliners) who were with Him.*

3. ܫܛܝܦܬܐ, *an alabaster box*—Gr. λίτραν, *a pound weight*—ἀλάβαστρον, S. Matt. xxvi. 7; S. Mark xiv. 3; S. Luke vii. 37.—Root, Heb. שָׁטַף, *Gushed forth*, Ps. lxxviii. 30.

— ܕܢܪܕܝܢ, *of spikenard*—νάρδου—Noun masc. pl. occurring in the N.T. here and S. Mark xiv. 3, only.

Heb. נֵרְדְּ, Song of Sol. iv. 13, 14; with aff. ch. i. 12.

— ܪܝܫܝܐ, *excellent*—referring to ܡܫܚܐ—Gr. πιστικῆς, referring to νάρδου—Adj. masc. def. *The best, special; strictest*, Acts xxvi. 5.—Fem. def. ܪܝܫܝܬܐ, S. Luke xv. 22.—Derived from ܪܝܫ, *The head, chief.*

— ܣܓܝ ܕܡܝܐ, *of great price*—Gr. πολυτίμου—ܕܡܝܐ, noun masc. pl. def. (sing. wanting) *Price.*—ܡܪܓܢܝܬ ܕܡܝܐ (a pearl) *of great price*, S. Matt. xiii. 46.—R. ܕܡܐ, *Equalled, was like*, since the price of an article *equals* or *represents* its value.

— ܐܬܡܠܝ, *was filled*—ἐπληρώθη—Ethpeel pret. 3. sing. of ܡܠܐ, *Filled, was full.*—Ethpe. pret. 3. sing. fem. ܐܬܡܠܝܬ, S. Luke i. 41.—3. pl. ܐܬܡܠܝܘ, ch. iv. 28, &c.—Fut. ܢܬܡܠܐ, 1. sing. ܐܬܡܠܐ, 2 Tim. i. 4.—Imperat. pl. ܐܬܡܠܘ, Eph. v. 18.

Chald. Ithpe. הִתְמְלִי, Dan. iii. 19.

— ܡܢ ܪܝܚܗ, *with the odour* (aff. pleon.)—ἐκ τῆς ὀσμῆς—ܪܝܚ, noun masc. *Smell.* Def. ܪܝܚܐ, 2 Cor. ii. 14, &c.

Heb. רֵיחַ, Gen. xxvii. 27.—Chald. רֵיחַ, Dan. iii. 27.—Compare also Germ. Geruch.

4. ....ܘܐܡܪ, Transl. *Then said Judas Iscariot, one of His disciples, who should betray Him.*—Σίμωνος is wanting in the Sin. and Vat. MSS.

5. ܠܡܢܐ, *why?*—διατί; Interrog. adv.—See note ch. i. 21.

— ܐܙܕܒܢ, *was sold*—ἐπράθη—Ethpaal pret. 3. sing. of ܙܒܢ, *Bought.* Pa. *Sold.*—Ethpa. pret. 3. sing. fem. ܐܙܕܒܢܬ, Acts v. 4.—Fut. ܢܙܕܒܢ, S. Matt. xviii. 25; xxvi. 9:—Fem. ܬܙܕܒܢ (for ܬܙܕܒܢܢ),

Ver. 5. Acts v. 4.—Inf. ܠܡܙܕܒܢܘ, S. Mark xiv. 5.—Part. ܡܙܕܒܢ, Acts iv. 34.—Pl. fem. ܡܙܕܒܢܢ, S. Matt. x. 29; S. Luke xii. 6.

— ܡܫܚܐ, *the ointment*—τὸ μύρον—Noun masc. def. *Ointment*, also, *Oil*, S. Matt. xxv. 3, &c.—R. ܡܫܚ, *Anointed.*

Heb. מִשְׁחָה, fem. Exod. xxv. 6.—Chald. מְשַׁח, Ezr. vi. 9; vii. 22.

— ܡܐܐ, *an hundred*—ܬܠܬ ܡܐܐ, *three hundred*—τριακοσίων—As one word ܬܠܬܡܐܐ, S. Mark xiv. 5.—ܡܐܐ ܡܐܐ, *by hundreds*, ἀνὰ ἑκατόν, ch. vi. 40.—ܚܕ ܒܡܐܐ, *an hundred-fold*, ἑκατονταπλασίονα, S. Matt. xix. 29, &c.

Heb. מֵאָה, Gen. xvii. 17.—Chald. מְאָה, Dan. vi. 2: Ezr. vi. 17; vii. 22.

— ܠܡܣܟܢܐ, *to the poor*—πτωχοῖς—Pl. def. of ܡܣܟܢܐ (S. Luke xvi. 20, 22), noun masc, *One who is poor, needy.*—Fem. def. ܡܣܟܢܬܐ, S. Mark xii. 42, 43; S. Luke xxi. 2, 3.—R. ܣܟܢ, Arab. *Was needy.*

Heb. מִסְכֵּן, Eccles. iv. 13.

6. ܓܠܘܣܩܡܐ, *the bag*—τὸ γλωσσόκομον—Noun derived from the Gr.—occurs here and ch. xiii. 29, only.

Transl. *And the bag was with him.*

— ܡܕܡ ܕܢܦܠ ܗܘܐ, *that which fell, was put*—Gr. τὰ βαλλόμενα.

— ܫܩܝܠ ܗܘܐ, *he bare*—ἐβάστασεν—Part. Peil (forming imperf. tense) of ܫܩܠ, *Was laden with, carried.* Pret. 3. sing. fem. ܫܩܠܬ, with aff. S. Luke xi. 27.—2. sing. ܫܩܠܬ, Rev. ii. 3.—3. pl. ܫܩܠܘ, with aff. Acts xxi. 35.—Fut. ܢܫܩܘܠ, S. Matt. viii. 17; S. Luke xxiii. 26.—Imperat. pl. ܫܩܘܠܘ, Gal. vi. 2.—Inf. ܠܡܫܩܠ, Acts xv. 10.—The part. Peil is here used actively; see also Rev. xvii. 7.—Deriv.

ܫܩܠܐ, noun masc. def. *A burden*, 1 Thess. v. 14:—*Judgment, rule,* Acts xxiv. 3.

Heb. טְעַן, once, Gen. xlv. 17.

Ver. 10. ܐܶܬ݂ܪܰܥܺܝܘ, *they consulted—ἐβουλεύσαντο*—Ethpaal pret. 3. pl. of ܪܥܳܐ, *Fed, nourished.*—Pa. ܪܰܥܺܝ, *Brought together, reconciled,* 2 Cor. v. 19 (with aff. ver. 18); Eph. ii. 16.—Inf. ܠܡܪܰܥܳܝܽܘ, Col. i. 20. Whence deriv.

ܬܰܪܥܳܝܽܘܬ݂ܳܐ, noun fem. def. *Reconciliation, atonement,* Rom. v. 11, &c.—

Ethpa. ܐܶܬ݂ܪܰܥܺܝ (S. Matt. i. 19, 20), *Was minded, considered, planned, decreed; was reconciled,* Rom. v. 10.—Pret. 1. sing. ܐܶܬ݂ܪܰܥܺܝܬ݂, 2 Cor. i. 17.—Fut. ܢܶܬ݂ܪܰܥܶܐ, 2 Cor. x. 11; xii. 6;—Fem. ܬܶܬ݂ܪܰܥܶܐ, 1 Cor. vii. 11.—3. pl. ܢܶܬ݂ܪܰܥܽܘܢ, Phil. iii. 15.—2. pl. ܬܶܬ݂ܪܰܥܽܘܢ, Rom. xii. 3, 16; 1 Cor. iv. 6.—1. pl. ܢܶܬ݂ܪܰܥܶܐ, 2 Cor. iii. 5.—Imperat. ܐܶܬ݂ܪܰܥܳܐ, S. Matt. v. 24.—Pl. ܐܶܬ݂ܪܰܥܰܘ, 2 Cor. v. 20, &c.—Inf. ܠܡܶܬ݂ܪܰܥܳܝܽܘ, Phil. i. 7.—Part. ܡܶܬ݂ܪܰܥܶܐ, S. Matt. xvi. 23; S. Luke xiv. 31, &c.—Pl. ܡܶܬ݂ܪܰܥܶܝܢ, S. Matt. xvi. 7, &c.; coalescing with ܢܰܢ, Rom. iii. 28; with ܐܢܬܽܘܢ, Gal. v. 10.

13. ܣܶܘ̈ܟܶܐ, *branches—τὰ βαΐα*—Pl. def. (of masc. form) of ܣܽܘܟ݂ܬ݂ܳܐ, noun fem. *A branch.* Once with a verb in the masc. S. Mark xiii. 28.

Heb. שׂוֹךְ masc. שׂוֹכָה fem. Judg. ix. 48, 49.

— ܕܕܶܩܠܶܐ, *of the palm-trees—τῶν φοινίκων*—Pl. def. of ܕܶܩܠܳܐ, noun masc. def. *Palm-trees, branches,* Rev. vii. 9.

— ܐܽܘܫܰܥܢܳܐ, *Hosanna!—Ὡσαννά.*

Heb. הוֹשִׁיעָה נָּא, *Save, we pray!* Ps. cxviii. 25.

— ܒܪܺܝܟ, *blessed—εὐλογημένος*—Part. Peil of ܒ݁ܪܶܟ or ܒ݁ܪܰܟ, *Bent the knee,* S. Matt. xvii. 14, where see note. Part. Peil def. ܒܪܺܝܟ݂ܳܐ, Tit. ii. 13:—Fem. ܒܪܺܝܟ݂ܬ݂ܳܐ, S. Mark xi. 10:—Constr. ܒܪܺܝܟ݂ܰܬ݂, S. Luke i. 28.—Pl. masc. with aff. S. Matt. xxv. 34.

Heb. part. pass. בָּרוּךְ, Ps. cxviii. 26.—Chald. part. Peil בְּרִיךְ, Dan. iii. 28.

14. ܚܡܳܪܳܐ, *an ass*—Gr. *ὀνάριον*—Noun def. com. gender, *An ass,* or *she-ass,* S. Matt. xxi. 2, &c.

Heb. חֲמוֹר, חֲמֹר, Gen. xlix. 14.—R. חָמַר, *Was red;* the ass in the East, both wild and domestic, being of a *reddish* colour.

Ver. 15. ܒܪܬ ܨܗܝܘܢ, *daughter of Zion*—θύγατερ Σιών—ܒܪܬ (pron. *Bath*) constr. of ܒܪܬܐ (S. Luke viii. 42; xii. 53.) *A daughter.*—ܒܪܬ ܫܢܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ, *twelve years old*, S. Mark v. 42; S. Luke viii. 42.—ܒܪܬ ܩܠܐ, lit. *daughter of the voice*, i.e. *Voice, sound*, with aff. Rom. x. 16, 18, &c.—Pl. def. ܒ̈ܢܬܐ, Acts xxi. 9:—with aff. pleon. S. Luke i. 5.—Constr. ܒ̈ܢܬ, ch. xxiii. 28.—ܒ̈ܢܬ ܩܠܐ, *Voices*, Acts xii. 22.

Heb. בַּת, pl. בָּנוֹת, Ps. xlv. 11; Gen. vi. 2, 4.

— ܪܟܝܒ, *seated, sitting*—καθήμενος—Part. Peil of ܪܟܒ, see note, S. Matt. xxi. 7.

— ܥܝܠܐ, *the colt*—πῶλον—Noun masc. def. *The young* of anything, specially of horse, ass, or camel. Lit. *suckling*.—R. Heb. עוּל or עִיל, *Suckled*. So also the Arabic.

— ܐܬܢܐ, *a she-ass*—ὄνου—Noun fem. def.

Heb. אָתוֹן, Gen. xlix. 11.

Transl. *And* (*He is*) *seated on a colt, the foal of an ass.*

18. ܢܦܩܘ ܠܘܩܒܠܗ, *they went forth to meet Him*, sc. ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ —Gr. ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος—ܠܘܩܒܠ, prep. *Against, opposite to*—For its form with affixes, see note, S. Matt. v. 39.

19. ܡܘܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ, *ye prevail*—ὠφελεῖτε—Aphel part. pl. (forming pres. tense) of ܝܬܪ, *Was abundant*. Aph. ܐܘܬܪ (S. Luke xix. 16), *Gained, produced, profited, made to increase*. Pret. 3. sing. fem. ܐܘܬܪܬ, Hebr. iv. 2.—Part. ܡܘܬܪ, S. Matt. xxvii. 24:—Fem. ܡܘܬܪܐ, 1 Tim. iv. 8.

20. ....ܐܝܬ ܗܘܘ, Transl. *And there were also from among the Gentiles certain* (lit. *men*) *that came up to worship at the feast.* (21) *These came and drew near*, &c.

24. ܦܪܕܬܐ, *the grain, corn*—ὁ κόκκος—Noun fem. def.

Heb. פְּרֻדָה, pl. פְּרֻדוֹת, *Grains scattered* or *sown*, Joel i. 17.— R. פָּרַד, *Broke off, separated.*

Ver. 24. ܕܚܶܛܬܳܐ, *of wheat*—τοῦ σίτου—Noun fem. def.—Pl. def. (of masc. form) ܚܶܛܶܐ, S. Matt. iii. 12, &c.—R. ܚܢܰܛ, *Put forth* fruit.

Heb. חִטָּה, pl. חִטִּים, Ps. lxxxi. 17: cxlvii. 14.—Chald. pl. חִנְטִין, Ezr. vi. 9; vii. 22.

27. ܫܓܺܝܫܳܐ, *troubled*—Gr. τετάρακται—Fem. of ܫܓܺܝܫ (S. James i. 8.) part. Peil of ܫܓܰܫ, *Stirred up, perturbed*—see note, S. Luke xxiii. 5.

Transl. *Now my soul, behold, is troubled.*

— ܦܰܨܳܢܝ, *save Me*—σῶσόν με—Pael imperat. with aff. of ܦܨܳܐ (not used). Pa. ܦܰܨܺܝ (2 S. Pet. ii. 7), *Set free, delivered.*—Fut. ܢܦܰܨܶܐ, with aff. Rom. vii. 24, &c.—1. sing. ܐܦܰܨܶܐ, with aff. Acts xxvi. 17.—Imperat. ܦܰܨܳܐ, S. Matt. xxvii. 40, &c.—Part. ܡܦܰܨܶܐ, 1 Thess. i. 10.

Ethpaal ܐܶܬܦܰܨܺܝ, *Was set free, escaped.* Pret. 1. sing. ܐܶܬܦܰܨܺܝܬ, 2 Tim. iv. 17.—3. pl. ܐܶܬܦܰܨܺܝܘ, Hebr. xi. 34; xii. 25.—Fut. ܢܶܬܦܰܨܶܐ, 1. sing. ܐܶܬܦܰܨܶܐ, Rom. xv. 31.—1. pl. ch. v. 9.

Heb. פָּצָה, *Gaped*, as wild beasts, Ps. xxii. 14.—*Opened* the lips, to vow, Ps. lxvi. 14:—*Delivered*, Ps. cxliv. 7, 10, 11.

29. ܪܰܥܡܳܐ ܗܘܳܐ, *it was thunder*—βροντὴν γεγονέναι—Noun masc. def.—Pl. def. ܪܰܥܡܶܐ, Rev. iv. 5, &c.

Heb. רַעַם, Ps. lxxvii. 19.—R. רָעַם, *Raged, roared.*

31. ܡܶܬܪܡܶܐ, *cast, is cast*—ἐκβληθήσεται—Ethpeel part. of ܪܡܳܐ, *Threw.*—Ethpe. ܐܶܬܪܡܺܝ (Acts vii. 21), *Was cast out.*—Pret. 1. sing. ܐܶܬܪܡܺܝܬ, 1 Cor. xv. 32.—Fut. ܢܶܬܪܡܶܐ, fem. ܬܶܬܪܡܶܐ, S. Matt. v. 13.—1. pl. Acts xxvii. 26.—Part. pl. ܡܶܬܪܡܶܝܢ, Acts vii. 19.

32. ܐܶܓܪܘܿܓ, *I shall draw*—ἑλκύσω—See note, ch. vi. 44.

35. ܐܡܝܢ, *yet*—ἔτι—Used adverbially; see note, ch. i. 35. Compare xiii. 33; xiv. 18, below, where the Gr. χρόνον and Syr. ܙܰܒܢܳܐ are omitted.

38. ܬܶܬܡܰܠܶܐ, *might be fulfilled*—πληρωθῇ—Ethpaal fut. 3. sing. fem. of ܡܠܳܐ, *Filled, was full.*—Ethpa. ܐܶܬܡܰܠܺܝ (S. Matt. ii. 17, &c.),

Ver. 38. *Was filled, fulfilled, perfected.*—Pret. 3. pl. ܐܬܡܠܝܘ, S. Luke i. 23, &c.—Fut. ܢܬܡܠܐ, S. John xvii. 12, &c.—2. sing. ܬܬܡܠܐ, Acts ix. 17.—3. pl. ܢܬܡܠܘܢ, S. Matt. xxvi. 54, 56, &c.—2. pl. ܬܬܡܠܘܢ, Eph. iii. 19.—Part. ܡܬܡܠܐ, S. Luke ii. 40.—Pl. masc. ܡܬܡܠܝܢ, ch. ix. 51.—Pl. fem. ܡܬܡܠܝ̈ܢ, ch. i. 20.

— ܠܫܡܥܢ, *our report*—τῇ ἀκοῇ ἡμῶν—ܫܡܥܐ (S. Matt. xiii. 14; xxiv. 6) noun masc. def. *A hearing, rumour.* Here with pref. ܠ of the object, and aff. 1. pl.—R. ܫܡܥ, *Heard.* Whence also

ܫܡܘܥܐ, noun masc. def. *A hearer*, with aff. pleon. S. James i. 23:—Pl. def. ܫܡܘ̈ܥܐ, ver. 22;—with aff. pleon. Rom. ii. 13.

Heb. שֵׁמַע, *Report, tidings*, Gen. xxix. 13.

— ܕܪܥܗ, *the arm* (aff. pleon.)—ὁ βραχίων—ܕܪܥܐ (Acts xiii. 17), noun com. def.—Pl. ܕܖ̈ܥܝܢ, def. ܕܖ̈ܥܐ, with aff. S. Mark ix. 36, &c.

Heb. זְרוֹעַ, Isa. liii. 1.—Chald. דְּרָעַ, Dan. ii. 32.

— ܐܬܓܠܝ, *hath been revealed*—ἀπεκαλύφθη—Ethpeel pret. 3. sing. of ܓܠܐ, *Revealed.* Fem. ܐܬܓܠܝܬ, Rom. iii. 21, &c.—3. pl. ܐܬܓܠܝܘ, Phil. i. 13, &c.—1. pl. ܐܬܓܠܝܢ, 2 Cor. xi. 6.—Fut. ܢܬܓܠܐ, S. Matt. x. 26, &c:—Fem. ܬܬܓܠܐ, S. Luke xix. 11.—3. pl. ܢܬܓܠܘܢ, 2 Cor. iv. 10, 11.—2. pl. ܬܬܓܠܘܢ, Col. iii. 4.—Inf. ܠܡܬܓܠܝܘ, Gal. iii. 23.—Part. ܡܬܓܠܐ, S. Mark iv. 22, &c.:—Fem. ܡܬܓܠܝܐ, 2 Cor. iii. 13.—Pl. fem. ܡܬܓܠܝ̈ܢ, 1 Cor. xiv. 25.

40. ܥܘܪܘ, *they have blinded*—Gr. τετύφλωκεν—Pael pret. 3. pl. of ܥܘܪ, Arab. *Was blind.* Pa. ܥܘܪ (2 Cor. iv. 4), *Made blind.*—Ethpa. ܐܬܥܘܪ, *Was blinded.* Pret. 3. pl. ܐܬܥܘܪܘ, Rom. xi. 7; 2 Cor. iii. 14.

Heb. Pi. עִוֵּר, Deut. xvi. 19.

— ܐܚܫܟܘ, *they have darkened*—Gr. πεπώρωκεν—Aphel pret. 3. pl. of ܚܫܟ, *Was dark.* Aph. ܐܚܫܟ, *Made dark, obscured.*

Heb. Hiph. הֶחְשִׁיךְ, Amos v. 8; Ps. cv. 28.

Ver. 40. N.B. The Syriac Version determines the right interpretation of the original. See Whitby's note on this passage.

47. ܘܠܐ ܢܛܪ ܠܗܘܢ, *and keepeth them not*—Gr. καὶ μὴ πιστεύσῃ—The Sin. Vat. and Alex. MSS. read καὶ μὴ φυλάξῃ.

48. ܡܢ ܕܡܛܠܡ, *he that rejecteth*—ὁ ἀθετῶν—Part. of ܛܠܡ, *Oppressed, despised, rejected.*—Pret. 3. pl. ܛܠܡܘ, S. Luke vii. 30:—Fem. ܛܠܡ̈ܝܢ, 1 Tim. v. 12.—2. pl. ܛܠܡܬܘܢ, S. James v. 4.—Fut. ܢܛܠܘܡ, 2. sing. ܬܛܠܘܡ (ܠܐ), *oppress, defraud (not)*—μὴ ἀποστερήσῃς, S. Mark x. 19.—Part. pl. masc. ܛܠܡܝܢ, S. Mark vii. 9.

CHAPTER XIII.

1. ܠܚܪܬܐ, *unto the end*—εἰς τέλος—Noun def. fem. *The end, latter part.* With pref. ܒ and ܠ it becomes an adv. of time, *Afterwards, at last,* Gr. ὕστερον, see ver. 36, below; S. Matt. xxii. 27; xxv. 11; S. Mark xii. 6; S. Luke iv. 2; xx. 32.—R. ܐܚܪ, Heb. אָחַר, *Was behind, tarried;* by aphæresis of ܐ.

Transl. *Jesus knew that the hour was come . . . .; and He loved His own which were in this world, and loved them unto the end.*

2. ܘܟܕ ܗܘܬ . . . ., Transl. *And when supper was*, i.e. in progress; during supper—καὶ δείπνου γενομένου—(γινομένου, Sin. and Vat. MSS.)

— ܪܡܐ ܗܘܐ . . . ., Transl. *It was put by* (ܠ) *Satan into the heart* &c.—See note, ch. v. 3.

3. ܗܘ ܕܝܢ . . . ., Transl. *Jesus, then, because He knew that the Father,* &c.

4. ܢܚܬܘܗܝ, *His garments*—Gr. τὰ ἱμάτια—Pl. with aff. of ܢܚܬܐ (S. Matt. ix. 16), noun masc. def. *A robe*, properly the long outer robe *descending* to the feet. Pl. def. ܢܚܬ̈ܐ, S. Matt. xi. 8.—R. ܢܚܬ, *Descended.*

— ܣܘܕܪܐ, *a towel*—λέντιον (σινδών, S. Mark xiv. 51, 52:—σουδάριον, S. Luke xix. 20),—Noun masc. def.—Lat. *Sindon.*

Ver. 4. Heb. סָדִין, *An under-garment of fine linen*, Judg. xiv. 12, 13; Isa. iii. 23; Prov. xxxi. 24.

— ܡܚܐ, *girded*—διέζωσεν—Verb Peal pret. *Smote, struck*, when followed by the accus. S. Luke xxii. 50; with aff. S. John xviii. 10, 22, &c. When followed by ܒ, *Girded on tightly*, sc. *struck* or *pressed upon* that part of the body which is girded, ch. xxi. 7, below.—Pret. 2. sing ܡܚܝܬ, with aff. S. John xviii. 23.—3. pl. ܡܚܘ, S. Mark xii. 5.—Fut. ܢܡܚܐ, Rev. xix. 15:—Fem. ܬܡܚܐ, ch. ix. 5.—1. sing. ܐܡܚܐ, S. Matt. xxvi. 31, &c.—3. pl. ܢܡܚܘܢ, with aff. pleon. Acts xxiii. 2.—1. pl. ܢܡܚܐ, S. Luke xxii. 49.—Inf. ܠܡܡܚܐ, S. Matt. xxiv. 49, &c.—Part. ܡܚܐ, S. Matt. v. 39, &c.—Pl. masc. ܡܚܝܢ, S. John xix. 3, &c.—Part. Peil ܡܚܐ, (*which was*) *pressed* upon His loins, i. e. with which His loins were girded, ver. 5. below.

Heb. מָחָא, *Smote* the hands together, Ps. xcviii. 8.—Chald. מְחָא, Dan. ii. 34, 35.—Ithpe. אִתְמְחֵא, *Was fastened to*, Ezr. vi. 11. Compare Gr. μάχομαι.

— ܒܚܨܘܗܝ, *on His loins*—Gr. ἑαυτόν—Pl. with aff. of ܚܨܐ, noun masc. def. *The back*, Rom. xi. 10; *the loins*, Hebr. vii. 5, 10.—Pl. def. ܚܨܐ, 1 S. Pet. i. 13.

Heb. dual חֲלָצַיִם, Gen. xxxv. 11.—Chald. חֲרַץ, Dan. v. 6; the Syr. being contracted from these forms.

5. ܒܡܫܓܬܐ, *into the bason*—εἰς τὸν νιπτῆρα—Aphel part. pass. used as a noun substantive; see note, ch. ix. 7.

6. ܟܕ ܕܝܢ .... Transl. *But when He came to Simon Peter, Simon said to Him*, &c.

8. ܠܐ ܠܥܠܡ, *not for ever, never*—Gr. οὐ μὴ εἰς τὸν αἰῶνα.

— ܡܢܬܐ, *part*—μέρος—Noun fem. def. *A part, portion*. Pl. ܡܢܘܢ, ch. xix. 23.—ܒܟܠ ܡܢܘܢ, *in all parts* or *ways*, Gr. πολυμερῶς, Hebr. i. 1.—See note ch. iii. 25.

Heb. מָנָה, 1 Sam. i. 4, 5.

Ver. 9. ܡܶܟܻܝܠ, *therefore*—Adverb.

Transl. *Therefore, Lord, not only my feet shalt Thou wash for me, but also my hands, also my head.*

10. ܗܰܘ ܕܰܣܚܻܐ, *he that is washed*—ὁ λελουμένος—Part. Peil of ܣܚܳܐ, *Washed, was washed;* also. *Swam,* Acts xxvii. 43.—Pret. 3. sing. fem. ܣܶܚܰܬ, 2 S. Pet. ii. 22.—2. pl. ܣܚܰܝܬܽܘܢ, 1 Cor. vi. 11.—Fut. ܢܶܣܚܶܐ, 3. pl. ܢܶܣܚܽܘܢ, Acts (loc. cit.).

Aph. ܐܰܣܚܻܝ, *Washed,* Acts xvi. 33.—Part. pass. ܡܰܣܚܰܝ, Hebr. x. 22.—From this verb are derived

ܣܚܳܝܽܘ, *A swimming, act of swimming,* Acts xxvii. 42, 43.

ܣܚܳܝܳܐ, *A washing,* Eph. v. 26.

ܣܚܳܝܬܳܐ, *A washing,* Tit. iii. 5.

Heb. שָׂחָה, *Swam,* Isa. xxv. 11. Hiph. *Inundated,* Ps. vi. 9.

— ܕܰܟܶܐ, *clean*—καθαρός—Part. Peil of ܕܟܳܐ (see note, ch. xi. 55) used as an adjective. Def. ܕܰܟܝܳܐ, 1 Tim. i. 5, &c.—Fem. ܕܰܟܝܳܐ, Hebr. xiii. 4, &c.—Def. ܕܰܟܻܝܬܳܐ, Acts xxiv. 16, &c. Pl. masc. ܕܰܟܶܝܢ, S. John xv. 3, &c.—Def. ܕܰܟܝܶܐ, in this and the following verse.—Pl. fem. ܕܰܟܝܳܢ, Phil. iv. 8. From this is derived the adv.

ܕܰܟܝܳܐܻܝܬ, *Sincerely, purely,* Phil. i. 17, &c.

— .... ܐܳܦ ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ, *ye also.* After these words ܟܽܠܟܽܘܢ, *all of you,* is inserted in the Vienna and some other Editions—a manifest error.

12. .... ܟܰܕ ܕܶܝܢ, Transl. *But when He had washed their feet, He took His garments, and seated Himself* (*reclined*), *and said to them,* &c.

14. ܟܡܳܐ, *how much more*—Gr. καί—ܡܳܐ, *What,* with pref. ܟ. *How great,* S. Matt. vi. 23; xxvii. 13. *How many,* ch. xv. 34; xvi. 9. *How,* ch. vii. 11; xii. 12. *Whilst,* Hebr. ix. 17.

— ܚܰܝܳܒܻܝܢ ܐܢ̱ܬܽܘܢ, *ye ought*—ὀφείλετε—Pl. of ܚܰܝܳܒܳܐ (ch. xix. 7, &c.) noun masc. *A debtor, guilty person.* Here used, after the manner of a verb, forming with a pronoun the present tense, and pronounced with it as one word, *Khaiovītun.* It also coalesces with

Ver. 14. the pron. as ܚܰܝܳܒܽܘ, Gal. v. 3. ܚܰܝܳܒܺܝܢ, Acts xvii. 29, &c.—
Fem. ܚܰܝܳܒܳܐ, 1 Cor. xi. 10.—Pl. def. ܚܰܝܳܒܶܐ, S. Luke vii. 41: xvi. 5.—From this form are derived

ܚܰܝܳܒܽܘܬܳܐ, noun. fem. def. *Condemnation*, Rom. viii. 1, &c.

ܡܚܰܝܒܽܘܬܳܐ, the same; with aff. 2 Cor. vii. 3.

— ܚܰܕ ܕܚܰܕ, *one another's*, lit. *one of one*—Gr. *ἀλλήλων.*

15. ܛܽܘܦܣܳܐ, *an example—ὑπόδειγμα*—Noun derived from the Gr. *τύπος*, 1 Cor. x. 6.

16. ܫܠܺܝܚܳܐ, *he that is sent,* i.e. *the messenger, ambassador—ἀπόστολος*—Part. Peil def. of ܫܠܺܝܚ (see note, ch. v. 36), used as a noun. Pl. ܫܠܺܝܚܺܝܢ, Acts ii. 14.—Pl. def. ܫܠܺܝܚܶܐ, S. Matt. x. 2, &c.

17. ܛܽܘܒܳܢܶܐ, *happy—μακάριοι*—Pl. def. of ܛܽܘܒܳܢܳܐ (Acts xxvi. 2) adj. def. *Happy; blessed*, S. James i. 25. From ܛܽܘܒܳܐ, *Good, goodness.* R. ܛܐܒ ܛܳܒ, *Was good.*

18. .... ܠܳܐ ܗܘܳܐ, *it is not* of you all, sc. *nequaquam—by no means* of you all do I speak.

— ܥܶܩܒܶܗ, *his heel—τὴν πτέρναν αὐτοῦ*—Noun fem. with aff. pron.—ܥܶܩܒܳܐ, *The hinder part of the foot*, or, *heel*, including the ancle.—Pl. def. (masc. form) ܥܶܩܒܶܐ, with aff. Acts iii. 7.—Fem. def. ܥܶܩܒܳܬܳܐ, *footsteps*, Rom. iv. 12.

Heb. עָקֵב, Gen. iii. 15; Ps. lvi. 7.—Pl. עִקְּבוֹת, *Footsteps*, Ps. lxxvii. 20; lxxxix. 52.

22. ܚܰܕ ܒܚܰܕ, *one on another;* lit. *one on one*, Gr. *εἰς ἀλλήλους.*

23. .... ܐܺܝܬ ܗܘܳܐ, Transl. *Now there was of His disciples one who was reclining on His bosom; he whom Jesus loved.* (24) *To him beckoned*, &c.

24. ܪܡܰܙ, *beckoned—νεύει*—Verb Peal pret. 3. sing. *Made signs, nodded.* —Pret. 3. pl. ܪܡܰܙܘ, S. Luke i. 62; v. 7.—Inf. and part. ܡܶܪܡܰܙ ܪܳܡܶܙ ܗܘܳܐ, *he continued making signs*, Gr. *ἦν διανεύων*, S. Luke i. 22.

25. ܚܰܕܝܶܗ, *the breast* (aff. pleon.)—*τὸ στῆθος*—ܚܕܶܐ, def. ܚܰܕܝܳܐ (Rev.

Ver. 25. xv. 6), noun masc. *The breast.*—Pl. ܚܕܝܢ, def. ܚܕ̈ܝܐ, with aff. S. Luke xxiii. 48.

Heb. חָזֶה, *The breast,* of animals, Exod. xxix. 26, 27.—Chald. חֲדִי (in the Targums) pl. חֲדִין, with aff. Dan. ii. 32.

Transl. *And that disciple fell upon the breast of Jesus and said,* &c.

26. ܨܳܒܰܥ ܐ̱ܢܳܐ, *I dip*—Gr. βάψας—Part. (forming pres. tense) of ܨܒܰܥ, in this verse—Gr. ἐμβάψας—*Dipped, tinged, washed.*—Fut. ܢܶܨܒܽܘܥ, S. Luke xvi. 24.

Heb. deriv. צֶבַע, *A dyed robe,* Judg. v. 30.

Transl. *He it is, to whom I dip the bread and give it.*

27. ܐܶܬܥܰܠܰܠ, *entered—εἰσῆλθεν*—Ethpaal pret. 3. sing. of ܥܠܠ ܥܰܠ, *Entered.*

— ܒܰܥܓܰܠ, *quickly—τάχιον*—Adv. same as ܥܓܰܠ—see note, ch. xi. 29, above.

29. ܠܘܳܬܶܗ ܕ, *in the power, possession of* Judas—(aff. pleon.) i.e. Judas *had*—Gr. εἶχεν ὁ Ἰούδας—Preposition, of the various forms ܠܘܳܬ, ܠܘܳܬܝ, ܠܘܳܬܝ, ܠܘܳܬܝ—taking pronom. affixes after the manner of a noun pl.—Some Editions here read ܠܘܳܬܰܝܗܝ.

— ܕܦܰܩܶܕ ܦܩܰܕ ܠܶܗ, *that He strictly commanded him*—Gr. ὅτι λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς—Inf. and pret.—See note, ch. xi. 57, above.

— ܕܢܶܙܒܶܢ, *that he should buy, to buy*—Gr. ἀγόρασον.

— ܡܶܬܒܰܥܝܳܐ, *needful*—Gr. ὧν χρείαν ἔχομεν—Ethpeel part. of ܒܥܳܐ, *Desired, sought.* Ethpe. ܐܶܬܒܥܺܝ, *Was necessary.*—Part. fem. ܡܶܬܒܰܥܝܳܢܳܐ, S. Luke x. 42, &c.—Pl. masc. ܡܶܬܒܰܥܶܝܢ, S. Matt. xxi. 3, &c.—Pl. fem. ܡܶܬܒܰܥܝܳܢ, ch. vi. 32, &c.

Transl. *Commanded him to buy that which was needful for the feast.*

30. ܗܽܘ ܕܶܝܢ .... Transl. *And Judas received the bread immediately, and went out; and it was night when he went out.*—In the Gr. εὐθέως refers to ἐξῆλθεν.—The Alex. MS. reads ἦν δὲ νὺξ ὅτε ἐξῆλθεν.

32. ܡܶܚܕܳܐ, *immediately, straightway*—εὐθύς—Adv. comp. of ܚܕܳܐ + ܡܶܢ.

34. ܚܰܕܬܳܐ, *new*—καινήν—Def. of ܚܰܕܬ (Acts xvii. 21), adj.—Fem. def. ܚܰܕܬܳܐ, S. Matt. ix. 16, &c.—Pl. masc. def. ܚܰܕ̈ܬܐ, S. Mark xvi.

Ver. 34. 17.—Pl. fem. def. ܚܕ̈ܬܳܬܳܐ, S. Matt. ix. 17, &c.—R. ܚܕܬ, Pa. ܚܰܕܶܬ, *Renewed*, Hebr. x. 20.

Heb. חָדָשׁ fem. חֲדָשָׁה, Ps. xxxiii. 3; xl. 4; Isa. xliii. 19.—Chald. חֲדַת, Ezr. vi. 4.

35. ܚܰܕ ܠܘܳܬ ܚܰܕ, *one to another;* lit. *one to one*—Gr. ἐν ἀλλήλοις.

36. . . . . ܠܚܰܪܬܳܐ, Transl. *But in the end* (*afterwards*) *thou shalt come.*—The Sin. Vat. and Alex. MSS. all omit μοι.

38. ܬܰܪܢܳܓܠܳܐ, *the cock*—ἀλέκτωρ—Noun masc. def.

— ܬܠܳܬ ܙܒ̈ܢܺܝܢ, *thrice*—τρίς—See note, ch. iii. 4, above.

CHAPTER XIV.

1. ܠܳܐ ܢܶܬܕܰܘܰܕ, *let not* your heart *be troubled*—μὴ ταρασσέσθω—Ethpaal fut. 3. sing. of ܕܘܰܕ, ܕܳܕ (not used; probably *Was disturbed, boiled up*). Pael ܕܰܘܶܕ, *Troubled, hindered*, with aff. Gal. v. 7.—Fut. ܢܕܰܘܶܕ, with aff. Col. ii. 16.—Ethpa. ܐܶܬܕܰܘܰܕ, *Was agitated.*—Fut. 2. pl. ܬܶܬܕܰܘܕܽܘܢ, S. Matt. xxiv. 6.

Heb. deriv. דּוּד, *A pot, kettle*, 1 Sam. ii. 14; Ps. lxxxi. 7. Syr. ܕܘܕܳܐ.—Also, any vessel, *basket*, 2 Kings x. 7; Jer. xxiv. 2.

2. ܐܰܘܢ̈ܶܐ, *mansions*—μοναί—Pl. def. of ܐܰܘܢܳܐ (ver. 23) noun masc. *A dwelling, abode*—R. ܐܘܢ, Arab. *Entertained with hospitality, welcomed.* Compare note, S. Matt. v. 25.

Transl. *Many are the mansions in My Father's house.*

— ܐܳܡܰܪ ܗܘܺܝܬ, *I would have told*—εἶπον ἄν—Part. and subst. verb, expressing the plup. subjunctive.

— ܕܳܐܙܶܠ ܐ̱ܢܳܐ, *for I go*—Gr. πορεύομαι—The Sin. Vat. and Alex. MSS. read ὅτι πορεύομαι.

— ܕܐܛܰܝܶܒ, *that I may prepare, to prepare*—ἑτοιμάσαι—Pael fut. 1. sing. of ܛܘܒ ܛܳܒ, for which ܛܳܐܶܒ is used, *Was good.*—Pa. ܛܰܝܶܒ (S. Luke xii. 47), *Made ready.* Pret. 3. sing. fem. ܛܰܝܒܰܬ, Rev. xix. 7.—2. sing. ܛܰܝܶܒܬ, S. Luke ii. 31; xii. 20.—3. pl. ܛܰܝܶܒܘ,

Ver. 2. S. Matt. xxvi. 19, &c.:—Fem. ܐܬܛܝܒܬ, S. Luke xxiii. 56; xxiv. 1.—2. pl. ܐܬܛܝܒܬܘܢ, Rom. vi. 19.—Fut. ܢܬܛܝܒ, S. Luke i. 17. —2. sing. ܬܬܛܝܒ, ver. 76.—2. pl. ܬܬܛܝܒܘܢ, Rom. vi. 13.— 1. pl. ܢܬܛܝܒ, S. Matt. xxvi. 17, &c.—Imperat. ܐܬܛܝܒ, S. Luke xvii. 8.—Pl. ܐܬܛܝܒܘ, S. Matt. iii. 3, &c.—Part. ܡܬܛܝܒ, 2 Cor. iv. 17.—Pl. masc. ܡܬܛܝܒܝܢ, Rom. vi. 16.—Part. pass. ܡܛܝܒ, ch. vii. 6, above, &c.—Fem. ܡܛܝܒܐ, S. Matt. xxii. 4, &c.—Pl. masc. ܡܛܝܒܝܢ, S. Matt. xxiv. 44;—with ܚܢܢ, Acts xxiii. 15. —Def. ܡܛܝܒ̈ܐ, S. Luke xii. 40.—Pl. fem. ܡܛܝܒ̈ܢ, S. Matt. xxv. 10.

Chald. טְאֵב, *Was glad*, followed by עַל, Dan. vi. 24.

3. ܐܬܪܐ .... ܘܐܢ, (See various readings at the end of Bagster's Ed.)— These words are not in the Vienna Ed. nor in that of Tremellius, but restored to the text from a MS. by Guy de la Boderie.

8. ܚܘܝܢ, *shew us*—*δεῖξον ἡμῖν*—Imperat. with aff. of ܚܘܝ, see note, ch. ii. 18, above.

— ܣܦܩ, *it sufficeth*—*ἀρχεῖ*—Compare Heb. כְּדֵי, comp. of דַּי, *Sufficiency* (Mal. iii. 10), and כְּ, Lev. xxv. 26; Deut. xxv. 2.—Followed by ܠ, see S. Luke xxii. 51; 2 Cor. ii. 6.

10. ܥܡܪ, *dwelling, dwelleth*—*ὁ μένων*—Part. of ܥܡܪ (S. Matt. ii. 23, &c.), *Inhabited, dwelt.*—Pret. 3. sing. fem. ܥܡܪܬ, 2 Tim. i. 14.—Fut. ܢܥܡܪ, Acts vii. 2; 1 Cor. vii. 13; fem. ܬܥܡܪܝܢ, ver. 12.—1. pl. 1 Tim. ii. 2.—Imperat. pl. ܥܡܪܘ, 1 S. Pet. iii. 7.—Inf. ܠܡܥܡܪ, Col. i. 19.—Part. fem. ܥܡܪܐ, Rom. vii. 17, 18, 20, &c.—Pl. masc. ܥܡܪܝܢ, S. Luke xiii. 4, &c.:—with ܚܢܢ, Acts xxiv. 3.—Pl. fem. ܥܡܪ̈ܢ, S. Matt. xii. 45; S. Luke xi. 26.—Part. Peil ܥܡܝܪ, actively, Acts viii. 9.—From this verb are derived

ܥܡܘܪܐ, noun masc. *An inhabitant*, Acts i. 20.—Pl. def. ܥܡܘܪ̈ܐ, ch. xiii. 27.

ܥܘܡܪܐ, noun masc. def. *A dwelling-place*, Acts xvii. 26.

ܡܥܡܪ, noun masc. *A habitation.* Form of Aphel part.—Def. ܡܥܡܪܐ (in some Eds. ܡܥܡܪ̈ܐ) Eph. ii. 22.

Ver. 10. ܡܬܥܡܪܢܐ, *habitable.* Form of Ethpaal part.—Fem. def. ܡܬܥܡܪܢܝܬܐ, *the habitable* earth, Rev. iii. 10, &c.

14. .... ܐܢ, Transl. *And if ye shall have asked Me in My Name, I will do (it).*

15. ܛܪܘ, *keep*—τηρήσατε—Imperat. pl. of ܢܛܪ; see note, ch. ii. 10.

16. ܦܪܩܠܛܐ, *Comforter*—Παράκλητον—*Advocate,* 1 S. John ii. 1.

17. ܘܒܟܘܢ ܗܘ, *and is in you*—Vat. MS. καὶ ἐν ὑμῖν ἐστιν.

18. ܝܬܡܐ, *comfortless*—ὀρφανούς—Pl. def. of ܝܬܘܡ, def. ܝܬܡܐ, noun masc. *One left solitary, an orphan.* R. ܝܬܡ, Arab. *Was bereaved, desolate.*

Heb. יָתוֹם, Deut. x. 18.

— .... ܐܬܐ ܐܢܐ, Transl. *For I will come to you a little after.* In the Greek, ἔτι μικρόν is joined to the next clause.

21. ܢܬܪܚܡ, *shall be loved*—ἀγαπηθήσεται—Ethpeel fut. 3. sing. of ܪܚܡ, *Loved.*—Ethpe. ܐܬܪܚܡ, *Was loved.*

22. ܡܢܘ, *why? how is it that...?*—Gr. τί γέγονεν ὅτι;—Comp. of ܡܢܐ + ܗܘ.

26. ܢܥܗܕܟܘܢ, *He shall bring to your remembrance*—ὑπομνήσει ὑμᾶς—Aphel fut. 3. sing. (with aff.) of ܥܗܕ, *Remembered*—See note, ch. xv. 20.—Aph. ܐܥܗܕ, *Made to remember*—Fut. 1. sing. ܐܥܗܕ, with aff. Rom. xv. 15.—Inf. ܠܡܥܗܕܘ, Acts xx. 35.—Part. ܡܥܗܕ, 2 Tim. i. 6, &c.—Pl. masc. ܡܥܗܕܝܢ, 1 Cor. xi. 26.

27. ܫܠܡܐ, *peace*—εἰρήνην—Def. of ܫܠܡ (ch. xix. 3, &c.), noun masc. *Prosperity, health, safety; salutation,* S. Luke i. 40, 44. ܫܐܠܬ ܫܠܡܗ, *she saluted her,* ver. 40.

Heb. שָׁלוֹם, Ps. cxxii. 7, &c.—Chald. שְׁלָם, Dan. iii. 31, &c.

28. ܚܕܐ ܗܘܝܬܘܢ, *ye would rejoice*—ἐχάρητε ἄν—So the Vienna Edition, Tremellius, and Hutter. Other Editions read ܚܕܝܢ.

— ܕܐܙܠ ܐܢܐ, *because I go*—Gr. ὅτι εἶπον, πορεύομαι—The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit εἶπον.

CHAPTER XV.

Ver. 1. ܓܦܬܐ, *the Vine*—ἡ ἄμπελος—Noun fem. def. for ܓܦܢܬܐ, Nun being compensated for by the hard pronunciation of ܬ, indicated in some books by the point *Kushoi* (ܬ݁). Pl. def. ܓܦ̈ܢܐ.

Heb. גֶּפֶן, Ps. lxxx. 9, 15.

— ܦܠܚܐ, *the husbandman*—ὁ γεωργός—Noun masc. def. *A workman, labourer.*—Pl. def. ܦܠܚ̈ܐ, S. Matt. xxi. 33, &c.—R. ܦܠܚ, *Laboured.*

2. ܫܒܫܬܐ, *branch*—κλῆμα—Noun fem. def.—Pl. def. (masc. form) ܫܒܫ̈ܬܐ, ver. 5.—R. ܫܒܫ, Chald. *Entwined, twisted together.* Pa. *Disturbed, perplexed.*—Ithpa. *Was perplexed,* part. pl. Dan. v. 9.

5. ܡܛܠ ܕܒܠܥܕܝ ܐܢܐ, *for without Me*—ὅτι χωρὶς ἐμοῦ.

6. ܕܝܒܫܐ, *that (is) withered*—Gr. καὶ ἐξηράνθη—Part. fem. of ܝܒܫ (S. Matt. xiii. 6, &c.), *Dried up, was dry.* Pret. 3. sing. fem. ܝܒܫܬ, S. Matt. xxi. 19, 20, &c.—3. pl. ܝܒܫܘ, Rev. xvi. 12.—Fut. ܢܐܒܫ.—Part. ܝܒܫ, S. Mark ix. 18.—Aph. ܐܘܒܫ, part. ܡܘܒܫ, S. James i. 11.

Heb. יָבֵשׁ, Ps. xxii. 16.

Transl. *He is cast forth, as a branch that is withered.*

— ܠܩܛܝܢ, *gathering—they gather*—συνάγουσιν—Part. pl. of ܠܩܛ, *Collected*—Pael ܠܩܛ, part. ܡܠܩܛ ܡܠܐ, *a collector of words, babbler,* Gr. σπερμολόγος, Acts xvii. 18.

Heb. לָקַט, Ruth ii. 3, 7, 15.

Transl. *And they gather (and) cast it into the fire, that it may be burned.*—The Sinaitic MS. reads αὐτό for αὐτά.

— ܒܢܘܪܐ, *into the fire*—εἰς τὸ πῦρ—Def. of ܢܘܪ (Hebr. i. 7; Rev. viii. 8), noun fem.—Pl. def. ܢܘܪܘܬܐ.—Deriv. adj. ܢܘܪܢܐ, *Fiery;* pl. def. ܢܘܪܢ̈ܐ, Rev. ix. 17.

Chald. נוּר, Dan. iii. 6, &c.

Ver. 6. ܘܬܐܩܕ, *that it may burn, be burned*—Gr. καὶ καίεται—Fut. 3. sing. fem. (for ܬܐܩܕ) of ܝܩܕ (Rev. viii. 7, 8), *Burned up.*—Pret. 3. pl. ܝܩܕܘ, ver. 7.—Fut. ܢܐܩܕ, 1 Cor. iii. 15.—3. pl. ܢܐܩܕܘܢ, S. Matt. xiii. 30.—Inf. ܠܡܐܩܕ, 1 Cor. vii. 9.—Part. ܝܩܕ, 2 Cor. xi. 29, &c.—Fem. ܝܩܕܐ, Acts vii. 30, &c.—Pl. masc. ܝܩܕܝܢ, S. Matt. xiii. 40.—Def. ܝܩ̈ܕܐ, Eph. vi. 16.—Part. Peil ܝܩܝܕ, S. Luke xxiv. 32.—From this verb is derived

ܝܩܕܢܐ, noun masc. def. *A burning*, Hebr. vi. 8.

Heb. יָקַד, Deut. xxxii. 22.—Chald. יְקִד. part. Dan. iii. 6, &c.

7. .... ܟܠ ܡܕܡ, Transl. *All that ye desire to ask shall be (done) unto you.*

9. ܒܚܘܒܝ ܕܝܠܝ, *in my love*—ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ—ܚܘܒܐ, noun fem. def. *Love, friendship;*—with aff. 1. sing.—ܚܘܒܐ ܕܐܟܣ̈ܢܝܐ, *love of strangers, hospitality.* Constr. ܚܘܒ ܟܣܦܐ, *love of money*, φιλαργυρία, 1 Tim. vi. 10.—ܚܘܒ ܐܚܘܬܐ, *love of fraternity, brotherly love*, 2 S. Pet. i. 7.—R. ܚܒܒ, *Loved.*

11. ܬܗܘܐ ܒܟܘܢ, *might be in you*—ἐν ὑμῖν ᾖ, Vat. and Alex. MSS.

— ܬܫܬܡܠܐ, *might be full*—πληρωθῇ—Eshtaphal fut. 3. sing. fem. of ܡܠܐ, *Was full.*—Shaph. ܫܡܠܝ, see note, ch. xvi. 24, below. Eshtaph. ܐܫܬܡܠܝ, *Was perfected, consummated.* Fut. ܢܫܬܡܠܐ, 3. pl. fem. ܢܫܬܡ̈ܠܝܢ, Rev. xv. 8; xvii. 17.—Part. ܡܫܬܡܠܐ, S. Luke xiii. 32.—Pl. masc. ܡܫܬܡܠܝܢ, coalescing with ܐܢܬܘܢ, Col. ii. 10.—Pl. fem. ܡܫܬܡ̈ܠܝܢ, Rev. xx. 7.

13. .... ܚܘܒܐ, Transl. *Love that (is) greater than this is not* (i.e. exists not) *that a man should lay down*, &c. For ܢܣܝܡ, see note, ch. ii. 6, above.

18. .... ܕܥܘ, Transl. *And if the world hate you, know* (Gr. γινώσκετε) *that before you, it hated Me.*

19. .... ܐܠܐ ܠܐ, Transl. *But ye are not of the world; for I have chosen you out of the world; therefore the world hateth you.*

Ver. 20. ܥܗܕܘ, *remember—μνημονεύετε*—Imperat. pl. of ܥܗܕ (S. Luke i. 72; Hebr. xi. 22), *Remembered, was mindful of.*—Pret. 2. sing. ܥܗܕܬ, with aff. Hebr. ii. 6.—Fut. ܢܥܗܕ, 3. pl. ܢܥܗܕܘܢ, 2 Tim. ii. 26.—2. pl. ܬܥܗܕܘܢ, S. John xvi. 4; 2 S. Pet. iii. 2.—Imperat. ܥܗܕ, 3 S. John ver. 10.—Pl. fem. ܥܗܕܝܢ, S. Luke xxiv. 6.—Inf. ܠܡܥܗܕ, with aff. Eph. i. 16.—Part. ܥܗܕ, fem. ܥܗܕܐ, S. John xvi. 21.—Pl. masc. ܥܗܕܝܢ, S. Matt. xvi. 9, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, 1 Thess. i. 3;—with ܐܢܬܘܢ, 2 Thess. ii. 5.—Part. Peil ܥܗܝܕ, pl. ܥܗܝܕܝܢ, Acts xx. 31; 1 Cor. xi. 2.

Deriv. ܥܘܗܕܢܐ, noun masc. def. *Memory, remembrance*, 2 Tim. i. 5, &c.

N.B. When ܥ precedes ܗ, it has a vowel, with the soft pronunciation of ܐ; and, like ܐ, remits its vowel to a preceding vowelless consonant as ܘܥܗܕ. The line under ܥ merely indicates this pronunciation, and must not be confounded with the *linea occultans.*

22. ܥܠܬܐ, *pretext, cloke—πρόφασιν*—Def. of ܥܠܐ or ܥܠܠܐ (S. Matt. xix. 3), noun fem. *Cause, occasion, excuse.* Constr. ܥܠܠܬ, Gal. v. 13.—Pl. def. ܥܠܠܬܐ.—R. ܥܠܠ ܥܠ, *Entered.*

Chald. עִלָּה, Dan. vi. 5, 6.

24. ܩܕܡܝܗܘܢ, *among them*—lit. *to their eyes*—Gr. ἐν αὐτοῖς—See note, ch. vi. 5.—ܩܕܡ, prep. *Before, in the presence of.* With affixes as a noun masc. pl.—The Yud is often dropped, ܩܕܡܝܟܘܢ, *before you*, S. Luke xxiii. 14.

25. ܡܓܢ, *without a cause—δωρεάν*—Adverb. lit. *gratis, given:—in vain*, Gal. ii. 21.

Compare Heb. Pi. מִגֵּן, *Gave, delivered up*, Gen. xiv. 20.

27. ܡܢ ܫܘܪܝܐ, *from the beginning—ἀπ' ἀρχῆς*—Def. of ܫܘܪܝ, noun masc.—R. ܫܪܐ, Pa. ܫܪܝ, *Began.*

CHAPTER XVI.

1. ܕܠܐ ܬܬܟܫܠܘܢ, *that ye should not be offended*—ἵνα μὴ σκανδαλίσθητε—Ethpeel fut. 2. pl. of ܟܫܠ (not used) Heb. כָּשַׁל, *Tottered*, Ps. xxvii. 2; cix. 24. Ethpe. ܐܬܟܫܠ, *Struck against, stumbled.*—Pret. 3. pl. ܐܬܟܫܠܘ, S. Matt. xv. 12.—Fut. ܢܬܟܫܠ, S. Matt. xi. 6, &c.—1. sing. ܐܬܟܫܠ, ch. xxvi. 33.—3. pl. ܢܬܟܫܠܘܢ, ch. xxiv. 10. &c.—Part. ܡܬܟܫܠ, ch. xiii. 21; Pl. ܡܬܟܫܠܝܢ, ver. 57, &c.

Deriv. ܟܫܠ, noun masc. *An offence*, Def. ܟܫܠܐ, Gr. σκάνδαλον, 1 S. Pet. ii. 7, &c.

2. ܢܣܒܪ, *will think*—δόξῃ—Aphel fut. 3. sing. of ܣܒܪ, *Supposed, thought.* Aph. ܐܣܒܪ, *Expected, judged; caused to suppose*, S. Luke xxiv. 28. Gr. προσεποιεῖτο. Fut. 2. pl. ܬܣܒܪܘܢ, S. Matt. iii. 9; v. 17.—Part. ܡܣܒܪ, S. Luke iii. 15, &c.—Pl. ܡܣܒܪܝܢ, 2 S. Pet. iii. 9.

— ܩܘܪܒܢܐ, *service*—λατρείαν—Def. of ܩܘܪܒܢ, noun masc. *An oblation, sacrifice, gift.* Pl. def. ܩܘܪܒܢܐ, S. Matt. ii. 11, &c.—R. ܩܪܒ, *Drew near.*

Heb. קָרְבָּן, Lev. ii. 1, &c.—or קֻרְבַּן, Neh. x. 35, &c.

— ܡܩܪܒ, *bringing, brings near*—Gr. προσφέρειν—Pael part. of ܩܪܒ, *Came near.* Pa. ܩܪܒ (S. Matt. xxv. 20), *Brought, offered.*—Pret. 1. sing. ܩܪܒܬ, with aff. S. Matt. xvii. 16.—3. pl. ܩܪܒܘ, S. John xix. 29, &c.—2. pl. ܩܪܒܬܘܢ, S. Luke xxiii. 14.—Fut. ܢܩܪܒ, Hebr. v. 1, &c.—1. sing. ܐܩܪܒ, Acts xxiv. 17.—3. pl. ܢܩܪܒܘܢ, S. Mark iii. 9.—Imperat. ܩܪܒ, S. Matt. v. 24, &c.—Part. fem. ܡܩܪܒܐ, 1 Cor. viii. 8.—Pl. masc. ܡܩܪܒܝܢ, S. Matt. x. 18, &c.

Heb. Pi. קֵרֵב, Ps. lxv. 5.—Chald. Pa. קָרֵב, Ezr. vii. 17.

3. ....ܘܗܠܝܢ, Transl. *And these things will they do, because*, &c. The Vat. and Alex. MSS. omit ὑμῖν.

Ver. 4. ܫܥܬܗܝܢ, *their time*—Gr. ἡ ὥρα—Aff. fem. referring to an indefinite object.

Transl. *That when their time is come, ye may remember them, that I told you.*—The Vat. and Alex. MSS. read ἡ ὥρα αὐτῶν.

6. ܟܪܝܘܬܐ, *sorrow*—ἡ λύπη—Def. of ܟܪܝܘ, noun fem. *Sadness.* R. ܟܪܐ, *Was sad.*

Transl. *For I have said these things to you, and sorrow is come, and hath filled your hearts.*

8. ܥܠ ܙܕܝܩܘܬܐ, *of righteousness*—περὶ δικαιοσύνης—Def. of ܙܕܝܩܘ (Rom. iv. 3), noun fem. *Justice.*—R. ܙܕܩ, *Was just.*

12. ܣܓܝܐܢ, *much, many things*—πολλά—Adj. *Great, much, copious, abounding.* Often used as an adverb, *Much, very*, ch. xxi. 8, &c.—Pl. masc. def. ܣܓܝܐܐ, S. Matt. iv. 25, Vienna Ed. and many others; the Polyglotts, followed by Schaaf, read ܣܓܝܐܐ.

13. ܢܕܒܪܟܘܢ, *He will guide you*—ὁδηγήσει ὑμᾶς—Pael fut. 3. sing. (with aff.) of ܕܒܪ, *Led.*—Pa. ܕܒܪ (1 Tim. iii. 12), *Ruled, governed; led, as by authority.*—Fut. ܢܕܒܪ, Col. iii. 15.—3. pl. fem. ܢܕܒܪܢ, 1 Tim. v. 14.—Inf. ܠܡܕܒܪܘ, S. Luke vi. 39, (see note there).—Part. ܡܕܒܪ, 1 Tim. iii. 4.

— ܕܥܬܝܕܬܐ, *things to come*—τὰ ἐρχόμενα—See note, ch. iii. 14.

14. ܢܣܒ, *He shall receive*—λήψεται—Participle used for future.—The word ܘܢܚܘܝܟܘܢ, *and shall shew it unto you*, is wanting in the Vienna Ed. and in that of Tremellius, but restored to the text by Guy de la Boderie from a MS.

17. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ, *and they said*, or *kept saying*—εἶπον—Pret. and subst. verb with force of imperfect.

19. ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ, *One with another, among yourselves*—μετ' ἀλλήλων—Adverbial expression. ܚܕ̈ܕܐ, form of noun pl. def.—a contracted form of ܚܕ ܚܕ, see note, ch. vi. 7. Used either alone, as ܐܟܠܘ ܚܕ̈ܕܐ, *they devoured one another*, or with prepositions: such are

Ver. 19. ܒ; as ܐܬܟܬܫܘ ܒܚܕ̈ܕܐ, *they engaged (fought) one another.*

ܩܒܠ; as ܦܪܝܫܝܢ ܩܒܠ ܚܕ̈ܕܐ, *differing from each other.*

ܓܢܒ; as ܕܢܬܟܢܫܘܢ ܓܢܒ ܚܕ̈ܕܐ, *that they should meet together,* lit. *beside one another.*

The above examples are from Bar Hebræus. In the N.T. with these prepositions only,

ܥܡ, as here; also S. Luke iv. 36; xxiii. 12; 1 S. John i. 7.

ܠ, as in Acts xxi. 6; xxviii. 25; Rom. ii. 15; Rev. vi. 4.

ܥܠ, as in S. James iv. 11.

20. ܬܐܠܘܢ, *ye shall lament*—θρηνήσετε—Fut. 2. pl. of ܐܠܐ, *Mourned.* Pret. 1. pl. ܐܠܝܢ, S. Matt. xi. 17; S. Luke vii. 32.—Fut. ܢܐܠܐ.—Part. pl. fem. ܐܠܝܢ, S. Luke xxiii. 27.

Heb. אָלָה, Joel i. 8.—Compare Germ. heulen.

— ܬܟܪܐ ܠܟܘܢ, *ye shall be sorrowful,* lit. *it shall be sorrowful to you*—λυπηθήσεσθε—Fut. 3. sing. fem. of ܟܪܐ or ܟܪܝ, *It was sad.*—In Peal, only used impersonally, i.e. in the 3rd pers. fem. followed by the dative, and ܥܠ of the *cause* of sorrow, when a noun, S. Mark iii. 5; but ܕ when a verb, ver. 21, below.—Pret. 3. fem. ܟܪܝܬ ܠܗ, S. John xxi. 17, &c.—Part. fem. ܟܪܝܐ ܠܟܘܢ, ver. 22, below.—Part. Peil fem. ܟܪܝܐ ܠܗ, ver. 21, below.—Aph. ܐܟܪܝ, *Caused grief, made sorry,* 2 Cor. ii. 5.—Pret. 1. sing. ܐܟܪܝܬ, ver. 2; vii. 8.—Fut. 3. pl. ܢܟܪܘܢ, ch. ii. 3.—Part. ܡܟܪܐ, ver. 2.

Chald. כְּרָא, Ithpe. *Was grieved,* Dan. vii. 15.

21. ܡܐ ܕܝܠܕܐ, *when she is in travail*—ὅταν τίκτῃ—Part. fem. of ܝܠܕ, *Begat; brought forth* children. Pret. 3. sing. fem. ܝܠܕܬ, in this verse.—1. sing. ܝܠܕܬ, Philem. ver. 10.—3. pl. ܝܠܕܘ, S. Luke xxiii. 29 (see note).—Fut. ܢܐܠܕ, fem. ܬܐܠܕ, S. Matt. i. 21, 23.—2. sing. fem. ܬܐܠܕܝܢ, S. Luke i. 31.—3. pl. fem. ܢܐܠܕܢ, 1 Tim. v. 14.—Part. Peil ܝܠܝܕ, S. John xviii. 37.—Pl. masc. ܝܠܝܕܝܢ, Acts ii. 8.—Constr. ܝܠܝܕܝ ܢܫ̈ܐ, *born of women,* S. Matt. xi. 11; S. Luke vii. 28.

Ver. 21. Deriv. ܝܠܘܕܐ, noun masc. def. *One that begets*, 1 S. John v. 1. Heb. יָלַד, Gen. iv. 1, 22, &c.

— ܝܘܡܐ ܕܡܘܠܕܗ, *the day of her child-bearing*—Gr. ἡ ὥρα αὐτῆς—ܡܘܠܕܐ, noun masc. def. (here with aff.) *Generation, birth*, S. Luke i. 14.—Followed by ܡܘܠܕ ܕܪܝܫ, *regeneration*, Tit. iii. 5.—R. ܝܠܕ, Aph. ܐܘܠܕ.

— ܐܘܠܨܢܗ, *her anguish*—Gr. τῆς θλίψεως—ܐܘܠܨܢܐ (S. Matt. xiii. 21), noun masc. def. *Affliction, oppression, tribulation.* Pl. ܐܘܠܨܢܝܢ, Rom. v. 3.—Def. ܐܘܠܨܢ̈ܐ, Acts xx. 23.—R. ܐܠܨ, *Constrained, afflicted.*

24. ܘܠܐ ܡܕܡ, *and not anything*, or, *yea, nothing.*

— ܡܫܡܠܝܐ, *full*—πεπληρωμένη—Shaphel part. pass. fem. of ܡܠܐ, *Was full.* Shaph. ܫܡܠܝ (with aff. fem. Acts xiii. 33), *Filled up, fulfilled, perfected.*—Fut. ܢܫܡܠܐ, 1. sing. ܐܫܡܠܐ, Col. i. 25.—Part. ܡܫܡܠܐ, Eph. i. 23; Col. iv. 17.—Pl. masc. ܡܫܡܠܝܢ, coalescing with ܐܢܘܢ, S. James ii. 8.—Part. pass. ܡܫܡܠܝ, Acts xi. 24.—Def. ܡܫܡܠܝܐ, S. James i. 4.—Fem. def. ܡܫܡܠܝܬܐ, S. Mark iv. 28.—Pl. masc. ܡܫܡܠܝܢ, Rev. iii. 2; vi. 11:—coalescing with ܐܝܬܘܢ, Rom. xiv. 14.—Def. ܡܫܡܠܝ̈ܐ, Col. iv. 12.

Deriv. ܫܘܡܠܝܐ, noun masc. def. *Fulness*, Eph. i. 23, &c.

25. ܥܝܢ ܒܓܠܝܐ, *plainly*—παῤῥησίᾳ—Lit. *to the eye in public*, ܠ being understood as prefixed. See note, ch. vi. 5.—ܒܓܠܝܐ, part. Peil of ܓܠܐ, *Revealed*, with pref. ܒ. Otherwise written ܒܓܠܝܐ ܥܝܢ, 2 Cor. iii. 12; Hebr. iv. 16.

29. ܘܠܐ ܚܕܐ, *not even one*—Gr. οὐδεμίαν.

31. ....ܐܡܪ, Transl. *Jesus saith to them, Believe;* (32), *For* (or, *that*) *the hour cometh*, &c.

32. ܬܬܒܕܪܘܢ, *ye shall be scattered*—σκορπισθῆτε—Ethpaal fut. 2. pl. of ܒܕܪ, Pa. ܒܕܪ, *Dispersed.*—Ethpa. ܐܬܒܕܪ, *Was dispersed.* Pret.

Ver. 32. 3. pl. ܐܬܒܕܪܘ, Acts v. 36, 37.—Fut. ܢܬܒܕܪ, 3. pl. ܢܬܒܕܪܘܢ, S. Matt. xxvi. 31, &c.

33. ܐܬܠܒܒܘ, *be of good cheer*—*θαρσεῖτε*—Ethpaal imperat. pl. of ܠܒܒ (not used) Pael ܠܒܒ, *Gave heart* or *courage to; comforted.* Imperat. pl. ܠܒܒܘ, 1 Thess. v. 14.—Ethpa. ܐܬܠܒܒ, *Was comforted.*—Imperat. ܐܬܠܒܒ, S. Matt. ix. 2; S. Mark x. 49.—Fem. ܐܬܠܒܒܝ, S. Matt. ix. 22; S. Luke viii. 48.

Deriv. ܠܘܒܒܐ, noun masc. def. *Exhortation, consolation, readiness,* 1 Cor. xiv. 3.

— ܙܟܝܬܗ, *I have overcome* (aff. pleon.)—*νενίκηκα*—Pret. 1. sing. of ܙܟܐ (Rev. v. 5), *Conquered.*—Pret. 3. sing. fem. ܙܟܬ, with aff. pleon. 1 S. John v. 4.—1. sing. ܙܟܝܬ, Rev. iii. 21.—3. pl. ܙܟܘ, Hebr. xi. 33.—2. pl. ܙܟܝܬܘܢ, 1 S. John iv. 4.—Fut. ܢܙܟܐ, Rev. vi. 2;—Fem. ܬܙܟܐ, Rev. xi. 7.—2. sing. ܬܙܟܐ, Rom. iii. 4.—Imperat. pl. ܙܟܘ, with aff. pleon. Rom. xii. 21.—Inf. ܠܡܙܟܐ, Rev. xiii. 7.—Part. ܙܟܐ, 1 S. John v. 4, 5.—Part. Peil ܙܟܐ, 2 S. Pet. ii. 19.—Ethpeel ܐܙܕܟܝ, *Was overcome.* Part. pl. masc. ܡܙܕܟܝܢ, 2 S. Pet. ii. 20.

This verb, in Job xv. 4; xxv. 4; Ps. li. 6, represents the Heb. זָכָה, *Was pure, faultless.* Note however, that, in the last of these passages the LXX. quoted by S. Paul (Rom. iii. 4), read *νικήσῃς.*—It also represents Heb. נִקָּה, *Was quit, cleared of crime,* Exod. xxi. 19; and צָדַק, Job xxxiii. 12, 32.

Pa. ܙܟܝ, *Purged.*

CHAPTER XVII.

7. ܝܕܥܬ, *I have known*—Gr. ἔγνωκαν—The Sin. MS. reads ἔγνων.

11. ܩܕܝܫܐ, *holy*—ἅγιε—Def. of ܩܕܝܫ (S. Luke i. 49), adj. *Holy.*—Fem. ܩܕܝܫܐ, Acts vii. 33, &c.—Def. ܩܕܝܫܬܐ, S. Matt. xxiv. 15, &c.—Pl. masc. ܩܕܝܫܝܢ, def. ܩܕܝܫܐ, S. Matt. xvi. 27, &c.

Ver. 11. —Pl. fem. ܩܕܝܫܢ, Tit. ii. 5.—Def. ܩܕܝܫܬܐ, S. Luke i. 72.—R. ܩܕܫ, Pa. *Sanctified.*

Heb. קָדוֹשׁ, Ps. xxii. 4.—Chald. קַדִּישׁ, Dan. iv. 5, 6, &c.

12. ܕܐܒܕܢܐ, *of perdition*—τῆς ἀπωλείας—Noun masc. def. *Ruin, destruction.*—R. ܐܒܕ, *Perished.*

Heb. אֲבַדָּן and אָבְדָן, Esth. viii. 6; ix. 5.

13. .... ܕܬܗܘܐ, Transl. *That My joy may be fulfilled in them.*

20. ܕܡܗܝܡܢܝܢ, *who believe*—τῶν πιστευόντων, Sin. Vat. and Alex. MSS.

23. ܓܡܝܪܝܢ, *perfect*—τετελειωμένοι—Part. Peil pl. masc. of ܓܡܪ (Hebr. vii. 19), *Completed, finished;* and intrans. *Came to an end, failed,* S. Luke xvi. 9.—Pret. 3. sing. fem. ܓܡܪܬ, Rom. vii. 8, 13.—Fut. ܢܓܡܪܝܘܗܝ, with aff. Heb. ii. 10; xiii. 21.—2. sing. ܬܓܡܪ, Rom. ii. 25.—1. sing. ܐܓܡܪ, Hebr. viii. 8.—3. pl. ܢܓܡܪܘܢ, ch. x. 1:—Fem. ܢܓܡܪܢ, ch. i. 12.—1. pl. ܢܓܡܪ, 1 Thess. iii. 12.—Inf. ܠܡܓܡܪܘ, Rom. iv. 21; Hebr. ix. 9.—Part. ܡܓܡܪ, Rom. v. 3:—Fem. ܡܓܡܪܐ, ch. ii. 27.—Pl. masc. ܡܓܡܪܝܢ, Hebr. x. 2.—Part. Peil ܓܡܝܪ, S. Matt. v. 48, &c.—Def. ܓܡܝܪܐ, ch. xix. 21, &c.—Pl. masc. def. ܓܡܝܪܐ, S. Matt. v. 48.—Ethpeel ܐܬܓܡܪ, *Was made perfect,* Hebr. v. 9.—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܓܡܪܬ, S. James i. 15; ii. 22.—1. sing. ܐܬܓܡܪܬ, Phil. iii. 12.—3. pl. ܐܬܓܡܪܘ, Hebr. xii. 23.—Fut. 3. pl. ܢܬܓܡܪܘܢ, Hebr. xi. 40.—2. pl. ܬܬܓܡܪܘܢ, 2 Cor. xiii. 9.—Imperat. pl. ܐܬܓܡܪܘ, ver. 11.—Part. ܡܬܓܡܪ, 2 Cor. xii. 9:—Fem. ܡܬܓܡܪܐ, Gal. v. 6.—From this verb are derived

ܡܓܡܪܢܐ, noun masc. def. *The perfecter, finisher,* Heb. xii. 2.

ܓܡܝܪܘܬܐ, noun fem. def. *Perfection,* 1 Cor. xiii. 10, &c.

ܓܡܝܪܐܝܬ, adv. *Perfectly,* Acts xxii. 3, &c.

Ver. 23. Heb. גָּמַר, *Finished*, Ps. lvii. 3; *Failed, ceased*, Ps. vii. 10; xii. 2; lxxvii. 9.—Chald. גְּמַר, Part. Peil, Ezr. vii. 12.

24. ܡܶܢ ܩܕܳܡ, *before*—πρό—See note, ch. i. 15.

— ܬܰܪܡܺܝܬܶܗ, *the foundations* (aff. pleon.)—Gr. καταβολῆς—Pl. def. of ܬܰܪܡܺܝܬ, def. ܬܰܪܡܺܝܬܳܐ, noun fem. *A foundation*. Pl. ܬܰܪܡܝܳܢ, def. ܬܰܪܡܝܳܬܳܐ, S. Matt. xiii. 35.—R. ܪܡܳܐ, *Cast, placed*.

CHAPTER XVIII.

1. ܪܰܓܠܬܳܐ, *the brook*—Gr. τοῦ χειμάῤῥου—Def. of ܪܰܓܠܳܐ, noun fem. *A torrent*, sufficiently shallow to be crossed *on foot* (Schaaf). Or, according to Castel, q.d. *the foot* of a river, from whence it has its *foundation* or origin. Occurs here only in the N.T.—R. ܪܓܰܠ, Heb. רָגַל, *Went on foot, went about slandering*, Ps. xv. 3. But this verb is regarded by some as denom. fr. רֶגֶל, *a foot*.

— ܓܰܢܬܳܐ, *a garden*—κῆπος—Noun fem. def.—Pl. def. (masc. form) ܓܰܢ̈ܶܐ. Heb. גַּן, Gen. ii. 8, 15; and גַּנָּה fem. Isa. i. 30. R. גָּנַן, *Surrounded, protected*.

2. ܡܫܰܠܡܳܢܳܐ, *the betrayer*—Gr. ὁ παραδιδοὺς αὐτόν—Noun masc. def.—Pl. def. ܡܫܰܠܡܳܢ̈ܶܐ, 2 Tim. iii. 4. Der. from ܡܫܰܠܶܡ, Aph. part. of ܫܠܶܡ, *Completed*. Aph. *Delivered up*.

— ܟܳܢܶܫ ܗܘܳܐ, *resorted, used to resort*—συνήχθη—Part. forming imperf. tense. See note, ch. iv. 36.

3. ܐܶܣܦܺܝܪ, *a band of men—cohort*—Gr. τὴν σπεῖραν, i.e. the cohort in duty to preserve order at festivals, (See Bp. Middleton in loc.)—Def. and without ܐ prosthetic, ܣܦܺܝܪܳܐ, Acts x. 1.

Transl. *Judas therefore took the cohort; and from the Chief Priests and Pharisees he took inferior officers* (ὑπηρέτας).

— ܢܰܦܛܪ̈ܶܐ, *lanterns*—Gr. φανῶν—Pl. def. of ܢܰܦܛܰܪ or ܢܰܦܛܺܝܪ, noun masc. *A lamp*, in which petroleum or naptha is burned.—

Ver. 3. ܘܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܐܘܢ̈ܝܬܐ ܕܢܦܛܐ ܘܢܘܪܐ, *and in their hands vessels of naptha and fire,* (Bar Hebræus.)

— ܠܡܦ̈ܕܐ, *torches*—Gr. λαμπάδων—Pl. def. of ܠܡܦܕܐ, ܠܡܦܐܕܐ, ܠܡܦܕܐ (see Rev. iv. 5; viii. 10; S. Matt. xxv. 1, &c.), *A lamp, torch.*

Heb. לַפִּיד, Judg. vii. 16.

— ܙܝܢܐ, *weapons*—Gr. ὅπλων—Noun masc. def. used only in the singular, *Arms,* also *Ornaments.* R. in Arab. *Adorned.*

Compare the like use of Heb. עֲדִי, Exod. xxxiii. 4, 5, 6.

5. ܢܨܪܝܐ, *the Nazarene—of Nazareth*—τὸν Ναζωραῖον—Adj. def.—Pl. def. ܢܨܪ̈ܝܐ, Acts xxiv. 5.

10. ܣܦܣܪܐ, *a sword*—μάχαιραν—Noun fem. def.—Pl. def. ܣܦܣܪ̈ܐ, S. Matt. xxvi. 47, 55, &c.

— ܫܡܛܗ, *he drew it*—εἵλκυσεν αὐτήν—Verb pret. 3. sing. with aff.—ܫܡܛ, *Drew out, plucked forth,* S. Matt. xxvi. 51; S. Mark xiv. 47.—Occurs only in the N.T. in the places mentioned, but common elsewhere. Fut. ܢܫܡܘܛ. Part. Peil fem. ܣܝܦܐ ܫܡܝܛܬܐ, *a drawn sword,* (Bar Hebræus).

Transl. *Now* as for *Simon Peter, there was upon him a sword; and he drew it, and smote,* &c.

— ܡܚܝܗܝ, *he smote* (pron. pleon.)—ἔπαισε—See note, ch. xiii. 4.

— ܐܕܢܗ, *his ear*—αὐτοῦ τὸ ὠτίον—Noun fem. with aff.—ܐܕܢܐ (1 Cor. ii. 9; xii. 16), *The ear.*—Pl. def. (masc. form) ܐܕܢ̈ܐ, S. Matt. xi. 15, &c.

Heb. אֹזֶן, Ps. xliv. 2.

— ܕܝܡܝܢܐ, *which* was *the right*—Gr. τὸ δεξιόν—Noun fem. *The right side.*

Heb. יָמִין, Ps. lxxiii. 23; cxviii. 16.

11. ܣܝܡ, *put away, put up*—βάλε—Imperative. See note, ch. ii. 6.

— ܒܚܠܠܗ, *into its sheath*—Gr. εἰς τὴν θήκην—ܚܠܠܐ, noun fem. def. *A scabbard.* With prepos. and aff. pron.—R. ܚܠ, Heb. חָלַל, *Perforated.*

Ver. 11. Transl. *Put up the sword into its sheath.*—The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit σου.

— ܟܳܣܳܐ, *the cup*—τὸ ποτήριον—Noun masc. def.—Pl. def. ܟ̈ܳܣܳܐ, S. Mark vii. 4, 8.

Heb. כּוֹס, Ps. xxiii. 5; cxvi. 13.

12. ܟܺܠܺܝܰܪܟ̈ܳܐ, *the Captains*—Gr. ὁ χιλίαρχος—Pl. def. of ܟܺܠܺܝܰܪܟܳܐ (Acts xxi. 31, &c.), noun der. from the Gr.; properly, *A military tribune*, commanding 1000 men. Here the *prefect of a cohort*—and in a wider sense, *Captains, commanders*, S. Mar. vi. 21.

— ܐܶܣܪܽܘܗ̱ܝ, *bound Him*—ἔδησαν αὐτόν—Pret. 3. pl. (with aff.) of ܐܶܣܰܪ (S. Mark v. 36), *Bound, girded.* Pret. 3. pl. ܐܶܣܰܪܘ, S. Mark xvi. 1.—Fut. ܢܶܐܣܽܘܪ, S. John xxi. 18, &c.—2. sing. ܬܶܐܣܽܘܪ, S. Matt. xvi. 19.—3. pl. ܢܶܐܣܪܽܘܢ, with aff. Acts xxi. 11 &c.—2. pl. ܬܶܐܣܪܽܘܢ, S. Matt. xviii. 18.—Imperat. ܐܶܣܽܘܪ, S. Luke xvii. 8.—Pl. ܐܶܣܽܘܪܘ, S. Matt. xiii. 30; xxii. 13.—Inf. ܠܡܶܐܣܰܪ, with aff. S. Mark v. 3. —Part. ܐܳܣܰܪ, S. John xxi. 18.—Pl. masc. ܐܳܣܪܺܝܢ, S. Matt. xxiii. 4.—Part. Peil, ܐܰܣܺܝܪ, ver. 24, below, &c. See notes, ch. iii. 24; xi. 44.

Heb. אָסַר, Ps. cxviii. 27.

13. ܚܰܡܽܘܗ̱ܝ, *the father-in-law* (pron. pleon.)—πενθερός—ܚܡܳܐ, def. ܚܡܳܐ. Assumes ܘ before affixes, except 1. sing. ܚܰܡܝ. Similarly ܐܰܒܳܐ, ܐܰܚܳܐ.—Pl. def. ܚܰ̈ܡܳܗܳܬܳܐ.

Heb. חָם, Gen. xxxviii. 13, 25.

14. ܕܰܡܠܶܟ, *that gave counsel*—ὁ συμβουλεύσας—Verb Peal pret. 3. sing. *Counselled; promised*, Rom. i. 2; iv. 21, &c.—Fut. ܢܶܡܠܽܘܟ.—Inf. ܡܶܡܠܰܟ abs. with part. ܡܳܠܶܟ, 2 Cor. viii. 10.—Part. Peil ܡܠܺܝܟ, Eph. vi. 2, actively; Hebr. vi. 18:—Fem. ܡܠܺܝܟܳܐ, Eph. i. 13.

Heb. מָלַךְ, *Reigned, was king*, Ps. xlvii. 9.

15. Transl. *And Simon Peter, and one of the other disciples, followed Jesus, and this disciple the High Priest knew.*

Ver. 15. ܠܕܪܬܐ, *into the palace*—εἰς τὴν αὐλήν—Def. of ܕܪܬܐ, noun fem. *Hall, vestibule.*

Transl. *And went in with Jesus into the palace.*

16. .... ܕܝܕܥ, Transl. *Whom the High Priest knew.*

— ܠܢܛܘܪܬ ܬܪܥܐ, *unto her that kept the door*—Gr. τῇ θυρωρῷ—See note, ch. ii. 10.

— ܐܥܠܗ, *brought in* (aff. pleon.)—εἰσήγαγε—Aph. pret. 3. sing. of ܥܠ ܥܠ, *Entered.* Aph. ܐܥܠ (Acts x. 23, &c.) *Introduced, led in.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܥܠܬ, S. Luke xii. 16.—3. pl. ܐܥܠܘ (ܐܥܠ Vienna) 1 Tim. vi. 10.—1. pl. ܐܥܠܢ, ver. 7.—Fut. ܢܥܠ, 2. sing. ܬܥܠ, with aff. S. Matt. vi. 13; S. Luke xi. 4, where see note.—3. pl. ܢܥܠܘܢ, S. Luke v. 18.—Imperat. ܐܥܠ, S. Luke xiv. 21.—Inf. abs. ܡܥܠܘ, Acts vii. 45, ܠܡܥܠܘ, Gr. εἰσελθεῖν, Hebr. iii. 19.—Part. ܡܥܠ, Hebr. i. 6.—Pl. ܡܥܠܝܢ, S. Luke ii. 27. From this conjugation are derived

ܡܥܠܬܐ, noun fem. def. *An entrance,* Hebr. iv. 1; 2 S. Pet. i. 11.

ܡܥܠܢܐ, noun masc. def. the same, Rom. v. 20, &c.

ܡܥܠܢܘܬܐ, noun fem. def. the same, S. Jude ver. 4.

Chald. Aph. הַנְעֵל (נ inserted) Dan. ii. 25; vi. 19.—Imperat. הַעֵל, ch. ii. 24.—Inf. הַעָלָה, ch. v. 7, and הַנְעָלָה, ch. iv. 3.—Deriv. מֶעָל, pl. constr. Dan. vi. 15, *the setting* of the sun, lit. *entrance, place of entrance.*

17. ܛܠܝܬܐ, *the damsel*—ἡ παιδίσκη—Fem. def.—See note, S. Matt. xix. 20.

18. ܢܘܪܐ, *a fire*—Gr. ἀνθρακιάν, *a fire of coals,* rendered by ܓܘܡܪܐ, ch. xxi. 9.

— ܕܢܫܚܢܘܢ, *that they might warm themselves*—Gr. καὶ ἐθερμαίνοντο—Fut. 3. pl. of ܫܚܢ, *Was warm, grew warm.* Fut. ܢܫܚܢ.—Imperat. pl. ܫܚܢܘ, S. James ii. 16.—Part. ܫܚܝܢ, in this verse and ver. 25, below; also S. Mark xiv. 54, 67, where see note.

— ܩܪܝܫ, *cold*—ψύχος—Noun masc. occurring here only in the N.T.—Also ܩܘܪܫܐ, noun masc. def. Acts xxviii. 2.

Ver. 18. Transl. *And they had made a fire to warm themselves, for it was cold.*

20. ܥܡ ܥܠܡܐ, *with the people*—Gr. τῷ κόσμῳ.

22. ܦܟܗ, *His cheek*—ܦܟܐ, noun masc. def. (with aff.) *The cheek, jaw.* Pl. def. ܦܟܐ, with aff. ch. xix. 3, &c.

Transl. *Struck Jesus on His cheek.*

23. ܒܝܫܐܝܬ, *badly, evil*—κακῶς—Adverb derived from ܒܝܫܐ, *Evil.*

26. ܐܚܝܢܗ, *the kinsman* (aff. pleon.)—συγγενής—ܐܚܝܢ, def. ܐܚܝܢܐ, noun masc. *A relative*—Fem. def. ܐܚܝܢܬܐ, with aff. S. Luke i. 36.—Pl. masc. ܐܚܝܢܝܢ def. ܐܚܝܢܐ, with aff. S. Mark iii. 21; S. Luke xiv. 12; xxi. 16.

— ܦܣܩܗ ܗܘܐ, *he had cut off*—ἀπέκοψε—Pluperf. tense. See note, ch. ix. 22.

28. ܦܪܛܘܪܝܢ, *the Prætorium, judgment hall*—τὸ πραιτώριον—A MS. reads פרטוריון, ܦܪܛܘܪܝܘܢ.

— ܕܠܐ ܢܬܛܘܫܘܢ, *that they might not be defiled*—ἵνα μὴ μιανθῶσιν—Ethpaal fut. 3. pl. of ܛܘܫ ܛܫ, *Smeared, anointed.*—Pael ܛܘܫ, *Polluted, profaned.* Pret. 3. pl. ܛܘܫܘ, Rev. iii. 4.—Ethpa. ܐܬܛܘܫ, *Was polluted, defiled himself.*—Pret. 3. pl. ܐܬܛܘܫܘ, Rev. xiv. 4.—Fut. ܢܬܛܘܫ.—Part. fem. ܡܬܛܘܫܐ, 1 Cor. viii. 7.

— ....ܥܕ, Transl. *Until they should eat,* or, *up to the time of their eating the Passover*—Gr. ἵνα φάγωσι τὸ πάσχα.

29. ܡܐܟܠ ܩܪܨܐ, *accusation,* lit. *devouring of a morsel*—κατηγορίαν—Compare note, ch. viii. 44. ܡܐܟܠ, noun, or infin. abs. (verbal noun) of ܐܟܠ, *Devoured.* The words occur as one, Rom. i. 30; 2 Cor. xii. 20; 1 S. Pet. ii. 1.

30. ܥܒܕ ܒܝܫܬܐ, *a doer of wicked things,* a malefactor—Gr. κακοποιός.

36. ܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ, *they would fight*—ἂν...ἠγωνίζοντο—Ethpaal part. pl. (forming imperf. subjunctive) of ܟܬܫ, *Beat, contended.* Part. ܟܬܫ, Gr. δέρων, 1 Cor. ix. 26.—Ethpa. ܐܬܟܬܫ, *Fought, strove.*

Ver. 36. Pret. 1. sing. ܐܬܟܬܫܬ, 2 Tim. iv. 7.—Imperat. ܐܬܟܬܫ, 1 Tim. vi. 12.—Pl. ܐܬܟܬܫܘ, S. Luke xiii. 24.—Inf. ܠܡܬܟܬܫܘ, S. Luke xiv. 31; 2 Tim. ii. 24.—Part. ܡܬܟܬܫ, Gr. πυκτεύω, 1 Cor. ix. 26.—Deriv.

ܬܟܬܘܫܐ, noun masc. def. *A contest*, with aff. Eph. vi. 12.—Pl. def. ܬܟܬܘܫ̈ܐ, 2 Tim. ii. 23; Tit. iii. 9.

Heb. כָּתַשׁ, *Pounded* in a mortar, Prov. xxvii. 22.

— ܕܠܐ ܐܫܬܠܡ, *that I should not be delivered*—ἵνα μὴ παραδοθῶ—Ethpeel fut. 1. sing. of ܫܠܡ, *Loosed, finished.*—Ethpe. ܐܫܬܠܡ (S. Matt. iv. 12, &c.), *Was finished, given up, betrayed.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܫܬܠܡܬ, S. Jude ver. 3.—3. pl. ܐܫܬܠܡܘ, Hebr. xi. 36.—2. pl. ܐܫܬܠܡܬܘܢ, Rom. vi. 17.—Fut. ܢܫܬܠܡ, S. Matt. xvii. 22, &c.—Part. ܡܫܬܠܡ, S. Matt. xx. 18, &c.—Pl. masc. ܡܫܬܠܡܝܢܢ, coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. iv. 11.

39. ܥܝܕܐ, *a custom*—συνήθεια—Noun masc. def. *A manner;* also, *Religious rite*, S. Luke i. 9.—Pl. def. ܥܝܕ̈ܐ, Acts vi. 14, &c.—R. ܥܕ ܥܘܕ, Arab. *Was accustomed.*

— .... ܠܗܢܐ, *this King of the Jews*—Gr. τὸν βασιλέα κ.τ.λ.

40. .... ܐܝܬܘܗܝ, Transl. *Now this Barabbas was a robber.*

CHAPTER XIX.

1. ܢܓܕܗ, *scourged* (aff. pleon.)—ἐμαστίγωσε—Pael pret. 3. sing. of ܢܓܕ, *Drew.*—Pa. ܢܓܕ (S. Matt. xxvii. 26), *Beat.*—Pret. 3. pl. ܢܓܕܘ, Acts v. 40, &c.—Fut. ܢܢܓܕ, 3. pl. Acts xvi. 22; with aff. S. Matt. x. 17, &c.—Inf. ܠܡܢܓܕܘ, with aff. Acts xxii. 29.—Part. ܡܢܓܕ, Hebr. xii. 6.—Pl. ܡܢܓܕܝܢ, S. Matt. xxiii. 34.—Part. pass. ܡܢܓܕ, S. Mark xv. 15.

Transl. *Then Pilate scourged Jesus.*

Ver. 2. ܐܶܣܛܪܰܛܝܳܘܛܶܐ, *the soldiers*—οἱ στρατιῶται—Pl. def. of ܐܶܣܛܪܰܛܝܳܘܛܳܐ, (Acts xxviii. 16), noun masc. derived from the Greek. Pl. ܐܶܣܛܪܰܛܝܳܘܛܺܝܢ, Acts xii. 4.

— ܓܕܰܠܘ, *platted*—Gr. πλέξαντες—Pret. 3. pl. of ܓܕܰܠ, *Twisted, wreathed.* Whence is derived

ܓܕܳܘܠܳܐ, pl. def. ܓܕܳܘ̈ܠܳܐ, *Plattings,* 1 Tim. ii. 9; 1 S. Pet. iii. 3.

Heb. גָּדַל, intrans. *Grew up, became great,* Exod. ii. 10, 11;—as things *twisted* or *bound together* acquire greater strength.

— ܟܠܺܝܠܳܐ, *a crown*—στέφανον—Noun masc. def.—Pl. def. ܟܠܺܝ̈ܠܶܐ, Acts xiv. 12.—R. ܟܠܠ ܟܰܠ, Heb. כָּלַל, *Perfected,* also *Crowned;* whence כַּלָּה, *a bride,* from her bridal chaplet. Syr. Pa. ܟܰܠܶܠ, *Crowned.* Ethpa. part. 2 Tim. ii. 5.

— ܕܡܶܢ ܟܽܘܒܶܐ, *of thorns*—ἐξ ἀκανθῶν—Pl. def. of ܟܽܘܒܳܐ, noun masc. def. *A thorn, briar.*

— ܟܰܣܺܝܘܗܝ, *they put on Him*—περιέβαλον αὐτόν—Pael pret. 3. pl. with aff. of ܟܣܳܐ, *Hid;* only in part. Peil ܟܣܶܐ, see note, S. Matt. x. 26.—Pa. ܟܰܣܺܝ, *Hid, clothed*—Pret. 2. sing. ܟܰܣܺܝܬ, S. Matt. xi. 25; S. Luke x. 21.—2. pl. ܟܰܣܺܝܬܽܘܢ, with aff. S. Matt. xxv. 36, 43.—Fut. ܢܟܰܣܶܐ, 1 Cor. xi. 7.—Imperat. ܟܰܣܳܐ, pl. fem. ܟܰܣ̈ܰܝܢ, with aff. S. Luke xxiii. 30.—Part. pass. ܡܟܰܣܰܝ, Rom. xvi. 25, &c.—Fem. ܡܟܰܣܝܳܐ, S. Luke ix. 45; xviii. 34.—From this conjugation is derived

ܬܟܰܣܺܝܬܳܐ, noun fem. def. *A covering, veil,* 1 Cor. xi. 15, &c. *A cloak, garment* with aff. Acts xii. 8.

The verb is here followed by accus. of the person and thing; sometimes by ܒ of the thing; as ܟܰܣܺܝܘܗ̇ ܒܓܠܳܐ, *they enveloped her in a covering,* (Bar Hebræus).

Heb. Pi. כִּסָּה, also variously constructed; e.g. with accus. of the person and בְּ of the covering, Lev. xvii. 13:—with two accusatives, Ezek. xviii. 7, 16;—with עַל of person and בְּ of covering, Ps. xliv., 20; with accus. of covering and עַל of the thing covered, Ezek. xxiv. 7.

Ver. 2. ܕܐܪܓܘܢܐ, *of purple*—Gr. (ἱμάτιον) πορφυροῦν—Noun masc def.—Pl. def. ܐܪܓܘܢܐ, S. Mark xv. 17, 20; so the Vienna Ed.—others read ܐܪܓܘܢܐ, Gr. πορφύραν.

Transl. *And they put upon Him robes of purple.*

3. ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ܦܟܘܗܝ, *and they struck Him on His cheeks*—Gr. καὶ ἐδίδουν αὐτῷ ῥαπίσματα. In S. Mark xiv. 65, ῥαπίσμασιν αὐτὸν ἔβαλλον.

4. ܒܓܘܗ, *in Him,* or *against Him*—ἐν αὐτῷ, rendered by ܒܗ, ver. 6, below.—So, ܒܓܘܝ, *in me*—ἐν ἐμοί, Acts xxviii. 18.

6. ܨܠܘܒܝܗܝ, *Crucify Him*—σταύρωσον αὐτόν—Imperat. with aff. of ܨܠܒ, *Hung* on a gallows, or Cross. Fut. ܢܨܠܘܒ.—Part. Peil ܨܠܝܒ, Gal. iii. 1.—Pl. ܨܠܝܒܝܢ, S. Luke xxiii. 39.

N.B. The received Text omits αὐτόν, which is read after the second σταύρωσον, in the Sin. and Alex. MSS.

— ܙܩܘܦܝܗܝ, *Cricify Him*—Gr. σταυρώσατε—Imperat. pl. with aff. of ܙܩܦ, *Raised up, crucified;* in the N.T. always in the latter sense, except in 2 Tim. iv. 15 (part. Peil), *lifted up* against our words; and Ethpe. ch. vi. 18, above.—Pret. 3. pl. ܙܩܦܘ, S. Mark xv. 27; with aff. ver. 18, 23, below.—2. pl. ܙܩܦܬܘܢ, Acts ii. 23, 36.—Fut. ܢܙܩܘܦ, 1. sing. ܐܙܩܘܦ, ver. 15, below; with aff. ver. 10.—3. pl. ܢܙܩܦܘܢ, Hebr. vi. 6; with aff. ver. 16, below, &c.—Imperat. ܙܩܘܦ, with aff. S. Mark xv. 13.—Part. ܙܩܦ, pl. ܙܩܦܝܢ, S. Matt. xxiii. 34.—Part. Peil ܙܩܝܦ, 1 Cor. i. 23, &c.—Pl. masc. ܙܩܝܦܝܢ, S. Mark xv. 32.—Def. ܙܩܝܦܐ, ver. 31, below.

Heb. זָקַף, *Raised, comforted* the afflicted, Ps. cxlv. 14; cxlvi. 8.—Chald. זְקִף, *Raised, hung* a criminal, part. Peil Ezr. vi. 11.

7. ....ܠܢ, *We have a law*—ἡμεῖς νόμον ἔχομεν, where ἡμεῖς is emphatic.

— ....ܘܐܝܟ, Transl. *And according to what is in our law He is guilty of death.*

Ver. 11. ....ܡܛܠ ܗܢܐ, Transl. *Wherefore, he who delivered Me unto thee, greater is his sin than thine.*

12. ....ܘܡܛܠ ܗܕܐ, Transl. *And because of this, Pilate wished to release Him.*

— ܣܩܘܒܠܐ ܗܘ, *is the adversary*—Gr. ἀντιλέγει—ܣܩܘܒܠܐ, (1 Tim. i. 10), noun masc. def. *That which is contrary, opposed to.*—Pl. masc. def. ܣܩܘܒܠܐ, Acts xxvi. 9.—Pl. fem. ܣܩܘܒܠܢ, *contrary winds*, ch. xxvii. 4. Der. from ܣܩܒܠ, *Opposed;* Pael quadrilit. of ܩܒܠ, *Exclaimed, accused.* Ethpa. ܐܣܬܩܒܠ, *Was adverse, came in the way.* Part. pl. masc. ܡܣܬܩܒܠܝܢ, Acts xvii. 17.

13. ܥܠ ܒܝܡ, *on the judgment-seat*—ἐπὶ τοῦ βήματος—Noun from the Greek.

— ܪܨܝܦܬܐ ܕܟܐܦܐ, *the Pavement of stones*—Gr. Λιθόστρωτον—ܪܨܝܦܬܐ (in some eds. ܪܨܝܦܬܐ) noun fem. def. *A tesselated pavement.*

Heb. רִצְפָה, Esth. i. 6.—R. רָצַף *Paved*, Song of Sol. iii. 10.

14. ܥܪܘܒܬܐ, *the preparation*—παρασκευή—Noun fem. def. *The evening, eve of the Passover.* R. ܥܪܒ, *Set*, of the Sun.

17. ܟܕ ܫܩܝܠ, *bearing*—βαστάζων—Part. Peil, with active signification. Passively, S. Mark ii. 3.—See note, ch. i. 29.

Transl. (ver. 16.) *And they took Jesus, and led Him away,* (17) *bearing His Cross, into a place, &c.*

— ܙܩܝܦܗ, *His Cross*—τὸν σταυρὸν αὐτοῦ—ܙܩܝܦܐ (ver. 31, below) noun masc. def. of form part. Peil. Lit. *that which is raised up.* R. ܙܩܦ, *Raised.*

— ܩܪܩܦܬܐ, *a skull*—Gr. Κρανίου τόπον—Noun fem. def. *A skull, head.* ܥܠ ܩܪܩܦܬܗ, *on his head*, ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, Rom. xii. 20.

18. ܚܕ ܡܟܐ ܘܚܕ ܡܟܐ, *one on this side and another on that side—on either side one*—Gr. ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν.

19. ܠܘܚܐ, *a tablet*—Gr. τίτλον—Noun fem.—Pl. def. (masc. form) ܠܘܚܐ, 2 Cor. iii. 3; Hebr. ix. 4.

Heb. לוּחַ, Deut. ix. 9.—R. Arab. *Shone, was bright, polished.* Compare Gr. λευκός, and Lat. *lucere.*

Ver. 19. ....ܗܟܢ, Transl. *And it was written thus, This (is) &c.*

20. ܕܦܐ, *tablet*—Gr. τὸν τίτλον—Noun masc. def. *A board, written tablet.*—Pl. def. ܕ̈ܦܐ, Acts xxvii. 44.

— ܩܪܘܗܝ, *read* (aff. pleon.)—ἀνέγνωσαν—See note, ch. i. 23.

21. ....ܠܐ ܬܟܬܘܒ, Transl. *Write not, that He is the King of the Jews, but that He said, &c.*

23. ܠܚܕ, *to each*, lit. *to one*—Gr. ἑκάστῳ.

— ܟܘܬܝܢܗ, *His coat*—Gr. ὁ χιτών—ܟܘܬܝܢܐ (S. Jude ver. 23), noun fem. def. *A tunic, closely fitting under garment*, properly *of linen.* Compare ܟܬܢܐ, ver. 40, below. The etymology of the two words is uncertain.—Pl. ܟܘܬܝ̈ܢܝܢ, S. Matt. x. 10, &c.—Def. ܟܘܬܝ̈ܢܝܬܐ, Acts ix. 39.—See Cowper's Gr. § 150 (8).

Heb. כֻּתֹּנֶת and כְּתֹנֶת, Gen. xxxvii. 3, 23, &c.; Exod. xxviii. 39.

N.B. καὶ τὸν χιτῶνα, which is wanting in the Syr., is also wanting in the Sin. MS.

— ܕܠܐ ܚܝܛܐ, *without seam*—ἄρραφος—Noun masc. def. *A thread, seam.* Some regard it as part. Peil fem. of ܚܳܛ ܚܳܐܛ, *Sewed.*

Heb. חוּט, Gen. xiv. 23.

— ܐܙܩܝܪܬܐ, *woven*—ὑφαντός—Part. Peil fem. def. of ܐܙܩܪ, *Wove.* Occurs here only in the N.T.

Transl. *Now His tunic was without seam from the top, woven all of it.*

24. ܠܐ ܢܨܪܝܘܗܝ, *let us not rend it*—μὴ σχίσωμεν αὐτόν—Fut. 1. pl. with aff. fem. of ܨܪܐ, *Tore, cut asunder, divided.*—Pael ܨܪܝ, same meaning, pret. 3. pl. ܨܪܝܘ, Acts xiv. 13; xvi. 22.

— ܢܦܣ ܡܦܣ, *let us cast lots*—λάχωμεν—Fut. 1. pl. and inf. abs. of ܦܣ ܦܣܣ, *Drew* or *cast lots.* Occurs in Peal only here in the N.T.

N.B. The above is the reading of the Paris and Lond. Polyglotts: the Vienna and other Eds. read ܢܦܣ, Aph. fut.—But the verb in Aph. everywhere else signifies *gave permission, suffered*:—and the analogy of the phrase itself points to ܢܦܣ as the right reading.

Ver. 24. .... ܘܫܠܡ, Transl. *And the Scripture was fulfilled, which said, &c.*

— ܠܒܘܫܝ, *My vesture*—ἱματισμόν μου—ܠܒܘܫ, def. ܠܒܘܫܐ (S. Matt. vi. 25, 28, &c.), noun masc. *Raiment, garment.*—Pl. def. ܠܒܘܫܐ, S. Matt. vii. 15, &c. R. ܠܒܫ, *Put on raiment.*

Heb. לְבוּשׁ, Ps. xxii. 19.—Chald. לְבוּשׁ, Dan. iii. 21; vii. 9.

— ܦܘܣܐ, *the lot*—κλῆρον—Noun masc. def.—Pl. def. ܦܘܣܐ, Acts i. 26.—R. ܦܣܣ ܦܣ, *Cast lots.*

Transl. *These things the soldiers did.*

28. ܐܫܬܠܡ, *was accomplished*—τετέλεσται—Ethpaal pret. 3. sing. of ܫܠܡ, *Completed.*—Ethpa. *Was filled up, perfected, finished.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܫܬܠܡܬ, Rev. xv. 1.—3. pl. ܐܫܬܠܡܘ, S. Luke xxii. 37, where see note:—Fem. ܐܫܬܠܡܝܢ, Acts xix. 21, where the Vienna, in common with some others, reads ܐܫܬܠܡ, Gutbir, ܐܫܬܠܡܘ.—Fut. ܢܫܬܠܡ, S. Luke ix. 31; xxiv. 44.—Fem. ܬܫܬܠܡ (for ܬܫܬܠܡܝܢ), 2 Tim. iv. 16.—Inf. ܠܡܫܬܠܡܘ, S. Mark xiii. 4.—Part. ܡܫܬܠܡ, Rom. xiii. 9.—Pl. fem. ܡܫܬܠܡܢ, S. Luke xviii. 31.

29. ܡܐܢܐ, *a vessel*—σκεῦος—Def. of ܡܐܢ, noun masc. *Utensil,* article of *furniture,* or *dress,* S. Matt. ix. 21, &c.—Pl. def. ܡܐܢܐ, S. Matt. xiii. 48, &c.—Constr. ܡܐܢܝ, S. Mark vii. 4.

Compare Heb. כְּלִי, Gen. xxxi. 37.—Chald. מָאן, pl. def. מָאנַיָּא, Dan. v. 23;—Constr. מָאנֵי, ver. 2, 4.—

— ܚܠܐ, *vinegar*—ὄξους—Noun masc. def., here and parallel passages only.

— ܐܣܦܘܓܐ, *a sponge*—σπόγγον—Noun fem. def. from the Greek: occurs only here and parallel passages.

— ܥܠ ܙܘܦܐ, *upon hyssop*—ὑσσώπῳ—Def. of ܙܘܦ, noun masc. by aphæresis of ܐ from

Heb. אֵזוֹב, Ps. li. 9.

— ܠܘܬ ܦܘܡܗ, *to His mouth*—αὐτοῦ τῷ στόματι—ܦܘܡܐ (S. Matt. xviii. 16), noun masc. *The mouth,* and metaphorically, *the edge* of

Ver. 29. the sword, S. Luke xxi. 24—Def. ܦܽܘܡܳܐ, S. Matt. xii. 34, &c.—Pl. def. ܦܽܘ̈ܡܳܐ, Hebr. xi. 33.

Heb. פֶּה, Ps. cxli. 7, &c. &c.—Chald. פּוּם or פֻּם, Dan. iv. 28; vii. 5:—*Mouth* or *entrance* of the den, ch. vi. 18.

30. ܘܰܐܪܟܶܢ, *and He bowed*—Gr. καὶ κλίνας—Aphel pret. 3. sing. of ܪܟܶܢ, *Inclined, declined.* Aph. *Bent down:*—occurring here only in the N.T.

31. ܠܳܐ ܢܒܽܘܬܽܘܢ, *they shall not pass the night*—Fut. 3. pl. of ܒܳܬ ܒܘܬ (S. Matt. xxi. 17), *Spent the night, lodged, remained.*—Fut. ܢܒܽܘܬ.—Part. ܒܳܐܶܬ, S. Luke xxi. 37.

Chald. בָּת בּוּת, Dan. vi. 19.

— ܢܳܓܗܳܐ, *shining—shines, dawns.*—Part. fem. of ܢܓܰܗ, *Shone, was bright.*—Pret. 3. sing. fem. ܢܶܓܗܰܬ, S. Luke vi. 13, &c.—Part. ܢܳܓܶܗ, S. Matt. xxviii. 1.

Heb. נָגַהּ, Job xviii. 5.

— ܢܬܰܒܪܽܘܢ, *that they might break.*—Pael fut. 3. pl. of ܬܒܰܪ, *Broke.*—Pa. ܬܰܒܰܪ, the same. Pret. 3. pl. ܬܰܒܰܪܘ, ver. 32, 33, below.—Fut. ܢܬܰܒܰܪ.—Part. ܡܬܰܒܰܪ, S. Mark v. 4.

Heb. Pi. שִׁבֵּר, Ps. iii. 8.

— ܫܳܩܰܝܗܽܘܢ, *the legs* (aff. pleon.)—τὰ σκέλη—ܫܳܩܳܐ, noun fem. def. *The leg.* Pl. (masc. form) ܫܳܩܺܝܢ, def. ܫܳܩܶܐ.

Heb. שׁוֹק, Ps. cxlvii. 10.—Chald. שָׁק, pl. with aff. Dan. ii. 33.

— ܢܰܚܬܽܘܢ, *they might take down.* Aph. fut. 3. pl. of ܢܚܶܬ, *Descended.* Aph. ܐܰܚܶܬ (Acts xxii. 30), *Brought down, let down;*—with aff. S. Mark xv. 46; S. Luke xxiii. 53. Pret. 3. pl. ܐܰܚܶܬܘ, Acts xxvii. 30.—Fut. ܢܰܚܶܬ or ܢܰܐܚܶܬ.—2. sing. ܬܰܐܚܶܬ, Acts xxiii. 20.—Part. ܡܰܚܶܬ, S. Matt. v. 45; S. Mark xv. 36.

Heb. Hiph. הַנְחַת, imperat. Joel iv. 11.—Chald. Aph. אַחֵת and אֲחֵת, *Deposited,* Ezr. v. 15; vi. 1, 5.

Ver. 31. Transl. *But the Jews, because it was the preparation, said, These bodies shall not remain all night upon the Cross, for the Sabbath is dawning;—for a high day was the day of that Sabbath; and they begged of Pilate that they might break the legs of those crucified, and might take them down.*

33. ....ܫܩܘܗܝ, Transl. *They saw that He was dead already, and brake not His legs.* So the Sin. MS.

34. ܒܕܦܢܗ, *in His side*—Gr. αὐτοῦ τὴν πλευράν—ܕܦܢܐ, noun fem. *The side*, of a man, or of a building. Pl. def. ܕܦܢܬܐ. Occurs in N.T. here and ch. xx. 25, only.

— ܒܠܘܟܝܬܐ, *with a spear*—λόγχη—Noun fem. def. from the Gr. word: occurs here only.

35. ....ܕܐܦ, Transl. *That ye also might believe*—The Sin. and Alex. MSS. read ἵνα καὶ ὑμεῖς πιστεύσητε.

36. ܓܪܡܐ, *a bone*—ὀστοῦν—Def. of ܓܪܡ, noun masc. Pl. def. ܓܪܡܐ, S. Matt. xxiii. 27; S. Luke xxiv. 39.

Heb. גֶּרֶם (i. q. עֶצֶם) only in poetry, Prov. xvii. 22; xxv. 15.—Chald. גְּרַם (or גְּרָם), pl. with aff. Dan. vi. 25.

— ܠܐ ܢܬܬܒܪ, *shall not be broken*—οὐ συντριβήσεται—Ethpeel fut. 3. sing. of ܬܒܪ, *Broke.* Ethpe. ܐܬܬܒܪ, *Was broken.*

Transl. *A bone shall not be broken in Him.*

37. ܕܩܪܘ, *they have pierced*—ἐξεκέντησαν—Pret. 3. pl. of ܕܩܪ, *Transfixed, smote;* with aff. Acts xii. 7. Gr. πατάξας.

Heb. דָּקַר, Numb. xxv. 8.

38. ܡܛܫܐ ܗܘܐ, *was hiding*, in secrecy—κεκρυμμένος—Pael part. (forming imperf. tense) of ܛܫܐ, *Lay hidden.* Pa. ܛܫܝ (S. Matt. xxv. 18), *Concealed.*—Pret. 1. sing. ܛܫܝܬ, with aff. pleon. S. Matt. xxv. 25.—3. pl. ܛܫܝܘ, Rev. vi. 15.—Fut. ܢܛܫܐ, 2 sing. ܬܛܫܐ, Acts v. 3.—Imperat. pl. ܛܫܘ, Rev. vi. 16.—Part. fem. ܡܛܫܝܐ, S. Luke i. 24.—Part. pass. ܡܛܫܝ, S. Matt. x. 26, &c. Fem. ܡܛܫܝܐ, ch. xiii. 44.

Ver. 38. Transl. *After these things, Joseph, he who was from Arimathœa, begged of Pilate—because he was a disciple of Jesus, and was in secresy from fear of the Jews—that he might take away the body of Jesus.*

— ܐܦܣ, *gave leave*—ἐπέτρεψεν—Aphel pret. 3. sing. of ܦܣܣ ܦܣ, *Cast lots.* Aph. *Permitted.*—Fut. ܢܦܣ, S. Luke viii. 32.—Imperat. ܐܦܣ, S. Matt. viii. 21, &c.—Part. ܡܦܣ, Acts xxi. 37.—Part. pass. ܡܦܣ, Acts ii. 29.—From this conjugation is derived

ܡܦܣܢܘܬܐ, noun fem. def. *A commission, permission,* Acts xxvi. 12. The Vienna and some other Eds. read ܡܦܣܢܘܬܐ.

39. ܚܢܘܛܬܐ (or ܚܢܘܛܬܐ), *a mixture* of aromatic herbs, for embalming a corpse—Gr. μίγμα—Noun fem. def. occurring here only in the N.T.—R. ܚܢܛ, Heb. חָנַט, *Embalmed,* Gen. l. 2, 3, 26.

— ܕܡܘܪܐ, *of myrrh*—σμύρνης—Noun masc. def. R. ܡܪܪ, ܡܪ, *Was bitter.* Heb. מוֹר or מֹר, Ps. xlv. 9.

— ܥܠܘܝ, *aloes*—Gr. ἀλόης—Noun occurring here only. Heb. אֲהָל, only in pl. אֲהָלִים, Numb. xxiv. 6; or אֲהָלוֹת, Ps. xlv. 9.

— ܠܝܛܪܝܢ, *pounds*—λίτρας—Pl. of ܠܝܛܪܐ, noun borrowed from the Greek.

40. ܟܪܟܘܗܝ, *they wound it*—ἔδησαν αὐτό—Pret. 3. pl. with aff. of ܟܪܟ (S. Luke iv. 20), *Wound up, rolled up.* Pret. 3. sing. fem. ܟܪܟܬ, with aff. S. Luke ii. 7.—Fut. ܢܟܪܘܟ.—Part. Peil ܟܪܝܟ, ch. xx. 7; S. Luke ii. 12. Deriv.

ܟܪܟܐ, noun masc. def. *A roll.* ܟܪܟܐ ܕܩܠܦܐ, *the roll of parchments,* 2 Tim. iv. 13.

— ܒܟܬܢܐ, *in linen clothes*—ὀθονίοις—Pl. def. of ܟܬܢܐ (S. Matt. xxvii. 59, &c.), noun masc. *Flax, linen.*

— ܕܢܩܒܪܘܢ, *that they should bury—to bury*—ἐνταφιάζειν—Fut. 3. pl. of ܩܒܪ, *Buried.*—Pret. 3. pl. ܩܒܪܘ, S. Matt. xiv. 12.—Fut.

Ver. 40. ܢܩܒܪܘܢ, 1. sing. ܐܩܒܘܪ, S. Matt. viii. 21; S. Luke ix. 59.—Inf. ܠܡܩܒܪ, with aff. S. Matt. xxvi. 12.—Part. ܩܒܪ, pl. masc. ܩܒܪܝܢ, S. Matt. viii. 22; S. Luke ix. 60.

Pael ܩܒܪ, *Heaped up*. Fut. 2. sing. ܬܩܒܪ, Rom. xii. 20.

Deriv. ܩܒܘܪܐ, noun masc. def. *A burier.*—Pl. with aff. Acts v. 9.

Heb. קָבַר, Gen. xxiii. 4, &c.

41. ܐܬܬܣܝܡ ܗܘܐ, *had been laid*—ἐτέθη—Ethpeel pret. 3. sing. (forming pluperf. tense) of ܣܐܡ ܣܡ, *Placed.* Ethpe. *Was set, appointed, ordained.*—Pret. 1. sing. ܐܬܬܣܝܡܬ, 1 Tim. ii. 7; 2 Tim. i. 11.—Fut. ܢܬܬܣܝܡ, S. Mark iv. 21.—3. pl. ܢܬܬܣܝܡܘܢ, Hebr. x. 13.—Inf. ܠܡܬܬܣܡܘ, Rev. xi. 9.—Part. ܡܬܬܣܝܡ, S. Luke x. 8.

42. ܥܐܠܐ ܗܘܬ, *was entering, drawing on*—Part. fem. of ܥܐܠ ܥܠ, *Entered.* This part. preserves Olaph throughout its inflexions. See note, ch. iii. 4.

Transl. *And there laid they Jesus, because the Sabbath was drawing on, and because the sepulchre was near.*

CHAPTER XX.

1. ܒܚܕ ܒܫܒܐ, *on the first day in the week*—τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων—See note, ch. v. 9.

2. ܪܗܛܬ, *she ran*—Gr. τρέχει—Pret. 3. sing. fem. of ܪܗܛ (ver. 4), *Ran;* with ܒܬܪ, *Followed after, pursued,* Rom. ix. 31.—Pret. 1. sing. ܪܗܛܬ, Gal. ii. 2; Phil. ii. 16.—3. pl. ܪܗܛܘ, S. Mark vi. 33, 55, &c.:—Fem. ܪܗܛܝܢ (or, as some Eds. read, ܪܗܛܝܢ) S. Matt. xxviii. 8.—Fut. ܢܪܗܛ, 1 S. Pet. iii. 11.—1. pl. Rom. xiv. 19.—Imperat. (anomalous—ܗ and ܪ transposed, and the latter quiescent) ܗܪܛ, 1 Tim. vi. 11; 2 Tim. ii. 22.—Pl. ܗܪܛܘ, 1 Cor. ix. 24; xiv. 1, &c.—Part. ܪܗܛ, S. Mark ix. 25:—Fem. ܪܗܛܐ, 1 Tim. iii. 3; Tit. i. 7.—Pl. masc. ܪܗܛܝܢ, ver. 4, below.

Ver. 2. Heb. רוּץ, רָץ, Gen. xviii. 7; Ps. cxix. 32.

N.B. In Aramaic, ץ is softened into ܛ (ט), while the medial ו is replaced by the harder consonant ܗ (ה). A similar example is found in ܒܗܬ, *Was ashamed*, Heb. בּוֹשׁ.

— .... ܫܩܠܘܗܝ, Transl. *They have taken away our Lord from that sepulchre, and I know not where they have laid Him.*

4. ܪܗܛ ܩܕܡܗ, *he ran (and) preceded*, i.e. *he out-ran*—προέδραμε—So S. Luke xix. 4, the pronoun in both places being pleonastic.—ܩܰܕܶܡ (S. Mark i. 35), Pael of ܩܕܡ, *Was first, preceded.* Though apparently alike in signification, Peal is followed by ܠ of the object (see S. Matt. xxi. 31), whereas Pael is followed by the simple accusative (S. Matt. xvii. 25),—Pret. 3. sing. fem. ܩܕܡܬ, *she has forestalled, is (come) beforehand*, Gr. προέλαβε, S. Mark xiv. 8.—3. pl. fem. ܩܕܡ̈ܝ ܗܘ̈ܝ, *were early*, Gr. γενόμεναι ὄρθριαι, S. Luke xxiv. 22.—Part. pl. ܡܩܕܡܝܢ ܗܘܘ, *came early*, Gr. ὤρθριζε, S. Luke xxi. 38.—When followed by another verb in the same number, person, and gender, ܩܕܡ (whether in Pe. or Pa.), represents the Gr. πρό or Lat. *præ* in composition, as in this verse. Other examples in the Gospels are ܩܕܡ ܩܡ, S. Mark i. 35.—1. sing. ܩܕܡܬ ܐܡܪܬ, S. Matt. xxiv. 25; S. Mark xiii. 23;—Fut. 2. pl. ܠܐ ܬܩܕܡܘܢ ܬܐܨܦܘܢ, *take no thought beforehand*, S. Mark xiii. 11;—with many similar in the Acts and Epistles. Similarly, part. ܡܩܕܡ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ, *I foretell*, 2 Cor. xiii. 2.—Pl. ܡܩܕܡܝܢ ܡܝܩܪܝܢ, *in honour preferring*, Rom. xii. 10.—Part. pass. ܡܩܕܡ ܗܘܐ ܦܪܝܫ, *was foreordained*, 1 S. Pet. i. 20.

Ethpaal ܐܬܩܕܡ, *Was overtaken, pre-occupied*—Fut. ܢܬܩܕܡ, Gal. vi. 1; 1 Tim. v. 21. Deriv.

ܡܩܕܡܘܬܐ, noun fem. def. *Anticipation.*—Constr. ܡܩܕܡܘܬ ܝܕܥܬܐ, *the fore-knowledge*, Acts ii. 23; 1 S. Pet. i. 2.

Heb. Pi. קִדֵּם, Ps. lxviii. 26; with accusat. lxxxix. 15.

5. ܐܕܝܩ, *he looked attentively*—Gr. παρακύψας (for this meaning of the

Ver. 5. Gr. word, compare S. James i. 25; 1 S. Pet. i. 12).—Aph. pret. 3. sing. of ܕܩ ܕܩܩ, *Attended to, considered, looked into.*—Pael ܕܰܩܶܩ, the same. Fut. 3. pl. ܢܕܰܩܩܽܘܢ, 1 S. Pet. i. 12.—Aph. same as Pe. and Pa.—Pret. 3. sing. fem. ܐܰܕܩܰܬ, ver. 11, below.—Part. pass. ܡܕܰܩܰܩ, *accurate, well versed in*, Acts xviii. 24.

— ܡܶܥܰܠ ܕܶܝܢ ܠܳܐ ܥܰܠ, *yet (as for) entering he entered not*, i.e. *he by no means entered*—Gr. οὐ μέντοι εἰσῆλθεν—Infin. abs. and pret.

7. ܚܙܝܩ ܗܘܐ, *was* or *had been bound*—Gr. ἦν—Part. Peil (forming passive pluperf.) of ܚܙܰܩ, *Bound, girded on.* Also, from the idea of being girded and prepared, *Went away, departed on a journey*, S. Matt. xxi. 33; xxv. 14, 15; S. Mark xii. 1; xiii. 34. —Fut. ܢܶܚܙܽܘܩ, 1. sing. ܐܶܚܙܽܘܩ, Acts xxv. 4.—Imperat. pl. ܚܙܽܘܩܘ, Eph. vi. 14; 1 S. Pet. i. 13.—Deriv.

ܚܙܳܩܳܐ, noun masc. def. *A bond*, Eph. iv. 3; Col. iii. 14.

Heb. חָזַק *Was firm, strong*, Judg. i. 28. Pi. *Strengthened, bound on* a girdle, Isa. xxii. 21.

— ܠܣܛܰܪ, *separately, aside, by itself*—χωρίς—Adverb, compounded of ܠ and ܣܛܰܪ, *a side.* See ver. 20, below.

9. ܡܶܢ ܟܬܳܒ̈ܐ, *from the Scriptures*—Gr. τὴν γραφήν.

11. .... ܡܰܪܝܰܡ, Transl. *But Mary stood at the sepulchre, and wept.*—The Sin. and Alex. MSS. omit ἔξω.

12. ܒܚܶܘ̈ܳܪܶܐ, *in white* garments—ἐν λευκοῖς—Pl. def. of ܚܶܘܳܪ (S. Matt. xxviii. 3), adj. *White.*—Def. ܚܶܘܳܪܳܐ, Rev. i. 14, &c.—Fem. def. ܚܶܘܳܪܬܳܐ, S. Matt. v. 36; S. Mark xvi. 5.—Pl. ܚܶܘܳ̈ܪܝܢ, Rev. i. 14.—Pl. fem. def. ܚܶܘ̈ܳܪܳܬܳܐ, Rev. vii. 9, 13.—R. ܚܘܰܪ, *Was white.*

Chald. חִוָּר, Dan. vii. 9.

— ܡܶܢ ܐܶܣܳܕܰܘ̈ܗܝ, *at His pillows*—Gr. πρὸς τῇ κεφαλῇ—Pl. with aff. of ܐܶܣܳܕܳܐ, noun masc. def. *A pillow, bolster.* Occurs here only.— R. יָסַד, *placed*—permutation of ܝ and ܐ (Castel.)

15. ܗܺܝ ܕܶܝܢ ܣܳܒܪܳܬ, *but she supposed*—Gr. ἐκείνη, δοκοῦσα.

Ver. 15. ܕܓܢܢܝܐ ܗܘ, *that He was the gardener*—ὅτι ὁ κηπουρός ἐστι—ܓܢܢܝܐ, noun masc. def. derived from ܓܢܐ, def. ܓܢܬܐ, *a garden.* Occurs here only.

16\. .... ܘܐܡܪܐ, Transl. *And saith unto Him in Hebrew.* The word Ἑβραϊστί is found after αὐτῷ in the Sin. and Vat. MSS.

— ܪܒܘܠܝ, *my Master*—Ῥαββουνί—So the Vienna Ed. and Tremellius. The rest read ܪܒܘܢܝ.—ܪܒܘܢܐ, noun masc. def. occurring here only.

17\. ܠܐ ܬܬܩܪܒܝܢ, *touch not*—μή ἅπτου—Ethpaal fut. 2. sing. fem. (for imperat.) of ܩܪܒ, *Drew near, was near, touched.* Ethpa. ܐܬܩܪܒ (S. Matt. xvii. 7), *Was brought near, drew* (*himself*) *near, was offered,* of an oblation, Acts xxi. 26; Hebr. ix. 28.—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܩܪܒܬ, S. Luke viii. 44.—3. pl. ܐܬܩܪܒܘ, S. Matt. xxvi. 50.—2. pl. ܐܬܩܪܒܬܘܢ, Hebr. xii. 18, 22.—1. pl. ܐܬܩܪܒܢ, Rom. v. 2.—Fut. ܢܬܩܪܒ, Acts v. 13, &c.:—Fem. ܬܬܩܪܒ, Hebr. x. 26; ܬܬܩܪܒܝܢ, ch. xii. 20.—3. pl. ܢܬܩܪܒܘܢ, S. Mark iii. 10.—2. pl. ܬܬܩܪܒܘܢ, 2 Cor. vi. 17.—1. sing. ܢܬܩܪܒ, Hebr. iv. 16.—Imperat. ܐܬܩܪܒ, Acts viii. 29.—Inf. ܠܡܬܩܪܒܘ, S. Mark ii. 4; S. Luke vi. 19.—Part. ܡܬܩܪܒ, 1 Tim. vi. 3, &c.—Pl. masc. ܡܬܩܪܒܝܢ, S. Luke xv. 1;—coalescing with ܚܢܢ, Hebr. vii. 19.

19\. .... ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ, Transl. *But when it was the evening of that first day of the week, and the doors were shut,* &c.

20\. ܣܛܪܗ, *His side*—τὴν πλευρὰν αὐτοῦ—ܣܛܪ, def. ܣܛܪܐ, noun masc. *The side, extremity, end.*—Used adverbially, as ܠܣܛܪ, *aside, apart,* ver. 7, above. ܒܣܛܪ, *back,* ch. vi. 66, where see note.—ܣܛܪ ܡܢ, *besides,* S. Matt. xiv. 21; xv. 38.—Also ܘܣܛܪ, *and the like, and the rest, et cætera.*

Transl. *This said He, and shewed them,* &c.

22\. ܢܦܚ, *He breathed*—ἐνεφύσησε—Verb Peal pret. occurring only here in the N.T.

Heb. נָפַח, Isa. liv. 16.

Ver. 23. ܐܢ ܬܫܒܩܘܢ...., Transl. *If ye shall have remitted sins to (any) man, they shall be remitted to him; and if ye shall have retained (the sins) of (any) man, they shall be retained.*

24. ܠܐ ܗܘܐ, The subst. verb is pleonastic, or merely strengthens the expression. Lit. (*As for*) *Thomas...it was not* (*the case that*) *he was there with them.*

25. ܕܘܟܝ̈ܬܐ, *the places*—Gr. τὸν τύπον—See note, ch. v. 2.

— ܕܨ̈ܨܐ, *of the nails*—τῶν ἥλων—Pl. def. of ܨܨܐ, noun masc. def. *A nail.* —Occurs here only in the N.T.

— ܨܒ̈ܥܬܝ, *my fingers*—Gr. τὸν δάκτυλόν μου—Pl. (fem. form) with aff. of ܨܒܥ, def. ܨܒܥܐ (S. Luke xi. 20), noun fem. (though masc. in form), *A finger*, and especially the forefinger, used in *dipping* into anything.—Pl. def. (masc. form) ܨܒ̈ܥܐ. Fem. form def. ܨܒ̈ܥܬܐ.—R. ܨܒܥ, *Dipped, tinged.*

Heb. אֶצְבַּע, Exod. viii. 15; Ps. viii. 4; cxliv. 1. With רַגְלָיו, *his toes*, 2 Sam. xxi. 20.—Chald. אֶצְבַּע pl. אֶצְבְּעָן, Dan. v. 5. *Toes*, ch. ii. 41, pl. def.—and constr. with רַגְלַיָּא, ver. 42.

Transl. *And put my fingers into them.*

— ܡܘܫܛ ܐܢܐ, *I extend, thrust*—βάλω—Aph. part. (forming pres. tense subjunct.) of ܦܫܛ, not used. Aph. ܐܘܫܛ (S. Matt. xxvi. 51), *Stretched out.* Pret. 2. pl. ܐܘܫܛܬܘܢ, S. Luke xxii. 53.—Imperat. ܐܘܫܛ, ver. 27, below.—Part. (as such) S. Matt. vii. 9, 10.

Heb. Hiph הוֹשִׁיט, Esth. iv. 11, &c.

26. ܬܡܢܝܐ, *eight*—ὀκτώ—Numeral masc.

— ܠܓܘ, *within*—ἔσω—Adverb, compounded of ܠ and ܓܘ, noun masc. def. ܓܘܐ, *The inner part, midst*, with aff. S. Matt. xxiii. 26.—With pref. ܒ, ܒܓܘ, *in the midst of, through*, S. Mark xi. 16:—with aff. S. Luke xix. 44; xxi. 21; xxiv. 32.—ܡܢ ܠܓܘ, adv. *within, inwardly*, S. Matt. vii. 15; xxiii. 27, 28;—ܠܓܘ ܡܢ, prep. with aff. *within* you, S. Luke xi. 39; xvii. 21.

Compare Chald. בְּגוֹ, בְּגוֹא, *in the midst of*, or simply *in*,

Ver. 26. Dan. iii. 25; iv. 7; vii. 15.—לְגוֹא, *into,* ch. iii. 6, 11, 15.— מִן־גּוֹא, *out of the midst,* ch. iii. 26.

27. ܒܓܒܝ, *into My side*—εἰς τὴν πλευράν μου—ܓܒ, def. ܓܒܐ (ch. xxi. 6), *The side* or *part* of a person or object.—ܓܒܐ ܩܕܡܝܐ, *the fore part,* and ܓܒܐ ܐܚܪܝܐ, *the hinder part,* of a ship, Acts xxvii. 41.—Pl. def. ܓܒ̈ܐ.—ܡܢ ܓܒܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ, *of the party, sect, of the Pharisees,* Acts xxiii. 9.

29. ܗܫܐ ܕܚܙܝܬܢܝ, *now that thou hast seen Me*—Gr. ὅτι ἑώρακάς με—Θωμᾶ is wanting in the Sin. Vat. and Alex. MSS.

— ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ, *blessed are they*—lit. *their blessings to those*—Gr. μακάριοι, οἱ—Pl. with aff. of ܛܘܒ def. ܛܘܒܐ (S. Luke i. 48), *Good, goodness; happiness, blessedness.*—Pl. ܛܘܒܝܢ, constr. ܛܘܒ̈ܝ, def. ܛܘܒ̈ܐ.—Used in the pl. with affixes, in signification as above, and followed (except in the 2nd pers.) by ܠ. Ex. ܛܘܒܘܗܝ, *blessed is he,* S. Matt. xi. 6, &c.—ܛܘܒܝܗ̇, *blessed is she,* S. Luke i. 45; xi. 27; and 1 Cor. vii. 40, where ܠ is not needed.—ܛܘܒܝܟ, *blessed art thou,* S. Matt. xvi. 17; S. Luke xiv. 14.—ܛܘܒܝܗܝܢ, *blessed are they* (fem.) S. Matt. xiii. 16, &c.—ܛܘܒܝܟܘܢ, *blessed are ye,* S. Matt. v. 11, &c.

Cogn. Heb. טוּב, *Goodness,* Ps. xxv. 7, &c. *Welfare,* Prov. xi. 10:—and טוֹבָה, fem. Ps. xvi. 2.—Compare also the use of Heb. אַשְׁרֵי, Ps. i. 1; Deut. xxxiii. 29; Prov. xiv. 21; xxix. 18; Isa. xxxii. 20.

31. .... ܐܦ ܗܠܝܢ, Transl. *But these also that are written* (*are*) *that ye may believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and* (*that*) *when ye have believed, ye may have in His Name the life that is for ever.*

The Sin. MS. and Codex Bezæ read ζωὴν αἰώνιον.

CHAPTER XXI.

3. ܐܶܨܽܘܕ ܢܽܘܢܶܐ, that *I may catch (to catch) fish*—Gr. ἁλιεύειν—Fut. 1. sing. of ܨܳܕ ܨܽܘܕ, *Hunted, snared game, fish; caught by guile, plotted against.* Pret. 3. pl. ܨܳܕܘ, in this verse; S. Luke v. 9.—2. pl. ܨܳܕܬܽܘܢ, ver. 10, below.—Fut. ܢܨܽܘܕ, 3. pl. ܢܨܽܘܕܽܘܢ, with aff. S. Matt. xxii. 15; S. Mark xii. 13.—Part. ܨܳܐܶܕ, S. Luke v. 10.—Ethpeel ܐܶܬܬܨܺܝܕ, *Was snared, taken,* Rev. xix. 20.—Pret. 3. pl. ܐܶܬܬܨܺܝܕܘ, 2 Tim. ii. 26.

Heb. צוּד, Gen. xxxvii. 3; Ps. cxl. 12.

— ....ܘܣܠܶܩܘ, Transl. *And they went forth and embarked on the ship.*—The Sin. and Vat. MSS. omit εὐθύς.

4. ܥܰܠ ܝܰܕ, *by the side (hand) of—on*—Gr. εἰς.

Compare Heb. עַל־יַד, Exod. ii. 5.

5. ܡܶܕܶܡ ܠܡܶܐܟܽܘܠܬܳܐ, *anything to eat*—Gr. τι προσφάγιον.

6. ܡܨܺܝܕܬܟܽܘܢ, *your net*—Gr. τὸ δίκτυον—ܡܨܺܝܕܳܐ, def. ܡܨܺܝܕܬܳܐ (in this verse) noun fem. *A net.*—Pl. def. ܡܨܺܝܕܳܬܳܐ, S. Matt. iv. 18; S. Mark i. 16.—R. ܨܳܕ ܨܽܘܕ, *Caught.*

Heb. מָצוֹד Eccles. vii. 26. מְצוּד, Job xix. 6; and fem. מְצוֹדָה, Eccles. ix. 12; מְצוּדָה, Ezek. xii. 13.

— ܡܶܢ ܓܶܒܳܐ ܕܝܰܡܺܝܢܳܐ, *on the right side,* lit. *from the side which (is) the right.* Gr. εἰς τὰ δεξιὰ μέρη.

— ܡܶܢ ܣܽܘܓܳܐܐ, *from (for) the multitude*—ἀπὸ τοῦ πλήθους—Noun masc. def. *Greatness, abundance.* R. ܣܓܳܐ or ܣܓܺܝ, *Increased.*

Transl. *And they cast, and were not able to draw the net, for the multitude of the fishes which it contained.*

7. ܥܰܪܛܶܠܳܝܳܐ, *naked*—γυμνός—Def. of ܥܰܪܛܶܠܳܝ (S. Matt. xxv. 38), adj. *Naked, bare.*—Fem. def. ܥܰܪܛܶܠܳܝܬܳܐ, *bare* grain, 1 Cor. xv. 37.—Pl. masc. ܥܰܪܛܶܠܳܝܶܐ, S. James ii. 15;—coalescing with ܚܢܰܢ, 1 Cor. iv. 11. Deriv.

ܥܰܪܛܶܠܳܝܽܘܬܳܐ, noun fem. def. *Nakedness,* Rom. viii. 35; 2 Cor. xi. 27.

Ver. 7. Transl. *And the disciple, he whom Jesus loved, said unto Peter, This is our Lord. But Simon, when he heard that it was our Lord, took his tunic,* and *girded his loins,* (*for he was naked*) *and cast himself into the sea, that he might come to Jesus.* The last clause is not in the original, but seems to have been supplied by the Syr. Translator from S. Matt. xiv. 29.

8. ܪ̈ܚܝܩܝܢ, *far*—Gr. μακράν—Pl. of ܪܚܝܩ (S. Matt. xv. 8, &c.), adj. *Distant, remote,* used of place and time. Def. ܪܚܝܩܐ, S. Luke xv. 13.—Fem. ܪܚܝܩܬܐ, S. Matt. xiv. 24.—Pl. coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. x. 11.—Def. ܪ̈ܚܝܩܬܐ, Eph. ii. 17.—Form of part. Peil from ܪܚܩ, Heb. רָחַק, *Was distant.*

Heb. רָחוֹק, Gen. xxxvii. 18.—Chald. רַחִיק, Ezr. vi. 6.

— ܣܓܝ, *very.*—Adj. *Much, abundant,* here used as an adverb. See note, ch. xvi. 12.

— ܐܡ̈ܝܢ, *cubits*—πηχῶν—Pl. of ܐܡܐ, noun fem. *A cubit.* Def. ܐܡܬܐ, S. Matt. vi. 27; S. Luke xii. 25.—Pl. of masc. form.

Heb. אַמָּה, Gen. vi. 15:—Pl. אַמּוֹת, Ezek. xlii. 2.—Chald. pl. אַמִּין, Dan. iii. 1; Ezr. vi. 3.

— ܘܢܓܕܝܢ...., Transl. *And were dragging that net of fishes.*

9. ܓܘ̈ܡܪܐ, *coals*—Gr. ἀνθρακιάν—Pl. def. (masc. form.) of ܓܘܡܪܐ, def. ܓܘܡܪܬܐ, *A live coal.* Occurs (in N.T.) only here and Rom. xii. 20.

— ܢܘܢܐ, *fish*—Gr. ὀψάριον, as also in the next verse—See note, ch. vi. 9.

11. ܝܘܩܪܐ, *weight*—Noun masc. def. *A burden.*—Pl. ܝܘܩܪ̈ܝܢ, Hebr. xii. 1.—R. ܝܩܪ, *Was heavy.*

— ܠܐ ܐܨܛܪܝܬ, *was not broken*—οὐκ ἐσχίσθη—Ethpaal pret. 3. sing. fem. of ܨܪܐ, *Cut, tore, rent asunder.* Ethpa. ܐܨܛܪܝ, *Was torn.* Pret. 3. pl. fem. ܐܨܛܪܝ̈, S. Matt. xxvii. 51.—Part. fem. ܡܨܛܪܝܐ, S. Luke v. 6.—Pl. fem. ܡܨܛܪ̈ܝܢ, S. Matt. ix. 17: 1 Tim. v. 11.

12. ܐܫܬܪܘ, *dine,*—more properly, *breakfast*—ἀριστήσατε—Ethpaal imperat. pl. of ܫܪܐ, *Loosed.*—Ethpa. ܐܫܬܪܝ (S. Mark vii. 35), *Was loosed, was freed* from hunger, *partook of a meal* (ܫܪܘܬܐ, Gr. ἄριστον,

Ver. 12. *that which breaks a fast.*)—Pret. 3. pl. ܐܫܬܪܝܘ, ver. 15, below.—Fut. ܢܫܬܪܐ, S. Luke xi. 37.

Chald. Ithpa. אִשְׁתְּרָא, *Was loosed.* Part. pl. masc. Dan. v. 6.

N.B. Although this verb, as also ܫܪܘܬܐ and Gr. ἄριστον, primarily refer to an *early* meal, yet they are also used of meals taken at a later hour, or banquets to which guests are invited. Compare S. Matt. xxii. 4; S. Luke xi. 37, 38; xiv. 12.

— ܡܡܪܚܝܢ ܗܘܘ, *dared, durst*—ἐτόλμα—Aphel part. (forming imperf. tense) of ܡܪܚ, *Was bold.*—Aph. ܐܡܪܚ (S. Matt. xxii. 46, &c.), *Used boldness; took courage,* S. Mark xv. 43.—Pret. 3. pl. ܐܡܪܚܘ, S. Luke xx. 40.—Inf. ܠܡܡܪܚܘ, *to usurp authority,* 1 Tim. ii. 12.—Part. pl. masc. ܡܡܪܚܝܢܢ, coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. x. 12. Deriv.

ܡܪܚܢܐ, noun masc. def. *A bold, presumptuous person.* Pl. def. ܡܪܚܢܐ, 2 S. Pet. ii. 10:—and ܡܪܚܢܐܝܬ, adv. *Boldly,* Rom. xv. 15.

Transl. *But none of the disciples durst ask Him who He was, for they knew that He was our Lord.*

13. .... ܩܪܒ, Transl. *But Jesus came near, and took bread, and fish, and gave to them.*

15. ܪܥܝ ܠܝ, *feed for Me*—Gr. βόσκε (so also ver. 17; but in ver. 16, ποίμαινε.)—Imperat. of ܪܥܐ *Fed* or *tended* cattle, sheep, &c. whence *Was kind to, cared for, ruled.*—Fut. ܢܪܥܐ, Rev. ii. 27, &c.; with aff. pleon. S. Matt. ii. 6.—Imperat. pl. ܪܥܘ, 1 S. Pet. v. 2.—Inf. ܠܡܪܥܐ, S. Luke xv. 15.—Part. ܪܥܐ, S. Luke xvii. 7.—Def. ܪܥܝܐ, used as a noun, see note, ch. x. 2.—Fem. ܪܥܝܐ, S. Matt. viii. 30, &c.—Pl. masc. ܪܥܝܢ, S. Matt. viii. 33; S. Mark v. 14.

Heb. רָעָה, Gen. xxxvii. 2.

17. ܐܢܬ ܚܟܡ ܐܢܬ, *Thou knowest*—σὺ οἶδας—Part. (forming pres. tense) of ܚܟܡ, *Knew, was wise, skilled in:* with aff. S. Matt. i. 25.—Fut. ܢܚܟܡ.—Part. Peil ܚܟܝܡ, S. Luke i. 34.—Pael ܚܟܡ, *Made wise.* Fut. 3. pl. ܢܚܟܡܘܢܟ, with aff. 2 Tim. iii. 15.

Ver. 17. Heb. חָכַם, Prov. vi. 6.—Pi. Ps. cxix. 98.

— ܢܩܘ̈ܬܝ, *My sheep*—τὰ πρόβατά μου (in the foregoing verse rendered ܥܪ̈ܒܝ)—Pl. with aff. of ܢܩܘܬܐ (Acts viii. 32), noun fem. *A sheep*, especially for sacrifice.—Pl. def. ܢܩܘ̈ܬܐ.—R. ܢܩܐ, *Slew.*—Pa. ܢܩܝ, *Offered a libation, sacrificed.* Ethpaal ܐܬܢܩܝ, part. ܡܬܢܩܐ ܐܢܐ, *I am offered*, σπένδομαι, Phil. ii. 17; 2 Tim. iv. 6.

18. .... ܐܢܬ ܠܟ ܚܨܝܟ, Transl. *Thou for thyself girdedst thy loins.*

— ܡܐ ܕܬܣܐܒ, *when thou art old*—ὅταν γηράσῃς—Aphel pret. 2. sing. (for ܕܐܣܐܒܬ) of ܣܐܒ, *Was old, grew old.* Aph. ܐܣܐܒ, *Became old.* ܘܐܣܐܒ or ܘܣܐܒ, Hebr. viii. 13.—The Par. and Lond. Polygl. read Peal in both places, viz. ܕܣܐܒܬ and ܘܣܐܒ.

Heb. שִׂיב, 1 Sam. xii. 2.

— ܬܦܫܘܛ, *thou shalt stretch forth*—ἐκτενεῖς—Fut. 2. sing. of ܦܫܛ (S. Matt. viii. 3), *Extended, expanded.* Pret. 1. sing. ܦܫܛܬ, Rom. x. 21.—Fut. ܢܦܫܘܛ.—Imperat. ܦܫܘܛ, S. Matt. xii. 13, &c.—Part. Peil ܦܫܝܛ, def. ܦܫܝܛܐ, *stretched out* to view, *right, simple;* used as an adj. Col. iii. 22; Hebr. i. 8.—Fem. ܦܫܝܛܬܐ, S. Matt. vi. 22; S. Luke xi. 34.—Pl. masc. def. ܦܫܝ̈ܛܐ, *the simple*, Rom. xvi. 18.

Heb. פָּשַׁט intrans. *Spread out* to attack, as troops, followed by עַל, אֶל, or בְּ, Job i. 17: 1 Sam. xxvii. 8; 2 Chron. xxv. 13.

— ܢܘܒܠܟ, *shall carry thee*—Gr. οἴσει—Aphel fut. 3. sing. with aff. of ܝܒܠ, Arab. *Flowed copiously.* Pael ܝܒܠ, *Led.*—Ethpaal ܐܬܝܒܠ, *Was conveyed*, once, Acts vii. 45.—Aph. ܐܘܒܠ, *Led, carried, conveyed away*, with aff. Rev. xvii. 3.—3. pl. ܐܘܒܠܘ, Acts v. 10; with aff. S. Matt. xxvi. 57, &c.—Fut. ܢܘܒܠ, Acts ix. 21.—3. pl. ܢܘܒܠܘܢ, 1 Cor. xvi. 3.—Imperat. ܐܘܒܠ, Acts xxiii. 17.—Pl. ܐܘܒܠܘ, with aff. S. Mark xiv. 44.—Part. ܡܘܒܠ, Rom. xv. 31:—Fem. ܡܘܒܠܐ, S. Matt. vii. 13, 14.—Pl. masc. ܡܘܒܠܝܢ, S. Luke xxiii. 26.—From this verb in its simplest form is derived

Ver. 18. ܡܰܘܒܠܳܐ, noun masc. def. *That which flows from, posterity, order.* Pl. def. ܡܰܘܒ̈ܠܳܐ, S. James iii. 6.

Heb. Hiph. הוֹבִיל, Ps. lx. 11, &c.—Hoph. הוּבַל, Ps. xlv. 15, 16. and deriv. יוּבַל, *A stream,* Jerem. xvii. 8. Chald. Aph. הֵיבֵל, Ezr. v. 14; vi. 5.

24. ....ܗܽܘ, Transl. *This is the disciple which testified of all these things, and also wrote them.*

25. ܡܶܬܟܰܬ̈ܒܳܢ ܗ̈ܘܝ, *they should be written—γράφηται*—Ethpeel part. pl. fem. (forming imperf. subjunct. as the same word masc. gender below) of ܟܬܰܒ, *Wrote.*—Ethpe. ܐܶܬܟܬܶܒ, *Was written,* Rom. xv. 4. Fem. ܐܶܬܟܰܬܒܰܬ, ch. iv. 23.—3. pl. ܐܶܬܟܬܶܒܘ, S. Luke x. 20: Fem. ܐܶܬܟܬ̈ܶܒܝ (in some Eds. and doubtless the right reading), 1 Cor. x. 11.—Fut. ܢܶܬܟܬܶܒ, S. Luke ii. 1, 3, 5.—3. pl. fem. ܢܶܬܟܰܬ̈ܒܳܢ, 2 Cor. iii. 1.

— ܐܰܝܟ ܕܣܳܒܰܪ ܐ̱ܢܳܐ, *as I suppose*—Gr. οἶμαι.

Transl. *Not even the world itself, as I suppose, would be sufficient for the books which should be written.*

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܝܘܚܢܢ
ܐܘܢܓܠܣܛܐ ܕܡܠܠ ܝܘܢܐܝܬ
ܒܐܦܣܘܣ ܀

Finished is the Holy Gospel, the Preaching of John the Evangelist, which he spoke in Greek at Ephesus.

THE GOSPEL ACCORDING TO

S. MATTHEW.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ
ܕܡܬܝ ܫܠܝܚܐ ܀

The Holy Gospel, the Preaching of Matthew the Apostle.

CHAPTER I.

Ver. 1. ܕܝܠܝܕܘܬܗ, *of the birth, generation* (aff. pleon.)—γενέσεως—ܝܠܝܕܘܬ, def. ܝܠܝܕܘܬܐ, noun fem. *Birth, genealogy, descent.*—R. ܝܠܕ, *Gave birth to.*

Compare Heb. סֵפֶר תּוֹלְדֹת, Gen. v. 1.

2. ܐܘܠܕ, *begat*—ἐγέννησε—Aphel pret. 3. sing. of ܝܠܕ, *Brought forth.* ܐܘܠܕܢ ܡܢ ܕܪܝܫ, *hath begotten us again*, 1 S. Pet. i. 3.—Pret. 1. sing. ܐܘܠܕܬ, with aff. 1 Cor. iv. 15.—Part. ܡܘܠܕ, pl. masc. ܡܘܠܕܝܢ, *engender, give rise to*, 2 Tim. ii. 23.

Heb. Hiph. הוֹלִיד, Gen. v. 4.

6. ܡܢ ܐܢܬܬܗ ܕܐܘܪܝܐ, *of (from) the wife of Uriah*—Gr. ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου.

11. ܒܓܠܘܬܐ, *in the captivity*—Gr. ἐπὶ τῆς μετοικεσίας—Def. of ܓܠܘܬ, noun fem. *A carrying away captive, exile.* R. ܓܠܐ, *Laid open, bare: made* a land *bare* of inhabitants, i.e. *emigrated*, or *was led into exile*, as Heb. גָּלָה, 2 Kings xvii. 23, &c.

Ver. 11. Heb. גָּלוּת, 2 Kings xxv. 27.—Chald. בְּנֵי גָלוּתָא, *children of the captivity, exiles,* Dan. ii. 25; v. 13; Ezr. vi. 16.

17. ܫܰܪ̈ܒܳܬ݂ܳܐ, *the generations*—αἱ γενεαί—Pl. def. of ܫܰܪܒܳܐ, noun fem. *A progeny, race, family, tribe.* Def. ܫܰܪܒܬ݂ܳܐ, ch. xi. 16, &c.—Pl. ܫܰܪ̈ܒܳܢ, Acts xxvi. 7; S. James i. 1.—R. ܫܪܰܒ, *Was dried up.* Pa. ܫܰܪܶܒ, *Dried up, drained,* hence *cultivated* the soil, *built* cities. Hence also ܫܪܰܒ def. ܫܰܪܒܳܐ, noun masc. *A deed, event, history.* ܐܰܘܕܥܶܗ ܠܫܰܪܒܳܐ, *he related the event;*—ܫܰܪܒܶܗ ܕܡܶܣܟܢܽܘܬ݂ܳܐ ܗܳܕܶܐ, *the history of this calamity.* (Bar Hebræus.)

Compare Heb. שָׁרָב, *A dry desert,* Isa. xxxv. 7:—*heat* of the sun, ch. xlix. 10.

— ܐܰܪܒܰܥܣܰܪ̈ܶܐ, *fourteen*—δεκατέσσαρες—Fem. of ܐܰܪܒܰܥܣܰܪ, card. number. Another form is ܐܰܪܒܰܥܬܰܥܣܰܪ, Acts xxvii. 27, 33.

18. ܝܰܠܕܶܗ, *the birth* (pron. pleon.)—ἡ γέννησις—ܝܶܠܕ, def. ܝܰܠܕܳܐ (ch. iii. 7, &c.) noun masc. *Birth, progeny; fruit* of the vine, ch. xxvi. 29.—ܒܶܝܬ ܝܰܠܕܶܗ, *place of his birth,* i.e. *birthday,* ch. xiv. 6.—Pl. ܝܶܠ̈ܕܰܝܢ, with aff. 1 Tim. ii. 15.—R. ܝܶܠܶܕ, *Bore children.*

Heb. יֶלֶד, *One born, a child,* Gen. xxi. 8. *A young man,* ch. iv. 23, answering to אִישׁ in the preceding clause.

— ܡܟܺܝܪܳܐ ܗ̱ܘܳܬ݂, *she was espoused*—Gr. μνηστευθείσης—Part. Peil fem. (forming imperf. tense) of ܡܟܰܪ. *Espoused.* Pret. 1. sing. ܡܶܟ݂ܪܶܬ, with aff. 2 Cor. xi. 2.—Part. Peil fem. def. ܡܟܺܝܪܬ݂ܳܐ, with aff. *his espoused* wife, S. Luke ii. 5.

Heb. מָכַר, *Sold,* Ps. xliv. 13. *Betrothed* a daughter, Gen. xxxi. 15.

— ܢܶܫܬܰܘܬܦܽܘܢ, *they came together*—Gr. συνελθεῖν αὐτούς—Ethpaal (or Ethpaual—see Cowper's Gr. § 97), fut. 3. pl. of ܫܬܦ (not used) Pael (or Pauel) ܫܰܘܬܶܦ, *Communicated, consented, was a party to.* Part. ܡܫܰܘܬܦܳܐ, Acts vii. 61 (or viii. 1.)—Ethpaual ܐܶܫܬܰܘܬܰܦ, *Was associated with, joined himself to.*—Pret. 1. sing. ܐܶܫܬܰܘܬܦܶܬ,

Ver. 18. Acts xxvi. 10.—3. pl. ܐܫܬܘܬܦܘ, Rom. xv. 27; Hebr. ii. 14:—
Fem. ܐܫܬܘܬܦܝ̈, Phil. iv. 15.—2. pl. ܐܫܬܘܬܦܬܘܢ, 2 Cor. ix.
13, &c.—Fut. ܢܫܬܘܬܦ, Gal. vi. 6.—2. sing. ܬܫܬܘܬܦ, 1 Tim.
v. 22.—1. sing. ܐܫܬܘܬܦ, Phil. iii. 10.—2. pl. ܬܫܬܘܬܦܘܢ, 1 Cor.
x. 21, &c.—1. pl. ܢܫܬܘܬܦ, Hebr. xii. 10.—Inf. ܠܡܫܬܘܬܦܘ,
1 Tim. vi. 18.—Part. ܡܫܬܘܬܦ, 2 S. John ver. 11.—Pl. masc.
ܡܫܬܘܬܦܝܢ, Acts ii. 42, &c.

— ܐܫܬܟܚܬ, *she was found*—εὑρέθη—Ethpeel pret. 3. sing. fem. of ܫܟܚ, *Found.*—Ethpe. ܐܫܬܟܚ (S. Luke ix. 36, &c.), *Was found.*—Pret. 2. sing. ܐܫܬܟܚܬ, S. Luke xix. 17.—1. sing. ܐܫܬܟܚܬ, Rom. x. 20.—3. pl. ܐܫܬܟܚܘ, Acts i. 10.—1. pl. ܐܫܬܟܚܢ, Gal. ii. 17.—Fut. ܢܫܬܟܚ, Hebr. iv. 1, &c.:—Fem. (without final ܢ) ܬܫܬܟܚ, 2 S. Pet. iii. 10; Rev. xviii. 21.—1. sing. ܐܫܬܟܚ, 2 Cor. xii. 20; Phil. iii. 9.—3. pl. ܢܫܬܟܚܘܢ, 2 Cor. xi. 12.—2. pl. ܬܫܬܟܚܘܢ, 2 S. Pet. iii. 14.—1. pl. ܢܫܬܟܚ, Acts xxvii. 29; 2 Cor. v. 3.—Part. ܡܫܬܟܚ, 1 Tim. iii. 2, &c.—Pl. masc. ܡܫܬܟܚܝܢ, 1 Cor. xv. 15.—Pl. fem. ܡܫܬܟܚ̈ܢ, Phil. i. 19.

Chald. Ithpe. הִשְׁתְּכַח, Dan. ii. 35, &c.—Ezr. vi. 2.

— ܒܛܢܐ, *with child*—Gr. ἐν γαστρὶ ἔχουσα—Fem. of ܒܛܝܢ, *Pregnant,* a verbal noun used in place of the regular part. of ܒܛܢ, ܒܛܢܬ, *Conceived.* Fut. ܬܒܛܢ, ver. 23, below.—Part. f. ܒܛܢܐ, S. James i. 15.—Def. of the verbal noun, ܒܛܢܬܐ, or, according to Castel, ܒܛܢܬܐ, 1 Thess. v. 3. The Vienna and some others read ܒܛܢܬܐ.—Pl. ܒܛܢ̈ܢ, S. Luke xxi. 23.—Def. ܒܛܢ̈ܬܐ, S. Matt. xxiv. 19; S. Mark xiii. 17.

19. ܕܢܦܪܣܡܝܗ̇, *to (that he should) disgrace her, make her a public example*—αὐτὴν παραδειγματίσαι—Pael quadrilit. (or Pali—see Cowper's Gr. § 97) fut. 3. sing. with aff. of ܦܪܣܡ, *Spread out.*—Pali,

Ver. 19. ܦܰܪܣܺܝ, (Col. ii. 15), *Laid bare, put to shame.*—Ethpali ܐܶܬܦܰܪܣܺܝ, *Was disgraced.* Part. fem. ܡܶܬܦܰܪܣܝܳܐ, Acts xix. 27.

— ܡܛܰܫܝܳܐܺܝܬ, *privily*—λάθρα—Adverb, pointed also ܡܛܰܫܝܳܐܺܝܬ, and ܡܛܰܫܝܳܐܺܝܬ, Acts xvi. 37. R. ܛܫܳܐ, *Lay hid.*

Transl. *But Joseph...was a just man, and was not willing...and was minded, &c.*

20. ܒܚܶܠܡܳܐ, *in a dream*—κατ' ὄναρ—Def. of ܚܶܠܡ, noun masc. *A dream.*—Pl. def. ܚܶܠܡܶܐ, Acts ii. 17.—R. ܚܠܰܡ, *Dreamed.*

Heb. חֲלוֹם, Gen. xx. 3, &c.—Chald. חֵלֶם, def. חֶלְמָא, Dan. ii. 4, &c.

21. ܢܰܚܶܐܘܗܝ, *He shall save* (aff. pleon.)—σώσει—Aph. fut. 3. sing.—See note, S. John v. 21.

22. ܒܝܰܕ, *by the hand of, by*—Gr. διά.

Transl. *Now all this that was done* (*was*) *that that which* (ܡܶܕܶܡ ܕ) *was spoken...might be fulfilled.*

23. ܒܬܽܘܠܬܳܐ, *the Virgin*—ἡ παρθένος—Def. of ܒܬܽܘܠܐ, noun fem. *A virgin,* lit. one kept separate, apart from men.—Pl. def. (masc. form, as referring to men) Rev. xiv. 4.—Pl. fem. ܒܬܽܘ̈ܠܳܢ, S. Matt. xxv. 1.—Def. ܒܬܽܘ̈ܠܳܬܳܐ, ver. 7, 11.—R. ܒܬܠ, Arab. *Separated.*

Heb. בְּתוּלָה, Gen. xxiv. 16.

N.B. The def. state here accurately represents the Gr. Article; the passage being correctly quoted from the LXX., who have as correctly rendered the Heb. הָעַלְמָה, Isa. vii. 14. So also the Versions of Aquila, Theodotion, and Symmachus.

— ܬܶܒܛܰܢ, *shall be with child*—Gr. ἐν γαστρὶ ἕξει—See note, ver. 18, above.

— ܡܶܬܬܰܪܓܡܳܐ, *is interpreted*—μεθερμηνευόμενον—Ethpaal part. of ܬܰܪܓܶܡ, *Expounded, declared, translated* into a foreign tongue. Quadrilateral, and like all others of this class, of Pael form.—Deriv. ܬܽܘܪܓܳܡܳܐ, *Interpretation,* with aff. pleon. Acts i. 19.

Heb. תְּרֻגָּם, part. pass. Ezr. iv. 7.

Ver. 23. ܥܡܢ ܐܠܗܢ, *with us (is) our God*—Gr. μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

25. ܥܕܡܐ ܕ, *until*—ἕως οὗ—See note, S. John ii. 7.

— ܒܘܟܪܐ, *first-born*—τὸν πρωτότοκον—Noun masc. def.—Pl. def. ܒܘܟܪ̈ܐ, Hebr. xi. 28; xii. 23.—R. ܒܟܪ, Arab. *Was first, early, rose early.*

Heb. בְּכוֹר, Gen. xlix. 3.

— ܩܪܬ, *she called*—ἐκάλεσε.

CHAPTER II.

1. ܡܓܘܫ̈ܐ, *the Magi, Wise Men*—μάγοι—Noun pl. def. applied only to the Eastern Magi. The word μάγος, used of *a sorcerer*, is rendered by ܚܪܫܐ, Acts xiii. 6, 8.

— ܡܢ ܡܕܢܚܐ, *from the East*—ἀπὸ ἀνατολῶν—Def. of ܡܕܢܚ noun masc. *The Eastern quarter.* R. ܕܢܚ, *Rose*, as the sun, stars &c. —Aph. ܐܕܢܚ.

Heb. מִזְרָח, Ps. ciii. 12.

2. ....ܐܝܟܘ, Transl. *Where is the King of the Jews, who is born?*

— ܟܘܟܒܗ, *His star*—αὐτοῦ τὸν ἀστέρα—ܟܘܟܒ, def. ܟܘܟܒܐ (ver. 7, 9, 10), noun masc. *A star, cluster of stars, constellation.*—Pl. def. ܟܘܟܒ̈ܐ, ch. xxiv. 29, &c.

Heb. כּוֹכָב, Ps. viii. 4; Gen. xxxvii. 9.

6. ܠܐ ܗܘܝܬ, *wast not*—Gr. οὐδαμῶς εἶ.

— ܢܪܥܝܘܗܝ, *shall rule*, lit. *shall feed*—ποιμανεῖ—See note, S. John xxi. 15.

7. ....ܗܝܕܝܢ, Transl. *Then Herod privily called the Magi, and learned from them in what time the star appeared to them.*

8. ܥܩܒܘ, *search*—ἐξετάσατε—Pael imperat. pl. of ܥܩܒ, *Trod, followed in the footsteps.* Pa. ܥܩܒ (ver. 16, below) *Enquired carefully, investigated.* Pret. 1. sing. ܥܩܒܬ, with aff. S. Luke xxiii. 14.— 3. pl. ܥܩܒܘ, 1 S. Pet. i. 10.—Fut. ܢܥܩܒ, 3. pl. ܢܥܩܒܘܢ,

Ver. 8. S. Luke xxii. 23.—Part. pl. ܡܥܩܒܝܢ, Acts xvii. 27.—Ethpa. part. ܠܐ ܡܬܥܩܒܢܐ, *unsearchable*, Eph. iii. 8.—Pl. fem. ܠܐ ܡܬܥܩܒܢ, Rom. xi. 33.—Derived noun,

ܥܘܩܒܐ, *Question, investigation*, 1 Cor. x. 25, 27.

Heb. עָקַב, *Supplanted*, Gen. xxvii. 36.—Pi. עִקֵּב *Held back*, Job xxxvii. 4.

— ܚܦܝܛܐܝܬ, *diligently*—ἀκριβῶς—Adverb derived from ܚܦܝܛ (not used)—see note, S. Mark xv. 11.

9. ܠܥܠ ܡܢ ܐܝܟܐ, *over* (*the place*) *where*—ἐπάνω οὗ—See note, S. John iii. 31.

10. ܛܒ, *exceeding*—σφόδρα—So ver. 16, Gr. λίαν. See note, S. John i. 46.

11. ܣܝܡܬܗܘܢ, *their treasures*—τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν—Pl. def. with aff. of ܣܝܡܐ, (def. ܣܝܡܬܐ ch. xiii. 44, &c.), noun fem. properly, *A deposit;*—of form part. Peil from ܣܐܡ ܣܡ, *Deposited.*—Constr. ܣܝܡܬ ܒܢܝܐ, *the position*, i. e. adoption *of sons*, Gr. υἱοθεσία, Rom. viii. 15, 23, &c.—Pl. def. ܣܝܡܬܐ, ch. vi. 19, 20, below.

— ܕܗܒܐ, *gold*—χρυσόν—Noun masc. def.

Heb. זָהָב, Ps. xix. 11.—Chald. דְּהַב, Dan. ii. 32. Def. דַּהֲבָא, ver. 35, &c.

— ܠܒܘܢܬܐ, *frankincense*—λίβανον—Def. of ܠܒܘܢܐ, noun fem.

Heb. לְבוֹנָה, Isa. lx. 6. From לָבָן, *White;* the purest frankincense being white, or pale yellow.

12. .... ܘܐܬܚܙܝ, Transl. *And it was revealed to them in a dream, that... and by another way they departed to their country.*

13. .... ܥܬܝܕ ܗܘ, *For Herod intends to seek, will seek*—Gr. μέλλει γάρ, κ. τ. λ.—See note, S. John iii. 14.

16. ܐܬܒܙܚ, *he was mocked*—ἐνεπαίχθη—Ethpaal pret. 3. sing. of ܒܙܚ (not used), Pa. ܒܙܚ, *Deluded, derided.*—Ethpa. part. ܡܬܒܙܚ, 1 Cor. vii. 36; Gal. vi. 7.

— ܐܬܚܡܬ, *he was wroth*—ἐθυμώθη—Ethpaal pret. 3. sing. of ܚܡܬ, *Was angry.*—Ethpa. part. ܡܬܚܡܬ, S. Luke xiii. 14.—Pl. ܡܬܚܡܬܝܢ, ch. xi. 53; Acts iv. 2.

Ver. 16. ܩܛܠ, *slew*—ἀνεῖλε—Pael pret. 3. sing. of ܩܛܠ, *Slew*. Pa. *Murdered, massacred.*—Pret. 3. pl. ܩܛܠܘ, ch. xxii. 6, &c.—Fut. ܢܩܛܠ, 3. pl. ܢܩܛܠܘܢ, Acts xxvii. 42.—Imperat. pl. ܩܛܠܘ; S. Luke xix. 27.

Chald. Pa. קַטֵּל, Dan. ii. 14; iii. 22.

— ܬܚܘܡܝܗ̇, *the coasts thereof*—τοῖς ὁρίοις αὐτῆς—Pl. with aff. fem. of ܬܚܘܡ, noun masc. *A limit, boundary.* Def. ܬܚܘܡܐ, ch. iv. 13. —Pl. def. ܬܚܘܡ̈ܐ, ch. xv. 22. R. ܬܚܡ, Pa. ܬܚܡ, *Limited, set bounds to.*

18. ܒܟܝܐ, *weeping*—κλαυθμός—Noun masc. def.—R. ܒܟܐ, *Wept.*

Heb. בְּכִי, Gen. xlv. 2; Jerem. xxxi. 15.

N.B. This passage is quoted (with altered construction) from the LXX., who accurately render the Hebrew, Jer. xxxi. 15.—But the Vulgate has only *ploratus et ululatus multus;* and the Sinaitic and Vat. MSS. omit θρῆνος καί.

— ܐܠܝܐ, *mourning*—ὀδυρμός—Noun masc. def. occurring here only.—R. ܐܠܐ, *Lamented.*

— ܠܡܬܒܝܐܘ, *to be comforted*—παρακληθῆναι—Ethpaal inf. of ܒܝܐ. Pa. ܒܝܐ, *Consoled.*—Ethpa. ܐܬܒܝܐ, *Received comfort.*—Pret. 3. pl. ܐܬܒܝܐܘ, Acts xv. 31; and ܐܬܒܝܝܘ (?), ch. xxvii. 36.—1. pl. ܐܬܒܝܝܢ, 1 Thess. iii. 7.—Fut. ܢܬܒܝܐ, 1 Cor. xiv. 31.—3. pl. ܢܬܒܝܐܘܢ, S. Matt. v. 4.—2. pl. ܬܬܒܝܐܘܢ, 2 Cor. i. 6.—1. pl. ܢܬܒܝܐ, Rom. i. 12.—Imperat. pl. ܐܬܒܝܐܘ, 2 Cor. xiii. 11.—Part. pl. masc. ܡܬܒܝܝܢ, 2 Cor. vii. 13; coalescing with ܚܢܢ, ch. i. 4, 6.

20. ܡܝܬܘ ܠܗܘܢ, *they are dead*—τεθνήκασι—ܠܗܘܢ, pleonastic:—see Cowper's Gr. § 198 (6).

22. ܗܘܐ ܡܠܟܐ, *was king*—Gr. βασιλεύει.

— .... ܘܐܬܚܙܝ (?), Transl. *And it was revealed to him in a dream that he should go to the region of Galilee.* Compare ver. 12, above.

CHAPTER III.

Ver. 1. ܡܥܡܕܢܐ, *the Baptist*—ὁ βαπτιστής—Noun masc. def. formed from ܡܥܡܕ, Aph. part. of ܥܡܕ, *Was washed, baptized.*

— ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ, *and he preached*—Gr. κηρύσσων—Aphel. part. (forming imperf. tense) of ܟܪܙ, *Proclaimed.* Aph. ܐܟܪܙ, in the Title to S. John's Gospel; Acts iii. 18, &c.—Pret. 1. sing. ܐܟܪܙܬ, Acts xx. 25, &c.—3. pl. ܐܟܪܙܘ, S. Mark xvi. 20.—1. pl. ܐܟܪܙܢ, 2 Cor. xi. 4.—Fut. ܢܟܪܙ, S. Matt. xii. 18, &c.—1. sing. ܐܟܪܙ, S. Mark i. 38.—3. pl. ܢܟܪܙܘܢ, ch. iii. 14.—1. pl. ܢܟܪܙ, Acts x. 42.—Imperat. ܐܟܪܙ, 2 Tim. iv. 2.—Pl. ܐܟܪܙܘ, S. Matt. x. 7, 27: S. Mark xvi. 15.—Inf. ܠܡܟܪܙܘ, S. Matt. iv. 17, &c.—Part. pl. ܡܟܪܙܝܢ, S. Mark vii. 36:—coalescing with ܚܢܢ, Rom. x. 8, &c. Deriv. ܡܟܪܙܢܐ, noun masc. def. *A preacher*, Rom. x. 14.

Chald. Aph. pret. 3. pl. הַכְרִזוּ, Dan. v. 29.

2. ܬܘܒܘ, *repent ye*—μετανοεῖτε—Imperat. pl. of ܬܘܒ, ܬܒ, *Returned, was converted, was penitent.* Pret. 3. pl. ܬܒܘ, ch. xi. 20, 21, &c.—Fut. ܢܬܘܒ, Acts xvii. 30:—Fem. ܬܬܘܒ, Rev. ii. 21.—2. sing. ܬܬܘܒ, ver. 5.—3. pl. ܢܬܘܒܘܢ, S. Mark vi. 12.—2. pl. ܬܬܘܒܘܢ, S. Luke xiii. 3, 5.—Imperat. ܬܘܒ, Acts viii. 22.—Part. ܬܐܒ, S. Luke xv. 7, 10, &c.—Pl. ܬܝܒܝܢ, ch. xvi. 30.

Heb. שׁוּב, Ps. xxii. 28.—Chald. תּוּב, Dan. iv. 31. 33.

3. ܠܫܒܝ̈ܠܘܗܝ, *His paths* (ܠ of the object)—τὰς τρίβους αὐτοῦ—Pl. with aff. of ܫܒܝܠ, def. ܫܒܝܠܐ (Gal. vi. 16; Phil. iii. 16. Gr. κανών), noun masc. *A way, rule.* Pl. def. ܫܒܝ̈ܠܐ, S. Luke iii. 4.—R. ܫܒܠ, Pa. ܫܒܠ (Cogn. ܝܒܠ), *Conducted.*

Heb. שְׁבִיל, Ps. lxxvii. 20.

4. .... ܗܘ ܕܝܢ, Transl. *Now he, John (the same John) his raiment was,* &c.

Ver. 4. ܕܓܡ̈ܠܐ, *of camels*—Gr. καμήλου—Pl. def. of ܓܡܠ, def. ܓܡܠܐ, ch. xix. 24, &c.

Heb. גָּמָל, Gen. xxiv. 10, &c.

— ܐܣܳܪ ܚܰܨܳܐ, *a girdle of the loins*—Gr. ζώνην—ܐܣܳܪ, noun masc. *A cincture, anything that confines.* Def. ܐܣܳܪܳܐ, *the string* of his tongue, Gr. ὁ δεσμός, S. Mark vii. 35.—R. ܐܣܰܪ, *Bound.*

For ܚܰܨܳܐ, see note, S. John xiii. 4.

— ܕܡܫܟܐ, *of skin, leathern*—Gr. δερματίνην—Noun masc. def. *The skin,* as being *stretched* over the body.—Pl. def. ܡܫ̈ܟܐ, Hebr. xi. 37. —R. ܡܫܟ, Heb. *Extended.*

— ܩܡ̈ܨܐ, *locusts*—ἀκρίδες—Pl. def. of ܩܡܨ, def. ܩܡܨܐ, *A locust.*— R. (according to some) Heb. קָמַץ, *Gathered in handfuls, collected.* But probably of Persian origin.

— ܕܒܫܐ, *honey*—μέλι—Def. of ܕܒܫ, noun masc.

Heb. דְּבַשׁ, Ps. xix. 11.

— ܕܒܪܐ, *of the desert*—Gr. ἄγριον—Def. of ܒܪ, noun masc. *The outside,* with aff. pleon. ch. xxiii. 25; S. Luke xi. 39.—Def. *A field, desert, uncultivated* ground.—Used also (1) as a preposition, *Outside,* as ܕܒܪ ܒ̈ܬܐ, *those* (*who dwelt*) *outside houses,* i. e. lunatics, S. Matt. iv. 24.—(2) with pref. ܠ, as an adverb, ܠܒܪ, *Out, to the outside,* ch. xiii. 48; xxvi. 75; S. John vi. 37. *Out, on the outside,* S. Matt. xxvi. 69; S. Luke xi. 40.—(3) As a compound preposition, ܠܒܪ ܡܢ, *Except,* S. Matt. v. 32: *Out of,* ch. xxi. 17.—(4) As a compound adverb, ܡܢ ܠܒܪ, *Outwardly,* ch. xxiii. 27, 28.

Heb. בַּר, once, Job xxxix. 4. *They grow up in the field.* Auth. Vers. *with corn.*—Chald. בַּר, def. בָּרָא, Dan. ii. 38; iv. 18, 22, 29.

5. ܕܚܕܪܝܗ̇, *that* (*is*) *round about*—Gr. ἡ περίχωρος—ܚܕܪܝ, adv. of the form of a noun masc. pl. constr. *Around, near.* With affixes, ܚܕܪܘܗܝ, *around Him,* S. Mark iii. 32:—ܚܕܪܝܗ̇, fem. *around*

Ver. 5. *it*, sc. the fire, S. Luke xxii. 55:—ܚܕܪܝܢ, *around us*, S. Mark vi. 36; S. Luke ix. 12.—R. ܚܕܪ, *Surrounded*.

Compare Heb. חַדְרֵי־תֵמָן, *the chambers of the South*, Job ix. 9. Also יַרְכְּתֵי צָפוֹן, *the sides of the North*, Ps. xlviii. 3.

6. ܒܝܘܪܕܢܢ ܢܗܪܐ, *in the river Jordan*—ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ, Sin. and Vat. MSS.

7. ܕܐܟܕܢܐ, *of vipers*—ἐχιδνῶν—Pl. def. of ܐܟܕܢܐ (Acts xxviii. 3, 5) noun com. gender. The words in construction with it in the verses cited are feminine.

8. ܠܬܝܒܘܬܐ, *for repentance*—Gr. τῆς μετανοίας—Def. of ܬܝܒܘ, noun fem. *A returning, penitence, conversion*—R. ܬܘܒ ܬܒ, *Returned.*

9. .... ܘܠܐ, *and think not and (nor) say*—Gr. καὶ μὴ δόξητε λέγειν. Future used for imperative.

10. ܢܪܓܐ, *the axe*—ἡ ἀξίνη—Noun masc. def. occurring here and S. Luke iii. 9, only.

— ܥܩܪܐ, *the root*—τὴν ῥίζαν—Noun masc. def.—Pl. ܥܩܪܝܢ, def. ܥܩܪܐ, with aff. Col. ii. 7.—R. ܥܩܪ, *Rooted up.*

Chald. עִקַּר, Dan. iv. 12, 20.

— ܕܐܝܠܢܐ, *of the trees*—τῶν δένδρων—Pl. def. of ܐܝܠܢܐ (in this verse) noun masc.—Pl. ܐܝܠܢܝܢ, S. Jude ver. 12.

Heb. אַלּוֹן, Gen. xxxv. 8: and אֵלוֹן, ch. xii. 6, *An oak.*

— ܡܬܦܣܩܐ, *is hewn down*—ἐκκόπτεται—Ethpeel part. of ܦܣܩ, *Cut off.*—Ethpe. ܐܬܦܣܩ (Acts xxvii. 20), *Was cut off* or *down.*—Pret. 3. pl. fem. ܐܬܦܣܩܝ, Rev. xx. 4.

11. ܚܣܝܢ (followed by ܡܢ), *mightier*—ἰσχυρότερος—Adj. *Strong, powerful, violent.*—Def. ܚܣܝܢܐ, ch. xii. 29, &c.—Pl. masc. ܚܣܝܢܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, 1 Cor. x. 22.—Def. ܚܣܝܢܐ, 2 Cor. i. 10.—Pl. fem. ܚܣܝܢܢ, ch. x. 10.—Of form part. Peil of ܚܣܢ, *Was powerful.*

Heb. חָסִין, Ps. lxxxix. 9.

Ver. 11. ܠܡܫܩܠܘ, *to bear*—βαστάσαι—Aphel inf. of ܫܩܠ, *Bore, carried.*—Aph. ܐܫܩܠ, *Bore away.*

12. ܪܦܫܐ, *the fan*—τὸ πτύον—Noun masc. def. Occurring only here and S. Luke iii. 17.

Transl. *He (it is) in Whose hand (is) the fan.*

— ܡܕܪܐ, *He will purge*—διακαθαριεῖ—Pael part. used for future. See note, S. John xi. 55.

— ܐܕܪܘܗܝ, *His floors*—Gr. τὴν ἅλωνα αὐτοῦ—Pl. with aff. of ܐܕܪ, def. ܐܕܪܐ, noun masc. *A threshing-floor.* Occurs only here and S. Luke iii. 17.

Chald. אִדַּר, Dan. ii. 35.

— ܠܐܘܨܪܘܗܝ, *into His garners*—Gr. εἰς τὴν ἀποθήκην—Pl. with aff. of ܐܘܨܪ, def. ܐܘܨܪܐ, noun masc. *A treasure-house, store-house, granary.* Pl. def. ܐܘܨܖ̈ܐ, ch. vi. 26.

Heb. אוֹצָר, Deut. xxviii. 12. R. אָצַר, *Stored up.*

— ܬܒܢܐ, *the chaff*—τὸ ἄχυρον—Noun masc. def. Occurs only here and S. Luke iii. 17.

Heb. תֶּבֶן, *straw*, Gen. xxiv. 25.

— ܡܘܩܕ, *burning*—*He will burn up*—κατακαύσει—Aphel part. (for fut.) of ܝܩܕ, *Burned.* Aph. ܐܘܩܕ (ch. xxii. 7), *Caused to burn, set on fire.*—Pret. 3. pl. ܐܘܩܕܘ, Acts xix. 19.—Fut. ܢܘܩܕ, S. Luke iii. 17.—Part. fem. ܡܘܩܕܐ, S. James iii. 5.

— ܕܠܐ ܕܥܟܐ, *that (is) not quenched—unquenchable*—ἀσβέστῳ—Part. fem. of ܕܥܟ, *Was extinguished.*—Pret. 3. pl. ܕܥܟܘ, ch. xxv. 8.—Part. ܕܥܟ.

Heb. דָּעַךְ, Prov. xiii. 9.

14. ܟܠܐ ܗܘܐ, *forbade*—διεκώλυεν—Part. (forming imperf. tense) of ܟܠܐ (Acts xxvi. 43), *Hindered, detained, restrained.*—Pret. 3. sing. fem. ܟܠܬ, Acts xvi. 6.—3. pl. ܟܠܘ, ch. xiv. 17.—2. pl.

Ver. 14. ܟܠܝܬܘܢ, S. Luke xi. 52.—1. pl. ܟܠܝܢ, with aff. S. Mark ix. 38; S. Luke ix. 49.—Fut. ܢܟܠܐ, 2. sing. ܬܟܠܐ, S. Luke vi. 29, with aff. S. Matt. v. 42.—1. sing. ܐܟܠܐ, Acts xi. 17.—2. pl. ܬܟܠܘܢ, S. Matt. xix. 14, &c.—Part. pl. masc. ܟܠܝܢ, 1 Thess. ii. 16; 1 Tim. iv. 3.

Ethpeel ܐܬܟܠܝ, *Was restrained, prevented.* Pret. 1. sing. ܐܬܟܠܝܬ, Rom. i. 13.

Deriv. ܟܘܠܝܢ, noun masc. *An obstacle,* Acts xxviii. 31.

ܟܠܝܬܐ, noun fem. def. the same, Acts viii. 36. Derived from the Peal part.

Heb. כָּלָא, Ps. xl. 10, 12.

— ܐܬܥܡܕ . . . . ܕ, *that I should be—to be—baptized*—Gr. βαπτισθῆναι—Ethpeel fut. 1. sing. of ܥܡܕ, *Was baptized.*—Ethpe. ܐܬܥܡܕ (S. Mark i. 9), same meaning. Pret. 3. pl. ܐܬܥܡܕܘ, S. Luke vii. 30.

15. ܝܐܐ, *it becometh*—πρέπον ἐστίν—Part. of ܝܐ, which is used only in this form, *Was seemly, proper.* Followed by ܠ of the dative.—Pl. fem. ܝܐܝܢ, *beautiful,* of the feet, Rom. x. 15.

Deriv. ܝܐܝܘܬܐ, noun fem. def. *Beauty, glory,* 1 S. Pet. i. 24.

Heb. יָאָה, once impersonally, pret. 3. fem. (in pause) לְךָ יָאָתָה, Jerem. x. 7.

— ܟܐܢܘܬܐ, *righteousness*—δικαιοσύνην—Def. of ܟܐܢܘ (Rom. iv. 5, 9, &c.), noun fem. *Justice, rectitude, equity; justification,* Rom. v. 16.—Derived from ܟܐܢ, *just.*

16. ܐܬܦܬܚ, *was opened* (singular, ܫܡܝܐ being without Ribui)—Gr. ἀνεῴχθησαν—Ethpeel pret. 3. sing. of ܦܬܚ, *Opened.*—Ethpe. pret. 3. pl. ܐܬܦܬܚܘ, Rev. xx. 12.—Fut. ܢܬܦܬܚ, S. Matt. vii. 7; S. Luke xi. 9:—Fem. ܬܬܦܬܚ, Rom. i. 10.—Imperat. ܐܬܦܬܚ, S. Matt. vii. 34 (Castel and others refer this to Ethpa.).—Part. ܡܬܦܬܚ, S. Matt. vii. 8; S. Luke xi. 10.

17. ܚܒܝܒܐ, *the beloved*—ὁ ἀγαπητός—Def. of ܚܒܝܒ, adj. *Loved,*

Ver. 17. *beloved.*—Fem. def. ܚܒܝܒܬܐ, Rev. xx. 9.—Pl. masc. ܚܒܝܒܝܢ, Rom. xi. 28.—Def. ܚܒܝܒܐ̈, Phil. iv. 1.—Of form part. Peil of ܚܒܒ, ܚܒ, *Loved dearly.*

— ܐܬܪܥܝܬ, *I am well pleased*—εὐδόκησα—Ethpeel pret. 1. sing. of ܪܥܐ, *Wished, desired.* Ethpe. ܐܬܪܥܝ, *Was well pleased,* 1 Cor. x. 5.—Pret. 3. pl. ܐܬܪܥܝܘ, 2 Thess. ii. 12.—The pret. here represents the Gr. aorist, the force of which is, *In Whom My counsel and purpose, from eternity and for all eternity, is accomplished.*

CHAPTER IV.

1. ܐܬܕܒܪ, *was led up*—ἀνήχθη—Ethpeel pret. 3. sing. of ܕܒܪ, *Led.*—Ethpe. *Was conducted, conducted himself.*—Fut. ܢܬܕܒܪ, ch. xxiv. 10; S. Luke xvii. 34, 36:—Fem. ܬܬܕܒܪ, ver. 35.—Imperat. pl. ܐܬܕܒܪܘ, 1 S. Pet. i. 17.—Part. ܡܬܕܒܪ, S. Luke viii. 29.—Fem. ܡܬܕܒܪܐ, S. Matt. xxiv. 41.

— ܕܢܬܢܣܐ, *that He might be (to be) tempted*—πειρασθῆναι—Ethpaal fut. 3. sing. of ܢܣܐ, Pa. ܢܣܝ, *Tempted.* Ethpa. ܐܬܢܣܝ, *Was tempted,* Hebr. ii. 18.—Fut. 2. pl. ܬܬܢܣܘܢ, Rev. ii. 10.—Part. ܡܬܢܣܐ, S. Mark i. 13.

2. ܘܨܡ, *and He fasted*—Gr. καὶ νηστεύσας—Pret. 3. sing. of ܨܘܡ ܨܡ, *Fasted.* Pret. 3. pl. ܨܡܘ, Acts xiii. 3.—Fut. ܢܨܘܡ, 3. pl. ܢܨܘܡܘܢ, S. Matt. ix. 15, &c.—Inf. ܠܡܨܡ, same verse.—Part. ܨܐܡ, ch. vi. 17, 18, &c.—Pl. ܨܝܡܝܢ, ch. vi. 16, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, ch. ix. 14.

Heb. צוּם, Judg. xx. 26.

— ܐܚܪܝܬ, *afterward*—ὕστερον—Constr. of ܐܚܪܝܬ, def. ܐܚܪܝܬܐ, *The last;* used as an adverb. So ch. xxvi. 60; S. Mark iv. 28; xvi. 4.—See note, S. John vi. 39.

Ver. 3. ܗܘ ܕܡܢܣܐ, *he that tempts, the Tempter*—ὁ πειράζων—See note, S. John vi. 6.

Transl. *And the Tempter approached and said unto Him.*

4. ܠܐ ܗܘܐ, Lit. *it is not*—Gr. οὐκ—So Acts xix. 26.

5. ܟܢܦܐ, *the pinnacle*—τὸ πτερύγιον (see Bp. Middleton, Gr. Art.)—Def. of ܟܢܦ, noun fem. *A wing;*—the *extremity* of anything, *hem* of a garment, ch. xiv. 36; S. Mark vi. 56; S. Luke viii. 44:—*Creek* or *bay*, Acts xxvii. 39.

Heb. כָּנָף, *Wing*, Ps. xvii. 8:—*Skirt* of a mantle, 1 Sam. xv. 27;—*Battlement*, Dan ix. 27.

6. ܕܠܐ ܬܬܩܠ, *lest Thou dash*—μήποτε προσκόψῃς—Fut. 2. sing. of ܬܩܠ, *Suspended* weights, *weighed.*

Heb. שָׁקַל, Gen. xxiii. 16.—Chald. תְּקַל, Dan. v. 25, 27.

But throughout the N.T. this verb signifies *Struck against.* Ethpe. *Was offended, stumbled.*

Cogn. (by change and metathesis of letters) Heb. כָּשַׁל, Ps. xxvii. 2.

15. ܠܥܒܪܗ, *beyond* (pron. pleon.)—Gr. πέραν—Lit. *the crossing over* of Jordan, i.e. the region beyond, reached on crossing. So ch. xii. 42.—See note, S. John i. 28.

16. ܒܛܠܠܐ, *in the shadows*—Gr. σκιᾷ—Pl. def. of ܛܠܠܐ, noun masc. def. *Shade.* With aff. S. Mark iv. 32. R. ܛܠ, Pa. ܛܠܠ, *Overshadowed.*

Heb. צְלָל, Song of Sol. ii. 17:—and צֵל, Ps. xvii. 8.

— ܕܢܚ, *is sprung up*—ἀνέτειλεν—Verb Peal pret. 3. sing. *Arose*, of the sun, moon, light, light of the Gospel,—of Christ, Hebr. vii. 14.—Fut. ܢܕܢܚ, 2 Cor. iv. 4, 6; 2 S. Pet. i. 19.—Part. ܕܢܚ, S. James i. 11.—Fem. (used of a cloud) ܕܢܚܐ, S. Luke xii. 54.

Heb. זָרַח, Gen. xxxii. 32:—the Syr. changing ז into ܕ, and ר into ܢ.

17. ܡܢ ܗܝܕܝܢ, *from then, from that time*—ἀπὸ τότε.

Ver. 18. ܨܝܕ̈ܐ, *fishers*—ἁλιεῖς—Pl. def. of ܨܝܕ, def. ܨܝܕܐ, noun masc. *A hunter, fisherman.*—R. ܨܘܕ ܨܕ, *Ensnared.*

Heb. צַיָּד, *A hunter,* Jer. xvi. 16.

21. ܕܡܬܩܢܝܢ, *mending*—καταρτίζοντας—Pref. ܕ marking the part. as such.—Pael part. pl. of ܬܩܢ, *Stood firm, was made firm.* Pa. ܬܩܢ, *Ordained, appointed, repaired, made perfect.*—Pret. 2. sing. ܬܩܢܬ, ch. xxi. 16.—Imperat. pl. ܬܩܢܘ, S. Mark xiv. 15.—Part. pass. pl. fem. ܡܬܩܢܢ, Hebr. ix. 5.—Ethpaal ܐܬܬܩܢ, *Was framed, set in order.* Pret. 3. pl. ܐܬܬܩܢܘ, Hebr. xi. 3.

Deriv. ܬܘܩܢܐ, noun fem. def. *Rectitude,* Acts xxvi. 25.

Heb. Pi. תִּקֵּן, *Set in order,* Eccles. vii. 13.

23. ܡܬܟܪܟ ܗܘܐ, *went about*—περιῆγεν—Ethpeel part. (forming imperf. tense) of ܟܪܟ, *Rolled up, wrapped.* Ethpe. ܐܬܟܪܟ, *Went round, surrounded,* Acts xviii. 23, &c.—Pret. 1. sing. ܐܬܟܪܟܬ, ch. xx. 25.—3. pl. ܐܬܟܪܟܘ, ch. xiv. 23, &c.—Fut. ܢܬܟܪܟ, Acts xix. 21.—1. sing. ܐܬܟܪܟ, Rom. xv. 19.—Part. fem. ܡܬܟܪܟܐ, S. Matt. xii. 43; S. Luke xi. 24.—Pl. masc. ܡܬܟܪܟܝܢ, S. Matt. xxiii. 15: S. Luke ix. 6, &c.—Pl. fem. ܡܬܟܪܟܢ, 1 Tim. v. 13.

Aphel ܐܟܪܟ, *Led about, round.*—Infin. ܠܡܟܪܟܘ, 1 Cor. ix. 5.

— ܣܒܪܬܐ, *the Gospel*—τὸ εὐαγγέλιον—Noun fem. def. Lit. *An announcement, preaching, message.*—R. ܣܒܪ, *Thought, hoped.* Pa. *Announced.*

24. ܛܒܗ, *His fame*—ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ—ܛܒܐ (ch. ix. 26) noun masc. *A rumour, report.*—R. ܛܒܒ, Heb. דָּבַב, *Spread a rumour, slander.* Whence,

Heb. דִּבָּה, *Calumny,* Ps. xxxi. 14.

Transl. *And His fame was heard,* &c.

— ܟܐܒ̈ܐ ܟܐܒ̈ܐ ܠܟܐܒܝܢ, *very grievously afflicted*—Gr. τοὺς κακῶς ἔχοντας—Intensity expressed by repetition of the noun. See notes, S. John iii. 19; ii. 5.

Ver. 24. ܡܫܚ̈ܠܦܐ, *divers, various*—ποικίλαις—Shaphel part. pass. pl. def. of ܚܠܦ (not used). Pa. ܚܰܠܶܦ, *Changed*. Pret. 3. pl. ܚܰܠܶܦܘ, Rom. i. 23, 25; fem. ܚܰܠܶܦ̈ܝ, ver. 26.—Fut. ܢܚܰܠܶܦ, Acts vi. 14; Phil. iii. 21.—Ethpaal ܐܶܬ݂ܚܰܠܰܦ, *Was changed*. Fut. ܬܶܬ݂ܚܰܠܰܦ, Acts ii. 20.—3. pl. ܢܶܬ݂ܚܰܠܦܽܘܢ, Hebr. i. 12.—1 pl. ܢܶܬ݂ܚܰܠܰܦ, 1 Cor. xv. 51, 52.—Shaph. ܫܰܚܠܶܦ, *Changed*. Pret. 3. pl. ܫܰܚܠܶܦܘ, Acts xxviii. 6.—Fut. ܢܫܰܚܠܶܦ, 1. sing. ܐܫܰܚܠܶܦ, Gal. iv. 20.—3. pl. ܢܫܰܚܠܦܽܘܢ, ch. i. 7.—Part. ܡܫܰܚܠܶܦ, Gal. iii. 15.—Part. pass. ܡܫܰܚܠܰܦ, used as a noun.—Pl. fem. def. ܡܫܰܚ̈ܠܦܳܬ݂ܳܐ, Rom. xii. 6.

Deriv. ܫܽܘܚܠܳܦܳܐ, noun masc. def. *A change*, Hebr. vii. 17, &c.

Hep. חָלַף, *Passed on*, 1 Sam. x. 3.—Pi. חִלֵּף, *Changed garments*, Gen. xli. 14.—Chald. חֲלַף, *Passed*, of time. Dan. iv. 13, 20, 29.

— ܐܠܺܝܨܺܝܢ, *afflicted*—Gr. συνεχομένους—Part. Peil. pl. of ܐܠܶܨ, *Urged, oppressed*. See note, ch. xiv. 22, below.

— ܒܬܰܫ̈ܢܺܝܩܶܐ, *with torments*—βασάνοις—Pl. def. of ܬܰܫܢܺܝܩܳܐ (ch. xxv. 46; S. Luke xvi. 28), noun masc. def. *Torture, punishment*.—R. ܫܰܢܶܩ, *Tormented*.

— ܒܢܰܝ̈ ܐܶܓܳܪ̈ܶܐ, *those which were lunatic*—Gr. σεληνιαζομένους—See note, ch. iii. 4, above.

ܐܶܓܳܪ̈ܶܐ, pl. def. of ܐܶܓܳܪܳܐ (S. Mark ii. 4; S. Luke v. 19), noun masc. *A roof, dwelling*. ܒܰܪ ܐܶܓܳܪܳܐ, *a lunatic*, S. Matt. xvii. 15.—R. ܐܓܰܪ, *Extended*, as a *flat* surface, such being the construction of roofs in the East. (Bernstein.)

— ܡܫܰܪ̈ܝܶܐ, *those that had the palsy*—παραλυτικούς—Pael part. pass. pl. def. of ܫܪܳܐ. Pa. ܫܰܪܺܝ, *Loosened*. See note, S. John viii. 9.

Transl. *And they brought unto Him all who were very grievously afflicted with divers diseases, and those who were afflicted with torments, and the demoniacs, and the lunatics, and the palsied* (or *paralytics*).

Ver. 25. ܟܶܢ̈ܫܶܐ, This is the reading of the Par. and Lond. Polyglotts: the Vienna and many others read ܟܶܢ̈ܫܳܐ, pl. def. of ܟܶܢܫ. See note, S. John xvi. 12.

— ܥܶܣܪܰܬ ܡܕ̈ܝܢܳܬܳܐ, *the ten cities*—Δεκάπολις—Numeral constr. for absolute. See Phillips, Gr. § 23.

CHAPTER V.

1. .... ܟܰܕ ܚܙܳܐ, Transl. *But when Jesus saw the multitudes, &c.*

3. ܕܺܝܠܗܽܘܢ, see note, S. John xx. 29.

4. ܐܰܒܺܝ̈ܠܶܐ, *they that mourn—οἱ πενθοῦντες*—Part. Peil pl. def. of ܐܰܒܺܝܠ, *Mourned.* Used as a noun, *The mourners.* See note, S. Mark xvi. 10.

5. ܡܰܟܺܝ̈ܟܶܐ, *the meek—οἱ πρᾳεῖς*—Pl. def. of ܡܰܟܺܝܟ (ch. xi. 29; xxi. 5), adj. *Humble, gentle.*—Def. ܡܰܟܺܝܟܳܐ, S. James i. 9.—Fem. ܡܰܟܺܝܟܳܐ, ch. iii. 17.—Def. ܡܰܟܺܝܟܬܳܐ, 1 Cor. iv. 21, &c.—Pl. ܡܰܟܺܝ̈ܟܺܝܢ, Rom. xii. 16, &c.

From this adj. is derived the noun fem. ܡܰܟܺܝܟܽܘ, def. ܡܰܟܺܝܟܽܘܬܳܐ, *Humility, meekness, gentleness,* Acts xx. 19, &c. Constr. ܡܰܟܺܝܟܽܘܬ, Eph. iv. 2, &c.—R. ܡܟܟ ܡܶܟ, *Was depressed.*

— ܢܺܐܪܬܽܘܢ, *they shall inherit—κληρονομήσουσι*—Fut. 3. pl. of ܝܺܪܶܬ (Hebr. i. 4), *Obtained by inheritance.*—Fut. ܢܺܐܪܰܬ, S. Matt. xix. 29.—1. sing. ܐܺܐܪܰܬ, S. Luke x. 25; xviii. 18.—2. pl. ܬܺܐܪܬܽܘܢ, 1 S. Pet. iii. 9.—Imperat. pl. ܝܪܰܬܘ, S. Matt. xxv. 34.—Inf. ܠܡܺܐܪܰܬ, 1 Cor. xv. 50.—Part. ܝܳܪܶܬ, same verse.—Def. ܝܳܪܬܳܐ, used as a noun, *The heir,* S. Matt. xxi. 38, &c.—Pl. masc. ܝܳܪܬܺܝܢ, 1 Cor. vi. 9, 10.—Def. ܝܳܪ̈ܬܶܐ, *the heirs,* Rom. iv. 14, &c.—Pl. fem. ܝܳܪ̈ܬܳܢ, 1 S. Pet. iii. 7.

Heb. יָרַשׁ, *Took possession of,* 1 Kings xxi. 16. *Inherited,* Gen. xv. 3, 4.

Ver. 6. ܟܦܢܝܢ, *hungering—do hunger—οἱ πεινῶντες*—Pl. of ܟܦܢ (ch. xxv. 37), participial noun used instead of the regular part. (ܟܦܢ) of ܟܦܢ, *Was hungry.* See note, S. John vi. 35. Compare ܟܦܠ, ch. i. 18, above, and ܕܟܡܪ, S. John xi. 12.—Def. ܟܦܢܐ, S. Matt. xxv. 44.—Pl. def. ܟܦ̈ܢܐ, S. Luke i. 53.—Pl. coalescing with ܚܢܢ, 1 Cor. iv. 11.

7. ܡܪܚܡܢ̈ܐ, *the merciful—οἱ ἐλεήμονες*—Pl. def. of ܡܪܚܡܢ (S. James v. 11), noun masc. *One that has pity.*—Def. ܡܪܚܡܢܐ, S. Luke vi. 36, &c.—Pl. ܡܪܚܡܢܝܢ, Eph. iv. 32.—Formed from Pael part. of ܪܚܡ, *Loved.* Pa. ܪܚܡ, *Pitied*, Phil. ii. 27.—Fut. ܢܪܚܡ, Rom. xi. 32.—Imperat. pl. ܪܚܡܘ, S. Jude ver. 23.—Part. ܡܪܚܡ, Rom. ix. 15, 18.

Heb. Pi. רִחַם, Ps. ciii. 13; cxvi. 5:—and רַחֲמָנִי, *Compassionate*, Lam. iv. 10.

— ܪ̈ܚܡܐ, *mercies.*—Pl. def. of ܪܚܡ, def. ܪܚܡܐ, noun masc. *The inner parts*, specially *the womb.*—Pl. ܪܚܡܝܢ (Hebr. x. 28), *Bowels*—Gr. *τὰ σπλάγχνα*, *Viscera*—as the seat of the emotions or affections—hence, the affections themselves, *Love, pity; favour*, Acts ii. 47.

Heb. רֶחֶם, Ps. xxii. 11.—רַחַם, Gen. xlix. 25.—רַחֲמִים, Gen. xliii. 30; Ps. xxv. 6.—Chald. רַחֲמִין, Dan. ii. 18.

Transl. *For upon them shall be mercies.*

9. ܥܒ̈ܕܝ ܫܠܡܐ, *the makers of peace, peace-makers—οἱ εἰρηνοποιοί*—See notes, S. John ii. 5; xiv. 27.

10. ܕܐܬܪܕܦܘ, *which are persecuted—οἱ δεδιωγμένοι*—Ethpeel pret. 3. pl. of ܪܕܦ, *Persecuted.*—Ethpe. ܐܬܪܕܦ, *Was persecuted, driven.*—Fut. ܢܬܪܕܦ, 3. pl. ܢܬܪܕܦܘܢ, Gal. vi. 12.—Part. ܡܬܪܕܦ, ch. v. 11.—Pl. masc. ܡܬܪܕܦܝܢ, 2 Tim. iii. 12; coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. iv. 9.—Pl. fem. ܡܬܪܕܦܢ, *driven*, of clouds, 2 S. Pet. ii. 17.

11. ܡܚܣܕܝܢ, *reviling, shall revile—ὀνειδίσωσιν*—Pael part. pl. of ܚܣܕ, *Derided*, also *Pitied* (Castel.)—Pa. ܚܣܕ (S. Mark xvi. 14), *Insulted, reproached, upbraided.* Part. ܡܚܣܕ, S. James i. 5.—

Ver. 11. Ethpaal ܐܶܬ݂ܚܰܣܰܕ, *Was insulted.* Part. pl. ܡܶܬ݂ܚܰܣܕܺܝܢ, 1 S. Pet. iv. 14:—coalescing with ܚܢܰܢ, 1 Tim. iv. 10.

Deriv. ܡܚܰܣܕܳܢܳܐ, noun masc. *An upbraider.* Pl. with aff. Rom. xv. 3.

Heb. Pi. חִסֵּד, *Put to shame,* Prov. xxv. 10.

— ܒܰܕ݂ܓܳܠܽܘܬ݂ܳܐ, *in falsehood, falsely*—Gr. ψευδόμενοι—Def. of ܕܰܓܳܠܽܘ, noun fem. *A lie.*—R. ܕܓܰܠ, Pa. ܕܰܓܶܠ, *Deceived, lied.*

12. ܪܰܘܙܘ, *be exceeding glad*—ἀγαλλιᾶσθε—Imperat. pl. of ܪܳܙ (S. Luke x. 21), *Rejoiced, exulted.* Pret. 3. sing. fem. ܪܳܘܙܰܬ݂, Acts ii. 26.—Fut. ܢܪܽܘܙ, 2. pl. ܬܪܽܘܙܽܘܢ, 1 S. Pet. iv. 13.—1. pl. ܢܪܽܘܙ, Rev. xix. 7.—Part. ܪܳܐܙ, Acts xvi. 34; Phil. ii. 17.—Pl. ܪܳܝܙܺܝܢ, Acts ii. 46; 1 S. Pet. i. 8.

Transl. *Then rejoice ye and be exceeding glad.*

— ܣܓܺܝ, *has increased, is great*—Gr. πολύς—Verb Peal pret. ܣܓܳܐ or ܣܓܺܝ, *Abounded, multiplied, became great.* Pret. 3. sing. fem. ܣܶܓܝܰܬ݂, Rom. v. 20; 1 Tim. i. 14.—3. pl. ܣܓܺܝܘ, Acts vi. 1, &c.—Fut. ܢܶܣܓܶܐ, Phil. i. 9, &c.:—Fem. ܬܶܣܓܶܐ, Rom. v. 20; 2 Cor. iv. 15.—3. pl. ܢܶܣܓܽܘܢ, Phil. iv. 17.—Part. ܣܳܓܶܐ, Acts vi. 7; 2 Thess. i. 3.—Fem. ܣܳܓܝܳܐ, Acts ix. 31; xix. 20.—Pl. fem. ܣܳܓܝܳܢ, Acts xvi. 5.

Heb. שָׂגָה (cogn. שָׂגָא), Ps. xcii. 13.—Chald. שְׂגָא, Dan. iii. 31; vi. 26; Ezr. iv. 22.

13. ܡܶܠܚܳܗ, *the salt* (aff. pleon.)—τὸ ἅλας—ܡܶܠܚ, def. ܡܶܠܚܳܐ (in this verse) noun fem. *Salt.*—R. ܡܠܰܚ, *Salted.*

Heb. מֶלַח, Gen. xix. 26.—Chald. מְלַח, Ezr. iv. 14; vi. 9; vii. 22.

— ܐܶܢܗܽܘ (and ver. 23), *if*—ἐάν—Conjunction, followed by ܕ. Sometimes written separately ܐܶܢ ܗܽܘ, S. John viii. 36; S. Mark vii. 3.

— ܬܦܰܟܰܗ, *have lost its savour*—μωρανθῇ, so also S. Luke xiv. 34. αναλον γένηται, S. Mark ix. 50.—Fut. 3. fem. of ܦܟܰܗ, *Was*

Ver. 13. *insipid, became tasteless.*—The final ܢ is wanting in the parallel passages quoted.

Deriv. ܦܟܝܗܘܬܐ, noun fem. def. *Folly*, Gr. ἀφροσύνη, 2 Cor. xi. 17. ܦܟܝܗܐܝܬ, adv. *Foolishly*, 2 Cor. xi. 1.

— ܒܡܢܐ, *wherewith?*—ἐν τίνι;—See note, S. John i. 21.

— ܬܬܡܠܚܝܢ, *shall it be salted?*—ἁλισθήσεται;—Ethpeel fut. 3. fem. of ܡܠܚ, *Seasoned.* Part. Peil pl. def. ܡ̈ܠܝܚܐ, *salt* waters, S. James iii. 12.—Ethpe. ܐܬܡܠܚ, *Was salted.*—Fut. ܢܬܡܠܚ, S. Mark ix. 49:—Fem. without ܢ final, ver. 49, 50; S. Luke xiv. 34.

Deriv. ܡܠܚܐ, noun masc. def. *A sailor.* Pl. def. ܡܠ̈ܚܐ, Acts xxvii. 27, 30.

Heb. מֶלַח, Lev. ii. 13.—מַלָּח, *A sailor*, Jon. i. 5. Chald. מְלַח, Ezr. iv. 14.

— ܠܡܕܡ ܠܐ ܐܙܠܐ, *it is good for nothing*, lit. *it goes for nothing*—Gr. εἰς οὐδὲν ἰσχύει—Compare S. Luke xiv. 35.

— ܬܬܕܝܫ (for ܬܬܬܕܝܫ) *it should be (to be) trodden*—καταπατεῖσθαι—Ethpeel fut. 3. fem. of ܕܫ ܕܘܫ, *Trod down.* Ethpe. ܐܬܕܝܫ, S. Luke viii. 5.—Fem. ܐܬܕܝܫܬ, Rev. xiv. 20.—Part. fem. ܡܬܕܝܫܐ, S. Luke xxi. 24.

14. ܕܬܛܫܐ, *that it should be hid*—Gr. κρυβῆναι—See note, S. John i. 41. —Fut. 3. sing. fem. of ܛܫܐ, *Lay hidden.*—Fut. ܢܛܫܐ, S. Mark vii. 24.—Inf. ܠܡܛܫܐ, 1 Tim. v. 25.—Part. Peil ܛܫܐ, S. Mark iv. 22:—Fem. ܛܫܝܐ, Hebr. iv. 13.

— ܒܢܝܐ, *built*—Gr. κειμένη—Part. Peil fem. of ܒܢܐ, *Built.* See note, ch. vii. 24, below.

15. ܣܐܬܐ, *the bushel*—τὸν μόδιον—Def. of ܣܐܐ, noun fem. *A dry measure*, as of corn.—Pl. ܣ̈ܐܝܢ, ch. xiii. 33; S. Luke xiii. 21. Gr. σάτα.

Heb. סְאָה, Gen. xviii. 6.

— ܡܢܪܬܐ, *the candlestick*—τὴν λυχνίαν—Def. of ܡܢܪܐ, noun fem. *A candlestick* or *candelabrum.*—Pl. def. ܡܢܪ̈ܬܐ, Rev. i. 12, &c.

Heb. מְנוֹרָה, Exod. xxv. 31, &c.

Ver. 16. ܢܢܗܪ, *let it shine*—Gr. λαμψάτω—Fut. 3. sing. of ܢܗܪ (ch. xvii. 2), *Was resplendent, shone.* Pret. 3. fem. ܢܗܪܬ, Rev. xviii. 1.—Fut. 3. pl. ܢܢܗܪܘܢ, S. Matt. xiii. 43.—Pael ܢܗܪ, *Brought to light, made clear.*—Fut. 1. sing. ܐܢܗܪ, Eph. iii. 9.—Ethpaal ܐܬܢܗܪ, *Was enlightened.* Fut. 1. pl. ܢܬܢܗܪ, 2 Cor. iv. 6.

Heb. נָהַר, *Shone*, metaph. *Rejoiced*, Ps. xxxiv. 6.

17. .... ܠܐ ܕܐܫܪܐ, Trans. *Not to destroy* am I come, *but to fulfil.*

18. ܝܘܕ, *the letter Yud*—ἰῶτα—

— ܣܪܛܐ, *tittle*—κεραία—Noun fem. def. *The apex*, or *distinguishing point*, of a letter.—R. ܣܪܛ, *Made lines* or *incisions.*

Heb. שָׂרַט, *Made cuts* in the body; whence שֶׂרֶט, Lev. xix. 28, and שָׂרֶטֶת, ch. xxi. 5, *A cutting.*

19. ܙܥܘܪ̈ܐ, *the least*—τῶν ἐλαχίστων—Pl. def. of ܙܥܘܪ (ch. xiv. 31, &c.), adj. *Small, very small; short time*, Heb. x. 37, &c.—Def. ܙܥܘܪܐ, S. Matt. xi. 11; Gr. μικρότερος; S. Mark xiv. 40.—Fem. ܙܥܘܪܐ, S. Matt. xiii. 32; S. Mark iv. 31.—Def. ܙܥܘܪܬܐ, S. Luke xii. 26. —Pl. masc. ܙܥܘܪܝܢ, S. Matt. ix. 37, &c.—Constr. ܙܥܘܪܝ, ch. vi. 30, &c.—Pl. fem. ܙܥܘܪܢ, Acts xvii. 4.—Def. ܙܥܘܪܬܐ, S. Luke xii. 48.—R. ܙܥܪ, *Was small*, cogn. ܨܥܪ, *Was inferior, vile.*

Heb. זְעֵיר, Job xxxvi. 2; Isa. xxviii. 10, 13.—Chald. the same, Dan. vii. 8.

20. ܬܬܝܪ .... ܝܬܝܪ ܡܢ, *shall abound more than—shall exceed*—Gr. περισσεύσῃ ..πλεῖον—

21. ܠܩܕܡܝܐ, *to them of old time*—τοῖς ἀρχαίοις, not *by them of*, &c. as in the E.V.—So ἐῤῥήθη αὐτῇ, *it was said to her*, Rom. ix. 12; ἐῤῥήθη αὐτοῖς, ver 26. Compare also Gal. iii. 16.—Pl. def. of ܩܕܡܝ, see note, S. John i. 15.

— ܡܚܝܒ ܗܘ, *is* or *shall be in danger of, guilty of*—ἔνοχος ἔσται—Pael part. pass. See note, S. John vii. 51.

22. ܕܢܪܓܙ, *who is angry*—Gr. ὁ ὀργιζόμενος—Fut. 3. sing. of ܪܓܙ or ܪܓܝܙ

Ver. 22. (ch. xviii. 34, &c.), *Was angry.* Pret. 3. pl. ܪܓܙܘ, ch. xx. 24.—Imperat. pl. ܪܓܙܘ, Eph. iv. 26.—Inf. ܠܡܪܓܙ, S. James i. 19.—Part. Peil ܪܓܝܙ ܗܘܐ, Acts xii. 20.—Aphel ܐܪܓܙ, *Moved to anger.* Pret. 3. pl. ܐܪܓܙܘ, with aff. Hebr. iii. 16.—Fut. 1. sing. ܐܪܓܙ, with aff. Rom. x. 19.—2. pl. ܬܪܓܙܘܢ, Eph. vi. 4; Col. iii. 21.—Inf. ܠܡܪܓܙܘ, with aff. Hebr. iii. 8, 15.

Heb. רָגַז, Isa. xxviii. 21.—Chald. Aph. הַרְגִּזוּ, *Made angry,* Ezr. v. 12.

— ܐܝܩܐ, *without a cause*—εἰκῆ—Adverb, from the Gr. word. Written ܐܝܩܢ, Phil. ii. 16. Gr. εἰς κενόν.

— ܪܩܐ, Ῥακά—*a vain, contemptible person*—a term of scorn or insult.

Compare Heb. רֵיק or רֵק, *Vain, empty,* ears of corn, Gen. xli. 27:—*worthless* men, Judg. ix. 4; xi. 3.

— ܠܠܐ, *thou fool*—Gr. μωρέ—A term of derision. Compare Gr. λάλος, *A talkative, prating fellow.*

— ܓܗܢܐ, *Hell*—γέενναν—A corruption of גֵּי הִנֹּם or גֵּי בֶן־הִנֹּם, *the valley of Hinnom—son of Hinnom,* Josh. xviii. 16. LXX. γαίεννα.

23. ܡܕܒܚܐ, *the altar*—τὸ θυσιαστήριον—Def. of ܡܕܒܚ, noun masc. *An altar.*—Pl. ܡܕܒܚܝܢ, def. ܡܕܒܚܐ, with aff. Rom. xi. 3.—R. ܕܒܚ, *Sacrificed.*

Heb. מִזְבֵּחַ, Gen. viii. 20.—Chald. מַדְבַּח, def. מַדְבְּחָא, Ezr. vii. 17.

— ܐܚܝܕ, *holds, retains—hath*—Gr. ἔχει—Part. Peil of ܐܚܕ, with active signification. See note, S. John ii. 6.

— ܐܟܬܐ ܡܕܡ, *any enmity*—Gr. τί—Noun fem. occurring here only in the N. T., but found in Isa. xiv. 6.—Tremellius would read ܐܝܒܬܐ, Heb. אֵיבָה, Gen. iii. 15. R. אֵיב; and Gutbir, ܐܦܬܐ, Heb. אַף, Ps. lxxviii. 31.—But the reading in the text is to be preferred.

24. ܐܬܪܥܐ, *be reconciled*—διαλλάγηθι—Ethpa. imperat. of ܪܥܐ.—See note, S. John xii. 10.

Ver. 25. ܗܘܝܬ ܡܬܐܘܐ, *be agreed, agree*—ἴσθι εὐνοῶν—Ethpaal part. with ܗܘܝܬ, representing the imperative (see Phillips, Gr. § 56; Cowper § 208. 1) of ܐܘܐ, unused in Peal except part. pres. ܐܘܐ, and Peil ܐܘܐ, fem. ܐܘܝܐ, *Agreed, was friendly with.*—Ethpa. ܐܬܐܘܝ, *Was united, agreed with* (ܥܡ). A similar construction occurs, S. Luke x. 37; xiii. 14.

Deriv. ܐܘܝܘܬܐ, noun fem. *Concord, agreement,* 2 Cor. vi. 16, &c.

Compare Heb. אוה, Piel, Ps. cxxxii. 13, 14;—Hithpa. Ps. cvi. 14.

— ܒܥܠ ܕܝܢܟ, *thine adversary*—Gr. τῷ ἀντιδίκῳ σου—Lit. *the master of thy judgment.*—The words are joined, S. Luke xii. 58.—See notes, S. John iii. 19; iv. 16.

— ܠܕܝܢܐ, *to the judge*—τῷ κριτῇ—Noun masc. def.—Pl. def. ܕܝܢܐ, ch. x. 17 (where some Editors read ܕܝܢܐ); xii. 27; S. Luke xi. 19.—R. ܕܢ ܕܘܢ, *Judged.*

Heb. דִּין, 1 Sam. xxiv. 16. *Advocate,* Ps. lxviii. 6.—Chald. Ezr. vii. 25.

— ܠܓܒܝܐ, *to the officer*—τῷ ὑπηρέτῃ—Noun masc. def. *A collector of taxes.* Occurs also, S. Luke xii. 58. Gr. τῷ πράκτορι.—R. ܓܒܐ, Pa. ܓܒܝ, *Collected.*

26. ܫܡܘܢܐ, *farthing*—κοδράντην—(λεπτόν, S. Luke xii. 59, is rendered by the same word, although δύο λεπτά = κοδράντης, S. Mark xii. 42, where λεπτά is rendered by ܡܢܝܢ). Noun masc. def. used in a general sense, to express the very smallest coin.—Pl. def. ܫܡܘ̈ܢܐ, S. Mark xii. 42; S. Luke xxi. 2.

27. ܕܠܐ ܬܓܘܪ, *thou shalt not commit adultery*—ܕ introducing the quotation—οὐ μοιχεύσεις—Fut. 2. sing. (for imperat.) of ܓܪ ܓܘܪ (with aff. ver. 28), *Committed adultery.*—Fut. ܢܓܘܪ, fem. ܬܓܘܪܝܢ, ver. 32, below.—3. pl. ܢܓܘܪܘܢ, Rom. ii. 22.—Part. ܓܐܪ, ver. 32, below, &c.—Pl. masc. ܓܝܪܝܢ, Rev. ii. 22.

N.B. In this verse, τοῖς ἀρχαίοις is wanting in the Sin. and Vat. MSS.

Ver. 28. ܕܢܪܓܝܗ̇, *that he should desire her, to lust after her*—πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτῆς—Fut. 3. sing. with aff. of ܪܓܝ ܪܓ, *Desired, longed for;* in a bad sense, *Lusted.*—Pret. 3. sing. fem. ܪܓܬ, with aff. S. Luke xxii. 15, *the desire has possessed Me*, Gr. ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα.—1. sing. ܪܓܬ, Acts xx. 33.—3. pl. ܪܓܘ, 1 Cor. x. 6.—Fut. ܢܪܓ, 2. sing. ܬܪܓ, Rom. vii. 7; xiii. 9.—Part. ܪܓܐ, Gal. v. 17; 1 Tim. iii. 1.—Fem. ܪܓܝܐ, Gal. v. 17; S. James iv. 5.—Pl. masc. ܪܓܝܢ, 1 Cor. x. 6, &c.—Part. Peil ܪܓܝܓ, actively, Phil. i. 13.

Compare Gr. ὀρέγομαι, rendered by this word, 1 Tim. iii. 1; vi. 10; Hebr. xi. 16.

29. ܚܨܝܗ̇, *pluck it out*—ἔξελε αὐτόν—Imperat. with aff. of ܚܨܐ, *Dug out, tore out.* So in the similar passages, ch. xviii. 9; S. Mark ix. 47.—Part. pl. ܚܨܝܢ, Gal. iv. 15.

Compare Heb. חָצָה, *Separated, broke through, divided*, Gen. xxxii. 8; Ps. lv. 24; Isa. xxx. 28.

— ܚܕ ܗܕܡܟ, *one, thy member*, or *thy one member*—Gr. ἓν τῶν μελῶν σου, rendered in ver. 30 by ܚܕ ܡܢ ܗܕܡܝܟ, *one of thy members.*—ܗܕܡ (1 Cor. xii. 14, 26; Eph. iv. 16), noun masc. *A member* of the body.—Def. ܗܕܡܐ, 1 Cor. vi. 15, &c. Pl. def. ܗܕܡ̈ܐ, Rom. xii. 4. &c.—R. ܗܕܡ, Pa. ܗܕܡ, *Cut to pieces.*

Chald. הַדָּם, *A piece, fragment*, Dan. ii. 5; iii. 29.

31. ܟܬܒܐ ܕܙܘܠܠܐ, *a writing of divorcement*—Gr. ἀποστάσιον—Compare βιβλίον ἀποστασίου, ch. xix. 7; S. Mark x. 4; Syriac ܟܬܒܐ ܕܫܘܒܩܢܐ.—Noun masc. def. Occurring here only.—R. ܙܠ ܙܠܠ, *Was small, mean, light.*

32. ܠܒܪ ܡܢ, *except, saving*—παρεκτός—See note, ch. iii. 4, above.

— ܫܩܠ, *taking* to wife, *marrying*—Gr. γαμήσῃ—See note, S. John i. 29.

33. ܠܐ ܬܕܓܠ ܒܡܘܡܬܟ, *thou shalt not be false in thine oath, thou shalt not forswear thyself*—Gr. οὐκ ἐπιορκήσεις—Pael fut. 2. sing. of ܕܓܠ, *Was melted*, Habak. iii. 6.—Pa. ܕܓܠ, *Deceived, lied.*—

Ver. 33. Pret. 2. sing. ܕܰܓܶܠܬ, Acts v. 4.—Fut. ܢܕܰܓܶܠ, Hebr. vi. 18; vii. 21.—2. pl. ܬܕܰܓܠܽܘܢ, S. James iii. 14.—Part. ܡܕܰܓܶܠ, Rom. ix. 1; 1 Tim. ii. 7.—Pl. masc. ܡܕܰܓܠܺܝܢ, Col. iii. 9; Rev. iii. 9.

ܡܰܘܡ̈ܳܬܳܐ (ch. xiv. 7, 9), noun fem. def. *An oath.* The regular form is ܡܰܘܡܳܬܳܐ. But, while sing. in signification, it takes the pl. form (without Ribui, Hebr. vi. 16, 17; vii. 20, 21), and is joined with an adject. sing. S. James v. 12.—R. ܝܡܳܐ, *Swore.* Aph. part. ܡܰܘܡܶܐ.

34. ܠܳܐ ܬܺܐܡܽܘܢ, *swear not*—Gr. μὴ ὀμόσαι—Fut. 2. pl. (for imperat.) of ܝܡܳܐ (ch. xiv. 7, &c.), *Swore.*—Pret. 1. sing. ܝܡܺܝܬ, Hebr. iii. 11. —Fut. ܢܺܐܡܶܐ, Hebr. vi. 13.—2. sing. ܬܺܐܡܶܐ, ver. 36, below.— Inf. ܠܡܶܐܡܳܐ, S. Matt. xxvi. 74.—Part. ܝܳܡܶܐ, ch. xxiii. 16, &c.— Pl. masc. ܝܳܡܶܝܢ, Hebr. vi. 16; S. James v. 12.

— ܣܰܟ, *at all*—ὅλως—Noun masc. *The end, sum* of a matter; here used adverbially.—Def. ܣܰܟܳܐ, 1 Tim. i. 4. ܕܠܳܐ ܣܰܟܳܐ, *endless,* Gr. αἰώνιον, 2 Cor. iv. 17.—As an adverb, *In short, to sum up all,* Gr. ὅλως (E.V. *commonly*), 1 Cor. v. 1.—R. ܣܘܟ, Pa. ܣܰܝܶܟ, *Ended.*

— ܟܽܘܪܣܝܳܐ ܗ̱ܘ, *it is the throne*—θρόνος ἐστί—Def. (coalescing with ܗ̱ܘ) of ܟܽܘܪܣܶܐ, noun masc. *A seat, chair of state.* Def. ܟܽܘܪܣܝܳܐ, ch. xxiii. 2.—Pl. (of fem. form) ܟܽܘܪܣܰܘܳܬ, ch. xix. 28.—Def. ܟܽܘܪܣܰܘܳܬܳܐ, ch. xxi. 12, &c.

Heb. כִּסֵּא, Ps. xi. 4.—Chald. כָּרְסֵא, Dan. v. 20.—Pl. כָּרְסָוָן, ch. vii. 9.—The letter ר, ܪ, inserted in Aramaic in place of the Heb. Dagesh.

35. ܟܽܘܒܫܳܐ ܗ̱ܘ, *it is the footstool*—ὑποπόδιόν ἐστι—Noun masc. def. (coalescing with ܗ̱ܘ) *A stool.* R. ܟܒܰܫ, *Put beneath, subjected.*

Transl. *For it is the footstool that is under His feet.*

36. ܡܢܳܬܳܐ, *hair*—τρίχα—Def. of ܡܢܳܐ, noun fem. *A hair, single hair,* as distinguished from ܣܰܥܪܳܐ, *head of hair,* Lat. *cæsaries.* See note,

Ver. 36. S. John xi. 2.—Pl. def. (masc. form) ܣܥܪ̈ܐ, ch. x. 30; S. Luke xii. 7.

Transl. *For thou canst not make in it one hair of the head of hair black or white.*

— ܐܘܟܡܬܐ, *black*—*μέλαιναν*—Fem. def. of ܐܘܟܡ, def. ܐܘܟܡܐ (Rev. v. 5, 12), *Black.* R. ܐܟܡ, *Was black.*

37. ܡܢ ܒܝܫܐ ܗܘ, *is from the Evil One*—*ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστιν.*

38. ܫܢܐ, *a tooth*—*ὀδόντα*—Def. of ܫܢ, noun fem.—Pl. (masc. form) ܫܢ̈ܝܢ. Def. ܫܢ̈ܐ, ch. viii. 12, &c.

Heb. שֵׁן, Exod. xxi. 24.—Chald. the same, Dan. vii. 5, 19.

39. ܠܘܩܒܠ, *against.* Preposition, derived from ܩܒܠ, *Opposed himself.* With affixes, ܘ and ܩ are transposed; as ܠܩܘܒܠܗ, *over against it*, sc. the sepulchre, ch. xxvii. 61:—*to meet Him*, S. John xii. 18 (see note);—ܠܩܘܒܠܗ̇, *contrary to it*, the ship, S. Matt. xiv. 24;—ܠܩܘܒܠܢ, *over against us*, S. Mark xi. 2.—Except with aff. 1. sing. and 2. and 3. pl. of both genders; as ܠܘܩܒܠܝ, *against Me*, S. Matt. xii. 30;—ܠܘܩܒܠܟܘܢ, *over against you*, ch. xxi. 2.

Transl. *But I say unto you, That ye rise not against* (*resist not*, Gr. *μὴ ἀντιστῆναι*) *the evil.*

— ܡܡܚܐ, *smiting*—*shall smite*—*ῥαπίσει*—See note, S. John xiii. 4.

— ܐܗܦܟ, *turn*—*στρέψον*—Aphel imperat. of ܗܦܟ, *Turned himself, returned.*—Aph. ܐܗܦܟ (Acts xvii. 31), *Caused to turn, restored, converted.*—Fut. ܢܗܦܟ, S. Luke i. 16, 17.—Part. ܡܗܦܟ, Acts i. 6:—Fem. ܡܗܦܟܐ, 2 Cor. vii. 10.

Heb. Hiph. הִפְנָה, Judg. xv. 4: 1 Sam. x. 9.

40. ܡܪܛܘܛܟ, *thy cloak*—Gr. *τὸ ἱμάτιον*—ܡܪܛܘܛܐ, noun masc. def. *A cloak*, or *garment* generally.—Pl. def. ܡܪ̈ܛܘܛܐ, Acts ix. 39; with aff. S. Matt. xxiii. 5.

41. ܡܫܚܪ, *compelling*—*shall compel* (*thee*) *to go*—*ἀγγαρεύσει*—Pael part. of ܫܚܪ, Pa. ܫܚܪ, *Compelled.* Pret. 3. pl. ܫܚܪܘ, ch. xxvii. 32; S. Mark xv. 21.

Ver. 41. ܡܝܠܐ, *a mile*—*μίλιον*—Noun masc. def. derived, through the Greek, from the Latin.

42. .... ܡܢ ܕܫܐܠ ܠܟ, Transl. *He that asketh of thee, give to him.*

— ܕܢܐܙܦ, *that would borrow*—Gr. *τὸν θέλοντα δανείσασθαι*—Fut. 3. sing. of ܝܙܦ, *Borrowed, sought a loan.*

— ܠܐ ܬܟܠܝܘܗܝ, *forbid him not*—Gr. *μὴ ἀποστραφῇς*—Fut. 2. sing. with aff. (for imperat.) of ܟܠܐ, *Prohibited.* See note, ch. iii. 14, above.

43. ܪܚܡ, *love*—Gr. *ἀγαπήσεις*—Imperat. of ܪܚܡ, *Loved dearly.*—See note, S. John v. 20.

— ܠܒܥܠܕܒܒܟ, *thine enemy*—*τὸν ἐχθρόν σου*—ܒܥܠܕܒܒܐ (ch. xiii. 28, 39, &c.), noun masc. def. compounded of ܒܥܠ, *Master, lord,* and ܕܒܒܐ, *Enmity.* Lit. *lord of enmity.* See note, S. John iv. 16.—Pl. def. ܒܥܠܕܒܒܐ, Rom. v. 10, &c. With aff. ver. 44, below.

Transl. *Love thy neighbour, and hate thine enemy.*

44. ܕܠܐܛ, *that curseth*—Gr. *τοὺς καταρωμένους*—Part. of ܠܛ ܠܘܛ, *Cursed, spoke evil of.* Pret. 2. sing. ܠܛܬ, S. Mark xi. 21.—Fut. ܢܠܘܛ, 2. sing. ܬܠܘܛ, Acts xxiii. 5.—2. pl. ܬܠܘܛܘܢ, Rom. xii. 14.—Part. pl. ܠܝܛܝܢ, S. Luke vi. 28; coalescing with ܚܢܢ, S. James iii. 9.—Part. Peil ܠܝܛ, Gal. iii. 10.—Pl. ܠܝܛܝܢ, S. John vii. 49.—Def. ܠܝܛܐ, S. Matt. xxv. 41.

— ܨܠܘ, *pray*—*προσεύχεσθε*—Pael imperat. pl. of ܨܠܐ, *Inclined, declined.*—Pa. ܨܠܝ (ch. xxvi. 42, 44, &c.), *Supplicated, prayed.*—Pret. 1. sing. ܨܠܝܬ, Acts xxii. 17.—3. pl. ܨܠܝܘ, Acts i. 24.—Fut. ܢܨܠܐ, S. Matt. xix. 13:—Fem. ܬܨܠܐ, 1 Cor. xi. 13.—1. sing. ܐܨܠܐ, S. Matt. xxvi. 36.—3. pl. ܢܨܠܘܢ, S. Luke xviii. 1.—Imperat. ܨܠܐ, S. Matt. vi. 6.—Inf. ܠܡܨܠܝܘ, S. Matt. vi. 5, &c.—Part. ܡܨܠܐ, S. Matt. vi. 5, 6, &c:—Fem. ܡܨܠܝܐ, Rom. viii. 27, &c.—

Ver. 44. Pl. masc. ܡܨܠܝܢ, S. Matt. vi. 7, &c:—coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. xiii. 9, &c.—with ܐܢܬܘܢ, Eph. vi. 18.

Chald. Pa. צַלֵּא, part. מְצַלֵּא, Dan. vi. 11.—Pl. מְצַלִּין, as if from צַלִּי, Ezr. vi. 10.

— ܒܩܛܝܪܐ, *with violence, forcibly.*—Noun masc. def. *Force, violence, necessity.* With pref. ܒ, adverbially, as also S. Luke vi. 28; Acts v. 26; 1 S. Pet. v. 2.—Of form part. Peil of ܩܛܪ, *Bound.* Ethpe. ܐܬܩܛܪ, *Was bound,* part. ܡܬܩܛܪ, Eph. iv. 16.—Whence also ܩܛܪ, def. ܩܛܪܐ, noun masc. *A bond.*—Pl. def. ܩܛܪ̈ܐ, Acts viii. 23.

Heb. קְטֻר, part. pass. pl. fem. Ezek. xlvi. 22.—Compare also Chald. קְטַר, prop. *A knot,* whence pl. קִטְרִין, constr. קִטְרֵי, *The joints* of the loins, Dan. v. 6:—*Hard questions,* ver. 12, 16.

Transl. *That drive you by force;* Gr. τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς.

45. ܡܕܢܚ, *making to rise—maketh to rise*—ἀνατέλλει—Aphel part. of ܕܢܚ, *Rose,* as the sun, &c.—Aph. ܐܕܢܚ, *Caused to rise.*

— ܫܡܫܗ, *His sun*—τὸν ἥλιον αὐτοῦ—ܫܡܫ, def. ܫܡܫܐ (ch. xiii. 6, 43, &c.) noun com. gend. *The Sun.*

Heb. שֶׁמֶשׁ, Ps. xix. 5.—Chald. def. שִׁמְשָׁא, Dan. vi. 15.

— ܡܛܪܗ, *His rain.* ܡܛܪ, def. ܡܛܪܐ (ch. vii. 25, 27, &c.) noun masc. *Rain.*—Pl. def. ܡܛܪ̈ܐ, *Showers.* R. ܡܛܪ, Pa. ܡܛܪ, *Rained.*

Heb. מָטָר, Exod. ix. 33, 34.

Transl. *And maketh His rain to descend.* Gr. καὶ βρέχει.

— ܥܘ̈ܠܐ, *the unjust*—ἀδίκους—Pl. def. of ܥܘܠ (S. Luke xvi. 10) adj. *Unrighteous, wicked.*—Def. ܥܘܠܐ, 2 Thess. ii. 7, 8.

Heb. עַוָּל, Job xviii. 21; xxvii. 7; xxix. 17.—R. עול, Arab. *Turned aside* from what is right. Pi. עִוֵּל, *Acted unjustly,* Ps. 4; Isa. xxvi. 10.

46. ܠܐ ܗܘܐ, Gr. οὐχί; Lat. *annon, nonne?*—so Rom. ii. 26; Heb. i. 14. Οὐ, οὐχ, S. Matt. xxiv. 2; S. James ii. 4, 6.—ܗܘܐ is properly an

Ver. 46. interjection, *Lo! behold!*—but sometimes used merely for the sake of emphasis, as S. Mark ix. 21; S. Luke viii. 29; xiii. 16.

— ܡܳܟ̈ܣܶܐ, *the publicans*—οἱ τελῶναι—Pl. def. of ܡܳܟܣܳܐ (ch. x. 3, &c.) noun masc. def. *A tax-gatherer, collector of tolls.* R. ܡܟܣ Arab. Conj. II. *Collected tribute.* Form of part. pres. Peal.

— ܗܽܘ ܗܳܢܳܐ, *the same, very same*—τὸ αὐτό—οὕτω, ver. 47.

47. ܫܳܐܠܺܝܢ ܐܢ̱ܬܽܘܢ ܒܰܫܠܳܡܳܐ ܕ, *ye salute*, lit. *enquire after the peace of*—Gr. ἀσπάσησθε—Part. pl. of ܫܶܐܠ, *Asked;* coalescing with ܐܢ̱ܬܽܘܢ.—See notes, S. John i. 21; xiv. 27.

48. ܓܡܺܝܪ̈ܶܐ, *perfect*—τέλειοι—Pl. def. of ܓܡܺܝܪ (in this verse) part. Peil of ܓܡܰܪ, *Completed, finished*—See note, S. John xvii. 23.

CHAPTER VI.

1. ܚܽܘܪܽܘ, *take heed to, look into,* ܒ—Gr. προσέχετε—Imperat. pl. of ܚܳܪ ܢܚܽܘܪ, see note, S. John i. 36.

— ܙܰܕܺܝܩܽܘܬܟܽܘܢ, *your almsgiving, alms*—τὴν ἐλεημοσύνην ὑμῶν (δικαιοσύνην, Sin. and Vat. MSS.)—ܙܰܕܺܝܩܽܘܬܳܐ, noun fem. *Justice*, and by Synechdoche, *Almsgiving.*—Def. ܙܰܕܩܬܳܐ, ver. 2, 3, &c.—Pl. def. ܙܰܕܩܳܬܳܐ, Acts ix. 36, &c.—R. ܙܕܶܩ, *Was just.*

Heb. צְדָקָה, Ps. xxiv. 5.—Chald. צִדְקָה, Dan. iv. 24.

Transl. *But take heed in your almsgiving, that ye do it not before men (the sons of men) so that ye may be seen of them.*

— ܘܶܐܠܳܐ ܠܳܐ, *and if not, otherwise*—εἰ δὲ μήγε.

2. ܠܳܐ ܬܩܰܪܽܘܢ ܩܰܪܢܳܐ, *do not sound (call not out with) a trumpet*—Gr. μὴ σαλπίσῃς—See note, S. John i. 23. ܩܰܪܢܳܐ, def. of ܩܪܶܢ, noun fem. *The horn* of an animal; *a vessel* made of horn, 1 Sam. xvi. 1. *A musical instrument*, made of or resembling a horn: the *end* or *extremity*, as *the hem* of a garment, S. Matt. ix. 20; *Corner* of a building, S. Luke xx. 17; Acts iv. 11. As a Symbol of strength, *A horn* of salvation, S. Luke i. 69.—Pl. def. masc. form. ܩܰܪ̈ܢܶܐ,

Ver. 2. Rev. xiii. 11.—Fem. form ܩܰܪ̈ܢܳܢ, Acts x. 11.—Def. ܩܰܪ̈ܢܳܬܳܐ, Rev. v. 6, &c.

Heb. קֶרֶן, Josh. vi. 5; קֶרֶן יִשְׁעִי, Ps. xviii. 1.—Chald. קֶרֶן, Dan. vii. 8: Def. קַרְנָא, ch. iii. 5, &c.

— ܢܳܣܒܰ̈ܝ ܒܰܐܦ̈ܶܐ, *the hypocrites*—οἱ ὑποκριταί—See note, S. John i. 16.— ܢܳܣܶܒ ܒܰܐܦ̈ܶܐ, Gr. προσωπολήπτης, Acts x. 34.

— ܒܫܽܘ̈ܩܶܐ, *in the streets*—ἐν ταῖς ῥύμαις—Pl. def. of ܫܽܘܩܳܐ (ch. xi. 16, &c.) noun masc. def. *A street; market place*, ἀγορά, ch. xi. 16, &c.:—*Thoroughfare*, ἄμφοδον (= ῥύμη, δίοδος) S. Mark xi. 4.

Heb. שׁוּק, Prov. vii. 8.

— ܩܰܒܶܠܘ, *they have received*—Gr. ἀπέχουσι.

3. ܣܶܡܳܠܳܟ, *thy left* (*hand*)—ἡ ἀριστερά σου—ܣܶܡܳܠܳܐ, (2 Cor. vi. 7), noun fem. *The left part, side*, or *hand*.

Heb. שְׂמֹאל, Gen. xiii. 9; xlviii. 14.

4. ܒܰܟܣܝܳܐ, *in secret*—ἐν τῷ κρυπτῷ—Def. of ܟܣܶܐ (ch. x. 26), part. Peil of ܟܣܳܐ, *Hid, covered*. Def. ܟܣܝܳܐ, but ܟܶܣܝܳܐ when used (as here) as a noun, and opposed in signification to ܓܶܠܝܳܐ; see note, S. John vii. 4.

— ܢܶܦܪܥܳܟ, *He shall reward thee*—ἀποδώσει σοι—Fut. 3. sing. with aff. of ܦܪܰܥ, *Loosed, restored, recompensed, rendered, paid;* also, *Budded, sprung forth*, as leaves of a tree, ch. xxiv. 32; S. Mark xiii. 28.—Pret. 3. fem. ܦܶܪܥܰܬ, Rev. xviii. 6.—3. pl. ܦܪܰܥܘ, S. Mark xiii. 28.—Fut. ܢܶܦܪܽܘܥ, S. Matt. xvi. 27.—1. sing. ܐܶܦܪܽܘܥ, Hebr. x. 30.—3. pl. ܢܶܦܪܥܽܘܢ, 1 Tim. v. 4; with aff. S. Luke xiv. 14.—2. pl. ܬܶܦܪܥܽܘܢ, Rom. xii. 17; 1 S. Pet. iii. 9.—Imperat. pl. ܦܪܽܘܥܘ, Rom. xiii. 7.—Inf. ܠܡܶܦܪܰܥ, S. Matt. xviii. 25, &c.—Part. ܦܳܪܰܥ, S. Matt. xviii. 26, 29, &c.—Pl. ܦܳܪ̈ܥܺܝܢ, S. Matt. xxiv. 32. Deriv.

ܦܳܪܽܘܥܳܐ, noun masc. def. *A rewarder*, Heb. xi. 6.

Heb. פָּרַע, *Loosed, remitted* a penalty, Ezek. xxiv. 14.—Cogn. פָּרַץ, *Broke forth, burst, scattered*, Ps. lx. 3.

Ver. 5. ܒܙܘܝܬܐ, *in the corners—ἐν ταῖς γωνίαις*—Pl. def. of ܙܘܝܬܐ (ch. xxi. 42, &c.) noun fem. def. *A corner.*

Heb. (pl. only) זָוִיּוֹת, Ps. cxliv. 12: Zech. ix. 15.

Transl. *Who love to stand in the synagogues and in the corners of the streets to pray.*

6. ܬܘܢܟ, *thy closet—τὸ ταμιεῖόν σου*—ܬܘܢܐ (ch. xxiv. 26), noun masc. def. *A chamber, secret room.*—Pl. def. ܬܘܢ̈ܐ, S. Luke xii. 3; ver. 24, *Store houses*, Gr. *ταμεῖον.*

7. ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܡܦܩܩܝܢ, *be not using (use not) vain repetitions*—Gr. *μὴ βαττολογήσητε*—Pael. part. pl. (forming imperat.) of ܦܩܩ, Pa. ܦܩܩ, *Was garrulous.* Occurs here only.

— ܒܡܡܠܠܐ ܣܓܝܐܐ, *in much speaking*—Gr. *ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν*—Noun masc. def. *Discourse, eloquence, speech; manner of speaking*, ch. xxvi. 73; S. Mark xiv. 70, Gr. *λαλιά.* R. ܡܠܠ, Pa. ܡܠܠ, *Spoke.*

9. .... ܗܟܢܐ, Transl. *Thus pray ye.*

— ܢܬܩܕܫ, *hallowed be—ἁγιασθήτω*—Ethpaal fut. 3. sing. of ܩܕܫ Pa. ܩܕܫ, *Sanctified.*—Ethpa. ܐܬܩܕܫ (Hebr. x. 29), *Was consecrated.*—Pret. 3 pl. ܐܬܩܕܫܘ, Hebr. ii. 11.—2. pl. ܐܬܩܕܫܬܘܢ, 1 Cor. vi. 11.—1. pl. ܐܬܩܕܫܢ, Hebr. x. 10.—Part. pl. ܡܬܩܕܫܝܢ, Hebr. x. 14.

11. ܕܣܘܢܩܢܢ, *(the bread) of our need*—Gr. *(τὸν ἄρτον) τὸν ἐπιούσιον*—ܣܘܢܩܢܐ (1 Cor. xii. 22), noun masc. def. *A want, necessity.*—R. ܣܢܩ, *Needed.*

— ܝܘܡܢܐ, *this day—σήμερον*—Adverbial noun, compounded of ܝܘܡܐ ܗܢܐ. Compare Lat. *hodie.* In the parallel passage, S. Luke xi. 3. we have ܟܠܝܘܡ, *daily, day by day*, Gr. *τὸ καθ' ἡμέραν.*

12. ܚܘܒܝܢ, *our debts—τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν*—Pl. with aff. of ܚܘܒܐ, noun masc. def. *An error, debt.*—ܡܪܐ ܚܘܒܐ, *lord of debt*, i.e. *a creditor*, S. Luke vii. 41.

A fem. def. form ܚܘܒܬܐ occurs, S. Matt. xviii. 32; with aff. ver. 27.—R. ܚܒ ܚܘܒ, *Was guilty.*

Ver. 12. Transl. *And forgive us our debts, as we also have forgiven* (ἀφήκαμεν, Sin. and Vat.) *our debtors.*

13. ܘܠܐ ܬܥܠܢ, *and lead us not*—καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς—Aphel fut. 2. sing. with aff. of ܥܠ ܥܠ.—See note, S. John xviii. 16.

— ܠܢܣܝܘܢܐ, *into temptation*—εἰς πειρασμόν—Noun masc. def. *Trial, probation, temptation.*—Pl. def. ܢܣܝܘܢܐ, Acts xx. 19.—Another form is ܢܣܝܢܐ, *Proof*, 2 Cor. ii. 9. R. ܢܣܐ, Pa. ܢܣܝ, *Tempted.*

— ܚܝܠܐ, *the power*—ἡ δύναμις—Noun masc. def. *Strength, force, miraculous power, miracle; military force*, S. Luke xxi. 20.—Pl. ܚܝܠܝܢ, 1 Cor. xv. 24.—Def. ܚܝ̈ܠܐ, S. Matt. vii. 22, &c.—R. ܚܘܠ, Pa. ܚܝܠ, *Confirmed, strengthened.*

Heb. חַיִל, Ps. xviii. 33.—Chald. the same, *Strength*, Dan. iii. 4:—*Army*, ver. 20; iv. 32.

14. ܣܟܠܘܬܗܘܢ, *their trespasses*—τὰ παραπτώματα αὐτῶν—Pl. with aff. of ܣܟܠܘ (Acts xxv. 5), noun fem. *Folly, crime, transgression.* ܕܠܐ ܣܟܠܘ, *without fault, innocent*, Acts xvi. 37.—Def. ܣܟܠܘܬܐ, Acts xxiv. 20.—Pl. def. ܣܟ̈ܠܘܬܐ.—R. ܣܟܠ, *Was foolish, weak-minded.*

Heb. סִכְלוּת or שִׂכְלוּת, Eccles. i. 17; ii. 3.

16. ܟܡܝܪ̈ܐ, *of a sad countenance*—σκυθρωποί—Pl. def. of ܟܡܝܪ, def. ܟܡܝܪܐ, adj. *Sad, sorrowful.*—Pl. ܟܡܝܪܝܢ, S. Luke xxiv. 17. —Of form part. Peil from ܟܡܪ, *Was sad.*

— ܡܚܒܠܝܢ, *disfiguring*, i.e. *they disfigure*—Gr. ἀφανίζουσι—Pael part. pl. of ܚܒܠ, *Travailed* in child-birth. Part. fem. ܚܒܠܐ, Rev. xii. 2.—Pa. ܚܒܠ, the same, in Rom. viii. 22; Gal. iv. 19, 27. Elsewhere in the N.T. *Corrupted, spoilt, destroyed.*—Pret. 3. fem. ܚܒܠܬ, Rev. xix. 2.—3. pl. ܚܒܠܘ, ch. xi. 18.—1. pl. ܚܒܠܢ, 2 Cor. vii. 2.—Fut. ܢܚܒܠ.—Inf. ܠܡܚܒܠܘ, Rev. xi. 18.—Part. ܡܚܒܠ, S. Luke xii. 33, &c.:—Fem. ܡܚܒܠܐ, Gal. iv. 27.—Pl. fem. ܡܚܒܠܢ, Rom. viii. 22; 1 Cor. xv. 33. —Part. pass. ܡܚܒܠ, 1 Tim. vi. 5:—Fem. ܠܐ ܡܚܒܠܐ, *incorrupt*, Tit. ii. 8.

Ver. 16. Ethpa. ܐܬܚܒܠ, *Was corrupted*, S. James v. 2.

Heb. חִבֵּל, Pi. *Travailed*, Ps. vii. 15;—*Spoiled, destroyed*, Isa. xiii. 5. These are however referable to separate roots; see the Lexicons of Gesenius and Fuerst. Chald. Pa. חַבֵּל, Dan. iv. 20; vi. 23; Ezr. vi. 12.—Ithpa. אִתְחַבַּל, Dan. ii. 44; vi. 27; vii. 14.

— ܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ, *their faces*—τὰ πρόσωπα αὐτῶν—Pl. with aff. of ܦܪܨܘܦܐ (ch. xvi. 3, &c.), noun masc. def. *The person, countenance, figure, appearance.*—Constr. ܦܪܨܘܦ, Col. ii. 23.—Pl. def. ܦܪ̈ܨܘܦܐ, S. Jude, ver. 16.—Derived from the Gr. word.

17. .... ܐܢܬ ܕܝܢ, Transl. *But thou, when thou fastest, wash thy face, and anoint thine head.*

18. .... ܘܐܒܘܟ, Transl. *And thy Father, which seeth in secret, He shall reward thee.*—The words ἐν τῷ φανερῷ are wanting in the Sin. and Vat. MSS.

19. ܣܣܐ, *the moth*—σής—Noun masc. def. *A grub*, destructive to woollen fabrics; or, *a weevil*, in granaries.

Heb. סָס, Isa. li. 8.

— ܐܟܠܐ, *the rust*—βρῶσις—Noun masc. def. occurring here only.—R. ܐܟܠ, *Devoured.*

— ܦܠܫܝܢ, *breaking through, break through*—διορύσσουσι—Part. pl. of ܦܠܫ, *Opened a way, dug through, penetrated.*

Compare Heb. פָּלַשׁ, in Hithpa. *Pressed oneself into, rolled, wallowed*, Jer. vi. 26.

21. .... ܬܡܢ, Transl. *There is also your heart.*

22. ܦܫܝܛܐ, *simple, single*—ἁπλοῦς—Part. Peil fem. of ܦܫܛ. Used as an adjective. See note, S. John xxi. 18.

— ܢܗܝܪ, *light, full of light*—φωτεινόν—Adj. used in def. state as a substantive.—See note, S. John xi. 10.

23. .... ܚܫܘܟܟ, Transl. *How great will be thy darkness.*

24. ܢܫܘܛ, *he will despise*—καταφρονήσει—Fut. 3. sing. of ܫܛ ܫܘܛ (with aff. S. Luke xxiii. 11), *Set at nought, despised.*—Pret. 2. pl.

Ver. 24. ܫܳܛܬ݁ܽܘܢ, with aff. S. James ii. 6. Part. ܫܳܐܛ, Rom. ii. 22; xiv. 10.—Part. Peil ܫܺܝܛ, fem. ܫܺܝܛܬ݂ܳܐ, used as a noun, *Contemptible*, 2 Cor. x. 10.—Ethpe. ܐܶܫܬ݁ܺܝܛ, *Was despised.*—Part. fem. ܡܶܫܬ݁ܺܝܛܳܐ, Acts xix. 27.

Heb. שׁוּט, only in part. pl. Ezek. xvi. 57; xxviii. 24, 26.

— ܡܳܡܽܘܢܳܐ, *Mammon*—μαμμωνᾷ—*The good things, riches*, &c. of this world. The full form would seem to be ܡܰܐܡܽܘܢܳܐ, as derived from אָמַן, *Sustained, supported.* Some regard it as a corruption from מַטְמוֹן, *a hidden store, treasure*, Gen. xliii. 23.—R. טָמַן, *Hid.*

25. ܠܳܐ ܬܶܐܨܦ݁ܽܘܢ, *take no thought*—μὴ μεριμνᾶτε—Fut. 2. pl. (for imperat.) of ܝܺܨܶܦ, *Was anxious, careful.*—Fut. ܢܶܐܨܰܦ, ver. 27, below.—Imperat. ܝܺܨܰܦ, S. Luke x. 35.—Pl. ܝܺܨܰܦܘ, 2 S. Pet. i. 10, &c.—Inf. ܠܡܶܐܨܰܦ, Acts xx. 35; Phil. iv. 10.—Part. ܝܳܨܶܦ, ver. 34, below:—Fem. ܝܳܨܦܳܐ, coalescing with ܐܢܬܝ, S. Luke x. 41.—Pl. masc. ܝܳܨܦ݁ܺܝܢ, ver. 28, below, &c.:—fem. ܝܳܨܦ̈ܳܢ, Tit. ii. 5.—Part. Peil pl. ܝܨܺܝܦ݁ܺܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. viii. 21.

— ܬܶܠܒ݁ܫܽܘܢ, *ye shall put on*—ἐνδύσησθε—Fut. 2. pl. of ܠܒܶܫ (Acts xii. 21), *Clothed himself, was dressed.* Pret. 2. pl. ܠܒܶܫܬ݁ܽܘܢ, Gal. iii. 27.—1. pl. ܠܒܶܫܢ, 1 Cor. xv. 49; 2 Cor. v. 3.—Fut. ܢܶܠܒ݁ܰܫ, 1 Cor. xv. 53.—3. pl. ܢܶܠܒ݁ܫܽܘܢ, S. Mark vi. 9.—Imperat. pl. ܠܒܽܘܫܘ, Eph. vi. 11, &c.—Part. ܠܳܒܶܫ, S. Luke viii. 27.—Part. Peil ܠܒܺܝܫ, S. Matt. xi. 8, &c.—Pl. ܠܒܺܝܫܺܝܢ, same verse:—coalescing with ܚܢܢ, Hebr. xiii. 13.

Heb. לָבַשׁ, Ps. civ. 1.—Chald. לְבַשׁ, Dan. v. 7, 16.

26. ܦܳܪܰܚܬ݂ܳܐ, *the birds, fowls*—τὰ πετεινά—Properly part. fem. def. of ܦܪܰܚ, *Flew.*—Fut. ܢܶܦܪܰܚ, fem. ܬܶܦܪܰܚ, Rev. xiii. 14.—Part. ܦܳܪܰܚ, Rev. iv. 7, &c.—Fem. ܦܳܪܚܳܐ, used in def. state as a subst. *A bird*, or, collectively, *the feathered tribe*:—with verb pl. as here, or sing. as ch. xiii. 4, 32.—Pl. masc. ܦܳܪܚܺܝܢ, Rev. xix. 17.—Pl. fem. def. as a subst. ܦܳܪ̈ܚܳܬ݂ܳܐ, *The birds*, S. Luke xii. 24.

Ver. 26. ܟܢܫܝܢ, *gathering, they gather*—συνάγουσιν—Part. pl. of ܟܢܫ, *Collected, stored up.*—Fut. ܢܟܢܘܫ, 1. sing. ܐܟܢܘܫ, S. Luke xii. 7, 18.

— ܡܬܪܣܐ, *feeding, feedeth*—τρέφει—Part. of ܬܪܣܝ (Acts xiii. 18), verb of Pael (Pali) form, *Fed, nourished.* Pret. 2. pl. ܬܪܣܝܬܘܢ, S. James v. 5.—1. pl. ܬܪܣܝܢ, with aff. S. Matt. xxv. 37.—Fut. ܢܬܪܣܐ, 3. pl. ܢܬܪܣܘܢ, with aff. Rev. xii. 6.—2. pl. ܬܬܪܣܘܢ, S. James iv. 3.—Ethpali ܐܬܬܪܣܝ, *Was fed.* Part. fem. ܡܬܬܪܣܝܐ, Rev. xii. 14.

Deriv. ܬܘܪܣܝܐ, noun masc. def. *Food,* Acts xiv. 16; xxvii. 36.

— ܡܝܬܪܝܢ, *much better than* (ܡܢ)—Gr. μᾶλλον διαφέρετε—Pl. of ܡܝܬܪ (Acts xxvi. 13), adj. *Excellent.*—Def. ܡܝܬܪܐ, 2 Cor. iii. 10; 1 S. Pet. ii. 9.—Fem. ܡܝܬܪܐ, 1 Cor. xii. 31, &c.—Def. ܡܝܬܪܬܐ, Hebr. xi. 35.—Pl. masc. def. ܡܝܬܪܐ, 1 S. Pet. iii. 3.—Of form Pael part. from ܝܬܪ, *Abounded.* Pa. ܝܬܪ, *Increased.*

27. .... ܡܢܘ, Transl. *And which of you, who is anxious* (*to do so*), &c.

— ܠܡܘܣܦܘ, *to add*—προσθεῖναι—Aphel inf. of ܝܣܦ, not used, Aph. ܐܘܣܦ (S. Luke iii. 20), *Added.* ܐܘܣܦ ܠܡܐܡܪ, *He added to speak,* i.e. *spake again,* Gr. προσθεὶς εἶπε, S. Luke xix. 11.—Pret. 3. pl. ܐܘܣܦܘ, Gal. ii. 6.—Fut. ܢܘܣܦ, 3. pl. ܢܘܣܦܘܢ, 2 Tim. ii. 16; iii. 13.—2. pl. ܬܘܣܦܘܢ, 1 Thess. iv. 1.—Imperat. ܐܘܣܦ, S. Luke xvii. 5.—Pl. ܐܘܣܦܘ, 2 S. Pet. i. 5.—Part. ܡܘܣܦ, Acts ii. 47.—Pl. ܡܘܣܦܝܢ, Phil. i. 17.

Heb. יָסַף, Hiph. Ps. lxxi. 14. Compare also the phrase וַיֹּסֶף עוֹד לְדַבֵּר, *and he spake yet* again, Gen. xviii. 29.

— ܥܠ ܩܘܡܬܗ, *unto his stature*—ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ—ܩܘܡܬܐ (Eph. iv. 13), noun fem. def. *The stature, height* of a man; also, *age.*—R. ܩܘܡ ܩܡ, *Rose.*

Heb. קוֹמָה, 1 Sam. xvi. 7; *Height,* of the Ark, Gen. vi. 15.

28. ܐܬܒܩܘ, *consider*—καταμάθετε—Ethpaal imperat. pl. of ܒܩܐ, *Explored, examined, proved.*—Ethpa. ܐܬܒܩܝ, *Contemplated.*—

Ver. 28. Part. ܡܬܒܩܐ, Rom. iv. 19.—Pl. ܡܬܒܩܝܢ, Phil. iii. 17.— With ܒ of the object.

— ܫܘܫܢܐ, *the lilies*—τὰ κρίνα—Pl. def. of ܫܘܫܢܬܐ, noun fem. def. *A lily.*—Pl. of masc. form.

Heb. שׁוּשַׁן, 1 Kings vii. 19; Ps. lx. 1 (musical instrument); —שׁוֹשָׁן, Ps. xlv. 1 (musical instrument); Song of Sol. ii. 16:— שׁוֹשַׁנָּה, fem. Song of Sol. ii. 1, 2.

— ܕܕܒܪܐ, *of the field*—τοῦ ἀγροῦ—Noun masc. def. *A field, pasture,* whither flocks are *driven; a wilderness, desert place,* S. Mark vi. 31; S. Luke v. 16; xv. 4.—Compare note, S. John i. 23.

Heb. דֹּבֶר, Isa. v. 17; Mic. ii. 12.

— ܥܙܠܢ, *spinning, they spin*—Gr. νήθει—Part. pl. fem. of ܥܙܠ, *Spun.*— Occurs elsewhere only in the parallel passage, S. Luke xii. 27.

29. ܐܬܟܣܝ, *was arrayed*—περιεβάλετο—Ethpaal pret. 3. sing. of ܟܣܐ, *Concealed.*—Ethpa. *Was hidden, clothed.*—Pret. 3. pl. ܐܬܟܣܝܘ, Rom. iv. 7:—Fem. ܐܬܟܣܝܬ, S. Luke xix. 42.—Fut. ܢܬܟܣܐ, fem. ܬܬܟܣܐ, S. Matt. viii. 24.—1. pl. ܢܬܟܣܐ, ver. 31, below.— Part. fem. ܡܬܟܣܝܐ, 1 Cor. xi. 6.

30. ܠܥܡܝܪܐ, *the grass*—τὸν χόρτον—ܥܡܝܪܐ or ܥܡܝܪܐ (Castel) noun masc. def. *Grass, hay.*

Compare Heb. עָמִיר, *A bundle, sheaf of corn,* Amos ii. 13:— and עֹמֶר, the same, Deut. xxiv. 19; Ruth ii. 7, 15. R. עָמַר, *Bound together.*

— ܕܚܩܠܐ, *of the field*—τοῦ ἀγροῦ—Def. of ܚܩܠ (Acts i. 19), or ܚܩܠ, noun masc. *A part, portion of land.*

Compare Heb. חֵלֶק, 2 Kings ix. 10. R. חָלַק, *Divided by lot.*—Chald. חֲלָק, *Part, portion,* Dan. iv. 12, 20; Ezr. iv. 16.— But this comparison, approved by many scholars, is disallowed by Michaelis, who refers the word to the Arabic. (Castel's Lex. ed. Michaelis.)

— ܡܚܪ, *to-morrow*—αὔριον—Adv. of time.

Heb. מָחָר, Judg. xx. 28.

Ver. 30. ܠܬܢܘܪܐ, *the oven*—*κλίβανον*—Noun masc. def. occurring in the N. T. only here and S. Luke xii. 28, *A furnace, oven.*

Heb. תַּנּוּר, Gen. xv. 17.

— ܡܠܒܫ, *clothing, He clothes*—*ἀμφιέννυσιν*—Aphel part. of ܠܒܫ, *Was dressed, put on clothes.*—Aph. ܐܠܒܫ (with aff. S. Luke xxiii. 11), *Clothed* a person.—Pret. 2. sing. ܐܠܒܫܬ, with aff. Hebr. x. 5.—3. pl. ܐܠܒܫܘ, with aff. S. Matt. xxvii. 28, 31, &c. —Imperat. pl. with aff. S. Luke xv. 22.

Heb. Hiph. הִלְבִּישׁ, Gen. xxvii. 16.—Metaph. Ps. cxxxii. 16.—Chald. Aph. הַלְבִּשׁ, Dan. v. 29.

— ܙܥܘܪܝ ܗܝܡܢܘܬܐ, *little of faith—ye of little faith*—Gr. *ὀλιγόπιστοι*—See note, ch. v. 19, above.—

ܗܝܡܢܘܬܐ, noun fem. def. *Truth, fidelity.*—Derived from ܗܝܡܢ, *Believed.* See note, S. John i. 7.

31. ....ܠܐ ܗܟܝܠ, Transl. *Therefore take no thought, or say.*

32. ܥܡܡܐ ܗܘ, *the Gentiles* (see note, S. John v. 3)—*τὰ ἔθνη*—ܗܘ is pleonastic; compare S. John viii. 26 (note).

— .... ܕܐܦ ܠܟܠܗܘܢ, Transl. *That also all these things are needful for you.*

33. ܡܬܬܘܣܦܢ, *added, shall be added*—Gr. *προστεθήσεται*—Ethtaphal part. pl. fem. of ܝܣܦ. Aph. ܐܘܣܦ, *Added.* Ethtaph. ܐܬܬܘܣܦ (Acts xi. 24, &c.), *Was added.*—Pret. 3. pl. ܐܬܬܘܣܦܘ, Acts ii. 41.—Fut. ܢܬܬܘܣܦ, S. Matt. xxv. 29; Hebr. xii. 19 (adverbially, as in Aphel, see note ver. 27, above).—Part. ܡܬܬܘܣܦ, S. Mark iv. 24.—Pl. masc. ܡܬܬܘܣܦܝܢ, Acts v. 14.

— ....ܗܘ ܝܨܦ, Transl. *For the morrow shall take thought for itself*—So the Sin. and Vat. MSS.

34. ܣܦܩ, *sufficient*—Gr. *ἀρκετόν*—For ܣܦܩܐ, fem. Enallage of gender.

CHAPTER VII.

Ver. 2. ܒܡܟܝܠܬܐ, *with the measure*—Gr. ἐν ᾧ μέτρῳ—Noun fem. def. *A measure*, specially a *lesser*, as the masc. form (S. John iii. 34) denotes a *greater*. (Castel, Schaaf.)

— ܡܟܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ, *ye mete*—μετρεῖτε—Aphel part. pl. forming pres. tense, of ܟܘܠ (not used). Aph. ܐܟܝܠ, *Measured.*

Heb. כּוּל, *Measured,* Isa. xl. 12.—Hiph. הֵכִיל, 1 Kings vii. 26, 38.

— ܡܬܟܝܠ, *it shall be measured*—Gr. ἀντιμετρηθήσεται (μετρηθήσεται, Sin. and Vat.)—Ethpeel part. (for future) of the foregoing.—Ethpe. ܐܬܬܟܝܠ, *Was measured.*

3. ܓܠܐ, *the mote*—τὸ κάρφος—ܓܠܐ, noun masc. def. *A small splinter* of wood, chaff, stubble, easily carried away by the wind. R. ܓܠܠ, *Rolled away.* Compare Job xiii. 25, וְאֶת־קַשׁ יָבֵשׁ תִּרְדֹּף, *and wilt Thou pursue the dry stubble?* Syr. ܘܠܓܠܐ ܝܒܝܫܐ ܪܕܦ ܐܢܬ.

Compare Heb. גַּלְגַּל, *Stubble,* Isa. xvii. 13. Primarily, *A wheel,* Isa. v. 28;—*Whirlwind,* Ps. lxxvii. 19.

— ܩܪܝܬܐ, *the beam*—τὴν δοκόν—Def. of ܩܪܝܬ, noun fem. properly, *A joist, rafter,* from their *meeting* and fitting together.—Occurs only in this chapter.

Heb. קוֹרָה, 2 Kings vi. 2, 5.—R. קָרָה, *Met.* Pi. *Laid* or *fitted beams,* Ps. civ. 3.

— ܒܚܪ ܐܢܬ, *considerest*—κατανοεῖς—Part. (forming pres. tense) of ܒܚܪ, *Perceived, tried* or *proved.*—Fut. ܢܒܚܘܪ, 2. pl. ܬܒܚܪܘܢ, Acts xxviii. 26.—Part. Peil ܒܚܝܪ, Rev. iii. 18.—Fem. def. ܒܚܝܪܬܐ, 1 S. Pet. ii. 6.

Deriv. ܒܘܚܪܢܐ, noun masc. def. *Trial,* 1 S. Pet. i. 7; ii. 12.

Heb. בָּחַר, *Proved,* Isa. xlviii. 10.

4. ܫܒܘܩ ܐܦܩ, *suffer* (*that*) *I may pull out; let me pull out*—ἄφες ἐκβάλω—

Ver. 5. ܬܬܒܚܪ ܠܟ, *it shall be made clear to thee; thou shalt see clearly* —Gr. διαβλέψεις—Ethpeel fut. 3. sing. of ܒܚܪ, ver. 3, above.—Ethpe. ܐܬܒܚܪ, *Was tried, proved*, S. James i. 12.

6. ܠܟܠܒܐ, *to the dogs*—τοῖς κυσί—Pl. def. of ܟܠܒ, noun masc. *A dog.* Def. ܟܠܒܐ, 2 S. Pet. ii. 22.

Heb. כֶּלֶב, Ps. xxii. 17, 21; lix. 7, 15.

— ܡܪܓܢܝܬܟܘܢ, *your pearls*—τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν—Pl. with aff. of ܡܪܓܢܝܬܐ (ch. xiii. 46), noun fem. def. *A pearl.* Pl. def. ܡܪܓܢܝܬܐ, ch. xiii. 45.

— ܚܙܝܪܐ, *the swine*—Gr. τῶν χοίρων—Pl. def. of ܚܙܝܪ, def. ܚܙܝܪܐ, noun masc. *A pig, boar.* Fem. def. ܚܙܝܪܬܐ, *the sow*, 2 S. Pet. ii. 22.

Heb. חֲזִיר, Ps. lxxx. 14. R. חזר Arab. *Was thick.*

— ܢܕܘܫܘܢ, *they trample*—καταπατήσωσιν—Fut. 3. pl. of ܕܘܫ ܕܫ, *Trod down.*—Fut. ܢܕܘܫ, Rev. xix. 15.—Part. ܕܐܫ, pl. ܕܝܫܝܢ, S. Luke x. 19.

Heb. דּוּשׁ, Job xxxix. 15.—Chald. Dan. vii. 23.

— ܢܨܪܝܘܢܟܘܢ, *they rend you*—ῥήξωσιν ὑμᾶς—Pael fut. 3. pl. with aff. of ܨܪܐ, *Clave asunder, split, tore.*—Pa. ܨܪܝ, the same.—Part. ܡܨܪܐ, S. Luke v. 37.

7. ܩܘܫܘ, *knock*—κρούετε—Imperat. pl. of ܢܩܫ (S. Luke xii. 36; Acts xii. 13), *Knocked* at a door; *struck* a harp; *pitched* a tent.—Fut. ܢܢܩܘܫ, 1. sing. ܐܢܩܘܫ, Rev. iii. 20.—Part. ܢܩܫ, ver. 8, below.—Pl. ܢܩܫܝܢ, S. Luke xiii. 25; Rev. xiv. 2.

Ethpeel ܐܬܢܩܫ, *Was struck.*—Part. ܡܬܢܩܫ, 1 Cor. xiv. 7.

Chald. נְקַשׁ, *Smote*, as the knees one against the other for fear, Dan. v. 6.

9. ܡܘܫܛ ܠܗ, *giving him; will he give*, lit. *extend, hold out, to him?*—Gr. ἐπιδώσει αὐτῷ;—See note, S. John xx. 25.

12. The omission of οὖν in the Syr. Vers. seems to justify the opinion of those who observe that it is here a mere expletive, or even redundant, not necessarily connecting the precept in this verse with the foregoing. In the Sin. MS. οὖν is wanting.

Ver. 13. ܐܠܺܝܨܳܐ, *strait*—Gr. στενῆς—Part. Peil def. of ܐܠܺܝܨ, used as an adjective. See note, ch. xiv. 22.

— ܦܬܺܝܐ, *wide*—πλατεῖα—Adj. *Broad, spacious.*—Fem. ܦܬܺܝܬܳܐ, Rev. xi. 8. —Of form part. Peil from ܦܬܳܐ, *Was wide.*

Chald. deriv. פְּתָי, *Breadth*, with aff. Dan. iii. 1; Ezr. vi. 3.—Syr. ܦܬܳܝܳܐ, Eph. iii. 18.

— ܪܘܺܝܚܬܳܐ, *broad*—εὐρύχωρος—Fem. of ܪܘܺܝܚ (2 Cor. vi. 11). Adj. *Wide, spacious, enlarged.* Of form part. Peil from ܪܘܰܚ (cogn. ܪܳܚ ܪܺܝܚ, *Breathed*). Heb. רָוַח, *Was spacious, refreshment to*, impers. with לְ, 1 Sam. xvi. 23; Job xxxii. 20.—Syr. Pa. ܪܰܘܰܚ, *Enlarged.* Imperat. pl. ܪܰܘܰܚܘ, 2 Cor. vi. 13.—Aph. ܐܰܪܘܰܚ, *Relieved, refreshed*, pret. 3. sing. fem. ܐܰܪܘܚܰܬ, 1 Tim. v. 10. Also, *Smelt*, part. ܡܰܪܺܝܚܺܝܢ, 1 Cor. xii. 17.

— ܒܺܐܝܕܳܗ, *thereat, by it*, lit. *by its hand*—Gr. δι' αὐτῆς—

14. ܡܳܐ, *how!* used as an interjection.

Transl. *How strait* (*is*) *the gate*, &c.—The Sin. and Vat. MSS., altered by a later hand, read τί for ὅτι.

— ܩܰܛܺܝܢ, *strait*—στενή—Adj. occurring here only in the N. T.—Form part. Peil of ܩܛܶܢ, *Was narrow.*

Heb. קָטֹן, *Was small, worthless*, Gen. xxxii. 11; 2 Sam. vii. 19.

15. ܐܶܙܕܰܗܰܪܘ, *beware*—προσέχετε—Ethpeel imperat. pl. of ܙܗܰܪ, *Shone, was bright.* In the N. T. only in part. Peil pl. ܙܗܺܝܪܺܝܢ, *Enlightened*, metaph. *Cautious, heedful*, Gal. vi. 1; Hebr. ii. 1; xii. 15.—Ethpe. ܐܶܙܕܗܰܪ, *Made sure, guarded, was diligent, cautious.* Pret. 3. pl. ܐܶܙܕܗܰܪܘ, S. Matt. xxvii. 66.—Fut. ܢܶܙܕܗܰܪ, 1 Cor. x. 12.—3. pl. ܢܶܙܕܰܗܪܽܘܢ, S. Matt. xvi. 12.—2. pl. ܬܶܙܕܰܗܪܽܘܢ, ver. 11.—Imperat. ܐܶܙܕܰܗܰܪ, S. Luke xi. 35.—Part. pl. ܡܶܙܕܰܗܪܺܝܢ, S. Matt. xxvii. 64, where see note.

Heb. זָהַר (not found in Kal). Hiph. *Taught*, Exod. xviii. 20;—*Warned*, 2 Chron. xix. 10.—Chald. זְהִר, part. Peil pl. Ezr. iv. 22.

Ver. 15. ܡܶܢ ܠܓܰܘ, *inwardly*—ἔσωθεν—Compound adverb. See note, S. John xx. 26.

— ܚܳܛܽܘܦܶܐ, *ravening*—ἅρπαγες—Pl. def. of ܚܳܛܽܘܦ (1 Cor. v. 11), noun masc. *Rapacious, a rapacious person, extortioner.*—R. ܚܛܰܦ, *Seized.*

16. ܥܶܢ̈ܒܶܐ, *grapes*—Gr. σταφυλήν—Pl. def. (masc. form) of ܥܢܰܒ, def. ܥܶܢܒܬܳܐ, noun fem. prop. *A bunch of grapes.*

Heb. עֵנָב, Gen. xl. 10, 11. LXX. σταφυλή.

— ܩܽܘܪ̈ܛܳܒܶܐ, *thistles*—Gr. τριβόλων—Pl. def. of ܩܽܘܪܛܳܒܳܐ, noun masc. def. *A thistle, thorn.* Lat. *carduus.* Here and Hebr. vi. 8, only.

— ܬ̈ܐܢܶܐ, *figs*—σῦκα—Pl. def. of ܬܺܐܢܳܐ or ܬܺܐܢܬܳܐ, *A fig-tree.* See note, S. John i. 48.

22. ܫ̈ܐܕܶܐ, *devils*—δαιμόνια—Pl. def. of ܫܺܐܕܳܐ (ch. xv. 22; xvii. 18), noun masc. def. *The Devil, a devil, evil spirit.*—Pl. ܫ̈ܐܕܺܝܢ, S. Mark xvi. 9.

Heb. שֵׁד only in pl. שֵׁדִים, *Idols* i.e. *demons,* Deut. xxxii. 17; Ps. cvi. 37.—R. שָׁדַד, *Was powerful, laid waste,* Ps. xci. 6.

23. ܐܰܪܚܶܩܽܘ, *be far, depart*—ἀποχωρεῖτε—Aphel imperat. pl. of ܪܚܶܩ (not used). Ethpe. ܐܶܬܪܚܶܩ, *Withdrew himself, abstained.* Fut. 2. pl. ܬܶܬܪܰܚܩܽܘܢ, Acts xv. 29; Rom. xvi. 17.—Imperat. ܐܶܬܪܰܚܰܩ, 1 Tim. vi. 6. (These forms are by some referred to Ethpa.)—Aph. ܐܰܪܚܶܩ (Acts xix. 9), *Removed, departed.*

Heb. רָחַק, *Removed, was far from,* Ps. xxii. 12, 20. Hiph. Gen. xliv. 4; Ps. ciii. 12.

24. ܢܶܬܕܰܡܶܐ, *he shall be likened*—Gr. ὁμοιώσω αὐτόν. (The Sin. and Vat. MSS. read ὁμοιωθήσεται)—Ethpaal fut. 3. sing. of ܕܡܳܐ, *Was like.*—Ethpe. ܐܶܬܕܡܺܝ, *Imitated.* Part. pl. ܡܶܬܕܰܡܝܺܢ, Eph. v. 1.—Ethpa. ܐܶܬܕܰܡܺܝ, *Was likened, transformed, became an imitator of.* Pret. 3. sing. fem. ܐܶܬܕܰܡܝܰܬ, S. Matt. xviii. 23; xxii. 2.—2. pl. ܐܶܬܕܰܡܺܝܬܽܘܢ, 1 Thess. i. 6; ii. 14.—Fut. 3. sing. fem. ܬܶܬܕܰܡܶܐ, S. Matt. xxv. 1.—2. sing. ܬܶܬܕܰܡܶܐ, 3 S. John ver. 11.—1. sing. ܐܶܬܕܰܡܶܐ, Phil. iii. 10.—3. pl. ܢܶܬܕܰܡܽܘܢ, Tit. i. 14 (Vienna).—2. pl.

Ver. 24. ܬܬܕܡܘܢ, Rom. xii. 2, &c.—Imperat. pl. ܐܬܕܡܘ, 1 Cor. xi. 1; Phil. iii. 17.—Inf. ܠܡܬܕܡܝܘ, 2 Thess. iii. 7.—Part. ܡܬܕܡܐ, 2 Cor. xi. 14.—Pl. ܡܬܕܡܝܢ, S. Luke xx. 20; Rom. ix. 29; 2 Cor. xi. 15.

— ܚܟܝܡܐ, *wise*—Gr. φρονίμῳ—Def. of ܚܟܝܡ (1 Cor. iii. 18; S. James iii. 13), adj. *Wise, prudent.*—Fem. ܚܟܝܡܬܐ, 1 Cor. i. 25.—Pl. masc. ܚܟܝܡܝܢ, S. Luke xvi. 8, &c. Def. ܚܟܝܡܐ, S. Matt. x. 16, &c.—Pl. fem. ܚܟܝܡܢ, ch. xxv. 2.—Def. ܚܟܝܡܬܐ, ver. 4, 8, 9.—R. ܚܟܡ, *Was wise, knew.*

Heb. חָכָם, Ps. cvii. 43.—Chald. חַכִּים (from Pael), pl. חַכִּימִין, *Wise,* Dan. ii. 21. Def. חַכִּימַיָּא, *the magicians,* ch. ii. 12, &c.

— ܒܢܐ, *built*—ᾠκοδόμησε—Verb Peal pret. 3. sing.—Fut. ܢܒܢܐ, S. Luke xiv. 28.—1. sing. ܐܒܢܐ, ch. xii. 18:—with aff. S. Matt. xvi. 18; xxvi. 61.—2. pl. ܬܒܢܘܢ, Acts vii. 49.—Inf. ܠܡܒܢܐ, S. Luke xiv. 30.—Part. ܒܢܐ, S. Matt. xxvii. 40, &c.:—Fem. ܒܢܝܐ, Acts xx. 32.—Pl. masc. ܒܢܝܢ, S. Matt. xxiii. 29, &c.—Part. Peil ܒܢܐ, fem. ܒܢܝܐ, S. Matt. v. 14; S. Luke iv. 29.

Heb. בָּנָה, Gen. viii. 20.—Chald. בְּנָה, Dan. iv. 27.—בְּנָא, Ezr. v. 3, &c.

— ܫܘܥܐ, *the rock*—τὴν πέτραν—Noun masc. def. *A rock, stone, stony ground.*—Pl. def. ܫܘܥܐ, Acts xxvii. 29.

25. ܐܬܛܪܦܘ, *beat*—προσέπεσον, (προσέκοψαν, ver. 27.)—Ethpaal pret. 3. pl. of ܛܪܐ or ܛܪܦ, *Drove, agitated, troubled.*—Part. fem. ܛܪܝܐ, Hebr. x. 2.—Ethpa. ܐܬܛܪܦ (S. Luke vi. 48, 49), *Beat vehemently.*

— ܫܬܐܣܬܗ, *its foundations.*—Pl. with aff. of ܫܬܐܣܐ, def. ܫܬܐܣܬܐ (S. Luke vi. 49; xiv. 29), noun fem. *A foundation.*—Pl. def. (masc. form) ܫܬܐܣܐ, S. Luke vi. 48.

Transl. *For its foundations were laid* (Gr. τεθεμελίωτο γάρ) *upon the rock.*

26. ܣܟܠܐ, *foolish*—Gr. μωρῷ—Adj. masc. def. *Silly, senseless.*—Fem. def. ܣܟܠܬܐ, Tit. iii. 9.—Pl. masc. ܣܟܠܝܢ, Gal. iii. 3.—Def. ܣܟܠܐ,

Ver. 26. S. Matt. xxiii. 17, 19.—Pl. fem. ܣܟ̈ܠܢ, ch. xxv. 2.—Def. ܣܟ̈ܠܬܐ, ver. 3, 8. R. ܣܟܠ, *Was foolish.*

Heb. סָכָל, pl. Jer. v. 21.

— ܚܠܐ, *the sand*—Gr. τὴν ἄμμον—Noun masc. def.

Heb. חוֹל, Exod. ii. 12; Ps. cxxxix. 18.—R. חוּל, *Rolled, whirled round.*

27. ܡܦܘܠܬܗ, *the fall of it*—ἡ πτῶσις αὐτῆς—ܡܦܘܠܬܐ (S. Luke ii. 34), noun fem. def. *A falling down, ruin.* R. ܢܦܠ, *Fell.*

Heb. מַפֵּלָה, Isa. xxiii. 13; xxv. 2.

28. ܬܗܝܪܝܢ ܗܘܘ, *they were astonished*—ἐξεπλήσσοντο—Part. Peil pl. masc. (forming imperf. tense) of ܬܗܪ, *Admired, was amazed.*—Pret. 3. pl. ܬܗܪܘ, ch. xxi. 20, &c.—Fut. ܢܬܗܪ, 3. pl. ܢܬܗܪܘܢ, ch. xiii. 54.—Part. Peil ܬܗܝܪ, Acts iii. 11.

29. ܡܫܠܛܐ, *one having authority*—Gr. ἐξουσίαν ἔχων—Pael part. def. of ܫܠܛ (not found in the N.T.), *Had power, oppressed.*—Pa. ܫܠܛ, *Exercised authority.*—Part. ܡܫܠܛ, fem. ܡܫܠܛܐ, S. Luke iv. 32.—Ethpa. ܐܫܬܠܛ, the same.—Fut. ܢܫܬܠܛ, 1 Cor. vi. 12.—Part. ܡܫܬܠܛ, Rom. vi. 9:—Fem. ܡܫܬܠܛܐ, ver. 14.

Heb. שָׁלַט, Eccles. ii. 19.—Chald. שְׁלֵט, Dan. ii. 39; iii. 27; v. 7, 16.

— .... ܘܠܐ, Transl. *And not as their Scribes, and the Pharisees.* The Sin. and Vat. MSS. read οἱ Γραμματεῖς αὐτῶν.—The Cod. Ephr. adds καὶ οἱ Φαρισαῖοι—a reading which is followed by the Vulgate.

CHAPTER VIII.

1. ܢܩܦܘܗܝ, *they followed Him*—ἠκολούθησαν αὐτῷ—Pret. 3. pl. with aff. of ܢܩܦ (S. Mark ix. 38; S. Luke xv. 15), *Followed, joined himself to.*—Pret. 3. pl. ܢܩܦܘ, Acts xvii. 4.—1. pl. ܢܩܦܢ, with aff. S. Mark x. 28.—Fut. ܢܩܦ, S. Matt. xix. 5; S. Mark x. 7:—Fem. ܬܩܦܝܢ, Rom. vii. 3.—2. sing. ܬܩܦ, Col. ii. 21.—

Ver. 1. Imperat. ܩܘܦ, Acts viii. 29.—Pl. ܩܘܦܘ, Rom. xii. 16.—Part. ܢܩܦ, 1 Cor. vi. 17:—Fem. ܢܩܦܐ, Rev. vi. 8.—Pl. masc. ܢܩܦܝܢ, Rev. xiv. 13.—Part. Peil ܢܩܝܦ, Acts viii. 13.—Pl. masc. ܢܩܝܦܝܢ, Acts xi. 23, &c.—Pl. fem. ܢܩܝܦܢ, S. Mark xv. 41.—Ethpaal ܐܬܢܩܦ, same as Peal.—Inf. ܠܡܬܢܩܦܘ, Acts ix. 26.—Part. pl. ܡܬܢܩܦܝܢ, Rom. xii. 9.—Aphel ܐܩܦ, same as Peal (see Acts xvii. 5), also, *Began*, Acts i. 22, &c.—Pret. 3. sing. fem. ܐܩܦܬ, Acts x. 37 (wanting in Vienn. but restored by Tremellius).—1. sing. ܐܩܦܬ, ch. xi. 15.—3. pl. ܐܩܦܘ, ch. ii. 4.—2. pl. ܐܩܦܬܘܢ, Phil. iv. 10.

Compare Heb. נָקַף, *Went round*, in a course, as holy-days, Isa. xxix. 1. Hiph. Job i. 5. *Encompassed*, Ps. xvii. 9, &c.

2. ܓܪܒܐ, *a leper*—λεπρός—Noun masc. def. Prop. *Leprosy*, see ver. 3; S. Mark i. 42; S. Luke v. 12, 13. Whence, *A leprous man*.—Pl. def. ܓܪܒܐ, S. Matt. x. 8, &c.

Heb. גָּרָב, *Scab, scurvy*, Deut. xxviii. 27.—LXX. ψώρα ἀγρία.

3. ܐܬܕܟܐ, *be thou clean*—καθαρίσθητι—Ethpaal imperat. of ܕܟܐ, *Was clean*. Ethpa. ܐܬܕܟܝ (in this ver.), *Was cleansed*.—Pret. 3. pl. ܐܬܕܟܝܘ, S. Luke xvii. 14.—Fut. ܢܬܕܟܐ, 3. pl. ܢܬܕܟܘܢ, Acts xxi. 23.—Part. ܡܬܕܟܐ, Hebr. ix. 22.—Pl. masc. ܡܬܕܟܝܢ, S. Matt. xi. 5; S. Luke vii. 22.—Pl. fem. ܡܬܕܟܝܢ, Hebr. ix. 23.

— ܒܗ ܒܫܥܬܐ, *immediately*—Gr. εὐθέως—Lit. *in it, in the hour*, i. e. *in that hour, at that moment*. See note, S. John i. 39.

4. ܠܟܗܢܐ, *to the priests*—Gr. τῷ ἱερεῖ—So also S. Mark i. 44; S. Luke v. 14, followed, as here, by ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ, *for their testimony*, i.e. the testimony of those who were healed; or, the Priests' testimony and warrant for their cure. Gr. εἰς μαρτύριον αὐτοῖς, i.e. (as commonly interpreted) *for a testimony unto them*, sc. the people.

5. ܩܢܛܪܘܢܐ, *a centurion*—ἑκατόνταρχος (κεντυρίων, S. Mark xv. 39, 44).—Lat. *centurio*, whence the Syr. word. Pl. ܩܢܛܪܘܢܝܢ, Acts xxiii. 23.—Def. ܩܢܛܪܘܢܐ, ver. 17.

Ver. 6. ܡܫܬܢܩ, *tormented*—βασανιζόμενος—Ethpaal part. of ܫܢܩ, *Tortured, afflicted.*—Pa. ܫܢܩ, the same. Ethpa. ܐܫܬܢܩ, *Was tormented.*—Fut. ܢܫܬܢܩ, Rev. xiv. 10.—3. pl. ܢܫܬܢܩܘܢ, ch. ix. 5; xx. 10.—Part. fem. ܡܫܬܢܩܐ, Rev. xii. 2.—Pl. masc. ܡܫܬܢܩܝܢ, S. Mark vi. 48.

8. ܡܛܠܠܝ, *my roof*—μου...τὴν στέγην—ܡܛܠܠܐ, noun masc. def. *A dwelling.* Occurs here only. Form of Aph. part. of ܛܠ, Aph. ܐܛܠ, *Overshadowed.* A fuller form occurs, ver. 20 below.

— ܐܡܪ ܒܡܠܬܐ, *speak the word;* lit. *speak in the word*—Gr. εἰπὲ λόγον.

9. ܬܚܝܬ ܐܝܕܝ, *under me;* lit. *under my hands*—Gr. ὑπ' ἐμαυτόν.

10. ܠܕܐܬܝܢ ܥܡܗ, *to them that went with Him*, i.e. *that followed.* Gr. τοῖς ἀκολουθοῦσιν—Part. pl. of ܐܬܐ, with pref. relative ܕ, to which the first vowel is remitted,—and the prep. ܠ.

11. ܡܥܪܒܐ, *the west*—Gr. δυσμῶν—Noun of form Aph. part. of ܥܪܒ, *Set*, as the sun: a verb occurring in the N.T. only once, in fut. 3. sing. ܢܥܪܒ, Eph. iv. 26.

N.B. This verb must not be confounded with ܥܪܒ, *Mingled, sifted;* fut. ܢܥܪܘܒ, S. Luke xxii. 31, where see note.

Heb. מַעֲרָב, m. Ps. lxxv. 7; ciii. 12; cvii. 3;—and מַעֲרָבָה, f. Isa. xlv. 6.

12. ܒܪܝܐ, *outer*—Gr. τὸ ἐξώτερον—Adj. masc. def. *Outward.* Pl. def. ܒܪ̈ܝܐ, *those that are without*, S. Mark iv. 11.

— ܚܘܪܩܐ, *gnashing*—ὁ βρυγμός—Noun masc. of frequent occurrence in this Gospel, and always with ܫܢ̈ܐ. R. ܚܪܩ, Pa. ܚܪܩ, *Gnashed.*

14. ܚܡܬܗ, *his wife's mother*—τὴν πενθερὰν αὐτοῦ—ܚܡܬܐ, noun fem. def. *A mother-in-law.*

Heb. חָמוֹת, Ruth i. 14; ii. 11.

— ܐܚܝܕܐ ܠܗ ܐܫܬܐ, *the fever held her*, i.e. *sick of a fever*—Gr. πυρέσσουσαν—Part. Peil fem. used actively. See Cowper's Gr. § 91; and note, S. John ii. 6.

Ver. 16. .... ܘܐܦܩ, Trans. *And He cast out their devils by the Word.*

17. .... ܕܗܘ, Trans. *That He shall bear our griefs and carry our infirmities.*

20. ܠܬܥܠܐ, *to the foxes* (ܐܝܬ ܠܗܘܢ, *there are to them*), i.e. *foxes have*—Gr. *αἱ ἀλώπεκες ἔχουσι*—Pl. def. of ܬܥܠܐ (S. Luke xiii. 32), noun masc. def.

Heb. שׁוּעָל, *A fox, jackal,* Neh. iii. 35 (E.V. iv. 3); Ps. lxiii. 11.

— ܢܩܥܐ, *holes*—Gr. *φωλεούς*—Pl. def. of ܢܩܥܐ, noun masc. def. *A den, cave.* Occurs only here and S. Luke ix. 58.—R. ܢܩܥ, Ethiop. *Was cleft, gaped open.* Heb. metaph. *Was alienated from,* Ezek. xxiii. 18, 22, 28.

— ܡܛܠܠܐ, *a nest, shelter*—Gr. *κατασκηνώσεις*—Noun masc. def.—Pl. ܡܛܠܠܢ, S. Luke ix. 33.—Form of Aph. part. from ܛܠܠ, Aph. ܐܛܠ, *Overshadowed.*

24. ܡܢ ܓܠܠܐ, *with the waves*—*ὑπὸ τῶν κυμάτων*—Noun pl. def. (sing. wanting), *A wave.*—R. ܓܠ ܓܠܠ, Heb. גָּלַל, *Rolled.*

Heb. pl. גַּלִּים, Ps. xlii. 8; lxxxix. 10; cvii. 25, 29.

— ܕܡܟ ܗܘܐ, *He was asleep*—*ἐκάθευδε*—Part. Peil (forming imperf. tense) of ܕܡܟ (S. Luke viii. 23), *Slept,* and metaph. *Slept in death, was dead.*—Pret. 2. sing. ܕܡܟܬ (so Vienna and most Eds., others read ܕܡܟܬ), S. Mark xiv. 37.—3. pl. ܕܡܟܘ, S. Matt. xiii. 25:—Fem. ܕܡܟܝ, ch. xxv. 5.—Fut. ܢܕܡܟ, S. Mark iv. 27.—1. pl. ܢܕܡܟ, 1 Cor. xv. 51; 1 Thess. v. 6.—Imperat. pl. ܕܡܟܘ, S. Matt. xxvi. 45; S. Mark xiv. 41.—Part. ܕܡܟ, pl. ܕܡܟܝܢ, 1 Thess. iv. 13; v. 7.—For the regular participle, the participial noun ܕܡܟ is often used; see note, S. John xi. 12.

25. .... ܘܩܪܒܘ, Transl. *And His disciples came to awaken Him.* For ܕܢܬܥܝܪܘܗܝ, which is faulty, a MS. reads אעירוהי, ܐܬܥܝܪܘܗܝ, as in S. Luke viii. 24.

Ver. 26. ܕܚܘܠܬܢܝܢ, *fearful*—δειλοί—Pl. of ܕܚܘܠܬܢ, def. ܕܚܘܠܬܢܐ, adj. *Timid, alarmed.*—Pl. def. ܕܚܘܠܬܢܐ, Rev. xxi. 8.—R. ܕܚܠ, *Feared.*

— ܟܐܐ, *He rebuked*—ἐπετίμησε—Verb pret. 3. sing. followed by ܒ of the object, *Reproved, restrained, forbade, charged.*—Pret. 3. pl. ܟܐܘ, ch. xix. 13; S. Luke xviii. 15.—Fut. ܢܟܐܐ.—Imperat. ܟܐܝ, S. Luke xvii. 3; xix. 39.—Inf. ܠܡܟܐܐ, S. Matt. xvi. 22; S. Mark viii. 32.—Part. ܟܐܐ, S. Mark iii. 12; S. Luke iv. 41.—Pl. ܟܐܝܢ, S. Matt. xx. 31, &c.

Heb. כָּאָה, Kal not used; Hiph. *Afflicted, saddened,* Ezek. xiii. 22.—Niph. *Was humbled,* Ps. cix. 16.—Compare כָּהָה, Pi. *Reproved, restrained,* 1 Sam. iii. 13.

— ܫܠܝܐ, *a calm*—γαλήνη—Def. of ܫܠܝ, noun masc. *Tranquillity, silence.* Adverbially, ܡܢ ܫܠܝܐ, *immediately,* S. Mark ix. 8, where see note. R. ܫܠܐ or ܫܠܝ, *Ceased, was still.*

Heb. שְׁלִי, 2 Sam. iii. 27:—שָׁלֵו, Ps. xxx. 7:—שַׁלְוָה, cxxii. 7.—Chald. שְׁלֵוָה, Dan. iv. 24.

29. ܡܐ ܠܢ ܘܠܟ, *what have we to do with Thee?*—τί ἡμῖν καὶ σοί;—See note, S. John ii. 4.

— ܠܟܐ, *hither*—ὧδε—Adv. of place. See note, S. John ii. 16.

— ܕܬܫܢܩܢ, *that Thou mayest torment us*—Gr. βασανίσαι ἡμᾶς—Pael fut. 2. sing. with aff. of ܫܢܩ, *Tortured.* Pa. ܫܢܩ, the same.—Pret. 3. pl. ܫܢܩܘ, Rev. xi. 10.—Fut. ܢܫܢܩ.—Part. ܡܫܢܩ, 2 S. Pet. ii. 8.

Deriv. ܫܘܢܩܐ, noun masc. def. *Torment,* 2 S. Pet. ii. 4, &c.

Compare Heb. חָנַק, Niph. *Hanged himself,* 2 Sam. xvii. 23.—Pi. *Strangled,* Nah. ii. 13.

30. ܠܗܠ ܡܢܗܘܢ, *a good way off from them*—μακρὰν ἀπ᾽ αὐτῶν—ܠܗܠ, adv. of place, *There,* Gr. ἐκεῖ, Hebr. vii. 8; S. James ii. 3.—Followed by ܡܢ, adv. of distance, *Beyond,* as ܠܗܠ ܡܢ ܒܒܠ, *beyond Babylon,* ἐπέκεινα Βαβυλῶνος, Acts vii. 43:—ܠܗܠ ܡܢܗܘܢ,

Ver. 30. *beyond you*, Gr. εἰς τὰ ὑπερέκεινα ὑμῶν, 2 Cor. x. 16:—ܡܶܢ ܗܳܪܟܳܐ ܘܡܶܢ ܠܗܰܠ, *on either side*, Gr. ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν, Rev. xxii. 2.

The Syr. ܗܰܠ (always with pref. ܠ) answers to the Heb. הָלְאָ, properly a noun, *Distance, remoteness;* always with final ָה, הָלְאָה, adv. of place, *Away, further*, Gen. xix. 9; or of time, *Forward*, 1 Sam. xviii. 9.

— ܒܩܪ̈ܐ, *a herd*—ἀγέλη—Noun fem. def. Properly *A herd of oxen*, but used of other animals, which are then specified. Though of sing. form, it takes Ribui, as a noun of multitude. Ribui, however, is wanting, S. Mark v. 11, 13.

Heb. בָּקָר, for the most part collectively, *Oxen* for ploughing, Job i. 14.—R. בָּקַר, *Split, furrowed* the ground. Compare Lat. *armentum* for *aramentum*, from *arare*.

32. ܬܪܨܬ, *ran straight*—Gr. ὥρμησε—Pret. 3. sing. fem. of ܬܪܨ, *Directed, guided, went in a straight course.* Pret. 1. pl. ܬܪܨܢ, Acts xvi. 11.—Fut. ܢܬܪܘܨ, S. Luke i. 79.—Imperat. pl. ܬܪܘܨܘ, S. Luke iii. 4.—Part. Peil ܬܪܝܨ, used as a noun, *Right, straight*, Acts viii. 21.—Def. ܬܪܝܨܐ, ch. ix. 11.—Fem. def. ܬܪܝܨܬܐ, 2 S. Pet. ii. 15.—Pl. fem. def. ܬܪܝ̈ܨܬܐ, Acts xiii. 10.

Deriv. ܬܘܪܨܐ, noun masc. def. *Correction, reformation*, 2 Tim. iii. 16; Hebr. ix. 10.

— ܠܥܠ, *up to the top* of the precipice, whence they leaped *down*—Gr. κατὰ τοῦ κρημνοῦ.

— ܠܫܩܝܦܐ, *to the rock*—Noun masc. def.—Lit. *An overhanging rock*, hollowed out by the *beating* of the waves beneath.—R. ܫܩܦ, *Beat against.* Form of part. Peil.

Transl. *And that whole herd ran straight up to the top of the rock (cliff), and they fell* (sc. ܡܝ̈ܐ) *into the sea.* Compare the parallel passages, S. Mark v. 13; S. Luke viii. 33.

33. .... ܘܚܘܝܘ, Transl. *And they told everything that was* (*done*), *and concerning those demoniacs.*

CHAPTER IX.

Ver. 4. ܡܚܫܒܬܗܘܢ, *their thoughts*—τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν—Pl. with aff. of ܡܚܫܒܐ, def. ܡܚܫܒܬܐ (S. Luke ix. 46, 47), noun fem. *Thought, reasoning, doubt.*—Pl. def. ܡܚܫ̈ܒܬܐ, S. Matt. xv. 19, &c.—R. ܚܫܒ, *Thought, deliberated.*

Heb. מַחֲשָׁבָה, Gen. vi. 5:—and מַחְשֶׁבֶת, Esth. viii. 3, 5.

5. ܦܫܝܩ, *easy*—Gr. εὐκοπώτερον—Adj. lit. *Explained, laid open.*—Fem. ܦܫܝܩܐ, S. Mark ii. 9; S. Luke v. 23. Form of part. Peil from ܦܫܩ (not used). Pa. ܦܫܩ, *Explained.*

9. ܒܝܬ ܡܟ̈ܣܐ, *at the receipt of custom*—Gr. ἐπὶ τὸ τελώνιον—Lit. *the house* or *place of the publicans.* See note, S. John ii. 16.

10. .... ܘܟܕ, Transl. *And as they were sitting at meat* (καὶ ἀνακειμένων, Sin. MS.), *in the house, there came many publicans and sinners, and sat down with Jesus and with His disciples.*

12. ܐܣܝܐ, *the physician*—Gr. ἰατροῦ—Def. of ܐܣܐ, part. of ܐܣܐ, *Healed.* The part. def. is used as a noun, *A physician, one that heals.*—Pl. (fem. form) ܐܣܘ̈ܬܐ, S. Mark v. 26; S. Luke viii. 43.—So also ܪܥܝܐ, *a shepherd,* pl. def. ܪ̈ܥܘܬܐ, S. Luke ii. 8.

13. ܡܢܘ, *what that meaneth, what it is*—τί ἐστιν—See note, S. John xiv. 22.

— ܚܢܢܐ, *mercy*—ἔλεον—Noun masc. def. *Grace, kindness, compassion.* R. ܚܢ ܚܢܢ, *Was gracious, had pity.*

Heb. חֵן, Gen. vi. 8.

Transl. *I seek (require) mercy.*

— ܕܒܚܬܐ, *sacrifice*—θυσίαν—Noun fem. def.—R. ܕܒܚ, *Sacrificed.*—For the masc. form ܕܒܚܐ, see S. Mark xii. 33, note.

— ܠܙܕܝ̈ܩܐ, *the righteous*—δικαίους—Pl. def. with pref. ܠ of the object, of ܙܕܝܩ (S. Luke ii. 25), adj. *Just, upright.* Def. ܙܕܝܩܐ, S. Matt. x. 41, &c.—Fem. def. ܙܕܝܩܬܐ, 2 S. Pet. ii. 8.—Pl. masc. ܙܕܝ̈ܩܝܢ, S. Luke i. 6.—R. ܙܕܩ, *Was just.* From this adj. is derived

Ver. 13. ܙܕܝܩܐܝܬ, adv. *Justly*, 1 Cor. xv. 34.

Heb. צַדִּיק, Ps. xi. 7.

Transl. *For I am not come to call the righteous, but sinners.* The words εἰς μετάνοιαν are wanting in the Sin. and Vat. MSS. both here and in the parallel passage, S. Mark ii. 17.

14. ܨܝܡܝܢܢ (for ܨܝܡܝܢ ܚܢܢ) *we fast*—νηστεύομεν—Part. forming pres. tense. See note, ch. iv. 2, above.

15. ܕܓܢܘܢܐ, *of the bride-chamber*—τοῦ νυμφῶνος—Noun masc. def. Occurring only here and in the parallel passages, S. Mark ii. 19; S. Luke v. 34. R. ܓܢ, Heb. גָּנַן, *Covered over, protected.*

— ܢܫܬܩܠ, *shall be taken away*—ἀπαρθῇ—Ethpeel fut. 3. sing. of ܫܩܠ, *Raised, removed.*—Ethpe. ܐܫܬܩܠ, *Was removed*, S. Mark ii. 20; S. Luke xxiv. 31.—Fut. 3. sing. fem. ܬܫܬܩܠ (for ܬܫܬܩܠܢ), S. Matt. xxi. 43.—Imperat. ܐܫܬܩܠ, S. Matt. xxi. 21.—Part. ܡܫܬܩܠ, fem. ܡܫܬܩܠܐ, 2 Cor. iii. 16.—Pl. masc. ܡܫܬܩܠܝܢ, Acts viii. 33.

16. ܐܪܘܩܥܬܐ, *a piece of cloth*—ἐπίβλημα—Noun fem. def. *Anything sewn on.* R. ܪܩܥ, *Pressed together, fitted.*—Occurs elsewhere only in the parallel passages.—From the same root is derived ܪܘܩܥܐ, pl. def. ܪܘܩܥܐ, Gr. σιμικίνθια, Acts xix. 12.

— ܒܠܝܐ, *old*—Gr. παλαιῷ—Part. masc. def. of ܒܠܐ or ܒܠܝ, *Was old, grew old.*—Part. ܒܠܐ, 1 S. Pet. i. 23.—Pl. masc. ܒܠܝܢ, S. Luke xii. 33. Used in the def. state as an adjective. Pl. fem. def. ܒܠܝܬܐ, in the next verse; S. Mark ii. 22; S. Luke v. 37.—The pointing ܒܠܝܐ and ܒܠܝܬܐ, found in some Editions, is faulty.

Heb. בָּלָה, *Grew old*, Ps. xxxii. 3; cii. 27.—בָּלֶה, fem. בָּלָה, adj. *Worn out*, Josh. ix. 4, 5.

— ܬܓܘܕ (for ܬܢܓܘܕ) *may tear away*—Gr. αἴρει—Fut. 3. sing. fem. of ܢܓܕ, *Drew, dragged.*—Fut. ܢܓܘܕ. Occurs here only in Peal. —Ethpeel (or Ethpa.) part. pl. fem. ܡܬܢܓܕܢ, *are turned about, guided*, S. James iii. 4.

Ver. 16. ܨܶܪܳܐ, *the rent*—σχίσμα—Noun masc. def.—R. ܨܪܳܐ, *Tore.* Occurs here only.

Transl. *That its fulness,* i.e. the piece inserted, *may not tear away from that garment, and the rent become worse.*

17. ܙܰܩ̈ܐ, *bottles*—Gr. ἀσκούς—Pl. def. (masc. form) of ܙܶܩܳܐ, noun fem. *A bladder, wine-skin.*—R. ܙܩܩ, Heb. זָקַק *Poured,* Job xxxvi. 27.

— ܡܶܬܐܰܫܕ, *be poured out*—Gr. ἐκχεῖται—Ethpeel part. of ܐܫܰܕ, *Poured.*—Ethpe. ܐܶܬܐܫܶܕ, *Was poured,* ch. xxiii. 35; S. Luke xi. 50; Acts i. 18.

Transl. *That the bottles be not broken, and the wine spilled, and the bottles perish.*

— ܡܶܬܢܰܛܪܺܝܢ, *preserved, are preserved*—συντηροῦνται—Ethpeel part. pl. of ܢܛܰܪ, *Kept.*—Ethpe. ܐܶܬܢܛܰܪ, *Was kept.*—Fut. ܢܶܬܢܛܰܪ, Acts xxv. 21, 25.—3. pl. ܢܶܬܢܰܛܪܽܘܢ, 2 S. Pet. ii. 4.—Part. ܡܶܬܢܛܰܪ, S. Luke viii. 29.

18. .... ܐܶܬܳܐ, Transl. *There came a certain ruler (and) approached (and) worshipped Him.*

19. .... ܘܩܳܡ, Transl. *And Jesus arose, and His disciples, and they followed him (went after him).*

20. ܕܪܳܕܳܐ ܗ̱ܘܳܐ ܕܡܳܗ̇, *whose blood had flowed*—Gr. αἱμοῤῥοοῦσα—Part. with ܗ̱ܘܳܐ, here with force of pluperf. tense.

23. ܙܰܡܳܪ̈ܐ, *the minstrels*—τοὺς αὐλητάς—Pl. def. of ܙܰܡܳܪܳܐ, noun masc. def. *A singer, musician.* Occurs here only in the N.T.—R. ܙܡܰܪ, *Sung, played on an instrument.*

Chald. זַמָּר, pl. def. זַמָּרַיָּא, Ezr. vii. 24.

— ܕܡܶܬܰܪܓܫܺܝܢ, *who (were) making a noise*—Gr. θορυβούμενον—Ethpeel part. pl. of ܪܓܰܫ, *Disturbed.*—Ethpe. ܐܶܬܪܓܶܫ (S. Luke i. 12; Acts ii. 6), *Was troubled, agitated, confounded.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܶܬܪܰܓܫܰܬ, Acts xix. 29; xxi. 30.—1. pl. ܐܶܬܪܰܓܫܢ, ch. xix. 40.—Fut. ܢܶܬܪܓܶܫ, 2. pl. ܬܶܬܪܰܓܫܽܘܢ, 1 S. Pet. iii. 14.—Part. ܡܶܬܪܓܶܫ, 1 Cor. xiii. 4:—Fem. ܡܶܬܪܰܓܫܳܐ, S. Matt. xiv. 24.

Ver. 24. ܦܪܘܩܘ, *give place*, i.e. *withdraw, depart* (followed by pers. pron. dat. pleonastic)—ἀναχωρεῖτε—Imperat. pl. of ܦܪܩ (ch. xxvi. 39, &c.), *Broke off, separated;* whence, *Set free, delivered, redeemed;* and reciprocally, *Set himself free, departed.*—Pret. 1. sing. ܦܪܩܬ, with aff. Acts xxiii. 27.—3. pl. ܦܪܩܘ, ch. xxii. 29; xxvi. 31.—Fut. ܢܦܪܘܩ, 2 Tim. ii. 19; with aff. S. Matt. xxvii. 43, &c.—1. sing. ܐܦܪܘܩ, Acts vii. 34.—3. pl. ܢܦܪܩܘܢ, Acts i. 4, &c.—2. pl. ܬܦܪܩܘܢ, Hebr. iii. 12.—Imperat. ܦܪܘܩ, S. Luke v. 8; with aff. S. Matt. xiv. 30, &c.—Inf. ܠܡܦܪܩ, with aff. S. Matt. xxvii. 49.—Part. ܦܪܩ, 2 Cor. i. 10:—Fem. ܦܪܩܐ, S. Luke ii. 37; ix. 39.—Pl. masc. ܦܪܩܝܢ, Acts xix. 12.—Part. Peil ܦܪܝܩ, Acts i. 12, &c.:—see note, S. John xi. 18.—Aph. ܐܦܪܩ, *Removed, caused to abstain.* Fut. ܢܦܪܩ, 2 Cor. xii. 8.—Part. pl. ܡܦܪܩܝܢ, 1 Tim. iv. 3.

Heb. פְּרַק, *Broke, broke off, liberated,* Gen. xxvii. 40; Ps. vii. 3; cxxxvi. 24.—Chald. פְּרֻק, imperat. Dan. iv. 24.

— ܛܠܝܬܐ, *the maid*—τὸ κοράσιον—Noun fem. def.—See note, S. John iv. 49.

— ܓܚܟܝܢ ܗܘܘ, *they laughed to scorn*—κατεγέλων—Part. pl. (forming imperf. tense) of ܓܚܟ, *Laughed, derided.* Followed by ܥܠ of the object.—Fut. ܢܓܚܘܟ, 2. pl. ܬܓܚܟܘܢ, S. Luke vi. 21.—Part. ܓܚܟ.

Cogn. Hebr. צָחַק, Gen. xviii. 12, 13.

25. .... ܘܟܕ, Transl. *And when He had put forth (dismissed) the crowd.*

27. ܢܩܦܘܗܝ, *followed Him*—ἠκολούθησαν αὐτῷ—Pret. 3. pl. with aff. of ܢܩܦ (S. Luke x. 11), *Clave, adhered to.* Pret. 3. pl. ܢܩܦܘ, Rev. xviii. 5.—Fut. ܢܢܩܘܦ.—Part. Peil ܢܩܝܦ, S. Mark v. 24; Acts xiii. 7.—Pl. masc. ܢܩܝܦܝܢ, S. Mark vi. 1.

Heb. דָּבַק, Ps. cii. 6; cxix. 31.—Chald. דָּבְק, part. pl. Dan. ii. 43.

— ܐܬܪܚܡ, *have mercy*—ἐλέησον—Ethpaal imperat. of ܪܚܡ, *Loved.*—Pael ܪܚܡ, *Pitied, had mercy on,* Phil. ii. 27; 1 Tim. i. 16.—

Ver. 27. Fut. ܢܪܚܡ, Rom. xi. 32.—1. sing. ܐܪܚܡ, ch. ix. 15.—Imperat. pl. ܪܚܡܘ, S. Jude ver. 23.—Part. ܡܪܚܡ, Rom. ix. 15, 18; xii. 8.

Ethpa. ܐܬܪܚܡ (ver. 36, below, &c.), *Was moved to compassion;* and, actively, *Pitied.*—Pret. 1. sing. ܐܬܪܚܡܬ, Rom. ix. 25.—This verb, contrary to the general rule, retains the vowel of the 2nd rad. in Ethpa. imperative. But some Editions read ܐܬܪܚܡ, here and S. Luke xvii. 13.—Part. ܡܬܪܚܡ, S. Matt. xv. 32; S. Mark viii. 2.

28. .... ܩܪܒܘ, Transl. *They brought to Him those blind men.*

30. .... ܘܡܚܕܐ, Transl. *And immediately their eyes were opened.*

31. ܐܛܒܘܗܝ, *they spread abroad His fame*—διεφήμισαν αὐτόν—Aphel pret. 3. pl. with aff. of ܛܒܒ ܛܒ, *Knew, was assured of.*—Pa. ܛܒܒ, *Made known, reported,* ܡܛܒܒܝܢ ܥܠܝܢ ܕܝܡܝܢ ܘܕܓܠܝܢ, *they will report of us that we swore and were false*, Bar Hebr. Chron.—Aph. ܐܛܒ (and ܐܛܐܒ), *Published a report:*—with aff. S. Mark i. 45. Occurs not elsewhere in the N.T.

Cogn. Heb. דָּבַב, Poel דּוֹבֵב, *Made talkative*, once, Song of Sol. vii. 10.

32. .... ܩܪܒܘ, Transl. *And when Jesus was gone out, they brought to Him a dumb (man) in whom* (or, *on whom*) *was a devil.*

— ܚܪܫܐ, *a dumb (man)*—κωφόν—Def. of ܚܪܫ (ch. xii. 22; S. Luke i. 22), noun masc. *One who is mute*, deaf and dumb.—Fem. def. ܚܪܫܬܐ, S. Mark ix. 25.—Pl. masc. def. ܚܪ̈ܫܐ, S. Matt. xi. 5, &c.—Pl. fem. def. ܚܪ̈ܫܬܐ, 2 S. Pet. ii. 12.—R. ܚܪܫ, *Was mute.*

Heb. חֵרֵשׁ, Ps. xxxviii. 14.—Compare Ps. xxxix. 13; lxxxiii. 2; cix. 1, where the verb occurs;—with מִן, Ps. xxviii. 1.

33. ܡܐ ܕ, *when;* lit. *from* (*the time*) *that.*
Transl. *And when the devil was gone out.*

35. The words, ἐν τῷ λαῷ, which are not expressed in the Syr. Vers., are wanting in the Vat. MS.

Ver. 37. ܦܳܥ̈ܠܶܐ, *the labourers—οἱ ἐργάται*—Part. pl. masc. def. of ܦܥܰܠ, *Acted, worked.*—Part. ܦܳܥܶܠ, def. ܦܳܥܠܳܐ (ch. x. 10; S. Luke x. 7), used in this state as a noun, *One that works, a labourer.*

Heb. פָּעַל, Ps. xi. 2:—found only in the poetical Books.

CHAPTER X.

1. ܛܰܢ̈ܦܳܬܳܐ, *unclean*—Gr. ἀκαθάρτων—Pl. fem. def. of ܛܰܢܶܦ, def. ܛܰܢܦܳܐ (S. Luke iv. 33), adj. *Impure, abominable, base.*—Fem. ܛܰܢܦܳܐ, S. Mark v. 8; S. Luke viii. 29:—Def. ܛܰܢܦܬܳܐ, S. Matt. xii. 43, &c.—Pl. masc. def. ܛܰܢ̈ܦܶܐ, 1 Tim. iii. 8, &c.—R. ܛܢܶܦ, *Was soiled.* Pa. ܛܰܢܶܦ, *Polluted.*—Part. pl. ܡܛܰܢܦܺܝܢ, S. Jude ver. 8.—Ethpa. ܐܶܬܛܰܢܰܦ, *Was defiled.*—Part. fem. ܡܶܬܛܰܢܦܳܐ, 1 S. Pet. i. 4.

N.B. The verb ܛܢܶܦ refers properly to *bodily*, as ܛܡܳܐ to *spiritual* or *ceremonial* uncleanness. *Castel.*

Heb. טִנֵּף, Pi. once, Song of Sol. v. 3.

2. ܫ̈ܠܺܝܚܶܐ .... ܕ, *of the Apostles—τῶν ἀποστόλων*—See notes, S. John v. 36; xiii. 16.

Transl. *And of them, the twelve Apostles, the names are these: the first of them,* &c.

3. ܕܶܐܬܟܰܢܺܝ, *who was surnamed, whose surname was—ὁ ἐπικληθείς*—Ethpaal pret. of ܟܢܳܐ (not used) Arab. *Called by a title.* Pa. ܟܰܢܺܝ, *Addressed honourably.* Ethpa. *Was entitled.*—Part. ܡܶܬܟܰܢܝܳܐ, Acts xii. 1.

Heb. Pi. כִּנָּה, *Addressed kindly by name,* Isa. xliv. 5; xlv. 4. *Flattered,* Job xxxii. 21, 22.

6. .... ܐܙܶܠܘ, Transl. *But go ye rather to the sheep that are lost from the house of Israel.*

8. ܡܺܝ̈ܬܶܐ ܐܰܩܺܝܡܘ, *raise the dead—νεκροὺς ἐγείρετε*—These words are wanting in the Vienna Ed. and also in many Gr. MSS.

Ver. 9. ܠܐ ܬܩܢܘܢ, *provide not*—μὴ κτήσησθε—Fut. 2. pl. (for imperat.) of ܩܢܐ (Acts i. 18:—so Tremellius, Hutter, and the Polyglotts, followed by Schaaf;—the Vienna and other Eds. read ܩܢܐ, part. Peil) *Acquired, obtained, provided, possessed.*—Pret. 1. sing. ܩܢܝܬ, with aff. Acts xxii. 28.—3. pl. ܩܢܘ, S. Jude ver. 4.—Fut. ܢܩܢܐ, S. Matt. xvi. 26.—Inf. ܠܡܩܢܐ, 1 Thess. iv. 4.—Part. ܩܢܐ, S. Luke xviii. 12.—Pl. masc. ܩܢܝܢ, 1 Tim. iii. 13.—Part. Peil (see above):—Fem. ܩܢܝܐ, S. Luke xxi. 4.—Pl. masc. ܩܢܝܢ, Acts iv. 34. In these passages the part. Peil is used actively.—Ethpeel ܐܬܩܢܝ, *Was acquired.* Part. fem. ܡܬܩܢܝܐ, Acts viii. 20.—Aphel ܐܩܢܝ, *Caused to possess.* Part. ܡܩܢܐ, S. James i. 3:—Fem. ܡܩܢܝܐ, Hebr. x. 39.

Heb. קָנָה, Gen. iv. 1; Ps. cxxxix. 13.—Chald. קְנֵא, Ezr. vii. 17.

— ܣܐܡܐ, *silver*—ἄργυρον—Noun masc. def.—R. ܣܡ ܣܐܡ, *Deposited, laid up.*

— ܢܚܫܐ, *brass*—χαλκόν—Noun masc. def. *Brass, brazen coin.* R. Arab. *Was hard.*

Heb. נְחֹשֶׁת, Gen. iv. 22.—Chald. נְחָשׁ, Dan. ii. 32, &c.

— ܒܟܝܣܝܟܘܢ, *in your purses*—Gr. εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν—Pl. with aff. of ܟܝܣܐ (S. Luke xxii. 36), noun masc. def. *A bag, purse* for money.—Pl. def. ܟܝ̈ܣܐ, S. Luke x. 4, &c.

Heb. כִּיס, Prov. i. 14.—R. כּוּס (not used) *Concealed, collected;* whence also כּוֹס, Syr. ܟܣܐ, *A cup.* Cogn. Syr. ܟܡܣ ܟܡܣ, Prov. xi. 29.

10. ܬܪܡܠܐ, *a scrip*—πήραν—Noun masc. def. *A wallet,* for carrying provisions, &c.—Pl. def. ܬܪ̈ܡܠܐ, S. Luke x. 4; xxii. 35.

— ܫܒܛܐ, *a staff*—ῥάβδον—Noun masc. def. *A staff, stick, rod; sceptre,* Hebr. i. 8; *tribe* of Israel, from the sceptre borne by its leader or prince, S. Luke ii. 36.—Pl. def. ܫܒ̈ܛܐ, *tribes,* Gr. φυλαί, S. Matt. xix. 28; S. Luke xxii. 30.

Heb. שֵׁבֶט, Gen. xlix. 10.—Chald שְׁבַט, *A tribe,* Ezr. vi. 17.

Ver. 12. ....ܫܐܠܘ, Transl. *Salute the house.*

13. ܬܗܦܘܟ, *shall return*—Gr. ἐπιστραφήτω—Fut. 3. sing. of ܗܦܟ, *Turned, returned.*—Pret. 3. pl. ܗܦܟܘ, Acts xii. 25.

Deriv. ܗܘܦܟܐ, noun masc. def. *A turning, conversion*, Acts xv. 3.

Heb. פָּנָה, Gen. xviii. 22; Ps. lxix. 17; lxxxvi. 16.

14. ܦܘܨܘ, *shake off*—ἐκτινάξατε—Imperat. pl. of ܢܦܨ, *Shook, scattered, dispersed.*—Fut. ܢܦܘܨ.—Imperat. ܦܘܨ.—Part. ܢܳܦܶܨ, pl. ܢܳܦܨܺܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, S. Luke x. 11.—Pa. ܢܰܦܶܨ, same as Peal, Acts xviii. 6.—Pret. 3. pl. ܢܰܦܶܨܘ, ch. xiii. 51.

Heb. נָפַץ, *Broke*, Judg. vii. 19:—*Dispersed*, Gen. ix. 19.—Pi. *Dashed in pieces*, Ps. ii. 9; cxxxvii. 9.

— ܚܠܐ, *the dust*—τὸν κονιορτόν—Noun masc. def.

Transl. *Shake off the dust from your feet.*

15. ܐܘ.... ܢܝܚ, *more tolerable...than*—ἀνεκτότερον...ἤ—(See note, S. John ii. 6), adj. *Mild, easy to be borne; meek*, πρᾶος, ch. xi. 29.—Fem. ܢܝܚܐ, *quiet*, 1 Tim. ii. 2. From this is derived ܢܝܚܘܬܐ, noun fem. def. *Mildness, forbearance*, Eph. iv. 2; Col. iii. 12;—with aff. pleon. 2 Cor. x. 1.—R. ܢܚ ܢܘܚ ܢܘܚ, *Ceased, was still.*

16. ܬܡܝܡ̈ܐ, *harmless*—ἀκέραιοι—Pl. def. of ܬܡܝܡ, adj. *Perfect, simple, sincere, without offence.*—Pl. ܬܡܝܡܝܢ, Rom. xvi. 19.

Heb. תָּמִים, Ps. xv. 2; xix. 8.—R. תָּמַם, *Completed, finished.*

18. ܗܓܡܘܢ̈ܐ, *governors*—ἡγεμόνας—Pl. def. of ܗܓܡܘܢܐ (ch. xxvii. 2, &c.), noun masc. def. *A ruler, president.* Derived from the Gr. word.

Transl. *And they shall bring you before governors and kings for My sake, for a testimony of themselves and of the Gentiles.*

21. ....ܢܫܠܡ, Transl. *And the brother shall deliver up his brother to death, and the father his son.*

22. ܣܢܝܐܝܢ, *hated*—μισούμενοι—See note, S. John iii. 20.

— ܕܢܣܝܒܪ, *that endureth, shall endure*—Gr. ὁ ὑπομείνας—Paiel (see

Ver. 22. Cowper's Gr. § 97), fut. 3. sing. of ܣܒܰܪ, *Thought, hoped.*—Pai. ܣܰܝܒܰܪ (Hebr. xii. 2, 3), *Bore; sustained, persevered.*—Pret. 1. sing. ܣܰܝܒܪܶܬ, 2 Tim. iii. 11.—3. pl. ܣܰܝܒܰܪܘ, Hebr. x. 33; S. James v. 11.—2. pl. ܣܰܝܒܰܪܬܽܘܢ, Gal. iii. 4, &c.—Fut. 1. sing. ܐܶܣܰܝܒܰܪ, with aff. S. Matt. xvii. 17, &c.—2. pl. ܬܣܰܝܒܪܽܘܢ, 2 Cor. i. 6; Phil. i. 30.—1. pl. ܢܣܰܝܒܰܪ, 2 Tim. ii. 12; 1 S. Pet. v. 10. —Imperat. ܣܰܝܒܰܪ, 2 Tim. ii. 3; iv. 5.—Pl. ܣܰܝܒܰܪܘ, Hebr. xii. 7.—Inf. ܠܡܣܰܝܒܳܪܽܘ, 1 Cor. x. 13; Hebr. xii. 20.—Part. ܡܣܰܝܒܰܪ, 1 Cor. xiii. 7, &c.—Pl. masc. ܡܣܰܝܒܪܺܝܢ, Rom. xii. 12, &c.—coalescing with ܚܢܰܢ, 1 Cor. iv. 12; ix. 12.—Ethpaial ܐܶܬܣܰܝܒܰܪ, *Was nourished, took food.*—Fut. ܢܶܬܣܰܝܒܰܪ, 2 Tim. ii. 6.—Part. ܡܶܬܣܰܝܒܰܪ, Acts xxvii. 21.—Pl. ܡܶܬܣܰܝܒܪܺܝܢ, 1 Cor. ix. 13.

24. .... ܠܰܝܬ, Transl. *There is not a disciple who is above* (*greater than*) *his master*, &c.

25. ܚܰܕ ܟܡܳܐ, *how much more—πόσῳ μᾶλλον*—Adverbial phrase. Occurs also, 1 Cor. vi. 3; 2 Cor. iii. 9.

26. ܟܣܶܐ, *covered—κεκαλυμμένον*—Part. Peil of ܟܣܳܐ, *Covered, concealed.* —Part. Peil def. ܟܣܶܝܳܐ (but ܟܶܣܝܳܐ when used as a noun; see note, ch. vi. 4). Pl. masc. ܟܣܶܝܢ, Col. iii. 3.—Pl. fem. ܟܣܝܳܢ, Col. ii. 3.—Def. ܟܣܝܳܬܳܐ, S. Matt. xiii. 35.

Heb. כָּסָה, part. act. Prov. xii. 16, 23; pass. Ps. xxxii. 1.

— ܡܛܰܫܰܝ, *hidden—κρυπτόν*—Pael part. pass. of ܛܫܳܐ, *Hid.* See note, S. John xix. 38.

27. ܐܶܡܰܪܽܘܗܝ, *speak ye it*—Gr. *εἴπατε*—Imperat. pl. with aff.—See note, S. John i. 15: and Phillips' Gr. § 47, 48 (Imperative).—Also Cowper's Gr. § 104.

— .... ܘܡܶܕܶܡ, Transl. *And what ye hear in your ears.*

29. ܨܶܦܪ̈ܺܝܢ, *sparrows—στρουθία*—Pl. of ܨܶܦܰܪ, def. ܨܶܦܪܳܐ, noun com. but usually fem. *A small bird* of any kind. Pl. def. ܨܶܦܪ̈ܶܐ, ver. 31, below.

Heb. צִפּוֹר, Ps. xi. 1.—Chald. צִפַּר, Dan. iv. 9, &c.

Ver. 29. ܒܐܣܪ, *for a farthing*—Gr. ἀσσαρίου—ܐܣܪ, noun masc. derived from the Lat. *as*, *assarius* = the tenth part of a denarius, and about three farthings of our money. Pl. ܐܣܪܝܢ, S. Luke xii. 6.

30. ܡܢܝܢ, *numbered*—ἠριθμημέναι—Part. Peil pl. fem. of ܡܢܐ, *Counted, reckoned up.*—Inf. ܠܡܡܢܐ, with pref. ܕ and aff. Rev. vii. 9.— Part. Peil ܡܢܐ, Acts i. 17.

Heb. מָנָה, *Numbered*, 1 Chron. xxi. 1.—Chald. מְנָה and מְנָא, Dan. v. 25, 26.—Pa. מַנִּי and מַנֵּי, *Appointed, set over*, Dan. ii. 24, 29; iii. 12; Ezr. vii. 25.

34. ܫܠܡܐ, *peace*—εἰρήνην—Noun masc. def.—R. ܫܠܡ, Pa. ܫܠܡ, *Made peace*, Col. i. 20.—Ethpa. ܐܫܬܠܡ, *Was pacified, at peace.*—Fut. 3. pl. ܢܫܬܠܡܘܢ, Acts vii. 26.—Imperat. pl. ܐܫܬܠܡܘ, 1 Thess. v. 13.

— ܚܪܒܐ, *a sword*—μάχαιραν—Noun fem. *A sword; plough-share*, S. Luke ix. 62; *Slaughter*, Hebr. vii. 1; 2 S. Pet. ii. 12.—R. ܚܪܒ, *Destroyed, laid waste.*

Heb. חֶרֶב, Ps. lvii. 5.

42. ܡܫܩܐ, *giving, shall give, to drink*—Gr. ποτίσῃ—Aphel part. of ܫܩܐ, Arab. *Gave to drink.* Aph. ܐܫܩܝ (1 Cor. iii. 6), *Watered, supplied with drink.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܫܩܝܬ, Rev. xiv. 8.— 1. sing. ܐܫܩܝܬ, with aff. 1 Cor. iii. 2.—2. pl. ܐܫܩܝܬܘܢ, with aff. S. Matt. xxv. 35, 42.—1. pl. ܐܫܩܝܢ, with aff. ver. 37.— Fut. ܢܫܩܐ, with aff. S. Mark ix. 41; xv. 36.—Imperat. ܐܫܩܐ, with aff. Rom. xii. 20.

Heb. Hiph. הִשְׁקָה, *Watered*, Gen. ii. 6:—*Gave to drink*, ch. xxix. 2. Part. מַשְׁקֶה, *Butler*, ch. xl. 1.

— ܕܩܪܝܪܐ, *of cold* (*waters*)—Gr. ψυχροῦ—Pl. def. of ܩܪܝܪܐ (Rev. iii. 15, 16), adj. *Cold.* Form of part. Peil from ܩܪ ܩܪܪ (not used), Arab. *Was cold.*

Heb. קֹר, *Cold*, Gen. viii. 22.

CHAPTER XI.

Ver. 2. ܒܝܕ ܬܠܡܝܕܘܗܝ, *by the hand of his disciples*, i.e. *by his disciples*—Gr. *δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ*—The Sin. and Vat. MSS. read *διά* for *δύο*.

5. ܚܓܝܪܐ, *the lame*—*χωλοί*—Pl. def. of ܚܓܝܪ (Hebr. xii. 13), adj. *Lame.*—Def. ܚܓܝܪܐ, Acts iii. 2, &c.—Form of part. Peil from ܚܓܪ, Chald. *Was lame, halted.* Heb. חָגַר, *Bound;* the meaning in Aram. arising from the idea of *restraint.*

— ܡܣܬܒܪܝܢ, *have the Gospel preached to them*—Gr. *εὐαγγελίζονται*—Ethpaal part. pl. of ܣܒܪ, *Thought, judged, hoped.* Ethpa. ܐܣܬܒܪ (1 S. Pet. iv. 6), *Was preached; was evangelized, made receiver of a message; was accounted, reputed,* S. Mark x. 42.—Pret. 3. sing. fem. ܐܣܬܒܪܬ, Gal. i. 11; 2 S. Pet. i. 13.—3. pl. ܐܣܬܒܪܘ, Hebr. iv. 6.—2. pl. ܐܣܬܒܪܬܘܢ, 1 S. Pet. i. 25.—1. pl. ܐܣܬܒܪܢ, Hebr. iv. 2.—Part. ܡܣܬܒܪ, fem. ܡܣܬܒܪܐ, S. Luke xvi. 16; Hebr. xii. 11.

7. ܩܢܝܐ, *a reed*—*κάλαμον*—Noun masc. def. *A rush, reed; a pen,* for writing, 3 S. John ver. 13; *a rod,* for measuring, Rev. xi. 1, &c.
Heb. קָנֶה, *A reed,* Isa. xlii. 3; *sweet cane,* ch. xliii. 24; *stalk* of corn, Gen. xli. 5, 22; *reed* for measuring, Ezek. xl. 7.

8. ܘܐܠ ܠܐ, *and if not, otherwise, else*—Gr. *ἀλλά*—So in the next verse, and S. Luke vii. 25, 26.

— ܪ̈ܟܝܟܐ, *soft*—*μαλακοῖς*—Pl. def. of ܪܟܝܟ, def. ܪܟܝܟܐ, adj. *Tender, delicate.*—Form of part. Peil from ܪܟ ܪܟܟ, *Was tender.*
Heb. רַךְ, Gen. xviii. 7; xxxiii. 13.

10. ܢܬܩܢ, *shall prepare*—*κατασκευάσει*—Aphel fut. 3. sing. of ܬܩܢ, *Was* or *became straight.*—Aph. ܐܬܩܢ (S. Luke ix. 51), *Prepared, strengthened, restored, directed.*—Fut. 2. sing. ܬܬܩܢ, Tit. i. 5.—3. pl. ܢܬܩܢܘܢ, S. Luke ix. 52.—Imperat. ܐܬܩܢ, pl. with aff.

Ver. 10. Gal. vi. 1.—Part. pl. masc. ܡܬܩܢܝܢ, Acts x. 10.—Pl. fem. ܡܬܩܢܢ, 2 Cor. x. 16.

Chald. Hoph. (pass. of Aph.) הָתְקַן, *Was restored*, Dan. iv. 33.

11. ܒܝܠܝܕܝ ܢܫ̈ܐ, *among them that are born of women*—ἐν γεννητοῖς γυναικῶν—See notes, S. John xvi. 21; ii. 3.

12. ܡܬܕܒܪܐ, *is taken by, suffereth,* violence—Gr. βιάζεται—Ethpaal part. fem. of ܕܒܪ, *Led, drove.*—Ethpa. ܐܬܕܒܪ, *Was led, driven; behaved.*—Pret. 1. sing. ܐܬܕܒܪܬ, Acts xxiii. 1.—Fut. ܢܬܕܒܪ, 1 Tim. i. 8.—2. pl. ܐܬܕܒܪܬܘܢ, Hebr. xiii. 9.—1. pl. ܢܬܕܒܪ, ver. 18.—Part. ܡܬܕܒܪ, Tit. i. 7.—Pl. masc. ܡܬܕܒܪܝܢ, Rom. viii. 14, &c.:—coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. iii. 12.—Pl. fem. ܡܬܕܒܪܢ, 2 Tim. iii. 6.

— ܩܛܝܪ̈ܢܐ, *the violent*—βιασταί—Pl. def. of ܩܛܝܪܢ, def. ܩܛܝܪܢܐ, adj. *Violent, powerful.*—R. ܩܛܪ, *Bound;* cogn. Heb. קָשַׁר. See note, ch. v. 44, above.—Occurs here only in the N.T.

— ܡܚܛܦܝܢ, *take by force*—Gr. ἁρπάζουσιν—Pael part. pl. of ܚܛܦ, *Seized.*—Pa. ܚܛܦ, the same.—Part. ܡܚܛܦ.—Ethpa. ܐܬܚܛܦ, *Was caught;* fem. ܐܬܚܛܦܬ, Acts xxvii. 15.

13. ܐܘܪܝܬܐ, *the Law*—ὁ νόμος—Noun fem. def. *The Law* of Moses, and generally, *the Scriptures* of the Old Testament. Occurs in the N.T. only in this Gospel; see ch. xii. 5; xxii. 40.

Compare Heb. תּוֹרָה, Ps. xix. 8.—R. יָרָה, Hiph. הוֹרָה, *Instructed.*

14. ܘܐܢ ..., Transl. *And if ye are willing, receive (it), that this is Elias, &c.*

16. ܐܕܡܝܗ, *shall I liken* (aff. pleon.)—ὁμοιώσω—Pael fut. 1. sing. of ܕܡܐ, *Was like.*—Pa. ܕܡܝ, *Likened, compared.*—Fut. ܢܕܡܐ.—Part. ܡܕܡܐ, pl. masc. ܡܕܡܝܢ, 2 Cor. xi. 13.

17. ܙܡܪܢ, *we have piped*—ηὐλήσαμεν—Pret. 1. pl. of ܙܡܪ, *Played on an instrument, sang.*—Fut. ܢܙܡܪ.—Part. ܙܡܪ, pl. masc. ܙܡܪܝܢ, Eph. v. 19; Col. iii. 16.—Ethpeel ܐܙܕܡܪ, *Was played, sung.*—Part. ܡܙܕܡܪ, 1 Cor. xiv. 7.—Pael ܙܡܪ, same as Peal.—Fut.

Ver. 17. I. sing. ܐܶܙܡܰܪ, Rom. xv. 9; 1 Cor. xiv. 15.—Part. ܡܙܰܡܰܪ, S. James v. 13.

Deriv. ܙܡܺܝܪܬܳܐ, noun fem. def. *A song, psalm.*—Pl. def. ܙܡܺܝܪ̈ܳܬܳܐ, Eph. v. 19; Col. iii. 16.

Heb. זָמַר Pi. Ps. ix. 12, &c.

— ܪܰܩܶܕܬܘܢ, *ye have danced*—ὠρχήσασθε—Pael pret. 2. pl. of ܪܩܕ (not used). Pa. ܪܰܩܶܕ, *Danced, leaped for joy.* Pret. 3. fem. ܪܰܩܶܕܬ, ch. xiv. 6; S. Mark vi. 22.—See also S. Luke vii. 32.

Heb. רָקַד, Ps. cxiv. 4, 6.

— ܐܰܪܩܶܕܬܘܢ, *ye have lamented*—ἐκόψασθε—Aphel pret. 2. pl. of the foregoing. Aph. ܐܰܪܩܶܕ, contrary meaning, *Mourned.*—Fut. ܢܰܪܩܶܕ, 3. pl. masc. ܢܰܪܩܕܽܘܢ, Rev. xviii. 9;—fem. ܢܰܪܩ̈ܕܳܢ, S. Matt. xxiv. 30; Rev. i. 7.—Part. pl. masc. ܡܰܪܩܕܺܝܢ, S. Luke viii. 52;—fem. ܡܰܪܩܕܳܢ, ch. xxiii. 27.

Heb. Hiph. הִרְקִיד, *Made to leap* or *skip*, Ps. xxix. 6.

19. ܐܰܟܽܘܠܳܐ, *gluttonous*—φάγος—Noun masc. def.–Lit. *A devourer.* R. ܐܶܟܰܠ, *Ate.* Elsewhere, S. Luke vii. 34, only.

— ܐܶܙܕܰܕܩܰܬ, *is justified*—ἐδικαιώθη—Ethpaal pret. 3. sing. fem. of ܙܕܶܩ, *Was just.*—Ethpa. ܐܶܙܕܰܕܰܩ (Rom. iv. 2, &c.), *Was justified; exercised justice,* 1 Tim. v. 4.—Pret. 1. sing. ܐܶܙܕܰܕܩܶܬ, 1 Cor. iv. 4.—2. pl. ܐܶܙܕܰܕܰܩܬܽܘܢ, ch. vi. 11.—1. pl. ܐܶܙܕܰܕܰܩܢ, Rom. v. 1.—Fut. ܢܶܙܕܰܕܰܩ, 2. sing. ܬܶܙܕܰܕܰܩ, S. Matt. xii. 37.—3. pl. ܢܶܙܕܰܕܩܽܘܢ, 1 Tim. v. 4.—2. pl. ܬܶܙܕܰܕܩܽܘܢ, Acts xiii. 39.—1. pl. ܢܶܙܕܰܕܰܩ, Rom. iv. 16, &c.—Part. ܡܶܙܕܰܕܰܩ, Acts xiii. 39, &c.—Pl. masc. ܡܶܙܕܰܕܩܺܝܢ, Rom. ii. 13, &c.:—coalescing with ܐܢܬܘܢ, Gal. v. 4.

— ܚܶܟܡܬܳܐ, *wisdom*—ἡ σοφία—Def. of ܚܶܟܡܳܐ (Eph. i. 8, &c.), noun fem. *Knowledge, wisdom.*—R. ܚܟܶܡ, *Knew.*

— ܡܶܢ ܥܒ̈ܳܕܶܝܗ, *by her deeds*, i.e. the *children* or *offspring* of the Holy Spirit—the Spirit of *wisdom* and understanding, Isa. xi. 2.—Gr. ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῆς—The Sin. MS., both here and S. Luke vii. 35, reads ἔργων,—in the latter place the Syr. rendering is ܒܢ̈ܝܗ.

Ver. 20. . . . . ܗܝܕܝܢ, Transl. *Then began Jesus to upbraid those cities in which His many mighty works had been (done), and they repented not;* (21.) *And He said,* &c.

21. ܘܝ, *woe*—*οὐαί*—Interjection. Lat. *væ!*—Used also as a noun def. ܘܝܐ, *A woe,* Rev. ix. 12.—Pl. def. ܘܝ̈ܐ, in the same verse.

Heb. אוֹי, Isa. iii. 9;—as a noun, Prov. xxiii. 29.

— ܟܒܪ, *long ago*—*πάλαι*—Adverb. Also, *Perhaps,* S. Mark xii. 6; S. Luke iv. 23, Gr. *πάντως*: xx. 13, Gr. *ἴσως*: Acts xi. 18, Gr. *ἄραγε*: Rom. ix. 19; xi. 19, Gr. *οὖν.*

Heb. כְּבָר, Eccles. i. 10; iii. 15; iv. 2; ix. 6, 7.—Compare Germ. längst.

— ܒܣܩ̈ܐ, *in sackcloth*—*ἐν σάκκῳ*—Pl. def. of ܣܩ, noun masc. *Sackcloth.*—Def. ܣܩܐ, Rev. vi. 12.

Heb. שַׂק, Isa. iii. 24:—*A sack* for corn, Gen. xlii. 25, &c.—*Sackcloth* for mourning, ch. xxxvii. 34.

— ܘܒܩܛܡܐ, *and in ashes*—*καὶ σποδῷ*—Def. of ܩܛܡ, noun masc. *A cinder, ashes.* Occurs also, S. Luke x. 13; Hebr. ix. 13.

22. ܒܪܡ, *but*—*πλήν*—Adverb, adversative throughout the Gospels, *Yet, nevertheless,* and Acts xiv. 27, Gr. *δέ.*—*And so,* Gr. *οὖν,* Acts ix. 31; xvi. 5.

Chald. בְּרַם, Dan. ii. 28; iv. 12; v. 17; Ezr. v. 13; always adversative. Compare Heb. אֲבָל, affirmative, *Indeed, truly,* Gen. xlii. 21.—Adversative, *But,* Dan. x. 7, 21.

23. ܠܫܝܘܠ, *to hell*—*ἕως ᾅδου*—ܫܝܘܠ, noun fem. *Hades, the abode of the departed; the grave.*

Heb. שְׁאוֹל, Ps. vi. 6; xvi. 10.—R. שָׁאַל, *Asked,* since the grave is insatiable in its demand, Prov. xxvii. 20. Compare *Orcus rapax,* Hor. Carm. II. xviii. 30.

— ܬܬܡܟܟܝܢ (for ܬܬܬܡܟܟܝܢ), *thou shalt be brought down*—*καταβιβασθήσῃ*—Ethpaal (Ethpali) fut. 2. sing. fem. of ܡܟܟ (not used in Syr.) Ethiop. *Was lowly, humble.*—Pa. ܡܟܟ, *Subjected, brought low.*—Ethpa. ܐܬܡܟܟ, *Was humbled, degraded.*—The word occurs only here and S. Luke x. 15.

Ver. 25. ܣܘܟܠܬܢܐ, *the prudent*—Gr. συνετῶν—Pl. def. of ܣܘܟܠܬܢ, def. ܣܘܟܠܬܢܐ, adj. *Wise, intelligent.*—R. ܣܟܠ, Pa. *Made wise.* Occurs S. Luke x. 21; 1 Cor. i. 19.

— ܓܠܝܬ, *Thou hast revealed*—ἀπεκάλυψας—Pret. 2. sing. of ܓܠܐ (ch. xvi. 17), *Revealed, laid open, made manifest.*—Pret. 1. sing. ܓܠܝܬ, Gal. i. 16; ii. 2.—Fut. ܢܓܠܐ, ver. 27, below; S. Luke x. 22.—3. pl. ܢܓܠܘܢ, with aff. S. Matt. xii. 16; S. Mark iii. 12.—Part. ܓܠܐ, 1 Cor. iii. 13, &c.—Part. Peil ܓܠܐ, 1 Cor. xi. 5, 13, &c.—Def. ܓܠܝܐ (but ܓܠܝܐ when used as a noun, and opposed to ܟܣܝܐ; see note, S. John vii. 4), Fem. ܓܠܝܐ, Rom. i. 19; Hebr. vii. 14;—coalescing with ܗܘ, ܓܠܝܐܗܘ, *is evident,* Gal. iii. 11.—Fem. def. ܓܠܝܬܐ, Acts iv. 16.—Pl. masc. ܓܠܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. v. 11.—Pl. fem. ܓܠܝܢ (*our faces are*) *open*, i.e. *we have confidence*, 1 S. John iii. 21.—Def. ܓܠܝܬܐ, 2 Cor. iii. 18.

Deriv. ܓܠܝܘܬܐ, noun fem. def. *Manifestation, openness,* 2 Cor. iv. 2.—Constr. ܓܠܝܘܬ ܐܦܐ, *openness of face,* i.e. *confidence, boldness,* Phil. i. 20, &c.

Heb. גָּלָה, 1 Sam. ix. 15.—Chald. גְּלָה, גְּלָא, Dan. ii. 22, 28, 29. Aph. (Heb. form) הַגְלִי, *Led into captivity,* Ezr. iv. 10; v. 12.—Compare Heb. Hiph. 2 Kings xv. 29.

— ܠܝܠܘܕܐ, *unto babes*—νηπίοις—Pl. def. of ܝܠܘܕ, def. ܝܠܘܕܐ (1 Cor. xiii. 11), noun masc. *An infant, little child.*—R. ܝܠܕ, *Bore children.*

28. ܫܩܝܠܝ ܡܘܒܠܐ, *bearers of burdens,* i.e. *heavy laden*—Gr. πεφορτισμένοι—Part. Peil pl. constr. of ܫܩܠ; see note, S. John i. 29.

ܡܘܒܠܐ, pl. def. of ܡܘܒܠ, def. ܡܘܒܠܐ (Gal. vi. 5), noun masc. *A weight.*—With aff. ܡܘܒܠܝ, *My burden,* ver. 30, below, Gr. τὸ φορτίον μου.—R. ܝܒܠ, Aph. ܐܘܒܠ, *Carried.*

Ver. 28. ܐܢܝܚܟܘܢ, *I will give you rest*—ἀναπαύσω ὑμᾶς—Aph. fut. 1. sing. with aff. of ܢܚ ܢܘܚ, *Was at rest.*—Aph. ܐܢܝܚ (Hebr. iv. 8), *Quieted, gave rest to.*—Pret. 3. pl. ܐܢܝܚܘ, 1 Cor. xvi. 18.—Fut. ܢܢܝܚ; 2. pl. ܬܢܝܚܘܢ, Eph. iv. 22.—1. pl. ܢܢܝܚ, Rom. xiii. 12.—Imperat. ܐܢܝܚ, Philem. ver. 20.—Pl. ܐܢܝܚܘ, Eph. iv. 25, &c.—Inf. ܠܡܢܝܚܘ, Acts xxi. 3.—Part. pass. ܡܢܝܚ, pl. ܡܢܝܚܝܢ, 2 Cor. xi. 19.

Heb. Hiph. הֵנִיחַ, Isa. xxviii. 12.

29. ܢܝܪܝ, *My yoke*—τὸν ζυγόν μου—ܢܝܪ, noun masc. *A yoke* for oxen in ploughing. Def. ܢܝܪܐ, applied to legal ceremonies, Acts xv. 10; Gal. v. 1:—*Yoke* of servitude, 1 Tim. vi. 1.

Heb. נִיר, *A newly ploughed field*, Lat. *Novale*, Prov. xiii. 23.—R. נוּר or נִיר, *Furrowed*, Hos. x. 12.—Compare מָנוֹר, prop. *A yoke for oxen*; then, *A weaver's beam*, 1 Sam. xvii. 7; 2 Sam. xxi. 19.

— ܢܝܚܐ, *rest*—ἀνάπαυσιν—Def. of ܢܝܚ (2 Cor. vii. 5), noun masc. *Ease, recreation, quiet.*—With pref. ܒ, ܒܢܝܚܐ, adverbially, *With lenience, leniently*, Acts xxiv. 23. Fem. form def. ܢܝܚܬܐ, the same, Acts iii. 20; Hebr. iv. 11.—Pl. ܢܝܚܢ, def. ܢܝܚܬܐ, with aff. 2 S. Pet. ii. 13; S. Jude ver. 12.—R. ܢܚ ܢܘܚ, *Was quiet.*

Heb. נוֹחַ, Esth. ix. 16, 17, 18.

30. ܒܣܝܡ, *easy*—χρηστός—Adj. *Sweet, kind, pleasant.*—Def. ܒܣܝܡܐ, Eph. v. 2; Phil. iv. 18.—Pl. masc. ܒܣܝ̈ܡܝܢ, Eph. iv. 32.—Def. ܒܣܝ̈ܡܐ, 1 Cor. xv. 33.—Pl. fem. def. ܒܣܝ̈ܡܬܐ, Rom. xvi. 18.—R. ܒܣܡ, *Was sweet.*

From this adj. is derived ܒܣܝܡܘܬܐ, noun fem. def. *Gladness, kindness*, Acts xiv. 16, &c.

— ܩܠܝܠܐ, *light*—ἐλαφρόν—Fem. of ܩܠܝܠ; see note, S. John vii. 33.

CHAPTER XII.

Ver. 1. ܒܝܬ ܙܪ̈ܥܐ, *through the corn*, lit. *in the place of seeds*—Gr. διὰ τῶν σπορίμων.

— ܡܦܪܟܝܢ, *plucking—to pluck*—τίλλειν—Part. pl. of ܡܦܪܟ, *Rubbed, tore off.* Occurs elsewhere, S. Mark ii. 23; S. Luke vi. 1, only.

— ܫܒܠ̈ܐ, *the ears of corn*—στάχυας—Pl. def. of ܫܒܠܐ (S. Mark iv. 28), noun masc. def.—Occurs elsewhere only in the places referred to above.

Compare Heb. שִׁבֹּלֶת, Gen. xli. 5.—R. שָׁבַל (not used) Arab. Conj. IV. *Sprouted up.*

2. ....ܦܪ̈ܝܫܐ, Transl. *But the Pharisees, when they saw them, said unto Him, &c.*

4. ܕܦܬܘܪܗ ܕܡܪܝܐ, *of the Table of the Lord*, i.e. the Altar of shew-bread—Gr. τῆς προθέσεως.

5. ܡܚܠܝܢ, *profaning—they profane*—Gr. βεβηλοῦσι—Aphel part. pl. of ܚܠ ܚܠ (not used) Pa. ܚܠܠ, *Purified.*—Aph. ܐܚܠ, *Violated, polluted.* Occurs in the N.T. here only.

Heb. חָלַל, intrans. *Was wounded, pierced through*, Ps. cix. 22.—Pi. *Profaned*, Ps. lxxxix. 40.—Hiph. the same, Ezek. xxxix. 7.

— ܕܠܐ ܥܕܠ, *blameless*, lit. *that (are) without blame*—Gr. ἀναίτιοι—ἄμεμπτοι, S. Luke i. 6.—ܥܕܠ, noun masc. *Charge, fault.*—Def. ܥܕܠܬܐ, *The case, business*, Gr. ἡ αἰτία, S. Matt. xix. 10.—R. ܥܕܠ, *Charged, blamed.*

10. ܐܝܟ ܕܢܐܟܠܘܢ ܩܪ̈ܨܘܗܝ, *that they might accuse Him*—Gr. ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ—See note, S. John viii. 44.

11. ܒܚܘܦܪܐ, *into a pit*—εἰς βόθυνον—Noun masc. def.

This is the reading of the Vienna Ed., Trostius, and others. Gutbir, and the Polyglotts, read ܚܦܪܐ, R. ܚܦܪ, *Dug.* Neither word, though common in other writings, occurs elsewhere in the N.T.

Ver. 13. ܬܩܢܬ, *it was restored whole*—Gr. ἀποκατεστάθη ὑγιής—Pret. 3. fem. of ܬܩܢ (S. Mark viii. 25), *Was right, straight, became straight; was restored, made ready.*—Pret. 3. pl. fem. ܬܩܢ̈, *they trimmed* their lamps, S. Matt. xxv. 7.—Fut. ܢܬܩܢ.—For the regular part. is used the particip. noun ܬܩܢ, def. ܬܩܢܐ, *Right, firm, steady.*—Pl. ܬܩܢܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. v. 13.—Pl. fem. ܬܩܢ̈ܢ, def. ܬܩܢ̈ܬܐ, used as a noun, *Worthy, illustrious deeds,* Gr. κατορθώματα, Acts xxiv. 3.

Heb. תָּקַן, Eccles. i. 15.

— ܚܒܪܬܗ, *the other,* lit. *its companion, fellow*—Gr. ἡ ἄλλη—See note, S. John xi. 16.

14. ܡܠܟܐ, *a council*—συμβούλιον—Noun masc. def. *A consultation, deliberative assembly.*—ܡܠܟܐ ܡܪܐ, *lord of the council, counsellor,* Gr. σύμβουλος, Rom. xi. 34.—ܡܠܟܗ ܡܪ̈ܝ, *the members of his council, the council,* Gr. τοῦ συμβουλίου, Acts xxv. 12. R. ܡܠܟ, *Gave counsel.*

Chald. מִלְכִּי, *Counsel,* with aff. Dan. iv. 24.

18. ܨܒܬ, *hath delighted*—εὐδόκησεν—Pret. 3. sing. fem. of ܨܒܐ, *Longed for, took pleasure in.*—Part. pl. ܨܒܝܢ, 2 S. Pet. iii. 12.

Transl. *Behold My servant, in whom I have been well pleased; My Beloved, in whom My soul hath delighted.*

19. ܠܐ ܢܬܚܪܐ, *He shall not strive*—οὐκ ἐρίσει—Ethpeel fut. 3. sing. of ܚܪܐ (not used). Ethpe. ܐܬܚܪܝ, *Contended, disputed, opposed himself.* Pret. 3. sing. fem. ܐܬܚܪܝܬ, *infixit se,*—so Tremellius; others, *illisa, rupta, resupinata est,* Acts xxvii. 41.—3. pl. ܐܬܚܪܝܘ, S. Mark ix. 34.—Part. ܡܬܚܪܐ, *Confidently affirmed,* Gr. διϊσχυρίζετο, S. Luke xxii. 59:—Fem. ܡܬܚܪܝܐ, Acts xii. 15.—Pl. masc. ܡܬܚܪܝܢ, Acts xix. 9.

Heb. חָרָה, *Burned* with anger, Gen. xxx. 2.—Hithpa. Ps. xxxvii. 1, 7, 8.

Ver. 20. ܪܥܝܥܐ, *bruised—συντετριμμένον*—Part. Peil def. of ܪܥ ܪܥܥ, *Broke, shattered.*

Heb. רָעַע, Ps. ii. 9. Cogn. רָצַץ, Isa. xlii. 3.—Chald. רְעַע, Peal and Pael, Dan. ii. 40.

— ܠܐ ܢܬܒܪ, *He shall not break—οὐ κατεάξει*—Fut. 3. sing. of ܬܒܪ, *Broke.* —Part. Peil ܬܒܝܪ, def. ܬܒܝܪܐ, *broken, contrite.*—Pl. def. ܬܒܝܪ̈ܐ, S. Luke iv. 18.—Constr. ܬܒܝܪ̈ܝ ܠܒܐ, *the broken-hearted*, same verse.

Heb. שָׁבַר, Ps. lxix. 21; cxlvii. 3.—Chald. תְּבַר, part. Peil, Dan. ii. 42.

— ܫܪܓܐ, *the lamp*—Gr. λίνον, the *flaxen wick* of the lamp.—See note, S. John v. 35.

— ܕܡܛܦܛܦ, *smoking, that smokes—τυφόμενον*—Pael redupl. (Palpel) part. of ܛܦ ܛܦܦ, not used. Pa. ܛܦܛܦ, *Smouldered*, as an expiring flame. Occurs here only in the N.T.

— ܠܐ ܢܕܥܟ, *He shall not quench—οὐ σβέσει*—Aphel fut. 3. sing. of ܕܥܟ, *Was extinguished.*—Pa. ܕܥܟ, *Extinguished, quenched.*—Pret. 3. pl. ܕܥܟܘ, Hebr. xi. 34.—Aph. ܐܕܥܟ, the same.—Fut. 2. pl. (for imperat.) ܬܕܥܟܘܢ, 1 Thess. v. 19.—Inf. ܠܡܕܥܟܘ, Eph. vi. 16.

— ܠܙܟܘܬܐ, *unto victory—εἰς νῖκος*—Noun fem. def. *Victory;* also, *Innocence, justification*, Rom. v. 18.—R. ܙܟܐ, *Conquered:*—see note, S. John xvi. 33.

22. ܥܘܝܪ, *blind—τυφλός*—Adjective.—Pl. def. ܥܘܝܪ̈ܐ, ch. xxiii. 19, 26, &c.—Form part. Peil of ܥܘܪ (not used), Pa. ܥܘܪ, *Made blind;* see note, S. John xii. 40.

Heb. עִוֵּר, Ps. cxlvi. 8.

Transl. *Then they brought unto Him* (προσήνεγκαν αὐτῷ, Vat. MS.) *one possessed with a devil, who (was) dumb and blind, and He healed him; insomuch that the dumb and blind spake and saw.*

25. ܕܬܬܦܠܓ (for ܬܬܦܠܓ), *that is divided*—Gr. μερισθεῖσα—Ethpaal fut. 3. sing. fem. of ܦܠܓ, *Divided.* Ethpa. ܐܬܦܠܓ (ver. 26, &c.), *Was divided, doubted.* Pret. 2. sing. ܐܬܦܠܓܬ, ch. xiv. 31.

Ver. 25. —3. pl. ܐܶܬܦܰܠܰܓܘ, ch. xxviii. 17.—2. pl. ܐܶܬܦܰܠܰܓܬܽܘܢ, S. James ii. 4.—Fut. ܬܶܬܦܠܶܓ, in this verse, &c.—2. pl. ܬܶܬܦܰܠܓܽܘܢ, ch. xxi. 21.—Part. ܡܶܬܦܠܶܓ, S. Luke xi. 17, &c.—Pl. masc. ܡܶܬܦܰܠܓܺܝܢ, Acts ii. 3.

— ܬܶܚܪܰܒ (for ܬܶܬܚܪܶܒ), *shall be brought to desolation*—ἐρημοῦται—Fut. 3. sing. fem. of ܚܪܶܒ, intrans.—or ܚܰܪܶܒ, usually trans. (Rev. xviii. 16), *Destroyed, laid waste; was, became, desolate.*—Pret. 3. sing. fem. ܚܶܪܒܰܬ, Rev. xviii. 19.—Fut. ܢܶܚܪܰܒ.—Part. ܚܳܪܶܒ, Gal. i. 13:—whence the participial noun ܚܪܶܒ, def. ܚܪܳܒܳܐ, S. Matt. xxiii. 38.—Fem. ܚܪܳܒܳܐ, Acts i. 20.—Def. ܚܰܪܒܬܳܐ (so the Polyglotts; De Dieu and Gutbir read ܚܪܳܒܬܳܐ), Rev. xvii. 16.

Heb. חָרֵב, *Was dried up*, Gen. viii. 13; Ps. cvi. 9:—*Was desolate, laid waste*, Isa. xxxiv. 10.—Chald. Hoph. הָחָרְבַ, Ezr. iv. 15.

— ܒܶܝܬ, *house;* by apocope for ܒܰܝܬܳܐ.

Transl. *And every house and city.*

29. ܢܒܽܘܙ, *(can) spoil*—Gr. διαρπάσαι—Fut. 3. sing. of ܒܙ ܒܰܙ, *Plundered.* Occurs also, S. Mark iii. 27.

Heb. בָּזַז, Gen. xxxiv. 27, 29; Isa. x. 6; xxxiii. 23.

30. ܡܒܰܕܳܪܽܘ ܡܒܰܕܰܪ, *scattereth abroad*—Gr. σκορπίζει—Infin. abs. and part. adding intensity to the expression. See note, S. John x. 12; and Cowper's Gr. § 209.

31. ܓܽܘܕܳܦܺܝܢ, *blasphemies*—Gr. βλασφημία—Pl. of ܓܽܘܕܳܦ, def. ܓܽܘܕܳܦܳܐ (in this verse, &c.), noun masc. *Reproach, reviling.*—Pl. def. ܓܽܘܕܳܦܶܐ, S. Mark iii. 28.—R. ܓܕܰܦ, Pa. ܓܰܕܶܦ, *Blasphemed.*

Heb. גִּדּוּף, *Reproach*, pl. Isa. xliii. 28; fem. form ch. li. 7.—גִּדּוּפָה, fem. Ezek. v. 15.

Transl. *All sins and blasphemies.*

34. .... ܐܰܝܟܰܢܳܐ, Transl. *How can ye speak good things, who are evil?*

— ܡܶܢ ܬܰܘܬܳܪܰܝ, *out of the abundance*—ἐκ τοῦ περισσεύματος—Pl. constr. of ܬܰܘܬܳܪ, noun masc. *Superfluity, exuberance.* Pl. def. ܬܰܘܬܳܪܶܐ,

Ver. 34. ch. xiv. 20; xv. 37; S. Mark viii. 8.—R. ܝܬܪ, *Abounded.* Aph. ܐܘܬܪ, *Produced abundance, gained.*

Compare Hebr. מוֹתָר, *Profit*, Prov. xiv. 23.

35. .... ܓܒܪܐ, Transl. *The good man out of the good treasures bringeth forth the good things; and the evil man out of the evil treasures bringeth forth the evil things.*

The Sin. and Vat. MSS. omit τῆς καρδίας.

36. ܒܛܝܠܬܐ, *idle*—Gr. ἀργόν—Fem. of ܒܛܝܠ, def. ܒܛܝܠܐ, adj. *Vain, useless.* Pl. masc. ܒܛܝܠܝܢ, ch. xx. 6.—Pl. fem. def. ܒܛܝܠܬܐ, Acts xiv. 14.—Whence is derived

ܒܛܝܠܐܝܬ, adv. *Uselessly, causelessly*, Acts xix. 40.

37. ܬܬܚܝܒ, *thou shalt be condemned*—καταδικασθήσῃ—Ethpaal fut. 2. sing. of ܚܘܒ ܚܒ, *Was guilty.*—Pa. ܚܝܒ, *Condemned.*—Ethpa. ܐܬܚܝܒ (ch. xxvii. 3), *Was condemned, found guilty.*—Fut. ܢܬܚܝܒ, Rom. iii. 19:—Fem. (without ܢ final) ܬܬܚܝܒ, ch. vii. 13.—2. pl. ܬܬܚܝܒܘܢ, S. James v. 12.—1. pl. ܢܬܚܝܒ, 1 Cor. xi. 32.—Part. ܡܬܚܝܒ, S. Mark xvi. 16.—Pl. masc. ܡܬܚܝܒܝܢ, S. Luke vi. 37.

39. ܓܝܪܬܐ, *adulterous*, lit. *an adulteress*, see Rom. vii. 3.—Gr. μοιχαλίς—Noun fem. def.—For the masc. form, see note, S. Luke xviii. 11.—R. ܓܐܪ ܓܘܪ, *Committed adultery.*

Cogn. Heb. זָרָה, part. fem. of זוּר, Prov. ii. 16; v. 3, 20.

41. ܒܟܪܘܙܘܬܗ, *at the preaching* (pron. pleon.)—*εἰς τὸ κήρυγμα*—ܟܪܘܙܘܬܐ (1 Cor. i. 21; and Title to the Gosp. of S. John and S. Matt.) noun fem. def. *A heralding, announcement.*—R. ܟܪܙ, *Proclaimed;* whence also ܟܪܘܙܐ, noun masc. def. *A herald, preacher*, 2 Tim. i. 11: also Title to S. John's Gospel.—Pl. def. ܟܪ̈ܘܙܐ, Acts xv. 21.

42. ܡܠܟܬܐ, *the queen*—βασίλισσα—Fem. def. form of ܡܠܟ, def. ܡܠܟܐ, *A king.*

Heb. מַלְכָּה, 1 Kings x. 1; Esth. i. 9.—Chald. מַלְכָּא, def. מַלְכְּתָא, Dan. v. 10.

Ver. 42. ܕܬܝܡܢܐ, *of the South*—νότου—Noun fem. def. *The Southern quarter*, i.e. that which lies to the *right hand* of one facing the East. *The South wind*, S. Luke xii. 55.

Heb. תֵּימָן, *The South*, Job ix. 9:—*the South wind*, Ps. lxxviii. 26.—Compare יָמִין, constr. 1 Sam. xxiii. 19, 24; 2 Sam. xxiv. 5.—R. יָמַן, Hiph. הֵימִין, *Turned to the right*, Gen. xiii. 9. Or, this form may be regarded as denom. fr. יָמִין, *the right hand*, Syr. ܝܡܝܢܐ.

43. ܕܡܝܐ ܠܝܬ ܒܗܘܢ, *in which is no water, dry*—Gr. ἀνύδρων.

44. ܡܢ ܐܝܟܐ ܕ, *from whence*—ὅθεν.

— ܕܣܪܝܩ, *that (it is) empty*—Gr. σχολάζοντα—Adj. *Vain, empty.*—Def. ܣܪܝܩܐ, Phil. ii. 3; 1 Thess. iii. 5.—Fem. ܣܪܝܩܐ, Rom. iv. 14; 1 Cor. xv. 10, 14.—Def. ܣܪܝܩܬܐ, Col. ii. 8.—Pl. masc. def. ܣܪܝܩܐ, 1 S. Pet. i. 18.—Constr. ܣܪܝܩܝ ܫܘܒܚܐ, *vain of glory*, i.e. *desirous of vain glory*, Gr. κενόδοξοι, Gal. v. 26.—Pl. fem. ܣܪܝܩܢ, 1 Cor. iii. 20, &c.—Def. ܣܪܝܩܬܐ, Eph. v. 6, &c.—Form part. Peil of ܣܪܩ, *Combed* hair, *carded* wool; lit. *something discarded and useless.*—Pa. ܣܪܩ (Phil. ii. 7), *Emptied, made void.*—Fut. ܢܣܪܩ, 1 Cor. ix. 15.—Ethpa. ܐܣܬܪܩ, *Was made, became, vain.*—Pret. 3. pl. ܐܣܬܪܩܘ, Rom. i. 21; 1 Tim. i. 19.—Fut. ܢܣܬܪܩ, 1 Cor. i. 17; 2 Cor. ix. 3:—Fem. ܬܣܬܪܩܘܢ, 2 Cor. vi. 1.

From the adj. in the text is derived the noun ܣܪܝܩܘܬܐ, fem. def. *Emptiness, vanity*, Acts iv. 25.—Constr. ܣܪܝܩܘܬ, *the vanity of* their mind, Eph. iv. 17.

Compare שְׂרִיקוֹת, *The combed* flax, Isa. xix. 9.

— ܟܢܝܫ, *swept*—σεσαρωμένον—Part. Peil of ܟܢܫ ܢܟܢܘܫ, (see note, ch. xiii. 6), here, *Cleansed, swept out.* So in the parallel passage, S. Luke xi. 25.—Part. fem. ܟܢܫܐ, *Sweeping, sweeps*, S. Luke xv. 8.

— ܡܨܒܬ, *garnished*—κεκοσμημένον—Pael part. pass. of ܨܒܬ (not used),

Ver. 44. Chald. *Bound together.*—Pa. ܨܰܒܶܬ, *Adorned, decorated.*—Fut. ܢܨܰܒܶܬ, 3. pl. ܢܨܰܒܬܽܘܢ, Tit. ii. 10.—Part. ܡܨܰܒܶܬ, pl. ܡܨܰܒܬܺܝܢ, S. Matt. xxiii. 29.—Pl. fem. ܡܨܰܒ̈ܬܳܢ, 1 S. Pet. iii. 5.—Part. pass. fem. def. ܡܨܰܒܰܬܬܳܐ, Rev. xxi. 2.—Pl. fem. ܡܨܰܒ̈ܬܳܢ, ver. 19.

Ethpaal ܐܶܨܛܰܒܰܬ, *Was adorned, adorned himself.* Fut. 2. pl. fem. ܬܶܨܛܰܒ̈ܬܳܢ, 1 S. Pet. iii. 3, (where the reading in the text is faulty).—Imperat. pl. fem. ܐܶܨܛܰܒ̈ܰܬܶܝܢ, ver. 4.

Deriv. ܨܶܒܬܳܐ, noun masc. def. *Ornament,* 1 S. Pet. iii. 4.—Pl. def. ܨܶܒ̈ܬܳܐ, ver. 3.

ܬܶܨܛܰܒܺܝܬܳܐ, noun masc. def. the same. With aff. 1 Tim. ii. 9.

48. ܡܰܢ ܗ̄ܝ .... ܘܡܰܢܽܘ ܐܶܢܽܘܢ, *who is...and who are*—τίς ἐστιν...καὶ τίνες εἰσίν—The pronouns representing the subst. verb.—So also, S. Mark iii. 33.

CHAPTER XIII.

2. ܐܰܝܟ ܕ...., Transl. *So that He ascended (and) sat in a ship.*

— ܥܰܠ ܣܶܦܪ ܝܰܡܳܐ, *on the shore of the sea*—Gr. ἐπὶ τὸν αἰγιαλόν—ܣܶܦܪ, noun masc. *The shore,* lit. that which is *worn* by the action of the waves.—Pl. constr. ܣܶܦܪ̈ܰܝ ܝܰܡܳܐ, ver. 48, below.—R. ܣܦܪ, Pa. ܣܰܦܰܪ, *Abraded;* see note, S. John. vii. 15.

Compare Heb. חוֹף, *The shore,* Gen. xlix. 13; Deut. i. 7; Josh. ix. 1.—R. חפף, Arab. *Rubbed off;* or חוף, the same.

4. ܐܺܝܬ ܕܢܶܦܰܠ, *there was that fell, some fell*—Gr. ἃ μὲν ἔπεσε.

5. ܡܶܪܪܳܐ, *earth*—γῆν—Noun masc. def. *Vegetable soil.* R. (Arab.) *Covered with soil.* Occurs here only.

— ܕܢܰܚ, *it sprung up*—ἐξανέτειλε—Verb pret. 3. sing.—Fut. ܢܶܕܢܰܚ. Occurs here only in the N.T.

— ܥܽܘܡܩܳܐ, *deepness*—βάθος—Noun masc. def. *The deep, depth.*—Pl.

Ver. 5. ܥܘ̈ܡܩܐ, *deep places*, Acts xxvii. 41;—with aff. pleon. *the depths* of the sea, S. Matt. xviii. 6.

Heb. עֹמֶק, Prov. xxv. 3.—R. עָמַק, *Was deep*, Ps. xcii. 6.—Syr. Pa. ܥܰܡܶܩ, S. Luke vi. 48.

6. ܚܡܰܛ, *it was scorched*—ἐκαυματίσθη—Verb pret. ܚܡܛ ܚܡܛ, *Was warm;* occurring in Peal here only in this sense. See note, ch. xii. 44, above. Fut. ܢܶܚܡܛ, 3. pl. ܠܒ̈ܘܫܝܟ ܢܶܚܡܛܘܢ, *thy garments shall be warm*, Bar Heb. Schol. in Job xxxvii. 17.—Ethpeel ܐܶܬܚܡܶܛ, *Was scorched;* pret. 3. pl. ܐܶܬܚܡܶܛܘ, Rev. xvi. 9.—Aphel ܐܰܚܡܶܛ, *Made hot, scorched.*—Inf. ܠܡܰܚܡܳܛܽܘ, Rev. xvi. 8.

Deriv. ܚܰܡܺܝܡܳܐ, adj. *Hot*, Rev. iii. 15, 16.

Heb. חָמֵם, חַם, Ps. xxxix. 4.

7. ܚܢܰܩܽܘܗܝ, *they choked it*—Gr. ἀπέπνιξαν αὐτά—Pret. 3. pl. with aff. of ܚܢܰܩ (ch. xxvii. 5), *Strangled, suffocated.*—Part. ܚܳܢܶܩ, Gr. ἔπνιγε, ch. xviii. 28.—Pl. masc. ܚܳܢܩܺܝܢ, ver. 22, below.—Pl. fem. ܚ̈ܳܢܩܳܢ, S. Mark iv. 19.—Part. Peil ܚܢܺܝܩ, def. ܚܢܺܝܩܳܐ, *the strangled* animal, Gr. πνικτοῦ, πνικτόν, Acts xv. 20, 29; xxi. 25.

Deriv. ܡܚܰܢܩܽܘܬܳܐ, noun fem. def. *A strangling; a snare*, Gr. βρόχον, 1 Cor. vii. 35.

Heb. חָנַק, only in Niph. 2 Sam. xvii. 23; and Pi. Nah. ii. 13.

8. ܫܬܝܢ, *sixty*—ἑξήκοντα—Card. num.

Heb. שִׁשִּׁים (frequent)—Chald. שִׁתִּין, Dan. iii. 1.

Transl. *Some* (lit. *there is*) *that* (*bare*) *an hundred, and some sixty, and some thirty.*

11. ܐܪ̈ܙܐ, *the mystery*—Gr. τὰ μυστήρια—Def. of ܐܪܙ (1 Cor. ii. 7), noun masc. *A secret.* With aff. ܐܪܙܗ, 1 Cor. ii. 1; and ܪܐܙܗ, the first two letters transposed, Eph. iii. 4; Rev. x. 7.—Pl. def. ܐܪ̈ܙܐ, 1 Cor. xiii. 2.

Chald. רָז, Dan. iv. 6.—Def. רָזָא, ch. ii. 18, 19.—Pl. רָזִין, ver. 28, 47.—Def. רָזַיָּא, ver. 29.

Ver. 12. ܢܬܝܬܪ ܠܗ, *it shall abound to him, he shall have more abundance*—Gr. περισσευθήσεται—Ethpaal fut. 3. sing. of ܝܬܪ, *Excelled, profited.*—Pa. ܝܬܪ, *Caused to abound, increased.*—Fut. ܢܝܬܪ, 2 Cor. ix. 8; 1 Thess. iii. 12.—Ethpa. ܐܬܝܬܪ (Rom. iii. 7; 2 Cor. viii. 2, 15), *Abounded, excelled.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܝܬܪܬ, Rom. v. 20; Eph. i. 8.—Fut. 3. sing. fem. ܬܬܝܬܪܢ, 2 Cor. iii. 9;—without final ܢ, Rom. v. 15; vi. 1.—1. sing. ܐܬܝܬܪ, Phil. iv. 12.—2. pl. ܬܬܝܬܪܘܢ, Rom. xv. 13, &c.—1. pl. ܢܬܝܬܪ, 2 Cor. x. 16.—Part. ܡܬܝܬܪ, 2 Cor. i. 5; Gal. i. 14:—Fem. ܡܬܝܬܪܐ, 2 Cor. iv. 15; vii. 4.—Pl. masc. ܡܬܝܬܪܝܢ, 2 Cor. i. 5; viii. 7;—coalescing with ܚܢܢ, 1 Cor. viii. 8.

13. .... ܡܛܠ ܕܚܙܝܢ, Transl. *Because they see and see not; and hear and hear not, nor understand.* The participle used for the finite verb.

14. ܢܒܝܘܬܗ, *the prophecy* (pron. pleon.)—ἡ προφητεία—ܢܒܝܘ, def. ܢܒܝܘܬܐ (Rom. xii. 6, &c.) noun fem. *Prophecy, the gift of prophecy.*—Pl. def. ܢܒܝ̈ܘܬܐ, 1 Cor. xiii. 8, &c.—R. ܢܒܐ, Ethpa. ܐܬܢܒܝ, *Prophesied.*

Heb. נְבוּאָה, Neh. vi. 12.—Chald. the same, Ezr. vi. 14.

— .... ܕܡܫܡܥܐ, Transl. *A hearing (report), ye shall hear, &c.*

15. ܐܬܥܒܝ, *is waxed gross*—ἐπαχύνθη—Ethpaal pret. 3. sing. of ܥܒܐ (not used) Pa. ܥܒܝ, *Made dense*, see note, S. Mark vi. 52.—Ethpa. *Was made, became, dense.* Occurs only here and Acts xxviii. 27.

— ܝܩܝܪܐܝܬ, *dully*—βαρέως—Adverb, *Heavily, slowly*, Acts xxvii. 7.—R. ܝܩܪ, *Was heavy.*

Transl. *And with their ears they hear dully.*

— ܥܡܨܘ, *they have closed*—ἐκάμμυσαν—Pael pret. 3. pl. of ܥܡܨ (not used) Pa. ܥܡܨ, *Closed up.* Occurs only here and Acts xxviii. 27.

Compare Heb. עָצַם, *Shut* the eyes, Isa. xxxiii. 15.

17. ܐܬܪܓܪܓܘ, *have desired*—ἐπεθύμησαν—Ethpaal redupl. (Ethpalpal) pret. 3. pl. of ܪܓܪܓ ܪܓ, *Earnestly longed.*—Ethpa. ܐܬܪܓܪܓ,

Ver. 17. *Was inflamed with desire.*—Fut. ܢܶܬܪܰܓܪܰܓ, 3. pl. ܢܶܬܪܰܓܪܓܽܘܢ, Rev. ix. 6.—2. pl. ܬܶܬܪܰܓܪܓܽܘܢ, S. Luke xvii. 22.—Imperat. pl. ܐܶܬܪܰܓܪܰܓܘ, 1 S. Pet. ii. 2.—Part. ܡܶܬܪܰܓܪܰܓ, S. Luke xv. 16.—Pl. ܡܶܬܪܰܓܪܓܺܝܢ, S. James iv. 2.

An Ethpalpal form of this verb occurs with the addition of ܦ, ܐܶܬܦܰܪܓܰܪܓ (as if from ܦܰܪܓܰܪܓ), *Was seduced;* Castel's Lex. *Imaginatus est.* Part. pl. ܡܶܬܦܰܪܓܪܓܺܝܢ, S. Jude ver. 8.

18. ܡܰܬܠܳܐ, *the parable*—τὴν παραβολήν—Noun masc. def. *A parable, proverb, similitude.*—Pl. def. ܡܰܬ̈ܠܶܐ, ver. 35, 53, below, &c.

Heb. מָשָׁל, Ezek. xvii. 2; xxiv. 3.—R. מָשַׁל (Kal not used), *Compared, assimilated, put side by side.*

19. ܟܽܠ ܕܫܳܡܰܥ, *every one that heareth,* i.e. *when any one heareth*—Gr. παντὸς ἀκούοντος.

— ܐܶܙܕܪܰܥ, *was sown*—Gr. ὁ σπαρείς—Ethpeel pret. 3. sing. of ܙܪܰܥ, *Sowed.*—Ethpe. *Was sown.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܶܙܕܰܪܥܰܬ, S. Mark iv. 31, 32.—3. pl. ܐܶܙܕܪܰܥܘ, ver. 16, 20.—Part. ܡܶܙܕܪܰܥ, 1 Cor. xv. 44:—Fem. ܡܶܙܕܰܪܥܳܐ, S. Mark iv. 15.—Pl. masc. ܡܶܙܕܰܪܥܺܝܢ, ver. 18.

Transl. *This is that which was sown by the way-side.*

20. ܗܽܘ ܗܽܘ (or ܗܽܘ ܗܽܘ), *he it is*—Gr. οὗτός ἐστιν—So in ver. 22, 23, below.

21. ܕܙܰܒܢܳܐ ܗܽܘ, *is of a time, for a time; dureth for a while*—Gr. πρόσκαιρός ἐστι.

— ܪܕܽܘܦܝܳܐ, *persecution*—Gr. διωγμοῦ—Noun masc. def.—Pl. def. ܪܕܽܘܦܝ̈ܶܐ, 2 Cor. xii. 10.—R. ܪܕܰܦ, *Persecuted.*

22. ܪܶܢܝܳܐ, *the care*—ἡ μέριμνα—Noun masc. def. *Thought, meditation;* also, *Care, anxiety.*—R. ܪܢܳܐ, *Cared for, thought of, meditated.* Occurs here and S. Mark iv. 19, only.

— ܛܽܘܥܝܰܝ̈ܳܐ, *the deceitfulness*—ἡ ἀπάτη—Noun fem. (compare S. Matt. xxvii. 64), *Error, deceit, ignorance.*—R. ܛܥܳܐ, *Erred;* the last rad. being changed into double ܝ. Although sometimes, as here, written with Ribui, the word must be regarded as singular.

Ver. 22. ܕܥܽܘܬܪܳܐ, *of riches*—τοῦ πλούτου—Noun masc. def. *Wealth, riches, abundance.*—R. ܥܬܰܪ, *Was rich.*

Heb. עֹשֶׁר, 1 Sam. xvii. 25.—R. עָשַׁר, *Was rich;*—ܬ in Syr. taking the place of שׁ.

— ܕܠܳܐ ܦܺܐܪ̈ܐ, *of no fruit, unfruitful*—Gr. ἄκαρπος.

— ܗܳܘܝܳܐ, *it becometh*, sc. ܡܶܠܬܳܐ—γίνεται—Part. fem. of ܗܘܳܐ.

23. .... ܗܽܘ ܗܘ, Transl. *He it is who heareth My word.*

24. ܐܰܡܬܶܠ, *He put forth* a parable—παρέθηκεν—Aphel pret. 3. sing. of ܡܬܰܠ (not used), Aph. *Proposed a parable, likened, compared.* So ver. 31, below.—Fut. ܢܡܰܬܶܠ, 1. pl. with aff. S. Mark iv. 30. —Occurs only in these places.

Heb. מָשַׁל, Hiph. *Compared*, Isa. xlvi. 5.

25. ܙܺܝܙܳܢ̈ܐ, *tares*—ζιζάνια—Noun masc. pl. def. occurring only in this chapter; see ver. 27, 29, 30.

26. ܢܒܰܛ, *was sprung up*—ἐβλάστησεν—Verb Peal pret. 3. sing. *Came forth, grew up*, of a plant.—Pret. 3. pl. ܢܒܰܛܘ, S. Luke viii. 7.—Aph. ܐܰܢܒܶܛ, *Brought forth, produced.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܰܢܒܛܰܬ, Hebr. vi. 7.—The word occurs in these places only.

Heb. יָצָא, *Went forth; grew*, Isa. xi. 1.

28. ܢܓܰܒܶܐ, (*that*) *we should gather*—συλλέξωμεν—Pael fut. 1. pl. of ܓܒܳܐ, *Chose.*—Pa. ܓܰܒܺܝ, *Selected, collected.*—Pret. 3. pl. ܓܰܒܺܝܘ, ver. 48, below.—Fut. ܢܓܰܒܶܐ, 3. pl. ܢܓܰܒܽܘܢ, ver. 41, below.—Imperat. ܓܰܒܳܐ, pl. ܓܰܒܰܘ, ver. 30, below.—Part. ܡܓܰܒܶܐ, ver. 29, below;—so the Vienna Edition, Tremellius, and Hutter. Schaaf, following the Ed. Regia, and others, reads ܡܓܰܒܶܝܢ.

29. ܬܶܥܩܪܽܘܢ, *ye* (*should*) *root up*—ἐκριζώσητε—Fut. 2. pl. of ܥܩܰܪ, *Tore up by the roots.*—Fut. ܢܶܥܩܽܘܪ.—Occurs here only in Peal.

Heb. עָקַר, *Plucked up*, Eccles. iii. 2.

30. ܫܒܽܘܩܘ ܪܳܒܶܝܢ, *suffer ye...to grow*, lit. *growing.* Participle for infinitive.

Ver. 30. ܡܐܣܘܪ̈ܝܬܐ, *in bundles*, lit. *bundles*—Gr. εἰς δέσμας—Pl. def. of ܡܐܣܘܪ, def. ܡܐܣܘܪܬܐ, noun fem. *A parcel, bundle,* something *tied together.* This noun inserts ܝ before the pl. termination.—R. ܐܣܪ, *Bound.* Occurs here only in the N.T.

— ܕܢܐܩܕܘܢ, *that they may burn, be burned*—Gr. πρὸς τὸ κατακαῦσαι αὐτά—Neuter verb used as a passive. See note, S. John xv. 6;—and Phillips's Gr. § 56, ad fin.—Cowper § 223. 5.

31. ܕܚܪܕܠܐ, *of mustard seed*—σινάπεως—Def. of ܚܪܕܠ, noun masc. *Mustard;* used of the plant and its seed.

32. ܙܪ̈ܥܘܢܐ, *the seeds*—Gr. τῶν σπερμάτων—Pl. def. of ܙܪܥܘܢ, def. ܙܪܥܘܢܐ, noun masc. *A seed, grain.* R. ܙܪܥ, *Sowed.* Occurs elsewhere, S. Mark iv. 31; 1 Cor. xv. 37, 38, only.

Heb. זֵרְעֹן, only in pl. זֵרְעֹנִים, Dan. i. 16; and זֵרְעִים, ver. 12, *Vegetables, herbs.*

— ܝܪ̈ܘܩܐ, *the herbs*—Gr. τῶν λαχάνων—Pl. def. of ܝܪܘܩ, def. ܝܪܘܩܐ, noun masc. *A garden-herb, pot-herb.* Compare ܝܪܩ, def. ܝܪܩܐ, the same, Rom. xiv. 2.

Heb. יָרָק, Deut. xii. 10; 1 Kings xxi. 2.

— ܬܩܢ (for ܬܩܢܢ), *lodge*, lit. *lodgeth*, sc. ܦܪܚܬܐ, noun sing.—Gr. κατασκηνοῦν—Aph. fut. 3. sing. fem. of ܩܢܢ (not used) Aph. ܐܩܢ, *Built a nest.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܩܢܬ, S. Luke xiii. 19.—Occurs not elsewhere in the N.T.

Heb. Pi. קִנֵּן, Ps. civ. 17.

33. ܠܚܡܝܪܐ, *unto leaven*—ζύμη—ܚܡܝܪܐ, noun masc. def.—R. ܚܡܪ, Heb. חָמַר, *Foamed, fermented.*

— ܛܡܪܬ, *she hid*—ἐνέκρυψεν—Pret. 3. sing. fem. of ܛܡܪ, *Dug down, hid in the ground;* and generally, *Hid, covered over.* The Vienna Ed., Tremellius, and some others, read ܛܡܪܬ, Pael.—Part. Peil ܛܡܝܪ, pl. fem. ܛܡܝܪ̈ܢ, *laden, overwhelmed* with sins, 2 Tim. iii. 6: the Vienn. and others read ܡܛܡܪ̈ܢ.

Heb. טָמַן, Gen. xxxv. 4; Exod. ii. 12:—ן being in Syr. changed for ܪ.

Ver. 33. ܕܩܡܚܐ, *of meal*—*ἀλεύρου*—Noun masc. def. *Flour, meal.* Occurs here and S. Luke xiii. 21, only.

Heb. קֶמַח, Gen. xviii. 6.

— ܚܡܥ, *was leavened*—*ἐζυμώθη*—Verb pret. 3. sing. *Was in a state of fermentation.* Occurs in Peal here and S. Luke xiii. 21, only.—Aph. ܐܚܡܥ, *Leavened.*—Part. ܡܚܡܥ, 1 Cor. v. 6; Gal. v. 9.

Heb. חָמֵץ, Exod. xii. 34, 39:—ץ being in Syr. changed for ܥ.

35. ܘܐܒܥ, *and I will utter*—Gr. *ἐρείξομαι*—Aphel fut. 1. sing. of ܢܒܥ, *Burst forth.*—Aph. ܐܒܥ, *Made to spring forth, declared, published.*—Fut. ܢܒܥ.

Heb. Hiph. הִבִּיעַ, Ps. xix. 3; lxxviii. 2; cxlv. 7.

36. ܦܫܩ, *declare*—*φράσον*—Pael imperat. of ܦܫܩ, *Was easy.* Pa. ܦܫܩ, *Made easy, expounded, interpreted, translated.*—Fut. ܢܦܫܩ, 1 Cor. xiv. 13, 27.—Inf. ܠܡܦܫܩܘ, with aff. fem. Hebr. v. 11.—Part. ܡܦܫܩ, S. Mark iv. 34; S. Luke xxiv. 27, 32.—Pl. masc. ܡܦܫܩܝܢ, 1 Cor. xii. 30.—Part. pass. ܡܦܫܩ, fem. ܡܦܫܩܐ, 1 Cor. xiv. 9.

Deriv. ܦܘܫܩܐ, noun masc. def. *An interpretation, translation,* 1 Cor. xii. 10; xiv. 26.

— ܘܕܚܩܠܐ, *and of the field*—Gr. *τοῦ ἀγροῦ.*

39. ܫܘܠܡܗ, *the end* (aff. pleon.)—*συντέλεια*—ܫܘܠܡ, def. ܫܘܠܡܐ (ch. xxiv. 6, 14, &c.), noun masc. *A completion, performance, accomplishment, consummation.*—R. ܫܠܡ, *Completed.*

40. ܡܬܓܒܝܢ, *gathered, are gathered*—Gr. *συλλέγεται*—Ethpaal part. pl. of ܓܒܐ, *Chose.*—Ethpa. ܐܬܓܒܝ, *Was chosen, collected.*—Part. ܡܬܓܒܐ.

41. ܡܟܫܘܠܐ, *the offences, things that offend*—*τὰ σκάνδαλα*—Pl. def. of ܡܟܫܘܠ, def. ܡܟܫܘܠܐ (Rom. ix. 33), noun masc. *A cause of*

Ver. 41. *offence, stumbling-block.* R. ܟܫܰܠ, Heb. כָּשַׁל, *Tottered, wavered.* Aph. ܐܰܟܫܶܠ, *Caused to stumble.*

Heb. מִכְשׁוֹל, Isa. viii. 14; Ps. cxix. 165.

42. ܠܰܐܬܽܘܢܳܐ, *into the furnace*—εἰς τὴν κάμινον—Noun masc. def. *A furnace, oven.*

Chald. אַתּוּן, def. אַתּוּנָא, fem. Dan. iii. 6, 11, &c.

44. ....ܗܰܘ ܕܶܐܫܟܚܳܗ̇ ..., Transl. *Which a man found and concealed.*

45. ܠܓܰܒܪܳܐ ܬܰܓܳܪܳܐ, *to a merchant man*—ἀνθρώπῳ ἐμπόρῳ—ܬܰܓܳܪܳܐ (or ܬܰܐܓܳܪܳܐ), noun masc. def. *A trader, merchant.* Pl. def. ܬܰܓܳܪ̈ܶܐ (or ܬܰܐܓܳܪ̈ܶܐ), Rev. xviii. 3, &c.—R. ܬܓܰܪ, Pa. ܬܰܓܰܪ, *Trafficked, made gain.*

46. ܝܰܩܺܝܪܰܬ ܕܕܡܰܝܳܐ, *of great price,* lit. *great of price*—Gr. πολύτιμον—Constr. of ܝܰܩܺܝܪ (S. Luke vii. 2), adj. *Weighty, precious, noble, honourable, beloved.*—Def. ܝܰܩܺܝܪܳܐ, S. Matt. xxvii. 9.—Fem. def. ܝܰܩܺܝܪܬܳܐ, *a heavy* sleep, Acts xx. 9; *a precious* stone, 1 S. Pet. ii. 6.—Pl. masc. ܝܰܩܺܝܪ̈ܺܝܢ, *grievous, hard* commandments, 1 S. John v. 3.—Def. ܝܰܩܺܝܪ̈ܶܐ, 1 Thess. ii. 6; S. James v. 7.—Constr. ܝܰܩܺܝܪܰܝ ܠܶܒܳܐ, *heavy, slow, of heart,* S. Luke xxiv. 25.—Pl. fem. ܝܰܩܺܝܪ̈ܳܢ, S. Matt. xxvi. 43; S. Mark xiv. 40.—Def. ܝܰܩܺܝܪ̈ܳܬܳܐ, S. Matt. xxiii. 4;—with aff. pleon. ver. 23.—Form part. Peil from ܝܩܰܪ, *Was heavy.*

Heb. יָקִיר, *Dear, beloved,* Jer. xxxi. 20.—Chald. the same, *Difficult,* Dan. ii. 11;—*Honourable,* Ezr. iv. 10.

For ܕܕܡܰܝܳܐ, see note, S. John xii. 3.

47. ܕܢܶܦܠܰܬ, *that was cast*—Gr. βληθείσῃ—Pret. 3. sing. fem. of ܢܦܰܠ, *Fell.*—Neuter verb used in a passive sense.

— ܡܶܢ ܟܽܠ ܓܶܢܣ, *of every kind*—ἐκ παντὸς γένους—ܓܶܢܣ, noun masc. derived from the Gr. word.—Def. ܓܶܢܣܳܐ, ch. xvii. 21; S. Mark ix. 29.—Pl. def. ܓܶܢ̈ܣܶܐ, 1 Cor. xiv. 10.

48. ܐܰܣܩܽܘܗ̇, *they drew it*—Gr. ἀναβιβάσαντες—Aphel pret. 3. pl. with aff. fem. of ܣܠܶܩ, *Ascended.*—Aph. ܐܰܣܶܩ (ch. xvii. 1, &c.),

Ver. 48. *Caused to rise, lifted up, drew out, offered up.*—Fut. ܢܰܣܶܩ, 1. pl. Hebr. xiii. 15.—Inf. ܠܡܰܣܳܩܽܘ, 1 S. Pet. ii. 5.—Part. ܡܰܣܶܩ, S. Luke xiv. 5; Hebr. vii. 25.

Chald. Aph. הַסִּיק, infin. Dan. iii. 22; vi. 24.

— ....ܘܺܝܬܒܘ, Transl. *And they sat down and made choice; and the good they put into vessels, and the bad they cast away*, lit. *without.*

49. ܢܦܰܪܫܽܘܢ, *they shall sever*—ἀφοριοῦσι—Pael fut. 3. pl. of ܦܪܰܫ, *Separated*, Pa. ܦܰܪܶܫ, *Made a distinction, separation.*—Fut. ܢܦܰܪܶܫ, ch. xix. 6, &c.—Part. ܡܦܰܪܶܫ, ch. xxv. 32.—Pl. masc. ܡܦܰܪܫܺܝܢ, S. Luke vi. 22.—Part. pass. ܡܦܰܪܰܫ, *separate, various, diverse:*—fem. def. ܡܦܰܪܫܬܳܐ, 1 S. Pet. iv. 10.—From this conjug. is derived ܡܦܰܪܫܳܢܳܐ, noun masc. def. *An interpreter, judge:*—pl. def. ܡܦܰܪ̈ܫܳܢܶܐ, S. James ii. 4.

Chald. Pa. פָּרֵשׁ, part. pass. מְפָרַשׁ, used adverbially, *Distinctly*, Ezr. iv. 18.

52. ܕܡܶܬܬܰܠܡܰܕ, *who (is) instructed*—Gr. μαθητευθείς—Ethpaal part. of ܬܰܠܡܶܕ, quadrilit. *Taught, made disciples.* Ethpa. ܐܶܬܬܰܠܡܰܕ (ch. xxvii. 57), *Was* or *was made, a disciple, was instructed.*—Pret. 2. sing. ܐܶܬܬܰܠܡܰܕܬ, S. Luke i. 4.

— ܥܰܬܺܝ̈ܩܳܬܳܐ, *old things*—παλαιά—Pl. fem. def. of ܥܰܬܺܝܩ, adj. *Ancient, old.*—Def. ܥܰܬܺܝܩܳܐ, S. Luke v. 39.—Fem. def. ܥܰܬܺܝܩܬܳܐ, 2 Cor. iii. 14.—R. ܥܬܰܩ, Heb. עָתַק, Ps. vi. 8, *Was old;* the form being that of part. Peil; whence also the noun fem. ܥܰܬܺܝܩܽܘܬܳܐ, *Antiquity*, constr. ܥܰܬܺܝܩܽܘܬ ܟܬܳܒܳܐ, *the oldness of the letter*, Rom. vii. 6.—The verb occurs in the N.T. only in Aph. ܐܰܥܬܶܩ, *Made old*, with aff. pleon. yet with emphatic force, Hebr. viii. 13.

Heb. עַתִּיק, pl. 1 Chron. iv. 22.—Chald. the same, Dan. vii. 9, 13, 22.

55. ܕܢܰܓܳܪܳܐ, *of the carpenter*—τοῦ τέκτονος—Def. of ܢܰܓܳܪ, noun masc. *A carpenter*, lit. one that *stretches out, draws out.* R. ܢܓܰܪ, *Drew out.* Occurs here and S. Mark vi. 3, only.

Ver. 56. ....ܘܰܐܚܘܳܬܶܗ, Transl. *And His sisters, all of them, are they not with us?*

57. ܕܨܰܥܺܝܪ, *who (is) despised, without honour*—Gr. ἄτιμος—Part. Peil of ܨܥܰܪ, *Despised, disdained.* Occurs (in Peal) only here and S. Mark vi. 4.—Cogn. ܙܥܰܪ, *Was small.*

Heb. צָעִיר, Ps. cxix. 141.

Transl. *There is not a Prophet*, or, *there is no Prophet that is without honour*, &c.

58. ܠܳܐ ܗܰܝܡܳܢܽܘܬܗܽܘܢ, *their unbelief*—Gr. τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.

CHAPTER XIV.

1. ܛܶܛܪܰܪܟܳܐ, *the Tetrarch*—ὁ Τετράρχης—Noun masc. derived from the Gr. word.

2. ܡܶܣܬܰܥܪ̈ܳܢ, *are accomplished, work powerfully*—Gr. ἐνεργοῦσιν—Ethpeel part. pl. of ܣܥܰܪ, *Did, effected.*—Ethpe. ܐܶܣܬܥܰܪ, *Worked, energized, put forth power*, and passively, *Was done, effected.*—Fut. ܢܶܣܬܥܰܪ, pl. 3. fem. ܢܶܣܬܰܥܪ̈ܳܢ, S. James iii. 10.—Part. ܡܶܣܬܥܰܪ, Eph. iii. 20:—Fem. ܡܶܣܬܰܥܪܳܐ, 1 Thess. ii. 13.

4. ....ܕܬܶܗܘܶܐ, Transl. *That she should be a wife to thee.*

5. ....ܘܨܳܒܶܐ, Transl. *And he wished to kill him, but feared the people*, &c.

6. ܒܶܝܬ ܝܰܠܕܶܗ, *the place (day) of the birth*, (aff. pleon.)—Gr. γενεσίων—Compare S. Mark vi. 21.

Transl. *But when it was the birthday of Herod.*

— ܩܕܳܡ ܣܡܺܝ̈ܟܶܐ, *before the guests*, lit. *the recliners*—Gr. ἐν τῷ μέσῳ.

7. ....ܡܶܛܽܠ, Transl. *On this account he swore to her with an oath.*

8. ܠܶܐܡܳܗ̇, *by her mother*—ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς—Pref. prep. ܠ, referring to the agent.

— ܒܦܺܝܢܳܟܳܐ, *in a charger*—ἐπὶ πίνακι—Noun masc. derived from the Gr. *A large dish, platter.*

Ver. 11. ܐܝܬܝ, *(one) brought*—Gr. ἠνέχθη—The subject being indefinite, the verb may be rendered passively, *Was brought.* So in Heb. כָּל־אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם, *whatsoever was done there,* lit. *they were doing, or did, there,* Gen. xxxix. 22. יְדַכְּאוּם לִפְנֵי־עָשׁ, *they are crushed,* lit. *they crush them, before the moth,* Job iv. 19.

12. ܦܓܪܗ, *his body*—Gr. τὸ σῶμα—ܦܓܪܐ (Acts ix. 40), noun fem. *A dead body, corpse.*—Pl. def. ܦܓܪ̈ܐ, Rev. xi. 8, &c.—The pointing ܦܓܪܐ is faulty, the word being identical with the Chald. שְׁלַד, def. שִׁלְדָּא. (Schaaf.)

13. ܒܝܒܫܐ, *by land*—Gr. πεζῇ, E. V. *on foot;* but used in opposition, not to riding or travelling by vehicle, but to going by ship, ἐν πλοίῳ.—So S. Mark vi. 33.

ܝܒܫܐ, noun fem. *Dry land,* as opposed to sea.—R. ܝܒܫ, *Was dry.*

Heb. יַבָּשָׁה, Gen. i. 9:—יַבֶּשֶׁת, Ps. xcv. 5.—Chald. def. יַבֶּשְׁתָּא, Dan. ii. 10.

19. ܩܨܐ, *He brake*—Gr. κλάσας—Verb Peal pret. 3. sing. *Broke, broke off, cut off.*—Pret. 1. sing. ܩܨܝܬ, S. Mark viii. 19.—Fut. ܢܩܨܐ, 1. pl. Acts xx. 7.—Part. ܩܨܐ, pl. ܩܨܝܢ, Acts ii. 46;—coalescing with ܠܚܡܐ, 1 Cor. x. 16.—Ethpe. ܐܬܩܨܝ, *Was broken.*—Part. ܡܬܩܨܐ, 1 Cor. xi. 24.

Heb. קָצָה, *Cut off, destroyed;* inf. constr. קְצוֹת, Hab. ii. 10.

Transl. *And He looked up to Heaven, and blessed, and brake, and gave to His disciples; and those disciples placed (them) before the multitudes.*

21. ܣܛܪ ܡܢ, *beside*—χωρίς—See note, S. John xx. 20.

22. ܐܠܨ (or ܐܠܨ, S. Mark vi. 45), *He constrained*—ἠνάγκασεν—Verb Peal pret. 3. sing. *Urged, compelled, pressed, oppressed, afflicted.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܠܨܬ, with aff. Acts xvi. 15; Phil. ii. 25.—3. pl. ܐܠܨܘ, with aff. S. Luke xxiv. 29.—Fut. ܢܐܠܨܘܢ, 3. pl.

Ver. 22. ܢܐܠܨܘܢܟܝ, with aff. fem. *they shall keep thee in, συνέξουσί σε,* S. Luke xix. 43.—Imperat. ܐܠܘܨ, S. Luke xiv. 23.—Part. ܐܠܨ, Acts xxvi. 11; 2 Cor. v. 14:—Fem. ܐܠܨܐ, Phil. i. 24; ܐܠܨܐ ܠܢ, *it is necessary for us, we must,* Rom. xiii. 5.—Pl. masc. ܐܠܨܝܢ, S. Luke viii. 45, &c.—Pl. fem. ܐܠܨܢ, Tit. iii. 4.—Part. Peil ܐܠܝܨ, S. Luke xii. 50; xiv. 18.—Def. ܐܠܝܨܐ, used as an adj., with subst. expressed or understood, S. Matt. vii. 13.—Fem. ܐܠܝܨܐ, S. Luke iv. 38; as an adj. S. Matt. vii. 14.—Pl. masc. ܐܠܝܨܝܢ, S. Matt. iv. 24.—Def. ܐܠܝ̈ܨܐ, as a noun, 1 Tim. v. 10.—Pl. fem. ܐܠܝ̈ܨܢ, Acts xv. 28; in an active sense, Phil. i. 23.

Deriv. ܐܠܘܨܐ, noun masc. def. *Affliction, oppressor.* Pl. with aff. Acts vii. 10; 2 Thess. i. 6.

Heb. (Kal not used) Pi. אִלֵּץ, *Urged, pressed,* Judg. xvi. 16.

23. ܘܟܕ ܪܡܫܐ, *and when it was dark*—Gr. ὀψίας δὲ γενομένης.

24. .... ܘܐܠܦܐ, Transl. *But the ship was distant many stadia from the land* (σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπεῖχεν, Vat. MS.), *greatly tossed with the waves; for the wind was contrary to it.*

25. ܒܡܛܪܬܐ, *in the watch*—φυλακῇ—Noun fem. def. *A watch, period of watching.*—Pl. def. ܡܛܪ̈ܬܐ, S. Luke ii. 8.—R. ܢܛܪ, *Watched, kept.*

Heb. מַטָּרָה, *A prison,* Jer. xxxii. 2, 8; xxxiii. 1.

— ܪܒܝܥܝܬܐ, *the fourth*—Gr. τετάρτῃ—Fem. def. of ܪܒܝܥܝ, ordinal number. See note, S. Luke iii. 1.

26. ܕܚܙܘܐ ܗܘ ܕܓܠܐ, *that it was a fallacious vision,* lit. *a vision of deceit,* i.e. *an apparition, spirit*—Gr. ὅτι φάντασμά ἐστι.—So S. Mark vi. 49, Gr. φάντασμα εἶναι.

29. .... ܘܢܚܬ, Transl. *And Peter descended from the ship, and walked on the waters, that he might go to Jesus.*

30. ܠܡܛܒܥ, *to sink*—καταποντίζεσθαι—Inf. of ܛܒܥ, *Pressed into, impressed,* as with a seal, Rev. xx. 3; *Sank down,* Acts xx. 9.—Fut. ܢܛܒܥ.—Part. Peil ܛܒܝܥ, *Sealed,* Rev. v. 1.

Ver. 30. Deriv. ܛܒܥܐ, noun masc. def. *A seal*, Rev. vi. 3, &c.—Pl. def. ܛܒ̈ܥܐ, ch. v. 1, &c.

Heb. טֶבַע, Ps. ix. 16; lxix. 3, 15.—טַבַּעַת, fem. *A seal*, or *seal-ring*, Gen. xli. 42.

Transl. *He was afraid, and began to sink; and lifted up his voice, and said*, &c.

— ܦܪܘܩܝܢܝ, *save me*—σῶσόν με—See note, ch. ix. 24.

31. .... ܦܫܛ, Transl. *Our Lord stretched forth His hand.*

32. ܫܠܝܬ, *ceased*—ἐκόπασεν—Pret. 3. sing. fem. of ܫܠܐ or ܫܠܝ (Acts xx. 1), *Was still, tranquil.*—Pret. 1. sing. ܫܠܝܬ, Acts xx. 31.—3. pl. ܫܠܝܘ, Acts xi. 18; xvii. 13:—Fem. ܫܠܝ̈, S. Luke xxiii. 56.—1. pl. ܫܠܝܢܢ, Col. i. 9.—Fut. ܢܫܠܐ.—Imperat. ܫܠܝ, S. Mark iv. 39.—Part. ܫܠܐ, Acts vi. 13; xiii. 10; ܠܐ ܫܠܐ, *unceasing*, Gr. ἀδιάλειπτος, Rom. ix. 2.—Pl. masc. ܫܠܝܢ, Acts v. 42.—Part. Peil ܫܠܐ, *Quiet, calm, tranquil*, def. ܫܠܝܢܐ, 1 Tim. ii. 2.—Pl. masc. ܫܠܝܢ, Acts xix. 36; 1 Thess. iv. 11.—Pa. ܫܠܝ, *Quieted, appeased*, Acts xix. 35.—Ethpa. ܐܫܬܠܝ, *Ceased.*—Part. ܡܫܬܠܐ, Eph. i. 16.

Deriv. ܫܠܝܐ, *Cessation;* ܕܠܐ ܫܠܝܐ, *without ceasing*, Rom. i. 9; 1 Thess. v. 17.

Heb. שָׁלָה and שָׁלֵו, Job iii. 26; xii. 6; Ps. cxxii. 6.—Chald. שְׁלֵה, part. Peil שְׁלֵה, Dan. iv. 1.

34. .... ܘܪܕܘ, Transl. *And they sailed* (or, *rowed*), *and came to the land of Gennesaret.*

35. .... ܘܐܫܬܘܕܥܘܗܝ, Transl. *And the men of that place recognized Him, and sent to all the villages that were round them.*

CHAPTER XV.

2. ܡܫܠܡܢܘܬܐ, *the tradition*—τὴν παράδοσιν—Def. of ܡܫܠܡܢܘ, noun fem. *Tradition, doctrine.* With aff. ver. 3, 6, below. Form

Ver. 2. of Aph. part. of ܫܠܡ, Aph. ܐܫܠܡ, *Delivered, handed down.* Part. ܡܫܠܡ.

— .... ܘܠܐ, Transl. *And they wash not,* &c.

4. .... ܐܠܗܐ, Transl. *For God said*—ὁ γὰρ Θεὸς εἶπεν, Vat. MS.

5. ܬܬܗܢܐ, *thou mightest be profited*—ὠφεληθῇς—Ethpaal fut. 2. sing. of ܗܢܐ, *Took pleasure in, found useful.*—Ethpe. ܐܬܗܢܝ, *Was profited.* Pret. 1. sing. ܐܬܗܢܝܬ (some Eds. read Ethpa. ܐܬܗܢܝܬ), 1 Cor. xv. 32.—Ethpa. ܐܬܗܢܝ, the same.—Fut. ܢܬܗܢܐ, S. Matt. xvi. 26.

Deriv. ܗܢܝܢܐ, noun masc. def. *Profit, advantage,* S. James ii. 14, 16. ܗܢܝܘܬܐ, noun fem. def. *Pleasure,* 2 S. Pet. ii. 13.

6. ܒܛܠܬܘܢ, *ye have made of none effect*—ἠκυρώσατε—Pael pret. 2. pl. of ܒܛܠ, *Ceased, was useless.*—Pa. ܒܛܠ (Eph. ii. 15, &c.), *Made to cease, rendered useless, abolished.* Pret. 1. sing. ܒܛܠܬ, 1 Cor. xiii. 11.—3. pl. ܒܛܠܘ, Rom. iii. 3.—Fut. ܢܒܛܠ, 1 Cor. i. 28; Hebr. ii. 14.—2. pl. ܬܒܛܠܘܢܗ, with aff. Acts v. 39.—Part. ܡܒܛܠ, 1 Cor. vi. 13.—Fem. ܡܒܛܠܐ, S. Luke xiii. 7.—Pl. masc. ܡܒܛܠܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, Rom. iii. 31.—Part. pass. ܡܒܛܠ, Rom. iv. 14.

Chald. Pa. בַּטֵּל, *Forbade, hindered,* Ezr. iv. 21, 23; v. 5; vi. 8.

8. ܒܣܦܘܬܗ, *with their lips,* lit. *with his lips,* referring to ܥܡܐ ܗܢܐ—Gr. τοῖς χείλεσι—Pl. def. with aff. of ܣܦܐ, def. ܣܦܬܐ, noun fem. *A lip; margin, shore* of the sea, Hebr. xi. 12.—Pl. def. ܣܦܘܬܐ, S. Luke vi. 45; Hebr. xiii. 15.

Heb. שָׂפָה, *A lip,* Ps. xxii. 8:—*Shore,* of sea or river, Gen. xxii. 17; xli. 3.

Transl. *This people honoureth Me with its lips, but their heart is very far from Me.*

Ver. 9. ܣܪܺܝܩܳܐܝܬ݂, *in vain*—*μάτην*—Adverb, *Vainly, to no purpose.*— R. ܣܪܶܩ, *Was empty.*

Transl. *And vainly do they fear Me.*

11. ܡܛܰܢܶܦ, *defiling, defileth*—*κοινοῖ*—Pael part. of ܛܢܰܦ (not used). Pa. ܛܰܢܶܦ (with aff. pleon. Acts xxi. 28), *Polluted.*—Fut. ܢܛܰܢܶܦ, 2. sing. ܬܛܰܢܶܦ, Acts x. 15.—Inf. ܠܡܛܰܢܳܦܽܘ, Acts xxiv. 6.—Part. pl. fem. ܡܛܰܢ̈ܦܳܢ, ver. 20, below.—Part. pass. ܡܛܰܢܰܦ, Acts x. 14, 28, &c.—Def. ܡܛܰܢܦܳܐ, Rev. xxi. 27.— Pl. masc. def. ܡܛܰܢ̈ܦܶܐ, ver. 8.

Deriv. ܛܽܘܢܳܦܳܐ, noun masc. def. *Pollution, abomination.*—Pl. def. ܛܽܘܢ̈ܳܦܶܐ, Rev. xvii. 5.

12. .... ܝܳܕܰܥ ܐܢ̱ܬ, Transl. *Knowest Thou that the Pharisees, who heard this saying, were offended?*

13. ܢܶܨܒܬܳܐ (ܢܶܨܒ̈ܬܳܐ, Par. and Lond. Polygl.), *plant*—*φυτεία*—Def. of ܢܶܨܒܳܐ, noun fem. Occurring here only in the N.T.—R. ܢܨܰܒ, as follows.

— ܢܰܨܒܳܗ̇, *hath planted*—*ἐφύτευσεν*—Pret. 3. sing. with aff. fem. pleon. of ܢܨܰܒ (ch. xxi. 33, &c.), *Planted.*—Pret. 1. sing. ܢܶܨܒܶܬ, 1 Cor. iii. 6.—Fut. ܢܶܨܽܘܒ.—Part. ܢܳܨܶܒ, 1 Cor. iii. 7, 8; ix. 7.—Pl. ܢܳܨܒܺܝܢ, S. Luke xvii. 28.—Part. Peil ܢܨܺܝܒ, fem. ܢܨܺܝܒܳܐ, S. Luke xiii. 6.

— ܬܶܬܥܩܰܪ (for ܬܶܬܥܩܰܪܺܝܢ), *shall be rooted up*—*ἐκριζωθήσεται*—Ethpeel fut. 3. sing. fem. of ܥܩܰܪ, *Eradicated.*—Ethpe. ܐܶܬܥܩܰܪ, *Was rooted up.* —Fut. ܢܶܬܥܩܰܪ.—Imperat. ܐܶܬܥܰܩܰܪܝ, S. Luke xvii. 6.

Chald. Ithpe. אֶתְעֲקַר, Dan. vii. 8.

14. ܡܕ̈ܰܒܪܳܢܶܐ, *leaders*—*ὁδηγοί*—Pl. def. of ܡܕܰܒܪܳܢ, def. ܡܕܰܒܪܳܢܳܐ, noun masc. *One that leads.*—R. ܕܒܰܪ, *Drew, led.*

Heb. נָגִיד, *A leader, Prince*, Ps. lxxvi. 13.

— ܠܓܽܘܡܨܳܐ, *into the ditch*—*εἰς βόθυνον*—Def. (with pref. prep.) of

Ver. 14. ܓܘܡܨܐ, noun masc. *A pit.* Occurs here and S. Luke vi. 39, only.—R. ܓܡܨ, *Dug.*

Heb. גּוּמָּץ, Eccles. x. 8.

15. .... ܡܪܝܐ, Transl. *And Simon Peter answered and said unto Him, 'Lord (my Lord) declare,'* &c.

17. .... ܘܡܢ ܬܡܢ, Transl. *And from thence in purification it is cast out.*

19. ܩܛܠܐ, *murder*—Gr. φόνοι—Def. of ܩܛܠ, noun masc. *Slaughter; death,* i.e. punishment by death, Acts xxv. 16.—Pl. def. ܩܛ̈ܠܐ, Rev. ix. 21.—R. ܩܛܠ, *Slew.*

Heb. קֶטֶל, Obad. ver. 9.

— ܓܢܒܘ̈ܬܐ, *theft*—Gr. κλοπαί—Def. of ܓܢܒܘ, noun fem. occurring here and S. Mark vii. 21, only. R. ܓܢܒ, *Stole.*

— ܣܗܕܘܬܐ ܕܫܘܩܪܐ, *testimony of untruth,* i.e. *false witness*—Gr. ψευδομαρτυρίαι—See note, S. John i. 7.

ܫܘܩܪܐ, noun masc. def. *Deceit, falsehood.*

Heb. שֶׁקֶר, *A lie,* Exod. v. 9;—Plur. Ps. ci. 7. R. שִׁקֵּר, *Deceived,* Gen. xxi. 23.

20. ܠܐ ܡܫܝܓܢ, *not washed, unwashen*—Gr. ἀνίπτοις—See note, S. John ix. 7.

— ܡܬܛܢܦ, *defiled*—Ethpaal part. of Pa. ܛܢܦ, *Polluted;* see ver. 11, above.—Ethpa. ܐܬܛܢܦ, *Was defiled.*

Transl. *But if a man eat when his hands (are) not washed, he is not defiled.*

23. ܦܢܝܗ̇, *He answered her*—ἀπεκρίθη αὐτῇ—Pael pret. 3. sing. with aff. fem. of ܦܢܐ, *Turned.*—Pa. ܦܢܝ (ch. xxvii. 12), *Returned an answer, replied.*—Part. ܡܦܢܐ, ch. xxvi. 62, &c.—Pl. masc. ܡܦܢܝܢ, S. Luke xxii. 68.

24. ܕܛܥܘ, *which have strayed*—Gr. τὰ ἀπολωλότα—See note, S. John vii. 47.

Transl. *Which have strayed from the house of Israel.*

Ver. 25. ܥܕܪܝܢܝ, *help me*—βοήθει μοι—Pael imperat. with aff. of ܥܕܪ, *Was useful to, helped.* The Peal occurs (in the N.T.) only in part. fem. ܐܝܟ ܕܥܕܪܐ ܠܗ, *as it may be profitable to him*, Gr. πρὸς τὸ συμφέρον, E.V. *To profit withal*, 1 Cor. xii. 7.—Pa. ܥܕܪ (S. Luke i. 54), *Helped, gave assistance.*—Pret. 3. sing. fem. ܥܕܪܬ, Rev. xii. 16.—1. sing. ܥܕܪܬ, with aff. 2 Cor. vi. 2.—3. pl. ܥܕܪܘ, with aff. Col. iv. 11.—Fut. ܢܥܕܪ, Hebr. ii. 18.—3. pl. ܢܥܕܪܘܢ, S. Luke v. 7.—Imperat. ܥܕܪ, S. Mark ix. 24.—Pl. ܥܕܪܘ, Acts xxi. 28.—Part. ܡܥܕܪ, S. Mark xvi. 20:—Fem. ܡܥܕܪܐ, S. Luke x. 40.—From this verb are derived

ܥܘܕܪܢܐ, noun masc. def. *Help, assistance*, Hebr. iv. 16:—with aff. 1 Cor. vii. 35; Hebr. xi. 40; xii. 10.

ܡܥܕܪܢܐ (from part. Pael) noun masc. def. *A helper*, 2 Cor. viii. 23; Phil. ii. 25.—Pl. def. ܡܥܕܪܢܐ, 1 Cor. xii. 28, &c.

ܡܥܕܪܢܘܬܐ, noun fem. def. *Help*, 2 Cor. i. 11; Col. i. 29.

Heb. עָזַר, Ps. xxxvii. 40; lxxix. 9, &c.—In Syr. ܙ is softened into ܕ.

27. ܡܢ ܦܪܬܘܬܐ, *of the crumbs*—ἀπὸ τῶν ψιχίων—Pl. def. of ܦܪܬܘܬܐ, noun masc. def. *A fragment.*—R. ܦܪܬ, *Broke, rent asunder*, which occurs in the N.T. only in Ethpe. ܐܬܦܪܬ, *he was burst asunder*, Gr. ἐλάκησε, Acts i. 18.

Transl. *Yet the dogs eat of the crumbs that fall from the tables of their masters, and live.*

28. ܐܘ, *oh!*—ὦ—Interjection; written with a line above ܘ to distinguish it from ܐܘ, *or*, when the vowels are wanting; and to indicate the pronunciation, which is that of the Gr. ὦ.

30. ܦܫܝܓܐ, *the maimed*—κυλλούς—Pl. def. of ܦܫܝܓ (ch. xviii. 8), adj. *Defective in any limb, mutilated.*—Def. ܦܫܝܓܐ, S. Mark ix. 43.—Form part. Peil of a root not in use.

32. ܨܝܡܝܢ, *fasting*—νήστεις—Pl. of ܨܝܡ, def. ܨܝܡܐ, noun masc. *One who is hungry, in a fasting condition.* R. ܨܘܡ ܨܡ, *Fasted.* The word occurs also, S. Mark viii. 3, according to the Vienna

Ver. 32. and other Eds.—Tremellius and some others read ܩܳܘܶܝܢ, part. pl.

— ܢܶܥܦܽܘܢ, *they may faint*—ἐκλυθῶσιν—Fut. 3. pl. of ܥܳܦ ܥܽܘܦ, *Fainted, failed in strength.*—Fut. ܢܥܽܘܦ.—Part. ܥܳܐܶܦ, pl. masc. ܥܳܝܦܺܝܢ, S. Mark viii. 3.

Heb. עוּף, *Fainted, was weary*, Judg. iv. 21; 1 Sam. xiv. 28.

33. ܕܢܣܰܒܰܥ, *that we may fill*—Gr. ὥστε χορτάσαι—Pael fut. 1. pl. of ܣܒܰܥ, *Was full.*—Pa. ܣܰܒܰܥ (S. Luke i. 53), *Filled, satiated.*—Fut. ܢܣܰܒܰܥ, S. Mark viii. 4.

Heb. Pi. שִׂבַּע, Ps. xc. 14.

Transl. *Whence have we bread in the wilderness, that we may fill (so as to fill) all this multitude?*

34. ܫܰܒܥܳܐ, *seven*—ἑπτά—Card. numb. masc.

— ܢܽܘܢܶܐ ܕܰܩܺܝܩܶܐ, *little fishes*—ἰχθύδια—Pl. def. of ܕܰܩܺܝܩ, adj. *Small.*—Def. ܕܰܩܺܝܩܳܐ.—R. ܕܰܩ ܕܩܰܩ, *Beat small.*

Heb. דַּק, *Fine* dust, Isa. xxix. 5:—*Thin, slender*, of kine and ears of corn, Gen. xli. 3, &c.

37. ܡܠܳܐ, *the fulness* of seven baskets, i.e. seven baskets *full*—Gr. ἑπτὰ σπυρίδας πλήρεις—Noun masc. of form part. Peil from ܡܠܳܐ, *Was full.* Compare ܐܳܦܠܳܐ ܡܠܳܐ ܫܳܥܳܐ, *not even the fulness of an hour; no, not for an hour*, Gr. οὐδὲ πρὸς ὥραν, Gal. ii. 5:—and the adverbial phrase ܡܰܠܝܳܐ ܡܶܠܶܝܢ, 2 S. Pet. ii. 18:—see note, S. John vii. 33.

— ܐܶܣܦܽܪ̈ܺܝܕܺܝܢ, *baskets*—σπυρίδας—Pl. of ܐܶܣܦܰܪܺܝܕܳܐ (Acts ix. 25), noun derived from the Gr. word.

39. .... ܗܽܘ, Transl. *And when He had sent away the multitudes, He ascended into the ship, &c.*

CHAPTER XVI.

2. ܨܰܚܘܳܐ ܗܽܘ, *it is*, or *will be, fair weather*—Gr. εὐδία—ܨܰܚܘܳܐ, noun masc. def. *Clearness, serenity.* Occurs here only in the N.T.

Ver. 2. Compare Heb. צָחָה, adj. *Dry.* Constr. צְחֵה, *Dried up* with thirst, Isa. v. 13.

— ܣܡܩܬ, *is red—πυῤῥάζει*—Pret. 3. sing. fem. of ܣܡܩ, *Was red.*—Fut. ܢܣܡܘܩ. Occurs (in the N.T.) only here and in the next verse.

Deriv. ܣܘܡܩܐ, *Red, scarlet,* Rev. vi. 4; xvii. 3.

3. ܟܡܝܪܐܝܬ, *gloomily*—Gr. *στυγνάζων*—Adverb, occurring here only in the N.T.—R. ܟܡܪ, *Was sad.*

Transl. *The sky is gloomily red.*

— ܕܬܒܩܘܢ, *that ye may discern, to discern*—Gr. *διακρίνειν*—Fut. 2. pl. (with pref. ܕ for infin.) of ܒܩܐ, *Explored, examined, tried, proved.*—Pret. 3. pl. ܒܩܘ, Hebr. iii. 9.—Fut. ܢܒܩܐ, 1. sing. ܐܒܩܐ, S. Luke xiv. 19.—Imperat. ܒܩܝ, pl. ܒܩܘ, 2 Cor. xiii. 5; 1 Thess. v. 21.—Part. ܒܩܐ, 1 Cor. xi. 28, &c.—Part. Peil ܒܩܐ, *approved,* Gr. *δόκιμος,* Rom. xiv. 18, &c.—Pl. ܒܩܝܢ, 1 Cor. xi. 19; coalescing with ܚܢܢ, 1 Thess. ii. 4.—Ethpeel ܐܬܒܩܝ, *Was searched, proved,* 1 S. Pet. i. 7.—Fut. ܢܬܒܩܐ, 3. pl. ܢܬܒܩܘܢ, 1 Tim. iii. 10.

Deriv. ܒܘܩܝܐ, noun masc. def. *Proof, experience,* Rom. v. 4, &c.

— ܕܬܦܪܫܘܢ, *that ye may interpret, to interpret, discern*—not expressed in the Gr.—Fut. 2. pl. (see the foregoing) of ܦܪܫ, (S. Luke x. 1), *Separated, determined, decreed, judged; departed.*—Pret. 3. pl. ܦܪܫܘ, S. Luke xvii. 18.—1. pl. ܦܪܫܢ, Acts xxi. 1.—Fut. ܢܦܪܘܫ, 1 Cor. vii. 15:—Fem. ܬܦܪܘܫ, 1 Cor. vii. 10, 11.—Imperat. pl. ܦܪܘܫܘ, Acts xiii. 2.—Inf. ܠܡܦܪܫ, Hebr. v. 14:—with ܘ paragogic, S. Luke ix. 33.—Part. ܦܪܫ, Rom. ii. 18; 1 Cor. vii. 15.—Pl. ܦܪܫܝܢ, S. Luke xii. 56.—Part. Peil ܦܪܝܫ, *destined,* Gr. *ἔκδοτον,* Acts ii. 23:—ܠܐ ܦܪܝܫ, *not distinct, uncertain,* Gr. *ἄδηλον,* 1 Cor. xiv. 8:—ܡܢ ܩܕܡ ܗܘܐ ܦܪܝܫ, *was foreordained,* Gr. *προεγνωσμένου,* 1 S. Pet. i. 20.

Deriv. ܦܘܪܫܢ, noun masc. *Distinction, difference, division,* 1 Cor.

Ver. 3. xii. 2.—Def. ܦܘܪܫܢܐ, Rom. iii. 22, &c.—Pl. def. ܦܘܪ̈ܫܢܐ, Eph. iii. 10.

ܦܘܪܫܢܘܬܐ, noun fem. def. *The discerning,* 1 Cor. xii. 10.

Heb. פָּרַשׁ, *Shewed, declared distinctly, defined,* Lev. xxiv. 12.

Transl. *The face of the sky ye know (how) to discern; the signs of this time ye know not (how) to interpret.*

4. ܠܐ ܡܬܝܗܒܐ, *shall not be given*—οὐ δοθήσεται, rendered by ܬܬܝܗܒ, ch. xii. 39, above.—See note, S. John i. 17.

5. .... ܛܥܘ, Transl. *They had forgotten to take with them bread.* 6. *But He said unto them, &c.*

7. .... ܕܠܚܡܐ, Transl. *(It is) because they have not taken bread.*

9. .... ܠܐ ܠܗܫܐ, Transl. *Have ye not till now understood? Do ye not remember those five loaves, &c.*—10. *Nor those seven loaves, &c.*

11. ܐܝܟܢܐ, *how?*—πῶς;—Adverb of interrogation. See note, S. John i. 23.

Transl. *How have ye not understood, that it was not concerning bread (that) I spake to you, but that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees?*

13. .... ܡܢܘ, Transl. *Who do men say, concerning Me that I am, the Son of man?*

18. ܠܥܕܬܝ, *My Church*—μου τὴν ἐκκλησίαν—Pref. ܠ of the object.—

ܥܕܬܐ (ch. xviii. 17, &c.), noun fem. def. *A Church, congregation.*—Pl. def. ܥܕ̈ܬܐ, Acts xv. 41, &c. Once ܥܐܕ̈ܬܐ, Rom. xvi. 4.

Heb. עֵדָה, *An assembly, congregation,* Numb. xvi. 2.—R. יָעַד, *Brought together, assembled.* Compare Syr. ܘܥܕ, Pa. ܘܥܕ, *Appointed.*

— ܠܐ ܢܚܣܢܘܢܗ, *shall not prevail against it*—οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς—Fut. 3. pl. with aff. fem. of ܚܣܢ or ܚܣܢ, *Was powerful, prevailed.*—Fut. ܢܚܣܢ, with aff. ch. xvii. 20.—Ethpeel ܐܬܚܣܢ, *Was strong.*—Imperat. pl. ܐܬܚܣܢܘ, 1 Cor. xvi. 13.

Deriv. ܚܣܢܐ, noun masc. def. *A tower, stronghold.*—Pl. def. ܚܣ̈ܢܐ, 2 Cor. x. 4.

Chald. חֲסַן, in Aph. הַחְסֵן, *Gave possession,* Dan. vii. 18, 22.

Ver. 19. ܩܠܝ̈ܕܐ, *the keys*—τὰς κλεῖς—Pl. def. of ܩܠܝܕܐ (Rev. iii. 7, &c.), noun masc. def. *A key.* Derived from the Gr. word.

Transl. *To thee will I give the keys*, &c.—In the Sin. and Vat. MSS. καὶ is wanting.

20. ܕܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ, *that He was the Christ*—The word Ἰησοῦς is wanting in the Sin. and Vat. MSS. and also in the Arab. and Pers. Versions.

21. ܢܚܫ, (*that*) *He should suffer.* Supply ܕ from the preceding clause—Gr. παθεῖν—Fut. 3. sing. of ܚܫ ܢܚܫ (Acts i. 3; Hebr. ii. 18; xiii. 12), *Perceived by the senses, suffered.*—Pret. 1. sing. ܚܫܬ, S. Matt. xxvii. 19.—Fut. 2. pl. ܬܚܫܘܢ, Phil. i. 29; 1 S. Pet. iii. 14.—1. pl. ܢܚܫ, Rom. viii. 17.—Inf. ܠܡܚܫ, Acts ix. 16.—Part. ܚܐܫ, 1 S. Pet. ii. 23; iv. 15, 16.—Pl. masc. ܚܫܝܢ, 1 Cor. xii. 26;—coalescing with ܚܫܝܢܢ, 2 Cor. i. 6;—with ܚܫܝܬܘܢ, 2 Thess. i. 5.

Deriv. ܚܫܝܫ, adj. of form part. Peil, *Conscious*, 1 Cor. iv. 4.

ܚܫܘܫܐ, adj. *Passible, sensible to passions*, S. James v. 17.—Pl. def. ܚܫܘ̈ܫܐ, Acts xiv. 14.

ܚܫܐ, noun masc. *Passion, suffering, affection of mind*, Hebr. ii. 9.—Pl. def. ܚܫ̈ܐ, 2 Cor. i. 6, 7, &c.

— ܘܢܬܩܛܠ, *and* (*that*) *He should be killed.* Supply ܕ as above—Gr. καὶ ἀποκτανθῆναι—Ethpeel fut. 3. sing. of ܩܛܠ, *Slew.*—Ethpe. ܐܬܩܛܠ (S. Mark ix. 31, &c.), *Was slain.*—Pret. 3. pl. ܐܬܩܛܠܘ, Rev. ix. 18, 20, &c.—Inf. ܠܡܬܩܛܠܘ, Rev. xi. 5.

Chald. Ithpe. אִתְקְטָל, inf. Dan. ii. 13.

22. ܚܘܣ ܠܟ, *be it far from Thee*—Gr. ἵλεώς σοι—Verb pret. 3. sing. ܚܣ ܚܘܣ, *Was propitious, spared*, Rom. viii. 32; xi. 21.—Here used as a deprecatory interjection, as Lat. *absit.* So ܚܘܣ ܡܪܝ, *not so, far be it, Lord!* Gr. μηδαμῶς, Acts x. 14; xi. 8.—ܚܘܣ, *God forbid!* Gr. μὴ γένοιτο, Rom. iii. 4, &c.—Fut. ܢܚܘܣ, Rom. xi. 21.—1. sing. ܐܚܘܣ, 2 Cor. xiii. 2.—

Ver. 22. Part. ܚܐܣ, 1 Cor. vii. 28; 2 Cor. i. 23;—coalescing with ܐܢܐ, 2 Cor. xii. 6.—Pl. masc. ܚܝܣܝܢ, Acts xx. 29; Col. ii. 23.

Deriv. ܚܘܣܝܐ, noun masc. def. *Propitiation*, Gr. ἱλαστήριον, Rom. iii. 25; Hebr. ix. 5:—ἱλασμός, 1 S. John iv. 10.

ܚܘܣܢܐ, noun masc. def. *Thrift, frugality, sparingness;* with pref. ܒ, *sparingly*, 2 Cor. ix. 6.

Heb. חוּס, *Had pity on, spared*, Ps. lxxii. 13.

23. ܬܘܩܠܬܐ, *an offence*—σκάνδαλον—Def. of ܬܘܩܠܐ (1 Cor. x. 32), noun fem. *A stumbling-block, fall.*—Pl. def. ܬܘܩܠܬܐ.—ܒܬܘܩܠܬܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ, *by their fall*, Gr. τῷ αὐτῶν παραπτώματι, Rom. xi. 11.—R. ܬܩܠ, *Offended.*

24. ....ܡܢ ܕܨܒܐ, Transl. *He that will* (or, *is desirous to*) *come after Me.*

26. ܬܚܠܘܦܐ, (*as*) *the exchange, in exchange*—ἀντάλλαγμα—Noun masc. def. *A compensation, equivalent.* Occurs here and S. Mark viii. 37, only.—R. ܚܠܦ, Pa. ܚܠܦ, *Changed.*

27. ....ܥܡ, Transl. *With His holy Angels.*

CHAPTER XVII.

1. ܫܬܐ, *six*—ἕξ—See note, S. Luke i. 26.

2. ܐܫܬܚܠܦ, *He was transfigured*—μετεμορφώθη—Eshtaphal pret. 3. sing. of ܚܠܦ, Pa. ܚܠܦ, *Changed;* Shaph. ܫܚܠܦ, see note, ch. iv. 24, above.—Eshtaph. *Was changed, transformed.*—Imperat. ܐܫܬܚܠܦ, pl. ܐܫܬܚܠܦܘ (in some Eds. pointed ܐܫܬܚܠܦܘ, ܐܫܬܚܠܦܘ), Rom. xii. 2.—Part. ܡܫܬܚܠܦ, Hebr. vi. 17.—Pl. masc. ܡܫܬܚܠܦܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. iii. 18.

Transl. *And Jesus was transfigured before them.*

5. ܥܢܢܐ, *a cloud*—νεφέλη—Noun fem. def.—Pl. def. (masc. form) ܥܢܢܐ, S. Luke xxi. 27.—Constr. ܥܢܢܝ ܫܡܝܐ, S. Matt. xxiv. 30, &c.

Heb. עָנָן, Exod. xiii. 21, 22.—Chald. עֲנָנֵי, pl. constr. Dan. vii. 13.

Ver. 5. ܐܛܠܠܬ, *overshadowed*—*ἐπεσκίασεν*—Aphel pret. 3. sing. fem. of ܛܠܠ ܛܠ (not used), Pa. ܛܠܠ, *Covered, overshadowed.*—Aph. ܐܛܠ, the same, followed by ܥܠ of the object.—Part. ܡܛܠܠ, fem. ܡܛܠܠܐ, S. Mark ix. 7.—Pl. masc. ܡܛܠܠܝܢ, Hebr. ix. 5.

Deriv. ܛܠܢܝܬܐ, noun fem. def. *A shadow, type*, Hebr. viii. 5, &c.—Pl. def. ܛܠܢܝ̈ܬܐ, Col. ii. 17.

Heb. טָלַל, Pi. *Covered* with planks or beams, Neh. iii. 15.—Cogn. צָלַל, *Made a shadow*, Neh. xiii. 19.—Hiph. part. Ezek. xxxi. 3.—Chald. טְלַל, Aph. אַטְלֵל, *Took shelter;* fut. 3. sing. fem. (for pret.) Dan. iv. 9.

— .... ܩܠܐ, Transl. *And there was a voice from the cloud, which said*, &c.

9. .... ܠܐܢܫ, Transl. *Before* (lit. *to the eye of*) *man tell not this vision.*

11. .... ܐܠܝܐ, Transl. *Elias cometh first, that he may restore everything.* 12. *But I say unto you, that, behold, Elias is come, and they knew him not, and did*, &c.

14. ܘܒܪܟ ܥܠ ܒܘܪ̈ܟܘܗܝ, *and kneeled on his knees*—Gr. *γονυπετῶν*—ܒܪܟ or ܒܪܟ, *Bent the knee, knelt;* always (in the N.T.) with the noun following.—Pret. 3. pl. ܒܪܟܘ, ch. xxvii. 29; ܒܪܟܘ, Rom. xi. 4.—Fut. ܢܒܪܘܟ.—Part. ܒܪܟ, pl. ܒܪܟܝܢ, S. Mark xv. 19. Part. Peil ܒܪܝܟ, see note, S. John xii. 13.—Pa. ܒܪܟ, *Blessed*, see note, S. John vi. 11.—Ethpa. ܐܬܒܪܟ, *Was blessed.*—Fut. ܢܬܒܪܟ, 3. pl. ܢܬܒܪܟܘܢ, Gal. iii. 8; fem. ܢܬܒܪܟܢ, Acts iii. 25.—Part. ܡܬܒܪܟ, Hebr. vii. 7.—Pl. ܡܬܒܪܟܝܢ, Gal. iii. 9.

Deriv. ܒܘܪܟܬܐ, noun fem. def. *A blessing*, 2 Cor. ix. 5, 6, &c. Pl. ܒܘܪ̈ܟܢ, Rom. i. 25, &c.—Def. ܒܘܪ̈ܟܬܐ, Rom. xvi. 18; S. James iii. 10.

Heb. בָּרַךְ, *Knelt*, Ps. xcv. 6.—Chald. בְּרַךְ, part. בָּרֵךְ, Dan. vi. 11.

— ܒܘܪ̈ܟܘܗܝ, *his knees.*—Pl. with aff. of ܒܘܪܟ (Rom. xiv. 11; Phil. ii. 10), noun fem. *A knee.*—Def. ܒܘܪܟܐ, S. Luke xxii. 41; Acts vii. 60.

Ver. 14. Heb. בֶּרֶךְ, Isa. xlv. 23.—וַיִּבְרַךְ עַל־בִּרְכָּיו, *and he kneeled upon his knees*, 2 Chron. vi. 13.—Chald. בְּרֵךְ, pl. with aff. Dan. vi. 11.

15. .... ܘܐܡܪ, Transl. *And he said unto Him, My Lord, have mercy on me: (it is) my son, who is a lunatic;* or, *who hath a lunatic*, sc. *spirit—spirit of lunacy.*—See notes, ch. iii. 4; iv. 24, above.

— ܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܢ, *oft-times*—πολλάκις—Used also interrogatively, *How oft?* Gr. ποσάκις; ch. xviii. 21; xxiii. 37; S. Luke xiii. 34.

17. ܐܘ, *O!*—ὦ—Interjection expressive of pity;—so also S. Mark ix. 19; S. Luke ix. 41. Also of mockery, Gr. οὐά, S. Mark xv. 29.

— ܡܥܩܡܬܐ, *perverse*—διεστραμμένη—Pael part. pass. fem. def. of ܥܩܡ, Pa. ܥܩܡ, *Twisted, distorted, turned aside.*—Fut. ܢܥܩܡ, with aff. pleon. and pref. ܕ, Acts xiii. 8.—Inf. ܠܡܥܩܡܘ, ver. 10.—Part. ܡܥܩܡ, pl. ܡܥܩܡܝܢ, 2 S. Pet. iii. 16.—Part. pass. ܡܥܩܡ, Tit. iii. 11.—Def. ܡܥܩܡܐ, Phil. ii. 15.—Pl. fem. def. ܡܥܩܡܬܐ, Acts xx. 30.

Schaaf here reads ܡܥܩܠܬܐ, part. pass. of ܥܩܠ, Pa. ܥܩܠ, cognate with the above. So also Castel Lexic. in verb.

Heb. עָקַל, Pu. part. Hab. i. 4.

— ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ, *how long?*—ἕως πότε;

18. .... ܘܟܐܐ, Transl. *And Jesus rebuked him, and the devil went out of him.*

19. .... ܠܡܐܣܝܘܬܗ, Transl. *Why could not we cure him?*

20. .... ܕܫܢܐ, Transl. *Remove hence; and it shall remove.* Pref. ܕ introducing the speech.

— ܢܙܟܝܟܘܢ, *shall prevail against you*, i.e. *shall be beyond your strength, impossible unto you*—Gr. ἀδυνατήσει ὑμῖν.—See note, ch. xvi. 18, above.

21. ܒܨܘܡܐ, *by (in) fasting*—(ἐν) νηστείᾳ—Noun masc. def. *A fast.*—R. ܨܘܡ ܨܡ, *Fasted.*

Heb. צוֹם, 2 Sam. xii. 16; Isa. lviii. 3, &c.

Ver. 21. ܒܨܠܘܬܐ, *by (in) prayer*—ἐν προσευχῇ—Def. of ܨܠܘ, noun fem. *Prayer.*—Pl. ܨܠܘ̈ܬ, Eph. vi. 18.—Def. ܨܠܘ̈ܬܐ, Acts xxvi. 7, &c.:—with aff. S. Matt. xxiii. 13, &c.—R. ܨܠܐ, *Bent down.*

24. ܬܪܬܝ ܬܪܬܝܢ ܙܘ̈ܙܝܢ, *the double drachma, didrachmon*—τὰ δίδραχμα—Pl. of ܙܘܙ, def. ܙܘܙܐ, *A drachma*, Gr. δραχμή, *the Attic* (silver) *drachma:*—with aff. S. Luke xv. 9.

— ܕܟܣܦ ܪܝܫܐ, *of the head-money, poll-tax.*—ܟܣܦ, noun masc. *Money, silver.*—Def. ܟܣܦܐ, ch. xxv. 18, &c.

Heb. כֶּסֶף, *Silver*, Gen. xx. 16; Ps. lxviii. 31.—Chald. כְּסַף, def. כַּסְפָּא, Dan. ii. 35; v. 2, 4, 23; Ezr. v. 14.

25. ܡܟܣܐ, *custom*—τέλη—Noun masc. def. *Tribute, revenue.*

Heb. מֶכֶס, Numb. xxxi. 28, &c. Usually referred to the root כָּסַס, *Numbered, reckoned:* but, by some, to מָכַס, Arab. *Made or levied a tax.*

26. ܒܢ̈ܝ ܚܐܪ̈ܐ, *sons of the free*, i.e. *free*—Gr. ἐλεύθεροι—See notes S. John i. 12; viii. 33.

27. ܡܟܡܪܐ, *a hook*—ἄγκιστρον—Noun masc. def. occurring here only in the N.T.—R. ܟܡܪ, *Swallowed, gorged.*

— .... ܢܘܢܐ, Transl. *And the first fish that cometh up, open his mouth.*

— ܐܣܬܪܐ, *a piece of money—a stater*—στατῆρα—Def. of ܐܣܬܪ, *A silver coin*, of the value of four drachmæ.

CHAPTER XVIII.

3. ܬܬܗܦܟܘܢ, *ye be converted*—στραφῆτε—Ethpeel fut. 2. pl. of ܗܦܟ, *Turned.*—Ethpe. ܐܬܗܦܟ, *Was turned, transformed; returned.*—Fut. ܢܬܗܦܟ, ch. xxiv. 18; S. Mark xiii. 16; S. Luke xvii. 31; S. James iv. 9.

4. ܡܡܟܟ, *humbling, shall humble*—ταπεινώσῃ—Pael part. of ܡܟܟ ܡܟ (ܡܟ, as if from a verb ܡܘܟ, Hebr. ii. 9), *Was debased, humbled.*—

Ver. 4. Pa. ܡܟܟ, (Phil. ii. 8), *Humbled.*—Pret. 1. sing. ܡܟܟܬ, 2 Cor. xi. 7.—Fut. ܢܡܟܟ, with aff. 2 Cor. xii. 21.

Heb. מָכַךְ, in Kal once, Ps. cvi. 43.

5. .... ܘܡܢ, Transl. *And he who shall receive* (*one*, or, *such*) *as this little child.*

6. ܬܠܝܐ, *hanged*—Gr. κρεμασθῇ—Part. Peil fem. of ܬܠܐ, *Suspended.*—Pret. 3. pl. ܬܠܘ, *hoisted* a sail, Acts xxvii. 40.—2. pl. ܬܠܝܬܘܢܝ, with aff. ch. v. 30.—Part. Peil ܬܠܐ, S. Luke xix. 48.—Ethpeel ܐܬܬܠܝ, *Was suspended.*—Part. ܡܬܬܠܐ, Gal. iii. 13.

Heb. תָּלָה, Gen. xl. 19, 22.

— ܪܚܝܐ, *a mill-stone*—μύλος—Noun fem.—Pl. def. ܪܚܝܘܬܐ.

Heb. dual רֵחַיִם, Exod. xi. 5.

Transl. *A mill-stone of an ass,* i.e. turned by an ass, and not by hand.—Gr. ὀνικός.

— ܒܨܘܪܗ, *about his neck*—ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ—ܨܘܪܐ, noun masc. *The neck.*—Pl. with aff. ܨܘܪܝܗܘܢ, Acts xv. 10; Rom. xvi. 4.

Heb. צַוָּאר, Gen. xxvii. 16; Ps. lxxv. 6.

— ܡܛܒܥ, *drowned,* (*that*) *he were drowned*—Gr. καταποντισθῇ—Pael part. pass. of ܛܒܥ, *Sank.*—Pa. ܛܒܥ, *Immersed, drowned.*—Part. pres. pl. fem. ܡܛܒܥܢ, 1 Tim. vi. 9.

7. ܐܢܢܩܐ, *it must needs be*—Gr. ἀνάγκη, whence the Syr. word.—So Hebr. ix. 23. *Necessity,* 1 Cor. vii. 26.—ܐܢܢܩܝ, S. Jude ver. 3. —ܒܐܢܢܩܐܣ (some Eds. read ܒܐܢܢܩܐܣ) in imitation of the Gr. ἐν ἀνάγκαις, 2 Cor. vi. 4.

8. .... ܘܠܐ, Transl. *And not that having two hands or two feet, thou fall into the fire everlasting.*—So also in ver. 9.

10. ܬܫܘܛܘܢ, (*that*) *ye despise*—Gr. καταφρονήσητε—Aphel fut. 2. pl. of ܫܛ, *Held in contempt.*—Aph. ܐܫܝܛ, the same.—Fut. ܢܫܘܛ, 1 Tim. iv. 12; Tit. ii. 15.—2. sing. ܬܫܘܛ, 1 Tim. iv. 14.—1. pl. ܢܫܘܛ, Hebr. ii. 3.

Cogn. Heb. בָּזָה, Hiph. הִבְזָה, Esth. i. 17.

Ver. 12. ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ, *the ninety and nine*—Gr. τὰ ἐννενηκονταεννέα—Card. num. masc. and plural. Fem. ܬܫܥ, ch. xx. 5.

Heb. תְּשַׁע, constr. Numb. xxxiv. 13.—Pl. תִּשְׁעִים, *ninety*, Gen. v. 9.

Transl. *Doth he not leave the ninety and nine in the mountain, and go (and) seek, &c.*

15. ܐܣܟܠ, *has trespassed, shall have trespassed*—Gr. ἁμαρτήσῃ—Aphel pret. 3. sing. of ܣܟܠ, *Was dull, foolish.*—Aph. *Committed folly, did foolishly, unjustly.*—Pret. 2. pl. ܐܣܟܠܬܘܢ, Gal. iv. 12.—Fut. ܢܣܟܠ, S. Luke xvii. 4.—Inf. (with pret. 1. sing.) ܡܣܟܠܘ ܐܣܟܠܬ, *have I done any wrong, committed an offence?* Gr. ἁμαρτίαν ἐποίησα; 2 Cor. xi. 7.—Part. ܡܣܟܠ, Acts vii. 24, 27; 2 Cor. vii. 12.—Pl. ܡܣܟܠܝܢ, Acts vii. 26; 1 Cor. viii. 12. Followed by ܒ of the person injured.—From this conjugation is derived

ܡܣܟܠܢܐ, noun masc. def. *One who commits a wrong, is unruly*, 2 Cor. vii. 12; Col. iii. 25.—Pl. def. ܡܣܟܠܢܐ, 1 Thess. v. 14; 1 S. Pet. ii. 14.

Heb. Hiph. הִסְכִּיל, *Acted foolishly*, 1 Sam. xxvi. 21; followed by עֲשׂוֹ, *to do, in so doing*, Gen. xxxi. 28.

— ܐܟܣܝܗܝ, *tell him his fault, admonish, reason with him*—ἔλεγξον αὐτόν—See note, S. John viii. 46.

— ܬܓܪܬ, *thou hast gained, gained over to thyself, made thine own*—ἐκέρδησας—So ܕܠܡܫܝܚܐ ܐܬܓܪ, *that I may win Christ*—ἵνα Χριστὸν κερδήσω, Phil. iii. 8. See note, S. John vi. 12.

18. ܟܠ ܡܐ ܕ, *whatsoever*, lit. *all that which*—Gr. ὅσα ἐάν.

19. ܢܫܬܘܘܢ, *they shall agree*—συμφωνήσωσιν—Ethpeel fut. 3. pl. of ܫܘܐ, *Was equal, worthy.*—Ethpe. ܐܫܬܘܝ, *Was made equal, agreed together.*—Pret. 3. pl. ܐܫܬܘܝܘ, 2 S. Pet. i. 1.—Fut. ܢܫܬܘܐ, 2. pl. ܬܫܬܘܘܢ, 1 Cor. vii. 5.

— ܥܠ ܟܠ ܨܒܘ, *as touching, concerning, anything*, i.e. *anything what-*

Ver. 19. *ever, everything*—περὶ παντὸς πράγματος—ܨܒܘ, noun fem. *Thing, matter, business.* Def. ܨܒܘܬܐ, Acts ii. 12; 1 Cor. vii. 37.—Constr. ܨܒܘܬ, with ܢܦܫܐ or ܩܢܘܡܐ, *Oneself;*—see notes, S. John iii. 27; vii. 18.—Pl. ܨܒ̈ܘܢ, Hebr. vi. 18.—Def. ܨܒܘ̈ܬܐ, Acts xviii. 15, &c.—R. ܨܒܐ, *Was willing, desirous.*

Chald. צְבוּ, Dan. vi. 18.

21\. .... ܡܪܝ, Transl. *My Lord, how often, if my brother sin against me, shall I forgive him?*

22\. ܫܒܥܝܢ, *seventy*—Card. num. pl.

Heb. שִׁבְעִים, Gen. l. 3.

— ܫܒܥ ܫܒܥ, see Cowper's Gr. § 191 (2).

23\. ܚܘܫܒܢܐ, *account*—Gr. λόγον—Def. of ܚܘܫܒܢ (Phil. iv. 15), noun masc. *A matter, computation, reckoning.* R. ܚܫܒ, *Considered, computed.*

Heb. חֶשְׁבּוֹן, *Reason, judgment, understanding,* Eccles. vii. 25, 27; ix. 10.

24\. .... ܩܪܒܘ, Transl. *They brought unto him one who (was) a debtor of,* &c.

— ܪܒܘ, *ten thousand*—Gr. μυρίων—Noun fem. often used to express any very great number.—Pl. ܪ̈ܒܘܢ, Acts xxi. 20.—Def. ܪ̈ܒܘܬܐ, S. Luke xii. 1.

Heb. רְבָבָה, pl. רְבָבוֹת, Judg. xx. 10; Ps. iii. 7.—Chald. רִבּוֹ, pl. רִבְּוָן (Keri רִבְבָן), Dan. vii. 10.

— ܟܟܪ̈ܝܢ, *talents*—Gr. ταλάντων—Pl. of ܟܟܪܐ (ch. xxv. 24, 28), noun fem. *A talent.*

Heb. כִּכָּר, *A talent* = 3000 shekels of the sanctuary, Exod. xxxviii. 25, 27.—Chald. pl. כַּכְּרִין, Ezr. vii. 22.

25\. ܘܢܦܪܘܥ, *and (that) he should pay*—Gr. καὶ ἀποδοθῆναι.

26\. ܐܓܪ ܪܘܚܐ, *have patience*—μακροθύμησον—Aphel imperat. of ܢܓܪ, *Was long, of long duration, protracted, delayed* (Castel). In the N.T., only in part. Peil, and in a similar phrase, ܢܓܝܪܐ ܪܘܚܗ,

Ver. 26. *Patient, long-suffering*, lit. *lengthening his spirit*, Gr. ἀνεξίκακον, 2 Tim. ii. 24.—Fem. ܢܓܝܪܐ ܗܝ ܪܘܚܗ, *suffereth long*, Gr. μακροθυμεῖ, 1 Cor. xiii. 4;—the part. used in an act. sense.

Aph. ܐܓܪ, *Protracted, continued* his discourse, Acts xx. 7, 9. (ܐܓܪ, Acts xxviii. 30 is more properly regarded as Pael of ܐܓܪ, *hired*), ܐܓܪ ܪܘܚܗ, *Was patient*, Hebr. vi. 15.—Fut. ܢܓܪ, (*that*) *he would tarry*, followed by ܠܘܬ, Acts xviii. 20.—2. pl. ܬܓܪܘܢ ܪܘܚܟܘܢ, *suffer, be patient with*, ܒ, Hebr. xiii. 22.—Imperat. pl. ܐܓܪܘ ܪܘܚܟܘܢ, 1 Thess. v. 14; S. James v. 7, 8.—Part. ܡܓܪ ܪܘܚܗ, *long-suffering*, S. Luke xviii. 7.

Deriv. ܢܘܓܪܐ, noun masc. def. *Length* of days or time:—ܡܢ ܢܘܓܪܐ, *from a long time, from the beginning*, Gr. ἄνωθεν, Acts xxvi. 5.

ܢܓܝܪܘܬܐ, noun fem. def. *A lengthening*.—Constr. ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ, *Long-suffering*, 2 Cor. vi. 6, &c.

ܡܓܪܬܐ, noun fem. deriv. fr. Aph. part.—Constr. ܡܓܪܬ ܪܘܚܐ, same as the preceding, Rom. ii. 4, &c., and as adv. with pref. ܒ, Gr. μακροθύμως, Acts xxvi. 3.

Compare Heb. אָרַךְ, *Prolonged*, Gen. xxvi. 8:—also Hiph. in phrase אַאֲרִיךְ אַפִּי, *I will be patient, defer Mine anger*, Isa. xlviii. 9.

28. ܟܢܘܬܗ, *his fellow-servants*—Gr. τῶν συνδούλων αὐτοῦ—Pl. with aff. of ܟܢܬ, noun masc. *A fellow-servant*.—Def. ܟܢܬܐ, Rev. xix. 10; xxii. 9.—Pl. def. (fem. form) ܟܢܘܬܐ.—R. ܟܢܐ, see note, ch. x. 3; also note, S. John iii. 25.

Heb. כְּנָת, pl. with aff. Ezr. iv. 7. Chald. כְּנָת, pl. כְּנָוָן, constr. כְּנָוָת, with aff. Ezr. iv. 9, &c.

31. .... ܟܕ ܚܙܘ, Transl. *When their fellow-servants saw*, &c.

33. ܕܬܪܚܡ, *that thou shouldest have had compassion*—Gr. ἐλεῆσαι—Fut. 2. sing. (irregular, and probably faulty, for ܕܬܪܚܡ) of ܪܚܡ ܪܚܡ, *Was kind, gracious, had pity on*.—Pret. 1. sing. ܪܚܡܬ, with aff.

Ver. 33. in this verse.—Fut. ܢܶܚܽܘܢ, 1. sing. ܐܶܚܽܘܢ, Rom. ix. 15.—Imperat. ܚܽܘܢ, with aff. S. Luke xviii. 13.—Part. ܚܳܐܶܢ, Rom. ix. 15.—Ethpeel ܐܶܬ݂ܚܢܶܢ, *Obtained mercy.*—Pret. 1. sing. ܐܶܬ݂ܚܢܶܢܶܬ݂, 1 Cor. vii. 25; 1 Tim. i. 13.—2. pl. ܐܶܬ݂ܚܢܶܢܬܽܘܢ, Rom. xi. 30.—Ethpaal ܐܶܬ݂ܚܰܢܰܢ, the same; also, *Made request.*—Part. ܡܶܬ݂ܚܰܢܰܢ, Rom. i. 10.

Deriv. ܬܰܚܢܳܢܬ݂ܳܐ, noun fem. def. *Supplication*, 1 Tim. ii. 1.

Heb. חָנַן, Ps. iv. 2, &c.—Chald. חֲנַן, inf. מִחַן, Dan. iv. 24.—Ithpa. אִתְחַנַּן, part. ch. vi. 12.

34. ܠܡܫܰܢܩܳܢܶܐ, *to the tormentors*—τοῖς βασανισταῖς—Pl. def. of ܡܫܰܢܩܳܢ, def. ܡܫܰܢܩܳܢܳܐ, noun masc. *A torturer.* Derived from Pael part. of ܫܢܰܩ, *Drew.* Pa. ܫܰܢܶܩ, *Beat, scourged.*—Occurs here only in the N.T.

CHAPTER XIX.

1. ܫܰܢܺܝ, *He departed*—μετῆρεν (ܫܢܺܝ, ch. xiii. 53).—See note, S. John i. 29.

4. ܕܶܟ݂ܪܳܐ, *male*—ἄρσεν—Noun masc. def.—Pl. def. ܕܶܟ݂ܪ̈ܶܐ, 1 Cor. vi. 9; 1 Tim. i. 10:—with aff. Rom. i. 27.—R. ܕܟ݂ܰܪ, Heb. זָכַר, *Remembered.*

Heb. זָכָר, Gen. i. 27.

— ܢܶܩܒ݂ܬ݂ܳܐ, *female*—θῆλυ—Def. of ܢܶܩܒ݂ܳܐ, noun fem. *The female sex.* Some Eds. point ܢܶܩܒ݂ܬ݂ܳܐ.—Pl. def. ܢܶܩ̈ܒ݂ܳܬ݂ܳܐ, Rom. i. 27;—with aff. ver. 26.

Heb. נְקֵבָה, Gen. i. 27.

6. ܙܰܘܶܓ݂, *hath joined together*—συνέζευξεν—Verb Pael pret. 3. sing.—derived from Gr. ζυγόω, ζεύγνυμι, Lat. *jugo.*—Occurs in the N.T. here and S. Mark x. 9, only.—Ethpaal ܐܶܙܕܰܘܰܓ݂, *Was joined, married.*—Fut. ܢܶܙܕܰܘܰܓ݂, 3. sing. fem. ܬܶܙܕܰܘܰܓ݂ (for ܬܶܬ݂ܙܰܘܰܓ݂), *let her be*

Ver. 6. *married*, Gr. γαμείτωσαν, 1 Cor. vii. 36.—3. pl. ܢܙܕܘܓܘܢ, ver. 9: —Fem. ܢܙܕܘܓܢ, 1 Tim. v. 14.—Inf. ܠܡܙܕܘܓܘ, 1 Tim. iv. 3.

Deriv. ܙܘܘܓܐ, noun masc. def. *Marriage*—ὁ γάμος, Hebr. xiii. 4.

7. ܕܫܘܒܩܢܐ, *of divorcement*—ἀποστασίου—Def. of ܫܘܒܩܢ, noun masc. *Desertion, putting away; dismission, deliverance; remission* of sin. —Constr. ܫܘܒܩܢ ܚܛܗܐ, Acts ii. 38, &c.—R. ܫܒܩ, *Left, put away.*

Compare Heb. כְּרִיתוּת or כְּרִיתֻת, Deut. xxiv. 1, 3; Isa. l. 1.—R. כָּרַת, *Cut off.*

8. ܩܫܝܘܬ ܠܒܟܘܢ, *the hardness of your hearts*—Gr. τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν—Constr. of ܩܫܝܘܬ, def. ܩܫܝܘܬܐ, noun fem. *Hardness, severity.*—R. ܩܫܐ, Heb. קָשָׁה, *Was hard.*—Pa. ܩܫܝ, *Hardened.*—Fut. 2. pl. ܬܩܫܘܢ, Hebr. iii. 8, &c.—Part. ܡܩܫܐ, Rom. ix. 18.—Ethpaal ܐܬܩܫܝ, *Was hardened.*—Fut. ܢܬܩܫܐ, Hebr. iii. 13.—Part. pl. ܡܬܩܫܝܢ, Acts xix. 9.

Deriv. ܩܫܝܐܝܬ, adv. *Severely*, 2 Cor. xiii. 10; Tit. i. 13.

Compare Heb. קְשִׁי, *Obstinacy, hardness of heart*, Deut. ix. 27.

9. ܕܠܐ ܓܘܪܐ, lit. *of no adultery*, i.e. who has not committed adultery.

11. .... ܠܐ ܟܠܢܫ, Transl. *Not every man is sufficient for this saying, but he to whom it is given.*

12. ܡܗܝܡܢܐ, *eunuchs*—εὐνοῦχοι—Lit. *those who are faithful, to be trusted.* —See note, S. John i. 7.

13. .... ܗܝܕܝܢ, Transl. *Then they brought unto Him, &c.*

14. .... ܕܕܐܝܠܝܢ, Transl. *For of those who are such as these, is, &c.*

16. .... ܘܐܬܐ, Transl. *And there came one, (and) drew near, and said unto Him, &c.*

20. ܥܠܝܡܐ, *the young man*—ὁ νεανίσκος—Noun masc. def. *A youth.*—Fem. def. ܥܠܝܡܬܐ, *A young woman, a maid*, S. John xviii. 17. —Pl. masc. ܥܠܝܡܝܢ, Acts v. 6.—Def. ܥܠܝܡܐ, ver. 10, &c.—R. ܥܠܡ, only in Ethpe. pret. 3. fem. ܐܬܥܠܡܬ (in some Eds. ܐܬܥܠܡܬ, Ethpa.), *Came to maturity*, Rev. xiv. 18.

Ver. 20. Heb. עֶלֶם, *A youth*, 1 Sam. xvii. 56.—Fem. עַלְמָה; *a girl*, Gen. xxiv. 43.

— ܡܶܢ ܛܠܝܘܬܝ, *from my youth up*—ἐκ νεότητός μου—ܛܠܝܘ, def. ܛܠܝܘܬܐ (1 Cor. xiii. 11; 2 Tim. ii. 22), noun fem. *Childhood, youth.*—R. ܛܠܐ, *Was fresh, young.*

— ܡܢܐ ܚܣܝܪ ܐܢܐ, (*in*) *what am I deficient? what lack I yet?*—Gr. τι ἔτι ὑστερῶ;—ܚܣܝܪ, adj. *Destitute, needy, wanting.* — Fem. ܚܣܝܪܐ, S. Mark x. 21; S. Luke xviii. 22; 1 Thess. iii. 10.—Pl. masc. ܚܣܝܪܝܢ, Rom. iii. 23; S. James i. 4; ii. 15.—Constr. ܚܣܝܪܝ ܪܥܝܢܐ, *wanting in understanding, fools*, Gr. ἄφρονες, ἀνόητοι, S. Luke xi. 40; xxiv. 25.—Form of part. Peil from ܚܣܪ, *Was deficient.*

Compare Heb. חָסֵר, verbal adj. *Lacking*, 1 Kings xi. 22.—חֲסַר־לֵב, *void of understanding*, Prov. vi. 32, &c.—Chald. חַסִּיר, *Wanting, light* in weight, Dan. v. 27.

21. ܩܢܝܢܟ, *thy possession, that thou hast*—σου τὰ ὑπάρχοντα—ܩܢܝܢ, noun masc. *Goods, possession, wealth.*—Def. ܩܢܝܢܐ, in the next verse.—Constr. ܩܢܝܢ ܥܠܡܐ, *riches of the world, money*, Gr. χρημάτων, Acts viii. 20.—Pl. def. ܩܢܝ̈ܢܐ, with aff. S. Luke viii. 3.—R. ܩܢܐ, *Obtained, possessed.*

Heb. קִנְיָן, *Acquisition, getting*, Prov. iv. 7:—*Possession*, Gen. xxxiv. 23; xxxvi. 6; Ps. cv. 21.

23. ܥܛܠܐ ܗܝ, *it is difficult*—Gr. δυσκόλως—Fem. of ܥܛܠ (S. Luke i. 37, Gr. ἀδυνατήσει), adj. *Hard, difficult, slow of comprehension.*—Pl. ܥܛܠ̈ܝܢ, Gr. ἀσύνετοι, S. Mark vii. 18.—R. ܥܛܠ, Arab. *Was at leisure, careless.*

Compare Heb. Niph. נֶעֱצַל, *Was slothful*, Judg. xviii. 9;—and עָצֵל, verbal adj. *Slothful*, Prov. vi. 6, 9; xiii. 4; xv. 19.

— ܠܥܬܝܪܐ, *for a rich man*—Gr. πλούσιος—Def. of ܥܬܝܪ (S. Luke xii. 21; xviii. 23, &c.), adj. *Rich, abounding; copious* discourse.—Fem.

Ver. 23. ܥܬܝܪܐ, Acts ix. 36.—Def. ܥܬܝܪܬܐ, Acts xv. 32.—Pl. masc. def. ܥܬܝܪܐ, S. Mark xii. 41, &c.—Pl. fem. def. ܥܬܝܪܬܐ, Acts xiii. 50.

Deriv. ܥܬܝܪܐܝܬ, adv. *Richly*, Col. iii. 16, &c.

Of form part. Peil from ܥܬܪ, *Was rich*. Pret. 1. sing. ܥܬܪܬ, Rev. iii. 17.—3. pl. ܥܬܪܘ, ch. xviii. 3, 15, 19.—2. pl. ܥܬܪܬܘܢ, 1 Cor. iv. 8.—Fut. ܢܥܬܪ, 2. sing. ܬܥܬܪ, Rev. iii. 18.—3. pl. ܢܥܬܪܘܢ, 1 Tim. vi. 18.—2. pl. ܬܥܬܪܘܢ, 2 Cor. viii. 9; ix. 11.—Inf. ܠܡܥܬܪ, 1 Tim. vi. 9.—Aphel ܐܥܬܪ, *Enriched.* Part. pl. ܡܥܬܪܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. vi. 10.

Heb. עָשַׁר, *Was rich*, Hos. xii. 9; Job xv. 29.—Hiph. הֶעֱשִׁיר, *Enriched*, Gen. xiv. 23; Ps. lxv. 10.—Deriv. עָשִׁיר, *Rich*, Ps. xlix. 3.

24. ܕܠܝܠ, *easy, easier*—εὐκοπώτερον—Part. Peil of ܕܠ ܕܠ, *Was small, feeble.*—Used as an adj. *Easy.*—Fem. ܕܠܝܠܐ, S. Luke xviii. 25.—Pl. masc. ܕܠܝܠܝܢ, 1 Tim. vi. 18.—So ܕܩܝܩ, def. ܕܩܝܩܐ, *Small.*

Compare Heb. דַּל, *Feeble, lean*, Gen. xli. 19.

— ܒܚܪܘܪܐ, *into the hole, through the eye*—Gr. διὰ τρυπήματος—Noun masc. def. *A hole, cavity.*

Compare Heb. חוּר, Song of Sol. v. 4; חֹר, 2 Kings xii. 10.

— ܕܡܚܛܐ, *of a needle*—ῥαφίδος—Noun masc. def.—R. ܚܛܛ, ܚܛ (same as ܚܛ ܚܘܛܐ), *Sewed.*

28. ܒܥܠܡܐ ܚܕܬܐ, *in the new world*—Gr. ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ.

— ܥܠ ܬܪܘܢܘܣ, *upon the throne*—ἐπὶ θρόνου—Noun adopted from the Gr.—Written ܬܪܢܘܣ, Rev. iv. 4, 5, &c.

— ܘܬܕܘܢܘܢ, *and ye shall judge*—Gr. κρίνοντες.

29. ܚܕ ܒܡܐܐ, *an hundred-fold*—ἑκατονταπλασίονα.—Multiples are expressed by ܚܕ ܒ prefixed to the numeral:—sometimes by ܒ alone, as ܒܐܪܒܥܐ, *four-fold*, Gr. τετραπλοῦν, S. Luke xix. 8:—

Ver. 29. sometimes even by the simple numeral, as in ch. xiii. 8, 23, above.—See Phillips' Gr. § 23, ad fin.

30. .... ܩܕܡܝ̈ܐ, Transl. *But many (are) the first that shall be the last, and the last the first.*

CHAPTER XX.

1. ܕܢܐܓܘܪ, *that he might hire, to hire*—Gr. μισθώσασθαι—Fut. 3. sing. (pref. ܕ for infin.) of ܐܓܪ, *Made a bargain with, made gain of.*—Pret. 3. sing. with aff. ver. 7, below.—Part. Peil ܐܓܝܪ, used in def. as a noun; see note, S. John x. 12.—Pael ܐܓܪ, *Hired*, Acts xxviii. 30.

Deriv. ܐܓܪܬܐ, noun fem. *A letter*, Acts ix. 2 (pl. in some Eds.); xv. 23, 30, &c.—Pl. def. ܐܓܪ̈ܬܐ, ch. xxii. 5, &c.

Heb. אָגַר, *Collected, gathered in* harvest, Prov. vi. 8; x. 5;—vintage, Deut. xxviii. 39.

— ܠܟܪܡܗ, *into his vineyard*—εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ—ܟܪܡ, def. ܟܪܡܐ (ver. 4, 7, 8, &c.), noun masc. *A vineyard.*—R. ܟܪܡ, *Amputavit, præcidit* (Castel), whence, *Broke up, cut through* the soil.

Heb. כֶּרֶם, Isa. v. 1.

2. ܦܣܩ, *he agreed*—Gr. συμφωνήσας—Pret. 3. sing. ܦܣܩ ܦܣܩ, *Made a compact with* (ܥܡ).—Pret. 2. sing. ܦܣܩܬ, ver. 13.—3. pl. ܦܣܩܘ, ch. xxvii. 9. The primary meaning is, *Cut off, sheared*, as in

Heb. קָצַץ, Deut. xxv. 12.—Chald. (Pe. not used) Pa. קַצֵּץ, *Cut off*, Dan. iv. 11.

3. ܒܛܝܠܝܢ, *idle*—ἀργούς—Pl. of ܒܛܝܠ, adj. *Idle, unemployed, useless.*—Def. ܒܛܝܠܐ, ch. xxv. 30.—Pl. def. ܒܛܝ̈ܠܐ, S. Luke xvii. 10.—Pl. fem. ܒܛܝ̈ܠܢ, def. ܒܛܝ̈ܠܬܐ, Tit. i. 12.—Form of part. Peil from ܒܛܠ, *Ceased.*

Transl. *And saw others standing in the market-place, and idle.*

Ver. 5. ܬܫܥ, *the ninth*—ἐννάτην—Card. num. fem. used for the ordinal. So ܫܬ, *the sixth.*

Heb. תְּשַׁע, fem. Gen. xi. 19. For ordinal, 2 Kings xviii. 10.

6. ܠܐܦܝ̈, *about*—περί—Compound of ܠ and ܐܦܝ̈, constr. of ܐܦܝ̈, def. ܐܦܐ, *The face.* Occurs also, Acts x. 3.

— ܚܕܥܣܪܐ, *the eleventh*—τὴν ἑνδεκάτην—Card. num. fem. used for the ordinal.—Masc. ܚܕܥܣܪ, ch. xxviii. 16, &c.

Heb. אַחַת־עֶשְׂרֵה, fem. Josh. xv. 51.

8. ܠܪܒܒܝܬܗ, *to his steward*—Gr. τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτοῦ—ܪܒܒܝܬܐ (S. Luke xvi. 1, 2), or separately, ܪܒ ܒܝܬܐ, S. Luke xii. 42, lit. *The chief of the house.*—Pl. ܪ̈ܒܝ ܒ̈ܬܐ, 1 Cor. iv. 1, 2; Gal. iv. 2.

— .... ܘܫܪܐ, Transl. *And begin from the last even unto the first.*

11. ܪܛܢܘ, *they murmured*—ἐγόγγυζον—Pael pret. 3. pl. of ܪܛܢ, *Murmured.*—Pa. ܪܛܢ, the same.—Aph. ܐܪܛܢ, the same.—Part. pl. ܡܪܛܢܝܢ (some Eds. read ܡܪܛܢܝܢ, Pa.), S. Jude ver. 16.

12. ܘܚܘܡܗ, *and its heat*—Gr. καὶ τὸν καύσωνα—ܚܘܡ, def. ܚܘܡܐ (S. Luke xii. 55), noun masc. *Heat.*—R. ܚܡ ܚܡܡ, *Was hot.*

Heb. חֹם, Gen. viii. 22.

13. ܠܐ ܡܥܘܠ ܐܢܐ ܒܟ, *I do thee no wrong*—οὐκ ἀδικῶ σε—Aphel part. (forming pres. tense) of ܥܘܠ (not used) Arab. *Turned aside from the right way.*—Ethpaal ܐܬܥܘܠ, *Suffered hurt.*—Fut. ܢܬܥܘܠ, Gr. ἀδικηθῇ, Rev. ii. 11.

Aph. ܐܥܘܠ, *Acted unjustly, injured.*—Fut. ܢܥܘܠ, Rev. xxii. 11.

Deriv. ܥܘܠܘܬܐ, noun fem. def. *Unrighteousness,* Gr. ἀδικίᾳ, Rom. i. 29.

Compare Heb. Pi. עִוֵּל, Isa. xxvi. 10; Ps. lxxi. 4.

16. ܩܪܝܐ, *the called*—κλητοί—Part. Peil pl. def. of ܩܪܐ, *Called.*—See note, S. John i. 23.—Similarly,

— ܓܒܝܐ, *the chosen*—ἐκλεκτοί—See note, S. John vi. 70.

Transl. *Many are the called, and few the chosen.*

Ver. 17. .... ܥܬܝܕ ܗܘܐ, Transl. *Then Jesus was about to go up* (μέλλων δὲ ἀναβαίνειν, Vat. MS.) *to Jerusalem; and He took* &c.

— ܒܝܢܘܗܝ ܠܒܝܢܝܗܘܢ, Lit. *between Him and themselves; apart*—Gr. κατ' ἰδίαν—See notes, S. John i. 26; xi. 38.

19. ܘܢܒܙܚܘܢ ܒܗ, *and they shall mock Him*—Gr. εἰς τὸ ἐμπαῖξαι—Pael fut. 3. pl. of ܒܙܚ, Pa. ܒܙܚ, *Insulted, derided,* with ܒ of the object.—Pret. 3. pl. ܒܙܚܘ, ch. xxvii. 31; S. Mark xv. 20.—Fut. ܢܒܙܚ.—Part. ܡܒܙܚ, S. Luke xxiii. 11.—Pl. masc. ܡܒܙܚܝܢ, S. Matt. xxvii. 29, 41, &c.

Deriv. ܒܘܙܚܐ, noun masc. def. *Mockery, foolish talking,* Eph. v. 4.—Pl. def. ܒܘܙܚ̈ܐ, Hebr. xi. 36.

ܡܒܙܚܢܐ, noun masc. def. (from Pa. part.), *A scoffer.*—Pl. def. ܡܒܙܚܢ̈ܐ, 2 S. Pet. iii. 3.

20. .... ܗܝ, Transl. *She and her sons.*

22. .... ܐܘ, Transl. *Or (with) the baptism that I am baptized with, (are ye able) to be baptized?* Here the fut. ܬܥܡܕܘܢ, is in immediate construction with ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ, which in the former clause is followed by ܠ with infin. ܠܡܫܬܐ, *to drink.* Such change of construction in the same sentence is not uncommon.

23. ܕܬܬܒܘܢ, *that ye should sit, to sit*—Gr. τὸ καθίσαι—Fut. 2. pl. of ܝܬܒ, *Sat.*

— ܐܬܛܝܒܬ, *it is prepared*—ἡτοίμασται—Ethpaal pret. 3. fem. of ܛܐܒ ܛܝܒ, Pa. ܛܝܒ, *Prepared.*—Ethpa. ܐܬܛܝܒ, *Was prepared, prepared himself.*—Pret. 1. pl. ܐܬܛܝܒܢ, Gr. ἀποσκευασάμενοι, Acts xxi. 15.—Fut. ܢܬܛܝܒ, 1 Cor. xiv. 8;—Fem. (without ܢ final) ܬܬܛܝܒ, Rev. xvi. 12.

24 ܥܣܪܐ, *the ten*—οἱ δέκα—Card. num. masc.—Fem. ܥܣܪ, S. John i. 39.

Heb. עֲשָׂרָה, Gen. xviii. 32:—Fem. עֶשֶׂר, ch. xvi. 3.—Chald. fem. עֲשַׂר, Dan. vii. 7, 24.

25. ܪܘܪܒܢܝܗܘܢ, *their great ones*—Gr. οἱ μεγάλοι—Pl. with aff. of ܪܘܪܒܢ,

Ver. 25. def. ܪܘܪܒܢܐ, noun masc. *A prince, magnate.*—Pl. ܪܘܪܒܢܝܢ, def. ܪܘܪܒܢܐ, 1 Tim. ii. 2. See note, S. John i. 50.

Chald. רַבְרְבָן, in pl. Dan. iv. 33; v. 1, &c.; vi. 18.

28. ܕܢܫܬܡܫ, *that He might be ministered unto*—Gr. διακονηθῆναι—Ethpaal fut. 3. sing. of ܫܡܫ, Pa. ܫܡܫ, *Served.*—Ethpa. ܐܫܬܡܫ, *Was served, ministered, worshipped.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܫܬܡܫܬ, 2 Cor. iii. 3.—Part. ܡܫܬܡܫ, Acts xvii. 25. —Fem. ܡܫܬܡܫܢܐ, 2 Cor. viii. 19, 20.

— ܦܘܪܩܢܐ, *the ransom*—λύτρον—Def. of ܦܘܪܩܢ, noun masc. *Safety, freedom, redemption.*—R. ܦܪܩ, *Freed, redeemed.*

29. .... ܘܟܕ, Transl. *And as Jesus went forth from Jericho,* &c.

30. ܝܗܒܘ ܩܠܐ, *they cried out,* lit. *gave the voice*—Gr. ἔκραξαν.

31. ܕܢܫܬܩܘܢ, *that they should hold their peace*—ἵνα σιωπήσωσιν—Fut. 3. pl. of ܫܬܩ (S. Luke v. 4), *Was silent.*—Pret. 3. pl. ܫܬܩܘ, S. Luke ix. 36, &c.—Fut. ܢܫܬܘܩ, S. Mark x. 48; S. Luke xviii. 39, &c.—2. sing. ܬܫܬܘܩ, Acts xviii. 9.—Part. Peil ܫܬܝܩ, S. Matt. xxvi. 63, &c.—Pl. masc. ܫܬܝܩܝܢ, S. Mark iii. 4; ix. 34.—Pl. fem. ܫܬܝܩܢ, 1 Cor. xiv. 34.

Deriv. ܫܬܩܐ, noun masc. def. *Silence,* Rev. viii. 1. This word is pointed ܫܬܩܐ, in the Par. and Lond. Polygl. and also in Castel's Lexicon.

Heb. שָׁתַק, *Was silent, still,* of the waves, Ps. cvii. 30.

34. ܐܬܦܬܚܝ, *were opened*—Gr. ἀνέβλεψαν.—Schaaf reads ܐܬܦܬܚܘ, 3. pl. masc.

CHAPTER XXI.

1. .... ܘܟܕ ܩܪܒ, Transl. *And when He drew nigh...and was come...near the Mount of Olives, Jesus sent two of His disciples,* (2) *and said unto them, Go to this village,* &c.

Ver. 7. ܥܠ ܥܝܠܐ, *on the colt:*—in the next clause ܥܠܘܗܝ, *on him*—Gr. in both places, *ἐπάνω αὐτῶν.*

— ܪܟܒ, *rode, sat*—*ἐπεκάθισεν*—Verb Peal pret. 3. sing. *Rode upon* (ܥܠ), *sat upon* a horse or chariot;—with aff. S. Mark xi. 2.—Fut. ܢܪܟܘܒ, 3. pl. ܢܪܟܒܘܢ, with aff. pleon. Acts xxiii. 24.—Part. Peil ܪܟܝܒ, *sitting on, mounted on,* S. John xii. 15; ver. 5, above.—Pael ܪܟܒ, *Composed, compounded* medicines. ܘܦܩܕ ܢܪܟܒܘܢ ܠܗ ܡܬܪܝܕܛܝܣ, *and he ordered them to compound for him mithridate:*—ܐܠܝܬܐ ܕܢܪܟܒܢ, *that they* (fem.) *may compose dirges* (Bar-Hebræus).—Ethpaal ܐܬܪܟܒ, *Was joined, knit together.*—Part. ܡܬܪܟܒ, Eph. ii. 21; iv. 16; Col. ii. 19.

Deriv. ܪܟܒܐ, noun masc. def. *A band, holdfast*—Pl. def. ܪܟܒܐ, Acts xxvii. 40.

Heb. רָכַב, *Rode* on an animal, Numb. xxii. 22, 30;—on a chariot, Jer. xvii. 25; xxii. 4:—Of God, carried on the wings of Cherubim, Ps. xviii. 11;—on the heavens Ps. lxviii. 34.

Transl. *And they brought the ass and the colt, and put their clothes upon the colt, and Jesus sat upon him.*

8. ܡܫܘܝܢ ܗܘܘ, *spread*—*ἔστρωσαν*—(So S. Mark xi. 8). Pael part. pl. (forming imperf. tense) of ܫܘܐ, Pa. ܫܘܝ. See note, S. John xi. 2.

9. ܒܡܪܘܡܐ, *in the highest*—*ἐν τοῖς ὑψίστοις*—Pl. def. of ܡܪܘܡܐ (Eph. iv. 8), noun masc. *Height, a high place.*

Heb. מָרוֹם, *Height, that which is lofty, sublime.*—R. רוּם *Lifted up.*

12. ܗܦܟ, *He overthrew*—*κατέστρεψε*—Pael pret. 3. sing. of ܗܦܟ, *Overturned, swept away.*—Pa. the same; also *Put down, dethroned,* S. Luke i. 52.—Pret. 3. pl. ܗܦܟܘ, Rom. xi. 3; Hebr. xi. 34.—Part. ܡܗܦܟ, Gal. i. 23.

13. ܕܠܣܛܝܐ, *of thieves*—*λῃστῶν*—Pl. def. of ܠܣܛܝܐ, noun masc. def. *A robber.* From the Gr. word.

15. ܘܣܦܪܐ, *and the Pharisees*—Gr. *καὶ οἱ γραμματεῖς.*

Ver. 15. ܐܬܒܐܫ ܠܗܘܢ, *it was displeasing to them, they were sore displeased*—ἠγανάκτησαν—Ethpeel pret. 3. sing. of ܒܐܫ (not used) Ethpe. *It displeased*, followed by dative. This form is variously written, as ܐܬܒܐܫ, ch. xxvi. 8; ܐܬܒܐܫ, S. Mark x. 14; ܐܬܒܐܫ, ch. xiv. 4.—Part. ܡܬܒܐܫ, S. Luke xi. 53.—Aph. ܐܒܐܫ, *Vexed, ill-treated*, Acts vii. 19.—Fut. ܢܒܐܫ, ch. xii. 1.—3. pl. ܢܒܐܫܘܢ, ch. vii. 6; xiv. 2.

Heb. בָּאַשׁ, *Was loathsome*, Exod. vii. 18, 21.—Chald. בְּאֵשׁ, impers. *Displeased*, followed by עַל, Dan. vi. 15.

16. ܐܬܩܢܬ, *is perfected*—Gr. κατηρτίσω—Peal pret. 3. sing. fem. of ܬܩܢ. Such is the reading of Gutbir, with the Par. and Lond. Polyglotts. The Vienna and others read ܐܬܩܢܬ, Pa.—Schaaf, following a suggestion of Tremellius, reads ܬܩܢܬ, Pa. pret. 2. sing. *Thou hast ordained, perfected.*

19. ܛܪܦܐ, *the leaves*—φύλλα—Pl. def. of ܛܪܦ, def. ܛܪܦܐ, noun masc. *A leaf.*—R. ܛܪܦ, *Beat, shook down, plucked off.*

Heb. טְרַף, pl. constr. Ezek. xvii. 9.—Compare טָרָף, adj. *Newly plucked*, Gen. viii. 11.

21. .... ܠܐ ܒܠܚܘܕ, Transl. *Ye shall not only do this of the fig-tree;*—a literal rendering of the Gr.

— ܦܠ, *fall, be thou cast*—βλήθητι—Imperat. of ܢܦܠ. See note, S. John iii. 24.

26. .... ܟܠܗܘܢ, Transl. *For they all held John as a prophet.*

29. ܐܬܬܘܝ, *he repented*—Gr. μεταμεληθείς—Ethpeel pret. 3. sing. of ܬܘܐ, *Was penitent.*—Fut. ܢܬܘܐ, fem. ܬܬܘܐ (some Eds. read ܬܬܘܢ), Rev. ii. 21.—Part. ܬܘܐ, fem. ܬܘܝܐ, 2 Cor. vii. 8.—Ethpe. *Was moved to penitence.*—Pret. 3. pl. ܐܬܬܘܝܘ, Rev. xvi. 9, 11.—2. pl. ܐܬܬܘܝܬܘܢ, ver. 32, below.—Fut. ܢܬܬܘܐ, 3. pl. ܢܬܬܘܘܢ, Rev. ii. 22.—Imperat. ܐܬܬܘܐ (the Par. and Lond. Eds. read regularly ܐܬܬܘܝ), Rev. ii. 5, 15; iii. 3, 19.—Inf. ܠܡܬܬܘܝܘ, Rev. ii. 21.—Part. ܡܬܬܘܐ, pl. ܡܬܬܘܝܢ, S. Jude ver. 23.

Heb. תָּוָה, only in Hiph. *Grieved*, Ps. lxxviii. 41.

Ver. 31. ܙܳܢܝܳܬ݂ܳܐ, *the harlots—αἱ πόρναι*—Part. pl. fem. def. of ܙܢܳܐ, *Committed fornication.*—Fut. ܢܶܙܢܶܐ.—Part. ܙܳܢܶܐ, fem. def. ܙܳܢܝܳܬ݂ܳܐ, used as a subst. *A harlot,* 1 Cor. vi. 15, 16, &c.—Pael ܙܰܢܺܝ, the same.—Pret. 3. pl. ܙܰܢܺܝܘ, 1 Cor. x. 8;—Fem. ܙܰܢ̈ܝܳܝ, S. Jude ver. 7.—Fut. ܢܙܰܢܶܐ, 1. pl. 1 Cor. x. 8.—Inf. ܠܡܙܰܢܳܝܽܘ, Rev. ii. 14, 20.—Part. ܡܙܰܢܶܐ, 1 Cor. vi. 18.—Pl. def. ܡܙܰܢܝܳܢܶܐ, Rev. xxi. 8.

Heb. זָנָה, Gen. xxxviii. 24.—Part. זוֹנָה, as a noun, ver. 15.

— ܩܳܕ݂ܡܺܝܢ ܠܟ݂ܽܘܢ, *go before you—προάγουσιν ὑμᾶς*—Part. pl. of ܩܕܶܡ or ܩܕܰܡ, *Preceded,* followed by ܠ of the object.—Part. ܩܳܕܶܡ, ch. xxviii. 7; S. Mark xiv. 28.—Also, *Did anything first,* followed by a verb or participle; as ܩܳܕܶܡ ܐܳܟ݂ܶܠ, lit. *preceding, eating—eats before the other,* 1 Cor. xi. 21.—So pl. ܩܳܕ݂ܡܺܝܢ ܝܳܕ݂ܥܺܝܢ, *ye know before,* 2 S. Pet. iii. 17.—But this use is more common in Pael. See notes, S. John xx. 4.—Part. Peil ܩܕܺܝܡ, S. Mark x. 32.

33. ܐܰܚܕ݁ܪܶܗ, *surrounded it with, made round about it—αὐτῷ περιέθηκε*—Aphel pret. 3. sing. with aff. of ܚܕܰܪ, *Surrounded.* Aph. ܐܰܚܕ݁ܰܪ, the same.—So also S. Mark xii. 1.

— ܣܝܳܓ݂ܳܐ, *a hedge—φραγμόν*—Noun masc. def. *A fence.* Pl. def. ܣܝ̈ܳܓ݂ܶܐ, S. Luke xiv. 22.—R. ܣܳܓ݂ ܣܺܝܓ݂, *Fenced in.*—Heb. סוּג, part. pass. Song of Sol. vii. 3.—Cogn. שׂוּג, Pi. (redupl.) שִׂגְשֵׂג, Isa. xvii. 11;—and שׂוּךְ, Job i. 10.

— ܚܦܰܪ, *digged—ὤρυξεν*—Verb Peal pret. 3. sing. *Dug out.*—Fut. ܢܶܚܦܽܘܪ, 1. sing. ܐܶܚܦܽܘܪ, S. Luke xvi. 3.

Heb. חָפַר, Gen. xxi. 30; xxvi. 15, &c.; Ps. xxxv. 7.

— ܡܰܥܨܰܪܬ݂ܳܐ, *a wine press—ληνόν* (ὑπολήνιον, S. Mark xii. 1).—Noun fem. def.—R. ܥܨܰܪ, *Pressed.*

— ܡܰܓ݂ܕ݁ܠܳܐ, *a tower—πύργον*—Noun masc. def.—R. ܓ݁ܕܰܠ, *Twisted, wove together;* whence the notion of greatness and strength.

Heb. מִגְדָּל, Gen. xi. 4.

— ܐܰܘܚܕ݁ܶܗ, *he let it out—ἐξέδοτο αὐτόν*—Aphel pret. 3. sing. with aff. of ܐܶܚܰܕ, *Held, possessed.*—Aph. ܐܰܘܚܶܕ, *Caused to possess, let out on*

Ver. 33. *hire.*—Pret. 3. pl. ܐܘܚܕܘ ܢܘܪܐ, *they caused the fire to lay hold, lighted a fire*, S. Luke xxii. 55; Acts xxviii. 2.—Fut. ܢܘܚܕ, ver. 41, below.

— ܘܚܠܦ, *went away*—ἀπεδήμησεν—See note, S. John xx. 7.

34. .... ܕܢܫܕܪܘܢ, Transl. *That they might send to him of the fruits of his vineyard.*

35. .... ܘܐܝܬ ܕ, Transl. lit. *And there was* (*one*) *whom they beat, and* (*one*) *whom they stoned, and* (*one*) *whom they killed.*

37. ܟܒܪ ܢܒܗܬܘܢ, *perhaps they will reverence*—Gr. ἐντραπήσονται—Fut. 3. pl. of ܒܗܬ (2 Tim. i. 16; Hebr. ii. 11), *Reverenced*, with ܡܢ of the object;—*Was ashamed of*, with ܒ of the object;—*Was ashamed to*, ܠ, ܕ.—Pret. 1. sing. ܒܗܬܬ, 2 Cor. vii. 14.—Fut. ܢܒܗܬ, S. Mark viii. 38; S. Luke ix. 26, &c.—2. sing. ܬܒܗܬ, S. Luke xiv. 9; 2 Tim. i. 8.—2. pl. ܬܒܗܬܘܢ, 2 Cor. ix. 4; 1 S. John ii. 28.—1. pl. ܢܒܗܬ, 2 Cor. ix. 4.—Part. ܒܗܬ, S. Luke xvi. 3; Rom. i. 16.—Pl. ܒܗܬܝܢ, S. Luke xiii. 17; Hebr. xii. 9.—Aphel ܐܒܗܬ, *Disgraced, put to shame*, Col. ii. 15.—Part. ܡܒܗܬ, Rom. v. 5; 1 Cor. xi. 4:—Fem. ܡܒܗܬܐ, 1 Cor. xi. 5.—Pl. masc. ܡܒܗܬܝܢ, ver. 22.

Deriv. ܒܗܬܬܐ, noun fem. def. *Shame, disgrace*, Rom. i. 27, &c.

Heb. בּוֹשׁ, pret. בּוֹשׁ, Ps. vi. 11; xxii. 6, &c.

N.B. In Syr. שׁ is softened into ܬ, and ו is changed into ܗ. See note, S. John xx. 2.

38. ܝܪܬܐ, *the heir*—ὁ κληρονόμος—Part. def. of ܝܪܬ, *Inherited.* Used as a noun; see note, ch. v. 5, above.

Heb. יוֹרֵשׁ, part. used as a noun, Gen. xv. 3; Jer. xlix. 1.

— ܝܪܬܘܬܗ, *his inheritance*—τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ—ܝܪܬܘܬܐ (S. Mark xii. 7; S. Luke xii. 13; xx. 14), noun fem. def. *An hereditary possession.*—R. ܝܪܬ, *Inherited;* whence also ܝܘܪܬܢܐ, noun masc. def. the same, Acts vii. 45, &c.

Compare Heb. יְרֵשָׁה, Numb. xxiv. 18; and יְרֻשָּׁה, Deut. ii. 5, &c.; Jer. xxxii. 8.

Ver. 41. ....ܕܒܝܫ ܒܝܫ, Transl. *That he will miserably destroy them.* The Syr. translator may have read κακῶς κακῶς.

42. ܐܣܠܝܘ, *they rejected*—ἀπεδοκίμασαν—Aphel pret. 3. pl. of ܣܠܐ, *Despised, repudiated.*—Aph. ܐܣܠܝ, *Cast contempt upon, rejected.*—Pret. 2. pl. ܐܣܠܝܬܘܢ, Acts iv. 11.—1. pl. ܐܣܠܝܢ, 2 Cor. iv. 2.—Fut. ܢܣܠܐ, with aff. Gal. iii. 17.—2. pl. ܬܣܠܘܢ, 1 Thess. v. 20.—Part. ܡܣܠܐ, Gal. iii. 15.—Pl. ܡܣܠܝܢ, S. Mark vii. 13.—Part. pass. ܡܣܠܝ, 1 Tim. iv. 4:—Fem. ܡܣܠܝܐ, def. ܡܣܠܝܬܐ, Hebr. vi. 8.—Pl. masc. ܡܣܠܝܢ, 2 Cor. xiii. 6.—Def. ܡܣ̈ܠܝܐ, 1 Cor. i. 28, &c.

— ܒ̈ܢܝܐ, *the builders*—οἱ οἰκοδομοῦντες—Pl. def. of ܒܢܝܐ (with aff. pleon. Hebr. iii. 3), noun masc. def. *A builder, architect.*—R. ܒܢܐ, *Built.*

43. ....ܕܥܒܕ, Transl. *That maketh (bringeth forth) the fruits.*

44. ܬܬܪܥܥ, *shall be broken*—συνθλασθήσεται—Ethpeel fut. 3. sing. of ܪܥ ܪܥܥ, *Broke.*—Ethpe. ܐܬܪܥܥ, *Was shattered.*—Occurs here and S. Luke xx. 18, only.

— ܬܕܪܝܘܗܝ, *it will grind him to powder*—λικμήσει αὐτόν—Fut. 3. sing. fem. with aff. of ܕܪܐ, *Scattered, dispersed,* as dust by the wind.—Fut. ܢܕܪܐ. Occurs here and S. Luke xx. 18, only.

Heb. זָרָה, *Scattered, strewed,* Exod. xxxii. 20; Numb. xvii. 2. (E.V. xvi. 37).—In Syr. ז is softened into ܕ, and ה into ܐ.

CHAPTER XXII.

1. ....ܘܥܢܐ, Transl. *And Jesus answered again in parables, and said.*

3. ܠܡܙ̈ܡܢܐ, *those that were bidden*—τοὺς κεκλημένους—Pael part. pass. pl. def. of ܙܡܢ, Pa. ܙܡܢ, *Prepared, arranged, invited.*—Part. pass. ܡܙܡܢ, S. Luke xiv. 8.—Pl. ܡܙܡܢܝܢ, ver. 8, below; S. Luke xiv. 7.

Heb. זָמַן, only in Pual part. pl. *Appointed* times, Ezr. x. 14; Neh. x. 35; xiii. 31.

Ver. 4. ܫܪܘܬܝ, *my dinner—τὸ ἄριστόν μου*—ܫܪܘܬܐ (S. Luke xiv. 12), noun fem. def.—strictly, *That which breaks a fast, an early meal.* R. ܫܪܐ, *Loosed.*—See note, S. John xxi. 12.

Transl. *Behold, my dinner is prepared.*

— ܡܦܛܡܬܝ, *my fatlings*—Gr. *τὰ σιτιστά*—Pael part. pass. pl. masc. with aff. of ܦܛܡ, Pa. ܦܛܡ, *Fattened.* Part. pass. ܡܦܛܡ, pl. ܡܦܛܡܝܢ. Occurs here only.

5. ܒܣܘ, *they made light (of it)*—Gr. *ἀμελήσαντες*—Pret. 3. pl. of ܒܣܐ, *Neglected, spurned, rejected,* with ܒ or ܥܠ of the object.—Pret. 1. sing. ܒܣܝܬ, Acts xx. 20; Hebr. viii. 9.—Fut. ܢܒܣܐ, 3. pl. ܢܒܣܘܢ, 1 Tim. vi. 2.—Part. ܒܣܐ, pl. ܒܣܝܢ, S. Luke xviii. 9; 1 Cor. xi. 22.—Part. Peil ܒܣܐ, pl. ܒܣܝܢ, 1 Cor. vi. 4.—Ethpeel ܐܬܒܣܝ, *Was despised, neglected.*—Part. pl. fem. ܡܬܒܣܝܢ, Acts vi. 1.

Cogn. Heb. בָּזָה, Ps. xxii. 25; lxix. 34; cii. 18.

— ܐܝܬ ܕ...., Transl. *There was (one) that (went) to his farm, and there was (one) that (went) to his merchandize.* Compare ch. xxi. 35, above.

6. ܫܪܟܐ, *the remnant*—Gr. *οἱ λοιποί*—Noun referring to masc. and fem. alike, *The rest, remainder, the other.* When followed by a noun, that noun has pref. ܕ of the genitive, as S. Mark iv. 19; S. Luke xviii. 4; Acts ii. 37. When it is the subject of a verb, that verb is in the plural, as in this instance.—With aff. Acts xv. 17 (here pleon.); Rom. xi. 7.—R. ܫܪܟ, *Remained over;* whence also ܫܪܟܢܐ, *A remnant,* Rom. ix. 27; xi. 5.

N.B. In Syr. writings, ܘܫܪܟܐ, or its abbreviated form ܘܫܪ̄, is used for *et cetera* (&c.); as in Heb. וגו for וְגוֹמֵר, *and the completing, rest.*

7. ܚܝܠܘܬܗ, *his armies—τὰ στρατεύματα αὐτοῦ*—Pl. with aff. of ܚܝܠܘܬܐ (unused), pl. ܚܝܠܘܬ, def. ܚܝܠܘܬܐ (S. Mark xiii. 25; S. Luke ii. 13), *An army, powers, forces.*

Ver. 7. ܩܛܘܠܐ, *murderers*—τοὺς φονεῖς—Pl. def. of ܩܛܘܠ, def. ܩܛܘܠܐ, (Acts iii. 14; xxviii. 4), noun masc. *A slayer, homicide.*—R. ܩܛܠ, *Slew.*

9. ܠܡܦܩܢܐ ܕܐܘܪܚܬܐ, *into the highways*, lit. *into the goings out of the ways*—Gr. ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, i.e. *outlets*, leading out of the city.—ܡܦܩܢܐ, pl. def. of ܡܦܩܢ, def. ܡܦܩܢܐ (1 Cor. x. 13; 2 S. Pet. i. 15), *An outlet, way out, decease.*—With aff. Gr. τὴν ἔξοδον αὐτοῦ, S. Luke ix. 31.—R. ܢܦܩ, *Went out.*

11. ....ܘܥܠ, Transl. *And the King came in to see the guests (recliners); and he saw there a man who was not clothed with the garments of the feast.*

12. ܐܫܬܬܩ, *he was speechless*—ἐφιμώθη—Ethpaal pret. 3. sing. of ܫܬܩ, *Was silent.*—Ethpa. *Was silenced, mute.*—Fut. ܢܫܬܬܩ, 3. pl. ܢܫܬܬܩܘܢ, Gr. παύσονται, 1 Cor. xiii. 8.

13. .... ܐܣܘܪܘ, Transl. *Bind his hands and his feet, and cast him*, &c.—The words ἄρατε αὐτόν are wanting in the Sin. MS.

16. ܥܡ ܕܒܝܬ ܗܪܘܕܣ, *with (those) of the house of Herod—with the Herodians*—μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν.

— ܝܨܦܬܐ, *care, anxiety.* Noun fem. def.—R. ܝܨܦ, *Was anxious.* Transl. *And Thou carriest not (art not burdened by) care for man.* Gr. οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός.

18. ܒܝܫܘܬܗܘܢ, *their wickedness*—τὴν πονηρίαν αὐτῶν—ܒܝܫܘ (Hebr. vii. 26), noun fem. *Malice.*—Def. ܒܝܫܘܬܐ, S. Mark vii. 22, &c. —R. ܒܐܫ, *Was evil.*

20. ܨܠܡܐ, *image*—εἰκών—Def. of ܨܠܡ, noun masc. *An effigy*, sculptured or engraved.

Heb. צֶלֶם, *A shadow*, Ps. xxxix. 7:—*Being*, or *appearance*, Ps. lxxiii. 20:—*Image, idol*, 2 Kings xi. 18:—*Image* or *likeness* of God, Gen. i. 27; of man, ch. v. 3.—Chald. צְלֵם, def. צַלְמָא, Dan. ii. 31, &c.—צֶלֶם, ch. iii. 5, &c.

21. .... ܐܡܪܝܢ, Transl. *They say, Of Cæsar.* The word αὐτῷ is wanting in the Sin. and Vat. MSS.

Ver. 23. ܢܘܚܡܬ ܡܝ̈ܬܐ, *resurrection of the dead*—Gr. ἀνάστασιν (ἀνάστασις νεκρῶν—τῶν νεκρῶν, 1 Cor. xv. 12, 13, 21, 42),—Constr. of ܢܘܚܡܐ, def. ܢܘܚܡܬܐ, noun fem. *A reviving, resurrection.*

Transl. *On the same day, came the Sadducees, and said unto Him, There is no resurrection of the dead. And they asked Him,* &c. The Sin. and Vat. MSS. omit οἱ after Σαδδουκαῖοι.

26. ܥܕܡܐ ܠܫܒܥܬܝܗܘܢ, *unto the seventh*, lit. *unto their seven*—ἕως τῶν ἑπτά—Cardinals from 2 to 10 take affixes as masc. nouns plural; but in this case the affixed pronoun has not a possessive sense. Other instances in the N.T. are ܬܪܝܗܘܢ, *those two, the two*, S. John i. 37;—ܬܠܬܝܗܘܢ, *these three*, 1 S. John v. 7, 8;—ܐܪܒܥܬܝܗܘܢ ܪ̈ܘܚܐ, *the four winds*, S. Mark xiii. 27. When the pronoun is a possessive, the numeral takes the sing. form.—See Phillips, Gr. § 31;—Cowper, § 165, ad fin.

28. ܠܐܝܢܐ, Transl. *To which of those seven shall she be the wife?*

30. ܒܩܝܡܬܐ, Transl. *For in the resurrection of the dead, they take not wives, nor do women become (joined) to men.*

33. ܡܬܬܡܗܝܢ ܗܘܘ, *they were astonished*—ἐξεπλήσσοντο—Ethpaal part. pl. (forming imperf. tense) of ܬܡܗ, *Wondered, admired.*—Ethpa. ܐܬܬܡܗ, *Was struck with wonder.*

Heb. Hithpa. הִתַּמְּהוּ, *Was astonished*, Hab. i. 5.

34. ܫܬܩ, *He had put to silence*—ἐφίμωσε—Pael pret. 3. sing. of ܫܬܩ, *Was silent.*

35. ܕܝܕܥ ܢܡܘܣܐ, *who knew the law, was a lawyer*—Gr. νομικός.

Transl. *And one of them, who was a lawyer, asked Him, tempting Him.*—The words καὶ λέγων, are wanting in the Vat. and Sin. MSS.

37. .... ܕܬܪܚܡ, Transl. *Thou shalt love the Lord thy God from all thy heart, and from all thy soul, and from all thy strength, and from all thy mind.* The quotation introduced by ܕ

39. .... ܘܕܬܪܝܢ, Transl. *And the second, which (is) like unto it, (is)* &c.—

Ver. 39. The Card. num. with pref. ܕ has the force of an Ordinal:—lit. *that which (is) two.*

42. .... ܡܳܢܳܐ, Transl. *What say ye of Christ?*—Gr. τί ὑμῖν δοκεῖ κ. τ. λ.

44. .... ܥܕܡܳܐ ܕ, Transl. *Till I place Thine enemies under Thy feet.*—The Sin. and Vat. MSS. read ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.

CHAPTER XXIII.

4. .... ܘܰܐܣܪܺܝܢ, Transl. *And they bind heavy burdens, and lay &c.*—The words καὶ δυσβάστακτα are wanting in the Sin. MS.

— ܟܰܬ̈ܦܳܬܳܐ, *the shoulders*—τοὺς ὤμους—Pl. def. of ܟܰܬܦܳܐ, noun fem. *The shoulder.*—Pl. with aff. S. Luke xv. 5.

Heb. כָּתֵף, Isa. xlvi. 7; xlix. 22.

— .... ܗܶܢܽܘܢ, Transl. *But they with their finger are not willing to touch them.*

5. ܡܦܰܬܚܺܝܢ, *they make broad*—πλατύνουσι—Aphel part. pl. (for pres. tense) of ܦܬܳܐ, *Was wide.*—Aph. ܐܰܦܬܺܝ, *Enlarged, widened.*

Heb. פָּתָה, *Spread out, opened,* of the heart, Deut. xi. 16;—of the lips, Prov. xx. 19.—Hiph. הִפְתָּה, *Enlarged,* with לְ, Gen. ix. 27.

— ܬܦܰܠ̈ܝܢܗܽܘܢ, *their phylacteries*—τὰ φυλακτήρια αὐτῶν—Pl. with aff. of ܬܦܰܠܳܐ, pl. ܬܦܰܠ̈ܝܢ, *Phylacteries,* i.e. strips of parchment, inscribed with certain sentences of the Law, which the later Jews, taking literally the precepts of Exod. xiii. 9, 16; Deut. vi. 8, bound upon their foreheads and left wrists. These they called תְּפִלִּין, i.e. *prayers,* being chiefly worn at their devotions.—That these precepts were figurative, and not intended to be interpreted literally, appears from Deut. xi. 18, where a similar precept applies to the *whole* Law.

— ܡܰܘܪܟܺܝܢ, *they enlarge*—μεγαλύνουσι—Aphel part. pl. (for pres. tense) of ܐܶܪܰܟ, *Was, became, long.*—Aph. ܐܰܘܪܶܟ, *Made long* or *large;* of

Ver. 5. prayers, ver. 13, below; S. Mark xii. 40; S. Luke xx. 47.—Part. ܡܘܪܟ.

Heb. אָרַךְ, Hiph. הֶאֱרִיךְ, Ps. cxxix. 3.

— ܬܟܠܝ̈ܬܐ, *the borders*—τὰ κράσπεδα—Pl. def. of ܬܟܠܬܐ or ܬܟܠܬܐ, noun fem. def. *A fringe of blue or purple.*

Heb. תְּכֵלֶת, *Blue* or *violet colour* procured from the shell-fish (*Helix ianthina*) found in the Mediterranean. Hence, *any material* so dyed, Exod. xxv. 4; xxvi. 1, 4. LXX. ὑάκινθος.

6. ܪ̈ܝܫ ܡܘܬܒ̈ܐ, *the chief seats*—τὰς πρωτοκαθεδρίας—Pl. def. of ܡܘܬܒ, noun masc. *A seat, throne, dwelling.* Def. ܡܘܬܒܐ.—Form of Aph. part. of ܝܬܒ, *Sat;*—Aph. ܐܘܬܒ, *Caused to sit,* with aff. Eph. i. 20; ii. 6; Acts xxvii. 6.—Fut. ܢܘܬܒ, 1. sing. ܐܘܬܒ, Acts ii. 20.—Imperat. pl. ܐܘܬܒܘ, 1 Cor. vi. 4.

Heb. מוֹשָׁב, *A seat,* 1 Sam. xx. 18, 25:—*An assembly,* Ps. i. 1; cvii. 32.

8. ܪܒܟܘܢ, *your teacher*—Gr. ὑμῶν ὁ καθηγητής—many MSS. read διδάσκαλος—Note also, that ὁ Χριστός is wanting in the Syr., as also in the Vulgate, and some other Versions, and the Sin. and Vat. MSS.

10. ܡܕܒܪ̈ܢܐ, *masters*—καθηγηταί—Pl. def. of ܡܕܒܪܢ, def. ܡܕܒܪܢܐ (Acts i. 16; Rom. ii. 19), noun masc. *A leader, director, guide.*—With aff. in this verse.—Form of Pael part. of ܕܒܪ, *Led.*—In Acts i. 16, some Editions read ܡܕܒܪܢܐ, form of Aph. part.

12. ܢܬܡܟܟ, *shall be abased*—ταπεινωθήσεται—Ethpaal fut. 3. sing. of ܡܟ ܡܟܟ, *Was humble.*—Ethpa. ܐܬܡܟܟ, *Was humbled, humbled himself.*—Fut. 1. sing. ܐܬܡܟܟ, Phil. iv. 12.—3. pl. ܢܬܡܟܟܘܢ, S. Luke iii. 5.—Imperat. pl. ܐܬܡܟܟܘ, S. James iv. 9, 10; 1 S. Pet. v. 6.

— ܢܡܟܟ, *shall humble*—ταπεινώσει—Aphel fut. 3. sing. of the foregoing. —Aph. ܐܡܟ, *Depressed, humbled.*—Pret. 2. sing. ܐܡܟܬ, with aff. Hebr. ii. 7.

Ver. 13. ܕܐܪܡܠܬܐ, *of widows*—τῶν χηρῶν—Pl. def. of ܐܪܡܠܬܐ, noun fem. *A widow.* Def. ܐܪܡܠܬܐ, S. Mark xii. 42, 43, &c.

Heb. אַלְמָנָה, Gen. xxxviii. 11; Ps. xciv. 6.—R. אָלַם, *Was forsaken, solitary.*

N.B. In Syr. ל is changed for ܪ, and נ for ܠ.

Transl. *For ye devour widows' houses on the pretence that ye lengthen out your prayers.* Compare S. Mark xii. 40; S. Luke xx. 47.

14. ....ܩܕܡ, Transl. *Before, in the face of, men.* E.V. *Against men.*—Gr. ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων.

N.B. In the Syr. Vers., as in some of the Gr. Editions, verses 13 and 14 are transposed.

15. ܓܝܘܪܐ, *a proselyte*—προσήλυτον—Def. of ܓܝܘܪ, noun masc. *A stranger* in a foreign land, *foreigner;* whence *A proselyte,* one who has embraced the Jews' religion.—Pl. def. ܓܝܘܪ̈ܐ, Acts ii. 11; xiii. 43.

Heb. גֵּר, Gen. xv. 13:—גֵּיר, 2 Chron. ii. 16.—R. גּוּר, *Lodged,* as a stranger, *sojourned.*

— ܐܥܦܐ, *twofold*—Gr. διπλότερον—Noun masc. def. *Double, a doubling.* —Pl. def. ܒܥܘ̈ܦܐ ܣܓܝ̈ܐܐ, lit. *with many doublings,* i.e. *manifold more,* Gr. πολλαπλασίονα, S. Luke xviii. 30.—Occurs in the N.T. in these places only.—R. ܥܦ ܥܘܦ, *Doubled, folded up;* also, *Fainted,* see note, ch. xv. 32, above. So ܐܩܘܡܬܐ, *Stature,* from ܩܡ ܩܘܡ.

The verb ܥܦ, in this signification, occurs twice in the N.T. viz. Fut. 2. sing. ܬܥܘܦ, Hebr. i. 12. (So all the pointed Editions; and Castel (Lex.) refers it to ܥܦ; but Gutbir points ܬܥܘܦ, referring the word to ܥܦ ܥܦܦ, which has the same meaning, and occurs in part. Peil masc. def. ܥܦܝܦܐ, 1 Tim. v. 17. Gutbir's reading is adopted by Schaaf.)—Imperat. pl. ܥܘܦܘ, Rev. xviii. 6.

Deriv. ܥܘܦܐ, *Double,* Rev. xviii. 6.

ܐܥܦܐܝܬ, adv. *Doubly, a second time,* 2 Cor. i. 15.

Ver. 16. ܚܰܝܳܒ, Lit. *owing—he is a debtor;* so ver. 18.—Gr. ὀφείλει—Part. of ܚܳܐܶܒ ܚܳܒ, *Owed, was guilty, sinned.* Pret. 2 pl. ܚܳܒܬܽܘܢ, 1 Cor. vi. 7.—Fut. ܢܶܚܽܘܒ, 2. pl. ܬܶܚܽܘܒܽܘܢ, Rom. xiii. 8.—Ethpeel ܐܶܬ݂ܚܰܝܰܒ, *Was owed.*—Part. ܡܶܬ݂ܚܰܝܰܒ, Rom. iv. 4; xiii. 7; 1 Cor. vii. 3.

Deriv. ܚܽܘܝܳܒܳܐ, noun masc. def. *Condemnation*, Rom. v. 16, &c.

Heb. חוֹב, only in part. חוֹב, *Debtor*, Ezek. xviii. 7.

23. ܡܥܰܣܪܺܝܢ ܐܢ݈ܬܽܘܢ, *ye tithe, pay tithe of;* so S. Luke xi. 42.—ἀποδεκατοῦτε—Part. pl. (forming pres. tense) of ܥܰܣܰܪ, verb Pael denom. from ܥܣܰܪ. *Took* or *paid tithes.*—Part. ܡܥܰܣܰܪ, S. Luke xviii. 12.—Ethpaal ܐܶܬ݂ܥܰܣܰܪ, *Was tithed, made to pay tithe*, Heb. vii. 9.

Deriv. ܡܥܰܣܪ̈ܳܐ, noun masc. pl. def. *Tithes*, Hebr. vii. 2, &c.

Heb. עָשַׂר, *Decimated, took tithe*, 1 Sam. viii. 15, 17.—Pi. עִשֵּׂר, *Paid tithe*, Gen. xxviii. 22; Deut. xiv. 22; Neh. x. 38.—מַעֲשֵׂר, *Tithe*, Gen. xiv. 20.

— ܢܰܢܥܳܐ, *the mint*—so S. Luke xi. 42—τὸ ἡδύοσμον—Noun fem. occurring in these places only.

— ܫܒ݂ܶܬ݂ܳܐ, *the anise*—τὸ ἄνηθον—Noun masc. def. occurring here only. *The dill*, a fragrant herb.

"Et florem jungit bene olentis *anethi.*" VIRG. *Eclog.* ii. 48.

— ܟܰܡܽܘܢܳܐ, *the cummin*—τὸ κύμινον—Noun masc. def. A plant bearing seeds of a warm aromatic flavour. Occurs here only.

Heb. כַּמֹּן, Isa. xxviii. 25, 27.

24. ܕܡܨܰܠܠܺܝܢ, *who strain out*—διυλίζοντες—Pael part. pl. of ܨܰܠ ܨܰܠ, Pael ܨܰܠܶܠ, *Strained, purged, cleansed.* Occurs here only.

— ܩܽܘܡ̈ܶܐ, *the gnats*—Gr. τὸν κώνωπα—Pl. def. of ܩܽܘܡ, def. ܩܽܘܡܳܐ, noun occurring here only.

— ܒܳܠܥܺܝܢ, *swallowing*—καταπίνοντες—Part. pl. of ܒܠܰܥ (S. Luke xxii. 51; Rev. viii. 12), *Devoured eagerly, swallowed down;* also, *Was beaten*, q. d. *absorbuit ictus,*—see the places above quoted.—Pret. 3. sing. fem. ܒܶܠܥܰܬ݂, Rev. xii. 16;—1. sing. ܒܶܠܥܶܬ݂, 2 Cor. xi. 24.

Ver. 24. —Fut. ܢܶܒܠܰܥ, S. Luke xii. 47, 48; 1 S. Pet. v. 8.—Ethpeel ܐܶܬ݂ܒܠܰܥ, *Was swallowed up, drowned*, 1 Cor. xv. 54.—Pret. 3. pl. ܐܶܬ݂ܒܠܰܥܘ, Hebr. xi. 29.—Fut. ܢܶܬ݂ܒܠܰܥ, 2 Cor. ii. 7;—Fem. ܬܶܬ݂ܒܠܰܥ, ch. v. 4.

Heb. בָּלַע, *Devoured*, Gen. xli. 7, 24. Used of the sea, Ps. lxix. 16;—of men, Ps. cxxiv. 3.

25. ܠܒܰܪܶܗ, *the outside* (aff. pleon.)—τὸ ἔξωθεν—Pref. ܠ of the object.—See note, ch. iii. 4, above.—ܒܰܪܗܽܘܢ, *The outside of them*, Gr. τὸ ἐκτὸς αὐτῶν, ver. 26, below.

— ܕܦܳܘܪܣܳܐ, *of the platter*—τῆς παροψίδος—Noun masc. def. with ܕ of the genitive. *A dish, plate.* Occurs here and ver. 26, only.

— ܚܛܽܘܦܝܳܐ, *violence, extortion*—Gr. ἁρπαγῆς (so S. Luke xi. 39), noun fem. def. *Rapine, despoiling* of goods, Hebr. x. 34.—R. ܚܛܰܦ, *Seized, spoiled.*

26. ܓܰܘܶܗ, *the inside, that which is within* (aff. pleon.)—Gr. τὸ ἐντός—ܓܰܘ, def. ܓܰܘܳܐ, noun masc. *The interior, midst.* With aff. 3. sing. fem. ܓܰܘܳܗ̇, S. Luke xxi. 21.—2. sing. fem. ܓܰܘܶܟܝ, ch. xix. 44.—1. pl. ܓܰܘܰܢ, ch. xxiv. 32.—See also note, S. John xx. 26.

27. ܡܟܰܠܫܶܐ, *whited*—κεκονιαμένοις—Aphel part. pass. pl. def. of ܟܠܫ, Pa. ܟܰܠܶܫ, *Whitened.*—Aph. ܐܰܟܠܶܫ, the same.—Part. pass. ܡܟܰܠܫ. Occurs here only.

— ܡܶܢ ܠܒܰܪ, *outward*—ἔξωθεν—Compound adverb.—See note, ch. iii. 4, above.

— ܛܰܢܦܽܘܬ݂ܳܐ, *uncleanness*—Gr. ἀκαθαρσίας—Def. of ܛܰܢܦܽܘ, noun fem. *Impurity, defilement.*—Pl. def. ܛܰܢ̈ܦܘܳܬ݂ܳܐ, with aff. pleon. 2 S. Pet. ii. 20.—R. ܛܢܶܦ, Pa. ܛܰܢܶܦ, *Defiled.*

30. ܫܰܘ̈ܬܳܦܶܐ, *partakers*—κοινωνοί—Pl. def. of ܫܰܘܬܳܦ, def. ܫܰܘܬܳܦܳܐ (Rom. xi. 17, &c.), noun masc. *A companion, participator.*—Pl. ܫܰܘ̈ܬܳܦܺܝܢ, 2 Cor. i. 7.—R. ܫܬܦ, Pa. (Paual) ܫܰܘܬܶܦ, *Partook of, consented to.*—Whence also ܫܰܘܬܳܦܽܘܬ݂ܳܐ, noun fem. def. *Society, communion, intercourse*, Rom. ix. 10, &c.

Ver. 32. ܡܫܘܚܬܐ, *the measure*—τὸ μέτρον—Def. of ܡܫܘܚܐ, noun fem. *A measure, dimension.*—Pl. def. ܡܫܘܚ̈ܬܐ, Rev. xxi. 17.—R. ܡܫܚ, *Measured.*

Transl. *And ye also, fill ye up the measure,* &c.

37. .... ܩܳܛܠܰܬ, Transl. *Killing the prophets, and stoning those that are sent unto her.*—Part. fem. constr.—So also S. Luke xiii. 34.

— ܬܪܢܓܘܠܬܐ, *the hen*—ὄρνις—Noun fem. def.—Masc. def. ܬܪܢܓܘܠܐ, S. John xiii. 38.

— ܦܪ̈ܘܓܝܗ, *her chickens*—τὰ νοσσία ἑαυτῆς—Pl. with aff. of ܦܪܘܓ, def. ܦܪܘܓܐ, noun masc. *The young* of any bird.—Pl. def. ܦܪ̈ܘܓܐ, S. Luke ii. 24.

Cogn. Heb. אֶפְרֹחַ, Deut. xxii. 6; Ps. lxxxiv. 4.—R. פָּרַח (with א prosthetic), *Germinated, sprouted,* used in Heb. of plants only.

— ܓܦ̈ܝܗ, *her wings*—Gr. τὰς πτέρυγας—Pl. with aff. of ܓܦ, def. ܓܦܐ, *A wing.* The Vienna and many other Eds. here read ܓܦܗ, *her wing.*—Pl. def. ܓ̈ܦܐ, Rev. iv. 8, &c.

Chald. גַּף, pl. גַּפִּין, Dan. vii. 4, 6:—with aff. ver. 4.

38. ܚܪܒܐ, *desolate, a desolation*—ἔρημος—Participial noun masc. from ܚܪܒ, *Destroyed, laid waste.* See note, ch. xii. 25, above.

Heb. חָרֵב, *Desolate, deserted,* Jer. xxxiii. 10, 12; Neh. ii. 3, 17.

CHAPTER XXIV.

1. .... ܘܢܦܩ, Transl. *And Jesus went out from the Temple to depart; and His disciples approached, shewing Him,* &c.

— ܒܢܝܢܗ, *the structure, building* (aff. pleon.)—Gr. τὰς οἰκοδομάς—ܒܢܝܢ, def. ܒܢܝܢܐ (1 Cor. iii. 9, &c., &c.), noun masc. *An edifice;* also, *Edification,* Rom. xiv. 19, &c.—Pl. def. ܒܢܝ̈ܢܐ, S. Mark xiii. 2.—R. ܒܢܐ, *Built.*

Ver. 1. Heb. בִּנְיָן, Ezek. xl. 5; xli. 12.—Chald. def. בִּנְיָנָא, Ezr. v. 4.

2. ܬܶܫܬܪܶܐ (for ܢܶܫܬܪܶܐ—so also S. Luke xxi. 6), *shall be thrown down*—καταλυθήσεται—Ethpeel fut. 3. sing. fem. of ܫܪܳܐ, *Destroyed.*—Ethpe. ܐܶܫܬܪܺܝ, *Was destroyed.*—Fut. ܢܶܫܬܪܶܐ.—Part. ܡܶܫܬܪܶܐ, fem. ܡܶܫܬܪܝܳܐ, S. Mark xiii. 2.

3. ܕܡܶܐܬܝܳܬܳܟ, *of Thy coming*—Gr. τῆς σῆς παρουσίας—ܡܶܐܬܝܳܬܳܐ (or ܡܰܬܝܳܬܳܐ, 2 S. Pet. iii. 12), noun fem. def. *Arrival, approach.*—With aff. pleon. ver. 27, 37, 39, below.—R. ܐܶܬܳܐ, *Came:*—whence also ܡܶܐܬܝܳܐ, noun masc. *Coming, presence;* with aff. 2 Cor. x. 10.

5. ܘܣܰܓܺܝܐ̈ܐ ܢܶܛܥܽܘܢ, *and many shall err.*—Such is the reading of the Vien. and Ed. Regia. Others read ܢܰܛܥܽܘܢ, Aph.—as in ver. 11, below—*And shall deceive many*—καὶ πολλοὺς πλανήσουσι.

6. ܩܳܐܪ̈ܳܣܶܐ, *wars*—πολέμους—ܩܪ̈ܳܣܶܐ, S. Mark xiii. 7.—Pl. def. of ܩܳܐܪܳܣܳܐ or ܩܪܳܣܳܐ, noun masc. def. *War, strife,* in these two passages.—R. ܩܪܣ, Pa. ܩܰܪܶܣ, *Detestatus est* (Castel.)—*Time, occasion, opportunity,* Gr. καιρός,—with aff. Eph. v. 16; Col. iv. 5.

— ܕܩܪ̈ܳܒܶܐ, *of wars*—πολέμων—Pl. def. of ܩܪܳܒ, def. ܩܪܳܒܳܐ (1 Cor. xiv. 8, &c.), noun masc. *Battle, fighting.*

Heb. קְרָב (in poetry) Ps. lv. 19, 22; cxliv. 1:—and fem. קְרָבָה, pl. Ps. lxviii. 31.—R. קָרַב, *Drew near,* in a hostile sense.—Syr. ܩܪܶܒ, in this sense only in Aph. ܐܰܩܪܶܒ, *Waged war;*—pret. 3. pl. ܐܰܩܪܶܒܘ, Rev. xii. 7.—Fut. 1. sing. ܐܰܩܪܶܒ, Rev. ii. 16.—Inf. ܠܡܰܩܪܳܒܽܘ, ch. xii. 7; xiii. 4.—Part. ܡܰܩܪܶܒ, Rom. vii. 23; Rev. xix. 11.—Pl. fem. ܡܰܩܪ̈ܒܳܢ, S. James iv. 1.—Chald. קְרָב, *War,* Dan. vii. 21.

7. ܟܰܦ̈ܢܶܐ, *famines*—λιμοί—Pl. def. of ܟܰܦܢ, noun masc. *Hunger, famine.*—Def. ܟܰܦܢܳܐ, S. Luke iv. 25; xv. 14, &c.—R. ܟܦܢ, *Was hungry.*

Heb. כָּפָן, *Famine,* Job v. 22; xxx. 3.

— ܡܰܘ̈ܬܢܶܐ, *pestilences*—λοιμοί—Pl. def. of ܡܰܘܬܳܢ, def. ܡܰܘܬܳܢܳܐ, noun masc. *A plague, mortality.*—R. ܡܺܝܬ, *Died.*

Ver. 7. ܙܘ̈ܥܐ, *shakings* of the earth, *earthquakes*—σεισμοί—See note, S. John v. 3.

8. ܕܚܒ̈ܠܐ, *of sorrows*—ὠδίνων—Pl. def. of ܚܒܠ, def. ܚܒܠܐ (1 Thess. v. 3), noun masc. *Violent pain*, that especially of childbirth.—Pl. with aff. pleon. ܚܒ̈ܠܘܗܝ, *the pains* of death or Hades, Acts ii. 24.—R. ܚܒܠ, *Travailed.*—See note, ch. vi. 16, above.

Heb. חֵבֶל, Isa. lxvi. 7:—pl. חֲבָלִים, ch. xiii. 8:—חֶבְלֵי שְׁאוֹל, *the sorrows of Hades*, Ps. xviii. 6.

10. .... ܘܢܣܢܘܢ, Transl. *And they shall hate one another, and shall betray one another.*

12. ܣܓܝܐܘܬ, *the abundance of*—Gr. τὸ πληθυνθῆναι—Constr. of ܣܓܝܐܘ, def. ܣܓܝܐܘܬܐ, noun fem. *Greatness, multitude.*—R. ܣܓܐ, ܣܓܝ, *Increased.*—Occurs here only in the N.T.

Transl. *And because of the abundance of iniquity.*

— ܬܦܘܓ, *shall wax cold*—ψυγήσεται—Fut. 3. sing. of ܦܓ ܦܝܓ, *Became chilled, languid.*—Occurs here only in the N.T.

Heb. פּוּג, *Was cold*, of the heart, Gen. xlv. 26.—Metaph. *Was weak, ceased*, Ps. lxxvii. 3. Niph. *Was benumbed*, Ps. xxxviii. 9.

14. ܬܬܟܪܙ (for ܬܬܟܪܙܘܢ), *shall be preached*—κηρυχθήσεται—Ethpeel fut. 3. sing. fem. of ܟܪܙ, *Proclaimed, preached.*—Pret. 1. pl. ܟܪܙܢ, Acts xv. 36;—some Eds. read Aph. ܐܟܪܙܢ.—Ethpe. ܐܬܟܪܙ, *Was preached*, Rom. xvi. 25, &c.:—Fem. ܐܬܟܪܙܬ; Acts xvii. 13; Col. i. 6.—Fut. ܢܬܟܪܙ, S. Luke xii. 3; xxiv. 47, &c.—Part. ܡܬܟܪܙ, Acts xiii. 38; 1 Cor. xv. 12:—Fem. ܡܬܟܪܙܐ, Acts xii. 24.

15. .... ܐܬܐ, Transl. *The impure sign of desolation*—Gr. τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως.

18. ܢܚܬܗ, *his garment*—τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, Text. Recept.—τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, Sin. and Vat. MSS.—ܢܚܬ, def. ܢܚܬܐ, *Dress, outer vesture.* Occurs also, S. Mark x. 50; xiii. 16, meaning the loose outer garment, while ܢܚܬܐ is used for clothing generally.—R. ܢܚܬ, *Put on* garments.

Ver. 18. N.B. The words from ܕܒܚܩܠܗ in ver. 17 to ܠܡܣܒ, in ver. 18 are wanting in the Vienna Ed.

19. ܕܡܝ̈ܢܩܢ, *that give suck*—ταῖς θηλαζούσαις—Aphel part. pl. fem. of ܝܢܩ, *Sucked.*—Fut. ܢܐܢܘܩ.—Aph. ܐܝܢܩ, *Suckled.*—Pret. 3. pl. ܐܝܢܩܘ, S. Luke xxiii. 29;—with aff. ch. xi. 27.—Part. ܡܝܢܩ.

Heb. יָנַק, Job iii. 12.—Hiph. הֵינִיק, Gen. xxi. 7; Exod. ii. 7, 9.

20. ܥܪܘܩܝܟܘܢ (in some Editions pointed ܥܪܘܩܝܟܘܢ) *your flight*—ἡ φυγὴ ὑμῶν—ܥܪܘܩܝܐ, noun masc. def. *A flight.* See Phillips, Gr. § 29 (2). This word occurs elsewhere in the N. T. only in S. Mark xiii. 18; where it is variously pointed ܥܪܘܩܝܟܘܢ (Schaaf), ܥܪܘܩܝܟܘܢ, and ܥܪܘܩܝܟܘܢ.—R. ܥܪܩ, *Fled.*

22. ܐܬܟܪܝܘ, *were, should be shortened*—ἐκολοβώθησαν—Ethpaal pret. 3. pl. of ܟܪܐ or ܟܪܝ, *Was sad; originally, perhaps, Was narrow;* whence Pa. ܟܪܝ, *Cut short, shortened,* S. Mark xiii. 20; and Ethpa. ܐܬܟܪܝ, *Was shortened.*—Fut. ܢܬܟܪܐ, 3. pl. ܢܬܟܪܘܢ, in this verse.

24. .... ܢܩܘܡܘܢ, Transl. *For there shall arise false Christs, and prophets of falsehood; and they shall give great signs, so as to deceive, if possible, the elect also.*

25. ܩܕܡܬ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ, *I have told you before*—προείρηκα ὑμῖν.—See note, S. John xx. 4.

27. ܒܪܩܐ, *the lightning*—ἡ ἀστραπή—Noun masc. def.—Pl. def. ܒܪ̈ܩܐ, Rev. iv. 5, &c.—R. ܒܪܩ, *Shone.*

Heb. בָּרָק, Dan. x. 6; Ps. xviii. 15.

28. ܢܫܪ̈ܐ, *the eagles*—οἱ ἀετοί—Pl. def. of ܢܫܪ, def. ܢܫܪܐ (Rev. iv. 7, &c.), noun masc. *An eagle.*

Heb. נֶשֶׁר, Deut. xxxii. 11; Ps. ciii. 5.—Chald. נְשַׁר, Dan. vii. 4.—Pl. נִשְׁרִין, ch. iv. 30.

29. ܣܗܪܐ, *the moon*—ἡ σελήνη—Noun masc. def. *The moon,* so called from its *roundness.*

Ver. 29. Compare Heb. סַהַר, *Roundness.* אַגַּן הַסַּהַר, *a round bowl,* Song of Sol. vii. 3:—also שַׂהֲרֹנִים, *round ornaments like the moon,* Judg. viii. 21, 26; Isa. iii. 18.—LXX. μηνίσκοι, Vulg. *lunulæ.*

30. ܢܝܫܗ, *the sign* (aff. pleon.)—τὸ σημεῖον—ܢܝܫ, def. ܢܝܫܐ, noun masc. *A sign, banner;* also, *A mark, goal,* Phil. iii. 14. Occurs in the N.T. in these places only.

Heb. נֵס, *A banner,* Ps. lx. 6.—R. נָסַס Hithpa. *Shone forth,* Zech. ix. 16.

31. ܫܝܦܘܪܐ, *the trumpet*—Gr. σάλπιγγος—Noun masc. def.—Pl. def. ܫܝܦܘܪ̈ܐ (or ܫܝܦܘܪ̈ܐ, according to some Eds.), Rev. viii. 2, &c.

Heb. שׁוֹפָר, Ps. lxxxi. 4; cl. 3.

Transl. *And He shall send His Angels with the great trumpet.*—φωνῆς is wanting in the Sin. MS.

— ܐܪܒܥ, *the four* winds.—Constr. of ܐܪܒܥܐ.—Compare Acts x. 12; xi. 6; Rom. i. 23.

So Heb. שְׁנֵי בָנִים, Gen. x. 25;—שְׁלֹשֶׁת יָמִים, ch. xxx. 36.

— .... ܡܢ ܪܝܫܗܘܢ, Lit. *From the extremity (head) of the heavens even to their extremity.*

32. ܪ̈ܟܝܟܢ, *tender*—Gr. ἁπαλός—Part. pl. fem. of ܪܟ ܪܟܟ (S. Mark xiii. 28), *Was soft, delicate.* Occurs in the N.T. in these places only.

Heb. רַךְ, Ps. lv. 22.

Transl. *That immediately when (as soon as,* ὅταν ἤδη) *its branches are tender, and its leaves spring forth.*

— ܩܝܛܐ, *the summer*—τὸ θέρος—Noun masc. def. *Summer, the heat of summer.*

Heb. קַיִץ, *Summer,* Gen. viii. 22; Ps. lxxiv. 17.—*Harvest,* Isa. xvi. 9.—R. (according to some) קוּץ, *Was weary;* the season of weariness, toil, languor. Chald. קַיִט, Dan. ii. 35.

38. ܛܘܦܢܐ, *the flood*—Gr. τοῦ κατακλυσμοῦ—Noun masc. def. *A deluge, inundation.* Occurs also in the next verse, and S. Luke xvii. 27; 2 S. Pet. ii. 5.—R. ܛܦ ܛܘܦ, *Flowed out, overflowed; was sub-*

Ver. 38. *merged,* 2 S. Pet. iii. 6.—Part. ܛܳܐܶܦ, *swimming* on the sea, *navigating,* Rev. xviii. 17.

Cogn. Heb. צוּף, *Flowed over,* Lam. iii. 54.

— .... ܐܰܝܟܰܢܳܐ, Transl. *For as they were before the flood,* &c.

— .... ܘܢܳܣܒܺܝܢ, Lit. *And taking wives and giving to husbands.*

— ܠܟܶܘܶܠܬܳܐ, *into the ark*—εἰς τὴν κιβωτόν—Noun masc. def.—Occurs also S. Luke xvii. 27;—and variously pointed, as ܟܶܘܶܠܬܳܐ and ܟܺܘܠܬܳܐ, Vienna Ed.—כְּוָלָא, Tremellius; כְּוְלָא, Biblia Regia.—R. (perhaps) Heb. כּוּל, *Contained.*

41. ܛܳܚ̈ܢܳܢ, *grinding*—ἀλήθουσαι—Part. pl. fem. of ܛܚܶܢ, *Crushed, ground small* in a hand-mill. Part. ܛܳܚܶܢ. Occurs here only in the N.T.

Heb. טָחַן, *Crushed small,* Exod. xxxii. 20:—*Ground* in a mill, Numb. xi. 8; Judg. xvi. 21.—Metaph. Isa. iii. 15.

42. ܐܶܬܬܥܺܝܪܘ, *watch ye*—γρηγορεῖτε—Ethpeel imperat. pl. of ܥܳܪ ܥܺܝܪ, *Was awake, vigilant.*—Ethpe. ܐܶܬܬܥܺܝܪ (Acts xvi. 27), *Was wakened, put on his guard.*—Pret. 3. pl. ܐܶܬܬܥܺܝܪܘ, S. Luke ix. 32.—Fut. ܢܶܬܬܥܺܝܪ, 2. sing. ܬܬܥܺܝܪ (for ܬܶܬܬܥܺܝܪ), Rev. iii. 3.—1. pl. Rom. xiii. 11.—Imperat. ܐܶܬܬܥܺܝܪ, Eph. v. 14; Rev. iii. 2.—Inf. ܠܡܶܬܬܥܳܪܽܘ, S. Mark xiv. 37.—Part. ܡܶܬܬܥܺܝܪ, ver. 43, below; S. Luke xii. 39.

43. ܕܢܶܬܦܠܶܫ, *that it should be—to be—broken up*—διορυγῆναι—So also S. Luke xii. 39.—Ethpeel fut. 3. sing. (with ܕ for infin.) of ܦܠܰܫ, *Dug through, laid open.*—Ethpe. ܐܶܬܦܠܶܫ, *Was broken open.*

45. ܒܙܰܒܢܶܗ, *in its season*—Gr. ἐν καιρῷ—Fem. pron. aff. referring to ܡܶܐܟܽܘܠܬܳܐ,

48. ܡܰܘܚܰܪ, *delaying, delayeth*—χρονίζει—Aphel part. of ܐܚܰܪ, Aph. ܐܰܘܚܰܪ (ch. xxv. 5), *Tarried.*—Fut. ܢܰܘܚܰܪ, Hebr. x. 37.—1. sing. ܐܰܘܚܰܪ, 1 Cor. xvi. 7.—Part. used as a noun, *Slow,* Gr. βραδύς, S. James i. 19.

Heb. אָחַר, *Stayed behind, delayed,* Gen. xxxii. 5 (E.V. ver. 4).

Ver. 49. ܥܡ ܪ̈ܘܝܐ, *with the drunken*—μετὰ τῶν μεθυόντων—Pl. def. of ܪܘܝ (1 Cor. v. 11), adj. *Drunken, a drunkard.*—Def. ܪܘܝܐ.—R. ܪܘܐ, ܪܘܝ, *Was inebriate.*

Heb. רָוֶה, *Well watered* garden, Isa. lviii. 11; Jer. xxxi. 12.—Fem. subst. רָוָה, *Drunkenness*, Deut. xxix. 18.

CHAPTER XXV.

1\. .... ܘܕܟܠܬܐ, Transl. *To meet the bridegroom and the bride.* Vulg. *Sponso et sponsæ.*

3\. ܗܢܝܢ, *those*—αἵτινες—Pl. of ܗܝ, demonstr. pron. fem.

Transl. *And those foolish took* &c. (4) *But those wise took oil in vessels with their lamps.*

5\. ܢܡܝ, *they slumbered*—ἐνύσταξαν—Pret. 3. pl. fem. of ܢܡ ܢܘܡ, *Slumbered, dozed*, as distinguished from ܕܡܟ, *Slept.*—Part. ܢܐܡ, 2 S. Pet. ii. 3.

Heb. נוּם, *Slumbered*, and יָשֵׁן, *Slept*, Ps. cxxi. 3, 4.

6\. ܘܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ, *and in the middle* (aff. pleon.) *of the night*—μέσης δὲ νυκτός—ܦܠܓܗ, def. ܦܠܓܐ (Rev. xi. 9, 11), noun masc. *A division, middle, half.*—ܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ, *mid-day*, Acts xxii. 6; xxvi. 13:—ܦܠܓܗ ܕܡܠܟܘܬܝ, *the half of my kingdom*, S. Mark vi. 23.

Heb. פֶּלֶג, in this sense only in proper names, as Gen. x. 25.—Chald. פְּלַג, *Half*, Dan. vii. 25.

— ܩܥܬܐ, *a cry, the cry*—κραυγή—Noun fem. def. *A clamour, tumult.*—With aff. Acts xxi. 34.—R. ܩܥܐ, *Cried, exclaimed.*—See note, S. John iii. 25.

8\. ܐܡܪ̈ܝܢ, *they said*—εἶπον—Pret. 3. pl. fem. with ܝ paragogic.

10\. ܠܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ, lit. *to the house* or *place of the marriage feast* or *solemnity*—Gr. εἰς τοὺς γάμους—ܡܫܬܘܬܐ, *An assembly, wedding.* Occurs here only.

Ver. 10. ܐܬܬܚܕ, *was shut*—ἐκλείσθη—See note, S. John viii. 3.

13. .... ܕܠܐ, Transl. *For ye know not that day, nor the hour.* The latter part of the verse, ἐν ᾗ ὁ υἱός κ.τ.λ. is wanting in the Syr., as also in the Arabic Vers. and Vulgate, and the Sin. Alex. and Vat. MSS.

14. .... ܐܝܟ, Transl. *For as a man, who departed, called his servants,* &c.

16. ܐܬܬܓܪ, *traded*—εἰργάσατο—Ethpaal pret. 3. sing. of ܐܓܪ, *Hired.* (Or, according to some, of ܬܓܪ, Pa. ܬܓܪ, *Negotiated.*) Ethpa. *Applied himself to trading; gained by trading,* ver. 17, below.—Pret. 1. sing. ܐܬܬܓܪܬ, ver. 20, 22, below.—Fut. ܢܬܬܓܪ, 3. pl. ܢܬܬܓܪܘܢ, *they shall make merchandise* of you, Gr. (ὑμᾶς) ἐμπορεύσονται, 2 S. Pet. ii. 3.—Imperat. pl. ܐܬܬܓܪܘ, S. Luke xix. 13.—Part. ܡܬܬܓܪ, pl. coalescing with ܚܢܢ, S. James iv. 13.

21. ܐܘܓ (or ܐܘܓ, S. Luke xix. 17), *Well done!*—εὖ—Interjection, expressive of pleasure or praise.

22. .... ܗܘܘ, Lit. *Whose talents (were) two.*

24. ܡܢ ܐܝܟܐ ܕ, *from whence, where*—ὅθεν.

26. ܚܡܝܢܐ, *slothful*—ὀκνηρέ—Adj. masc. def. *Lazy, idle.*—Pl. ܚܡܝܢܝܢ, Rom. xii. 11.—R. ܚܡܢ, *Was lazy;*—whence also ܚܡܝܢܘܬܐ, noun fem. def. *Idleness,* 1 Tim. v. 13.

27. ܥܠ ܦܬܘܪܐ, *on the table* of the money-changers—Gr. τοῖς τραπεζίταις.

— ܬܒܥ ܗܘܝܬ, *I should have exacted, received*—ἐκομισάμην ἄν—Part. (forming the perf. subj.) of ܬܒܥ (Rev. xix. 2), *Sought, required; exacted penalty, avenged.*—With aff. Acts vii. 24.—Fut. ܢܬܒܥ, 2. sing. ܬܬܒܥ, S. Luke vi. 30.—1. sing. ܐܬܒܥ, with aff. ch. xviii. 5.—3. pl. ܢܬܒܥܘܢ, ch. xii. 48.—2. pl. ܬܬܒܥܘܢ, ch. iii. 13.—Imperat. ܬܒܥ, with aff. S. Luke xviii. 3.—Part. pl. masc. ܬܒܥܝܢ, ch. xii. 20.

Deriv. ܬܒܘܥܐ, noun masc. def. *An avenger,* Gr. ἔκδικος, Rom. xiii. 4; 1 Thess. iv. 6.

Transl. *And I should have come, and should have received mine own,* &c.

Ver. 27. ܥܡ ܪܒܝܬܗ, *with its usury*—Gr. σὺν τόκῳ—So also, S. Luke xix. 23.—Pl. with aff. of ܪܒܝܬ, def. ܪܒܝܬܐ, noun fem. *Usury, interest.*—Pl. ܪܒܝܢ, def. ܪܒܝܬܐ.—R. ܪܒܐ, *Increased.*

Compare Heb. מַרְבִּית, Lev. xxv. 37;—and תַּרְבִּית, ver. 36.

29. ܬܬܬܘܣܦ ܠܗ, *it shall be added to him*—Gr. περισσευθήσεται.—See note, ch. vi. 33, above.

32. ܡܢ ܓܕܝܐ, *from the goats*—ἀπὸ τῶν ἐρίφων—Pl. def. of ܓܕܝܐ (S. Luke xv. 29), noun masc. *A goat, kid.*

Heb. גְּדִי, Gen. xxxviii. 23.

Transl. *As the shepherd who divideth, &c.*

35. ܐܟܣܢܝܐ, *a stranger*—ξένος—A word derived from the Greek:—in some Editions ܐ is left unpointed.—Pl. def. ܐܟܣܢܝܐ or ܐܟܣܢܝܐ, ch. xxvii. 7; Rom. xii. 13, &c.

— ܟܢܫܬܘܢܢܝ, *ye took Me in*—συνηγάγετέ με—Pael pret. 2. pl. with aff. of ܟܢܫ, Pa. *Treated with hospitality;* see note, S. John vi. 12.

40. .... ܘܥܢܐ, Transl. *And the King shall answer and say, &c.*—The preterite used for the future; see Phillips, Gr. § 56.

CHAPTER XXVI.

4. ܐܬܡܠܟܘ, *they consulted*—συνεβουλεύσαντο—Ethpaal pret. 3. pl. of ܡܠܟ, *Gave counsel, promised.*—Ethpeel ܐܬܡܠܟ, *Was promised,* Gal. iii. 16;—Fem. ܐܬܡܠܟܬ, Hebr. xi. 9.—Ethpa. ܐܬܡܠܟ, *Counselled together, took counsel.*

Transl. *And consulted concerning Jesus, that they might take Him by subtilty, and kill Him.*

5. ܒܥܐܕܐ, *in the feast, on the feast-day*—ἐν τῇ ἑορτῇ—See note, S. John ii. 23.

— ܫܓܘܫܝܐ, *an uproar*—θόρυβος—Noun masc. def. *A tumult, commotion, sedition*—Pl. def. ܫܓܘܫܝܐ, S. Mark xiii. 8; S. Luke xxi. 9; 2 Cor. vi. 5.—R. ܫܓܫ, *Disturbed, troubled.*

Ver. 7. .... ܫܛܺܝܦܽܘܣܬܳܐ, Transl. *An alabaster (box) of ointment of balsam, very precious.*—See notes, S. John xi. 2; xii. 3, 5.

— ܐܰܫܦܥܰܬܶܗ, *she poured it*, sc. ܫܛܺܝܦܽܘܣܬܳܐ—Gr. κατέχεεν—Aphel pret. 3. sing. fem. with aff. of ܫܦܰܥ, *Was abundant, flowed, poured forth.*—Aph. ܐܰܫܦܰܥ (Rom. ix. 23; Eph. i. 6), *Caused to flow, poured out.* With aff. masc. S. Mark xiv. 3.

8. .... ܚܙܰܘ, Transl. *But His disciples saw, and it displeased them, and they said, &c.*

9. .... ܡܶܫܟܚܺܝܢ, Transl. *For this could have been sold for much, &c.*—The words τὸ μύρον are wanting in the Sin. Vat. and Alex. MSS.

10. ܡܰܠܐܶܝܢ ܐܢ̱ܬܘܿܢ, *trouble ye*—Gr. κόπους παρέχετε—Aphel part. pl. (forming pres. tense) of ܠܐܶܐ, *Laboured, was weary.*—Aph. ܐܰܠܐܺܝ, *Wearied, vexed.*—Fut. ܢܰܠܶܐ, 1. pl. with aff. Acts xxiv. 4.—Part. ܡܰܠܶܐ, fem. ܡܰܠܝܳܐ, S. Luke xviii. 5.

Heb. Hiph. הֶלְאָה, Job xvi. 7; Isa. vii. 13; Ezek. xxiv. 12; Mic. vi. 3.

11. .... ܠܺܝ ܕܶܝܢ, *but Me ye have not always.* Note here, that in the Syr. construction ܠܺܝ is the subject, or nominative case before ܐܺܝܬ, as ܡܶܣܟܺܢܶܐ in the preceding clause. With this use of ܠ, which commonly marks the object, compare a somewhat similar construction in Rev. ix. 11, where ܠܡܰܠܐܰܟܳܐ is in apposition with ܡܰܠܟܳܐ, the subject.

12. ܥܰܠ ܓܽܘܫܡܝ, *on My body*—ἐπὶ τοῦ σώματός μου—ܓܽܘܫܡ, def. ܓܽܘܫܡܳܐ (S. Luke iii. 22; 2 Cor. x. 10), noun masc. *A body:*—whence the adj. ܓܽܘܫܡܳܢܳܝܳܐ, *Bodily*, and the adv. ܓܽܘܫܡܳܢܳܐܺܝܬ, Gr. σωματικῶς, Col. ii. 9.

Compare Heb. גֶּשֶׁם, *A violent rain*, q.d. descending in a *body* of water, 1 Kings xviii. 45;—as distinguished from מָטָר, *A shower* (but not always, see 1 Kings xvii. 7; Eccles. xi. 3),—Chald. גְּשֵׁם, *Body*, Dan. iii. 27, 28; iv. 30; vii. 11.

Transl. *But this (woman) who hath poured this ointment on My body, hath done (or acted) &c.*

Ver. 12. ܐܝܟ ܕܠܡܩܒܪܢܝ, *as it were to bury Me*—Gr. πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι με.—See note, S. John xix. 40.

13. ܣܒܪܬܝ ܗܕܐ, *this My Gospel*—Gr. τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο.

— ܬܬܡܠܠ, *it shall be told*—λαληθήσεται—Ethpaal fut. 3. sing. of ܡܠܠ, Pa. ܡܠܠ, *Spoke.*—Ethpa. ܐܬܡܠܠ (S. Luke ii. 20; Acts xxvii. 25; Hebr. xi. 7), *Was spoken, told; was warned.*—Inf. ܠܡܬܡܠܠܘ, Hebr. ii. 3; iii. 5.—Part. ܡܬܡܠܠ, fem. ܠܐ ܡܬܡܠܠܐ, *unspeakable*, Gr. ἀνεκδιηγήτῳ, 2 Cor. ix. 15; ἀνεκλαλήτῳ, 1 S. Pet. i. 8.—Pl. fem. ܡܬܡܠܠܢ, S. Luke i. 65; ii. 33; xviii. 34.—ܠܐ ܡܬܡܠܠܢ, *which cannot be uttered, unspeakable*, Gr. ἀλαλήτοις, Rom. viii. 26; ἄῤῥητα, 2 Cor. xii. 4.

— ܠܕܘܟܪܢܗ, *for her memorial*—Gr. εἰς μνημόσυνον αὐτῆς—ܕܘܟܪܢ, def. ܕܘܟܪܢܐ (Acts x. 4, 31), noun masc. *A remembrance, record.*—ܠܕܘܟܪܢܝ, *for My memorial*, Gr. εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν, S. Luke xxii. 19; 1 Cor. xi. 24, 25.—R. ܕܟܪ, *Remembered.*

Compare Heb. זָכַר, Exod. iii. 15; Ps. xxx. 5;—and זִכָּרוֹן, *A memorial* day, Exod. xii. 14;—stones, Josh. iv. 7; sacrifice, Numb. v. 15.

15. ܐܩܝܡܘ ܠܗ, *they appointed to him*—ἔστησαν αὐτῷ—Aph. pret. 3. pl. of ܩܡ ܩܘܡ.—See note, S. John ii. 19.

16. ܦܠܚܐ, *opportunity*—εὐκαιρίαν—So also S. Luke xxii. 6;—Gr. εὐκαίρως, S. Mark xiv. 11.—The word occurs not elsewhere.

17. ܕܦܛܝܪܐ, *of unleavened bread*—τῶν ἀζύμων—Pl. def. of ܦܛܝܪܐ (1 Cor. v. 7, 8), noun masc. def. *Unleavened.*—"Nempe à פֶּטֶר רֶחֶם, "*fissura uteri, primogenitum*, paschalia, indeque azyma, ܦܛܝܪܐ "vocant, quod agno paschali primogenitorum cædes redempta, festo-"que paschali non nisi azymis vesci licebat. Notio et vox Judaica "origine. Transit etiam ad sacra Christianorum, quibus ܦܛܝܪܐ "est *panis sacer Eucharisticus*, nempe quod et hic azymus esse "solebat." (Michaelis, in Castels' Lex.)—R. Syr. ܦܛܪ, *Was freed; burst forth; departed* from life. Inf. ܠܡܦܛܪ, Gr. ἀναλῦσαι, Phil. i. 23.

Ver. 18. ܠܘܳܬ ܦܠܳܢ, *to such a man*—πρὸς τὸν δεῖνα—*A certain one*, indicated or pointed out, but not by name. R. ܦܠܐ, *Sought, singled out, scrutinized.*—Occurs here only in the N.T.

Heb. פְּלֹנִי (always with אַלְמֹנִי), *Such a one*, Ruth iv. 1;—*such a place*, 1 Sam. xxi. 3; 2 Kings vi. 8.—Compare פַּלְמוֹנִי, Dan. viii. 13.

20. .... ܣܡܝܟ݂, Transl. *He sat down (reclined) with His twelve disciples.*—So the Sin. and Alex. MSS.

23. ܒܦܝܠܐ, *in the dish*—ἐν τῷ τρυβλίῳ,—εἰς τὸ τρυβλίον, S. Mark xiv. 20.—Noun fem. def. *A dish, cup, any deepened vessel.* Occurs only in these places.

Heb. לֹג, masc. *Something hollowed out; a liquid measure*, $=\frac{1}{12}$ of a hin or six egg-shells, Lev. xiv. 10, &c.

27. ܐܫܬܘ, *drink ye*—πίετε—Imperat. pl. of ܫܬܐ (ܐܫܬܝ), *Drank*. See note, S. John iv. 7.

Transl. *Take ye, drink from it all of you.*

28. ܕܕܝܬܩܐ, *of the Testament*—τῆς διαθήκης—So also S. Mark xiv. 24, &c. —ܕܝܬܩܐ, 1 Cor. xi. 25, &c.—ܕܝܬܩܐ, Acts iii. 25.—Noun adopted from the Greek, *A covenant, compact.*—Pl. def. ܕܝܬܩܐ (many Eds. read ܕܝܬܩܐ), Eph. ii. 12;—ܕܝܬܩܘܗܝ, with aff. S. Luke i. 72.—Pl. in imitation of the Gr. pl. acc. in -ας, ܕܝܬܩܘܣ, Gal. iv. 24.

29. ܡܢ ܗܫܐ, *from now, henceforth*—ἀπ᾽ ἄρτι—So ver. 64, below;—ἀπὸ τοῦ νῦν, S. Luke i. 48;—νῦν, 2 Cor. v. 16.—Occurs also, Eph. iv. 17; 2 Thess. iii. 1.

— ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ, *in the Kingdom of God*—Gr. ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρός μου.

30. .... ܘܫܒܚܘ, Transl. *And they sang praises* (Gr. ὑμνήσαντες) *and went out to the Mount of Olives.*

31. .... ܘܢܬܒܕܪܘܢ, Transl. *And the sheep of His flock shall be scattered.*

32. ܡܢ ܒܬܪ ܕ, *after*—μετά—Followed by a verb.—So 1 Cor. xi. 25.—See note, S. John i. 15.

Ver. 35. .... ܐܶܢ ܢܶܗܘܶܐ, Transl. *If it should be to me to die with Thee, I will not deny Thee.*

37. ܠܡܶܬܟܰܡܳܪܽܘ, *to be sorrowful*—λυπεῖσθαι—(ἐκθαμβεῖσθαι, S. Mark xiv. 33)—Ethpeel inf. of ܟܡܰܪ, *Was sad.*—Ethpe. ܐܶܬܟܡܰܪ (S. Mark x. 22), *Was made sad, was saddened.*

Deriv. ܟܽܘܡܪܳܐ, noun masc. def. *A priest,* of idolatrous rites, Acts xiv. 12;—of the true God, *High Priest,* Hebr. v. 6; vi. 20, &c.—Fem. def. ܟܽܘܡܰܪܬܳܐ, *A worshipper,* Gr. νεωκόρος, Acts xix. 35.—Pl. masc. def. ܟܽܘܡܪ̈ܶܐ, Hebr. vii. 21, 23, &c.—ܪܰܒ ܟܽܘܡܪ̈ܶܐ or ܪܰܒܟܽܘܡܪ̈ܶܐ, *the High Priest,* Hebr. ii. 17; iii. 1, &c.

ܟܽܘܡܪܽܘܬܳܐ, noun fem. def. *The priesthood,* Gr. ἱερατεία, ἱερωσύνη, Hebr. vii. 5, 11, &c.

The Heb. verb is found only in Niph. נִכְמַר, *Was scorched,* Lam. v. 10:—*Yearned,* Gen. xliii. 30; 1 Kings iii. 26:—*Was moved with pity,* Hos. xi. 8.—Noun pl. כְּמָרִים, *Idolatrous priests,* 2 Kings xxiii. 5; Hos. x. 5; Zeph. i. 4.

— ܠܡܶܬܥܰܩܳܘ, *to be very heavy*—ἀδημονεῖν—So S. Mark xiv. 33.—Ethpeel inf. of ܥܩܳܐ ܥܳܩ, *Was narrowed, compressed.*—Ethpe. ܐܶܬܥܺܝܩ, *Was overwhelmed with anguish.* — Pret. 2. pl. ܐܶܬܥܺܝܩܬܽܘܢ, 2 Cor. vii. 11.—Fut. ܢܶܬܥܺܝܩ, 3. pl. ܕܠܳܐ ܢܶܬܥܺܝܩܽܘܢ, *that they be not discouraged, saddened,* Gr. ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν, Col. iii. 21.—Part. ܡܶܬܥܺܝܩ, pl. ܡܶܬܥܺܝܩܺܝܢ, S. Mark xiv. 19; 1 S. Pet. i. 6.—Aphel ܐܰܥܺܝܩ, *Made sorry, grieved.*—Part. ܡܰܥܺܝܩ, Rom. xiv. 15.—Pl. ܡܰܥܺܝܩܺܝܢ, Eph. iv. 30.—Part. pass. ܡܥܰܩ, *Full of heaviness,* Gr. ἀδημονῶν, Phil. ii. 26.

Heb. עוּק, Hiph. *Pressed down,* Am. ii. 13.—Cogn. צוּק, Hiph. Deut. xxviii. 53.

38. ܩܘܽܘ ܠܺܝ, *wait for Me*—Gr. μείνατε—See note, S. John i. 32.

— ܫܗܰܪܘ, *watch*—γρηγορεῖτε—Imperat. pl. of ܫܗܰܪ, *Watched.*—Fut. ܢܶܫܗܰܪ, 2. pl. ܬܶܫܗܪܽܘܢ, ver. 40, below.—Part. ܫܳܗܰܪ, pl. masc. ܫܳܗܪܺܝܢ, S. Luke xxi. 36; Hebr. xiii. 17.

Ver. 38. Deriv. ܫܗܪܐ, noun masc. def. *A watching*, 2 Cor. vi. 5; xi. 27. Gr. ἐν ἀγρυπνίαις.

40. ܗܟܢܐ, *what? is it so?*—Gr. οὕτως—Compare 1 Cor. vi. 5.

45. ܐܬܬܢܝܚܘ, *take* (*your*) *rest*—ἀναπαύεσθε—Ethpeel imperat. pl. of ܢܚ ܢܘܚ, *Ceased, rested.*—Ethpe. ܐܬܬܢܝܚ (2 Cor. vii. 7; Hebr. iv. 4, 10), *Was refreshed with rest, was comforted, rested.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܬܢܝܚܬ, 2 Cor. vii. 13.—3. pl. ܐܬܬܢܝܚܘ, Philem. ver. 7; Hebr. x. 2.—Fut. ܢܬܬܢܝܚ, S. Luke x. 6; Acts xxvii. 3.—1. sing. ܐܬܬܢܝܚ, Rom. xv. 32; Philem. ver. 20.—3. pl. ܢܬܬܢܝܚܘܢ, Rev. vi. 11; xiv. 13.—Imperat. ܐܬܬܢܝܚ, fem. ܐܬܬܢܝܚܝ, S. Luke xii. 19.—Part. ܡܬܬܢܝܚ, S. Luke xvi. 25; Rom. ii. 17.—Fem. ܡܬܬܢܝܚܐ, 1 S. Pet. iv. 14.—Pl. masc. ܡܬܬܢܝܚܝܢ, 1 Tim. vi. 2.

47. ܚܘܛܖ̈ܐ, *staves*—Gr. ξύλων—Pl. def. of ܚܘܛܪܐ (1 Cor. iv. 21, &c.), noun masc. def. *A rod, staff, club.*

Heb. חֹטֶר, Prov. xiv. 3; Isa. xi. 1.

48. ܢܫܩ ܐܢܐ, *I kiss, shall kiss*—φιλήσω—Part. (forming pres. tense) of ܢܫܩ (with aff. ver. 49, below, &c.), *Kissed.*—Fut. ܢܫܘܩ.

Heb. נָשַׁק prop. *Was attached, joined: kissed,* Gen. xxvii. 26, 27; Ps. lxxxv. 11.

50. ܥܠ ܗܘ ܕܐܬܝܬ (*Is it*) *for this that thou art come?*—Gr. ἐφ᾽ ᾧ πάρει;—The words are joined, ܥܠܗܘ, *Wherefore, on this account,* Gr. διό, 2 S. Pet. i. 10. But in some Eds. they are separate.

52. ܐܗܦܟ, *put up again*—ἀπόστρεψον—Aphel imperat. of ܗܦܟ, *Turned, returned.*—Aph. ܐܗܦܟ (ch. xxvii. 3; Acts xix. 26), *Put back, brought back, subverted, turned away* or *aside.*—Pret. 3. pl. ܐܗܦܟܘ, Acts xv. 24.—Fut. ܢܗܦܟ, Rom. xi. 26.—3. pl. ܢܗܦܟܘܢ, Acts xx. 30; 2 Tim. iv. 4.—Part. ܡܗܦܟ, S. Luke xxiii. 14; S. James v. 20.—Pl. masc. ܡܗܦܟܝܢ, 2 Tim. ii. 18; S. Jude ver. 4;—coalescing with ܚܢܢ, S. James iii. 3.

— ܣܦܣܖ̈ܐ, *swords*—Gr. μάχαιραν—Pl. def. of ܣܦܣܪܐ (S. Mark xiv. 47;

Ver. 52. S. Luke xxii. 36, &c.), noun masc. def. *A sword.*—Pl. ܣܰܦ̈ܣܪܶܐ; S. Luke xxii. 38.—Compare Gr. ξίφος.

Transl. *Put up again the sword into its place; for all they that take swords shall perish with swords.*

53. ܠܶܓܶܝܘ̈ܢܺܝܢ, *legions*—λεγεῶνας—Pl. of ܠܶܓܶܝܘܢ (S. Luke viii. 30: ܠܶܓܝܘܿܢ, S. Mark v. 9, 15). Noun derived from the Lat. *legio, A legion.*

Transl. *Thinkest thou that I cannot pray to My Father, and He shall appoint for me now more than,* &c.—This reading agrees with that of the Sin. and Vat. MSS.

55. ܟܽܠܝܽܘܡ, *daily,* (*in*) *every day,* prep. ܒ understood—Gr. καθ' ἡμέραν. —Sometimes written separately, ܟܽܠ ܝܽܘܡ, as in S. Luke xix. 47.

56. .... ܗܳܕܶܐ, Transl. *But this that was* (*done, was*) *that the scriptures of the prophets,* &c.

58. ܡܶܢ ܪܽܘܚܩܳܐ, *from afar, afar off*—ἀπὸ μακρόθεν—So ch. xxvii. 55; S. Mark v. 6, &c.—Def. of ܪܽܘܚܩ, noun masc. *Length, distance.* Adverbially with ܡܶܢ. So ܠܪܽܘܚܩܳܐ, *to a distance, far hence,* Gr. μακράν, Acts xxii. 21.

Compare Heb. רָחוֹק, adj. *Remote,* Deut. xxix. 21.—מֵרָחוֹק, *Far off, from afar,* Gen. xxii. 4; xxxvii. 18.—R. רָחַק, *Was far away, distant.*

59. ܣܳܗܕ̈ܶܐ, *witnesses*—Gr. ψευδομαρτυρίαν—Part. pl. def. of ܣܗܶܕ, *Bore witness.*—Part. def. ܣܳܗܕܳܐ, used as a noun, *A witness, martyr.* With aff. Acts xxii. 20. See note, S. John i. 15.

Compare Heb. שָׂהֵד, *A witness,* Job xvi. 19.

60. .... ܘܠܳܐ, Transl. *But they found not* (*none*); *and there came many witnesses of falsehood. But at last there approached two,* (61) *and said,* &c. In this reading of the text the Syr. agrees with the Sin. and Vat. MSS.

63. ܡܰܘܡܶܐ ܐ̱ܢܳܐ ܠܳܟ, *I adjure Thee*—ἐξορκίζω σε—Aphel part. (forming pres. tense) of ܝܰܡܺܝ, *Swore.*—Aph. ܐܰܘܡܺܝ, *Made to swear, put*

Ver. 63. *upon oath.*—Fut. ܢܶܘܡܶܐ, 3. pl. ܢܶܘܡܘܢ, Acts xix. 13.—Part. pl. ܡܰܘܡܶܝܢ, in the same verse.

65. ܨܰܪܺܝ, *rent*—διέῤῥηξε—Pael pret. 3. sing. of ܨܪܳܐ, *Tore.*—Pa. the same. —Part. ܡܨܰܪܶܐ, S. Mark ii. 22.

67. ܡܩܰܦܚܺܝܢ ܗܘܰܘ, *they buffeted*—ἐκολάφισαν—Pael part. pl. (forming imperf. tense) of ܩܦܰܚ, *Struck, bruised, struck with the fist.*—Pa. ܩܰܦܰܚ, the same.—Part. ܡܩܰܦܰܚ, 2 Cor. xii. 7.—Ethpaal ܐܶܬܩܰܦܰܚ, *Was buffeted, vexed.*—Part. ܡܶܬܩܰܦܰܚ, 2 S. Pet. ii. 7. —Pl. ܡܶܬܩܰܦܚܺܝܢ, coalescing with ܚܢܰܢ, 1 Cor. iv. 11.

69. ܐܰܡܬܳܐ, *a damsel*—παιδίσκη—Noun fem. def. *A maid-servant, handmaiden.*—Pl. def. ܐܰܡܗܳܬܳܐ, S. Luke xii. 45.

Heb. אָמָה, pl. אֲמָהוֹת, 1 Sam. i. 11; Ps. lxxxvi. 16; cxvi. 16.

— .... ܐܳܦ ܐܰܢ̱ܬܝ, Transl. *Thou also wast with Jesus of Nazareth.*

71. ܠܣܶܦܳܐ, *into the porch*—εἰς τὸν πυλῶνα—εἰς τὸ προαύλιον, S. Mark xiv. 68.—ܣܶܦܳܐ, noun masc. def. *A vestibule.*

Heb. סַף, *A basin*, Exod. xii. 22:—*Threshold*, Judg. xix. 27. Whence denom. Hithpa. הִסְתּוֹפֵף, *Stood at the entrance, kept the door*, Ps. lxxxiv. 11.

— .... ܚܙܳܬܶܗ, Transl. *Another (maid) saw him, and said to them, This (man) was also there with, &c,*

74. ܠܡܰܚܪܳܡܽܘ, *to curse*—καταναθεματίζειν—Aphel inf. of ܚܪܰܡ (not used) Aph. ܐܰܚܪܶܡ, *Cursed, uttered curses, bound under a curse.*—Pret. 3. pl. ܐܰܚܪܶܡܘ, Acts xxiii. 12, 21.—1. pl. ܐܰܚܪܶܡܢ, ver. 14.—Part. ܡܰܚܪܶܡ, S. Mark xiv. 71.

Deriv. ܚܶܪܡ, noun masc. *A curse*, 1 Cor. xii. 3; xvi. 22; Gal. i. 8, 9.—Def. ܚܶܪܡܳܐ, Acts xxiii. 14; Rom. ix. 3.

Heb. חָרַם, Hiph. הֶחֱרִים, *Devoted* to destruction, Josh. xi. 11;—to God, Lev. xxvii. 28; Mic. iv. 13.—Whence חֵרֶם, *A curse*, Josh. vi. 18:—and חֶרֶם, Zech. xiv. 11.

75. ܡܰܪܺܝܪܳܐܺܝܬ, *bitterly*—πικρῶς—So S. Luke xxii. 62.—Adverb derived

Ver. 75. from ܡܪܝܪܐ, adj. *Bitter*, S. James iii. 14.—Fem. def. ܡܪܝܪܬܐ, Acts viii. 23.—Pl. masc. ܡܪܝܪܝܢ, Col. iii. 19.—Def. ܡܪܝܪ̈ܐ, S. James iii. 11.

R. ܡܪ ܡܪܪ, *Was bitter.* Pret. 3. sing. fem. ܡܪܬ, Rev. x. 10. —3. pl. ܡܪܘ, ch. viii. 11.—Pael redupl. ܡܪܡܪ, *Embittered, irritated.*—Ethpa. ܐܬܡܪܡܪ, *Was embittered, stirred to anger* or *grief.* —Part. ܡܬܡܪܡܪ ܗܘܐ, Gr. παρωξύνετο, Acts xvii. 16.—Aph. ܐܡܪ, *Made bitter.*—Fut. ܢܡܪ, Rev. x. 9.

From this verb are also derived

ܡܪܝܪܘܬܐ, noun fem. def. *Bitterness*, Rom. i. 29; 1 Cor. v. 8.
ܡܪܪܐ, noun masc. def. the same.—Pl. def. ܡܪܪ̈ܐ, Hebr. xii. 15.
ܡܪܬܐ, noun fem. def. the same, Rom. iii. 14.

CHAPTER XXVII.

2. .... ܘܐܫܠܡܘܗܝ ܠܦܝܠܛܘܣ, Transl. *And delivered Him to Pilate the Governor.* Ποντίῳ is wanting in the Sin. and Vat. MSS.

3. .... ܘܐܗܦܟ, Transl. *And went and returned those thirty (pieces) of silver.*

4. ܙܟܝܐ, *innocent*—ἀθῷον—Def. of ܙܟܝ, adj. *Clean, pure;* also *Victorious*, Rev. vi. 2, where, however, some read ܙܟܐ.—Pl. ܙܟܝܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, *we are conquerors*, Rom. viii. 37.—Occurs in the N.T. only in these places. R. ܙܟܐ, *Conquered*, cogn. ܕܟܐ, *Was pure.*—See note, S. John xvi. 33.

— ܠܢ ܡܢܐ ܠܢ, Lit. *To us what to us?*—Gr. τί πρὸς ἡμᾶς;

— ܐܢܬ ܚܙܝ ܐܢܬ, *thou knowest*—Gr. σὺ ὄψει—Similarly ܐܢܬܘܢ ܬܚܙܘܢ, Gr. ὑμεῖς ὄψεσθε, ver. 24, below.

6. ܛܝܡܝ, *the price of*—τιμή—Pl. constr. of ܛܝܡܐ (with aff. Acts v. 2), noun fem. derived from the Greek word.—Pl. (masc. form) ܛܝܡ̈ܝܢ, def. ܛܝܡ̈ܐ.

7. ܐܓܪܘܣܗ, *the field* (aff. pleon.)—τὸν ἀγρόν—ܐܓܪܘܣܐ (in the next verse), noun masc. der. from the Gr. word. Pl. def. ܐܓܪܘܣ̈ܐ, S. Mark vi. 36.

Ver. 7. ܕܦܚܪܐ, *of the potter*—τοῦ κεραμέως—Noun masc. def. *A potter;* also, *Earthenware*, Gr. ὀστράκινα, 2 Tim. ii. 20.—R. ܦܚܪ, Ethpa. ܐܬܦܚܪ, *Was moulded in clay.*

Chald. פֶּחָר, Dan. ii. 41.

9. ....ܗܝܕܝܢ, Transl. *Then was fulfilled that which was spoken by the Prophet, who said, I took the thirty (pieces) of silver, (the price of the Precious which they had agreed for,) from the children of Israel,* (10) *and I gave them*, &c.—The Sin. MS. reads ἔδωκα.

12. ....ܘܟܕ, Transl. *And when the Chief Priests and Elders were accusing Him, no word did He return.*

14. ....ܘܠܐ, Transl. *And He gave him no reply, not even by one word; and on this account he marvelled greatly.*

15. ܒܟܠ ܥܐܕܐ, *at every feast*—Gr. κατὰ ἑορτήν—So also S. Mark xv. 6:—but ܒܥܐܕܐ, S. Luke xxiii. 17.

— ܡܥܝܕ ܗܘܐ, *was wont*—εἰώθει—Aphel part. pass. (forming imperf. tense) of ܥܘܕ ܥܕ (not used), Pa. ܥܝܕ, *Was accustomed.*—Ethpa. ܐܬܥܝܕ, *Accustomed himself.*—Aph. ܐܥܝܕ, *Was accustomed.*—Part. pass. pl. ܡܥܝܕܝܢ ܗܘܘ, S. Luke ii. 42; Acts iii. 2.

16. ....ܐܣܝܪ, Transl. *There was to them (they had) bound a notable prisoner.* Note the difference between the simple and def. form of the participle.

— ܝܕܝܥܐ, *notable*—ἐπίσημον—Def. of ܝܕܝܥ (Rom. xi. 2; 1 Cor. ix. 26), properly part. Peil of ܝܕܥ, *Knew.* Used as an adj. *Known, well known, notorious, celebrated.*—ܝܘܡܐ ܝܕܝܥܐ, *a certain, special, convenient day*, Gr. ἡμέρας εὐκαίρου, S. Mark vi. 21;—τακτῇ ἡμέρᾳ, Acts xii. 21.—Fem. ܝܕܝܥܐ, 1 Cor. ix. 10; xv. 27, &c.—Def. ܝܕܝܥܬܐ, Acts xxi. 39.—Pl. masc. ܝܕܝܥܝܢ, S. Luke xi. 44, &c.:—coalescing with ܝܕܥܝܢ, 2 Cor. vi. 9.—Def. ܝܕܝܥܐ, *Certain* days, Gr. ἡμέρας τινάς, Acts xvi. 12;—χρόνον τινά, ch. xviii. 23;—with ܠܐ, *Unknown*, 2 Cor. vi. 9; S. Jude ver. 6, Gr. ἀϊδίοις.—Pl. fem. def. ܝܕܝܥܬܐ, Acts xvii. 4, 12.—From this part. is derived

Ver. 16. ܝܕܝܥܬܐ, noun fem. def. *Knowledge*,—with aff. pleon. Rom. i. 19, Gr. τὸ γνωστόν.

Compare Heb. part. pass. יָדוּעַ, *known*, Isa. liii. 3.—Pl. יְדֻעִים, Deut. i. 13, 15.

18. ܡܛܠ ܚܣܡܐ, *for envy*—διὰ φθόνον—Noun masc. def. *Envy, malice* raised by the knowledge of another's excellence.—R. ܚܣܡ, *Was zealous*, in a good or bad sense; *bewitched*, Gal. iii. 1.—Fut. ܢܚܣܡ.—Part. ܚܣܡ, 1 Cor. xiii. 4; Gal. iii. 1; Tit. ii. 14.—Pl. masc. ܚܣܡܝܢ, Gal. iv. 17; v. 26.—Ethpa. ܐܬܚܣܡ, *Was zealously affected*.—Fut. 2. pl. ܬܬܚܣܡܘܢ, Gal. iv. 18.

19. .... ܟܕ ܝܬܒ, Transl. *But when the governor was set down on his judgment-seat, his wife sent unto him, and said unto him.*

— ܠܐ .... ܙܕܝܩܐ, Compare ch. viii. 29, above, and S. John ii. 4.

— .... ܣܓܝ, Transl. *For much have I suffered* (see note, ch. xvi. 21, above) *in my dream*, &c.

20. ܐܦܝܣܘ, *persuaded*—ἔπεισαν—Aphel pret. 3. pl. of ܦܝܣ ܦܣ (not used)—Ethpeel ܐܬܦܝܣ, *Assented, was obedient to*, like ܐܬܦܝܣ, see note, S. John iii. 36.—Fut. 2. sing. ܬܬܦܝܣ (for ܬܬܬܦܝܣ), Acts xxiii. 21.—Part. pl. masc. ܡܬܦܝܣܝܢ, 2 Tim. iii. 2.—Aph. ܐܦܝܣ (Acts xix. 26), *Persuaded, besought, exhorted*.—Imperat. ܐܦܝܣ, with aff. 1 Tim. v. 1.—Part. ܡܦܝܣ, Acts vii. 26, &c.—Pl. masc. ܡܦܝܣܝܢ, Acts xiii. 43;—coalescing with ܚܢܢ, ch. xxviii. 14, below, &c.—Part. pass. ܡܦܝܣ, *Persuaded of, versed, skilful in*, Acts xxvi. 3; Rom. viii. 38; Hebr. v. 13, &c.—Pl. masc. ܡܦܝܣܝܢ, S. Luke xx. 6, &c.;—coalescing with ܚܢܢ, S. Luke i. 1, &c.

N.B. This Aph. form is by some regarded as denom. from ܦܝܣ or ܦܝܣ (see below), or as formed immediately from the Gr. ἔπεισε.

Deriv. ܦܝܣ, noun masc. *Persuasion, obedience.* ܕܠܐ ܦܝܣ, Gr. ἀπειθεῖς, Tit. i. 16.—Def. ܦܝܣܐ, Col. ii. 2, &c.

Ver. 20. ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ, noun fem. def. *Obedience;* with ܠܐ, *Disobedience*, Eph. v. 6.

ܡܦܝܣܢܘܬܐ, noun fem. def. *Persuasion*, 1 Cor. ii. 4.

24. ....ܕܡܕܡ, Transl. *That nothing availed*—Gr. ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ.

— ܪܘܒܐ, *a tumult*—θόρυβος—τάραχος, Acts xii. 18;—κραυγή, Eph. iv. 31. —Noun masc. def. *A contention, clamour, strife of tongues.*—R. ܪܘܒ ܪܒ (not used). Aph. ܐܪܝܒ, *Contended;*—pret. 3. pl. ܐܪܝܒܘ, Acts xxiv. 9.

Heb. ריב, *Strife*, Gen. xiii. 7.

— ܡܚܣܝ ܐܢܐ, *I am innocent*—ἀθῷός εἰμι—Pael part. pass. (forming pres. tense) of ܚܣܐ or ܚܣܝ (not used), Pa. ܚܣܝ, *Sanctified, expiated, was propitious to, pardoned.* Compare Gr. ὁσιόω.—Fut. ܢܚܣܐ, 1. sing. ܐܚܣܐ, Gr. ἵλεως ἔσομαι, Hebr. viii. 12.

Deriv. ܚܣܝܐ, adj. *Holy*, Tit. i. 8, &c. ܚܣܝܟ, *Thine Holy One*, Acts ii. 27; xiii. 35.

ܚܣܝܘܬܐ, noun fem. def. *Holiness*, Eph. iv. 24.

ܚܘܣܝܐ, noun masc. def. *A propitiator, expiation; mercy-seat*, Rom. iii. 25; Hebr. ix. 5, &c.

26. ....ܘܢܓܕ, Transl. *And he scourged Jesus with whips, and delivered Him to be crucified.*

27. ܟܢܫܘ, *they gathered*—συνήγαγον—The Vien. Ed., Tremellius, and others, read ܟܢܫܘ, Peal.

28. ܐܫܠܚܘܗܝ, *they stripped Him*—Gr. ἐκδύσαντες αὐτόν,—ἐξέδυσαν αὐτόν, ver. 31, below; S. Mark xv. 20.—Aphel pret. 3. pl. with aff. of ܫܠܚ, *Sent away.*—Aph. ܐܫܠܚ, *Made naked, despoiled.*

— ܟܠܡܘܣ, *a robe*—χλαμύδα—Noun adopted from the Greek. *A royal vesture.* Occurs only here and ver. 31, below.

— ܕܙܚܘܪܝܬܐ, *of scarlet*—Gr. κοκκίνην,—λαμπράν, S. Luke xxiii. 11.—Noun fem. def. *Scarlet* or *purple*. *Scarlet* wool, Hebr. ix. 19.

29. ܕܟܘܒܐ, *of thorns*—ἐξ ἀκανθῶν—Pl. def. of ܟܘܒܐ, *A bramble.* Occurs here only.

Ver. 29. Compare Heb. עָזְנִיָּה, *A species of eagle*, Deut. xiv. 12.—R. עזן, not used, *Was sharp*.

30. ܒܦܪܨܘܦܗ, *in His face*—Gr. εἰς αὐτόν.

33. ܗܘ ܕܡܬܦܫܩܐ, *which is translated*—Gr. ὅς ἐστι λεγόμενος,—μεθερμηνευόμενον, S. Mark xv. 22.—Ethpaal part. fem. of ܦܫܩ, Pa. ܦܫܩ, *Made easy, explained.*—Ethpa. ܐܬܦܫܩ, *Was explained, interpreted.*—Part. ܡܬܦܫܩ, Hebr. vii. 2.

34. ܕܚܠܝܛ, *which (was) mingled*—μεμιγμένον—Part. Peil of ܚܠܛ (S. Luke xiii. 1), *Mixed, mingled.* Peil def. ܚܠܝܛܐ, Rev. xv. 2.—Pael ܚܠܛ.—Ethpaal ܐܬܚܠܛ, *Was mingled, made partaker, had communion, intercourse with.*—Pret. 1. pl. ܐܬܚܠܛܢ, Hebr. iii. 14.—Fut. ܢܬܚܠܛ, 2. pl. ܬܬܚܠܛܘܢ, 1 Cor. v. 9, 11.—Part. pl. masc. ܡܬܚܠܛܝܢ, 2 Thess. iii. 14.

Deriv. ܚܘܠܛܢܐ, noun masc. def. *Communion*, Gr. κοινωνία, 2 Cor. vi. 14.

— ܒܡܪܪܬܐ, *with gall*—μετὰ χολῆς—Noun fem. def. *Bitterness, gall.* Occurs here only in the N.T.—R. ܡܪܪ ܡܪ, *Was bitter.* See note, ch. xxvi. 75, above.

Heb. מְרֵרָה, *Bile, gall*, Job xvi. 13;—and מְרֹרָה, *Bitterness*, Deut. xxxii. 32.

35. .... ܘܟܕ, Transl. *And when they had crucified Him, they parted His garments by lot.*

N.B. The rest of this verse, ἵνα πληρωθῇ .... κλῆρον, is absent in the Vienna and other Eds.—some insert it in the margin, or in brackets. It is also wanting in the Sin. Vat. Alex. and many other MSS., and several versions, including some copies of the old Italic.

37. .... ܘܣܡܘ, Transl. *And set up over His head the pretext for His death, in the writing, &c.*

39. ܡܢܝܕܝܢ, *wagging*—κινοῦντες—So S. Mark xv. 29—Aphel part. pl. of ܢܕ ܢܘܕ, *Trembled, was agitated.*—Aph. ܐܢܝܕ, *Moved from side to side, shook.*—Part. ܡܢܝܕ.

Ver. 39. Heb. נָד, *Was agitated;* hence, *Was a fugitive, fled*, Gen. iv. 12, 14; Ps. xi. 1; lvi. 9. Hiph. הֵנִיד, *Caused to wander*, Ps. xxxvi. 12;—*Wagged* the head, Jer. xviii. 16.—Chald. נְדַד, *Fled;*—pret. 3. sing. fem. Dan. iv. 11.

40. .... ܦܨܐ, Transl. *Save Thyself, if Thou be the Son of God, and come down from the cross.*—So also the Sin. and Alex. MSS.

41. .... ܥܡ, Transl. *With the Scribes and Elders and Pharisees.*

42. .... ܕܢܚܙܐ, Transl. *That we may see, and believe in Him.*

43. ܬܟܝܠ, *trusting*, i.e. *He trusts*, or *trusted*—Gr. πέποιθεν—Part. Peil of ܬܟܠ, *Trusted, hoped, had confidence in*, with ܥܠ of the object. —Pl. ܬܟܝܠܝܢ, S. Mark x. 24; S. Luke xviii. 9;—coalescing with ܢܢ, Hebr. xiii. 18; 1 S. John v. 15.—Ethpeel ܐܬܬܟܠ, the same.—Pret. 2. sing. ܐܬܬܟܠܬ, Rom. ii. 19.—Fut. 3. pl. ܢܬܬܟܠܘܢ, 1 Tim. vi. 17.

Deriv. ܬܘܟܠܢܐ, noun masc. def. *Hope, trust, confidence*, 2 Cor. i. 9, 15, &c.

ܬܟܝܠܐܝܬ, adv. *Confidently, boldly*, Phil. i. 25; Hebr. xiii. 6.

44. .... ܗܟܘܬ, Transl. *Likewise* (or, *in the same manner*) *also those thieves which were crucified with Him reviled Him.*

51. ܐܦ̈ܝ ܬܪܥܐ, *the veil*, lit. *the face of the door*—τὸ καταπέτασμα—See note, S. John xi. 44.—So also in the parallel passages, S. Mark xv. 38; S. Luke xxiii. 45; and Hebr. vi. 19; ix. 3; x. 20.

Transl. *And immediately the veil*, &c.

— ܐܨܛܪ̈ܝ, *was rent*—ἐσχίσθη—Ethpeel pret. 3. pl. fem. (agreeing with ܐܦ̈ܝ) of ܨܪܐ, *Tore.*—Ethpe. ܐܨܛܪܝ, *Was torn.*—In the Vien. and some other Eds. the Ribui is omitted—as also in the parallel passages; see last note.

53. .... ܘܢܦܩܘ, Transl. *And went forth, and after His resurrection went into the holy city, and appeared unto* (or, *were seen by*) *many.*

56. ܕܚܕܐ ܡܢܗܝܢ, *one of whom* (*was*)—Gr. ἐν αἷς ἦν.

59. ܒܣܘܕܪܐ, *in a cloth* (ܕܟܬܢܐ, *of linen*, see note, S. John xix. 40)—Gr. σινδόνι—Noun masc. def. *A cloth, wrapper.*—So S. Luke

Ver. 59. xxiii. 53.—R. ܟܪܟ ܢܟܪܘܟ, *Bound up.*—Pa. ܟܪܶܟ, *Enclosed, surrounded, girded around,* in order to strengthen.—Part. pl. ܡܟܪܟܝܢ, Acts xxvii. 17.—Cogn. ܟܪܦ ܢܟܪܘܦ, *Sewed together.*

— ܢܩܕܐ, clean—Gr. καθαρᾷ—Adj. *Select, choice;* then, *Pure, clean.* ܚܠܒܐ ܢܩܕܐ, *the sincere milk,* Gr. ἄδολον γάλα, 1 S. Pet. ii. 2. Occurs in the N.T. only in these places.—R. ܢܩܕ, Arab. *Discriminated.*

Compare Heb. נָקֹד, pl. נְקֻדִּים, *Marked with spots,* of sheep and goats, Gen. xxx. 32, &c.

60. ܕܢܩܝܪ, *which (was) hewn out*—Gr. ὃ ἐλατόμησεν—Part. Peil of ܢܩܪ, *Dug, dug out, excavated.*—Def. ܢܩܝܪܐ, S. Luke xxiii. 53.

Heb. נָקַר, *Pierced, bored out* the eyes, 1 Sam. xi. 2; Prov. xxx. 17.

— ܥܓܠܘ, *they rolled*—Gr. προσκυλίσας—Pael pret. 3. pl. of ܥܓܠ, Arab. *Hastened, hurried.*—Pa. ܥܓܶܠ (ch. xxviii. 2; S. Mark xv. 46; xvi. 3), *Rolled, rolled away.*—Part. pass. ܡܥܓܠ, fem. ܡܥܓܠܐ, S. Mark xvi. 4; S. Luke xxiv. 2.

In Heb. the root does not occur, but its deriv. עֲגָלָה, *A waggon,* Gen. xlv. 19, &c. *War-chariot,* Ps. xlvi. 10.

Transl. *And they rolled a great stone, (and) laid (it) against the door of the sepulchre, and departed.*

61. .... ܐܝܬ ܗܘܝ, Transl. *And there were there Mary Magdalene, and the other Mary, who were sitting,* &c.

63. ܡܛܥܝܢܐ, *the deceiver*—ὁ πλάνος—Noun masc. def. *A seducer, impostor.*—Pl. def. ܡܛܥܝܢܐ, 2 Cor. vi. 8, &c.—Formed from Aph. part. of ܛܥܐ, *Erred;* see note, S. John vii. 12.—Whence also is derived

ܡܛܥܝܢܘܬܐ, noun fem. def. *Error,* 1 S. John iv. 6.

64. ܡܙܕܗܪܝܢ, *watching, (that) they watch, to watch*—Gr. ἀσφαλισθῆναι—Ethpeel part. of ܙܗܪ, see note, ch. vii. 15, above. Ethpe. *Was cautious of, on guard against,* with ܡܢ of the object;—*kept watch*

Ver. 64. *over, guarded,* followed by ܒ.—Part. for infin., or Lat. *ut* with subjunctive.

65. ܩܘܣܛܘܢܪ̈ܐ, *guards, a watch*—Gr. κουστωδίαν—Pl. def. of ܩܘܣܛܘܢܪܐ, noun masc. derived from Lat. *quæstionarius,* as the Gr. word is from *Custodia.* Occurs in the next verse, and ch. xxviii. 11, 12.

— ....ܙܠܘ, Transl. *Go, keep guard as ye know* (*how*). The original is literally rendered.

66. ....ܗܢܘܢ ܕܝܢ, Transl. *So they went, and guarded the sepulchre, and sealed the stone, together with the guards.*

CHAPTER XXVIII.

1. ....ܒܪܡܫܐ, Transl. *In the evening of the Sabbath, when the first* (*day*) *of the week was dawning.* For ܢܓܗ, see note, S. John xix. 31.—Some, however, regard it as a substantive, *Light, morning;* Transl. *Which* (*was*) *the morning of the first* &c.

3. ܬܠܓܐ, *the snow*—χιών—Noun masc. def. occurring also S. Mark ix. 3; Rev. i. 14.

Heb. שֶׁלֶג, *Snow,* Ps. cxlvii. 16.—Chald. תְּלַג, Dan. vii. 9.—The Heb. שׁ is in Aram. softened into ܬ.

7. ܥܓܠ, *quickly*—ταχύ—Adverb; see note, S. John xi. 29.

8. ܘܪܗܛܘ, *and they ran*—καὶ .... ἔδραμον—So the Vienna and some other Editions. Schaaf reads ܘܪܗܛܘܢ, and remarks, *Viennensis Editio videtur* ܢ *insertum habere.*

9. ܦܓܥ, *met*—ἀπήντησεν—Verb Peal pret. 3. sing. *Met, fell in with,* S. Mark v. 2; S. Luke viii. 27; ix. 37.—With ܒ of the object. —Pret. 3. fem. ܦܓܥܬ, Acts xvi. 16.—Fut. ܢܦܓܘܥ.—Part. ܦܓܥ, S. Mark xiv. 13; S. Luke xxii. 10.

Heb. פָּגַע, *Lighted upon* a place, Gen. xxviii. 11;—*Met* a person, ch. xxxii. 2;—with בְּ of the object.

N.B. The clause, ὡς δὲ .... αὐτοῦ, is wanting in the Sin. and Vat. MSS.

Ver. 12. ܠܐ ܙܥܘܪ, *not little*, i.e. *a considerable sum*—Gr. ἱκανά.

13. .... ܐܬܘ, Transl. *Came and stole Him in the night while we were sleeping.*

14. .... ܘܠܟܘܢ, Transl. *And will make you without care.*

15. .... ܗܢܘܢ, Transl. *And they, when they had taken the money, did as they had taught them; and this saying went forth*, &c.

16. ܚܕܥܣܪ, *the eleven*—οἱ ἕνδεκα—Card. num. masc.

Heb. אַחַד עָשָׂר, Gen. xxxii. 23.

— ܘܥܕ, *had appointed*—ἐτάξατο—Pael pret. 3. sing. of ܘܥܕ, *Defined, determined, fixed upon.*—Pa. *Caused, ordered to assemble.* Occurs here only in the N.T.

Deriv. ܘܥܕܐ, noun masc. def. *A place of meeting, a port*, Acts xx. 13.

Cogn. Heb. יָעַד, *Fixed, appointed* a time, 2. Sam. xx. 5;—a place, Jer. xlvii. 7;—a chastisement, or rod, Mic. vi. 9.

18. ܘܐܝܟܢܐ ..... ܠܟܘܢ, *and as My Father hath sent Me, even so send I you.* This passage seems to have been interpolated from S. John xx. 21, as an appropriate introduction to the words which follow.

19. ܬܠܡܕܘ, *make disciples of*—μαθητεύσατε—Imperat. pl. of the quadrilit. Pael verb ܬܠܡܕ, *Made disciples, instructed.* Denom. from ܬܠܡܝܕܐ, *A disciple.*—Pret. 3. pl. ܬܠܡܕܘ, Acts xiv. 20.—Part. pass. ܡܬܠܡܕ, Acts xviii. 25.—R. ܠܡܕ, not found in Syriac.

Heb. לָמַד, *Learned*, Deut. v. 1.—Pi. לִמֵּד, *Taught*, Ps. xxv. 4.

20. .... ܘܐܠܦܘܢ, Transl. *And teach them to observe (keep) all that which I have commanded you.*

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܬܝ ܕܟܪܙ
ܥܒܪܐܝܬ ܒܐܪܥܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܀

Finished is the Holy Gospel, the Preaching of Matthew, which he preached in Hebrew in the land of Palestine.

THE GOSPEL ACCORDING TO

S. MARK.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܪܩܘܣ
ܡܟܪܙܢܐ ∴

The Holy Gospel, the Preaching of Mark the Evangelist.

In the Title,

ܡܟܪܙܢܐ, *the Evangelist.*—Noun masc. def.—R. ܟܪܙ, *Thought, supposed.* —Pa. ܟܪܙ, *Announced, preached.* See also Acts xxi. 8; 2 Tim. iv. 5.—Pl. def. ܡܟܪ̈ܙܢܐ, Eph. iv. 11.

CHAPTER I.

Ver. 1. ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ, *of the Gospel*—*τοῦ εὐαγγελίου*—Noun adopted from the Greek. See also Rom. i. 1, 9, &c. and the Titles, &c. to the Gospels.

2\. .... ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ, Transl. *As it is written in Isaiah the Prophet, Behold, I send My messenger before Thy face, which shall prepare Thy way.*—The Sin. and Vat. MSS. read *ἐν τῷ Ἡσαΐᾳ τῷ προφήτῃ*, and omit *ἔμπροσθέν σου.*

Some Editions of the Syriac, viz. Tremellius, Reg. and Hutter, read "Malachi" for "Isaiah" (*Schaaf*).

5\. ܟܘܪܐ, *the land*—*ἡ χώρα*—Noun fem. derived from the Gr. word. Some Editions read ܟܘܪܐ—Occurs here only.

Ver. 5. .... ܘܟܠܗܘܢ, Transl. *And all the sons (people) of Jerusalem, and he baptized them*, &c.

6. ܩܡܪܬܐ, *a girdle*—Gr. ζώνην—Def. of ܩܡܪܐ, noun fem. *A thong, cincture.*—ܩܡܪܬܐ, in some Eds., Acts xxi. 11.—Pl. def. ܩܡܪܐ, ver. 7, below; S. John i. 27, where see note.

Transl. *And was girded with a girdle of skin on his loins; and his food was*, &c.

7. ܚܝܠܬܢ (so also S. Luke iii. 16.—ܚܝܠܬܢ, in some Eds., S. Luke i. 49; xxiv. 19),—*mightier*, ܡܢܝ, *than I*—ἰσχυρότερός μου—Adj. *Strong, powerful.*—Def. ܚܝܠܬܢܐ, 1 Tim. vi. 15, &c.—Fem. ܚܝܠܬܢܬܐ, 1 Cor. i. 25.—Def. ܚܝܠܬܢܝܬܐ, Hebr. v. 7, &c.—Pl. masc. ܚܝܠܬܢܝܢ, 2 Cor. xiii. 9; 1 S. John ii. 14.—Def. ܚܝܠܬܢܐ, Rom. xv. 1, &c.—The pointing in all these forms varies as above. —R. ܚܝܠ, Pa. ܚܝܠ, *Strengthened.*

10. ܐܣܬܕܩܘ, *were opened*—Gr. σχιζομένους—Ethpeel pret. 3. pl. of ܣܕܩ, *Cut, tore, rent asunder.*—Ethpe. ܐܣܬܕܩ, *Was torn, torn open.*

11. ܒܟ, *in Thee*—Gr. ἐν ᾧ—The Sin. and Vat. MSS. read ἐν σοί.

13. ܥܡ ܚܝܘܬܐ, *with the wild beasts*—μετὰ τῶν θηρίων—Pl. def. of ܚܝܘܐ, *An animal, beast, wild beast.* Def. ܚܝܘܬܐ, Hebr. xii. 20.—Noun fem., but often in the Book of Revelation treated as masc.—Constr. ܚܝܘܬ ܫܢܐ, lit. *Beast of tooth, savage beast*, Rev. vi. 8; used as fem. ch. xi. 7; but masc. ch. xiii. 1, &c.—R. ܚܝܐ, *Lived.*

Heb. חַיָּה, *Beast*, Gen. i. 24; xxxvii. 20, 33.—Chald. חֵיוָא, Dan. iv. 13; or חֵיוָה, ch. vii. 5, 7.—Constr. חֵיוַת, ch. ii. 38.—Def. חֵיוְתָא, ch. iv. 11.—Pl. חֵיוָן, ch. vii. 3.—Def. חֵיוָתָא, ch. vii. 7.

19. .... ܘܟܕ, Transl. *And when He had proceeded a little*—ἐκεῖθεν is wanting in the Vat. MS.

— ܘܐܦ ܠܗܘܢ, *and them also (He saw)*—Gr. καὶ αὐτούς. ܠ marks the accusative.

20. .... ܘܩܪܐ, Transl. *And He called them; and immediately they left their father Zebedee with the hired servants*, &c.

Ver. 21. ....ܘܟܕ, Transl. *And when they entered into Capernaum, straightway He taught on the Sabbaths in their synagogues*—Sin. MS. ἐδίδαξεν εἰς τὴν συναγωγήν.

22. ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ, *they were astonished*—ἐξεπλήσσοντο—Part. Peil pl. forming imperf. tense of ܬܡܗ (ch. xv. 44; Acts viii. 13, Vienna Ed. Some others read ܬܡܗ, part.) *Wondered, was amazed.* Pret. 3. pl. ܬܡܗܘ, ch. xii. 17; S. Luke ii. 48; viii. 56; Acts x. 45:—Fem. ܬܡ̈ܗܝ, ch. xvi. 5, below.—Fut. ܢܬܡܗ, 2. pl. ܬܬܡܗܘܢ, Acts xiii. 41.—Part. Peil ܬܡܝܗ, Gal. iv. 20.—Fem. def. ܬܡܝܗܬܐ, used as an adj. Rev. xv. 1.—Pl. masc. def. ܬܡܝ̈ܗܐ, as an adj. ver. 3.—Pl. fem. ܬܡܝ̈ܗܢ, S. Luke xxiv. 4.—Def. ܬܡܝ̈ܗܬܐ, as a noun, S. Luke xiii. 17.

Heb. תָּמַהּ, *Wondered*, Ps. xlviii. 6.—Compare Gr. θαυμάζω.

— ....ܘܠܐ, Transl. *And not as their scribes.*—Compare S. Matt. vii. 29.

23. ܛܢܦܐ, *unclean*—Gr. ἀκαθάρτῳ—Def., see also 2 Cor. vi. 17, of ܛܢܦ (Acts x. 14, 28; xi. 8; Rom. xiv. 14), adj. *Defiled, impure, abominable.*—Fem. def. ܛܢܦܬܐ, which is the reading of the Vien. and most of the Eds. in the text:—Par. and Lond. Polygl. ܛܢܦܬܐ,—Schaaf, Ed. 1717, ܛܢܝܦܬܐ.—Pl. masc. ܛܢܦܝܢ, 1 Cor. vii. 14.—Pl. fem. def. ܛܢܦ̈ܬܐ, Rom. i. 24; Rev. xvi. 13.—R. ܛܢܦ, Pa. ܛܢܦ, *Defiled.*—Ethpa. ܐܬܛܢܦ, *Was defiled.*—Part. pl. ܡܬܛܢܦܝܢ, Hebr. ix. 13.—Whence also ܛܢܦܘܬܐ, noun fem. def. *Pollution, uncleanness*, Acts xv. 20, &c.—Pl. def. ܛܢܦܘ̈ܬܐ, Rev. xvii. 4.

Heb. טָמֵא *Unclean*, Lev. v. 2;—in a moral sense, Job xiv. 4.

24. ....ܘܐܡܪ, Transl. *And said, What have we to do with Thee, &c.*—Ἔα is wanting in the Sin. and Vat. MSS.

25. ܣܟܘܪ ܦܘܡܟ, *shut thy mouth*, i.e. *hold thy peace*—Gr. φιμώθητι. So S. Luke iv. 35.—Imperat. of ܣܟܪ (cogn. ܣܓܪ), *Shut.*—Fut. ܢܣܟܘܪ, 2. pl. ܬܣܟܪܘܢ, in a similar phrase, 1 S. Pet. ii. 15.—Ethpeel ܐܬܣܟܪ, *Was shut.*—Fut. ܢܣܬܟܪ, Rom. iii. 19.—Pael

Ver. 25. ܣܟܰܪ, pret. 3. pl. ܣܟܰܪܘ, *they stopped* their ears, Acts vii. 57;—mouths of lions, Hebr. xi. 33.—Inf. ܠܡܶܣܟܰܪܘ, Tit. i. 11.

Deriv. ܣܶܟܪܳܐ, noun fem. *A shield*, Eph. vi. 16. The Vienna and several others read ܣܰܒܪܳܐ, *Hope.*

Heb. סָכַר, Niph. Gen. viii. 2; Ps. lxiii. 12.—Pi. *Delivered over*, Isa. xix. 4.—Cogn. סָגַר, *Shut*, Gen. xix. 6, 10.—Chald. סְגַר, Dan. vi. 23.

26. ܫܰܕܝܰܬܶܗ, *threw him down*—Gr. σπαράξαν αὐτόν—Pret. 3. sing. fem. with aff. of ܫܕܳܐ, see note, S. John viii. 7.

The Gr. word expresses only a convulsion, without injury to the body; compare S. Luke iv. 35.

29. ....ܘܢܦܰܩܘ, Transl. *And they went out of the synagogue, and came to the house*, &c.

30. ....ܘܐܰܡܪܘ, Transl. *And they told Him of her.*

32. ܒܡܶܥܪܳܒܰܝ ܫܶܡܫܳܐ, lit. *at the settings of the sun*—Gr. ὅτε ἔδυ ὁ ἥλιος —δύνοντος τοῦ ἡλίου, S. Luke iv. 40.—Pl. constr. of ܡܶܥܪܳܒܳܐ, noun masc. def.—R. ܥܪܰܒ, *Set*, as the sun.

35. ....ܩܳܡ, Transl. *He rose very early, and went into a desert*, &c.—The words καὶ ἀπῆλθεν are wanting in the Vat. MS.

36. ܒܳܥܶܝܢ ܗܘܰܘ ܠܶܗ, *sought Him*—Gr. κατεδίωξαν αὐτόν.

38. ....ܗܰܠܶܟܘ, Transl. *Go ye* (Gr. ἄγωμεν) *into the towns and into the cities that are near.*

39. ....ܘܡܰܟܪܶܙ, Transl. *And He preached in all their synagogues in all Galilee.*

40. ....ܘܢܳܦܶܠ, Transl. *And fell at His feet, and besought Him, and said unto Him*, &c.

42. ....ܘܒܗ, Transl. *And immediately his leprosy departed from him*, &c.—The Sin. and Vat. MSS. omit εἰπόντος αὐτοῦ.

44. ....ܚܰܘܳܐ, Transl. *Shew thyself to the priests, and offer the gift for thy cleansing, as Moses commanded*, &c.—See note, S. Matt. viii. 4.

45. ܒܐܰܬܪܳܐ ܚܰܘܪܳܒܳܐ, *in a desert place*—Gr. ἐν ἐρήμοις τόποις.

CHAPTER II.

Ver. 1. ܠܝܘ̈ܡܬܐ, *after* (*some*) *days*—Gr. δι' ἡμερῶν—See note, S. John ii. 19.

— .... ܘܟܕ, Transl. *And when they heard that He was in the house*, (2) *many were gathered together, insomuch that it could not contain them, not even before the door.*

4. ܡܛܠܠܐ, *the tiling*—Noun masc. def. *A covering, roof.*—ܡܢ ܡܛܠܠܐ, *from the tiling*, Gr. διὰ τῶν κεράμων, S. Luke v. 19.—R. ܛܠܠ, Aph. ܐܛܠ, *Overshadowed, covered.*

— ܫܒܘܗܝ, *they let down* (aff. pleon.)—χαλῶσι—Pret. 3. pl. of ܫܒ ܫܒܒ, *Let down, descended.*—Part. ܫܐܒ, Acts x. 11; xi. 5.

Transl. *They ascended* (ܠܗܘܢ pleon.) *to the roof, and removed the tiling of the place where Jesus was, and let down* &c.

17. .... ܠܐ ܐܬܝܬ, Transl. *I came not to call the righteous, but the sinners.* —The words εἰς μετάνοιαν are wanting in the Sin. Vat. and Alex. MSS.—See also note, S. Matt. ix. 13.—They appear in S. Luke v. 32, and are there rendered in the Syr. by ܠܬܝܒܘܬܐ.

19. .... ܠܡܐ, Transl. *Can the children of the bride-chamber, while the bridegroom is with them, fast? Nay.* The last word represents the whole of the following clause ὅσον .... νηστεύειν.

20. ܒܗܘ ܝܘܡܐ, *in that day*—Gr. ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις. The Sin. Vat. and Alex. MSS. read ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.—ܒܗܘܢ ܝܘ̈ܡܬܐ, S. Luke v. 35.

21. ܚܐܛ, *sewing, seweth*—Gr. ἐπιῤῥάπτει—Part. of ܚܛ ܢܚܘܛ, *Sewed.* Followed by ܥܠ.

Deriv. ܚܝܛܐ, *A seam;* also, *An abortion*, 1 Cor. xv. 8.

Chald. חוּט, Aph. אַחִט, *Repaired* a wall, Ezr. iv. 12.

Transl. *No man putteth a new piece, and seweth* (*it*) *on an old garment.*

— ܡܠܝܬܗ, *its filling up*—τὸ πλήρωμα αὐτοῦ—ܡܠܝܬܐ, noun fem. def. —Form of part. Peil from ܡܠܐ, *Filled.*

Transl. *Lest* (ܕܠܐ) *its new insertion should take away from the old.*

Ver. 21. ܨܶܪܝܳܐ, *the rent*—σχίσμα—Def. of ܨܪܶܐ, noun masc. *A rent, fissure, schism.*—Pl. def. ܨܶܪ̈ܝܶܐ, Gr. αἱρέσεις, Gal. v. 20.—R. ܨܪܳܐ, *Tore.*

22. ....ܕܠܳܐ, Transl. *Lest the wine burst the bottles, and the bottles perish, and the wine be spilled; but they put new wine into new bottles.*

23. ....ܘܗܘܳܐ, Transl. *And it came to pass* (lit. *it was*) *that as Jesus went on the sabbath day through the corn-fields, His disciples walked and plucked the ears* (*of corn*).

24. ....ܚܙܺܝ, Transl. *See what they do on the sabbath day—something that is not lawful.*—Some would regard ܡܳܢܳܐ as for ܠܡܳܢܳܐ, *why* do they, &c.

25. ܐܶܣܬܢܺܩ, *he had need*—χρείαν ἔσχε—Ethpeel pret. 3. sing. of ܣܢܶܩ, *Needed.*—Ethpe. the same. Fut. ܢܶܣܬܢܶܩ, 2. pl. ܬܶܣܬܢܩܽܘܢ, 1 Thess. iv. 12.—1. pl. ch. i. 8.

26. ....ܘܠܰܚܡܳܐ, Transl. *And did eat the shewbread of the Lord.*

27. ܐܶܬܒܪܺܝܰܬ, *was made*—Gr. ἐγένετο—Ethpeel pret. 3. sing. fem. of ܒܪܳܐ, *Created.*—Ethpe. ܐܶܬܒܪܺܝ (S. Luke xi. 50; 1 Cor. xi. 9, &c.), *Was created.*—Pret. 3. pl. ܐܶܬܒܪܺܝܘ, Col. i. 16; Rev. iv. 11.—1. pl. ܐܶܬܒܪܺܝܢ, Eph. ii. 10.

CHAPTER III.

2. ....ܕܶܐܢ, Transl. *That, if He should heal him on the Sabbath day, they might accuse Him.*

5. ܒܚܶܡܬܳܐ, *with anger*—μετ' ὀργῆς—Noun fem. *Wrath, indignation;* also, *Poison,* Rom. iii. 13.—R. ܚܡܰܡ ܢܶܚܡܽܘܡ, *Was hot.* Compare ܒܶܙܬܳܐ, *Spoil,* from ܒܰܙ ܒܙܰܙ.

Heb. חֵמָה, *Anger,* Gen. xxvii. 44:—*Poison,* Deut. xxxii. 24, 33; Ps. lviii. 5; cxl. 4.—Chald. חֲמָא, חֱמָא, *Fury,* Dan. iii. 13, 19.

Ver. 5. N.B. The words ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη are here wanting in the Sin. Vat. and Alex. MSS.—In S. Matt. xii. 13; S. Luke vi. 10, they are rendered ܐܝܟ ܚܒܪܬܗ.

9. .... ܕܢܩܪܒܘܢ, Transl. *That they should bring to Him a ship.*

— ܢܐܠܨܘܢܝܗܝ, *they should throng Him*—θλίβωσιν αὐτόν—Fut. 3. pl. with aff. of ܐܠܨ, *Pressed, oppressed, crowded.*—Fut. ܢܐܠܘܨ. —Part. ܐܠܨ, S. Luke viii. 42; xvi. 16.—Pl. masc. ܐܠܨܝܢ, S. Mark v. 24, 31; S. Luke viii. 45.

10. .... ܣܓܝܐܐ, Transl. *For He healed many; insomuch that they pressed upon Him* (lit. *fell upon*, Gr. ἐπιπίπτειν) *for to touch Him.*

11. ܡܚܘܬܐ, *plagues*—μάστιγας—Pl. def. of ܡܚܘܐ, noun fem. *A scourge, stroke, wound.*—Def. ܡܚܘܬܐ, Rev. xi. 6, &c. :—with aff. S. Mark v. 29, 34.—Pl. ܡܚܘܬܗ, def. with aff. S. Luke x. 34.—R. ܡܚܐ, *Struck.*

Transl. *And those who had plagues of unclean spirits, when they saw Him,* &c.

16. ܟܢܝ ܫܡܐ, Lit. *He named the name—surnamed*—Gr. ἐπέθηκε ὄνομα —ܟܢܝ or ܟܢܗ, verb Pael, denom. from ܫܡ, *A name.*—Pret. 3. pl. ܟܢܘ, Acts xiv. 11.—Fut. ܢܟܢܐ, with aff. S. Luke i. 62. —Ethpaal ܐܬܟܢܝ and ܐܬܟܢܗ, *Was named,* Acts i. 23; Hebr. v. 10.—Fut. 3. sing. fem. ܬܬܟܢܗ, Eph. v. 3.—Inf. abs. ܡܬܟܢܗܘ, same verse.—Part. ܡܬܟܢܗ, Eph. i. 21:—Fem. ܡܬܟܢܗܐ, 1 Cor. v. 1; Eph. iii. 15.

17. .... ܘܠܝܥܩܘܒ, Transl. *And to James the son of Zebedee .... to them He gave* (*placed*) *the name,* &c.

— ܒܢܝ ܪܓܫܝ, *the sons of thunder*—Gr. Βοανεργές—The Vienna, Ed. Reg. and Trostius, here read ܒܢܝ ܪܓܫܝ; others ܒܢܝ ܪܓܫܝ. —ܪܓܫܐ, noun masc. *Thunder, tumult.*—R. ܪܓܫ, *Raged, was tumultuous.*

Compare Heb. רָגַשׁ, *Combined in crowds,* Ps. ii. 1:—whence רֶגֶשׁ and רִגְשָׁה, *A crowd, multitude,* Ps. lv. 15; lxiv. 3.

Ver. 21. ܡܢ ܗܘܢܗ ܢܦܩ, Lit. *He has departed from His reason—He is beside Himself*—Gr. ἐξέστη—ܗܘܢ, def. ܗܘܢܐ (Rev. xiii. 18; xvii. 9), noun masc. *Mind, intellect, reason.* Whence the Pael verb ܗܘܢ, *Was possessed of sound reason, sober, vigilant.*—Part. pl. ܡܗܘܢܝܢ, Gr. νήφωμεν, 1 Thess. v. 6.

Compare Heb. אוֹן, *Power, strength,* Ps. lxxviii. 51; cv. 36; Gen. xlix. 3.

22. ܐܝܬ ܒܗ, *is in Him*—Gr. ἔχει.

26. ܐܠܐ ܫܘܠܡܗ ܗܘ, *but it is his end*—Gr. ἀλλὰ τέλος ἔχει.

28. ....ܕܟܠܗܘܢ, Transl. *That all the sins, and blasphemies wherewith the sons of men shall blaspheme, shall be forgiven unto them.*

31. ....ܘܫܕܪܘ, Transl. *And sent, that they might call Him to them.*

CHAPTER IV.

1. ܐܝܟ ܕܢܣܩ ܢܬܒ, *so that He entered (ascended) and sat*—Gr. ὥστε αὐτὸν ἐμβάντα.... καθῆσθαι—See Cowper's Gr. § 211 (5. a).

— ܩܐܡ ܗܘܐ, *was standing*—Gr. ἦν.

5. ܣܠܩ, *it sprung up*—ἐξανέτειλε (ܢܒܥ, S. Matt. xiii. 5)—Verb pret. 3. sing. occurring here only in the N.T.

6. ܚܡܐ, *it was scorched*—ἐκαυματίσθη (ܚܡܠ, S. Matt. xiii. 6, where see note)—Verb pret. 3. sing. *Was dried up, faded, withered away.*—Part. ܚܡܐ, S. James i. 11; 1 S. Pet. i. 24; v. 4:—Fem. ܚܡܝܐ, 1 S. Pet. i. 4.

8. ....ܘܣܠܩ, Transl. *And sprang up, and increased, and yielded fruit, some thirty,* &c.

10. ܥܡ ܬܪܥܣܪܬܗ, *with His twelve*—Gr. σὺν τοῖς δώδεκα—So S. John vi. 67, and elsewhere in S. Mark and S. Luke.

11. ܗܘܐ, Lit. *being, being done*—Gr. γίνεται—So ܗܘܝܐ, fem. ver. 19, below.

Ver. 12. ....ܕܰܡ, Transl. *That when they see, they may see and not see; and that when they hear, they may hear and not understand.*

14. ....ܙܳܪܽܘܥܳܐ, Transl. *The sower that sowed, sowed the Word.* (15) *And those that (are) by the way, are those in whom the Word was sown, and when they have heard .... in their heart.*

N.B. Here, as in ver. 16, 18, 20, the Syr. translator disregards the expression καὶ οὗτοί εἰσιν, peculiar to S. Mark, and follows the simpler form of S. Matt. and S. Luke.

19. ܪ̈ܶܓܝܳܬܳܐ, *the lusts*—αἱ ἐπιθυμίαι—Pl. fem. def. of ܪܶܓܝܳܐ, properly part. Peil of ܪܓܝ ܪܓܳܐ, *Desired, lusted after*, but used as a noun, *A thing desired, a lust, desire.*—Fem. def. ܪܶܓܝܳܬܳܐ.

Transl. *And the rest of the other lusts.*

— ܕܠܳܐ ܦܺܐܪ̈ܶܐ, *of no fruit, unfruitful*—Gr. ἄκαρπος.

21. ܐܳܬܶܐ, *coming, cometh, is brought*—Gr. ἔρχεται.

27. ܢܶܐܪܰܟ, *should grow up*—μηκύνηται—Fut. 3. sing. of ܐܶܪܰܟ, *Became long, prolonged.*—Fut. 3. pl. ܢܶܐܪܟܽܘܢ, Eph. vi. 3.

Deriv. ܐܽܘܪܟܳܐ, noun masc. *Length*, Eph. iii. 18; Rev. xxi. 16.

Heb. אָרַךְ, *Was long*, of time, Gen. xxvi. 8.—Deriv. אֹרֶךְ, Ps. xxi. 5; xxiii. 6.—Chald. deriv. אַרְכָּה, *Continuance*, Dan. iv. 24.

28. ....ܐܰܪܥܳܐ, Transl. *For the earth bringeth forth fruit.* The force of αὐτομάτη is lost—and yet the word, from its position in the sentence, could hardly have been absent.

29. ܫܡܶܢ, *has ripened, become ripe*—Gr. παραδῷ, sc. ἑαυτόν, *yields itself* to the gatherer—Verb Peal pret. 3. sing. *Was fat, mature.* Occurs here only in the N.T.

Deriv. ܫܰܡܺܝܢܳܐ, adj. *Fat.*—Pl. fem. def. ܫܰܡܺܝܢ̈ܳܬܳܐ, or ܫܰܡܺܝܢ̈ܳܬܳܐ, Rev. xviii. 14.

ܫܽܘܡܢܳܐ, noun masc. def. *Fatness.*—With aff. pleon. Rom. xi. 17.

Heb. שָׁמַן, *Was fat*, Deut. xxxii. 15.—Deriv. שָׁמֵן, *Fat*, Isa. xxx. 23; Deut. xlix. 20.

Ver. 29. ܡܓܠܐ, *the sickle*—τὸ δρέπανον—Noun fem. occurring here only in the Gospels.

Heb. מַגָּל, *A sickle*, Jer. l. 16; Joel iv. 13.—R. נגל, Arab. *Cut, bored through.*—So the Gr. word, from δρέπω, *to cut, pluck off.*

Transl. *Immediately cometh the sickle.*

32. ܕ.... ܬܫܟܢ, for ܢܫܟܢܘܢ, (*are able*) *to lodge*—Gr. κατασκηνοῦν—Fut. 3. sing. fem. of ܫܟܢ, *Dwelt, lodged.* Occurs here only in the N.T.

Deriv. ܡܫܟܢܐ, noun masc. def. *A dwelling-place, tabernacle*, Acts vii. 44, 45; Hebr. viii. 2, &c.—Pl. def. ܡܫܟܢ̈ܐ, Heb. xi. 9.

Heb. שָׁכַן, *Dwelt*, Gen. ix. 27, &c.; Ps. xxxvii. 3, 29.—Der. מִשְׁכָּן, *Dwelling-place*, Ps. xlvi. 5; lxxxiv. 2.—Chald. שְׁכַן, Dan. iv. 18.—Pa. שַׁכֵּן, *Made to dwell*, Ezr. vi. 12.—Der. מִשְׁכַּן, Ezr. vii. 15.

33. .... ܒܡܬܠ̈ܐ, Transl. *In parables, such as these, used Jesus to speak with them,—parables, such as they were able to hear.*

35. ܢܥܒܪ ܠܢ, *let us pass over*—διέλθωμεν—Pronoun dat. pleonastic.—See Cowper's Gr. § 198 (6).

36. .... ܘܣܦܝܢ̈ܬܐ, Transl. *And other ships were with them.*

37. ܥܠܥܠܐ, *a storm*—λαῖλαψ—Noun fem. def. *A tempest, whirlwind.*—Pl. def. ܥܠܥܠ̈ܐ.

Compare Heb. גַּלְגַּל, *A whirlwind*, Ps. lxxvii. 19.—R. גָּלַל (cogn. עָלַל), *Rolled.*

Transl. *And there arose* (lit. *was*) *a great storm and wind.*

— .... ܘܩܪܝܒܐ, Transl. *And it was near to be filled.*

38. ܒܣܕܝܐ, *the pillow*—τὸ προσκεφάλαιον—Noun fem. def. occurring here only in the N.T.—Compare ܐܣܕܐ, S. John xx. 12.

— .... ܘܐܬܘ, Transl. *And they came, and aroused Him, and said unto Him*, &c.

39. ܐܣܝܪ ܐܢܬ, Lit. *be thou silenced*—*be still*—πεφίμωσο—Part. Peil of ܐܣܪ, *Restrained, silenced.* Occurs here only in the N.T.—Cogn. ܣܟܝܪ, ܣܟܪ, see note, ch. i. 25, above.

Ver. 39. ܫܠܝܐ, *a calm*—γαλήνη—Def. of ܢܘܚ, noun masc. *Tranquillity, quiet.*—Occurs here only in the N.T.—R. ܢܚ ܢܘܚ, *Rested, was still.*

Heb. נוּחַ, *Rest,* Esth. ix. 16, 17, 18.

41. ....ܘܕܚܠܘ, Transl. *And they feared (with) a great fear; and said one to another, What manner of man is this, whom the winds and the sea obey?*

CHAPTER V.

1. ܘܐܬܐ, *and He came*—Gr. καὶ ἦλθον—The Cod. Ephrem. and Reg. read ἦλθεν.

2. ....ܦܓܥ, Transl. *There met Him out of the tombs.* The word εὐθέως is wanting in the Vat. MS.

3. ܒܫܫܠܬܐ, *with chains*—ἁλύσεσιν—Pl. def. of ܫܫܠܐ or ܫܠܐ, noun fem. *A chain.*—Def. ܫܫܠܬܐ or ܫܠܫܠܬܐ, Acts xxviii. 20; Rev. xx. 1.—Pl. ܫܫܠܢ or ܫܠܫܠܢ, Acts xii. 6; xxi. 33.

Heb. שַׁרְשְׁרָה, pl. *Chains, chain-work,* Exod. xxviii. 14; xxxix. 15; 1 Kings vii. 17.—R. שָׁרַר (Pi. redupl.), *Twined, twisted.*—In the Syr. word, ר is softened into ܠ, and the middle rad. dropped;—compare ܓܓܘܠܬܐ, *Golgotha,* and ܓܝܓܠܐ, pl. def. ܓܝܓܠܐ, *Wheels,* S. James iii. 6, from ܓܠ, גָּלַל, *Rolled.* Also ܨܨܠܐ, ܨܠܨܠܐ, *A cymbal,* 1 Cor. xiii. 1, from ܨܠ, צָלַל, *Resounded.*

Transl. *And with chains no man could bind him.*

4. ܟܠ ܐܡܬܝ ܕ, Lit. *all (times) when*—i.e. *as often as, whenever.*

— ܒܣܛܡܬܐ, *with fetters*—Gr. πέδαις—Pl. def. of ܣܛܡܬܐ, noun masc. *A chain, fetter.*—R. ܣܛܡ (cogn. Heb. סָתַם and שָׁתַם), *Bound, obstructed.*—Occurs here only in the N.T.

Ver. 4. ܡܶܬ݂ܐܣܰܪ ܗ̤ܘܳܐ, *he had been bound*—Gr. δεδέσθαι—Ethpeel part. (forming imperf. or pluperf. tense) of ܐܣܰܪ, *Bound.*—Ethpe. ܐܶܬ݂ܐܣܰܪ, *Was bound.*—Fut. ܢܶܬ݂ܐܣܰܪ, 1. sing. ܐܶܬ݂ܐܣܰܪ, Acts xxi. 13.

— ܡܦܰܣܶܩ ܗ̤ܘܳܐ, *he broke in pieces*—Gr. συντετρίφθαι (διαῤῥήσσων, S. Luke viii. 29)—Pael part. forming imperf. tense of ܦܣܰܩ, *Cut off*—Pa. ܦܰܣܶܩ, *Tore asunder.*

— ܠܡܶܟ݂ܒܫܽܘܗ̄ܝ, *to tame him*—αὐτὸν δαμάσαι—Inf. with aff. of ܟܒܰܫ, *Subdued, subjected.*—Fut. ܢܶܟ݂ܒܽܘܫ, with aff. pleon. S. James iii. 8.—Part. ܟܳܒܶܫ, 1 Cor. ix. 27.—Pl. masc. ܟܳܒ݂ܫܺܝܢ, coalescing with ܚܢܰܢ, 2 Cor. x. 4.

Heb. כָּבַשׁ, *Subdued*, Gen. i. 28.

Transl. *Because as often as he had been bound with fetters and chains, he had broken the chains, and torn asunder the fetters, and no man was able to tame him.*

5. ܡܪܰܓܶܡ, *dashing*—Gr. κατακόπτων—Pael part. of ܪܓܰܡ, Pa. ܪܰܓܶܡ, *Struck, bruised, wounded.*—Pret. 3. pl. with aff. ch. xii. 4; S. Luke xx. 12; Gr. ἐκεφαλαίωσαν, τραυματίσαντες.

Transl. *He was in the tombs and in the mountains* (so the Sin. Vat. and Alex. MSS.), *and kept crying and dashing himself against the rocks.*

7. ܡܪܰܝܡܳܐ, *the Most High*—Gr. τοῦ ὑψίστου—Def. of ܡܪܰܝܰܡ (Hebr. vii. 26), Pael part. pass. of ܪܘܡ ܪܳܡ, Pa. ܪܰܝܶܡ, *Raised, exalted.* Used as a noun, *The exalted One.*

Pa. redupl. (Palpel) ܪܰܘܪܶܡ, the same;—with aff. Phil. ii. 9.—Fut. ܢܪܰܘܪܶܡ, with aff. S. James iv. 10.—Ethpalpal ܐܶܬ݂ܪܰܘܪܰܡ, *Was exalted, magnified.*—Part. ܡܶܬ݂ܪܰܘܪܰܡ, Acts xix. 17.

Heb. Pi. רוֹמֵם, *Lifted up*, Ps. xviii. 49.—Chald. Pa. part. Dan. iv. 34.—Ithpa. הִתְרוֹמַם, pret. 2. sing. ch. v. 23.

9. ܫܡܰܢ, *our name*—Gr. ὄνομά μοι.

11. ܠܘܳܬ݂ ܛܽܘܪܳܐ, *nigh unto the mountain*—Gr. πρὸς τὰ ὄρη—The Sin. Vat. and Alex. MSS. read πρὸς τῷ ὄρει.

12. ܗܳܢܽܘܢ ܫܺܐܕ̈ܶܐ, *those devils*—Gr. πάντες οἱ δαίμονες.

Ver. 13. ܘܐܦܣ ܠܗܘܢ, *and He gave them leave*—καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.—The Sin. and Vat. MSS. omit εὐθέως ὁ Ἰησοῦς.

— ܘܥܠܘ, *and they entered*—Gr. εἰσῆλθον—So the Vienna Ed. and some others: the Par. and Lond. Polygl. read ܘܥܠ̈ܝ, fem.

— .... ܘܪܗܛܬ, Transl. *And that herd ran to the precipice, and fell into the sea.*—Compare S. Matt. viii. 32, and see note there.

N.B. Schaaf adds here ܐܝܟ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ, *about two thousand*, but the clause is wanting in the Vienna Ed. and others.

— ܐܬܚܢܩܘ, *they* (sc. ܚܙܝܪ̈ܐ, masc.) *were choked*—ἐπνίγοντο (ἀπεπνίγη, S. Luke viii. 33)—Ethpaal pret. 3. pl. of ܚܢܩ, *Suffocated.*—Ethpa. ܐܬܚܢܩ, *Was choked.*—Part. ܡܬܚܢܩ, pl. ܡܬܚܢܩܝܢ, S. Luke viii. 14;—coalescing with ܚܢܩܝܢ, 2 Cor. iv. 8.

14. .... ܘܗܢܘܢ, Transl. *And they that were feeding them fled.* So the Sin. Vat. Codex Bezæ, Ephremi, and others.

15. ܡܢܟܦ, *restored to reason, in his right mind*—Gr. σωφρονοῦντα. So S. Luke viii. 35—Pael part. pass. of ܢܟܦ (Hebr. xi. 16. Gr. ἐπαισχύνεται), *Was modest, ashamed*, in a good sense; *quiet in behaviour.*—Pael ܢܟܦ, *Made bashful, modest, taught to be modest.*—Part. ܡܢܟܦ, pl. fem. ܡܢܟܦ̈ܢ, Tit. ii. 4.—Ethpaal ܐܬܢܟܦ, *Was sober.*—Imperat. pl. ܐܬܢܟܦܘ, 1 S. Pet. iv. 7.

Deriv. ܢܟܦ (1 Tim. iii. 2; Tit. i. 8), adj. *Chaste, temperate*—Fem. ܢܟܦܐ, 1 Tim. ii. 9; Tit. ii. 8.—Pl. masc. ܢܟܦ̈ܝܢ, Tit. ii. 2, 6.—Pl. fem. ܢܟܦ̈ܢ, Phil. iv. 8; 1 Tim. iii. 11; Tit. ii. 5.

ܢܘܟܦܐ, noun masc. def. *Modesty, shame*, 1 Cor. xii. 23.

ܢܟܦܘܬܐ, noun fem. def. *Soberness, chastity*, Rom. xii. 3, &c.

Transl. *And they came to Jesus, and saw him, whose were the devils, clothed, and in his right mind, and sitting,—he who had the legion,—and they were afraid.*

19. ܠܘܬ ܐܢܫ̈ܝܟ, *to thy friends*, lit. *to thy men*—Gr. πρὸς τοὺς σούς.

— ܘܕܐܬܪܚܡ ܥܠܝܟ, *and that He hath had compassion on thee*—Gr. καὶ ἠλέησέ σε.

Ver. 21. ܠܗܘ ܥܒܪܐ, *unto the other side*—εἰς τὸ πέραν—So also, ch. viii. 13; S. Luke viii. 22. The more usual rendering is ܠܥܒܪܐ.

— ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ, *when He was*—Gr. καὶ ἦν.

23. ܒܐܝܫܐ...., Transl. *My daughter is grievously afflicted.*

24. ܢܩܝܦ ܗܘܐ, Lit. *clave to—followed*—Gr. ἠκολούθει—See note, S. Matt. ix. 27, and compare ch. vi. 1, below.

25. ܒܡܪܕܝܬܐ, *in an issue*—ἐν ῥύσει—Noun fem. def. *A going, issuing, forth;* whence, *A journey, voyage,* Acts xxvii. 10.—R. ܪܕܐ, *Flowed, went forth, journeyed.*

26. ܚܫܬ, *suffered, had suffered*—Gr. παθοῦσα—Pret. 3. fem. of ܚܫ (Hebr. v. 8), *Bore, sustained, endured.*—Fut. ܢܚܘܫ, 2. pl. ܬܚܘܫܘܢ, 1 S. Pet. iii. 17.—Part. ܚܐܫ, 1 Cor. xiii. 7; 2 Tim. ii. 9.—Aph. ܐܚܫ, *Imposed, brought* evil upon, Acts ix. 13, where the Vienna Ed. and others read ܐܚܫ.

Heb. סָבַל, *Carried, bore,* Gen. xlix. 15; Isa. xlvi. 4, 7; liii. 4, 11.—Chald. סְבַל, *Set up, raised,* Poal part. pl. Ezr. vi. 3.

— ܐܬܥܕܪܬ, *was bettered*—Gr. ὠφεληθεῖσα—Ethpaal pret. 3. sing. fem. of ܥܕܪ, *Helped.*—Ethpa. ܐܬܥܕܪ, *Was helped, profited.*—Pret. 3. pl. ܐܬܥܕܪܘ, Hebr. xiii. 9.—Part. ܡܬܥܕܪ, S. Mark viii. 36; S. Luke ix. 25.

— ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܬܐܠܨܬ, *was the more afflicted*—Gr. εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα—Ethpeel pret. 3. sing. fem. of ܐܠܨ, *Constrained, afflicted.*—Ethpe. ܐܬܐܠܨ, *Was afflicted.*—Pret. 1. sing. ܐܬܐܠܨܬ, Acts xxviii. 19.—1. pl. ܐܬܐܠܨܢ, 2 Cor. i. 8; vii. 5.—Part. ܡܬܐܠܨ, pl. ܡܬܐܠܨܝܢ, S. Luke vi. 18;—coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. i. 6; iv. 8;—with ܐܢܬܘܢ, 2 Thess. i. 7.

27. ܒܐܘܠܨܢܐ, *in the press*—ἐν τῷ ὄχλῳ—Noun masc. def. *A pressure, narrowness.*—R. ܐܠܨ, *Pressed.*—Occurs here only in the N.T.

29. ܐܪܓܫܬ, *she felt*—Gr. ἔγνω—Aphel pret. 3. sing. fem. of ܪܓܫ, *Raged, was tumultuous,* but in this signification only Acts iv. 25 (pret. 3. pl. ܪܓܫܘ), in a quotation from Ps. ii. 1, the only place

Ver. 29. in which the Heb. רָגַשׁ occurs.—Its usual meaning is, *Felt, perceived* by the understanding or senses: also, *Consented, became a party to.*—Fut. ܢܶܪܓܰܫ.—Part. Peil ܪܓܺܝܫ, fem. ܪܓܺܝܫܳܐ, Acts v. 2.—Pl. masc. ܪܓܺܝܫܺܝܢ, Hebr. xiii. 2.

Aph. ܐܰܪܓܶܫ, *Perceived, observed.*—Pret. 3. pl. ܐܰܪܓܶܫܘ, Acts xiii. 27.—Part. ܡܰܪܓܶܫ, pl. masc. coalescing with ܚܢܰܢ, 1 S. John ii. 3.

Deriv. ܪܶܓܫܳܐ, noun masc. def. *Sense, feeling.*—Pl. with aff. Hebr. v. 14.

Heb. רָגַשׁ, *Combined together,* as a crowd.—Chald. Aph. הַרְגִּשׁ, *Assembled tumultuously,* Dan. vi. 7, 12, 16.

Transl. *And she felt in her body that she was healed from her plague.*

30. .... ܝܶܫܘܥ, Transl. *But Jesus immediately knew .... and turned to the crowd, and said, &c.*

32. .... ܥܒܰܕܳܗ̇, Transl. *Who it was that had done this.*

33. ܕܶܚܺܝܠܳܐ, *fearing*—φοβηθεῖσα—Fem. of ܕܚܺܝܠ or ܕܶܚܺܝܠ, part. Peil of ܕܚܶܠ, *Feared.*—Used for the most part as an adj. *Timid, terrified;* also, *Terrible, to be dreaded,* Hebr. xii. 21.—Def. ܕܚܺܝܠܳܐ, Hebr. x. 27.—Pl. masc. ܕܶܚܺܝܠܺܝܢ, S. Mark x. 32; S. Luke viii. 25; Acts xxvii. 29.—Def. ܕܶܚܺ̈ܝܠܳܐ, Rev. xi. 13.—Pl. fem. ܕܶܚܺ̈ܝܠܳܢ, S. Mark xvi. 8.

Chald. דְּחִיל, *Terrible,* Dan. ii. 31; vii. 7.

— ܪܬܺܝܬܳܐ (ܪܬܺܝܬܳܐ, S. Luke viii. 47, according to some Editions) *trembling*—τρέμουσα—Part. Peil fem. of ܪܬܰܬ ܪܬ, *Was terrified.*—Fut. ܢܪܬ. —Part. ܪܐܶܬ, Acts xvi. 29.—Part. Peil ܪܬܺܝܬ, Acts vii. 32; Hebr. xii. 21.—Used, like the foregoing, as an adj.

35. ܡܰܠܐܶܐ ܐܢ̄ܬ, *troublest thou*—σκύλλεις—Aphel part. forming pres. tense of ܠܶܐܝ, *Toiled wearily.*—Aph. ܐܰܠܐܝ, *Fatigued, wearied.* —Fut. ܢܰܠܐܶܐ, 2. sing. ܬܰܠܐܶܐ, S. Luke viii. 49.

36. .... ܝܶܫܘܥ ܕܶܝܢ, Transl. *But Jesus heard the word which they spoke, and said, &c.*

38. ܕܪܗܺܝܒܺܝܢ, *that they (were) disturbed*—Gr. θόρυβον, *the tumult.*—

Ver. 38. Part. Peil pl. of ܪܗܒ, *Raged, was distracted.*—Part. Peil ܪܗܝܒ, fem. ܪܗܝܒܐ, coalescing with ܐܢܬܝ, S. Luke x. 41.

Heb. רָהַב, *Was furious, behaved proudly, fiercely,* Isa. iii. 5.—Hiph. *Endued with strength, courage,* Ps. cxxxviii. 3.

— ܡܝܠܠܝܢ, *wailing*—ἀλαλάζοντας—Aphel part. pl. of ܝܠܠ, ܝܠ, or ܝܠܠ (not used) cogn. ܐܠܝ, *Lamented.* Aph. ܐܝܠܠ, the same.—Imperat. pl. ܐܝܠܠܘ, S. James v. 1.—Part. ܡܝܠܠ.

Heb. Hiph. הֵילִיל, *Howled,* Isa. xiii. 6, &c.

Transl. *And they came to the house of the ruler of the synagogue; and He saw that they were disturbed, and weeping, and wailing.*

42. .... ܒܪܬ, Transl. lit. *The daughter of twelve years.*

— ܬܗܪܐ (or ܬܗܪܐ, Rev. xvii. 6), *astonishment*—Gr. ἐκστάσει—Noun masc. def.—R. ܬܗܪ, Ethpa. *Was astonished.*

43. .... ܘܐܡܪ, Transl. *And He commanded that they should give her (something) to eat.*

CHAPTER VI.

1. ܠܡܕܝܢܬܗ, *to His city*—Gr. εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ. Compare ver. 4, below.

— ܢܩܦܝܢ ܗܘܘ, *followed*—Gr. ἀκολουθοῦσιν—See note, ch. v. 24, above.

3. ܠܐ ܗܘܐ, *nonne?* See note, S. Matt. v. 46.

6. .... ܒܒܨܝܪܘܬ, *because of the deficiency of* their faith—Gr. διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν—Constr. of ܒܨܝܪܘ, noun fem. *Defect, want, poverty.*—Def. ܒܨܝܪܘܬܐ, 2 Cor. ix. 12, &c.—With aff. S. Mark xii. 44; S. Luke xxi. 4.—R. ܒܨܪ, *Was wanting;*—whence also ܒܘܨܪܢܐ, noun masc. def. *Damage, loss,* Acts xxvii. 10, 21; Phil. iii. 7, 8.

Compare Heb. חֹסֶר, *Want, poverty,* Prov. xxviii. 22.—Constr. חֲסַר־לֵב, *Want of understanding,* ch. x. 21.

Ver. 7. .... ܘܝܗܒ, Transl. *And gave them power over the unclean spirits, to cast (them) out.*

9. ܢܣܐܢܘܢ, *(that) they should put on, be shod with*—Gr. ὑποδεδεμένους—Fut. 3. pl. of ܣܐܢ, *Put on, bound on* shoes or sandals.—Fut. ܢܣܐܢ.—Imperat. ܣܐܢ, Acts xii. 8.—Pl. ܣܐܢܘ, Eph. vi. 15.

Heb. סָאַן, part. סֹאֵן, *One who is equipped* for warfare, Isa. ix. 4.

— ܛܠܪ̈ܐ, *sandals*—σανδάλια—Noun only used in pl. def.—with aff. Acts xii. 8.—Lat. *talaria.*

11. ܕܬܚܝܬܝܐ, Lit. *that which is on the under side*—Gr. τὸν ὑποκάτω—ܬܚܝܬܝܐ, noun masc. def. *The lower part.*—Pl. fem. def. ܬܚܬܝ̈ܬܐ, 2 S. Pet. ii. 4:—with aff. pleon. ܬܚܬܝ̈ܬܗ ܕܐܪܥܐ, *the lower parts of the earth,* Eph. iv. 9.

Heb. תַּחְתִּי, only in pl. Gen. vi. 6; Ps. lxxxvi. 13.

14. .... ܘܫܡܥ, Transl. *And Herod the King heard of Jesus; for His name had been made known to him.*

15. .... ܕܢܒܝܐ ܗܘ, Transl. *That He is a Prophet, as one of the Prophets.*—So many other Versions, as also the Sin. Vat. and Alex. MSS., in which ἤ, *or,* is wanting.

17. .... ܘܐܪܡܝܗ, Transl. *And had thrown* (Gr. ἔδησεν) *him into prison because of Herodias, the wife of his brother Philip, whom he had taken (married).*

19. ܠܚܝܡܐ ܗܘܬ, *had a quarrel against*—Gr. ἐνεῖχεν—Part. Peil (forming imperf. tense) of ܠܚܡ, *Was hostile to, threatened.*

Ethpa. ܐܬܠܚܡ, the same.—Pret. 3. pl. ܐܬܠܚܡܘ, Acts iv. 21.—Fut. ܢܬܠܚܡ, 1. pl. ver. 17.—Part. ܡܬܠܚܡ, 1 S. Pet. ii. 23.

Deriv. ܠܘܚܡܐ, noun masc. def. *Threatening,* Acts ix. 1.—Pl. with aff. ch. iv. 29.

Heb. לָחַם, *Devoured, consumed;* whence, *Warred against, destroyed,* Ps. xxxv. 1; lvi. 2, 3;—but with this meaning chiefly in Niph.

Ver. 20. ܡܢܰܛܰܪ ܗ̱ܘܳܐ, *observed*—συνετήρει—Pael part. (forming imperf. tense) of ܢܛܰܪ, *Kept.*—Pa. ܢܰܛܰܪ, the same.—Fut. ܢܢܰܛܰܪ, Phil. iv. 7; 1 Thess. v. 23.—3. pl. ܢܢܰܛܪܽܘܢܳܟ, with aff. S. Luke iv. 10.

— ܒܰܒܣܺܝܡܳܐܺܝܬ, *gladly*—ἡδέως—So also ch. xii. 37.—Adv. *Sweetly, willingly.*—Der. fr. ܒܰܣܺܝܡ, *Sweet.* R. ܒܣܶܡ, *Was sweet.*

Transl. *And he observed him, and heard many things of him, and did (them), and heard him gladly.*

21. .... ܘܰܗ̱ܘܳܐ, Transl. *And it was a special* (Gr. εὐκαίρου, see note, S. Matt. xxvii. 16) *day, when Herod on his birthday,* &c..... (22) *And the daughter of Herodias came in .... and the King said,* &c.

24. ܡܳܢܳܐ ܐܶܫܰܐܠܺܝܘܗ̱ܝ, *what shall I ask of him?*—Gr. τί αἰτήσομαι;

25. ܒܰܒܛܺܝܠܽܘܬܳܐ, *with eagerness, haste*—μετὰ σπουδῆς—Def. of ܒܛܺܝܠܽܘ, noun fem. *Solicitude, care.*—Der. fr. ܒܛܺܝܠ, see note, S. John x. 13.

26. ܕܢܶܛܠܡܺܝܗ̇, *to reject her*—αὐτὴν ἀθετῆσαι—Fut. 3. sing. with aff. of ܛܠܰܡ, *Injured, defrauded, deprived.* Fut. ܢܶܛܠܽܘܡ, 1. sing. ܐܶܛܠܽܘܡ, 1 Cor. i. 19.—2. pl. ܬܶܛܠܡܽܘܢ, ch. vii. 5.—Part. ܛܳܠܶܡ, pl. masc. ܛܳܠܡܺܝܢ, 1 Cor. vi. 8.—Part. Peil ܛܠܺܝܡ, pl. masc. ܛܠܺܝܡܺܝܢ, *destitute* of the truth, Gr. ἀπεστερημένων, 1 Tim. vi. 5.

Ethpaal ܐܶܬ݂ܛܰܠܰܡ, *Sustained loss.*—Part. pl. ܡܶܬ݂ܛܰܠܡܺܝܢ, 1 Cor. vi. 7.

Cogn. (by transposition) Heb. גָּזַל, *Plucked off* or *away*, 2 Sam. xxiii. 21:—*Took violent possession of,* Gen. xxi. 25; xxxi. 31:—*Despoiled,* Ps. xxxv. 10.

27. ܐܶܣܦܽܘܩܠܳܛܳܪܳܐ, *an executioner*—σπεκουλάτωρα—Noun masc. def.—Lat. *spiculator* or *speculator,* whence the Gr. and Syr. words.

Transl. *But immediately .... and commanded that he should bring the head of John; and he went and cut off the head of John in the prison,* (28.) *And brought in a charger, and gave to the damsel,* &c.

30. .... ܘܶܐܡܰܪܘ, Transl. *And they told Him all that they had done, and all that they had taught.*

Ver. 31. .... ܐܬܘ, Transl. *Come ye, let us depart into the desert alone by ourselves.*

— .... ܘܠܐ, *and they had no place,* i.e. *opportunity, leisure*—Gr. καὶ οὐδὲ .... ηὐκαίρουν.

33. .... ܘܚܙܘ, Transl. *And many saw them as they went* (or, *going*) *and recognized them; and by land ran out of all the cities, and preceded Him thither.*—See note, S. Matt. xiv. 13.

35. .... ܘܟܕ, Transl. *And when the time was much,* i.e. *late,* Gr. ὥρας πολλῆς γενομένης—Compare the Lat. *multâ nocte.*

36. ܕܚܕܪܝܢ, *that are around us*—Gr. κύκλῳ—See note, S. Matt. iii. 5.

37. ܠܡܐܟܠܝܢ, *to eat*—φαγεῖν—Part. pl. used for the infinitive.

38. .... ܐܙܠܘ, Transl. *Go (and) see how many loaves ye have here. And when they saw, they say unto Him, Five loaves and two fishes.*

39. ܕܢܣܡܟܘܢ, *that they should cause to sit down*—Gr. ἀνακλῖναι—Aphel fut. 3. pl. of ܣܡܟ, *Reclined.*—Aph. ܐܣܡܟ, *Made to recline.*—Pret. 3. pl. ܐܣܡܟܘ, S. Luke ix. 15.—Fut. ܢܣܡܟ, ch. xi. 37.—Imperat. pl. ܐܣܡܟܘ, ch. ix. 14.

— ܣܡܟܝܢ ܣܡܟܝܢ, *by companies*—συμπόσια συμπόσια—*in ranks,* πρασιαὶ πρασιαί, ver. 40.—Pl. used distributively. See note, S. John ii. 8.—So the numerals in ver. 40.

41. .... ܘܢܣܒ, Transl. *And He took those five loaves and two fishes, and looked up .... and those two fishes they divided* (Gr. ἐμέρισεν) *to them all.*

43. .... ܘܫܩܠܘ, Transl. *And they took up the fragments, twelve baskets full, and of the fishes.*

44. .... ܐܝܠܝܢ, Transl. *And they that did eat of the loaves (bread) were five thousand men.* The Vat. and Alex. MSS. omit ὡσεί.

47. ܡܨܥܬ ܝܡܐ, *(in) the midst of the sea*—ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης—Constr. of ܡܨܥܬܐ, noun fem. *The middle.* Def. ܡܨܥܬܐ, see note, S. John viii. 3.—So S. Luke ii. 46; vi. 8. (pref. ܠ after a verb of motion); xxii. 55; Acts vi. 12.

Ver. 52. .... ܠܐ ܓܝܪ, Transl. *For they had not understood — received knowledge from* (ܡܢ) *that bread.*

— ܡܥܒܝܐ ܗܘܐ, *was hardened*—ἦν πεπωρωμένη—Pael part. pass. (forming imperf. tense) of ܥܒܐ, Pa. ܥܒܝ, *Hardened, thickened.*

Heb. עָבָה, *Was fat, thick*, Deut. xxxii. 15; 1 Kings xii. 10.

53. N.B. The words, καὶ προσωρμίσθησαν, *and drew to the shore,* are not rendered in the Syr.

54. .... ܒܪ ܫܥܬܗ, Transl. *Straightway the men of the place recognized Him.* The Alex. MS. reads οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου.

55. .... ܘܪܗܛܘ, Transl. *And ran through that whole region, and began to bring those who were grievously afflicted, carrying them in beds where they heard He was.*

56. .... ܠܩܘܪܝܐ, Transl. *Into villages or cities*—ἢ ἀγρούς is omitted in the Syr.

CHAPTER VII.

1. .... ܘܐܬܟܢܫܘ, Transl. *And there came together unto Him the Pharisees and the Scribes, &c.*

2. ܘܐܬܪܥܡܘ, *and they found fault*—Gr. ἐμέμψαντο—Ethpaal pret. 3. pl. of ܪܥܡ, *Complained, blamed, accused.*—Fut. ܢܪܥܘܡ.—Part. ܪܐܥܡ, pl. ܪܥܡܝܢ, S. Jude ver. 16.—Ethpa. ܐܬܪܥܡ, occurring here only in the N.T.

3. ܒܚܦܝܛܐܝܬ, *carefully* (E.V. *oft*)—Gr. πυγμῇ—Adverb, *Studiously, earnestly, diligently;*—μετὰ σπουδῆς, S. Luke i. 39;—σπουδαίως, ch. vii. 4;—ἐπιμελῶς, ch. xv. 8.—R. ܚܦܛ, form of part. Peil.

The Syr. word renders in a general way the Gr. πυγμῇ, which expresses the *method* of washing, viz. one hand with the other doubled or closed as a fist,—or, the hand up to the wrist.—The Vulg. reads *crebrò*, as if the reading in the original were πυκνῇ, (or rather πυκνά, as in S. Luke v. 33. Syr. ܐܡܝܢܐܝܬ)—a rendering which our Eng. Translators have followed.

Ver. 3. N.B. The LXX. render by πυγμῇ the Heb. אֶגְרֹף or אֶגְרֹף, *the fist*, Exod. xxi. 18; Isa. lviii. 4.

— ܡܛܠ ܕ...., Transl. *Because they hold*, or *retain*. Gr. κρατοῦντες.

4. ܕܩܣ̈ܛܐ, *of pots*—ξεστῶν—Pl. def. (masc. form) of ܩܣܛܐ (Hebr. ix. 4. Gr. στάμνος), *A jar, urn, pot.*—Lat. *sextarius*, a liquid measure equal to about 1½ pint.

7. ܟܕ ܡܠܦܝܢ...., Transl. *Teaching the doctrines of the commandments of men.*

8. ܟܕ ܫܒܩܬܘܢ...., Transl. *For ye have forsaken the commandment of God, and hold the tradition of men, the washings of pots and of cups, and many things which are like these.*—Schaaf, following the Par. and Lond. Polygl. omits ܟܕ, which appears meaningless, but is the reading of the Vienna and most Editions. It might be rendered, *For when ye have &c.* .... *then* (ܘ) *ye hold, &c.*

9. ܕܬܩܝܡܘܢ, *that ye may establish*—Gr. ἵνα τηρήσητε. Aph. fut. 2. pl. of ܩܘܡ ܩܡ; Aph. ܐܩܝܡ, *Set up, established.*

11. ܩܘܪܒܢ...., Compare the rendering of this passage in S. Matt. xv. 5.

22. ܥܠܘܒܘܬܐ, *covetousness*—Gr. πλεονεξίαι—Def. of ܥܠܘܒܘ, noun fem. *Calumny, fraud, avarice.* R. ܥܠܒ, *Injured, defrauded.*

— ܨܚܢܘܬܐ, *lasciviousness*—ἀσέλγεια—Def. of ܨܚܢܘ, noun fem. *Lust, immodesty.*—R. ܨܚܢ, *Was foul.*

Heb. צַחֲנָה, *Stench*, Joel ii. 20.

— ܫܘܒܗܪܘܬܐ, *pride*—ὑπερηφανία—Noun fem. def. occurring only here in the N.T.—R. ܫܒܗܪ, quadrilit. *Extolled, glorified.*

— ܫܛܝܘܬܐ, *foolishness*—ἀφροσύνη—Def. of ܫܛܝܘ, noun fem. *Folly, madness.*—R. ܫܛܐ, *Was foolish, did foolishly.*—Pret. 3. pl. ܫܛܘ, Rom. i. 22.—Part. ܫܛܐ, def. ܫܛܝܐ, 2 Cor. xii. 6.—Pl. ܫܛܝܢ; —coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. v. 13.—Def. ܫܛܝ̈ܐ, 1 Cor. iv. 10. —Aphel ܐܫܛܝ, *Made foolish;*—with aff. pleon. 1 Cor. i. 20.

25. ܡܚܕܐ...., Transl. *For immediately a certain woman heard of Him, whose daughter*, &c.—The Sin. and Vat. MSS. read εὐθύς.

26. ....ܗܘܬ ܕܝܢ (or ܗܘܬ ܕܝܢ, *Schaaf*), Transl. *And the woman was a Gentile, from Phœnicia of Syria.*

29. ....ܐܙܠܝ, Transl. *Jesus saith unto her, Go; for this saying the devil is gone out*, &c.

30. ....ܘܐܙܠܬ, Transl. *And she went to her house, and found her daughter laid on the bed, and her devil gone out from her.*—In this general arrangement the Syr. agrees with the Sin. and Vat. MSS.

31. ....ܬܘܒ, Transl. *Again Jesus departed.... and came to the sea of Galilee, to the coast of the ten cities*, i. e. Decapolis.

32. ܦܩܐ, *having an impediment in his speech*—Gr. μογιλάλον—Adj. *Stammering* or *dumb.*—R. ܦܩܩ, Pa. ܦܩܩ, *Stammered, chattered.*—Occurs here only in the N.T.

33. ܠܫܢܗ, *his tongue*—Gr. τῆς γλώσσης αὐτοῦ—ܠܫܢ (Rom. xiv. 11; 1 Cor. xiii. 1; Phil. ii. 11), noun masc. *The tongue, language, speech.*—ܠܫܢ ܠܫܢ ܒܠܫܢ, *with tongues, other tongues*, Gr. ἑτέραις γλώσσαις, or simply γλώσσαις, Acts ii. 4; x. 46; xix. 6.—Def. ܠܫܢܐ, 1 Cor. xiv. 2, 4, 5, &c.—Pl. ܠܫܢ̈ܝܢ, Acts ii. 11.—Def. ܠܫܢ̈ܐ, S. Mark xvi. 17; Acts ii. 3, &c.

Heb. לָשׁוֹן, Exod. xi. 7; Ps. x. 7; lxvi. 17; cxl. 12.—Chald. לִשָּׁן, pl. def. לִשָּׁנַיָּא, *Tongues, languages*, Dan. iii. 4, 7, 31; v. 19; vi. 26; vii. 14.—Compare also the Gr. γλῶσσα (with added γ) and the Welsh *llais.*

34. ܘܐܬܬܢܚ, *and sighed*—Gr. ἐστέναξε—Ethpaal pret. 3. sing. of ܐܢܚ, not used. Ethpa. ܐܬܬܢܚ (for ܐܬܐܢܚ), *Groaned, sighed.*—Fut. ܢܬܬܢܚ, 2. pl. ܬܬܬܢܚܘܢ (for ܬܬܬܬܢܚܘܢ), S. James v. 9.—Part. ܡܬܬܢܚ, pl. masc. ܡܬܬܢܚܝܢܢ, coalescing with ܚܢܢ, Rom. viii. 23; 2 Cor. v. 2, 4.—Pl. fem. ܡܬܬܢ̈ܚܢ, Rom. viii. 22.

Deriv. ܬܢܚܐ, noun fem. *A groan, sigh.*—Def. ܬܢܚܬܐ.—Pl. def. ܬܢ̈ܚܬܐ, Rom. viii. 26; Hebr. xiii. 17:—with aff. Acts vii. 34.

Heb. Niph. נֶאֱנַח, *Sighed*, Exod. ii. 23.—Deriv. אֲנָחָה, *A sigh*, Ps. xxxi. 11; cii. 6.

Ver. 36. ܙܗܪ, *He charged*—διεστείλατο—Pael pret. 3. sing. of ܙܗܪ, see note, S. Matt. vii. 15.—Pa. *Admonished, cautioned,* S. Luke viii. 56; ix. 21.—Part. ܡܙܗܪ (forming imperf. tense) in this verse.—Pl. fem. ܡܙܗܪܢ, *they make you cautious, admonish you,* Gr. ὑμῖν δὲ ἀσφαλές, Phil. iii. 1.

Compare Heb. Hiph. הִזְהִיר, *Warned, admonished,* 2 Kings vi. 10.

37. ܘܠܕܠܐ ܡܡܠܠܝܢ, *and those that speak not—the dumb*—Gr. καὶ τοὺς ἀλάλους.—ܘܠܕܠܐ, compounded of ܘ, *and*—ܠ of the object—ܕ, relative,—and ܠܐ, *not.*

CHAPTER VIII.

1. ܩܪܐ, *He called.*—The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit ὁ Ἰησοῦς.

4. .... ܐܝܟܐ, Transl. *From whence can a man here in the wilderness satisfy* (*with*) *bread all these?*

7. .... ܘܐܝܬ, Transl. *And there were a few fishes; and these also He blessed, and commanded that they should set them* (*before them*).

21. .... ܐܡܪ, Transl. *He saith unto them, How is it that ye do not as yet* (οὔπω, Alex. MS.) *understand?*

23. .... ܘܐܚܕ, Transl. *And He took the hand of the blind man, and led him .... and put His hand* (*upon him*) *and asked him what he saw.*

25. ܢܗܝܪܐܝܬ, *clearly*—τηλαυγῶς—Adverb, occurring here only in the N.T.—R. ܢܗܪ, *Was bright, shone.*

Transl. *Again He placed His hand upon his eyes, and he was restored, and saw everything clearly.*

27. .... ܡܢܘ, Transl. *What say men of Me, that I am?* Similarly, ver. 29, below.

29. .... ܒܪܗ, *the Son of the living God.* These words seem to have been inserted from the parallel passage, S. Matt. xvi. 16.—The Sin. MS. however, reads ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ.

Ver. 31. ܕܢܣܬܠܐ, *that He should be rejected*—Gr. ἀποδοκιμασθῆναι—Ethpeel fut. 3. sing. of ܣܠܐ, *Cast aside, despised, repudiated.*—Fut. ܢܣܠܐ.—Part. Peil ܣܠܐ, pl. masc. ܣܠܝܢ, *Reprobate*, Gr. ἀδόκιμοι, 2 Tim. iii. 8.

Ethpe. ܐܣܬܠܝ (Hebr. xii. 17), *Was rejected, became reprobate.*—Pret. 3. pl. ܐܣܬܠܝܘ, Rom. iii. 12.—Fut. 1. sing. ܐܣܬܠܐ, 1 Cor. ix. 27.

From this conjugation is derived

ܡܣܬܠܝܢܘܬܐ, noun fem. def. *Rejection.* With aff. Rom. xi. 15.

Heb. סָלָה, *Rejected, despised*, Ps. cxix. 118.

— ....ܘܠܬܠܬܐ, Transl. *And on the third day rise again.*

33. ܪܢܐ ܐܢܬ, *thou savourest* (ܡܬܪܢܐ ܐܢܬ, S. Matt. xvi. 23)—φρονεῖς—Part. (forming pres. tense) of ܪܢܐ, *Meditated, considered, imagined, cared for.*—Pret. 3. pl. fem. ܪܢܝ̈, Acts iv. 25.—Fut. ܢܪܢܐ, 2. pl. ܬܪܢܘܢ, Gr. μελετᾶτε, S. Mark xiii. 11.—Part. fem. ܪܢܝܐ, 1 Cor. vii. 34.—Pl. masc. ܪܢܝܢ, Acts xxvii. 39; 1 Cor. vii. 35:—coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. v. 14; Eph. iii. 20.

35. ....ܡܛܠܬܝ, Transl. *For My sake, and for the sake of My Gospel.*—So ch. x. 29, below.

38. ܚܛܝܬܐ, *sinful*—Gr. ἁμαρτωλῷ—Fem. def. of ܚܛܝ,—see note, S. John ix. 16.

CHAPTER IX.

3. ܗܘܐ ܡܙܗܪ, *was* or *became shining*—Gr. ἐγένετο στίλβοντα—Aphel part. (forming imperf. tense) of ܙܗܪ, *Shone.*—Aph. ܐܙܗܪ, *Was resplendent.*

Heb. Hiph. הִזְהִיר, *Shone*, Dan. xii. 3.

— ܘܡܚܘܪܢ, *and whitened, white*—Gr. λευκά—Aphel part. pass. of ܚܘܪ, *Was white.*—Aph. ܐܚܘܪ, *Made white.*—Inf. ܠܡܚܘܪܘ, Gr. λευκᾶναι, in this verse.—The part. is here used as a noun adj.

Ver. 3. .... ܐܝܟܢܐ, Transl. *So as the sons of men in the earth are not able to whiten.*

5. .... ܘܐܡܪ, Transl. *And Peter said unto Him.*

6. .... ܠܐ ܝܕܥ, Transl. *For he knew not what he should say; for they were in fear.*

7. .... ܘܗܘܐ, Transl. *And there was* (ἐγένετο, Sin. and Vat. MSS.) *a voice from the cloud.*

8. ܡܢ ܫܠܝܐ, *suddenly*—ἐξάπινα—Adverbial expression;—see note, S. Matt. viii. 26.—Sudden events come as it were *quietly, noiselessly.*—So also S. Luke ix. 39; xxi. 34; Acts ii. 2; xvi. 26.—The words are joined, ܡܢܫܠܝܐ, 1 Thess. v. 3.—ܡܢ ܫܠܝ, S. Luke ii. 13.—ܡܢ ܬܫܝܠ ܫܠܝܐ, Acts ix. 3; xxii. 6.

Compare Heb. בִּשְׁלֵוָה, *in security, quietness* of people, i.e. *suddenly*, Dan. viii. 25; xi. 21.

Transl. *And suddenly, when the disciples looked round,* &c.

10. .... ܘܡܒܥܝܢ, Transl. *And sought* (*questioned*) *what was* (*meant*) *that word, When He was risen from the dead.*

12. .... ܐܡܪ, Transl. *He said to them* (ἔφη αὐτοῖς, Sin. and Vat.) *Elias cometh first, to restore all things.*

15. ܘܬܗܪܘ, *and were greatly amazed*—Gr. ἐξεθαμβήθη—Pret. 3. pl. (referring to ܟܢܫܐ, noun of multitude) of ܬܗܪ, *Was astonished, troubled.*—Fut. ܢܬܗܪ, 2. pl. ܬܬܗܪܘܢ, 2 Thess. ii. 2.

Chald. תְּוַהּ, Dan. iii. 24.

16. ܕܪܫܝܢ ܐܢܬܘܢ, *question ye, are ye questioning*—συζητεῖτε—Part. pl. (forming pres. tense) of ܕܪܫ, *Sought, enquired, disputed.*—Fut. ܢܕܪܘܫ.—Part. ܕܪܫ, Acts ix. 29; xviii. 28.

Pael ܕܪܫ, *Furnished work, employed, exercised.*—Imperat. ܕܪܫ, 1 Tim. iv. 7.—Part. pass. ܡܕܪܫ, (*I am*) *exercised*, Gr. μεμύημαι, Phil. iv. 12;—γεγυμνασμένην, 2 S. Pet. ii. 14.

Ethpaal ܐܬܕܪܫ, *Was exercised.*—Pret. 3. pl. ܐܬܕܪܫܘ, Hebr. xii. 11.

Ver. 16. Deriv. ܕܪܳܫܳܐ, noun masc. def. *Question, disputation*, Gr. ζήτησις, 1 Tim. vi. 4.

ܕܘܪܳܫܳܐ, noun masc. def. *Exercise*, Gr. γυμνασία, 1 Tim. iv. 8.

ܕܳܪܘܫܳܐ, noun masc. def. *A disputer*, Gr. συζητητής, 1 Cor. i. 20.

Heb. דָּרַשׁ, prop. *Trod* with the feet; which is also the original meaning in Syriac;—whence, *Came to, frequented* a place, Deut. xii. 5:—*Sought* the Lord, Ps. xxxiv. 5:—*Enquired*, Gen. xxv. 22, &c.

18. ܡܰܕܪܟܳܐ, *it* (sc. ܪܘܚܳܐ) *taketh, seizeth*—Gr. καταλάβῃ—Aphel part. fem. —See note, S. John i. 5.

— ܚܳܒܛܳܐ, *dasheth on the ground.* So the Vulg. *allidit.*—E.V. *teareth*—Gr. ῥήσσει—Compare S. Luke ix. 42, where for ἔῤῥηξεν αὐτόν, the Syr. has ܐܰܪܡܝܶܗ, *threw him down*, and so the E.V.

Part. fem. of ܚܒܰܛ, prop. *Beat down* fruit from a tree, or, *Threshed* corn with a flail;—whence, *Shook violently, threw down, convulsed.*—Pret. 3. sing. fem. ܚܶܒܛܰܬ݂, with aff. ver. 20, below, Gr. ἐσπάραξεν αὐτόν.—Occurs in the N.T. only in these places.

Heb. חָבַט, *Beat down* fruit, Deut. xxiv. 20; Isa. xxvii. 17 (object omitted):—*Threshed* corn, Judg. vi. 11; Ruth ii. 17.

— ܡܰܪܥܶܠ, *foaming—he foameth*—Gr. ἀφρίζει (ἀφρίζων, ver. 20, below;—μετὰ ἀφροῦ, S. Luke ix. 39).—Aphel part. of ܪܥܠ (not used), Aph. ܐܰܪܥܶܠ, *Shook violently, tore in pieces;*—whence intrans. *Foamed*, as the consequence of violent commotion. The word occurs in these places only.

Deriv. ܪܽܘܥܳܠܳܐ, noun masc. def. *Foam* of the sea. With aff. S. Jude ver. 13.

Cogn. Heb. רָעַשׁ, intrans. *Shook, trembled*, Judg. v. 4; Ps. xviii. 8; xlvi. 4:—as fruit on the stalk, Ps. lxxii. 16.

— ܡܚܰܪܶܩ, *gnashing—he gnasheth*—τρίζει—Pael part. of ܚܪܰܩ, prop. *Cut, cut off;*—whence, *Defined, set down as certain*, ܘܰܚܪܰܩܘ ܚܰܪܩܘ, *and they* (the astronomers) *predicted:*—ܛܥܰܘ ܒܡܶܐܡܪܗܘܢ ܕܚܰܪܩܘ, *they were wrong in what they declared* or *predicted.* (Bar Hebræus.)

Ver. 18. —Pa. ܚܪܩ, *Sharpened, grated, ground, gnashed* the teeth:—so also S. Luke ix. 39.—Part. pl. ܡܚܪܩܝܢ, Acts vii. 54.

Heb. חָרַק, *Gnashed* the teeth, Ps. xxxv. 16; xxxvii. 12; cxii. 10.

20. ܡܬܟܒܟܒ ܗܘܐ, *he wallowed*—ἐκυλίετο—Ethpaal part. (forming imperf. tense) of ܟܒܟ (not used), Pa. ܟܒܟ, *Bruised* (Castel).—Ethpa. ܐܬܟܒܟ, *Rolled himself about*, or, *Struggled, gasped.*—Occurs here only in the N.T.—Some Editions read ܡܬܟܒܟܒ.

21. ....ܘܫܐܠ, Transl. *And Jesus asked his father, How long time is it to him since he was thus?*—See note, S. Matt. v. 46.

22. ....ܐܠܐ, Transl. *But whatever Thou canst, help me, and have compassion on me.*

24. ....ܘܡܚܕܐ ܩܥܐ, Transl. *And straightway the father of the child cried out, weeping, and said* (ܘܐܡܪ, *and saying*, Schaaf), *I believe; help Thou the deficiency of my faith.*

N.B. The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit Κύριε.

25. ܡܬܟܢܫܝܢ.... ܪܗܛ, *ran and congregated*—Gr. ἐπισυντρέχει.

— ܬܥܠܝܢ, *enter*—Gr. εἰσέλθῃς—Fut. 2. sing. fem. of ܥܠ ܥܐܠ. Some Editions read ܬܥܠܝܢ. See note, S. John iii. 4.

26. ܫܚܩܗ, *bruised him, struck him down;*—E.V. *rent him;*—Gr. σπαράξαν αὐτόν—Pret. 3. sing. with aff. of ܫܚܩ; *Rubbed, ground to pieces;* metaph. *Troubled, annoyed.*—Pret. 3. sing. fem. ܫܚܩܬܗ, with aff. Gr. συντρίβον αὐτόν, S. Luke ix. 39.—Fut. ܬܫܚܩܘܢܗ or ܬܫܚܩܝܘܗ, with aff. pleon. Rom. xvi. 20.—Part. ܫܚܩ, pl. masc. ܫܚܩܝܢ, Gr. παρενοχλεῖν, Acts xv. 19;—συνθρύπτοντες, ch. xxi. 13.

Ethpeel ܐܫܬܚܩ, *Was broken to pieces.*—Fut. 3. pl. ܢܫܬܚܩܘܢ, Rev. ii. 27.

Deriv. ܫܘܚܩܐ, noun masc. def. *A breaking to pieces, destruction*, Gr. σύντριμμα, Rom. iii. 16:—*An unprofitable debate*, Gr. παραδιατριβαί (or διαπαρατριβαί, Sin. Vat. and Alex. MSS.), 1 Tim. vi. 5.

Ver. 26. Heb. שָׁחַק, *Rubbed, beat in pieces,* Exod. xxx. 36:—*Wore away*, as waters, Job xiv. 19:—Fig. of enemies, Ps. xviii. 43.

Transl. *And the devil cried aloud (much), and struck him down, and went out.*

27. ....ܗܘ ܕܝܢ, Transl. *But Jesus took him by his hand, and lifted him up.*—καὶ ἀνέστη omitted.

30. ....ܘܡܢ, Transl. *And when He had gone out* (ܢܦܩ, Schaaf) *from thence, they passed through Galilee; and He would not that (any) man should know of Him.*

33. ....ܘܐܬܘ, Transl. *And they came* (ἦλθον, Sin. and Vat. MSS.) *to Capernaum; and when they entered into the house, He asked them,* &c.

34. ....ܕܡܢܘ, Transl. *Who should be the greatest among them.*

37. ....ܟܠ ܡܢ, Transl. *Whosoever receiveth* one who is *as this child,* &c.

38. ....ܐܡܪ, Transl. *John saith unto Him*—ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Sin. and Vat. MSS.

— ....ܚܙܝܢ, Transl. *We saw one (a man) casting out devils in Thy name; and we forbad him, because he followed not us.*

N.B. The Syr. here agrees with the Sin. and Vat. MSS.

40. ....ܡܢ ܕܠܐ, Transl. *He therefore that is not against you, is on your part.*—The Alex. MS. reads καθ' ὑμῶν, ὑπὲρ ὑμῶν ἐστιν.

41. ....ܟܠ ܕܢܫܩܐ, Transl. *For whosoever shall give you to drink a cup of water only, in the name that you are of Christ,* &c.

N.B. The Sin. (later correction) and Vat. MSS. read ἐν ὀνόματι, ὅτι Χριστοῦ ἐστε.

— ܠܐ ܢܘܒܕ, *he shall not lose*—οὐ μὴ ἀπολέσῃ—A MS. reads ܠܐ ܢܐܒܕ, his reward *shall not perish.* This reading Schaaf adopts, while preferring the former.

43. In this verse and ver. 45, the Syr. omits the clause εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον. The Sin. and Vat. MSS. omit it in ver. 45.

44. ܬܘܠܥܬܗܘܢ, *their worm*—ὁ σκώληξ αὐτῶν—ܬܘܠܥܬ, noun fem. *A worm.*—Def. ܬܘܠܥܬܐ.—Pl. def. ܬܘܠܥܬ̈ܐ, Acts xii. 23.

Ver. 44. Heb. תּוֹלָע, *A worm*, arising from corruption, Exod. xvi. 20.—*The Coccus worm*, producing the crimson colour, and hence the colour itself, Isa. i. 18.—Metaph. Ps. xxii. 6.

Transl. *And their fire is not quenched.* Similarly, ver. 46, 48.

50. ܬܬܡܠܚ, *shall it* (sc. ܡܠܚܐ) *be seasoned*—Gr. ἀρτύσετε—See note, S. Matt. v. 13.

CHAPTER X.

1. ....ܘܐܬܘ, Transl. *And there came thither to Him great multitudes.*

2. ....ܘܩܪܒܘ, Transl. *And the Pharisees approached, tempting Him, and asking.*

6. ....ܡܢ, Transl. *But from the beginning God made*, &c. The Syr. omits κτίσεως, which is found in all the oldest MSS., the Vulg. &c.—wanting in Cod. Bezæ.

10. ܥܠ ܗܕܐ, *concerning this*—Sin. MS. περὶ τούτων—Vat. and Alex. περὶ τούτου.

21. ܙܩܝܦܟ, *thy cross*—Gr. τὸν σταυρόν—ܙܩܝܦܐ (Acts xiii. 29; Heb. xii. 2; 1 S. Pet. ii. 24), noun masc. def. of form part. Peil, *A cross, crucifixion.*—R. ܙܩܦ, *Suspended, crucified.*

Transl. *And take up thy cross, and come after Me.*

22. ܟܪܝܐ, *grieved*—λυπούμενος—Adj. masc. def. *Sad, sorrowful.*—R. ܟܪܐ ܗܘܐ, *Was pressed, confined.*

— ܢܟܣܐ, *possessions*—κτήματα—Def. of ܢܟܣܝܢ, noun masc. pl. (not used in sing.) *A man's substance, goods*, of whatever kind.—With aff. ver. 24, below; S. Luke xix. 8; Hebr. x. 34.

Heb. נְכָסִים, *Wealth*, Josh. xxii. 8.—Chald. נִכְסִין, constr. נִכְסֵי מַלְכָּא, *the king's wealth*, Ezr. vi. 8.—עֲנָשׁ נִכְסִין, *a fine of goods*, ch. vii. 26.

23. ....ܚܪ ܕܝܢ, Transl. *And Jesus looked on His disciples, and said unto them, How hard to those who have riches, to enter*, &c.

Ver. 27. ....ܠܘܬ, Transl. *With men this is not possible; but with God;—for everything is possible with God.*

32. ....ܟܕ, Transl. *And when they were ascending in the way to Jerusalem, Jesus Himself went before them; and they were amazed, and followed Him, fearing.*

37. ....ܗܒ ܠܢ, Transl. *Grant unto us that one may sit on Thy right, and one on Thy left*, &c.

42. ....ܐܢܘܢ. Transl. *Ye know that they, who are accounted the heads of the Gentiles, are their lords.* See note, S. Matt. xi. 5.

46. ....ܘܟܕ, Transl. *And as Jesus went out of Jericho, He and His disciples, and a great multitude.*

— ܛܝܡܝ ܒܪ ܛܝܡܝ, *Timæus, the son of Timæus*—See Bp. Middleton's note on this place.

47. N.B. The Syr. here omits Ἰησοῦ, which is expressed in the parallel passage, S. Luke xviii. 38.

49. ܕܢܩܪܘܢܝܗܝ, *that they should call him*—Gr. αὐτὸν φωνηθῆναι.

50. ....ܗܘ ܕܝܢ, Transl. *And the blind man cast away his garment, and rose*, &c.

52. ܚܙܝ, *receive thy sight*, lit. *See*—Gr. ὕπαγε.

— ....ܘܐܙܠ, Transl. *And went in the way*—Gr. καὶ ἠκολούθει τῷ Ἰησοῦ (αὐτῷ, Sin. Vat. and Alex. MSS.) ἐν τῇ ὁδῷ.

CHAPTER XI.

2. ܕܠܩܘܒܠܢ, *that is over against us*—Gr. κατέναντι ὑμῶν.

4. ܒܫܘܩܐ, *in the open street*, or *thoroughfare*—Gr. ἐπὶ τοῦ ἀμφόδου. See note, S. Matt. vi. 2.

— ....ܘܟܕ, Transl. *And as they were loosing* him (5.) Some *men of those who were standing* by *said unto them*, &c.

9. ....ܘܗܢܘܢ, Transl. *And they that (were) before Him, and they that (were) after Him*, &c.

10. ....ܘܡܒܪܟܐ, Transl. *And blessed is the Kingdom that cometh, of our father David.*—The words ἐν ὀνόματι Κυρίου are wanting in the Sin. and Vat. MSS., and in all the ancient Versions.

Ver. 11. ....ܘܥܠ, Transl. *And Jesus entered Jerusalem, into the Temple, and viewed all things: and when it was the time of evening,* &c.

12. ....ܘܠܝܘܡܐ, Transl. *And on the next day, when He went forth from Bethany, He was hungry.*

16. ܢܥܒܪ, *should carry*—διενέγκῃ—Aphel fut. 3. sing. of ܥܒܪ, *Passed through.*—Aph. ܐܥܒܪ, *Caused to pass by* or *over*, Acts xvii. 30, Gr. ὑπεριδών:—xxvii. 44.—Imperat. ܐܥܒܪ, S. Mark xiv. 36.

Heb. Hiph. הֶעֱבִיר, *Sent, conducted, over*, Gen. xxxii. 24; Ps. lxxviii. 13; cxxxvi. 14.

— ܒܝܕ, *through*—διά—See note, S. John xx. 26.

19. ܢܦܩܘ, *they went out*—Gr. ἐξεπορεύετο—The Vat. and Alex. MSS. read ἐξεπορεύοντο.

22. ....ܬܗܘܐ, Transl. *Let there be in you the faith of God*—Gr. ἔχετε πίστιν Θεοῦ—Compare Acts iii. 16; Rom. iii. 26; Gal. ii. 16, 20; iii. 22.—Similarly, ἐλπὶς is used with the gen. of the object, 1 Thess. i. 3;—though not so literally rendered in the Syr.

24. ....ܕܟܠ, Transl. *That whatsoever ye pray and ask for.* The Sin. and Vat. MSS. read πάντα ὅσα προσεύχεσθε καὶ αἰτεῖσθε.

30. ....ܡܥܡܘܕܝܬܗ, Transl. *The baptism of John, whence was it? from Heaven, or from men?*—The Syr. here agrees with the Sin. MS.

32. ....ܕܚܠܬܐ, Transl. *There is fear of the people.*

CHAPTER XII.

3. ܣܦܝܩ, *empty*—κενόν—Adj. masc. of form part. Peil from ܣܦܩ, prop. *Poured forth;* whence, *Emptied*, and again, from the idea of outpouring, *Sufficed*. See note, S. John vi. 7.—The adj. occurs here only in the N.T., though frequently elsewhere.

Transl. *But they beat him, and sent him away empty.*

4. ܒܨܥܪܐ, *in disgrace, with ignominy*—Gr. ἠτιμωμένον—Noun masc. def. *Insult, contumely.*—R. ܨܥܪ, *Despised.*

Ver. 5. .... ܘܫܕܪ, Transl. *And he sent again another; and him also they killed:—and many other servants sent he; and some they beat, and some they slew.*

6. .... ܒܚܪܬܐ, Transl. *But he had yet one well-beloved Son; and he sent him unto them last; for he said, Perhaps they will reverence my Son.*—In this general arrangement the Syr. agrees with the Sin. and Vat. MSS.

13. .... ܘܫܕܪܘ, Transl. *And they sent unto him certain* (lit. *men*) *of the Scribes and of the house of Herod.*

17. ܘܐܬܕܡܪܘ ܗܘܘ ܒܗ, *and they marvelled at Him*—Gr. καὶ ἐθαύμασαν ἐπ᾽ αὐτῷ—Pret. 3. pl. with ܗܘܘ, used for imperf.—See Cowper's Gr. § 207. (1).

23. .... ܒܩܝܡܬܐ, Transl. *In the resurrection therefore, whose wife of them, &c.* The words ὅταν ἀναστῶσι are wanting in the Sin. and Vat. MSS.

26. ܡܢ ܣܢܝܐ, *from, out of, the bush*—Gr. ἐπὶ τῆς (or τοῦ) βάτου—Def. of ܣܢܐ, noun masc. *A bramble, bush.*

Heb. סְנֶה, Exod. iii. 2, &c.—So the Arab. and its Eng. equivalent, *Senna.*

27. ܐܠܐ ܕܚܝ̈ܐ, *but of the living*—The word Θεός is wanting in the Sin. Vat. and Alex. MSS.

28. ܐܬܝܒ ܦܬܓܡܐ, *He had answered,* lit. *returned the word*—Gr. ἀπεκρίθη—Aphel pret. 3. sing. of ܬܐܒ ܬܒ, *Returned.*—Aph. *Brought back, returned* (act.), *restored.*—Fut. ܢܬܝܒ, 1 sing. ܐܬܝܒ, with aff. Rev. iii. 16.—Inf. ܠܡܬܒܘ, Col. iv. 6.—Compare ܡܦܢܝܐ ܦܬܓܡܐ, ver. 34, below.

Heb. Hiph. הֵשִׁיב, *Caused to return, drew back,* Ps. lxxiv. 11.—הֵשִׁיב דָּבָר, *Answered,* 1 Kings xii. 6, 9, 16.—Chald. Aph. הֲתִיב, *Restored, sent back,* Ezr. v. 5; vi. 5:—*Answered,* Dan. ii. 14:—הֲתִיב פִּתְגָם, Dan. iii. 16; Ezr. v. 11.

31. .... ܘܕܬܪܝܢ, Transl. *And the second, which is like it.*

Ver. 32. ܕܚܕ ܗܘ, *that He is One.* The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit Θεός.

33. ܝܩܕ̈ܐ, *the whole burnt-offerings*—Gr. τῶν ὁλοκαυτωμάτων—Pl. def. of ܝܩܕܐ, noun masc. def. *A burnt-offering, holocaust.* Occurs also Heb. x. 6, 8.—R. ܝܩܕ, *Consumed.*

— ܕܒ̈ܚܐ, *the sacrifices*—Gr. τῶν θυσιῶν—Pl. def. of ܕܒܚ, def. ܕܒܚܐ (1 Cor. x. 19; Phil. iv. 18; Hebr. x. 12), noun masc. *A sacrifice, victim.*—Pl. with aff. S. Luke xiii. 1.—R. ܕܒܚ, *Sacrificed.*

Heb. זֶבַח, Gen. xxxi. 54; Ps. xl. 7, opposed to עֹלָה, *a burnt-offering, holocaust.*—Chald. דְּבַח, pl. דִּבְחִין, Ezr. vi. 3.

34. ܡܣܬܟܠܐܝܬ, *discreetly*—νουνεχῶς—Adv. *Wisely, prudently,* Gr. φρονίμως, S. Luke xvi. 8.—From ܡܣܬܟܠ, *Wise.*—R. ܣܟܠ, *Was wise, knew.*

37. ܟܠܗ ܟܢܫܐ, *the whole multitude*—Gr. ὁ πολὺς ὄχλος.

38. ܒܐܣܛܠܐ, *in long garments, clothing*—ἐν στολαῖς—Pl. def. of ܐܣܛܠܐ (ch. xvi. 5; S. Luke xv. 22; Rev. vi. 11), noun fem. *A robe.*—Pl. of masc. form. Derived from the Gr. word.

39. The Vienna Ed. and Tremellius omit the latter clause. The rendering ܘܪܚܡܝܢ ܫܘܩܠܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ, was supplied by Guy de la Boderie from a MS.

40. See note, S. Matt. xxiii. 13.

42. ܡܢ̈ܝܢ, *mites*—λεπτά—Noun pl. occurring here only. The Gr. word, where it elsewhere occurs, S. Luke xii. 59; xxi. 2, is rendered by ܫܡܘܢܐ.

CHAPTER XIII.

1. .... ܚܙܝ ܗܐ, Transl. *Lo, see these stones and these buildings.*

5. .... ܗܘ ܕܝܢ, Transl. *And Jesus began to say unto them.* The Sin. and Vat. MSS. omit ἀποκριθείς.

7. ܫܡܥܐ ܕܩܪ̈ܒܐ, *the rumour of wars*—Gr. ἀκοὰς πολέμων—See note, S. Matt. xxiv. 6.

Ver. 8. ܪܫܐ, *the beginning—ἀρχή*, Sin. and Vat. MSS.

9. ܬܬܢܓܕܘܢ, *ye shall be beaten—δαρήσεσθε*—Ethpaal fut. 2. pl. of ܢܓܕ, *Drew.*—Pa. ܢܓܕ, *Scourged.*—Ethpa. ܐܬܢܓܕ, *Was scourged.*—Pret. 1. sing. ܐܬܢܓܕܬ, 2 Cor. xi. 25.—Fut. ܢܬܢܓܕ.

Transl. *For they shall deliver you up to the judgments, and in their synagogues ye shall be beaten.*

— ܬܬܩܘܡܘܢ, *ye shall stand up*—Gr. *σταθήσεσθε.*

10. ܣܒܪܬܝ, *My Gospel*—Gr. *τὸ εὐαγγέλιον.* So also, ch. xvi. 15.

11. ܠܐ ܬܩܕܡܘܢ ܬܬܪܦܘܢ, *take no thought beforehand*—Gr. *μὴ προμεριμνᾶτε*—So ܩܕܡܬ ܐܡܪܬ, Gr. *προείρηκα*, ver. 23, below.—See note, S. John xx. 4.

19. ܒܪܝܬܐ, *the creation*—Gr. *κτίσεως*—Noun fem. def. *Creation, creature.*—Pl. ܒܪ̈ܝܢ, def. ܒܪ̈ܝܬܐ, Rom. i. 25, &c. R. ܒܪܐ, *Created.*

Compare Heb. בְּרִיאָה, *Something created*, before unheard of, Numb. xvi. 30.

— ܒܪܐ, *created—ἔκτισεν*—Verb Peal pret. 3. sing.—Pret. 2. sing. ܒܪܝܬ, Rev. iv. 11.—Fut. ܢܒܪܐ.

Deriv. ܒܪܘܝܐ, noun masc. def. *A Creator*, 1 S. Pet. iv. 19;—with aff. Rom. i. 25.

Heb. בָּרָא, Gen. i. 1.

20. ܟܪܝ, *shortened—ἐκολόβωσε*—Pael pret. 3. sing. of ܟܪܐ or ܟܪܝ, verb impers. *Grieved;* see note, S. John xvi. 20.—Pa. *Cut short;*—the original meaning of the verb in Peal being, *Was short, narrow.*

21. ܗܪܬܡܢ, *there—ἐκεῖ*—Adverb.—See note, S. John iv. 15. The words are sometimes written separately, as in S. Luke xvii. 21, 23.

22. ܘܢܛܥܘܢ, *and shall deceive, seduce*—Gr. *πρὸς τὸ ἀποπλανᾷν.*

25. .... ܘܟܘܟܒ̈ܐ, Transl. *And the stars shall fall from Heaven*—So the Sin. Vat. and Alex. MSS.

28. .... ܕܡܐ ܕܪܟ, Transl. *That when its branches are tender, and its leaves germinate.*—See Cowper's Gr. § 218. (1.)

34. ܠܬܪܥܐ, *to the porter—τῷ θυρωρῷ*—Noun masc. def. *A door-keeper.* Occurs here only in the N.T.

Ver. 34. Chald. תְּרַע, pl. def. תַּרְעַיָּא, Ezr. vii. 24.

— ܢܶܗܘܶܐ ܫܰܗܺܝܪ, *that he should be vigilant, watch*—Gr. ἵνα γρηγορῇ—Part. Peil of ܫܗܰܪ ܫܗܰܪ, *Watched, was awake.*—Pl. ܫܰܗܺܝܪܺܝܢ, ver. 37, below; S. Luke xii. 37, &c.;—coalescing with ܥܺܝܪܺܝܢ, 1 Thess. v. 10.

Heb. עוּר, Ps. vii. 7; xliv. 24.—Part. עֵר, Song of Sol. v. 2.—Chald. deriv. עִיר, *A watcher*, Dan. iv. 10, 20.—Pl. עִירִין, ver. 14.

35. ܒܡܶܩܪܳܝ ܬܰܪܢܳܓܠܳܐ, *at the crowing of the cock, cock-crowing*—Gr. ἀλεκτοροφωνίας.

ܡܶܩܪܳܝ, noun masc. occurring here only.—R. ܩܪܳܐ, *Called.*—In the Vienna and some other Editions the last syllable has no vowel;—in the Par. and Lond. it is pointed ܡܰܩܪܶܝ, Aph. part.

36. ....ܕܰܠܡܳܐ, Transl. *Lest He come suddenly, and find you sleeping.*

37. ....ܡܶܕܶܡ, Transl. *And what I say unto you, I say unto you all, Be vigilant.*

CHAPTER XIV.

1. ܦܶܨܚܳܐ ܕܦܰܛܺܝܪܶܐ, *the Passover of unleavened bread*—Gr. τὸ πάσχα καὶ τὰ ἄζυμα.

3. ....ܘܰܦܬܰܚܬܶܗ, Transl. *And she opened it, and poured it on the head of Jesus.* Schaaf points the affix in this and the following verb as masc.

4. ....ܐܺܝܬ ܗ̱ܘܰܘ, Transl. *And there were some* (lit. *men*) *of the disciples who were displeased in themselves, and said, Why was the waste of this ointment?*

5. ܡܶܬܪܰܛܢܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ, *they murmured*—ἐνεβριμῶντο—Ethpeel or Ethpaal part. pl. (forming imperf. tense) of ܪܛܰܢ, *Was indignant.*—Ethpe. ܐܶܬܪܛܶܢ, *Was moved to indignation.*—Part. ܡܶܬܪܛܶܢ.—Occurs here only in the N.T.

Heb. זָעַף, *Was angry*, Prov. xix. 3; 2 Chron. xxvi. 19:—*Was sad*, Gen. xl. 6; Dan. i. 10.

Ver. 6. ܡܢܐ ܡܗܪܝܢ ܐܢܬܘܢ, *why trouble ye?*—Gr. τί κόπους παρέχετε;
—Aphel part. pl. forming present tense, of ܗܪܪ ܗܪ, *Was contentious, quarrelled.*—Aph. ܐܗܪ, *Hurt, troubled, annoyed.*—Fut. ܢܗܪ, ch. xvi. 18;—with aff. S. Luke x. 19.—2. sing. ܬܗܪ, Rev. vi. 6;—with aff. S. Luke xi. 7.—3. pl. ܢܗܪܘܢ, Rev. vii. 2; ix. 4.—2. pl. ܬܗܪܘܢ, ch. vii. 3.—Inf. ܠܡܗܪܘ, Rev. ix. 10;—with aff. Acts xviii. 10.—Part. ܡܗܪ, fem. ܡܗܪܐ, S. Luke xviii. 5.

7. .... ܐܢܐ ܕܝܢ, Transl. *But I am not always with you.*

8. ܩܕܡܬ ܒܣܡܬ, *she hath anointed beforehand*—Gr. προέλαβε μυρίσαι—See note, ch. xiii. 11, above.—Pael pret. 3. sing. fem. of ܒܣܡ, *Was sweet.*—Pa. ܒܣܡ, *Made sweet, anointed with sweet ointment.*

— ܐܝܟ ܕܠܩܒܘܪܬܐ, *as if for the burying*—Gr. εἰς τὸν ἐνταφιασμόν—ܩܒܘܪܬܐ, noun fem. def. *Burial.* R. ܩܒܪ, *Buried.*—Occurs here only in the N.T. See also note, S. John xi. 17.

Heb. קְבוּרָה, fem. *Burial,* Jer. xxii. 19:—*Sepulchre,* Gen. xxxv. 20; xlvii. 30.

Transl. *That which she had, this she hath done; and she hath anointed My body beforehand, as it were for the burying.*

9. ܣܒܪܬܝ, *My Gospel*—Gr. τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο.

11. ܐܫܬܘܕܝܘ, *they promised*—ἐπηγγείλαντο—Eshtaphal pret. 3. pl. of ܝܕܐ (not used) Heb. ידה, *Hurled, shot* arrows, Jer. L. 14.—Shaph. ܫܘܕܝ, Eshtaph. ܐܫܬܘܕܝ (S. Luke xxii. 29; Acts vii. 5, 17; xiii. 23; 1 S. John ii. 25), *Promised, professed.*—Part. ܡܫܬܘܕܐ, S. Luke xxii. 29.—Pl. masc. ܡܫܬܘܕܝܢ, 1 Tim. vi. 21; 2 S. Pet. ii. 19.—Pl. fem. ܡܫܬܘܕܝܢ, 1 Tim. ii. 10.

Deriv. ܫܘܘܕܝܐ, noun masc. def. *A promise,* Acts ii. 33, 39, &c.—Pl. def. ܫܘܘܕܝܐ, Hebr. viii. 6.

— .... ܘܒܥܐ, Transl. *And he sought for himself an opportunity to betray Him.*

12. ܕܒܚܝܢ, *sacrificing,—they sacrificed, killed*—Gr. ἔθυον—Part. pl. of

Ver. 12. ܕܒܚ (Hebr. ix. 28), *Sacrificed, offered in sacrifice.*—Part. ܕܒܚ. —Part. Peil ܕܒܝܚ, def. ܕܒܝܚܐ, Acts xv. 20, &c.

Pa. ܕܒܚ, the same;—pret. 3. pl. ܕܒܚܘ, Acts vii. 41.—Fut. ܢܕܒܚ, Acts xiv. 12, 17.

Heb. זָבַח, Ps. xxvii. 6.—Chald. דְּבַח, part. pl. Ezr. vi. 3.

Transl. *And on the first day of unleavened bread, on which the Jews killed the Passover,* &c.

14. ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ, *the guest-chamber,* lit. *the house, place, of entertainment.* See note, S. John ii. 16.—Gr. τὸ κατάλυμα—Aphel part. pass. def. of ܫܪܐ, *Loosed, dwelt,* see note, S. John i. 27.—Aph. ܐܫܪܝ, *Set free, caused to dwell, placed, established.*—Part. pass. ܡܫܪܝ, in def. state used as a noun, *A habitation, lodging,* Gr. ξενία, Philem. ver. 22.—Fem. def. ܡܫܪܝܬܐ, answering in the N.T. to the Gr. παρεμβολή, *A castle, camp, army,* Acts xxi. 34, 37; xxii. 24; xxiii. 10, 16, 32; Heb. xiii. 11, 13; Rev. xx. 9.—Pl. def. ܡܫܪܝܬܐ, Hebr. xi. 34.

15. ܥܠܝܬܐ, *an upper room*—ἀνώγεον—So S. Luke xxii. 12;—ὑπερῷον, Acts i. 13; ix. 37, 39; xx. 8.—Noun fem. def.

Heb. עֲלִיָּה, *An upper chamber, loft,* Judg. iii. 20, 23, 25; 1 Kings xvii. 19, 23.—Used in poetry of Heaven, Ps. civ. 3, 13.—R. עָלָה, *Ascended.* Syr. Pa. ܥܠܝ, Ethpa. ܐܬܥܠܝ, see note, S. Luke xiv. 10.

— ܡܫܘܝܐ, *furnished, made ready*—ἐστρωμένον—Pael part. pass. fem. of ܫܘܐ, *Was equal, worthy.* Pa. *Made ready;*—see note, S. John xi. 2.

19. The passage, καὶ ἄλλος· μή τι ἐγώ; is wanting in the Syr. and other Versions,—as also in the Sin. and Vat. MSS.

22. The word φάγετε is omitted in all the Versions, and is wanting in the Sin. Vat. and Alex. MSS.

23. .... ܘܒܪܟ, Transl. *And He took the cup, and gave thanks, and blessed,* &c.

Ver. 25. ܚܕܬܐܝܬ, *newly, new*—Gr. καινόν—Adverb derived from ܚܕܬܐ, *New.*—Occurs here only in the N.T.

30. ܬܠܬ, *three (times)*;—ܙܒܢܝܢ understood.

31. ....ܠܐ ܐܟܦܘܪ, Transl. *I will not deny Thee, my Lord. And as he, (so) also all the disciples said.*

34. ܩܘܘ ܠܝ, *wait for Me*—Gr. μείνατε.

35. ܘܩܪܒ, *and He drew near*, i.e. to the retired part of the garden—Gr. καὶ προελθών, *and going forward.* So S. Matt. xxvi. 39, Syr. ܘܦܪܩ, *and He removed, moved away*, i.e. from His disciples.

36. ....ܐܒܐ ܐܒܝ, Transl. *Father, My Father, Thou canst (do) all things.*—ܐܒܐ means *Father* in its truest paternal sense, whereas ܐܒܝ is addressed to any one in authority, as *father, prophet, king, master.* Compare 2 Kings v. 13; vi. 21.

— ܐܥܒܪ, *cause to pass away, take away*—παρένεγκε—Aph. imperat.—See note, ch. xi. 16, above.

— ....ܐܠܐ, Transl. *Yet not My will, but Thine.*

38. ....ܪܘܚܐ, Transl. *The spirit is willing and ready.*

40. ....ܘܗܦܟ, Transl. *And He returned again (and) came (and) found them sleeping.*—The Sin. and Vat. read καὶ πάλιν ἐλθὼν εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας.

41. ....ܡܛܬ, Transl. *The end has arrived, and the hour is come.*

43. ....ܘܥܕ, Transl. *And while He spake, there came Judas Iscariot* (so Alex. MS.) *one of the twelve, and a great multitude (people) with swords and staves*, &c.

44. ....ܘܝܗܒ, Transl. *And the betrayer, he that betrayed, gave them a token, and said*, &c.

— ܐܘܚܕܘܗܝ, *take Him*—κρατήσατε αὐτόν—Imperat. pl. with aff.—Compare note, S. Matt. x. 27.

— ܙܗܝܪܐܝܬ, *safely, cautiously*—ἀσφαλῶς—Adverb, *Carefully, circumspectly, diligently.*—R. ܙܗܪ, part. Peil ܙܗܝܪ, *Cautious.*

Transl. *Take Him safely, and lead Him away.*

Ver. 45. .... ܘܩܪܶܒ, Transl. *And immediately he approached, and said to Him, &c.*

49. .... ܐܠܐ, Transl. *But that the Scriptures might be fulfilled, was this (done).*

50. .... ܗܳܝܕܶܝܢ, Transl. *Then His disciples forsook Him, and fled.*

51. ܥܛܺܝܦ ܗ݇ܘܳܐ, *he was clothed*—Gr. περιβεβλημένος—Part. Peil, forming imperf. tense, of ܥܛܰܦ, *Covered, clothed.* Compare ch. xvi. 5, below.

Pael ܥܰܛܶܦ, *Put on* garments, *clothed* oneself.—Part. pass. ܡܥܰܛܰܦ, Rev. x. 1.—Fem. ܡܥܰܛܦܳܐ, ch. xii. 1; xviii. 16.—Pl. masc. ܡܥܰܛܦܺܝܢ, ch. iv. 4 (followed by ܒ); vii. 9, 13.—Ethpaal ܐܶܬܥܰܛܰܦ, *Was covered, clothed himself.*—Fut. ܢܶܬܥܰܛܰܦ, fem. ܬܶܬܥܰܛܰܦ (for ܬܶܬܥܰܛܦܺܝܢ), followed by ܕ, Rev. xix. 8.—Inf. ܠܡܶܬܥܰܛܳܦܽܘ, ch. iii. 18.—Part. ܡܶܬܥܰܛܰܦ (followed by ܒ), ch. iii. 5.—Pl. masc. ܡܶܬܥܰܛܦܺܝܢ, ch. xi. 3.—Aphel ܐܰܥܛܶܦ, *Caused to put on, clothed.*—Part. pass. ܡܰܥܛܰܦ, Rev. xix. 13:—Fem. ܡܰܥܛܦܳܐ, ch. xvii. 4.

Heb. עָטַף, *Clothed,* Ps. lxxiii. 6.

— ܥܰܪܛܶܠ, *naked*—Gr. ἐπὶ γυμνοῦ—Adjective, the same as ܥܰܪܛܶܠܳܝܶܐ, see note, S. John xxi. 7.

Transl. *And he was covered with a sindon,* otherwise *naked; and they laid hold on him.*

The words οἱ νεανίσκοι are wanting in the Sin. and Vat. MSS.

52. .... ܗܽܘ ܕܶܝܢ, Transl. *And he left the sindon, and fled naked.*—The words ἀπ' αὐτῶν are wanting in the Sin. and Vat. MSS.

53. ܠܘܳܬ ܩܰܝܳܦܳܐ, *to Caiaphas.* So the Alex. MS.

56. ܫܳܘܝܳܢ ܗ݇ܘܰܝ, *agreed*—ἴσαι .... ἦσαν—Part. Peil. pl. fem. forming imperf. tense of ܫܘܳܐ, *Was fitting.*—Fem. sing. ܫܳܘܝܳܐ, ver. 59, below. —See note, S. John i. 27.

Transl. *For when many witnessed against Him, their testimonies agreed not.*

Ver. 57. ....ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ, Transl. *But some* (lit. *men*) *arose against Him, witnesses of falsehood, and said.*

61. ܕܡܒܪܟܐ, *of the Blessed*—τοῦ Εὐλογητοῦ—Pael part. pass. def. of ܒܪܝܟ, Pa. ܒܪܶܟ, *Blessed, pronounced blessed.* See note, S. John vi. 11.

63. ܨܪܐ, *rent*—Gr. διαῤῥήξας—Verb Peal pret. 3. sing. *Tore, rent asunder.* —Fut. ܢܶܨܪܶܐ.

Compare Germ. zerren.

64. ....ܗܐ, Transl. *Behold, from His mouth ye have heard the blasphemy.*

65. ܡܚܦܝܢ, *covering, to cover*—Gr. περικαλύπτειν—Pael part. pl. of ܚܦܐ, *Covered, veiled.*—Pa. ܚܰܦܺܝ, the same.—Part. ܡܚܦܐ, S. Luke viii. 16; 1 S. Pet. iv. 8:—with ܗܘܘ for imperf. S. Luke xxii. 63.

Deriv. ܬܚܦܝܬܐ, *A covering, veil*, 2 Cor. iii. 13, 14, 15, 16; 1 S. Pet. ii. 16.

Heb. חָפָה, 2 Sam. xv. 30.—Pi. חִפָּה, *Overlaid* with gold, or wood, 2 Chron. iii. 5, &c.

— ....ܡܚܦܝܢ, Compare S. John xix. 3.

67. ܫܚܶܢ, *warming* (*himself*)—Gr. θερμαινόμενον—This is the reading of the Vienna and other early Editions. The Ed. Regia, and Par. and Lond. Polyglotts, read regularly ܫܳܚܶܢ; and this reading is preserved by Schaaf.

Transl. *She saw him, that he was warming himself, and looked upon him, and said to him,* &c.

68. ....ܠܐ ܝܕܥ, Transl. *I know not what thou sayest*—Gr. οὐκ οἶδα, οὐδὲ ἐπίσταμαι, κ.τ.λ.

69. ܛܠܝܬܐ ܗܝ, *the maid,* i.e. the same who had spoken before—ἡ παιδίσκη—See Bp. Middleton on this place.

72. ....ܘܒܗ, Transl. *And immediately the cock crew the second time.*

— ܫܪܝ, *he began*—Gr. ἐπιβαλών—The Cod. Bezæ reads ἤρξατο, and this reading is followed by the Vulg. and other Versions.

CHAPTER XV.

Ver. 1. .... ܘܐܫܠܡܘܗܝ, Transl. *And delivered Him to Pilate the governor.*

6. .... ܡܥܕ ܗܘܐ, Transl. *Now he was wont at every feast to release unto them, &c.*

7. ܐܣܛܣܝܢ, *insurrection*—ܐܣܛܣܝܣ, Gr. στάσις, *Sedition*, S. Luke xxiii. 19, 25:—here taking the form of the Gr. accusat. στάσιν.

11. ܚܦܛܘ, *moved, roused, urged*—ἀνέσεισαν—Pael pret. 3. pl. of ܚܦܛ (not used), Pa. ܚܦܛ (Gal. ii. 8, Gr. ἐνήργησέ), *Excited, roused to exertion, acted powerfully.*—Part. ܡܚܦܛ, Phil. ii. 13.—Ethpaal ܐܬܚܦܛ, *Was roused, was diligent, gave diligence, endeavoured.* Pret. 1. pl. ܐܬܚܦܛܢ, 1 Thess. ii. 17.—Fut. ܬܬܚܦܛ, 2. pl. ܬܬܚܦܛܘܢ, 1 Thess. iv. 11.—1. pl. ܢܬܚܦܛ, Hebr. iv. 11.—Imperat. ܐܬܚܦܛ, 1 Tim. iv. 13.—Inf. ܠܡܬܚܦܛܘ, 2 Thess. ii. 7.—Part. ܡܬܚܦܛ, Rom. i. 15; xv. 20; 2 Cor. iv. 12;—Fem. ܡܬܚܦܛܐ, Eph. ii. 2.—Pl. masc. ܡܬܚܦܛܝܢ, Rom. vii. 5; coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. v. 9.

Deriv. ܚܦܝܛܐ, adj. masc. def. of form part. Peil, *Diligent*, 2 Cor. viii. 22.—Pl. masc. ܚܦܝܛܝܢ, Rom. xii. 11; Eph. iv. 3.—Pl. fem. def. ܚܦܝܛܬܐ, Acts xxvi. 7.

ܚܦܝܛܘ, noun fem. *Diligence*, 2 Cor. viii. 7.—Def. ܚܦܝܛܘܬܐ, Rom. xii. 8.—As an adv. with pref. ܒ, *Diligently*, Gr. σπουδαιότερον, 2 Tim. i. 17.

Transl. *But the Chief Priests more vehemently urged the crowd, that he should release Barabbas unto them.*

12. ܕܩܪܐ ܐܢܬܘܢ, *whom ye call.* Such is the reading of the Vienna Ed. and that of Tremellius and Hutter. The rest read regularly ܕܩܪܝܢ.

Transl. the beginning of this verse, *And Pilate said unto them.*

15. ܟܕ ܡܢܓܕ, *scourged*—Pael part. pass. referring to the object, viz.

Ver. 15. ܟܕ ܢܓܕ—Gr. φραγελλώσας, referring to the subject or agent. See note, S. John xix. 1.

Transl. *Then Pilate was willing to do the will of the crowd; and released to them Barabbas, and delivered to them Jesus, scourged, to be crucified.*

17. .... ܘܓܕܠܘ, Transl. *And they plaited (and) put upon Him a crown of thorns.*

19. ܒܦܪܨܘܦܗ, *in His face*—Gr. αὐτῷ—Compare S. Matt. xxvii. 30.

22. .... ܘܐܝܬܝܘܗܝ, Transl. *And they brought Him to Golgotha, the place which is called (translated) A scull.*

25. .... ܐܝܬ ܗܘܬ, Transl. *And it was the third hour when they crucified Him.* (26) *And the cause of His death was written in the inscription, This is the King of the Jews.*

28. ܐܬܚܫܒ, *He was numbered*—ἐλογίσθη—Ethpeel pret. 3. sing. of ܚܫܒ, *Deliberated, reckoned.*—Ethpe. *Was counted, reckoned, imputed.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܬܚܫܒܬ, Rom. iv. 3, &c.—1. pl. ܐܬܚܫܒܢ, Rom. viii. 36.—Fut. ܢܬܚܫܒ, fem. ܬܬܚܫܒ (for ܬܬܚܫܒܘܢ), Rom. iv. 11; 2 Tim. iv. 16.—Part. ܡܬܚܫܒ, Acts xix. 27; Rom. iv. 4:—Fem. ܡܬܚܫܒܐ, Rom. iv. 5.—Pl. masc. ܡܬܚܫܒܝܢ, Rom. ix. 8.

36. ܘܐܣܪ, *and tied, bound (it)*—Gr. περιθείς—ܘܐܡܪܘ, *and they said*—Gr. λέγων.

41. ܢܩܦܢ ܗܘܝ, *followed*—ἠκολούθουν—Part. Peil pl. fem. forming imperf. tense. See note, S. Matt. viii. 1.

42. .... ܘܟܕ, Transl. *And when it was the evening of the preparation, which is before the Sabbath.*

43. ܡܝܩܪܐ, *honourable*—εὐσχήμων—Pael part. pass. def. of ܝܩܪ, *Was heavy.*—Pa. ܝܩܪ, *Honoured.*—Used as an adjective; see note, S. John v. 23.

— ܒܘܠܘܛܐ, *a counsellor*—βουλευτής—Noun adopted from the Greek. ܒܘܠܘܛܣ, S. Luke xxiii. 50.

Ver. 44. ܩܕܡ ܡܢ ܙܒܢܐ, *before the time*—Gr. πάλαι—Pilate had given orders that the deaths of the crucified should be accelerated; and wished to satisfy himself that the order had been carried, and whether sufficient time had elapsed to render death certain.

45. .... ܘܟܕ, Transl. *And when he had learned it, he gave His body to Joseph.*

46. .... ܘܙܒܢ, Transl. *And Joseph bought fine linen, and took Him down, and wrapped Him in it.*

CHAPTER XVI.

1. ܗܪܘܡܬܐ, *sweet spices*—ἀρώματα—So S. Luke xxiii. 56.—Pl. def. of ܗܪܘܡܐ, noun masc. τὸ ἄρωμα.

2. ܒܨܦܪܐ, *in the early morning*—Gr. λίαν πρωΐ—Def. of ܨܦܪ, noun masc. *The first dawn* of day.—Occurs also, S. Luke xxiv. 1; Acts v. 21.—R. ܨܦܪ, *Was bright, beautiful.*—Cogn. ܫܦܝܪ, ܫܦܝܪܐ.
Compare Chald. שְׁפַרְפָּרָא, Dan. vi. 20.

3. ܥܓܠ, *shall roll away*—Gr. ἀποκυλίσει—Pret. used for future; see Cowper's Gr. § 212 (5. b).

6. ܐܬܪܐ ܕܣܝܡ ܗܘܐ, *where He was laid*—Gr. ὅπου ἔθηκαν αὐτόν.

8. .... ܘܟܕ, Transl. *And when they heard, they fled, and went out of the sepulchre.*

— ܬܗܪܐ, *amazement*—ἔκστασις—Noun masc. def. occurring only here in the N.T.—R. ܬܗܪ, *Was amazed.*

— ܪܬܝܬܐ, *a trembling*—τρόμος—Noun masc. (or common). Occurs also, 1 Cor. ii. 3; 2 Cor. vii. 15; Eph. vi. 5; Phil. ii. 12. R. ܪܬܬ ܪܬ, *Trembled.*
Heb. רְתֵת, *Terror*, Hos. xiii. 1.

9. .... ܒܨܦܪܐ, Transl. *Now in the early morning on the first day of the week, He rose and appeared first to Mary Magdalene, &c.*

Ver. 10. ܕܐܒܝܠܝܢ ܗܘܘ, *who were mourning*, or *as they mourned*—Gr. πενθοῦσι—Part. Peil pl. of ܐܒܠ, *Mourned.*—Part. Peil ܐܒܝܠ.—Pl. def. ܐܒܝܠܐ, used as a noun, *The mourners*, S. Matt. v. 4.

Deriv. ܐܒܠܐ, noun masc. *Grief, sorrow*, 1 Cor. v. 2; S. James iv. 9, &c.:—with aff. 2 Cor. vii. 7.

Heb. אָבַל, Isa. xxiv. 4, 7; xxxiii. 9.—Deriv. אֵבֶל, *A mourning*, Gen. xxvii. 41; L. 10, 11.

11. .... ܘܗܢܘܢ, Transl. *And they, when they heard what they* (sc. the women) *said, that He was alive, and had appeared to them, believed them not.*

12. ܒܕܡܘܬܐ, *in a form, shape*—ἐν.... μορφῇ—Def. of ܕܡܘܬ, noun fem. *Form, similitude, type, example, pattern.* The def. form ܕܡܘܬܐ occurs Acts vii. 44, and very frequently throughout the Epistles and Revelation.—Constr. ܕܡܘܬ, S. Luke iii. 22.—Pl. ܕܡ̈ܘܬ, Hebr. i. 1.—Def. ܕܡ̈ܘܬܐ, Acts vii. 43.—R. ܕܡܐ, *Was like.*

Heb. דְּמוּת, noun fem. *Likeness*, Gen. i. 26; v. 1, 3.—Adverbially, Ps. lviii. 5.

14. ܠܬܪܥܣܪ, *to the twelve.* A remarkable error, existing in all the Editions except the Par. and Lond. Polyglotts.

— ܠܒܨܝܪܘܬ, *the littleness of* their faith—Gr. τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν—Constr. of ܒܨܝܪܘܬ, def. ܒܨܝܪܘܬܐ, noun fem. *Smallness, fewness.*—Derived from ܒܨܝܪ, *Little.* Occurs here only in the N.T.

Heb. צְעִירָה *Smallness* of age, *youth*, Gen. xliii. 33.

— .... ܕܠܗܢܘܢ, Transl. *Because they believed not them that saw Him that He was risen.*

18. ܣܡܐ ܕܡܘܬܐ, *a drug of death, deadly drug*—Gr. θανάσιμόν τι—The expression occurs also S. James iii. 8, Gr. ἰοῦ θανατηφόρου—ܣܡ, def. ܣܡܐ, noun masc. *A medicine, aromatic drug*, whether poisonous or not.—Pl. def. ܣܡ̈ܡܢܐ, from the unused sing. ܣܡܡܢܐ.

Heb. סַם, in pl. only, סַמִּים, *Spices*, Exod. xxx. 7, 34; xl. 27.

Ver. 19. ....ܝܶܫܽܘܥ, Transl. *Jesus then our Lord, after that He had spoken unto them, ascended to Heaven, &c.*

20. ܡܫܰܪܰܪ, *confirmed*—supply ܗܘܳܐ from the preceding clause—Gr. βεβαιοῦντος—Aphel part. forming imperf. tense, of ܫܰܪ ܫܪܰܪ, *Was strengthened, received strength.*—Aph. ܐܰܫܰܪ, *Strengthened, firmly believed*, Acts iii. 16; Rom. iv. 21.—Pret. 3. sing. fem. ܐܰܫܰܪܰܬ, Hebr. xi. 11.—Fut. ܢܫܰܪ, Rom. xv. 8.

Transl. *And our Lord worked with them, and confirmed their words by the signs which they did.*

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܪܩܘܣ
ܕܡܠܠ ܘܟܪܙ ܪܗܘܡܐܝܬ ܒܪܗܘܡܐ ܀

Finished is the Holy Gospel, the Preaching of
Mark, which he spake and preached
in Latin at Rome.

THE GOSPEL ACCORDING TO

S. LUKE.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܠܘܩܐ ܡܣܒܪܢܐ
ܕܡܠܠ ܘܐܟܪܙ ܝܘܢܐܝܬ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܒܬܐ ܀

The Holy Gospel, the Preaching of Luke the Evangelist, which he spake and preached in Greek in Alexandria the Great.

CHAPTER I.

Ver. 1. ܕܢܟܬܒܘܢ, *to write*—Gr. ἀνατάξασθαι—Aphel fut. 3. pl. of ܟܬܒ, *Wrote.*—Aph. ܐܟܬܒ, *Caused to write,* or simply, *Wrote.*—Fut. ܢܟܬܒ.

— ܬܫܥܝܬܐ, *the histories*—Gr. διήγησιν—Pl. def. of ܬܫܥܝܐ, def. ܬܫܥܝܬܐ, noun fem. *A narration, history.*—ܬܫܥܝܬܐ ܕܫܪܒܬܐ, *histories of generations, genealogies,* 1 Tim. i. 4; Tit. iii. 9.—With aff. pleon. in the Title prefixed to the Acts of the Apostles.—R. ܫܥܐ, prop. *Smeared over;* whence *Smoothed over,* or *made pleasant:*—then from the idea of tales used as means of diversion or recreation, *Narrated, told a message, related a history.*—Whence also are derived

ܫܥܝܐ, *Jesting, buffoonery, scurrility.* Gr. εὐτραπελία, Eph. v. 4.

ܫܘܥܝܬܐ, noun fem. def. *A tale, fable, converse.*—Pl. def. ܫܘܥܝܬܐ, 1 Cor. xv. 33; 1 Tim. i. 4; iv. 7; 2 Tim. iv. 4; Tit. i. 14.

Ver. 1. ܡܦܝܣܝܢ, *we are persuaded,*—for ܡܦܝܣܝܢ ܚܢܢ, Aphel part. pass. pl.—See note, S. Matt. xxvii. 20.

Transl. *Forasmuch as many have desired to write* (or, *get written*) *the histories of those transactions of which we are persuaded,* i. e. which we believe to be true.

2. ܚܙܝܐ, *the eye-witnesses*—αὐτόπται (ἐπόπται, 2 S. Pet. i. 16).—Pl. def. of ܚܙܝ, def. ܚܙܝܐ, noun masc. *A witness, spectator.*—R. ܚܙܐ, *Saw, beheld.*

— ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ, *of that very Word*—Gr. τοῦ λόγου—ܕܝܠ, is here used as a demonstrative pronoun = *ipse.*

3. ܚܦܝܛܐܝܬ, *intimately, accurately*—ἀκριβῶς—Adverb, *Anxiously, carefully, with exactness.* Occurs here only in the N.T.—R. ܚܦܛ, *Was anxious, careful.*

— ܒܛܟܣܗ, *in its order*—Gr. καθεξῆς (ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι, 1 Cor. xv. 23).—ܛܟܣܐ, noun masc. from the Gr. τάξις, *Order, arrangement.*—ܒܛܟܣܐ, Gr. κατὰ τάξιν, 1 Cor. xiv. 40.—Pl. def. ܛܟܣܐ, *Ordinances, statutes.*—Similar in its derivation and meaning is ܡܛܟܣܘܬܟܘܢ, fem. def. with aff. Col. ii. 5.

Transl. *It seemed (good) also to me, since I was present to them all, to write everything to thee in its order.*

— ܢܨܝܚܐ, *most excellent*—κράτιστε—See also Acts xxiii. 26; xxiv. 3; xxvi. 25.—Adj. masc. def. *Victorious, illustrious, renowned;*—and used, like the Gr. word, as a title of courtesy or politeness, addressed to a superior or equal. In the Rev. it represents the Gr. λαμπρός, *Bright, shining,* ch. xv. 6, &c.—Pl. fem. def. ܢܨܝܚܬܐ, ch. xviii. 14.—R. ܢܨܚ, *Excelled, was illustrious:*—occurring in the N.T. once only, in Ethpe. (or Ethpa.) part. pl. coalescing with ܡܬܢܨܚܝܢܬܘܢ ܐܢܬ ܐ,—ܐܢܬܘܢ, Gr. συναθλοῦντες, Phil. i. 27.

Heb. Pi. נִצֵּחַ, *Superintended,* 1 Chron. xxiii. 4;—*Led,* in music, ch. xv. 21. Part. מְנַצֵּחַ, *A leader* in music, *precentor,* in many headings to Psalms, and Hab. iii. 19.—Chald. Ithpa. אִתְנַצַּח, partic. *Preferred, excelling above* (עַל), Dan. vi. 4.

Ver. 5. ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ, *of the course*—ἐξ ἐφημερίας—Noun fem. def. *Service, duty,* whether religious or otherwise, *Household, work of a house,* Gr. διακονία, ch. x. 40;—θεραπεία, ch. xii. 42.—With aff. ver. 8, below. R. ܫܡܫ. Pa. *Ministered, served.*

— ܡܢ ܒܢܬܗ, *of the daughters* (aff. pleon.)—ἐκ τῶν θυγατέρων—ܒܢܬܐ, pl. of ܒܪܬܐ, *A daughter.*—See note, S. John xii. 15.

6. ....ܘܡܗܠܟܝܢ, Transl. *And walked in all His Commandments, and in the uprightness of the Lord, without blame.*

7. ܥܩܪܬܐ, *barren*—στεῖρα—Fem. def. of ܥܩܪܐ, *Unfruitful.* Occurs also ver. 36, below; Gal. iv. 27; Hebr. xi. 11.—R. ܥܩܪ, *Eradicated.*

Heb. עָקָר, fem. עֲקָרָה, *Barren,* used both of male and female, Gen. xi. 30; Deut. vii. 14.

— ܣܓܝܐܝ, *much,* i.e. *advanced*—Gr. προβεβηκότες—Pl. constr. of ܣܓܝܐܐ, *Many.* See note, S. John ii. 23.—Fem. sing. constr. ܣܓܝܐܬ, ver. 18, below. In both instances the constr. form is put for the abs. before the prep. ܒ. Similarly ܡܒܪܟܬ ܒܢܫܐ, *blessed among women,* ver. 28, below. See Cowper's Gr. § 184 (1. a).

8. ܟܕ ܡܟܗܢ ܗܘܐ, *while he executed the Priest's office*—Gr. ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτόν—Pael part. (forming imperf. tense) of ܟܗܢ, Pa. ܟܗܢ, *Was a priest, executed priestly functions.*—Part. fem. ܡܟܗܢܐ, 1 S. Pet. ii. 9.

Heb. Pi. כִּהֵן, denom. from כֹּהֵן *A priest,* Deut. x. 6.

9. ܕܟܘܗܢܘܬܐ, *of the Priest's office*—τῆς ἱερατείας—Def. of ܟܘܗܢܘ, noun fem. *The function of a Priest.*—Deriv. fr. ܟܗܢ, *A Priest;* whence is also derived ܟܘܗܢܝܐ, adj. *Priestly.*—Fem. def. ܟܘܗܢܝܬܐ, *A priestly* kingdom, Rev. i. 6.

Heb. כְּהֻנָּה, Numb. xvi. 10.

— ܡܛܝܗܝ, Lit. *it came to him; his lot was*—Gr. ἔλαχε—Pret. 3. sing. with aff. of ܡܛܐ, *Came, happened.* Compare ch. xv. 13, below.

Transl. *His lot was to burn incense; and he went into the temple of the Lord.*

Ver. 11. ....ܘܐܬܚܙܝ, Transl. *And there appeared to Zacharias, &c.*

14. ܪܘܙܐ, *gladness*—ἀγαλλίασις—This is the reading of all the Editions, except the Par. and Lond. Polyglotts, which read ܪܘܙܐ. Noun masc. def. occurring here only.—R. ܪܘܙ, *Rejoiced.*

15. ܫܟܪܐ, *strong drink*—σίκερα—Noun masc. def. occurring here only in the N.T.—R. ܫܟܪ, *Drank to excess.*—Pa. ܫܟܪ, *Defiled, disgraced.* —Part. pass. ܡܫܟܪ, used as an adj. *Disgraceful*, Gr. αἰσχρόν, 1 Cor. xi. 6.

Heb. שֵׁכָר, *Strong wine*, Numb. xxviii. 7;—distinguished from יַיִן, Judg. xiii. 4, 7;—and in poetic parallelism, Isa. v. 11, &c.

— ....ܟܕ ܗܘ, *while he (is) yet in his mother's womb*—Gr. ἔτι ἐκ κοιλίας, κ.τ.λ.

17. ܠܡܕܥܬܐ, *to the wisdom*—Gr. ἐν φρονήσει— ܡܕܥܬܐ, def. of ܡܕܥܐ, noun fem. *Knowledge, wisdom, intellect.* Pl. ܡܕܥ̈ܝܢ, def. ܡܕܥ̈ܬܐ.—R. ܝܕܥ, *Knew.* Whence also ܡܕܥܢܘܬܐ, noun fem. def. the same: with aff. pleon. Rom. i. 19.

Compare Heb. דֵּעָה, *Knowledge*, Ps. lxxiii. 11:—דַּעַת, *Understanding, wisdom*, Prov. i. 4; ii. 6, &c.

Transl. *And he shall go before Him in the spirit and power of Elias the Prophet, to turn the heart of the fathers to the children, and those that are not obedient to the wisdom of the just; to make ready for the Lord a perfected people.*

19. ܘܐܫܬܠܚܬ, *and I was sent*—καὶ ἀπεστάλην—Ethpeel pret. 1. sing. of ܫܠܚ, *Sent.*—Ethpe. ܐܫܬܠܚ, *Was sent*, ver. 26, below.—Pret. 3. pl. ܐܫܬܠܚܘ, Acts xiii. 4; xv. 30.—Fut. ܢܫܬܠܚ, Acts xv. 20.

Transl. *And I was sent to speak with thee, and to announce to thee these things.*

20. ܡܟܝܠ, *now, from this time*—Gr. καὶ ἰδού.

21. ܬܘܚܪܗ (ܬܘܚܪܗ, Schaaf, following the Polyglotts) *his delay*—Gr.

Ver. 21. τῷ χρονίζειν αὐτόν — ܐܘܚܪܢܘܬܐ, *Delay*, noun fem. def. occurring here only.—R. ܐܚܪ, Aph. ܐܘܚܪ, *Delayed.*

Transl. *And the people stood and waited for Zacharias, and marvelled at his delay which (he made) in the temple.*

22. .... ܡܪܡܙ ܗܘܐ, see note, S. John xiii. 24.

25. ܚܣܕܝ, *my reproach*—τὸ ὄνειδός μου—ܚܣܕ, def. ܚܣܕܐ, (Rom. xv. 3, &c.) noun masc. *Reproach, opprobrium;* also *Mercy, pity,* but only once in the N.T. in the pr. name ܒܝܬ ܚܣܕܐ, *Bethesda,* S. John v. 2.—R. ܚܣܕ, *Mocked, reviled.*

Heb. חסד, chiefly in the latter sense, Ps. v. 4, &c. &c.:—but in the former, Lev. xx. 17; Prov. xiv. 34.

26. ܕܐܫܬܐ, *which* (*is*) *six,* i.e. *the sixth,*—(so also ver. 36),—τῷ ἕκτῳ—ܐܫܬܐ, a form of ܫܬܐ, used when prefixes, as ܒ, ܘ, ܕ, ܠ, are added. But the form occurs, without ܐ, and without prefix, yet (in some Editions) pointed ܫܬܐ; see S. Matt. xvii. 1; S. Mark ix. 2; S. Luke iv. 25; xiii. 4.—Without ܐ and with pref. ܘܫܬܐ, S. James v. 17.

Transl. *Was sent to Galilee, to a city of which the name was Nazareth.*

28. .... ܡܠܝܬ, Transl. *Full of grace*—Gr. κεχαριτωμένη—Part. Peil fem. constr.—See note, S. John i. 14.

29. ܐܬܕܠܚܬ, *she was troubled*—διεταράχθη—Ethpeel pret. 3. sing. fem. of ܕܠܚ, *Disturbed.*—Ethpe. ܐܬܕܠܚ, *Was disturbed, terrified.*—Pret. 3. pl. ܐܬܕܠܚܘ, Gr. πτοηθέντες, ch. xxiv. 37.

31. ܒܟܪܣܐ (understand pref. ܒ) *in the womb*—ἐν γαστρί—Noun fem. def. occurring only here in the N.T.

Heb. בטן, Ps. xxii. 10.

32. ܕܡܪܝܡܐ, *of the Highest*—ὑψίστου, (compare S. Mark v. 7; S. Luke viii. 28).—Def. of ܡܪܝܡ, adj. *Lofty, exalted, supreme.*—Fem. def. ܡܪܝܡܬܐ, Jerusalem *above*, Gr. ἄνω, Gal. iv. 26.—Pl. masc. def. ܡܪܝܡܐ, *the upper,* i.e. more northern, coasts, Gr. τὰ ἀνωτερικὰ (μέρη), Acts xix. 1.

Ver. 32. Compare Heb. עֶלְיוֹן, Ps. vii. 18, &c.—Chald. the same, in pl. only, Dan. vii. 18, 22.—Also עִלָּי, *most High, Supreme.*—Def. עִלָּאָה, Dan. iii. 26, 32, &c.:—in the text it is always עִלָּיָא, after the Syr. form.

33. ܢܰܡܠܶܟ, *He shall reign*—βασιλεύσει—Aphel fut. 3. sing. of ܡܠܰܟ, *Counselled.*—Aph. ܐܰܡܠܶܟ, *Made King;* also, *Assumed power, reigned,* Rom. v. 14, 17; Rev. xix. 6.—Pret. 3. sing. fem. ܐܰܡܠܟܰܬ, Rom. v. 21.—2. sing. ܐܰܡܠܶܟܬ, Rev. xi. 17.—3. pl. ܐܰܡܠܶܟܘ, ch. xx. 4.—2. pl. ܐܰܡܠܶܟܬܽܘܢ, 1 Cor. iv. 8.—Fut. 3. sing. fem. ܬܰܡܠܶܟ (for ܬܰܡܠܶܟܺܝܢ), Rom. v. 21; vi. 12.—1. sing. ܐܰܡܠܶܟ, S. Luke xix. 27.—3. pl. ܢܰܡܠܟܽܘܢ, Rom. v. 17, &c.—1. pl. ܢܰܡܠܶܟ, 1 Cor. iv. 8; 2 Tim. ii. 12.—Part. ܡܰܡܠܶܟ, pl. ܡܰܡܠܟܺܝܢ, Rev. v. 10.

Heb. Hiph. הִמְלִיךְ, *Made king,* 1 Sam. xv. 35; 1 Kings i. 43.

— ܣܽܘܦ, *end*—τέλος—Noun masc. *End, extremity, boundary.*—Def. ܣܰܘܦܳܐ, as ܢܰܘܡܳܐ fr. ܢܽܘܡ.—Pl. ܣܰܘܦܺܝܢ, def. ܣܰܘܦܶܐ.—With aff. pleon. *The ends* of the earth, Acts i. 8; xiii. 47; Rom. x. 18.—R. ܣܽܘܦ ܣܳܦ, *Ceased, came to an end.*

Heb. סוֹף, *An end,* Joel ii. 20.—Chald. סוֹף, Dan. iv. 8, 19.—Def. סוֹפָא, ch. vi. 27; vii. 26, 28.

34. .... ܓܰܒܪܳܐ, Transl. *Since a man is not known to me.*

35. .... ܪܽܘܚܳܐ, Transl. *The Holy Spirit shall come, and the power .... therefore He that is born of thee is holy, and shall be called the Son of God.*

36. ܒܣܰܝܒܽܘܬܳܗ̇, *in her old age*—ἐν γήρᾳ αὐτῆς—ܣܰܝܒܽܘ, noun fem. *Old age.*—Def. ܣܰܝܒܽܘܬܳܐ, Hebr. xi. 12.—R. ܣܳܐܶܒ, *Was old.*

Heb. שֵׂיבָה, Gen. xv. 15; Ps. xcii. 15.

38. .... ܐܰܡܬܳܐ, Transl. *Mary said, Behold I (am) the servant of the Lord.*

41. ܕܳܨ, *leaped*—ἐσκίρτησε (so ver. 44),—Pret. 3. sing. of ܕܽܘܨ ܕܳܨ, *Danced, exulted.*—Fut. ܢܕܽܘܨ.—Imperat. pl. ܕܽܘܨܘ, ch. vi. 23.

Heb. דּוּץ, *Danced, leaped,* Job xli. 14.

Ver. 41. ܥܘܠܐ, *the babe*—τὸ βρέφος (so ver. 44),—Noun masc. def. *A child yet unborn; an infant*, ch. ii. 12, 16.

Heb. עוּל, *A suckling, infant*, Isa. xlix. 15; lxv. 20.—R. עוּל, or עִיל, *Gave suck.*

46. ܡܘܪܒܐ, *magnifying, doth magnify*—Gr. μεγαλύνει—Aphel part. fem. of ܪܒ, (Hebr. i. 4), *Was great, excelled.*—Part. ܪܒ, fem. ܪܒܐ, your praise *is great*, Gr. τοῦτο χάρις, 1 S. Pet. ii. 20.

Aph. ܐܘܪܒ, *Made to increase, made greater, exalted*, Acts xiii. 17.—Fut. ܢܘܪܒ, 1. sing. ܐܘܪܒ, S. Luke xii. 18.—Part. ܡܘܪܒ, Acts v. 13; viii. 9.

48. ܡܟܝܟܘܬܐ, *upon the low estate*—ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν—Noun masc. def. *Lowliness, humility.*—With aff. Acts viii. 32; S. James i. 10; Phil. iii. 21.—R. ܡܟ ܡܟܟ, *Was brought low.*

— .... ܛܘܒܐ, Transl. *Shall give, attribute to me blessedness.* Gr. μακαριοῦσί με.

50. ܠܕܪ̈ܐ, *to the generations*—εἰς γενεάς—Pl. def. of ܕܪ, noun masc. *An age, generation of living men.*—Def. ܕܪܐ, Phil. ii. 15; Hebr. iii. 10.—Pl. ܕܪܝܢ.

Heb. דּוֹר or דֹּר, Ps. x. 6, &c. &c.—R. דּוּר, *Went round, turned in a circle*, or, as in Chald. *Dwelt*, Ps. lxxxiv. 11.—Chald. Dan. iv. 9, 18.

Transl. *To the generations and families*, or *tribes.*

51. ܫܒܗܪ̈ܝ, *the proud*—ὑπερηφάνους—Pl. constr. (for abs.—see note, ver. 7, above) of ܫܒܗܪ, adj. *Elated, vain, puffed up.*—Def. ܫܒܗܪܐ.—Pl. ܫܒܗܪܝܢ, 1 Cor. v. 2.—Def. ܫܒܗܪ̈ܐ, Rom. i. 30; 2 Tim. iii. 4.—Of form part. Peil from ܫܒܗܪ, *Was proud, boasted.* Ethpe. ܐܫܬܒܗܪ, the same, pret. 3. pl. ܐܫܬܒܗܪܘ, 1 Cor. iv. 18.—Fut. 2. pl. ܬܫܬܒܗܪܘܢ, S. James iii. 14.—Part. ܡܫܬܒܗܪ, 1 Cor. xiii. 4; Col. ii. 18.—Aph. ܐܫܒܗܪ, *Made proud, puffed up.*—Part. fem. ܡܫܒܗܪܐ, 1 Cor. viii. 1.—Hence also is derived

ܫܒܗܪܘܬܐ, noun fem. def. *Boasting, arrogance*, 2 Cor. xii. 20;—with aff. S. James iv. 16.

Ver. 51. ܒܡܚܫܒܬܐ, *in the imagination*—διανοίᾳ—Def. of ܡܚܫܒܐ, noun fem. *Thought, mind, will, intention,* synon. with ܪܥܝܢܐ.—Pl. ܡܚܫܒܢ, 2 Cor. x. 5.—Def. ܡܚܫܒܬܐ:—with aff. 1 S. Pet. i. 13.

52. ܠܬܩܝܦܐ, *the mighty*—δυνάστας—Pl. def. of ܬܩܝܦ, def. ܬܩܝܦܐ, adj. *Strong, robust, powerful.*—Fem. def. ܬܩܝܦܬܐ, 1 S. Pet. v. 6. —Of form part. Peil from ܬܩܦ, (Acts vii. 17), *Grew strong, prevailed.*—Part. ܬܩܦ, fem. ܬܩܦܐ, Acts xix. 20.—Whence also,

ܬܘܩܦ, noun masc. *Power, might,*—Def. ܬܘܩܦܐ, Gr. κράτος, Eph. i. 19; vi. 10.

ܬܩܝܦܐܝܬ, adv. *Mightily, forcibly*—Gr. εὐτόνως, Acts xviii. 28.

Heb. תַּקִּיף, *Mighty,* Eccles. vi. 10.—תֹּקֶף, *Power, strength,* Esth. ix. 29; x. 2; Dan. xi. 17.—R. תָּקַף, *Overpowered, oppressed, prevailed against,* Job xiv. 20; xv. 24; Eccles. iv. 12.—Chald. תְּקֵף or תְּקִף, Dan. iv. 8, 19; v. 20.—תַּקִּיף, ch. ii. 40, 42; iii. 33.—תְּקֹף, def. תָּקְפָּא, ch. ii. 37; iv. 27.

53. ܣܪܝܩܐܝܬ, *emptily, empty*—Gr. κενούς — Adverb, formed from ܣܪܝܩ, *Empty.* Occurs here only in the N.T.

54. .... ܘܐܬܕܟܪ, Transl. *And hath remembered His mercy.*

57. .... ܠܐܠܝܫܒܥ, Transl. *Now (as for) Elisabeth, the time had come to her when she should give birth.*

58. ܒܢܝ ܛܘܗܡܗ, Lit. *the sons of her kindred,* i.e. her near relations —Gr. οἱ συγγενεῖς αὐτῆς—ܛܘܗܡ, def. ܛܘܗܡܐ, noun masc. *Relationship, family.*—Lat. *domus.*—ܒܪ ܛܘܗܡܐ ܪܒܐ, *son of a noble line, nobleman,* Gr. εὐγενής, S. Luke xix. 12; and pl. 1 Cor. i. 26.—R. ܛܗܡ, Ethpe. ܐܬܛܗܡ, *Was joined by ties of relationship.* (Castel).

— ܐܣܓܝ, *had multiplied*—Gr. ἐμεγάλυνε—Aphel pret. 3. sing. of ܣܓܐ or ܣܓܝ, *Increased.*—Aph. *Caused to increase, multiplied.* Used adverbially with a verb following, as ܐܣܓܝ ܦܩܕ,

Ver. 58. *he who multiplied (and) gathered*, i.e. *gathered much*, 2 Cor. viii. 15:—ܐܣܓܝ ܪܘܡܪܡܗ, *hath highly exalted Him*, Phil. ii. 9.—Fut. ܢܣܓܐ, 2 Cor. ix. 10; 1 Thess. iii. 12.—1. sing. ܐܣܓܐ, with aff. Hebr. vi. 14.—3. pl. ܢܣܓܘܢ, 2 Tim. iv. 3:—Fem. ܢܣܓܝܢ, 1 Tim. v. 13.—Inf. ܡܣܓܝܘ, Hebr. vi. 14.—Part. ܡܣܓܐ, pl. ܡܣܓܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, 1 Cor. xii. 23.

Heb. Hiph. הִשְׂגִּיא, Job xii. 23; xxxvi. 24.

62. .... ܕܐܝܟܢܐ, Transl. *How he would wish to name him.* See Cowper's Gr. § 127. (3).

63. ܦܢܩܝܬܐ, *a writing table* or *tablet*—πινακίδιον—Noun fem. def. occurring here only.

71. ܕܢܦܪܩܢ, *that He would save us*—Gr. σωτηρίαν.

— ܣܢܐܝܢ, *that hate us*—Gr. τῶν μισούντων ἡμᾶς—Part. pl. with aff. of ܣܢܐ, *Hated.* See note, S. John iii. 20.

72. .... ܘܥܒܕ, Transl. *And hath performed His mercy with our fathers, and hath remembered His holy covenants.*

74. ܕܢܬܦܪܩ, *that we should be delivered*—Gr. ῥυσθέντας—Ethpeel fut. 1. pl. of ܦܪܩ, *Saved, redeemed, separated.*—Ethpe. ܐܬܦܪܩ, *Separated himself, was saved, set free.*—Pret. 2. pl. ܐܬܦܪܩܬܘܢ, 1 S. Pet. i. 18.—1. pl. ܐܬܦܪܩܢ, Eph. ii. 8.—Fut. ܢܬܦܪܩ.

Transl. *That we should be delivered out of the hand of our enemies, and that without fear we should serve before Him.*

75. .... ܟܠܗܘܢ, Transl. *All our days in holiness.*—The Sin. and Alex. MSS. read πάσας τὰς ἡμέρας ἡμῶν. The Vat. πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν.

N.B. ܘܒܙܕܝܩܘܬܐ, *and in righteousness*, is wanting in the Vienna and many Editions: in others it appears without the prep. ܒ.

77. ܡܕܥܐ, *the knowledge*—γνῶσιν—Def. of ܡܕܥ, noun masc. *Understanding, knowledge, mind.*—With aff. 1 Cor. xiv. 14, 15, 19.—Pl. ܡܕܥܝܢ, with aff. 2 Cor. iii. 14; Eph. iv. 18; Hebr. viii. 10; x. 16, &c.—R. ܝܕܥ, *Knew.*

Ver. 77. Heb. מַדָּע, 2 Chron. i. 10, 11, 12; Dan. i. 4, 17:—also Eccles. x. 20. LXX. ἐν συνειδήσει σου.—Chald. מַנְדַּע, def. מַנְדְּעָא, Dan. ii. 21; iv. 31, 33; v. 12.

78. ܕܢܚܐ, *the Day-spring, dawn*—ἀνατολή—rendered by ܡܕܢܚܐ, a word of the same origin, S. Matt. ii. 1, 2; ii. 9, &c.—Noun masc. def. occurring here only. R. ܕܢܚ, *Arose*, as the sun, &c.

Cogn. Heb. זֶרַח, *A rising* of light, Isa. lx. 3.

— ܡܢ ܪܘܡܐ, *from on high*—ἐξ ὕψους (so also ch. xxiv. 49.)—Def. of ܪܘܡ, noun masc. *Height, loftiness.*

Heb. רוּם, Prov. xxv. 3; Isa. ii. 11, 17.—Also רוֹם, as an adv. *On high*, Hab. iii. 10.—Chald. רוּם, Dan. iii. 1; iv. 17; Ezr. vi. 3.

80. ܡܬܚܝܠ, *waxed strong*—ἐκραταιοῦτο (so also ch. ii. 40, below;—ἐνεδυναμοῦτο, Acts ix. 22.—Ethpaal part. forming imperf. tense, of the Pa. verb ܚܝܠ, *Strengthened, confirmed.*—Ethpa. ܐܬܚܝܠ (Acts ix. 19; xix. 16; Rom. iv. 20), *Was strengthened, grew strong, prevailed.*—Pret. 3. pl. ܐܬܚܝܠܘ, Hebr. xi. 34.—Fut. ܢܬܚܝܠ, 2. pl. ܬܬܚܝܠܘܢ, Col. i. 11.—1. pl. 1 S. Pet. v. 10.—Imperat. ܐܬܚܝܠ, Acts xxiii. 11; 2 Tim. ii. 1.—Pl. ܐܬܚܝܠܘ, Eph. vi. 10.

— ܕܬܚܘܝܬܗ, *of his shewing*—ἀναδείξεως αὐτοῦ—ܬܚܘܝܬ, noun fem. *A shewing forth, demonstration, example.*—Def. ܬܚܘܝܬܐ, Rom. iii. 26, &c.—R. ܚܘܐ, Pa. ܚܘܝ, *Shewed.*

Heb. אַחֲוָה, *A declaration*, Job xiii. 17.—Chald. אַחֲוָיָה, *A solution* of enigmas, Dan. v. 12.

CHAPTER II.

1. .... ܗܘܐ, *It came to pass .... that* (ܘ) *there went out*, &c.

— ܟܠܗ ܥܡܐ ܕܐܘܚܕܢܗ, *all the people of his possession*—Gr. πᾶσαν τὴν οἰκουμένην—ܐܘܚܕܢܐ, noun masc. *Property, possession;* whence,

Ver. 1. *Dominion, power,* 1 S. Pet. v. 11; S. Jude ver. 25, &c.—R. ܐܚܕ, *Took, held fast.*

Heb. cogn. אֲחֻזָּה, *A possession,* Gen. xxiii. 4, 9, 20; xlix. 30.

2. ܡܟܬܒܢܘܬܐ, *enrolment*—Gr. ἀπογραφή—Noun fem. def. *A written register, census,* of persons or property.—R. ܟܬܒ, *Wrote.*

— ܒܗܓܡܘܢܘܬܐ, *in the government*—Gr. ἡγεμονεύοντος (so also ch. iii. 1). —Noun fem. def. *A presidency:*—derived from ܗܓܡܘܢܐ, *A governor, prefect.* Gr. ἡγεμών, ἡγεμονία.

Transl. *This first enrolment took place under the presidency of Quirinus in Syria.*

7. ܘܟܪܟܬܗ ܒܥܙܪܘܪܐ, *and she wrapped Him in swaddling-clothes*—Gr. καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτόν—See note, S. John xix. 40.

ܥܙܪܘܪܐ, pl. def. of ܥܙܪܘܪܐ, noun masc. def. *A swathe, bandage.*—R. (perhaps), Heb. עָזַר, prop. *Girded around;* whence *Helped.*

— ܒܐܘܪܝܐ, *in the manger*—ἐν τῇ φάτνῃ (so ver. 12, 16, below)—Noun fem. *A stall* for cattle. ܡܢ ܐܘܪܝܐ, *from the stall,* ch. xiii. 15.

Heb. אֻרְוָה, pl. constr. אֻרְוֹת, *Stalls* for horses, 1 Kings v. 6 (E.V. iv. 26).

— ܐܝܟܐ ܕܫܪܝܢ ܗܘܘ, *where they were lodged*—Gr. ἐν τῷ καταλύματι.

8. ܪܥܘܬܐ (ܪܥܘܬܐ, Par. and Lond. Pol. So also ver. 15, 18, 20), *shepherds*—ποιμένες—See note, S. John x. 2.

— ܥܠ ܡܪܥܝܬܗܘܢ, *over* (or, *for*) *their flocks*—Gr. ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν—Pl. with aff. of ܡܪܥܝܬܐ (Acts xx. 28, 29, &c.), noun fem. def. *A flock, pasture* for flocks.—Pl. def. ܡܪܥܝܬܐ.—R. ܪܥܐ, *Pastured.*

Heb. מַרְעִית, Ps. lxxiv. 1, &c.

Transl. *And there were shepherds in that country abiding there, and keeping the watches of the night for their flocks.*

11. ܦܪܘܩܐ, *the Saviour*—Gr. σωτήρ—Noun masc. def. *A deliverer, Redeemer.* R. ܦܪܩ, *Set free.*

13. ܡܢ ܫܠܝ, *suddenly*—ἐξαίφνης—See note, S. Mark ix. 8.

Ver. 13. ܐܬܚܙܝ, *there were seen, appeared*—Gr. ἐγένετο—Ethpeel pret. 3. pl. fem. without Ribui which usually marks the plural. With Ribui, ch. xxiv. 11, below.

Transl. *And suddenly there appeared with the angel the multitudinous hosts of Heaven.*

14. ܣܘܒܪܐ ܛܒܐ, *good hope*—Gr. εὐδοκία—Def. of ܣܘܒܪ (Eph. ii. 12), noun masc. *Hope, trust, expectation.* R. ܣܒܪ, *Thought, supposed, expected.*

Heb. שֶׂבֶר, *Hope*, Ps. cxix. 116; cxlvi. 5.

15. ....ܡܡܠܠܘ, Transl. *The shepherds spake one to another and said.*—Sin. MS. ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες.

16. ܡܣܪܗܒܐܝܬ, *hastily, with haste*—Gr. σπεύσαντες—Adverb derived from the quadrilit. verb ܣܪܗܒ, *Urged, hastened on.* R. ܪܗܒ, *Disturbed.*—Occurs here only in the N.T.

18. ܕܐܬܡܠܠܘ. So the Vienna Ed., Tremellius, and Hutter. The rest read ܕܐܬܡܠܠ̈ܢ, pret. 3. pl. fem.

19. ܡܦܚܡܐ (supply ܗܘܬ from the preceding clause), *Compared, put together*—συμβάλλουσα—Pael part. fem. forming imperf. tense, of ܦܚܡ, *Was like, equalled.*—Pa. ܦܚܡ, *Made equal, compared; also, Rendered, translated.*—Fut. ܢܦܚܡ, 1. pl. 2 Cor. x. 12.—Part. ܡܦܚܡ, pl. masc. ܡܦܚܡܝܢ, same verse; coalescing with ܚܢܢ, 1 Cor. ii. 13.

Deriv. ܦܘܚܡܐ, noun masc. def. *Equality*, Phil. ii. 6.

ܦܘܚܡܐ, noun masc. def. *Comparison*, 2 Cor. iii. 10.

20. ܡܗܠܠܝܢ, *praising*—αἰνοῦντες—Pael part. pl. of ܗܠ, Pa. ܗܠܠ, *Praised, celebrated.* Occurs here only.

Heb. הָלַל, *Was bright, shone*, Job xxix. 3. Figur. *Was proud, boastful*, Ps. lxxv. 5.—Pi. הִלֵּל, *Sang praises, praised*, Ps. xx. 27, &c.

21. ܩܕܡ ܕܢܬܒܛܢ, *before He was conceived*—πρὸ τοῦ συλληφθῆναι αὐτόν—Ethpeel fut. 3. sing. of ܒܛܢ, *Conceived.*—Ethpe. ܐܬܒܛܢ, *Was*

Ver. 21. *conceived.* Fut. used for pret. with preposition implying past time. See Cowper's Gr. § 206.

22. ܕܬܕܟܝܬܗܘܢ, *of their purification*—τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν—See Whitby's note on this passage.

23. ܡܪܒܥܐ, *the womb*—μήτραν—Def. of ܡܪܒܥ, noun masc. *Locus in quo cubat vel habitat fœtus.* R. ܪܒܥ, *Couched, lay.*

Heb. מַרְבֵּץ, *A couching-place* for flocks, Zeph. ii. 15; Ezek. xxv. 5.—R. רָבַץ (cogn. רָבַע), *Lay down, reclined,* of animals.

24. ܙܘܓܐ, *a pair*—ζεῦγος—Noun masc. def. *A yoke, pair, couple.*—ܒܢܝ ܙܘܓܐ, *sons of the yoke,* i.e. yoked together, 2 Cor. vi. 14. —ܒܪ ܙܘܓܝ, *son of my yoke, yoke-fellow,* Phil. iv. 3.—Pl. ܙܘܓܝܢ, S. Luke xiv. 19.—R. ܙܘܓ ܙܓ, Pa. ܙܘܓ, *Coupled, joined.*

— ܕܫܘܦܢܝܢܐ, *of turtle-doves*—τρυγόνων—Pl. def. of ܫܘܦܢܝܢܐ, noun masc. def. *A turtle-dove.* Occurs only here in the N.T.

25. ܠܒܘܝܐܗ, *the consolation* (aff. pleon.)—παράκλησιν—ܒܘܝܐ (2 Cor. i. 7, in some Eds., in others the def. form) noun masc. *Consolation, exhortation.*—Def. ܒܘܝܐܐ, Acts iv. 36, &c.—With aff. 2. pl. ܒܘܝܐܟܘܢ, S. Luke vi. 24; 2 Cor. i. 6:—aff. 1. pl. ܒܘܝܐܢ, 2 Cor. i. 5; vii. 13;—ܒܘܝܐܢ, 1 Thess. ii. 3.—Pl. def. ܒܘܝܐ̈ܐ.—R. Pa. ܒܝܐ, *Consoled.*

27. ܐܬܐ ܗܘܐ, *had come, was come*—Gr. ἦλθεν.

29. ܫܪܐ ܐܢܬ, *permit Thou to depart, dismiss*—Gr. ἀπολύεις—Imperat. of ܫܪܐ, *Loosed, let go.*

30. ܚܢܢܟ, *Thy mercy, blessing*—Gr. τὸ σωτήριόν σου.

31. ܐܡܘܬܐ, *the people*—Gr. τῶν λαῶν—Pl. def. of ܐܡܬܐ (Rev. v. 9; xiii. 7; xiv. 6), noun fem. def. *A nation, people, tribe.*

Heb. אֻמָּה, only in pl. אֻמּוֹת, Gen. xxv. 16; Numb. xxv. 15;—and אֻמִּים, Ps. cxvii. 1.—Chald. the same, Dan. iii. 29.—Pl. def. אֻמַּיָּא, ver. 4, 7, 31; v. 19; vii. 14; Ezr. iv. 10.

Ver. 32. ܠܓܠܝܢܐ, *for the revelation, enlightening*—εἰς ἀποκάλυψιν—Def. of ܓܠܝܢ, noun masc. *A manifestation, revelation.*—Pl. ܓܠܝܢܝܢ, def. ܓܠܝܢܐ;—with aff. pleon. 2 Cor. xii. 1.—R. ܓܠܐ, *Revealed.*

34. ܩܝܡܬܐ, *the rising again*—ἀνάστασιν—Noun fem.—see note, S. John v. 29.

Heb. קִימָה, *A rising up*, Lam. iii. 63.

— ܕܚܪܝܢܐ, *of contradiction*—Gr. ἀντιλεγόμενον—Def. of ܚܪܝܢ, noun masc. *Strife, contention, controversy.*—Pl. def. ܚܪܝܢܐ, 1 Cor. i. 11, &c.

Compare Heb. חָרוֹן, *Heat, burning, wrath*, Ps. ii. 5; lviii. 10.—Also חֳרִי, with אַף added, *Heat of anger*, Exod. xi. 8; Deut. xxix. 23.—R. חָרָה, *Burned with anger.*—Syr. Ethpe. ܐܬܚܪܝ, *Contended.*

Transl. *And for a sign of contradiction* (or *controversy*).

35. ܪܘܡܚܐ, *a lance* or *spear*—Gr. ῥομφαία, elsewhere always rendered by ܣܝܦܐ—Noun fem. occurring here only in the N.T.

Heb. רֹמַח, *A spear*, Numb. xxv. 7; Judg. v. 8.

36. ܢܒܝܬܐ, *the prophetess*—προφῆτις—Fem. def. form of ܢܒܝܐ, *A prophet.* Occurs also, Rev. ii. 20.

— ܩܫܝܫܬ ܒܝܘܡܬܗ̇, *advanced in her days*—Gr. προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς—Fem. constr. (for absolute; see note, ch. i. 7) of ܩܫܝܫ, *Old*, in the def. form used as a substantive; see note, S. John vii. 26.—Fem. ܩܫܝܫܐ.—Pl. fem. def. ܩܫܝܫܬܐ, 1 Tim. v. 2; Tit. ii. 3.

— ܡܢ ܒܬܘܠܘܬܗ̇, *from her virginity*—ἀπὸ τῆς παρθενίας αὐτῆς—ܒܬܘܠܘ, noun fem. *Virginity.*—Def. ܒܬܘܠܘܬܐ, 1 Cor. vii. 25.

Compare Heb. בְּתוּלִים, n. m. pl. Judg. xi. 37, 38.

37. ܬܡܢܝܢ, *eighty*—Card. num. of com. gend. here joined to a fem. noun. With a masc. noun, and written ܬܡܢܐܝܢ, ch. xvi. 7.

Heb. שְׁמֹנִים, com. Gen. v. 25, &c.; 2 Kings x. 24.

Ver. 37. ܐܪܒܥ, *four.*—Card. num. fem.

Heb. אַרְבַּע, Gen. xlvii. 24.

38. ܩܡܬ, *she stood up, presented herself*—Gr. ἐπιστᾶσα.

— .... ܘܡܡܠܠܐ, Transl. *And spake of Him with every man that looked for the redemption of Jerusalem.*

41. ܐܢܫܘܗܝ, *His people,* i. e. *parents*—Gr. οἱ γονεῖς αὐτοῦ.

42. .... ܣܠܩܘ, Transl. *They went up, as they were accustomed, to the Feast.*

43. .... ܘܟܕ, Transl. *And when they had fulfilled the days, they returned; but the Child Jesus,* &c.

44. ܥܡ ܒܢܝ ܠܘܝܬܗܘܢ, *with the sons* (*people*) *of their company,* i. e. *among the company*—Gr. ἐν τῇ συνοδίᾳ—ܠܘܝܬܐ, noun fem. def. *Company, companionship.* ܒܢܝ ܠܘܝܬܗ, *the companions* of Paul, Gr. συνεκδήμους, Acts xix. 29.—R. ܠܘܐ or ܠܘܝ, *Accompanied.*

Compare Heb. לִוְיָה, *A wreath, garland,* Prov. i. 9; iv. 9:— and לִוְיָתָן, *An animal wreathing itself* in folds, Ps. lxxiv. 14; civ. 26.

Transl. *For they supposed that He had been in their company.*

— ܡܪܕܐ, *a journey*—ὁδόν—Noun masc. of form Aph. part. of ܪܕܐ, *Went, proceeded.* Aph. ܐܪܕܝ. Similarly ܡܩܪܐ, *the crowing,* from ܩܪܐ, Aph. ܐܩܪܝ.

— ܒܥܐܘܗܝ, *they sought Him:*—For this form, see Cowper's Gr. § 127 (4). So ܚܙܐܘܗܝ, *they saw Him,* ver. 48, below.

Transl. *And when they had gone a journey* (*of*) *one day, they sought Him with* (or, *among*) *their people, and with him that* (*whoever*) *knew them,* i. e. their acquaintance.

45. .... ܘܠܐ, Transl. *And they found Him not; and returned again to Jerusalem, and sought for Him.*

48. ܒܥܩܬܐ ܣܓܝܐܬܐ, *in much anxiety*—Gr. ὀδυνώμενοι—ܥܩܬܐ, noun masc. def. *Perplexity, anguish,* Gr. στενοχωρία, Rom. ii. 9.—

Ver. 48. Occurs in these two places only in the N.T.—R. ܛܪܦ, *Smote, troubled.*

49. ܒܒܝܬ ܐܒܝ, *in My Father's house*—Gr. ἐν τοῖς τοῦ Πατρός μου.

51. ܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ, *He was subject*—ἦν ὑποτασσόμενος—Eshtaphal part. (forming imperf. tense) of ܥܒܕ, *Did, effected.*—Shaph. ܫܥܒܕ, *Made subject, brought under subjection.*—Eshtaph. ܐܫܬܥܒܕ (1 Cor. xv. 28; Phil. iii. 21), *Was made subject, submitted himself.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܫܬܥܒܕܬ, Rom. viii. 20.—3. pl. ܐܫܬܥܒܕܘ, Rom. x. 3; 1 S. Pet. iii. 22.—2. pl. ܐܫܬܥܒܕܬܘܢ, Rom. vi. 18; 2 Cor. ix. 13.—Fut. ܢܫܬܥܒܕ, 1 Cor. xv. 28:—fem. ܬܫܬܥܒܕ, Rom. xiii. 1.—3. pl. ܢܫܬܥܒܕܘܢ, Tit. ii. 9; iii. 1; S. James iii. 3:—fem. ܢܫܬܥܒܕܢ, 1 Cor. xiv. 34.—2. pl. ܬܫܬܥܒܕܘܢ, Col. ii. 18.—1. pl. ܢܫܬܥܒܕ, Rom. xiii. 5; Hebr. xii. 9.—Imperat. pl. ܐܫܬܥܒܕܘ, S. James iv. 7; 1 S. Pet. ii. 18; v. 5:—fem. ܐܫܬܥܒܕܝܢ, Col. iii. 18; 1 S. Pet. iii. 1.—Inf. ܠܡܫܬܥܒܕܘ, Gal. iv. 9.—Part. fem. ܡܫܬܥܒܕܐ, Rom. viii. 7; 1 Cor. xiv. 32; Eph. v. 24; 1 S. Pet. iii. 6.—Pl. masc. ܡܫܬܥܒܕܝܢ, S. Luke x. 17, 20, &c.—Pl. fem. ܡܫܬܥܒܕܢ, Eph. v. 22; Tit. ii. 5; 1 S. Pet. iii. 5.

52. ܝܫܘܥ ܪܒܐ ...., Transl. *And Jesus increased in His stature and in His wisdom,* &c.

CHAPTER III.

1. ܒܫܢܬ ܚܡܫܥܣܪܐ, *in the fifteenth year*—ἐν ἔτει πεντεκαιδεκάτῳ—See note, S. John ii. 20.

Card. num. fem. used for the ordinal. Occurs with a masc. noun, Acts xxvii. 28.

— ܪܫܐ ܕܪܘܒܥܐ, *the head of a fourth part,* i.e. *tetrarch*—Gr. τετραρχοῦντος—See note, S. John ii. 8.

Def. of ܪܒܝܥܝ, ord. num. *The fourth.*—Fem. ܪܒܝܥܝܐ, def. ܪܒܝܥܝܬܐ, S. Matt. xiv. 25.

Ver. 1. Heb. רְבִיעִי, Gen. ii. 14.—Chald. רְבִיעַי, def. רְבִיעָיָא, Dan. iii. 25:—fem. same form, ch. ii. 40; vii. 7:—def. רְבִיעָיְתָא, ch. vii. 23.

2. ܒܪܰܒܽܘܬ ܟܳܗܢܽܘܬܳܐ, lit. *in principatu Sacerdotii—in the pontificate*—Gr. ἐπ' Ἀρχιερέων—See note, ch. i. 9, above.

ܪܰܒܽܘܬ, constr. of ܪܰܒܽܘ, noun fem. *Greatness, majesty, power, dignity, abundance.*—Def. ܪܰܒܽܘܬܳܐ, Rom. xiii. 1, &c. &c.—R. ܪܰܒ ܪܒܰܒ, unused save in the reduplicated forms ܪܰܒܪܶܒ, ܐܶܬ݂ܪܰܒܪܰܒ.

Compare Heb. רֹב, *Greatness*, Ps. xxxiii. 16; li. 3.—R. רָבַב:—and Chald. רִבּוּ, def. רְבוּתָא, Dan. iv. 19, 33; v. 18.—R. רְבָה.

4. ܒܦܶܩܥܬ݂ܳܐ, *into smoothness.*—Noun fem. def. *Plainness; plain country, open field*, ver. 5; vi. 17:—also *The courtyard or quadrangle* of a castle (Bar Hebræus, Chron.)—R. ܦܩܰܥ, i.q. Heb. בָּקַע, *Clave, laid open.*

Heb. בִּקְעָה, *A low valley*, Ps. civ. 8:—more often, *A plain, plain country*, as Gen. xi. 2.

Transl. *And direct into smoothness* (Gr. εὐθείας ποιεῖτε) *the paths for our God.*

5. ܟܽܠܗܽܘܢ ܢܚ̈ܠܶܐ, *all the valleys*—Gr. πᾶσα φάραγξ—Pl. def. of ܢܰܚܠܳܐ, noun masc. def. *A valley.*

Heb. נַחַל, Gen. xxvi. 19.

— ܪ̈ܳܡܳܬ݂ܳܐ, *the hills*—Gr. βουνός—Pl. def. of ܪܳܡܳܐ, def. ܪܳܡܬ݂ܳܐ, noun fem. *A hill, high place; Rama*, name of a town, S. Matt. ii. 18.—The pl. noun occurs also, S. Luke xxiii. 30.

Heb. רָמָה, 1 Sam. xxii. 6.—R. רוּם, *Was high.*

Transl. *All the valleys shall be filled, and all the mountains and hills shall be brought low.*

— ܥܽܘܪܡܳܐ, *the acclivity*—Gr. τὰ σκολιά—So LXX. Isa. xl. 4, where the Heb. עָקֹב is rather, *A hill.*—Noun masc. def. *A mound, heap, low hill.* Occurs here only in the N.T.

Ver. 5. Heb. עֲרֵמָה, fem. *A heap* of corn, Ruth iii. 7:—of ruins, Jer. L. 26.—R. עָרַם, Niph. נֶעֱרַם, *Was heaped up*, Exod. xv. 8.—Syr. Pa. ܥܰܪܶܡ, *Heaped up*. Ethpa. ܐܶܬ݂ܥܰܪܰܡ.

— ܠܰܫܦܺܝܳܐ, *to a level*—Gr. εἰς εὐθεῖαν—Def. of ܫܦܺܐ, adj. *Smooth, plain; humble*, of the heart, ch. viii. 15. Form part. Peil of ܫܦܳܐ, *Smoothed, polished;* whence also ܫܶܦܝܳܐ or ܫܽܘܦܝܳܐ, *A thorn*, from its *smooth* surface, Gr. σκόλοψ, 2 Cor. xii. 7.

Heb. שְׁפִי, *A bare hill*, Isa. xli. 18:—*A bare plain*, ch. xlix. 9.

— ܐܰܬ݂ܪܳܐ ܥܰܣܩܳܐ, *the rough place*—Gr. αἱ τραχεῖαι—Def. of ܥܰܣܶܩ, adj. *Hard, difficult; evil* generation, Phil. ii. 15.—Fem. ܥܰܣܩܳܐ, *Hard* saying, Hebr. v. 11.—Pl. masc. def. ܥܰܣܩܶܐ, *Hard* masters, 1 S. Pet. ii. 18.—R. ܥܣܶܩ, *Was difficult, sharp, stung.* Cogn. Heb. עָשַׂק, Hithpa. *Quarrelled, strove.* Syr. Ethpe. ܐܶܬ݂ܥܣܶܩ, *Refused.* ܟܰܕ݂ ܛܳܒ݂ ܡܶܬ݂ܥܰܣܰܩ ܗ݇ܘܳܐ, *when he was very obstinate*, (Bar Hebr.)—Whence also, ܥܰܣܺܝܩ, adj. *Difficult* to be understood, 2 S. Pet. iii. 16.

Transl. *And the acclivity shall be (made) level, and the rough place a plain.*

6. .... ܘܢܶܚܙܶܐ, Transl. *And all flesh shall see the life of God.*

7. .... ܕܳܐܬ݂ܶܝܢ, Transl. *That came to him to be baptized.*

13. .... ܠܳܐ ܬܶܬ݂ܒ݁ܥܽܘܢ, Transl. *Exact not anything more than that which is appointed you to claim.*

14. ܦܳܠܚܰܝ ܐܶܣܛܪܰܛܺܝܽܘܛܳܐ, *those serving the army, the soldiers*—Gr. στρατευόμενοι—Part. pl. constr. of ܦܠܰܚ, *Served:*—see note, S. John vi. 27.

ܐܶܣܛܪܰܛܺܝܽܘܛܳܐ, in the Gr. στρατεία—occurs here only.

— ܬܶܬ݂ܛܰܪܦܽܘܢ, *do violence*—διασείσητε—Ethpaal fut. 2. pl. (with ܠܳܐ, for imperat.) of ܛܪܰܦ, Ethpa. ܐܶܬ݂ܛܰܪܰܦ, *Annoyed, was insolent.* Occurs here only.

— ܬܶܥܫܩܽܘܢ, *accuse falsely, oppress*—Gr. συκοφαντήσητε—Fut. 2. pl.

Ver. 14. (for imperat.) of ܥܠܰܒ, *Oppressed, acted unjustly.* Occurs here only in the N.T.

Heb. עָשַׁק, Ps. cv. 14; cxix. 122.

— ܐܦܣܘܢܝܬܟܘܢ, *your wages*—Gr. τοῖς ὀψωνίοις ὑμῶν—Pl. def. with aff. of ܐܦܣܘܢܝܬܐ, noun fem. def. derived from the Gr. word, *Military pay.* Occurs here only in the N.T.—Other writers use it in the form ܐܦܣܘܢܘܬܐ or ܐܦܣܘܢܝܬܐ.—Pl. def. ܐܦܣܘܢܝܬܐ, or ܐܦܣܘܢܘܬܐ, ܐܦܣܘܢܝܬܐ.

Transl. *And let your wages be sufficient for you.*

15. .... ܟܕ ܕܝܢ, Transl. *And when the people were in expectation concerning John, and all of them mused in their hearts as to whether he were the Christ.*

17. .... ܗܘ ܕܐܚܝܕ, Transl. *Who holds the fan in His hand, and purges His floors.*

18. .... ܐܦ, Transl. *And many other things also he taught and preached unto the people.*

20. ܚܒܫܗ, *he shut up* (aff. pleon.)—κατέκλεισε—Verb Peal pret. 3. sing. ܚܒܫ (Acts xvi. 24; Rom. xi. 32; Gal. iii. 22), *Confined, enclosed, included, confirmed* by an oath, Hebr. vi. 17.—Pret. 3. pl. ܚܒܫܘ, S. Luke v. 6.—2. pl. ܚܒܫܬܘܢ, Acts v. 25.—Fut. ܢܚܒܘܫ.—Inf. ܠܡܚܒܫܟܘܢ, with aff. Gal. iv. 17.—Part. Peil ܚܒܝܫ, pl. ܚܒܝܫܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, Gal. iii. 23.

Deriv. ܚܒܘܫܝܐ, noun masc. def. *Prison, distress,* Acts viii. 33; Rom. viii. 35.—Pl. def. ܚܒܘܫܝ̈ܐ, 2 Cor. vi. 4; xii. 10; Hebr. xi. 36.

Heb. חָבַשׁ, *Bound on, girded,* Exod. xxix. 9:—*Saddled* an ass, Gen. xxii. 3; Numb. xxii. 21.—Pi. *Bound up* wounds, Ps. cxlvii. 3.

22. .... ܒܕܡܘܬ, Transl. *In the likeness of the body* (i.e. *in the bodily likeness*) *of a dove.*

23. ܡܣܬܒܪ ܗܘܐ, *was reputed, supposed*—Gr. ἐνομίζετο—Ethpeel part.

Ver. 23. (forming imperf. tense) of ܣܒܰܪ, *Thought, considered.*—Ethpe. ܐܶܣܬܒܰܪ, *Was thought.*—Fut. ܢܶܣܬܒܰܪ, 1. sing. ܐܶܣܬܒܰܪ, 2 Cor. x. 9.

Transl. *And Jesus Himself was about thirty years of age, and was reputed the son of Joseph, &c.*

38. ܕܡܶܢ ܐܰܠܳܗܳܐ, *who was from God*.—Gr. τοῦ Θεοῦ.

CHAPTER IV.

1. ....ܘܕܰܒܪܳܬܶܗ, Transl. *And the Spirit led Him into the wilderness,* (2) *forty days, that He might be tempted of the devil. And He did eat nothing in those days, and when He had completed them, at the end He hungered.*

8. ....ܟܬܺܝܒ, Transl. *And Jesus answered and said unto him, It is written,* &c.—The words, ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, are wanting in the Sin. and Vat. MSS., and in the Vulg. and other Versions.

13. ܥܕܰܡ ܠܐܶܕܳܢܳܐ, *until the season*—ἄχρι καιροῦ—Compare S. John xiv. 30, and S. Luke xxii. 53.

16. ܐܶܬܪܰܒܺܝ, *He had been brought up*—ἦν τεθραμμένος—Ethpaal pret. 3. sing. of ܪܒܳܐ, *Increased.*—Pa. ܪܰܒܺܝ (1 Cor. iii. 6), *Made to increase, grow; brought up, nurtured.*—Pret. 3. sing. fem. ܪܰܒܝܰܬ, 1 Tim. v. 10;—with aff. Acts vii. 21.—Fut. ܢܪܰܒܶܐ, 2 Cor. ix. 10.—Imperat. pl. ܪܰܒܰܘ, Eph. vi. 4.—Part. ܡܪܰܒܶܐ, Acts xiv. 16; 1 Cor. iii. 7.—Ethpa. *Was made to grow, was nurtured,* Gr. ἀνετράφη, Acts vii. 20.—Pret. 1. sing. ܐܶܬܪܰܒܺܝܬ, Acts xxii. 3.—Fut. ܬܶܬܪܰܒܶܐ, 2. pl. ܬܶܬܪܰܒܽܘܢ, 1 S. Pet. ii. 2.—Part. ܡܶܬܪܰܒܶܐ, 1 Tim. iv. 6.—Pl. masc. ܡܶܬܪܰܒܶܝܢ, 2 S. Pet. iii. 18.

Deriv. ܡܪܰܒܝܳܢܳܐ, noun masc. def. (from Pael part.), *An educator.* ܒܰܪ ܡܪܰܒܝܳܢܽܘܗܝ ܕܗܶܪܳܘܕܶܣ, lit. *son of the educators of Herod,* i. e. *bred up or educated together* with him, Acts xiii. 1.

ܬܰܪܒܺܝܬܳܐ, noun fem. def. *Increase,* Eph. iv. 16; Phil. i. 25; Col. ii. 19.

Ver. 17. ....ܘܦܬܚ, Transl. *And Jesus opened the book, and found the place, &c.*

18. ܠܬܒܝܪܝ ܠܒܐ, *the broken-hearted*—τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν—Part. Peil pl. constr. of ܬܒܪ, *Broke:*—see note, S. Matt. xii. 20.—Pl. def. ܬܒܝܪܐ, *the bruised*, Gr. τεθραυσμένους, in this verse.

— ܠܫܒܝܐ, *to the captives*—αἰχμαλώτοις—Part. Peil pl. def. of ܫܒܐ, *Took captive;* see note, ch. viii. 29, below. Part. Peil ܫܒܐ, def. ܫܒܝܐ, used as a noun, *A captive*, Col. iv. 10; Philem. ver. 23.—Fem. def. ܫܒܝܬܐ, *Captivity*, Eph. iv. 8.

Heb. part. pass. pl. שְׁבוּיִם, Isa. lxi. 1.—Fem. שְׁבֻיוֹת חָרֶב, *Captives of the sword*, Gen. xxxi. 26.

— ܚܙܝܐ, *sight*—Gr. ἀνάβλεψιν—Noun masc. def.—ܒܚܙܝܐ, *by sight*, Gr. διὰ εἴδους, 2 Cor. v. 7.—Occurs in the N.T. in these places only.—R. ܚܙܐ, *Saw.*

19. ܡܩܒܠܬܐ, *acceptable*—δεκτόν—Pael part. pass. fem. def. of ܩܒܠ, Pa. ܩܒܠ, *Received:*—see note, S. John i. 11.—Part. pass. ܡܩܒܠ, Acts x. 35; xxviii. 22. Commonly used as an adj., as Rom. xv. 16.—Def. ܡܩܒܠܐ, Rom. xii. 2; 2 Cor. vi. 2; Phil. iv. 18.—Fem. ܗܕܐ ܓܝܪ ܡܩܒܠܐ, *for this is acceptable*, 1 Tim. ii. 3; v. 4.—Def. also, Rom. xii. 1.—Pl. masc. ܡܩܒܠܝܢ, 1 S. Pet. ii. 5.

20. ܟܪܟ, *He closed*, lit. *rolled up* the scroll—Gr. πτύξας.

Transl. *And He rolled up the book, and gave it to the minister, and went (and) sat down. And (as for) all that (were) in the synagogue, their eyes were gazing upon Him.*

21. ܒܐܕܢܝܟܘܢ, *in your ears*—ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν—Some Editions read ܕܒܐܕܢܝܟܘܢ, *which is in your ears.*

23. ܟܒܪ, *surely, perhaps*—Gr. πάντως—See note, S. Matt. xi. 21.

— ....ܘܟܠ, Transl. *And all that we have heard that Thou hast done, &c.*

24. ܕܡܬܩܒܠ, *who (is) accepted*—Gr. δεκτός ἐστιν—Ethpaal part. of ܩܒܠ, Pa. ܩܒܠ, *Received.*—Ethpa. ܐܬܩܒܠ, *Was received.*—

Ver. 24. Pret. 3. pl. ܐܬܩܒܠܘ, Acts xv. 4.—Fut. ܢܬܩܒܠ, fem. (without final ܢ) ܬܬܩܒܠ, Rom. xv. 31.

Transl. *There is no Prophet who is accepted, &c.*

26. ܐܫܬܕܪ, *was sent*—ἐπέμφθη—Ethpeel pret. 3. sing. of ܫܕܪ, Pa. ܫܕܪ, *Sent.*—Some Editions here read Ethpa. ܐܫܬܕܪ.

28. .... ܘܟܕ, Transl. *And when they who were in the synagogue heard these things, they were all filled with wrath.*

29. ܥܕܡܐ ܠܓܒܝܢܐ, *unto the brow*—ἕως τῆς ὀφρύος—Noun masc. def. *The summit* of a hill. Occurs here only in the N.T.

Heb. גִּבְנֹן, *A mountain summit.*—Pl. הַר גַּבְנֻנִּים, *a mountain of summits,* Ps. lxviii. 16.

Transl. the last clause, *That they might cast Him down from the precipice.*

32. ܡܫܠܛܐ ܗܘܬ, *was endued with power*—Gr. ἐν ἐξουσίᾳ ἦν—Pael part. fem. forming imperf. tense. See note, S. Matt. vii. 29.

33. ܩܥܐ, *he cried out*—ἀνέκραξε—Verb Peal pret. 3. sing. Occurs in Peal here only, and in Aph. part. pl. ver. 41; xxiii. 5, below.

Heb. זָעַק, Ps. xxii. 6; cxlii. 2.—Cogn. צָעַק, Gen. xxvii. 34; Ps. xxxiv. 18.—Chald. זְעַק, Dan. vi. 21.

35. ܟܕ ܠܐ ܣܪܚ ܒܗ ܡܕܡ, *when he had hurt him not at all*, i.e. *without doing him any hurt*—Gr. μηδὲν βλάψαν αὐτόν—ܣܪܚ, verb Peal pret. properly, *Poured out, inundated, overhung;* whence, *Laid waste, destroyed, did injury to* (ܒ).—Fut. ܢܣܪܘܚ.—Occurs here only in the N.T., though common elsewhere.

Heb. סָרַח, fut. יִסְרַח, part. pass. סָרוּחַ, *Extended* on a couch, Amos vi. 4, 7:—*Hung over, was redundant,* Exod. xxvi. 12, 13. Whence סֶרַח, *The remnant, superfluity,* ver. 12.

36. ܬܗܪܐ, *amazement*—θάμβος—so also ch. v. 9; ἔκστασις, ch. v. 26, Acts x. 10.—Noun masc. def. *Wonder, astonishment, a trance.*—R. ܬܗܪ, *Was amazed.*

Compare Heb. תִּמָּהוֹן, Deut. xxviii. 28 (with לֵבָב); Zech. xii. 4.—Chald. תְּמַהּ, *A miracle, wonder.* Pl. תִּמְהִין, def. תִּמְהַיָּא, Dan. iii. 32, 33; vi. 28.

Transl. *And amazement seized on every man.*

Ver. 36. ܦܳܩܶܕ, *it* (sc. ܡܶܠܬܳܐ) *commandeth*—So the Vienna and most Editions. Schaaf, following the Par. and Lond. Polyglotts, reads ܦܰܩܶܕ.

40. .... ܟܽܠܗܽܘܢ, Transl. *All they that had sick* (*persons*), *who* (*were*) *sick with divers diseases*, &c.

41. ܡܰܙܥܩܺܝܢ, *crying out*—κράζοντα—Aphel part. pl. of ܙܥܶܩ, see note, ver. 33, above.—Aph. ܐܰܙܥܶܩ, same as Peal.—Part. ܡܰܙܥܶܩ.

Heb. Hiph. הִזְעִיק, *Caused to assemble, be proclaimed*, 2 Sam. xx. 4; Jon. iii. 7.

42. ܟܰܕ ܢܓܰܗ ܕܝܰܘܡܳܐ, *at the dawning of the day*—Gr. γενομένης ἡμέρας.

CHAPTER V.

2. .... ܘܨܰܝܳܕ̈ܶܐ, Transl. *And the fishermen that were gone out of them, and were mending their nets.*

3. .... ܘܚܕܳܐ, Transl. *And one of them was Simon Peter's. And Jesus went up (and) sat in it; and desired that they would thrust it a little from the land to the waters; and He sat down*, &c.

4. ܠܨܰܝܕܳܐ, *for a draught*—εἰς ἄγραν—Noun masc. def. *A prey*, taken in hunting or fishing. Occurs in the N.T. only here and ver. 9, below.—R. ܨܳܕ ܨܘܕ, *Took*, in hunting &c.

Heb. צַיִד, masc. *The chase*, Gen. x. 9; xxv. 27:—*Game, venison*, &c., ch. xxv. 28; xxvii. 5, &c.:—*Food* generally, Ps. cxxxii. 15.—Also צֵידָה, fem. *Provision*, Gen. xlii. 25; xlv. 21; Ps. lxviii. 25.

7. .... ܐܰܝܟ ܕܢܶܛܒܥܽܘܢ ܗ݂ܘܰܘ, Transl. *So that they were near to sink.*

8. .... ܒܳܥܶܐ ܐ̱ܢܳܐ, Transl. *I beseech Thee, my Lord, depart from me, for I am a sinful man.*

10. .... ܡܶܢ ܗܳܫܳܐ, Transl. *From henceforth the sons of man shalt thou catch for life*, or, *unto life.*

12. .... ܐܬܳܐ, Transl. *There came a certain man who was all* (lit. *all of him*) *full of leprosy; he saw Jesus, and fell on his face*, &c.

14. .... ܘܦܰܩܕܶܗ, Transl. *And He charged him, Tell no man, but go*, &c.

Ver. 15. ....ܠܡܬܐܣܝܘ, Transl. *To hear from Him, and to be healed of their infirmities.*

29. ܩܘܒܠܐ, *a feast*—δοχήν—Def. of ܩܘܒܠ, noun masc. Lit. *A reception* of friends, as the Gr. δοχή, from δέχομαι, *to receive,* rendered in ch. xiv. 13, by the same word.—Constr. ܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ, *Thanksgiving,* Gr. εὐχαριστία, Rev. iv. 9; vii. 12.—R. ܩܒܠ, Pa. *Received.*

30. ....ܘܪܛܢܝܢ, Transl. *And the Scribes and Pharisees murmured, and said to His disciples, &c.*

31. ....ܠܐ ܣܢܝܩܝܢ, Transl. *The physician is not required for the whole, but, &c.*

33. ܐܡܝܢܐܝܬ, *often, perseveringly*—Gr. πυκνά—Adverb, *By all means,* Gr. πάντως, Acts xviii. 21.—*Always,* Gr. διαπαντός, Acts xxiv. 16: —ἀδιαλείπτως, 1 Thess. ii. 13:—ἀεί, 2 S. Pet. i. 12.—*Often, the oftener,* Gr. πυκνότερον, Acts xxiv. 26.—Formed from part. Peil of ܐܡܝܢ, *Persevered, was constant.*

34. ....ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ, Transl. *Ye cannot make the children of the bride-chamber fast, &c.*

36. ܦܐܪ, *rending, rendeth*—σχίσας, Sin. and Vat. MSS.—Part. of ܦܪ ܦܪܪ (or, according to some, ܦܪ ܦܘܪ), *Cut, rent.* Occurs here only in the N.T.—Cogn. فرّ فرى

Cogn. Heb. גָּדַד, *Cut into,* metaph. *Decided upon* (עַל), Ps. xciv. 21.—Also גּוּד, the same, metaph. *Rushed upon, overcame,* as a troop, Gen. xlix. 19.—Chald. גְּדַד, *Cut, hewed down,* a tree, Dan. iv. 11, 20.

Transl. *No man rendeth a piece from a new garment, and putteth* (*it*) *on an old garment; lest* (ܕܠܐ) *he rend the new, and the piece that* (*is*) *from the new fill not up* (or, *agree not with*) *the old.*

37. ....ܡܨܪܐ, Transl. *The new wine bursts the bottles, and the wine itself is spilled, and the bottles perish.* (38) *But they put new wine into new bottles, &c.*

39. ܒܣܝܡ, *soft, mellow,* the special characteristic of old wine, Ecclus. ix. 10.—Gr. χρηστότερος. The Sin. and Vat. read χρηστός ἐστιν.

CHAPTER VI.

Ver. 1. .... ܗܘܐ ܕܝܢ, Transl. *And it came to pass on the Sabbath, when Jesus was walking through the corn-fields.* The word δευτεροπρώτῳ is wanting in the Sin. and Vat. MSS.

— ܦܪܟܝܢ ܗܘܘ, *they rubbed*—Gr. ψώχοντες—Part. pl. (forming imperf. tense) of ܦܪܟ, *Broke, ground to pieces.* Compare Lat. *frico.*—Occurs here only in the N.T.

The verb does not occur in Heb. but its derivative פֶּרֶךְ, *Crushing, oppression,* Exod. i. 13, 14; Lev. xxv. 43, 46.

Transl. *That* (○) *His disciples plucked the ears, and rubbed* (*them*) *in their hands, and did eat.*

8. .... ܗܘ ܕܝܢ, Transl. *But He, who knew their thoughts, said to the man whose hand* (*was*) *withered, Rise* (*and*) *go to the midst of the synagogue. And when he went and stood up,* (9) *Jesus said unto them, I will ask you, What is lawful to do on the Sabbath day? that which* (*is*) *good, or that which* (*is*) *evil? to save life, or to destroy?*

10. ܘܐܡܪ ܠܗ, *and said to him*—Gr. εἶπε τῷ ἀνθρώπῳ—The Alex. MS. reads εἶπεν αὐτῷ.

— ܘܦܫܛܗ, *and he stretched forth*—Gr. ὁ δὲ ἐποίησεν οὕτω—The Sin. MS. reads ὁ δὲ ἐξέτεινεν.

— ܚܒܪܬܗ, *its companion,* i.e. the other—Gr. ἡ ἄλλη—Similarly S. Matt. xii. 13.

Transl. *And his hand was restored as the other.* The word ὑγιὴς is wanting in the Alex. MS.

11. ܚܣܡܐ, *envy*—Gr. ἀνοίας—See note, S. Matt. xxvii. 18.

12. ܐܓܗܗ ܗܘܐ, *He had continued all night, spent the night*—Gr. ἦν διανυκτερεύων—Aphel pret. 3. sing. forming pluperf. tense of ܢܓܗ, *Shone.*—Aph. *Gave light, caused to shine; made daybreak appear* while occupied in prayer.

Ver. 12. Heb. הִגִּיהַּ, *Illuminated*, Ps. xviii. 29; Isa. xiii. 10.

Transl. *And there He had spent the night in the prayer* (*worship*) *of God.*

15. ܛܢܢܐ, *the zealous, Zelotes*—Ζηλωτήν—so also Acts i. 13.—Noun masc. def. *One who is zealous*, Acts xxii. 3.—Pl. def. ܛܢܢܐ, Acts xxi. 20; 1 Cor. xiv. 12; 1 S. Pet. iii. 13.—R. ܛܢܢ ܛܢ, *Was zealous, envied.*

16. ܝܗܘܕܐ ܒܪ ܝܥܩܘܒ, *Judas the son of James*—Gr. Ἰούδαν Ἰακώβου,—so also Acts i. 13.—ܐܚܐ ܕܝܢ ܕܝܥܩܘܒ, Gr. ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, S. Jude ver. 1.

17. .... ܘܟܢܫܐ, Transl. *And a great company of His disciples* (so Sin. and Vat. MSS.), *and a multitude of the crowd of the people.*

— ܘܡܢ ܣܦܪ ܝܡܐ, *from the shore of the sea, from the sea-coast*—Gr. ἀπὸ .... τῆς παραλίου.

18. .... ܕܐܬܘ, Transl. *Who came to hear His Word.*

25. ܣܒܥܐ, *the full ones*—οἱ ἐμπεπλησμένοι—Pl. def. of ܣܒܥ, def. ܣܒܥܐ, noun masc. *One that is full, satiated.*—R. ܣܒܥ, *Was satiated.* Whence also

ܣܒܥܐ, *Fulness, satiety*, Phil. iv. 12.

Heb. שָׂבֵעַ, *Full*, Gen. xxv. 8; 1 Sam. ii. 5:—and שָׂבָע, *Fulness, plenty*, Gen. xli. 29.

— ܬܬܐܒܠܘܢ, *ye shall mourn*—πενθήσετε—Ethpeel fut. 2. pl. of ܐܒܠ, *Mourned.* — Ethpe. ܐܬܐܒܠ, the same.—Pret. 3. pl. ܐܬܐܒܠܘ, Acts viii. 2.—Fut. ܢܬܐܒܠ, 1. sing. ܐܬܐܒܠ, 2 Cor. xii. 21.—3. pl. ܢܬܐܒܠܘܢ, Rev. xviii. 9, 11; ܢܬܐܒܠܘܢ, ver. 15.—Imperat. pl. ܐܬܐܒܠܘ, S. James iv. 9.

33. ܡܛܐܒܝܢ, *doing good, (that) do good*—τοὺς ἀγαθοποιοῦντας—Aphel part. pl. of ܛܐܒ, *Was good, cheerful, lighthearted.*—Aph. ܐܛܐܒ, *Made happy, did good to* any one.—Fut. ܢܛܐܒ.—Imperat. pl. ܐܛܐܒܘ, ver. 35, below.—Part. ܡܛܐܒ.

Ver. 33. Heb. טוֹב, *Was merry*, 1 Sam. xxv. 36; 2 Sam. xiii. 28; Esth. i. 10.—Hiph. הֵיטִיב, הֵיטֵב, *Did good to* (לְ), 1 Sam. xxv. 31.

34. ܡܰܘܙܦܺܝܢ ܐܢ̄ܬܽܘܢ, *ye lend*—δανείζητε—Aphel part. pl. (forming pres. tense) of ܝܙܰܦ, *Borrowed*—Aph. ܐܰܘܙܶܦ, *Lent.*—Imperat. pl. ܐܰܘܙܶܦܘ, ver. 35, below.—Part. ܡܰܘܙܶܦ.

— ܕܬܶܬܦܰܪܥܽܘܢ, *that ye shall receive, to receive*—Gr. ἀπολαβεῖν—Ethpeel fut. 2. pl. of ܦܪܰܥ, *Recompensed.*—Ethpe. ܐܶܬܦܪܰܥ, *Was recompensed, received recompense* or *return; was rewarded, punished.*—Pret. 1. pl. ܐܶܬܦܪܰܥܢ, ch. xxiii. 41.—Fut. ܢܶܬܦܪܰܥ, 2 Cor. v. 10.—3. pl. ܢܶܬܦܰܪܥܽܘܢ, in this verse; 2 Thess. i. 9.—Part. ܡܶܬܦܪܰܥ, Eph. vi. 8; Col. iii. 25.

35. ܘܠܳܐ ܬܦܰܣܩܽܘܢ ܣܰܒܪܳܐ ܕܐ̱ܢܳܫ, *and cut not off the hope of any man,* i.e. *cause none to despair.* The Sin. MS. here reads μηδένα ἀπελπίζοντες.

— ܟܳܦܽܘܪ̈ܶܐ, *the unthankful*—τοὺς ἀχαρίστους—Pl. def. of ܟܳܦܽܘܪ, def. ܟܳܦܽܘܪܳܐ, noun masc. *One who is ungrateful, denies* a benefit; *a denier* of truth, *unbeliever.* Occurs here only in the N.T.—R. ܟܦܰܪ, *Denied.*

38. ܪܩܺܝܥܬܳܐ, *pressed down*—πεπιεσμένον—Part. Peil fem. def. of ܪܩܰܥ, *Compressed, expanded by pressure.*—Fut. ܢܶܪܩܽܘܥ—Part. Peil ܪܩܺܝܥ, def. ܪܩܺܝܥܳܐ, used as an adj. *Pressed together,*—and as a subst. *The firmament.* Occurs here only in the N.T.

Heb. רָקַע, *Stamped* with the foot, as an expression of dislike, or exultation, Ezek. vi. 11; xxv. 6. *Spread out*, Ps. cxxxvi. 6.—Deriv. רָקִיעַ, *The firmament*, Gen. i. 6, &c.; Ps. xix. 2.—Pi. רִקַּע, *Beat out;*—whence רִקֻּעַ, *A thin plate*, Numb. xvii. 3, 4.

— ܡܫܰܦܥܬܳܐ, *running over*—ὑπερεκχυνόμενον—Pael part. pass. fem. def. of ܫܦܰܥ, *Abounded, overflowed.*—Fut. ܢܶܫܦܽܘܥ.—Pa. ܫܰܦܰܥ, *Poured forth in abundance.*—Part. pass. ܡܫܰܦܰܥ, Rom. v. 5.—Ethpa. ܐܶܬܫܰܦܰܥ, *Was poured out copiously.*—Pret. 3. sing. fem. ܐܶܬܫܰܦܥܰܬ, Acts x. 45.—3. pl. ܐܶܬܫܰܦܰܥܘ, 1 S. Pet. ii. 10.

Ver. 38. Deriv. ܫܘܦܥ, noun masc. *Effusion.*—Def. ܫܘܦܥܐ.—Constr. ܫܘܦܥ ܕܡܐ, *shedding of blood*, Hebr. ix. 22.

The Heb. root does not occur, but its derivatives שֶׁפַע, m. *Abundance*, Deut. xxxiii. 19:—and שִׁפְעָה, f. *Multitude*, Isa. lx. 6.

Transl. *In measure, good, and pressed down, and overflowing, shall they cast into your bosoms.*

39. ܠܡܕܒܪܘ, *to lead*—ὁδηγεῖν—Pael infinitive;—see note, S. John xvi. 13.—This is the reading of the Par. and Lond. Polyglotts: the Vienna and other Editions read ܠܡܕܒܪܘ, Aph. infin.

40. ....ܠܝܬ, Transl. *There is not a disciple who (is) above his master.*

41. ....ܩܪܝܬܐ, Transl. *But the beam, which is in thine own eye, is not perceived by thee*, or, *is not apparent to thee.* So also in the next verse.

43. ....ܠܐ ܐܝܬ, Transl. *There is not a good tree that bringeth forth*, &c.

44. ܩܛܦܝܢ, *gathering—they gather*—τρυγῶσι—Part. pl. of ܩܛܦ (Rev. xiv. 19), *Plucked* or *reaped* fruit, &c.—Fut. ܢܩܛܘܦ.—Imperat. ܩܛܘܦ, Rev. xiv. 18.—Part. ܩܛܦ.

Heb. קָטַף, Deut. xxiii. 26.

Transl. *For, do men collect from thorns, figs? Neither from a bramble do they gather grapes.*

45. ....ܛܒܐ, Transl. *A good man out of the good treasures that (are) in his heart bringeth forth good things; and an evil man out of the evil treasures that (are) in his heart bringeth forth evil things: for out of the abundance* (pl. constr.) *of the heart the lips speak.*

48. ܘܥܡܩ, *and deepened*—καὶ ἐβάθυνε—Pael pret. 3. sing. (Peal not used), *Made deep, excavated.*—Occurs here only in the N.T.

Heb. עָמַק, *Was deep*, Ps. xcii. 6. Hiph. הֶעְמִיק, *Made deep*, Isa. vii. 11.

Transl. lit. *And digged and deepened*, i. e. *digged deeply.*

— ܡܠܝܐ (pron. *melēyo*), *the flood*—Gr. πλημμύρας—Noun masc. def.—Lit. *The plenitude, fulness* of waters.—Occurs only in this verse.—R. ܡܠܐ, *Was full*;—whence also

Ver. 48. Deriv. ܡܠܳܐܳܐ (pron. *m'loyo*), noun masc. def. *Fulness*, 1 Cor. x. 26.

ܡܘܠܳܝܳܐ, noun masc. def. *Fulfilment, accomplishment*, Acts iii. 21; xxi. 26, &c.

ܡܰܠܝܳܐܺܝܬ, adv. *Fully, plainly, perfectly*, Acts xviii. 25, &c.

Compare Heb. מְלֵאָה, *Fulness, abundance*, specially used of first-fruits of corn or wine, Exod. xxii. 28; Numb. xviii. 27.

Transl. *And when the flood came (was), the flood beat against that house, and....for its foundation was laid on the rock.*

49. ܥܰܠ ܥܰܦܪܳܐ, *upon the earth*—ἐπὶ τὴν γῆν—Def. of ܥܦܰܪ, noun masc. *Dry earth, sand; dust*, 1 Cor. xv. 49; Rev. xviii. 19.—Whence the adjective

ܥܰܦܪܳܢܳܐ, *Earthy*, 1 Cor. xv. 47, 48.—Pl. def. ܥܰܦܪ̈ܳܢܶܐ, ver. 48.

Heb. עָפָר, *Dust*, Gen. ii. 7; Ps. xviii. 43, &c.

— ....ܘܰܟܰܕ, Transl. *And when the stream beat against it*, &c.

CHAPTER VII.

1. ܠܡܰܫܡܥܳܬ݂ܶܗ, *to the hearing, in the audience* (aff. pl.)—Gr. εἰς τὰς ἀκοάς—ܡܰܫܡܰܥܬܳܐ, noun fem. *Hearing, obedience.*—Def. ܡܰܫܡܰܥܬ݂ܳܐ, 1 Cor. xii. 17; 1 S. Pet. i. 2.—R. ܫܡܰܥ, *Heard.*—Whence also the masc. form ܡܶܫܡܰܥ, def. ܡܶܫܡܥܳܐ, Rom. xv. 18; xvi. 26.—Constr. ܡܶܫܡܰܥ ܐܶܕ̈ܢܳܐ, *the hearing of the ear*, i.e. *obedience*, Rom. vi. 16; x. 17.

Heb. מִשְׁמָע, masc. Isa. xi. 3.—מִשְׁמַעַת, fem. *Obedience, access to a prince, body-guard*, 1 Sam. xxii. 14; 2 Sam. xxiii. 23.

3. ....ܐܰܝܟ ܕܢܺܐܬܶܐ, Transl. *That He would come (and) give life to (preserve in life) his servant.*

4. ....ܫܳܘܶܐ, Transl. *He is worthy for whom Thou wilt do this.*

6. ܠܳܐ ܬܶܥܡܰܠ, *trouble not Thyself*—μὴ σκύλλου—Fut. 2. sing. (for imperat.) of ܥܡܰܠ, *Took trouble, toiled, laboured.*—Pret. 1. sing. ܥܶܡܠܶܬ, Phil. ii. 16.—Fut. ܢܶܥܡܰܠ:—2. pl. ܬܶܥܡܠܽܘܢ, Rom. xv. 30.—

Ver. 6. Part. ܠܳܐܶܐ, Acts xxiv. 16; Col. i. 29; iv. 12.—Pl. masc. ܠܳܐܶܝܢ, 1 Thess. ii. 9.

Heb. עָמַל, *Toiled*, Ps. cxxvii. 1.

8. ܕܡܫܰܥܒܰܕ ܐ̱ܢܐ, *who am subjected, set* under authority—τασσόμενος—Shaphel part. pass. (forming pres. tense) of ܥܒܰܕ, *Did, worked.*—Shaph. ܫܰܥܒܶܕ, *Made subject, brought under subjection,* 1 Cor. xv. 27, 28; Eph. i. 22; Hebr. ii. 5, 8;—with aff. Rom. viii. 20.—Pret. 2. sing. ܫܰܥܒܶܕܬ, Hebr. ii. 8.—1. sing. ܫܰܥܒܕܶܬ, 1 Cor. ix. 19.—Fut. ܢܫܰܥܒܶܕ, 3. pl. ܢܫܰܥܒܕܽܘܢ, with aff. Acts vii. 6; Gal. ii. 4.—Inf. ܠܡܫܰܥܒܳܕܽܘ, Gal. iv. 9, where the Vien. and Ed. Reg. read defectively ܠܡܫܥܒܳܕܽܘ, and Par. and Lond. ܠܡܶܫܬܰܥܒܳܕܽܘ, Gr. δουλεύειν.—Part. ܡܫܰܥܒܶܕ, 1 Cor. ix. 27; 2 Cor. xi. 20; S. James iii. 2.—Párt. pass. pl. masc. ܡܫܰܥܒܕܺܝܢ, Gal. iv. 3; Tit. iii. 3 (Gr. δουλεύοντες); Hebr. ii. 15.—Constr. ܡܫܰܥܒܕܰܝ̈, 2 Tim. iii. 3.—Pl. fem. ܡܫܰܥܒܕܳܢ̈, Tit. ii. 3.

Deriv. ܫܽܘܥܒܳܕ, noun masc. *Obedience, subjection,* 1 Tim. ii. 11:—With ܠܐ, *Unruly,* Tit. i. 6.—Def. ܫܽܘܥܒܳܕܳܐ, 1 Tim. iii. 4; with aff. Gal. ii. 5.

11. ....ܘܬܰܠܡܺܝ̈ܕܰܘܗܝ ܥܰܡܶܗ, Transl. *And His disciples with Him, and much people.* The Sin. and Vat. MSS. omit ἱκανοί.

12. ܚܙܳܐ ܕܳ ܡܠܰܘܶܝܢ, *He saw (men) carrying out*—Gr. καὶ ἰδοὺ, ἐξεκομίζετο—Pael part. pl. of ܠܘܳܐ or ܠܘܳܝ, *Adhered to, kept company with*—Fut. ܢܶܠܘܶܐ.

Pa. ܠܰܘܺܝ, *Accompanied, brought on their way.*—Pret. 3. sing. fem. ܠܰܘܝܰܬ, Acts xv. 3.—3. pl. ܠܰܘܺܝܘ, with aff. ch. xx. 38.—Fut. ܢܠܰܘܶܐ, 2. sing. ܬܠܰܘܶܐ, Tit. iii. 13.—2. pl. ܬܠܰܘܽܘܢ, with aff. Rom. xv. 24; 1 Cor. xvi. 6; 2 Cor. i. 16.—Imperat. ܠܰܘܳܐ, pl. ܠܰܘܳܐܘ, with aff. 1 Cor. xvi. 11.—Ethpaal ܐܶܬܠܰܘܺܝ, *Conducted.*—Pret. 3. pl. ܐܶܬܠܰܘܺܝܘ, Acts xvii. 15.

Heb. לָוָה, *Accompanied,* Eccles. viii. 15.

25. ܡܫܰܒܚܶܐ, *gorgeous*—Gr. ἐνδόξῳ—Pael part. pass. pl. def. of ܫܰܒܰܚ, *Praised.* See note, S. John viii. 54.

Ver. 25. ܒܦܘܢܩܐ, *in delicacies*—Gr. τρυφῇ—Pl. def. of ܦܘܢܩܐ, noun masc. def. *Luxury.* Occurs here only in the N.T. R. ܦܢܩ, Pa. ܦܢܩ, *Reared in luxury.*—Ethpa. ܐܬܦܢܩ, *Was devoted to enjoyment, lived luxuriously.*—Part. pl. ܡܬܦܢܩܝܢ, 2 S. Pet. ii. 13.

Heb. Pi. פִּנֵּק, *Treated delicately,* Prov. xxix. 21.

28. .... ܐܡܪ, Transl. *I say unto you.*—The Sin. and Vat. MSS. omit γάρ.

29. ܙܕܩܘ, *they justified*—ἐδικαίωσαν—Pael pret. 3. pl. of ܙܕܩ, *Was just,* used only in its participle;—see note, ch. xxiv. 46, below.

Pa. ܙܕܩ, *Accounted* or *pronounced just,* Rom. viii. 30;—ܙܕܩ ܗܘܐ, Acts iii. 13.—Fut. ܢܙܕܩ, Rom. iii. 26; with aff. ch. iv. 25.—Inf. ܠܡܙܕܩܘ, S. Luke x. 29.—Part. ܡܙܕܩ, Rom. iii. 30; iv. 5; viii. 33.—Pl. masc. ܡܙܕܩܝܢ, S. Luke xvi. 15.—Part. pass. ܡܙܕܩ, S. Luke xviii. 14.

Heb. Pi. צִדֵּק, *Declared just, justified,* Job xxxii. 2; xxxiii. 32.

30. ܨܒܝܢܐ, *the will, counsel, purpose* of God—Gr. τὴν βουλήν—Compare Acts ii. 23; iv. 28; xiii. 36; xx. 27; Eph. i. 11.

31. The words εἶπε δὲ ὁ Κύριος are wanting in the Sin. Vat. and Alex. MSS.

36. .... ܐܬܐ, Transl. *And one of the Pharisees came* (*and*) *desired Him,* &c.

37. .... ܘܐܢܬܬܐ, Transl. *And there was a sinful woman in that city; and when she knew,* &c.

38. ܡܨܒܥܐ, *washing,* began *to wash*—Gr. βρέχειν—Pael part. fem. of ܨܒܥ, *Dipped, tinged.*—Pa. ܨܒܥ, the same.—Pret. 3. sing. fem. ܨܒܥܬ, ver. 44, below.

Chald. Pa. צַבַּע, *Moistened, watered;*—part. pl. Dan. iv. 22.—Ithpa. אִצְטַבַּע, fut. Dan. iv. 12, 20, 30; v. 21.

— ܡܢܫܩܐ ܗܘܬ, *she kissed, continued kissing*—κατεφίλει—Pael part. fem. (forming imperf. tense) of ܢܫܩ, *Kissed.*

Pa. ܢܫܩ, the same, Acts xx. 1.—Pret. 2. sing. ܢܫܩܬ, with aff. ver. 45, below (so Par. and Lond. Polyglotts;—the Vienna

Ver. 38. Ed. and others read Peal).—1. pl. ܢܢܫܩ, Acts xxi. 6.—Inf. ܠܡܢܫܩܘ, ver. 45, below.—Part. pl. masc. ܡܢܫܩܝܢ, Acts xx. 37.

Heb. Pi. נִשֵּׁק, Gen. xxxi. 28; xlv. 15; Ps. ii. 12.

39. ܐܬܚܫܒ, *he considered, reflected*—Gr. εἶπεν.

— .... ܝܕܥ ܗܘܐ, Transl. *He would have known who she is, and what her character (fame); for a sinner is that woman who has touched Him.*

41. ܡܪܐ ܚܘܒܐ, *creditor*, lit. *lord of debt*—Gr. δανειστῇ—See note, S. Matt. vi. 12.

42. .... ܐܝܢܐ, Transl. *Which of them, therefore, will love him most?*—So the Sin. Vat. and Alex. MSS., omitting εἰπέ.

43. .... ܣܒܪ, Transl. *I suppose that he, to whom much* (or *most*) *was remitted.*

— ܬܪܝܨܐܝܬ, *rightly*—ὀρθῶς—So also, ch. x. 28; xx. 21.—Adv. *Straight, with a straight course*, Acts xxi. 1. Der. from ܬܪܝܨ, *Directed.*

44. .... ܘܒܣܥܪܗ, Transl. *And wiped them with her hair.* The words τῆς κεφαλῆς are wanting in the Sin. Vat. and Alex. MSS.

CHAPTER VIII.

3. ܠܗܘܢ, *to them*—Gr. αὐτῷ—The Vat. MS., Cod. Bezæ, and some others, read αὐτοῖς.

5. ܦܪܚܬܐ, *the fowls*—Gr. τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ—Noun sing. used collectively. See note, S. Matt. vi. 26.

6. ܬܠܠܘܬܐ, *moisture*—ἰκμάδα—Noun fem. def. occurring here only. Transl. *And immediately it sprung up; and, because it had no moisture, it withered away.*

8. .... ܘܐܚܪܢܐ, Transl. *And other fell on ground good and excellent.*

9. .... ܘܫܐܠܘܗܝ, Transl. *And His disciples asked Him what this parable might be.*—So the Sin. and Vat. MSS., omitting λέγοντες.

Ver. 10. .... ܠܫܪܟܐ, Transl. *But to others* (lit. *to those who are the rest*) *it is spoken in parables.*

12. .... ܐܝܠܝܢ ܗܘܢ, Transl. *Are they that hear the Word.*

13. .... ܐܠܐ, Transl. *But their faith is of the time* (i. e. *temporary; and in the time of temptation they are offended.*

14. .... ܐܝܠܝܢ, Transl. *They that hear the Word, and are choked with care .... and yield no fruits.*

15. ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ, *with patience*—ἐν ὑπομονῇ—Def. of ܡܣܝܒܪܢܘ (2 Cor. xii. 12; Col. i. 11), noun fem. *Patience, endurance.*—R. ܣܒܪ, *Thought;*—Pa. quadrilit. (Paiel) ܣܝܒܪ, *Sustained.*

20. ܘܐܡܪܘ ܠܗ, *and they told Him*—Gr. καὶ ἀπηγγέλη αὐτῷ—The Sin. and Vat. MSS. omit λεγόντων.

22. .... ܣܠܩ, Transl. *Jesus ascended* (*and*) *sat in a ship, He and His disciples.*

N.B. The words καὶ ἀνήχθησαν are wanting in the Syr.

23. .... ܘܩܪܝܒܐ, Transl. *And the ship was near to be sunk.*

24. ܢܚܫܘ̈ܠܐ, *the billows*—Gr. τῷ κλύδωνι—Pl. def. of ܢܚܫܘܠ, def. ܢܚܫܘܠܐ, noun masc. *A storm, tempest;* in pl. *Billows* of the sea.—R. ܚܫܠ, prop. *Forged* or *hammered out* metals.—Chald. חֲשַׁל, *Crushed, subdued,* Dan. ii. 40.—From the Syr. root is also derived ܚܫܠܬܐ, noun fem. def. *An ornament* of gold or silver. —Pl. def. ܚܫ̈ܠܬܐ, 1 S. Pet. iii. 3.

Compare Heb. מִשְׁבָּרִים, *Waves, breakers* (R. שָׁבַר, *Broke*), Ps. xlii. 8; lxxxviii. 8.—מִשְׁבְּרֵי־יָם, *The waves of the sea,* Ps. xciii. 4.

— ܫܠܝܘ, *they ceased*—ἐπαύσαντο—Pret. 3. pl. of ܫܠܐ ܢܫܠܐ, *Was quiet, ceased.*

Heb. נוּחַ, *Rested,* Exod. xx. 11; Ps. cxxv. 3.

25. .... ܡܢܘ, Transl. *Who is this, that commands even the winds, and the waves, and the sea, and they obey Him?*

26. ܘܪܕܘ ܘܐܬܘ, *and they rowed and came*—Gr. καὶ κατέπλευσαν.

— ܠܥܒܪܐ ܠܘܩܒܠ, *on the other side* (*and*) *opposite*—Gr. ἀντιπέραν.

Ver. 29. ܗܘܳܐ, see note, S. Matt. v. 46.

— ܫܒܹܐ ܗܘܳܐ, *he was taken captive*—Part. Peil (forming imperf. tense) of ܫܒܳܐ (Eph. iv. 8), *Led captive, detained in captivity.*—Fut. ܢܶܫܒܶܐ. —Part. ܫܳܒܶܐ, Rom. vii. 23.—Pl. ܫܳܒܶܝܢ, 2 Tim. iii. 6;—coalescing with ܚܢܰܢ, 2 Cor. x. 5.—Part. Peil def. ܫܒܝܳܐ, used as a noun; see note, ch. iv. 18, above.

Deriv. ܫܶܒܝܳܐ, noun masc. def. *Captivity*, Rev. xiii. 10.

Heb. שָׁבָה, *Took captive*, Gen. xxxiv. 29.—Deriv. שְׁבִי, *Captivity*, Ps. lxxviii. 61.

Transl. *For long to him (was) the time since he was taken captive by it.*—ܙܰܒܢܳܐ is here treated as masculine; and ܣܰܓܺܝܐܳܐ must therefore be regarded as masc. def.

— ܒܟܒ̈ܠܶܐ, *in fetters*—πέδαις—Pl. def. of ܟܒܶܠ, def. ܟܒܠܳܐ, *A chain, fetter.* Occurs here only in the N.T.

Heb. כֶּבֶל, *A fetter*, Ps. cv. 18; cxlix. 8.

Transl. *And he was bound in chains, and guarded in fetters.*

— ܐܶܣܽܘܪ̈ܘܗܝ, *his bands*—Gr. τὰ δεσμά—Pl. with aff. of ܐܶܣܽܘܪ, def. ܐܶܣܽܘܪܳܐ, noun masc. *A chain, bandage.*—Pl. def. ܐܶܣܽܘܪ̈ܶܐ, Acts xx. 23, &c.—Another form of this word occurs, ch. xiii. 16, below, where see note.—R. ܐܣܰܪ, *Bound.*

Heb. אֵסוּר, pl. אֱסוּרִים, *Bonds*, Eccles. vii. 26.—Chald. אֱסוּר, pl. אֱסוּרִין, Dan. iv. 12; Ezr. vii. 26.

30. ܡܰܢܽܘ ܫܡܳܟ, *what (is) thy name?*—τί σοι ἐστὶν ὄνομα;—ܡܰܢܽܘ, interrog. pron. usually of the *person*, here of the *thing.*

31. ܠܬܗܘܡܳܐ, *into the deep*—εἰς τὸν ἄβυσσον—Def. of ܬܗܘܡ, noun masc. *A depth, abyss, profundity.* Occurs also, Rev. ix. 1, 2, 11; xx. 1, 3.

Heb. תְּהוֹם, *Chaos*, Gen. i. 2:—*Ocean-depth*, ch. vii. 11; viii. 2, &c.—*Deep* of the earth, Ps. lxxi. 20. Some regard it as a primitive: others refer it to the R. הוּם, *Raged.*

32. .... ܢܦܣ, Transl. *That He would suffer them to enter into the swine.*

Ver. 33. ....ܘܰܐܬܪܰܬ. Compare S. Matt. viii. 32 (where see notes), and S. Mark v. 13.

34. ....ܥܪܩܘ, Transl. *They fled, and told* (*it*), &c.—The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit ἀπελθόντες.

35. ....ܘܢܦܩܘ, Transl. *And the men went out to see what was done; and came.... and found the man.... clothed, and restored to reason, and sitting*, &c.

37. ....ܘܒܳܥܶܝܢ, Transl. *And all the multitude of the Gadarenes besought Him.... for a great fear had taken them; and Jesus.... and returned from them.*

40. ܟܶܢܫܳܐ ܣܰܓܺܝܐܳܐ, *the great crowd, multitude*—Gr. ὁ ὄχλος.

43. ܐܰܪܺܝܟ ܗ݇ܘܳܐ, *had issued*—Part. Peil (forming pluperf. tense) of ܐܪܰܟ, *Opened, burst open*, and intrans. *Lay extended.*—Fut. ܢܶܐܪܽܘܟ.—Occurs here only in the N.T.

Transl. *Whose blood had issued forth twelve years.*

47. ܕܠܳܐ ܛܶܫܝܰܬܶܗ, *that she had not escaped Him*, i.e. His notice—Gr. ὅτι οὐκ ἔλαθε—Pret. 3. sing. fem. with aff. of ܛܫܳܐ, see note, S. John vii. 47.

— ....ܘܢܶܦܠܰܬ, Transl. *And fell down* (*and*) *worshipped Him*—Gr. καὶ προσπεσοῦσα αὐτῷ.

— ܘܶܐܡܪܰܬ, *and she said, declared*—Gr. ἀπήγγειλεν αὐτῷ—The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit αὐτῷ.

50. ....ܝܶܫܽܘܥ ܕܶܝܢ, Transl. *And Jesus heard, and said to the father of the damsel*, &c.

52. ܠܳܐ ܓܶܝܪ ܡܺܝܬܰܬ, *for she is not dead.* The Sin. and Vat. MSS. read οὐ γὰρ ἀπέθανεν.

CHAPTER IX.

1. ....ܘܩܪܳܐ, Transl. *And Jesus called His twelve, and gave them power*, &c.

5. ....ܘܠܰܐܝܠܶܝܢ, Transl. *And to those who receive* (δέχωνται, Sin. Vat. Alex.) *you not, when ye go out... against them for a testimony.*

6. ....ܘܢܦܰܩܘ, Transl. *And the Apostles departed, and went about in the villages and cities, and preached* (*the Gospel*), &c.

Ver. 6. ܒܟܠ ܕܘܟ, *in every place, everywhere*—Gr. πανταχοῦ—ܕܘܟ, noun masc. See note, S. John v. 2.

8. ....ܕܢܒܝܐ, Transl. *That a Prophet, of the old Prophets, is risen.* Compare ver. 19, below.

10. ....ܘܕܒܪ, Transl. *And He took them apart into the desert region of Bethsaida.*

11. ܠܐܣܝܘܬܐ, *of healing*—Gr. θεραπείας—Def. of ܐܣܝܘ, noun fem. *A cure.*—Pl. def. ܐܣܘ̈ܬܐ, ch. xiii. 32, below; Acts iv. 30.—R. ܐܣܐ, *Healed.*

12. ܠܡܨܠܐ, *to decline, wear away*—κλίνειν—Inf. of ܨܠܐ, *Inclined, bent down, gave heed, submitted to, was addicted to.*—Fut. ܢܨܠܐ.—Part. Peil ܨܠܐ, pl. masc. ܨܠܝܢ, Acts viii. 10; 1 Tim. iii. 8.—Ethpeel ܐܬܨܠܝ, *Declined* from the right way, *erred.*—Fut. ܢܬܨܠܐ, 1. pl. Hebr. x. 23.

— ܠܟܦܪܘܢܐ, *to the hamlets*—Gr. εἰς . . . τοὺς ἀγρούς—Pl. def. of ܟܦܪܘܢܐ, noun masc. diminutive from ܟܦܪ, *A village,* which appears in the pr. name ܟܦܪܢܚܘܡ, *Capernaum.*—Similarly, ܓܒܪܘܢܐ, *a little man,* from ܓܒܪ:—ܛܠܝܘܢܐ, *a little boy,* from ܛܠܝܐ.—Properly, a collection of houses built nearly together, so as to afford mutual *protection* or *shelter.*—R. ܟܦܪ, *Covered.*

Heb. כְּפָר, *A village,* pl. כְּפָרִים, Song of Sol. vii. 12:—and כֹּפֶר, 1 Sam. vi. 18.

Transl. *Dismiss the crowds, that they may go to the villages that are around us, and to the hamlets, to lodge in them, and find for themselves food.*

13. ܐܙܠܝܢ ܘܙܒܢܝܢ, *we go and buy.* A form, not commonly occurring, of pret. 3. pl. for ܙܒܢܘ, ܐܙܠܘ.—The pret. used to express the subjunctive; see Cowper's Gr. § 213. (1).

14. ....ܐܡܪ, Transl. *Jesus saith unto them, Make them sit down (by) companies, fifty men in a company.* (15) *And the disciples did so, &c.*

17. ܕܝܬܪܘ, *that remained*—Gr. τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς—The Sin. MS. omits αὐτοῖς.

Ver. 18. . . . . ܘܟܕ, Transl. *And when He was praying alone, and His disciples with Him, He asked them, &c.*

22. . . . . ܘܢܩܛܠܘܢܗ, Transl. *And they shall slay Him, and on the third day He shall rise again.*

26. . . . . ܡܐ ܕܐܬܐ, Transl. *When he cometh in the glory of His Father, with His holy Angels.*

29. ܡܒܪܩܝܢ ܗܘܘ, *they glittered, were glistering*—Gr. ἐξαστράπτων—Aphel part. pl. (forming imperf. tense) of ܒܪܩ, *Shone, glittered.*—Aph. ܐܒܪܩ, *Made bright, became bright.*—Part. ܡܒܪܩ, ch. xxiv. 4, below.

Transl. *And his garments were white, and they shone.*

32. ܝܩܝܪܘ ܗܘܘ, *had been heavy*—ἦσαν βεβαρημένοι—Pret. 3. pl. (forming pluperf. tense) of ܝܩܪ, *Was heavy, burdensome; was laden, oppressed with a weight.* Pret. 1. sing. ܝܩܪܬ, 2 Cor. xi. 9; xii. 13, 16.—Fut. ܢܐܩܪ, 1. sing. ܐܩܪ, 2 Cor. xi. 9; xii. 14.—3. pl. ܢܐܩܪܘܢ, S. Luke xxi. 34;—fem. ܬܐܩܪ, 1 Tim. v. 16.—1. pl. ܢܐܩܪ, 1 Thess. ii. 9; 2 Thess. iii. 8.

Deriv. ܐܝܩܪ, noun masc. *Honour, glory,* 1 Tim. vi. 1.—Def. ܐܝܩܪܐ, Rom. ii. 7, 10, &c.—Pl. def. ܐܝܩܪ̈ܐ, Acts xxviii. 10; 2 S. Pet. i. 4.

ܡܝܩܪܘܬܐ (from Pa. part.) noun fem. def. *Costliness,* Rev. xviii. 19.

Heb. יָקַר, *Was heavy;* metaph. *Was dear, precious,* Ps. xlix. 9; lxxii. 14:—*Was difficult* to comprehend, Ps. cxxxix. 17.

— ܘܠܡܚܣܢܐܝܬ ܐܬܬܥܝܪܘ, *and hardly* (i. e. *with difficulty*) *were they awakened*—Gr. διαγρηγορήσαντες δέ, *and when they were thoroughly awake.* Those who are awakened with difficulty, become at last the more thoroughly roused to consciousness.

ܠܡܚܣܢܐܝܬ, adv. *Hardly*—Gr. μόγις—See also ver. 39, below. Also Acts xxvii. 7, 8, 16; Rom. v. 7; 1 S. Pet. iv. 18, Gr. μόλις.—Adverb, compounded of ܡܚܣܢܐܝܬ, Aph. part. of ܚܣܢ, *Was powerful,* and ܠ.—ܟܕ ܠܡܚܣܢܐܝܬ, *scarcely,* Gr. μόλις, Acts xiv. 17 (18).

Ver. 33. ܠܡܶܦܪܳܫܘ, *to depart*—Infin. of ܦܪܰܫ, *Separated, departed.* The fem. termination in ܘ, common to all the other conjugations, is rarely found in Peal.

Transl. *And when they began to depart from Him.*

34. ....ܘܕܶܚܠܘ, Transl. *And they feared, when they saw Moses and Elias enter into the cloud.*

38. ܐܶܬܦܢܺܝ ܠܘܳܬܝ, *turn Thou to me.*—Ethpeel imperat. of ܦܢܳܐ, *Turned, returned.* So again, ch. xxii. 32. The usual form is ܐܶܬܦܢܺܝ; here the vowel ܶ is remitted to the first radical, and the final ܝ becomes otiose. See Cowper's Gr. § 126. (3).

Transl. *Master, I beseech Thee, turn Thou to me: (this is) my son, which is the only one to me.*

39. ܥܳܒܪܳܐ, *passing, passes* upon him—Gr. λαμβάνει αὐτόν—Part. fem. of ܥܒܰܪ, *Passed over* or *by.*—Fut. ܢܶܥܒܰܪ.—Part. ܥܳܒܰܪ, pl. masc. ܥܳܒܪܺܝܢ, Acts xx. 19; 1 S. Pet. i. 6.

Aphel ܐܰܥܒܰܪ, *Took away*;—with aff. Acts xxiv. 7.

Heb. עָדָה, *Passed by*, Job xxviii. 8.—Chald. עֲדָה, עֲדָא, *Passed over* or *away*, Dan. vi. 9, 13; vii. 14.—*Came upon*, with בְּ, ch. iii. 27.—*Passed* or *departed from*, מִן, ch. iv. 28.

Transl. *And a spirit passeth upon him; and suddenly he crieth out, and gnasheth his teeth, and foameth; and it hardly departeth from him when it hath bruised him.*

42. ܡܰܥܣܶܣܶܗ, *threw him into convulsions*—Gr. συνεσπάραξεν—(The corresponding words in S. Mark ix. 26, are σπαράξαν αὐτόν, Syr. ܫܰܚܩܶܗ; see note there.) Aphel part. with aff. of ܥܰܣ, *Pressed, beat down.*—Aph. ܐܰܥܣܶܣ, *Convulsed;* according to some, *Caused to gnash the teeth.*—Part. ܡܰܥܣܣܳܐ.—The word occurs here only in the N.T.

Cogn. Heb. עָסַס, *Trod down*, Mal. iii. 21.

Transl. *And while he was bringing him, the devil threw him down, and convulsed him.*

43. ܥܳܒܶܕ, *was doing*—Gr. ἐποίησεν—The Sin. Vat. and Alex. MSS. read ἐποίει.

Ver. 47. ܝܺܕܰܥ, *knew*—Gr. ἰδών—The Sin. and Vat. MSS. read εἰδώς.

49. .... ܡܛܽܠ ܕܠܳܐ, Transl. *Because he has not come with us after Thee.*

50. .... ܗܿܘ ܓܶܝܪ, Transl. *For he that is not against you is for you.* So the Vat. MS.—The Sin. and Alex. read καθ' ὑμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστίν.

51. ܕܡܶܣܰܩܬܶܗ, *of His assumption*—τῆς ἀναλήψεως αὐτοῦ—ܡܶܣܰܩܬܳܐ, noun masc. def. *A taking, receiving up.* R. ܣܠܶܩ, *Ascended.*—Occurs here only.

53. .... ܡܛܽܠ, Transl. *Because His face was set to go to Jerusalem.*

54. ܘܬܶܣܝܶܦ, *and consume*—Gr. καὶ ἀναλῶσαι—Aphel fut. 3. sing. fem. (for ܬܰܣܝܶܦ) of ܣܳܦ ܣܳܐܶܦ, *Came to an end, was destroyed, consumed.*—Fut. ܢܣܽܘܦ, 2. pl. ܬܣܽܘܦܽܘܢ, Gal. v. 15.—Aph. ܐܰܣܝܶܦ, *Brought to an end, consumed.*—Fut. ܢܰܣܝܶܦ, with aff. pleon. 2 Thess. ii. 8.

Heb. סוּף, *Was at an end, ceased, was swept away,* Ps. lxxiii. 19.—Hiph. הֵסִיף, *Consumed,* Jer. viii. 13.—Chald. סוּף, pret. 3. sing. fem. סָפַת, Dan. iv. 30.—Aph. אָסֵף, fut. 3. sing. fem. תָּסֵף, Dan. ii. 44.

Transl. *Wilt Thou that we speak, and fire come down from Heaven and consume them, &c.*

57. .... ܘܟܰܕ, Transl. *And as they went in the way.* So also the Sin. and Vat. MSS.

61. .... ܠܩܰܕܡܳܝ, Transl. *But first permit me to go and bid farewell to my household* (lit. *to the sons of my house*), *and I will come.*

62. ܥܰܠ ܚܰܪܒܳܐ ܕܦܕܳܢܳܐ, Lit. *to the plough of the team*—Gr. ἐπ' ἄροτρον—ܦܕܳܢܳܐ (or, in some Editions, ܦܶܕܳܢܳܐ), noun fem. *A pair* or *team* of oxen for the plough; or, *The plough* itself. See also ch. xvii. 7.

— ܦܫܺܝܚ, *is fit*—εὔθετός ἐστιν—So Heb. vi. 7:—εὔχρηστον, Philem. ver. 11.—Part. of ܦܫܰܚ, *Was useful, apt, needful, profitable.*—Part. fem. ܦܫܺܝܚܳܐ, Eph. iv. 29.

Ver. 62. Deriv. ܚܘܫܚܐ, noun masc. def. *Use, utility*, 1 Tim. iv. 3; 2 Tim. ii. 21.

ܚܫܚܬܐ, noun fem. def. *Use, necessity*, Rom. i. 26, 27; 1 Cor. vii. 31; Col. ii. 22, 23; 1 Tim. vi. 6.

ܚܫܝܚܘ, noun fem. *Utility*, 2 Tim. ii. 16; Philem. ver. 11:—*Force* or *validity*, Hebr. ix. 17.

Chald. חֲשַׁח, *Was needful*, Ezr. vi. 9.—חַשְׁחוּת, *Need*, ch. vii. 20.

Transl. *No man putteth his hand to the plough, and looketh behind him, and is fit for the Kingdom of God.*

CHAPTER X.

1. .... ܦܪܫ, Transl. *Jesus separated from His disciples other seventy.*

2. ܘܐܡܪ, *and He said*—ἔλεγεν οὖν—The Sin. and Vat. MSS. read ἔλεγεν δέ.

11. ܠܢ ܒܪ̈ܓܠܝܢ, *to us on our feet*—So the Sin. Vat. and Alex. MSS.

17. .... ܘܗܦܟܘ, Transl. *And those seventy whom He had sent returned with great joy, and said unto Him, &c.*

19. ܥܩܪ̈ܒܐ, *scorpions*—Gr. σκορπίων—Pl. def. of ܥܩܪܒܐ (ch. xi. 12), noun masc. (but fem. Rev. ix. 5), *A scorpion.*

Heb. עַקְרָב, *A scorpion*, Ezek. ii. 6:—*A scourge with sharp points*, 1 Kings xii. 11.

20. ܫܐ̈ܕܐ, *the devils*—Gr. τὰ πνεύματα.

— ܐܠܐ ܚܕܘ, *but rejoice*—μᾶλλον is wanting in the Sin. Vat. and Alex. MSS.

21. .... ܪܘܙ, Transl. *Jesus rejoiced in the Holy Spirit.*—So the Sin. and Vat. MSS., but omitting ὁ Ἰησοῦς.

22. .... ܘܐܬܦܢܝ, Transl. *And He turned to His disciples and said unto them.*—Gr. (Alex. MS.) καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶπεν. So also the Philox. Version. The clause is wanting in the Sin. Vat. Cod. Bezæ, and Regius, as also in the Received Text.

Ver. 30. .... ܘܢܦܠܘ, Transl. *And thieves fell upon him.*

— ܫܠܚܘܗܝ, *they stripped him*—Gr. ἐκδύσαντες αὐτόν—Peal (or, according to some, Pael) pret. 3. pl. with aff.

— .... ܘܫܒܩܘܗܝ, Transl. *And left him, his life barely remaining* (lit. *firm*) *in him, and departed.* The particle ܟܕ introducing a clause somewhat resembling the Ablative Absolute.

31. ܓܕܫ, *it chanced*—Gr. κατὰ συγκυρίαν (συμβέβηκε, 2 S. Pet. ii. 22),—Verb Peal pret. 3. sing. *Happened, fell out.*—Pret. 3. pl. ܓܕܫܘ, ch. xxiv. 14, below:—fem. ܓܕܫ̈ܢ, 1 Cor. x. 11.—Part. ܓܕܫ, 1 S. Pet. iv. 12.

Transl. *And it chanced* (*that*) *a certain Priest was going down by that way; and he saw him, and passed on.*

32. .... ܐܬܐ, Transl. *Came and arrived at that place; and he saw him, and passed on.*

34. ܚܒܫ, *he bound up*—κατέδησε—Verb Peal pret. 3. sing. Occurs here only in the N.T.

— ܘܢܛܠ ܒܗܝܢ, *and poured into them*—Gr. ἐπιχέων—Verb Peal pret. 3. sing.—Occurs here only in the N.T.

Cogn. Heb. נָזַל, *Poured down*, as a stream, Ps. cxlvii. 18.

Transl. *And poured into them wine and oil.*

— ܥܠ ܚܡܪܗ, *on his ass*—Gr. ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος. The same Gr. word occurs, Acts xxiii. 24. Syr. ܒܥܝܪܐ.

— ܠܦܘܬܩܐ, *to an inn*, or *to the inn*—Gr. εἰς πανδοχεῖον—Noun masc. def.—Occurs here only.

— ܐܬܒܛܠ ܠܗ ܒܝܘܗܝ, *took care of him*—ἐπιμελήθη αὐτοῦ—Ethpeel pret. 3. sing. of ܒܛܠ, *Ceased.*—Ethpe. *Was careful*, followed by the dative, as the part. Peil,—see note, S. John x. 13.—ܐܬܒܛܠ ܠܝ, *it was a care to me, I was careful*, 2 Cor. ix. 5; Gal. ii. 10.—Fut. ܢܬܒܛܠ ܠܟܘܢ, *be careful*, Rom. xii. 17, &c.

35. .... ܘܠܨܦܪܗ, Transl. *And on the morning of the day* (*after*) *he took out*, &c.—The word ἐξελθὼν is wanting in the Sin. and Vat. MSS.

Ver. 35. ܠܦܘܬܩܝܐ, *to the host*—τῷ πανδοχεῖ—Noun masc. def. occurring here only.

— ܝܨܦ ܕܝܠܗ, *take care of him*, or, *on his account*—ἐπιμελήθητι αὐτοῦ.

37. ܐܢܬ .... ܗܘܝܬ ܥܒܕ, *be thou doing, do thou*—σὺ ποίει—Compare ch. xi. 2; xiii. 14.—See Phillips, Gr. § 56; Cowper, Gr. § 208. (1.)

38. .... ܘܗܘܐ, Transl. *And it came to pass, that as they went in the way*, &c.

39. .... ܘܐܬܬ, Transl. *And she came (and) sat at the feet of our Lord*, τοῦ Κυρίου, Sin. and Vat. (later reading), *and heard His words.*

40. ܥܢܝܐ ܗܘܬ ܒ, *was cumbered about*—περιεσπᾶτο περί—Part. fem. (forming imperf. tense) of ܥܢܐ, which when followed by ܒ signifies, *Was occupied with, bestowed labour upon.*—So, part. Peil pl. masc. ܥܢܝܢ ܒ, 1 Thess. iv. 11; 2 Tim. ii. 16.

Heb. עָנָה בְּ, Eccles. i. 13; iii. 10.

— .... ܐܡܪܝ, Transl. *Bid her that she help me.*

41. ܝܨܦܬܝ ܘܪܗܒܬܝ, *thou art careful and troubled*—μεριμνᾷς καὶ τυρβάζῃ—For ܝܨܦܐ ܐܢܬܝ, ܪܗܒܐ ܐܢܬܝ, part. fem. forming pres. tense.

42. ܬܫܬܩܠ, (for ܬܫܬܩܠܝܢ) *shall be taken away*—ἀφαιρεθήσεται—Ethpeel fut. 3. sing. fem. of ܫܩܠ, *Took, received.*—Ethpe. ܐܫܬܩܠ, *Was received, taken, taken away.*—Fut. ܢܫܬܩܠ, ch. xix. 26; 1 Tim. iv. 4.

CHAPTER XI.

4. ܬܥܠܝܢ, *lead us* (ܬܥܠܢ, S. Matt. v. 13),—εἰσενέγκῃς ἡμᾶς—Aph. fut. 2. sing. with aff. of ܥܠ ܥܐܠ; *Entered.* The second vowel ܰ retained; see note, S. John xviii. 16:—and ܝ inserted before the affixed pronoun, which is the rule in imperative forms (as ܦܨܝܢ in the next verse),—rarely found in the future.

Ver. 5. ....ܡܰܢܽܘ, Transl. *Who is there of you, that hath a friend?*

— ܒܦܶܠܓܽܘܬ ܠܶܠܝܳܐ, *at midnight*, lit. *at the dividing of night*—Gr. μεσονυκτίου—Constr. of ܦܶܠܓܽܘ, def. ܦܶܠܓܽܘܬܳܐ, noun fem. (same as ܦܶܠܓܳܐ), *Dividing, division, half, middle.*—ܦܶܠܓܽܘܬ ܢܶܟ̈ܣܰܝ, *the half of my goods*, Gr. τὰ ἡμίση τῶν ὑπαρχόντων μου, ch. xix. 8.—ܦܶܠܓܽܘܬ ܫܳܥܬܳܐ, *half an hour*, ἡμιώριον, Rev. viii. 1.—ܦܶܠܓܽܘܬ ܙܰܒܢܳܐ, *half a time*, ἥμισυ καιροῦ, Rev. xii. 14.—R. ܦܠܰܓ, *Divided.* Compare note, S. Matt. xxv. 6.

— ܐܰܫܐܶܠܝܢܝ, *lend me*—χρῆσόν μοι—Aphel imperat. sing. with aff. of ܫܐܶܠ, *Asked.*—Aph. ܐܰܫܐܶܠ, *Lent.*

Heb. Hiph. הִשְׁאִיל, *Lent*, Exod. xii. 36; 1 Sam. i. 28.

7. ܘܗܽܘ ܪܳܚܡܶܗ, *and that friend of his*—Gr. κἀκεῖνος.

— ܠܳܐ ܬܰܗܪܶܝܢܝ, *trouble me not*—μή μοι κόπους πάρεχε—Aphel fut. 2. sing. with aff. of ܗܪܪ ܗܰܪ, see note, S. Mark xiv. 6.—ܝ inserted before the affixed pronoun; see note, ver. 4, above.

8. ܡܶܛܽܠ ܪܳܚܡܽܘܬܳܐ, *because of friendship*—Gr. διὰ τὸ εἶναι αὐτοῦ φίλον—Def. of ܪܳܚܡܽܘ, noun fem. *Friendship*, occurring here only in the N.T.—R. ܪܚܶܡ, *Loved dearly.*

Transl. *Though because of friendship he will not give to him.*

— ܡܶܛܽܠ ܚܰܦܺܝܛܽܘܬܳܐ, *because of the importunity*—Gr. διὰ τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ—Def. of ܚܰܦܺܝܛܽܘ, noun fem. *Anxiety, perseverance in asking; care, diligence*, S. Jude ver. 3.—R. ܚܦܰܛ, *Was anxious.*

12. ܒܺܝܥܬܳܐ, *an egg*—ᾠόν—Noun occurring here only.

17. ܥܰܠ ܩܢܽܘܡܳܗ, *against itself*—Gr. ἐπὶ οἶκον.

21. ܟܰܕ ܡܙܰܝܰܢ, *armed*—καθωπλισμένος—Pael part. pass. of ܙܰܝܶܢ, *Armed*:—usually regarded as denom. from ܙܰܝܢܳܐ, *armour*; see note, S. John xviii. 3.—Ethpaal ܐܶܙܕܰܝܰܢ, *Was armed, armed himself.*—Imperat. pl. ܐܶܙܕܰܝܰܢܘ, 1 S. Pet. iv. 1.

22. ܒܶܙܬܶܗ, *his booty, spoils*—Gr. τὰ σκῦλα αὐτοῦ—ܒܶܙܬܳܐ, noun fem. def. *A prey, booty.*—Some Editions read ܒܶܙ̈ܬܶܗ, as plural.—R. ܒܙܰܙ ܒܰܙ, *Spoiled.*

Ver. 22. Compare Heb. בַּז, masc. *Spoil*, Numb. xiv. 3;—and בִּזָּה, fem. 2 Chron. xiv. 13.

23. ܡܒܕܪܘ ܡܒܕܪ, *in scattering scattereth*—Gr. σκορπίζει—Pael inf. abs. and part.—See note, S. John x. 12.

24. ....ܐܙܠܐ, Transl. *It* (sc. ܪܘܚܐ, fem.) *goeth and wandereth about in places wherein are no waters.*

27. ܬܕܝܐ, *the paps*—μαστοί—Pl. def. of ܬܕܐ, noun masc. def. *A breast, teat.*—Pl. ܬܕܝܟܝ, with aff. Rev. i. 13.

Heb. שַׁד, *The breast*, Lam. iv. 3.—Pl. Gen. xlix. 25.

— ܕܐܝܢܩܘܟܝ, *which have given Thee suck*—Gr. οὓς ἐθήλασας. Aph. pret. 3. pl. with aff. of ܝܢܩ, *Sucked.*—See note, S. Matt. xxiv. 19. Schaaf, following the Ed. Reg. and Gutbir, reads ܕܐܝܢܩܘܟܝ.

28. ....ܐܡܪ ܠܗ̇, Transl. *He said unto her, Blessed are they who hear, &c.*

34. ....ܫܪܓܗ, Transl. *The lamp of thy body is thine eye*—Gr. (Sin. Vat. Alex.) ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός σου.

36. ܒܙܠܩܗ, *with its shining*—τῇ ἀστραπῇ—ܙܠܩܐ, noun masc. def. *Light, illumination.*—R. ܙܠܩ, *Burned.* Occurs here only.

Transl. *It shall be illuminating the whole of it* (sc. thy body), *as a lamp with its shining doth illuminate thee.*

39. ܓܘ ܡܢܟܘܢ, *your inward part*—τὸ ἔσωθεν ὑμῶν—See note, S. John xx. 26.

41. ....ܒܪܡ, Transl. *But whatever there is, give it in alms.*

42. ܦܝܓܢܐ, *rue*—τὸ πήγανον—Noun derived from the Greek. Occurs here only.

— ܝܘܪܩ, *herb*—λάχανον—Noun masc. *A garden herb, pot-herb,* (compare ܝܪܩܘܢܐ, S. Matt. xiii. 32, where see note); also, *A green colour, pale colour.*—Def. ܝܘܪܩܐ, Gr. χλωρός, Rev. vi. 8; viii. 7; ix. 4.

44. ܕܠܐ ܡܬܝܕܥܝܢ, *which are not known*—Gr. τὰ ἄδηλα, *not apparent, concealed from sight.*

46. ܡܛܥܢܝܢ ܐܢܬܘܢ, *ye lade*—φορτίζετε—Aphel part. pl. (forming pres. tense) of ܛܥܢ, *Carried.*—Aph. ܐܛܥܢ, *Made to carry, imposed a burden*, with ܠ of the object.—Part. ܡܛܥܢ.

Ver. 47. .... ܕܐܒܗ̈ܝܟܘܢ, Transl. *Whom your fathers killed.*

49. .... ܡܛܠ, Transl. *Therefore also Wisdom said*—Gr. ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ.

50. ܢܬܬܒܥ, *may be required*—ἐκζητηθῇ (ζητηθήσεται, ch. xii. 48, below)—Ethpeel fut. 3. sing. of ܬܒܥ, *Required, claimed.*—Ethpe. ܐܬܬܒܥ, *Was required.*—Part. ܡܬܬܒܥ, ver. 51, below.

— .... ܕܐܫܬܕ, Transl. *Which was shed since the world was created.*

53. ܫܪܝܘ .... ܡܒܐܫ ܠܗܘܢ, *began to be displeased*—Gr. ἤρξαντο .... δεινῶς ἐνέχειν.—See note, S. Matt. xxi. 15.

— ܡܟܠܣܝܢ, *watched to catch* His words.—Pael part. pl. (forming, with ܗܘܘ, supplied from the preceding verb, the imperf. tense) of ܟܠܣ, *Reproached, was ashamed of.*

Ethpeel ܐܬܟܠܣ, *Was hindered, restrained.*—Pret. 1. sing. ܐܬܟܠܣܬ, Rom. xv. 22.—Part. fem. ܠܐ ܡܬܟܠܣܢܐ, *that cannot be restrained, unruly,* Gr. ἀκατάσχετον, S. James iii. 8.

Pa. ܟܠܣ, *Hindered, watched for, spied out.*—Fut. ܢܟܠܣ, 1. pl. 1 Cor. ix. 12.—Part. ܡܟܠܣ.

Transl. *The Scribes and Pharisees began to be displeased; and they were indignant, and watched to catch His words.*

54. ܢܟܠܝܢ, *they acted* (lit. *acting*) *craftily*—Gr. ἐνεδρεύοντες—Part. pl. of ܢܟܠ or ܢܟܠ, *Defrauded, acted wilily* or *deceitfully.*—Fut. ܢܢܟܘܠ,—Part. ܢܟܠ, pl. masc. coalescing with ܗܢܘܢ, 2 Cor. iv. 2.

Deriv. ܢܟܝܠ, adj. of form part. Peil, *Fraudulent, deceitful,* Acts xviii. 14; Rom. xii. 9.—Pl. def. ܢܟܝ̈ܠܐ, 2 Cor. xi. 13; Eph. iv. 14.

ܢܟܘܠܬ, def. ܢܟܘܠܬܐ, adj. the same.—Pl. ܢܟܘܠܬ̈ܢ, Rom. iii. 13.

ܢܟܝܠܘܬܐ, noun fem. def. *Subtilty;*—with aff. 2 Cor. xi. 3.

Heb. נָכַל, *Deceived, dealt fraudulently,* part. נוֹכֵל, Mal. i. 14.—Pi. נִכֵּל, Numb. xxv. 18.—Hithpa. הִתְנַכֵּל, *Conspired against, dealt craftily with,* Gen. xxxvii. 18; Ps. cv. 25.

Transl. *And acted craftily to Him in many things; seeking to catch something out of His mouth, that they might be able to accuse Him.*

CHAPTER XII.

1. ܐܝܟܢܐ ܕܢܕܝܫܘܢ, *insomuch that they trod*—Gr. ὥστε καταπατεῖν—Pael fut. 3. pl. (for subjunct.) of ܕܘܫ ܕܫ, *Trod.*—Pa. ܕܝܫ, the same.

— .... ܩܕܡ ܟܠ, Transl. *First of all* (i.e. *above all things*) *beware*, &c.—Πρῶτον should commence the clause, and refer to προσέχετε.

3. ܠܚܫܬܘܢ, *ye have whispered*—Gr. ἐλαλήσατε—Pael pret. 2. pl. of ܠܚܫ, *Used enchantments.*—Pa. ܠܚܫ, *Whispered, muttered.*—Occurs here only in the N.T.

Heb. Pi. לִחֵשׁ, part. Ps. lviii. 6.—Hithpa. הִתְלַחֵשׁ, 2 Sam. xii. 19; Ps. xli. 8.

4. ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ, *after that, afterwards*—μετὰ ταῦτα—Adverb;—see note, S. John i. 15.

5. .... ܐܚܘܝܟܘܢ, Transl. *But I will show you whom ye shall fear; Him who*, &c.—The Sin. MS. omits φοβήθητε.

6. ܛܥܝܐ, *forgotten*—ἐπιλελησμένον—Part. Peil fem. of ܛܥܐ, *Lay hidden.*—See note, S. John vii. 47.

7. .... ܣܥܪܐ, Transl. *The very hairs of the hair of your head.*—See notes, S. John xi. 2; S. Matt. v. 36.

9. ܢܬܟܦܪ, *he shall be denied*—ἀπαρνηθήσεται—Ethpeel fut. 3. sing. of ܟܦܪ, *Denied.*—Ethpe. ܐܬܟܦܪ, *Was denied.*—ܗܘ is pleonastic.

11. ܫܘܠܛܢܐ, *the powers, those that have power*—τὰς ἐξουσίας—Pl. def. of ܫܠܝܛܢ, def. ܫܠܝܛܢܐ, *A potentate, ruler.*—Pl. with aff. pleon. 1 Cor. ii. 6.—R. ܫܠܛ, *Ruled.*

Heb. שִׁלְטוֹן, *Power*, Eccles. viii. 4, 8.—Chald. the same, *A ruler*, Dan. ii. 2.

— ܐܝܟܢܐ ܬܦܩܘܢ ܪܘܚܐ, *how ye shall defend yourselves*—Gr. πῶς ἢ τί ἀπολογήσησθε—Aph. fut. 2. pl. of ܢܦܩ, with ܪܘܚܐ, *Pleaded one's cause*, lit. *drew out the spirit.* The Vienna and some other Editions read ܬܦܩܘܢ, Peal.—See notes, S. John i. 43; ii. 15.

13. ܡܦܠܓ, *dividing, to divide*—Gr. μερίσασθαι—Such is the reading of the Vienna and several Editions. Others read ܕܢܦܠܓ, *that he may divide.*

14. ܡܦܠܓܢܐ, *a divider*—μεριστήν—Noun masc. def. formed from Pael part. of ܦܠܓ, *Divided.*—Occurs here only.

15. ܥܠܘܒܘܬܐ, *covetousness*—Gr. τῆς πλεονεξίας—Def. of ܥܠܘܒܘ, noun fem. *Avarice, greediness.* See also 2 Cor. ix. 5; 1 Thess. ii. 5:—with aff. Eph. iv. 19.—R. ܥܠܒ (not used), Ethpa. ܐܬܥܠܒ, *Was greedy, voracious, made gain* or *prey of,* 2 Cor. xii. 18.—Pret. 1. sing. ܐܬܥܠܒܬ, ver. 17. Gr. ἐπλεονέκτησεν, ἐπλεονέκτησα.

— ܒܝܬܝܪܘܬܐ, *in the abundance*—ἐν τῷ περισσεύειν—Def. of ܝܬܝܪܘ, noun fem. *Abundance, excellence, advantage.* Gr. ἡ περισσεία, 2 Cor. viii. 2.—ἡ ὑπερβολή, ch. xii. 7:—with aff. pleon. Gr. τὸ περισσόν, Rom. iii. 1;—τὸ περίσσευμα, 2 Cor. viii. 13, 14.—R. ܝܬܪ, *Abounded, was superfluous.*

Transl. *And He said unto His disciples, Beware of all* (πάσης, Sin. Vat. Alex.) *covetousness, for it is not in the abundance of possessions (that) life consisteth.*

16. ܐܥܠܬ ܠܗ, *brought in, produced to him*—Aphel pret. 3. sing. fem. of ܥܠ ܥܠ, *Entered.*—See note, S. John xviii. 16.

— ܥܠܠܬܐ, *produce.*—Pl. def. of ܥܠܠܬܐ (1 Cor. ix. 10), noun fem. def. *Fruit, produce* of the earth.—Pl. with aff. ver. 17, below.—R. ܥܠ ܥܠ.

Transl. lit. *A certain rich man, his land brought forth to him much produce.*

18. ܒܝܬ ܟܢܫܝ, *my barns,* lit. *the house of my stores*—μου τὰς ἀποθήκας—See note, S. John ii. 16.—Pl. with aff. of ܟܢܫܐ, noun masc. def. *A collection, collected goods.*—Pl. def. ܒܝܬ ܟܢܫܐ, *A barn, storehouse,* ver. 24, below.—R. ܟܢܫ, *Collected, stored up; wound up* as for a funeral.—Pret. 3. pl. ܟܢܫܘ, Acts v. 10; viii. 2.

Ver. 18. .... ܐܪܒܐ, Transl. lit. *I will build and increase them*—Gr. μείζονας οἰκοδομήσω—See notes, S. Matt. vii. 24; S. Luke i. 46.

— ܥܒܘܪܝ, *my fruit, produce*—Gr. τὰ γεννήματά μου—ܥܒܘܪ or ܥܒܘܪ, noun masc. *Corn produce*, especially of the *past* year.—Def. ܥܒܘܪܐ, Acts vii. 12.—R. ܥܒܪ, *Passed over.*

Heb. עָבוּר, Josh. v. 11, 12.

19. ܐܫܬܝ, *drink*—πίε—So all the Editions, except the Par. and Lond. which read ܐܫܬܝ.—Schaaf adopts this latter reading.—See note, S. John iv. 7.

— ܐܬܒܣܡܝ, *be merry*—εὐφραίνου—Ethpeel imperat. sing. fem. of ܒܣܡ or ܒܣܡ, *Was sweet, luxurious, lived pleasurably.*—Ethpeel ܐܬܒܣܡ, *Enjoyed himself.* Some would refer the above form to Ethpaal:—the vowels of the two are identical.

20. ܬܒܥܝܢ, *requiring, they require*—ἀπαιτοῦσιν—Or, *they shall require*, part. pl. for future.—See note, S. Matt. xxv. 27.

23. ܢܦܫܐ ܓܝܪ, *for the life*—ἡ γὰρ ψυχή, Sin. and Vat. MSS.

24. ܠܥܘܪܒܐ, *the ravens* (pref. ܠ of the object; see note, S. Matt. vi. 28), —τοὺς κόρακας—Pl. def. of ܥܘܪܒܐ, noun masc. def. *A raven* or *crow.*—Some Editions read ܠܥܘܪܒܐ.

29. ܘܠܐ ܢܦܗܐ, *and let not* (*your mind*) *be doubtful*—Gr. καὶ μὴ μετεωρίζεσθε—Fut. 3. sing. of ܦܗܐ, *Strayed away, wandered.*—Part. pl. ܦܗܝܢ, *carried about* by winds, Gr. περιφερόμεναι, S. Jude ver. 12.

Transl. *And let not your mind be distracted by these things.*

30. ܥܡܡܐ ܗܘ, *the nations.*—ܗܘ pleonastic.—Similar instances occur, S. John viii. 26; Rom. ii. 4; iii. 28.—See Cowper's Gr. § 198. (1.)

32. ܓܙܪܐ, *flock*—ποίμνιον—Def. of ܓܙܪ, noun masc. *A flock;* lit. *A section, portion*, as something *cut off.*—Whence also, *A decree, sentence*, ܓܙܪ ܕܝܢܐ ܕܡܘܬܐ, *sentence of death*, (Bar Hebr.).—R. ܓܙܪ, *Cut off, decided.*—The word occurs here only in the N.T.

33. ܕܠܐ ܓܙܐ, *that faileth not*—ἀνέκλειπτον—Part. fem. of ܓܙ ܓܘܙ, *Passed away, was consumed, vanished.* Occurs in the N.T. here only.

Ver. 33. Heb. גוּז, גָּז, Ps. xc. 10.

37. ܢܥܒܪ, *He will come over*—Gr. παρελθών—So also ch. xvii. 7. Syr. ܥܒܪ:—and Acts xxiv. 7. Syr. ܐܬܐ, *Came.*

39. ܒܐܝܕܐ ܡܛܪܬܐ, *in what watch*—Gr. ποίᾳ ὥρᾳ.

42. ܦܪܣܬܐ, *the portion*—Gr. τὸ σιτομέτριον—Noun masc. def. *A share; prop. Anything spread out* or *laid down*, whence, *A carpet*, ܣܛܪ ܡܢ ܦܪܣܬܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ, *besides the carpets that were on the ground*, (Bar Hebr.) R. ܦܪܣ, *Extended, spread out.*—Occurs in the N.T. here only.

45. ....ܘܢܫܪܐ, Transl. *And shall begin to beat the men-servants and maidens of his lord, and shall begin to eat, &c.*

— ܠܡܪܘܐ, *to be drunken*—μεθύσκεσθαι—Inf. of ܪܘܐ or ܪܘܝ, *Was intoxicated.*—Pret. 3. pl. ܪܘܘ, Acts ii. 13; Rev. xvii. 2.—Fut. ܢܪܘܐ.—Part. ܪܘܐ, pl. masc. ܪܘܝܢ, Eph. v. 18; 1 Thess. v. 7.—Part. Peil ܪܘܐ, used as a noun, 1 Cor. xi. 21:—Fem. ܪܘܝܐ, Rev. xvii. 6.—Pl. masc. ܪܘܝܢ, Acts ii. 15.

Heb. רָוָה, *Drank abundantly, was satiated*, Ps. xxxvi. 9.

47. ܢܬܢܓܕ, *shall be beaten*—δαρήσεται—See note, S. Matt. xxiii. 24.
Transl. *And the servant which knew his lord's will, and prepared not himself according to his will, shall be beaten with many (stripes).* 48. *But he who knew not .... shall be beaten with few stripes.*

48. ܐܬܓܥܠ, *has been committed, entrusted*—Gr. παρέθεντο, (*men*) *have committed*—Ethpeel fut. of ܓܥܠ (not used) Arab. *Gave in charge.*—Ethpe. *Was given in charge, entrusted to*, 1 Tim. vi. 20.—Aphel ܐܓܥܠ, *Commended to.*—Fut. ܢܓܥܠ, 3. pl. ܢܓܥܠܘܢ, 1 S. Pet. iv. 19.—Imperat. ܐܓܥܠ, 2 Tim. ii. 2.—Part. ܡܓܥܠ, Acts xx. 32; Rom. xvi. 1.—Pl. masc. ܡܓܥܠܝܢ, Acts xiv. 22.—Part. pass. ܡܓܥܠ, Acts xv. 40.—Pl. masc. ܡܓܥܠܝܢ, ch. xiv. 25.

Deriv. ܓܘܥܠܢܐ, noun masc. def. *A deposit, charge*, Gr. παραθήκη, παρακαταθήκη, 2 Tim. i. 14;—with aff. ver. 12.

Ver. 48. Transl. *And to whom much has been committed, the more will they require at his hand.*

49. ܚܒܬ, *it were burning, kindled*—Gr. ἀνήφθη—Pret. 3. sing. fem. of ܚܒ ܚܒܒ, *Was kindled, burned;* whence, *Burned with affection, loved.*—Pael ܚܒܒ, *Loved, cherished*—Part. ܡܚܒܒ, fem. ܡܚܒܒܐ, 1 Thess. ii. 7.—Pl. masc. ܡܚܒܒܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, ver. 8.

The verb occurs chiefly in Aph. in the sense of *loved*, see note, S. John iii. 16.

Heb. חָבַב, *Loved*, once, Deut. xxxiii. 3.

Transl. *And I desire that it were already kindled.*—Compare ch. xix. 42.

53. ܢܬܦܠܓ, *shall be divided*—διαμερισθήσεται—Ethpeel fut. 3. sing. of ܦܠܓ, *Divided.*—Ethpe. ܐܬܦܠܓ (Acts xxiii. 7), *Was divided.*

55. .... ܘܡܐ, Transl. *And when the south wind blows.*

58. ܗܒ ܐܬܦܪܥܘܬܐ, Lit. *pay the price, make some pecuniary satisfaction*—Gr. δὸς ἐργασίαν, Lat. *da operam.*

— ܘܬܬܦܪܩ, *and thou shalt be* (or, *that thou mayest be*) *delivered*—Gr. ἀπηλλάχθαι.—Ethpaal fut. 2. sing. of ܦܪܩ, *Liberated, redeemed.*—Ethpa. ܐܬܦܪܩ, *Was set free.*—Fut. ܢܬܦܪܩ.—Imperat. pl. ܐܬܦܪܩܘ, 1 S. Pet. ii. 11.

CHAPTER XIII.

1. .... ܒܗܘ, Transl. *At that season there came some (and) told Him, &c.*

2. ܕܗܟܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ, *because thus it befel them.*—ܗܘܐ has here the force of an active verb.

3. ܗܟܢܐ ܬܐܒܕܘܢ, *ye shall likewise perish*—Gr. πάντες ὡσαύτως ἀπολεῖσθε.

4. ܬܡܢܬܥܣܪ (or ܬܡܢܥܣܪ), *eighteen*—δέκα καὶ ὀκτώ—Card. numb. masc. —Fem. ܬܡܢܥܣܪܐ, ver. 11, 16, below.

8. .... ܐܡܪ, Transl. *The vinedresser (husbandman) said unto him.*

Ver. 8. ܥܕܡܐ ܕܐܦܠܚܝܗ̇, *till I shall cultivate it*—Gr. ἕως ὅτου σκάψω περὶ αὐτήν—Fut. 1. sing. with aff. of ܦܠܚ, *Laboured.* See note, S. John vi. 27.

— ܘܐܙܒܠܝܗ̇, *and I shall dung it*—Gr. καὶ βάλω κοπρίαν—Fut. 1. sing. with aff. of ܙܒܠ, *Manured.*—Fut. ܢܙܒܠ.—Occurs in the N.T. here only.

9. ܠܫܢܬܐ ܢܚܝ, or ܠܫܢܬܢܚܝ, Par. and Lond. Pol.—This word, in whatever form, is found here only, and would appear to be equivalent to the Heb. כָּעֵת חַיָּה, *according to the time of life,* i.e. in the returning or *reviving* year, next season—Gr. εἰς τὸ μέλλον (sc. ἔτος).—The Philox. Vers. renders it ܒܗܝ ܕܐܬܝܐ, *in that* year *which is coming.*

Transl. *And if it bear fruits,—and if not, next season thou shalt cut it down.*

11. ܟܦܝܦܐ ܗܘܬ, *was bowed together*—ἦν συγκύπτουσα—Part. Peil fem. (forming imperf. tense) of ܟܦ ܟܦܦ, *Curved, bent, stooped down.* —Pret. 3. pl. fem. ܟܦ̈ܝ, ch. xxiv. 5, where see note.—Fut. ܢܟܘܦ, fem. ܬܟܘܦ (for ܬܟܘܦܝܢ), Rom. xiv. 11; Phil. ii. 10. —Part. ܟܐܦ, coalescing with ܐܢܐ, ܟܐܦܢܐ, *I bend,* Eph. iii. 14.— Part. Peil ܟܦܝܦ, Rom. xi. 10.

Heb. כָּפַף, *Bent himself, bowed down,* Ps. lvii. 7; cxlv. 14; cxlvi. 8.

— ܠܓܡܝܪ, *in any wise, by any means,* lit. *to perfection, perfectly*—Gr. εἰς τὸ παντελές (Syr. ܠܥܠܡ, *for ever,* Hebr. vii. 25).—ܓܡܝܪ, noun masc. *Perfection, completion.*—Def. ܓܡܝܪܐ, Eph. iv. 12.— Used with pref. ܠ as an adv. *Wholly, utterly, at all,* Acts iv. 18.— R. ܓܡܪ, *Perfected.*

16. ܐܣܘܪܐ, *bond*—Gr. τοῦ δεσμοῦ—Noun masc. def.—See note, ch. viii. 29, above.

17. ܬܕܡܪ̈ܬܐ, *the glorious, marvellous, things*—Gr. τοῖς ἐνδόξοις—Part. Peil pl. fem. def. of ܬܕܡܪ, *Was amazed.* Here used as a noun. —See note, S. Mark i. 22.

Ver. 21. ....ܒܩܡܚܐ, Transl. lit. *In meal of three measures.*

23. ....ܘܫܐܠܗ, Transl. *And one (man) asked Him, Are they few, that be saved?*

24. ܐܬܟܬܫܘ, *strive ye*—ἀγωνίζεσθε—Ethpaal (or Ethpeel, according to some) imperat. pl. of ܟܬܫ, *Contended.* See note, S. John xviii. 36.

25. ....ܡܢ ܫܥܬܐ, Transl. *From the time when the master of the house shall rise and shut the door, then shall ye be* (ܘܬܗܘܘܢ) *standing without, and knocking at the door, and shall begin to say, Lord, Lord, open unto us; and He shall answer and say, I say unto you,* &c.

26. ܐܫܬܝܢ, *we have drunk*—ἐπίομεν—The Par. and Lond. Pol. read ܐܫܬܝܢ, and so Schaaf.

27. ....ܘܢܐܡܪ, Transl. *And He shall say unto you, I know you not,* &c.—The Sin. and Vat. MSS. omit λέγω ὑμῖν.

28. ....ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ, Transl. *But ye shall be thrust out.*

29. ܡܢ ܓܪܒܝܐ, *from the north*—ἀπὸ βοῤῥᾶ—Def. of ܓܪܒܝ, noun masc. *The northern quarter.*—Some Editions read ܓܪܒܝܐ, both here and Rev. xxi. 13.—Occurs not elsewhere in the N.T.

33. ....ܒܪܡ, Transl. *But I must work to day, and tomorrow, and the next day will I go.*

34. ܩܛܠܬ.... ܘܪܓܡܬ, see note, S. Matt. xxiii. 37.

— ....ܐܝܟ, Transl. *As the hen that gathereth,* &c.

35. ....ܕܠܐ, Transl. *That ye shall not see Me, until ye shall say,* &c.—The words ἂν ἥξῃ are wanting in the Sin. and Vat. MSS.

CHAPTER XIV.

2. ܕܟܢܝܫ ܗܘܐ ܡܝܐ, *who had the dropsy,* lit. *who had collected water*—Gr. ὑδρωπικός—The part. Peil has here an active signification.

5. ....ܡܢܘ, Transl. *Which is there of you, whose son or whose ox* (υἱὸς ἢ βοῦς, Vat. and Alex.) *hath fallen into a well on the sabbath day, and doth not immediately draw out (and) extricate him?*

Ver. 6. .... ܘܠܐ, Transl. *And they were not able to give Him an answer to this.*

7. .... ܘܐܡܪ, Transl. *And He spake a parable to those which were bidden there, because He saw them that they chose out the places of the chief positions.*

8. ܡܬܩܪܐ ܐܢܬ, *thou art bidden*—κληθῇς—Ethpaal part. (forming pres. tense) of ܩܪܐ, Pa. ܩܪܝ, *Invited,* see note, S. Matt. xxii. 3.—Ethpa. ܐܬܩܪܝ, *Was invited.*—Pret. 2. sing. ܐܬܩܪܝܬ, ver. 10, below.

Chald. Ithpa. הִזְדַּמַּן, *Determined, agreed together,* Dan. ii. 9. (Keri).

9. .... ܘܬܒܗܬ, Transl. *And thou blush when thou risest to take the lowest room.*

10. ܐܬܥܠܐ, *go up,* lit. *be raised*—προσανάβηθι—Ethpaal imperat. of ܥܠܐ or ܥܠܝ (not used) Pa. ܥܠܝ, *Raised, lifted up.*—Ethpa. ܐܬܥܠܝ (Acts x. 16; 1 S. Pet. iii. 22), *Was raised, exalted; ascended.*—Eshtaphal ܐܫܬܥܠܝ, *Was exalted, exalted himself.*—Part. ܡܫܬܥܠܐ, 2 Thess. ii. 4; S. James iii. 5.—Pl. masc. ܡܫܬܥܠܝܢ, S. James ii. 6, 13.

Heb. עָלָה, *Was high, ascended,* Ps. xxiv. 3, &c.

— .... ܘܬܗܘܐ, Transl. *And there shall be to thee honour in the presence of all* (πάντων, Sin. Vat. Alex. MSS.) *that recline with thee.*

12. ܦܘܪܥܢܐ ܗܢܐ, *this recompence*—Gr. ἀνταπόδομα—Noun masc. def. *A reward, retribution, remuneration, compensation.*—Constr. ܦܘܪܥܢ ܐܓܪܐ, *the recompence of the reward,* Hebr. xi. 26.—With aff. ver. 14, below; Rom. xi. 9.—R. ܦܪܥ, *Restored, recompensed.*

13. ܡܚܝ̈ܒܐ, *the maimed*—ἀναπήρους—Part. Peil pl. def. (here used as a noun) of ܡܚܝܒ, *Afflicted, weakened.*—Part. Peil (imperf. tense) ܡܚܝܒ ܗܘܐ, *was impotent* in his feet, Gr. ἀδύνατος, Acts xiv. 7.—Pa. ܚܝܒ, *Injured, afflicted.*—Part. pl. fem. ܡܚܝ̈ܒܢ, *hurtful,* Gr. βλαβεράς, 1 Tim. vi. 9.

Ver. 14. ....ܢܶܗܘܶܐ, Transl. *For thy reward shall be in the resurrection of the just.*

17. ....ܗܳܐ, Transl. *Behold, all is made ready for you, come.*

18. ܡܶܢ ܚܕܳܐ, *from one*, sc. ܠܶܒܳܐ, *heart—with one consent—ἀπὸ μιᾶς*, sc. *βουλῆς, γνώμης*. Or, as Lightfoot would understand, *αἰτίας*, i.e. for one *cause*, their common disinclination to comply with the invitation which they had accepted.

— ܠܡܶܫܬܰܐܠܽܘ, *to make excuse, to excuse themselves—παραιτεῖσθαι*—Ethpeel inf. of ܫܐܶܠ, *Asked.*—Ethpe. ܐܶܫܬܰܐܠ, *Declined, refused, shunned, made excuses.*—Pret. 1. sing. ܐܶܫܬܰܐܠܶܬ, Gr. *ὑπεστειλάμην*, Acts xx. 27.—3. pl. ܐܶܫܬܰܐܠܘ, Hebr. xii. 19, 25.—Fut. ܢܶܫܬܰܐܠ, 2. pl. ܬܶܫܬܰܐܠܽܘܢ, 1. pl. ܢܶܫܬܰܐܠ, Hebr. xii. 25.—Imperat. ܐܶܫܬܰܐܠ, 1 Tim. iv. 7; v. 11; 2 Tim. ii. 16, 23; Tit. iii. 9.—Part. ܡܶܫܬܰܐܠ, ver. 18, 19, below; Acts xxv. 11.

— ܐܰܠܺܝܨ ܐ̱ܢܳܐ, *I am constrained, I must needs*—Gr. *ἔχω ἀνάγκην*—See notes, S. Matt. iv. 24; xiv. 22.

— ....ܒܳܥܶܐ, Transl. *I beg of thee, permit me to be excused.*

21. ܠܦܽܘܪ̈ܝܳܬܳܐ, *into the lanes—εἰς τὰς ... ῥύμας*—Noun fem. pl. def. occurring here only. This is the reading of the Vienna and most of the Editions: others read ܩܽܘܪ̈ܝܳܬܳܐ, pl. def. of ܩܽܘܪܺܝܬܳܐ, *A village*, or *field.*

— ܠܡܰܟܐܳܒ̈ܶܐ, *the maimed—ἀναπήρους*—This is the reading of the Vienna Edition. The Par. and Lond. Pol. read ܡܰܟܐܒ̈ܶܐ, which is preferable.—Aphel part. pl. def. of ܟܐܶܒ, *Grieved, was grieved*, used impersonally, with ܥܰܠ of the cause, ܟܐܶܒ ܠܟܽܘܢ, *it grieved you, ye grieved*, Hebr. x. 34.—Fut. ܢܶܟܐܰܒ.—Part. ܟܐܶܒ, 1 Cor. xii. 26.

Aph. ܐܰܟܐܶܒ, *Afflicted, gave pain to*, ܠ.—Part. ܡܰܟܐܶܒ.

Heb. כָּאַב, *Was in pain*, Ps. lxix. 30.—Hiph. הִכְאִיב, *Gave pain*, Job v. 18.

— ܠܚܓܺܝܪ̈ܶܐ, *the lame—χωλούς*—Pl. def. of ܡܚܰܓܰܪ, def. ܡܚܰܓܪܳܐ, adj. *Lame.*—Of form Pa. part. of ܚܓܰܪ, Pa. ܚܰܓܰܪ, *Went lame,*

Ver. 21. *limped*:—whence also ܚܓܝܪܝܢ, of form part Peil, see note, S. Matt. xi. 5.

23. ܠܒܝܬ ܣܝ̈ܓܐ, *into the hedges*, lit. *into the place of hedges.* See note, S. Matt. xxi. 33.

25. ....ܘܟܕ, Transl. *And when there went with Him*, &c.

28. ܚܫܒ, *counting, counteth*—ψηφίζει—Part. of ܚܫܒ (2 Cor. v. 19; Hebr. x. 29), *Considered, counted up, reputed, imputed*;—with aff. Phil. ii. 6; 1 Tim. i. 12.—Pret. 1. sing. ܚܫܒܬ, Phil. iii. 7.—3. pl. ܚܫܒܘ, Acts xix. 19.—Fut. ܬܚܫܘܒ, Rom. iv. 8, 24; Phil. ii. 3.—2. pl. ܬܬܚܫܒܘܢ, 2 S. Pet. iii. 15.—Imperat. ܚܫܘܒ, Philem. ver. 18.—Pl. ܚܫܘܒܘ, Rom. vi. 11.—Part. (as above) Rom. iv. 6; Phil. iii. 8.—Part Peil ܚܫܝܒ, 2 S. Pet. ii. 13:—fem. ܚܫܝܒܐ, Acts xx. 24; Rom. v. 13.—Pl. masc. ܚܫܝܒܝܢ, 1 Thess. v. 13; 1 S. Pet. ii. 10.

Deriv. ܚܘܫܒܐ, noun masc. def. *Thought, affection* of the mind.—Pl. def. ܚܘܫ̈ܒܐ, S. James iii. 15.

Heb. חָשַׁב, *Devised, meditated*, for evil or good, Ps. x. 2; xxi. 12, &c.—Chald. חֲשַׁב, *Reckoned, counted*:—part. Peil pl. חֲשִׁיבִין, Dan. iv. 32.

— ܢܦܩܬܗ, *its expenses, cost*—Gr. τὴν δαπάνην—Pl. def. with aff. of ܢܦܩܐ (or ܢܦܩܐ), def. ܢܦܩܬܐ, noun fem. *Outgoings, expense.*—Pl. def. ܢܦ̈ܩܬܐ, Acts xxi. 24; 1 Cor. ix. 7, 18:—ܢܦܩ̈ܬܐ, 2 Cor. xi. 8; xii. 15; and, in some Editions, in the two places last quoted.—R. ܢܦܩ, *Went out.*

Chald. נִפְקָא, def. נִפְקְתָא, *Expenditure*, Ezr. vi. 4, 8.—Compare also the modern Heb. הוֹצָאָה, R. יָצָא.

29. ....ܟܠ, Transl. *All that behold are mocking him*, or, *mock him.*

31. ....ܐܘ ܡܢܘ, Transl. *Or what king is there, who goes to battle to fight with a king his neighbour, and considereth not first, whether*, &c.

32. ܐܝܙܓܕ̈ܐ, *ambassadors*—Gr. πρεσβείαν—Pl. def. of ܐܝܙܓܕܐ, noun masc. *A messenger.*—With aff. Eph. vi. 20.

Ver. 34. ܐܢ ܕܝܢ ܐܦ, *but if even*—ἐὰν δὲ καί, Sin. and Vat. MSS.

35. ܠܩܩܠܬܐ, *for the dung-hill*—εἰς κοπρίαν—Def. of ܩܩܠ, noun masc. *Heap of dung; dung,* Gr. σκύβαλα, Phil. iii. 8.—Occurs in the N.T. in these places only.

— ܠܐ .... ܐܙܠܐ, *it goes not,* i.e. *is not fit for*—Gr. οὔτε .... εὔθετόν ἐστιν.—Compare S. Matt. v. 13.

CHAPTER XV.

1. .... ܘܡܬܩܪܒܝܢ, Transl. *And there drew near unto Him the publicans and the sinners,* &c.

4. .... ܘܐܙܠ, Transl. *And goeth and seeketh,* &c.

5. .... ܘܡܐ, Transl. *And when he hath found it, he rejoiceth, and taketh it up on his shoulders;* (6) *and cometh to his house, and calleth his friends,* &c.

8. .... ܘܬܘܒܕ, Transl. *And loseth one of them.*

— ܡܢܩܝܐ, *sweepeth*—σαροῖ—Part. fem.—See note, S. Matt. xii. 44.

11. .... ܘܐܡܪ ܗܘܐ, Transl. *And Jesus said to them again*—Gr. εἶπε δέ—The pret. followed by ܗܘܐ has usually the force of a pluperfect:—here it expresses only a continued action.

12. .... ܘܐܡܪ ܠܗ, Transl. *And his younger son said unto him, My father, give me the portion that cometh to me from thy house.*

13. .... ܘܡܢ ܒܬܪ, Transl. *And after a few days, his younger son gathered together all that came to him,* i.e. to his share.

— ܦܪܝܚܐܝܬ, *riotously*—Gr. ἀσώτως—Adverb derived from ܦܪܚ, *Flew,* Pa. ܦܪܚ, *Wasted,* see note, ver. 30, below. *Extravagantly, wastefully.*—Occurs here only in the N.T.

14. ܓܡܪ, *he spent, had spent*—Gr. δαπανήσαντος—Pael pret. 3. sing. of ܓܡܪ, *Completed.*—Pa. *Made complete, finished, consumed.*—Pret. 1. sing. ܓܡܪܬ, Gr. ἐπιτελέσας, Rom. xv. 28.

Ver. 15. ܠܚܕ ܡܢ ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ, *to one of the sons of the city*, i.e. *to one of the citizens*—Gr. ἑνὶ τῶν πολιτῶν.

16. ܡܢ ܚܪܘܒܐ, *with the husks*—ἀπὸ τῶν κερατίων—Pl. def. of ܚܪܘܒܐ, noun masc. def. *The carob-tree* or *ceratonia.*—Pl. *The pods* of the plant, still used as food for swine.

17. .... ܟܡܐ, Transl. *How many hired servants are now in my father's house, and I am here* (ὧδε, Sin. and Vat.) *perishing with my hunger* (pref. ܠ marking cause or author).

22. ܥܙܩܬܐ, *a ring*—δακτύλιον—Or ܥܙܩܬܐ, noun fem. def. *A ring, signet-ring.*—Pl. def. ܥܙܩܬܐ, with aff. S. James ii. 2.—R. ܥܙܩ, Heb. עָזַק, Pi. *Dug up* a field, Isa. v. 2:—metaph. *Engraved.*
Chald. עִזְקָא, constr. and with aff. עִזְקַת, עִזְקְתֵהּ, Dan. vi. 18.

— ܘܐܣܐܢܘܗܝ ܡܣܐܢܐ, *and shoe him with shoes*—Gr. καὶ δότε .... ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας—Aphel imperat. pl. with aff. of ܣܐܢ, *Put on shoes.*—Aph. ܐܣܐܢ, *Caused shoes to be put on.*

23. ܬܘܪܐ ܕܦܛܡܐ, *the fatted calf*, lit. *the ox* (or *calf*) *of fatness*—Gr. τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν—ܦܛܡܐ, noun masc. def. *Fatness, a fattening.* Occurs here only.—R. ܦܛܡ, Pa. *Fattened.*

— ܢܬܒܣܡ, *we will be* (*let us be*) *merry*—εὐφρανθῶμεν—Ethpaal fut. 1. pl. of ܒܣܡ or ܒܣܡ, *Was sweet, happy*, see note, ver. 32, below.—Ethpa. ܐܬܒܣܡ (Acts ii. 26), *Delighted, indulged himself; rejoiced, was cheerful.*—Pret. 1. sing. ܐܬܒܣܡܬ, Rom. xv. 24.—Fut. ܢܬܒܣܡ, Hebr. xi. 25.—1. sing. ܐܬܒܣܡ, ver. 29, below.—Imperat. ܐܬܒܣܡ, fem. ܐܬܒܣܡܝ, Gal. iv. 27.—Pl. ܐܬܒܣܡܘ, Rom. xv. 10.—Inf. ܠܡܬܒܣܡܘ, ver. 24, below.—Part. ܡܬܒܣܡ, ch. xvi. 19, below.—Pl. masc. ܡܬܒܣܡܝܢ, Acts vii. 41; 2 S. Pet. ii. 13.

N.B. This last, as well as pret. 1. sing. and the imperat. forms, might be referred to Ethpeel, as the pointing and signification are the same.

25. ܙܡܪܐ, *music*—Gr. συμφωνίας—Noun masc. def. *A singing, musical*

Ver. 25. *feast;*—also, in a bad sense, *A revelling, riotous assembly*, Gr. κῶμος, Rom. xiii. 13; Gal. v. 21; 1 S. Pet. iv. 3.—R. ܙܡܰܪ, *Sang.* Heb. זִמְרָה, *Music, singing*, Ps. lxxxi. 3; Amos v. 23.—Chald. זְמַר, def. זְמָרָא, Dan. iii. 5, &c.

Transl. *He heard the voice of the music of many.*

27. ܐܰܩܒܠܶܗ, *he hath received him—αὐτὸν ἀπέλαβεν*—Aphel pret. 3. sing. with aff. of ܩܒܶܠ, Pa. ܩܰܒܶܠ, *Took.*—Aph. ܐܰܩܒܶܠ, *Received, met.*—This form occurs here only.

28. .... ܘܢܦܰܩ, Transl. *And his father came out*, &c.—ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ, ἐξελθών, Sin. Vat. and Alex. MSS.

30. ܦܰܪܰܚ, *he hath devoured, wasted*—Gr. ὁ καταφαγών—Pael pret. 3. sing. of ܦܪܰܚ, *Flew*, see note, S. Matt. vi. 26.—Pa. *Caused to fly, dispersed, scattered, wasted.*—Part. ܡܦܰܪܰܚ, Gr. διασκορπίζων, ch. xvi. 1, below.

Transl. *But for this thy son, when he hath wasted thy living with harlots, and is come.*

— ܢܟܰܣܬ, *thou hast killed—ἔθυσας*—Pret. 2. sing. of ܢܟܰܣ, *Slew, immolated, sacrificed.*—Fut. ܢܶܟܘܿܣ, 3. pl. ܢܶܟܣܘܢ, Rev. vi. 4.—Imperat. ܟܘܿܣ, Acts x. 13; xi. 7.—Part. Peil ܢܟܺܝܣ, Rev. xiii. 3.—Def. ܢܟܺܝܣܳܐ, ch. v. 6, 12; xiii. 8.—Pl. masc. ܢܟܺܝܣܺܝܢ, ch. vi. 9; xviii. 24.

Deriv. ܢܶܟܣܬܳܐ, noun fem. def. *A victim, slaughter*, Gr. σφάγιον, σφαγή, Acts vii. 42; viii. 32; Rom. viii. 36; S. James v. 5.

31 .... ܐܳܡܰܪ, Transl. *His father said unto him, My son, thou art ever with me, and whatever is mine is thine.*

32. ܠܡܶܬܒܰܣܳܡܘ, *to make merry—εὐφρανθῆναι*—Inf. of ܒܣܶܡ or ܒܣܰܡ, *Was happy, lived in luxury.*—Pret. 2. pl. ܒܣܶܡܬܘܢ, Gr. ἐτρυφήσατε, S. James v. 5.—Fut. ܢܶܒܣܰܡ, 3. pl. ܢܶܒܣܡܘܢ, Rev. xi. 10.

Deriv. ܒܽܘܣܳܡܳܐ, noun masc. *Pleasure, delight*, 2 S. Pet. ii. 13.

Ver. 32. ܡܒܣܡܐ, *Sweet-smelling, aromatic*, Rev. xviii. 12, (where another reading is ܒܣܡܐ).

ܒܣ̈ܡܘܢܐ (or ܒܣ̈ܡܢܐ) noun pl. def. *Sweet oils* or *ointments*, Rev. xviii. 13.

CHAPTER XVI.

1. ....ܘܐܡܪ, Transl. *And He spake a parable to His disciples.*

— ܐܬܐܟܠܘ ܠܗ ܩܪ̈ܨܘܗܝ, *he was accused unto him.* See note, S. John viii. 44.—ܐܬܐܟܠܘ (S. James v. 2), Ethpeel pret. 3. pl. of ܐܟܠ, *Ate.*—Ethpe ܐܬܐܟܠ, *Was eaten, consumed, devoured.*—Aphel ܐܘܟܠ, *Fed.*—Fut. 1. sing. ܐܘܟܠ, *I shall give to feed*, Gr. ψωμίσω, 1 Cor. xiii, 3.—Imperat. with aff. ܐܘܟܠܝܗܝ, Rom. xii. 20.

2. ....ܘܩܪܝܗܝ, Transl. *And his lord called him, and said unto him.*

— ܕܪܒ ܒܝܬܘܬܟ, *of thy stewardship*—τῆς οἰκονομίας σου—For ܪܒ, see note, S. John i. 38.

ܒܝܬܘ, def. ܒܝܬܘܬܐ (ver. 3, 4, below; 1 Cor. ix. 17), noun fem. *Household, house duties.*

3. ܘܠܡܚܕܪ, *and to beg*—καὶ ἐπαιτεῖν, Vat. MS.

6. ܡܛܪ̈ܝܢ, *measures*—βάτους—Pl. of ܡܛܪܝܐ (Gr. μετρητής, rendered by ܪܒܐ, S. John ii. 6), *A fluid measure* equivalent to the Heb. בַּת = $\frac{1}{10}$ of a חֹמֶר. The LXX. render בַּת by μετρητής, 2 Chron. iv. 5.

7. ܟܘܪ̈ܝܢ, *measures*—κόρους—Pl. of ܟܘܪ, Heb. כּוֹר or כֹּר, *A measure*, both fluid and dry, containing 10 baths, and therefore equal to a חֹמֶר, see Ezek. xlv. 14.

8. ܡܪܢ, *our Lord*—Gr. ὁ κύριος, usually understood of the steward's master.

— ....ܚܟܝܡܝܢ, Transl. *Are wiser than the children of light in* (or, *in regard to*) *this their generation.*

Ver. 9. .... ܘܐܦ ܐܢܐ, Transl. *And I also say unto you, Make to yourselves friends of this mammon of unrighteousness; that when it has failed, they may receive you into their habitations that (are) for eternity.*

12. .... ܘܐܢ ܒܕܠܐ, Transl. *And if in that which (is) not your own, ye have not been found faithful,—your own who shall give you?*

14. ܡܡܝܩܝܢ ܗܘܘ, *they derided*—ἐξεμυκτήριζον, so also ch. xxiii. 35, below; χλευάζοντες, Acts ii. 13; ἐχλεύαζον, Acts xvii. 32.—Pael part. pl. (forming imperf. tense) of ܡܘܩ ܡܩ (not used) Pa. ܡܝܩ, *Mocked.*

Heb. מוּק, only in Hiph. הֵמִיק, Ps. lxxiii. 8.

Transl. *But the Pharisees, when they heard all these things, because they loved money, derided Him.*

15. ܢܕܝܕ ܗܘ, *is abominable*—Gr. βδέλυγμα .... ἐστιν—αἰσχρόν ἐστι, Eph. v. 12.—Part. Peil (forming pres. tense) of ܢܕ ܢܕܕ, *Moved away from, rejected as abominable.*—Pret. 2. pl. ܢܕܬܘܢ, Gal. iv. 14.—Fut. ܢܢܕ. Occurs in the N.T. in these places only.

Heb. נָדַד, *Fled away,* Ps. xxxi. 12; lv. 8; lxviii. 13.—Chald. נְדַד נדד, *Fled,* of sleep, Dan. vi. 19.

16. .... ܘܟܠ, Transl. *And every one presseth to it that he may enter.*

17. ܐܬܘܬܐ, *letter*—Gr. κεραίαν—Noun fem. def. occurring here only.

Transl. *Than that one letter from the Law should pass away.*

19. ܒܘܨܐ, *fine linen*—βύσσον—Noun masc. def. *Byssus,* a fine and costly linen, Rev. xviii. 12, &c.

Heb. בּוּץ, Ezek. xxvii. 16, where it is spoken of as a product of Syria (or Edom).

— ܓܐܝܐܝܬ, *sumptuously*—λαμπρῶς—Adverb, *Magnificently, superbly, excellently.*—R. ܓܐܐ, Heb. גָּאָה, *Was exalted,* Exod. xv. 1, 21.—Syr. Pa. ܓܐܐ, *Adorned.*—Part. Peil (or particip. noun) ܓܐܐ, def. ܓܐܝܐ, *Superb.* Occurs in the N.T. here only.

Deriv. Heb. גֵּאֶה, *Arrogant, lifted up,* Isa. ii. 12; Ps. xciv.

Ver. 19. 2; cxl. 6:—and גֵּוָה (for גַּאֲוָה), *Exaltation,* Job xxii. 29.—Chald. גֵּוָה, *Pride,* Dan. iv. 34.

20. .... ܘܪܡܐ ܗܘܐ, Transl. *And he was laid at the gate of that rich man.*

— ܟܕ ܡܡܚܚ ܒܫܘܚܢܐ, *smitten with ulcers*—Gr. ἡλκωμένος—Pael part. pass. of ܡܚܐ, *Struck.*—Pa. ܡܚܚ, *Smote, beat.*

Chald. Pa. מַחֵא, followed by בִּיד, *Struck upon the hand,* i.e. *hindered,* Dan. iv. 32.

ܫܘܚܢܐ, pl. def. of ܫܘܚܢܐ (Rev. xvi. 2), noun masc. def. *An inflammatory sore.*—Pl. with aff. ver. 21, below.—R. ܫܚܢ, *Was hot.*

Heb. שְׁחִין, *An inflamed ulcer, boil,* Exod. ix. 9.

21. ܡܬܪܓܪܓ ܗܘܐ, *he desired*—Gr. ἐπιθυμῶν—Ethpaal part. (forming imperf. tense) of ܪܓ or ܪܓ, *Longed for,* not used, except in part. Peil (or verbal noun) ܪܓܝܓ, *Desirous* of, ܠ.—Pa. ܪܓܓ and quadrilit. ܪܓܪܓ.—Ethpa. ܐܬܪܓܓ and ܐܬܪܓܪܓ, *Was inflamed with desire.* Occurs here only in the N.T.

Heb. יָאַב, *Desired,* Ps. cxix. 131.—Cogn. תָּאַב, אָוָה, אָבָה, also אָהַב; and Lat. *aveo.*

Transl. *And he desired to fill his belly with the crumbs,* &c.

— ܡܠܚܟܝܢ, *licking, licked*—ἀπέλειχον—Pael part. pl. of ܠܚܟ, *Licked.*—Pa. ܠܚܟ, *Kept licking.*—Occurs here only in the N.T.

Heb. לָחַךְ, Numb. xxii. 4.—Pi. לִחֵךְ, same verse; Ps. lxxii. 9.

Transl. *But even the dogs came and licked his sores.*

22. .... ܘܐܘܒܠܘܗܝ, Transl. *And the Angels carried him,* &c.

— ܐܬܩܒܪ, *was buried*—ἐτάφη—So also, Acts ii. 29; 1 Cor. xv. 4.—Ethpeel pret. 3. sing. of ܩܒܪ, *Buried.*—Ethpe. pret. 2. pl. ܐܬܩܒܪܬܘܢ, Col. ii. 12.—1. pl. ܐܬܩܒܪܢ, Rom. vi. 4.

23. .... ܘܟܕ, Transl. *And when he was tormented in Hades, he lifted up his eyes from afar off, and saw Abraham, and Lazarus in his bosom.*

Ver. 24. ....ܩܥܐ, Transl. *And he cried with a loud voice and said.*

— ܢܪܛܒ, *he may moisten*—Gr. καταψύξῃ—Pael fut. 3. sing. of ܪܛܒ, Pa. ܪܛܒ, *Moistened.* Some Editions read ܢܪܛܒ, Peal.—Occurs only here in the N.T.

Heb. רְטַב, *Was wet* with rain, Job xxiv. 8.

— ܒܫܠܗܒܝܬܐ, *in the flame*—ἐν τῇ φλογί—Noun fem. def. *A flame.*—R. ܠܗܒ, Arab. *Burned.*—Syr. Shaph. ܫܠܗܒ, *Set on fire, spread heat.*—Part. pass. ܡܫܠܗܒ, Rev. i. 15.

Heb. שַׁלְהֶבֶת, *Flame,* Job xv. 30; Song of Sol. viii. 6; Ezek. xxi. 3. (E.V. xx. 47.)

25. ....ܘܗܪܟܐ, Transl. *And now, behold, he is comforted here*—Gr. νῦν δὲ ὧδε παρακαλεῖται, Sin. Vat. and Alex. MSS.

26. ܗܘܬܐ, *a gulf*—χάσμα—Def. of ܗܘܐ, noun fem. *A ditch, chasm.*—Occurs here only in the N.T.

28. ܢܣܗܕ, *he may testify*—Gr. διαμαρτύρηται—Pael fut. 3. sing. of ܣܗܕ, *Was witness.*—Pa. ܣܗܕ, *Bore witness.*—Pret. 3. pl. ܣܗܕܘ, Acts viii. 25.—1. pl. ܣܗܕܢ, 1 Thess. iv. 6.—Fut. 1. pl. ܢܣܗܕ, Acts x. 42.—Part. ܡܣܗܕ, Acts ii. 40, &c.—Pl. masc. ܡܣܗܕܝܢ, coalescing with ܚܢܢ, 1 Thess. ii. 12.

31. ....ܐܦ ܠܐ, Transl. *Not even if one rose from the dead, would they believe him.*

CHAPTER XVII.

4. ܫܒܘܩ ܠܗ, *forgive him*—Gr. ἀφήσεις αὐτῷ.

6. ܠܬܘܬܐ ܗܢܐ, *unto this sycamine tree*—τῇ συκαμίνῳ ταύτῃ—ܬܘܬܐ, noun masc. def. *The mulberry tree.*

Heb. שִׁקְמָה, pl. שִׁקְמִים and שִׁקְמוֹת, 1 Kings x. 27; 1 Chron. xxvii. 28; Ps. lxxviii. 47; Isa. ix. 9; Amos vii. 14; rendered by the LXX. in all these places by συκαμίνος.—The συκομωρέα or συκομωραία (ch. xix. 4, below), is the Egyptian fig.

— ܐܬܢܨܒ, *be thou planted*—φυτεύθητι—Ethpeel imperat. sing. of ܢܨܒ,

Ver. 6. *Planted.*—Ethpe. ܐܬܢܨܒ, *Was planted.*—Pret. 1. pl. ܐܬܢܨܒܢ, Rom. vi. 5.

7. ܕܕܒܪ ܦܕܢܐ, *who (is) driving the team* or *plough*—Gr. ἀροτριῶντα—See note, ch. ix. 62, above.

— .... ܘܐܢ ܐܬܐ, Transl. *And if he come from the field, will say unto him immediately, Pass by* (or, *Come, approach*, see note, ch. xii. 37, above), *be seated.*

8. ܕܐܚܫܡ, *that I may sup*—δειπνήσω—Aphel fut. 1. sing. of ܚܫܡ, *Supped.*—Fut. 1. sing. ܐܚܫܡ (Par. and Lond. Pol.—in other Editions ܐܚܫܡ, Aph.), Rev. iii. 20.—Aph. ܐܚܫܡ, same meaning. Pret. 3. pl. ܐܚܫܡܘ, ch. xxii. 20, below; 1 Cor. xi. 25.

9. .... ܛܝܒܘܬܐ, Transl. *Doth he accept the favour of that servant?*—i. e. thank him—Gr. χάριν ἔχει.

— ܡܕܡ ܕܐܬܦܩܕ, *that which was commanded*—Gr. τὰ διαταχθέντα—Ethpeel pret. 3. sing. of ܦܩܕ, *Ordered.*—Ethpe. part. ܡܬܦܩܕ, Acts xxii. 10.

11. .... ܥܒܪ, Transl. *He passed between the Samaritans and Galilee.* See note, S. John x. 39.

12. .... ܘܟܕ ܩܪܝܒ, Transl. *And when (He was) near to enter into a certain village.*

17. .... ܠܐ ܗܘܐ, Transl. *Were not those, who were cleansed, ten? Where are the nine?*

18. .... ܦܪܫܘ, Transl. *Have they refused* (lit. *separated,—refusal* containing the idea of *separation*) *to come (and) give glory to God, save this who is of a foreign people?*

20. .... ܘܟܕ, Transl. *And when (some) of the Pharisees asked Jesus, &c.*

— ܒܢܛܘܪ̈ܬܐ, *with observations*—Gr. μετὰ παρατηρήσεως—Pl. def. of ܢܛܘܪܐ, def. ܢܛܘܪܬܐ (Rev. xviii. 2), noun fem. *A guard, hold, defence; watching.*—ܒܝܬ ܢܛܘܪܐ, *Prison*, Rev. ii. 10; xx. 7.—R. ܢܛܪ, *Kept.* Whence also ܢܛܘܪܘܬܐ, noun fem. def. *A keeping.*—Pl. def. ܢܛܘܪ̈ܘܬܐ, 1 Cor. vii. 19.

Ver. 20. Also ܢܳܛܽܘܪܳܐ, noun masc. def. *A keeper, guard.*—Pl. def. ܢܳܛܽܘܪ̈ܶܐ, Acts v. 23; xii. 19.

21. ܗܳܐ ܠܗܰܠ, see notes, S. John iv. 15; S. Mark xiii. 21.
Transl. *Neither shall they say, Lo, it is here! and Lo, it is there!*

23. .... ܘܶܐܢ, Transl. *And if they shall say to you, Lo, He is here! and, Lo, He is there, go not.*

24. ܒܳܪܶܩ, *shining, shineth, flasheth*—Gr. ἀστράπτουσα—Part. of ܒܪܰܩ, *Flashed, lightened.*

Heb. בָּרַק, *Sent forth lightning,* Ps. cxliv. 6.

Transl. *For as the lightning flasheth out of Heaven, and illuminateth all that is under Heaven.*

29. ܐܰܡܛܰܪ ܡܳܪܝܳܐ, *the Lord rained*—Gr. ἔβρεξε—Aphel pret. 3. sing. of ܡܛܪ (not used) Pa. ܡܰܛܰܪ, *Rained.*—Fut. ܢܡܰܛܰܪ (in some Editions ܢܰܡܛܰܪ, Aph.) Rev. xi. 6.—Aph. *Caused to rain.*—Occurs in the N.T. in these places only.

Heb. Hiph. הִמְטִיר, *Poured rain, caused to rain,* Gen. ii. 5; xix. 24; Ps. xi. 6; lxxviii. 24.

— ܟܶܒܪܺܝܬܳܐ (in some Editions ܟܶܒܪܺܝܬܳܐ), *brimstone*—θεῖον—Noun fem. def. *Sulphur.*—Whence ܟܶܒܪܺܝܬܳܝܳܐ, adj. *Sulphureous:*—Pl. def. ܟܶܒܪܺܝܬܳܝ̈ܶܐ, Rev. ix. 17.

Heb. גָּפְרִית, Gen. xix. 24; Ps. xi. 6.

31. ܠܒܶܣܬܪܳܗ, *back*—εἰς τὰ ὀπίσω—See note, S. John vi. 66.

35. ܟܰܚܕܳܐ, *in one* place, *together*—ἐπὶ τὸ αὐτό.

CHAPTER XVIII.

1. ܘܠܳܐ ܬܶܡܰܐܢ ܠܗܽܘܢ, *and that they should not faint—and not faint*—Gr. καὶ μὴ ἐκκακεῖν—ܬܶܡܰܐܢ, fut. 3. sing. fem. of ܡܐܶܢ, *Was weary, wearied of;*—a verb always used impersonally (see Cowper's Gr. § 130), with ܒ of the object when expressed. Its forms, as occurring in the N.T., are

Ver. 1. (1) Pret. 3. sing. fem. ܡܐܢܬ ܠܝ, *I was grieved*, Hebr. iii. 10;—ܡܐܢܬ ܠܗ, *He was grieved*, ver. 17.

(2) Fut. 3. sing. fem. as above, variously spelt and pointed, as ܕܠܐ ܬܡܐܢ ܠܗ, *that he would not be loth, delay*, Gr. μὴ ὀκνῆσαι, Acts ix. 38.—ܘܠܐ ܬܡܐܢ ܠܢ, *and we shall not faint*, Gr. μὴ ἐκλυόμενοι, Gal. vi. 9.—ܕܠܐ ܬܡܐܢ ܠܝ, *that I may not faint*, Gr. μὴ ἐκκακεῖν, E.V. *that ye faint not*, Eph. iii. 13.—ܠܐ ܬܡܐܢ ܠܟܘܢ, *be ye not weary*, 2 Thess. iii. 13.—ܕܠܐ ܬܡܐܢ ܠܟܘܢ, *lest ye be wearied*, Gr. ἵνα μὴ κάμητε, Hebr. xii. 3.

(3) Part. fem. ܠܐ ܡܐܢܐ ܠܢ, *we faint not*, 2 Cor. iv. 1, 16.—ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܐܢܐ ܠܢ, *let us not be weary*, Gal. vi. 9.—ܠܐ ܡܐܢܐ ܠܝ, *to me is not grievous*, Gr. ἐμοὶ οὐκ ὀκνηρόν, Phil. iii. 1.

Aphel ܐܡܐܢ, *Made a trouble of, was weary, negligent.* Part. (forming pres. tense) ܠܐ ܡܡܐܢ ܐܢܐ, *I am not negligent*, Gr. οὐκ ἀμελήσω, 2 S. Pet. i. 12.

Heb. מָאַן, only in Pi. מֵאֵן, *Refused*, Gen. xxxvii. 35; Ps. lxxvii. 3.

Transl. *That at every time (always) they should pray, and not faint.*

2. ܡܬܟܚܡ ܗܘܐ, *regarded*—ἐντρεπόμενος—Ethpaal part. (forming imperf. tense) of ܟܚܡ, Pa. ܟܚܡ, prop. *Concealed, covered*, whence, *Put to shame.*—Ethpa. ܐܬܟܚܡ, *Was ashamed, made to blush;* whence, *Regarded with reverence*, with ܡܢ of the object.—Fut. ܢܬܟܚܡ, 3. pl. ܢܬܟܚܡܘܢ, ch. xx. 13, below.

Heb. Pi. כִּחֵד, *Concealed*, Ps. xl. 11.

4. ....ܘܠܐ ܨܒܐ, Transl. *And he would not for a long time.*—Gr. καὶ οὐκ ἠθέλησεν ἐπὶ χρόνον.

5. ܡܗܪܐ, *wearying—she should weary*—ὑπωπιάζῃ—Aphel part. fem.—See note, S. Mark xiv. 6.

7. ܢܥܒܕ ܬܒܥܬܐ, *shall do vengeance, shall avenge*—ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν—ܬܒܥܬܐ, noun fem. def. *A petition, demand, satisfaction, recompence, revenge*, ch. xxi. 22; 2 Cor. vii. 11; 2 Thess. i. 8; Hebr.

Ver. 7. x. 30; 1 S. Pet. ii. 14.—With aff. ver. 8, below.—R. ܬܒܰܥ, *Claimed, demanded.*

Transl. *And shall not God rather do vengeance for His elect, &c.*

8. ....ܒܪܰܡ, Transl. *But the Son of man will come, and will He find, think you* (ܟܒܰܪ = ἆρα), *faith on the earth?*

9. .... ܘܐܶܡܰܪ ܗܘܳܐ, Transl. *And He spake* (see note, ch. xv. 11, above) *this parable against those men who trust in themselves that they are the righteous, and despise every one.*

11. ܒܶܝܢܳܘܗܝ ܠܒܶܝܢ ܢܰܦܫܶܗ, *apart, by himself,* lit. *between himself and his soul*—Gr. πρὸς ἑαυτόν—Compare notes, S. John xi. 38; and x. 39; also ch. xvii. 11, above.

Transl. *And the Pharisee stood apart, and thus prayed.*

— ܥܰܠܽܘܒܶ̈ܐ, *unjust*—ἄδικοι (πλεονέκται, 1 Cor. v. 10; vi. 10).—Pl. def. of ܥܰܠܽܘܒ, def. ܥܰܠܽܘܒܳܐ, noun masc. *One who is covetous, avaricious, an oppressor,* 1 Cor. v. 11; Eph. v. 5, Gr. πλεονέκτης.—R. ܥܠܰܒ, *Injured, oppressed.*

— ܓܳܝܪ̈ܶܐ, *adulterers*—μοιχοί—Pl. def. of ܓܳܝܰܪ, def. ܓܳܝܪܳܐ, *An adulterer.* See note, S. Matt. xii. 39.

13. ܛܳܪܶܦ ܗܘܳܐ, *he smote*—ἔτυπτεν—Part. (forming imperf. tense) of ܛܪܰܦ, *Struck, beat.*—Part. pl. masc. ܛܳܪܦܺܝܢ, ch. xxiii. 48, below.—Pael ܛܰܪܶܦ, *Agitated, afflicted, tormented.*—Part. pass. pl. masc. ܡܛܰܪܦܺܝܢ, Gr. κακουχούμενοι, Hebr. xi. 37.—Ethpaal ܐܶܬܛܰܪܰܦ, *Was agitated, driven about.*—Pret. 1. pl. ܐܶܬܛܰܪܰܦܢ, Gr. διαφερομένων ἡμῶν, Acts xxvii. 27.—Part. ܡܶܬܛܰܪܰܦ, pl. ܡܶܬܛܰܪܦܺܝܢ, coalescing with ܚܢܰܢ, Gr. ἀπορούμενοι, 2 Cor. iv. 8.

Heb. טָרַף, *Tore in pieces,* as a wild beast, Gen. xxxvii. 33; Ps. xxii. 14.

14. ....ܕܢܚܶܬ, Transl. *That this man went down to his house justified rather than that Pharisee.*

16. ....ܕܕܐܝܟ ܗܳܠܶܝܢ, Transl. lit. *For of those who are such as these, theirs is the Kingdom of Heaven.* Compare S. Matt. xix. 14.

Ver. 18. ܚܕ ܡܢ ܪ̈ܫܢܐ, *one of the rulers*—Gr. τις . . . ἄρχων—Pl. def. of ܪܫܢ, def. ܪܫܢܐ, noun masc. *A prince, chief.*—Pl. constr. ܪ̈ܫܢܝ, Rev. vi. 15.—Derived from ܪܫ, *Head;* whence also ܪܫܢܘܬܐ, noun fem. def. *First estate, principality;*—with aff. S. Jude ver. 6.

Heb. רִאשׁוֹן, רִישׁוֹן, *The first, former,* Gen. xxxii. 18; Job viii. 8.

22. . . . . ܟܕ, Transl. *Now when Jesus heard, He said unto him.* The Sin. and Vat. MSS. omit ταῦτα.

— . . . . ܙܠ, Transl. *Go, sell all that thou hast . . . . and follow Me.*

25. . . . . ܐܘ, Transl. *Than a rich man* (to enter) *into the Kingdom of God.*

30. . . . . ܘܠܐ, Transl. *And shall not receive with many additions* (or, *doublings*). See note, S. Matt. xxiii. 15.

32. . . . . ܢܫܬܠܡ, Transl. *For He shall be delivered unto the Gentiles, and they shall mock Him, and spit in His face,* (33) *and shall scourge Him, and spitefully entreat Him, and put Him to death.*

34. . . . . ܗܢܘܢ, Transl. *But they understood not one of these things; but this saying . . . . and they knew not the things which were spoken unto them.*

36. . . . . ܘܫܡܥ, Transl. *And he heard the voice of the crowd that passed, and asked who this might be.*

39. . . . . ܘܐܝܠܝܢ, Transl. *And they who went before Jesus, rebuked him.*

40. . . . . ܘܦܩܕ, Transl. *And commanded that they should call him to Him.*

CHAPTER XIX.

1. . . . . ܘܟܕ ܥܠ, Transl. *And when Jesus entered and passed through Jericho,* (2) *a certain man, whose name was Zacchæus, was rich, and chief of the publicans.* (3) *And he wished . . . . because Zacchæus was little of stature.* (4) *And he ran before Jesus.* See note, S. John xx. 4.

Ver. 4. ܠܬܬܐ ܦܟܝܗܬܐ, *into a sycomore-tree*, lit. *into a wild (tasteless) fig-tree*—Gr. ἐπὶ συκομωρέαν or συκομωραίαν—Compare note, ch. xvii. 6, above.

ܬܬܐ, see note, S. John i. 48.

ܦܟܝܗܬܐ, fem. def. of ܦܟܝܗ, def. ܦܟܝܗܐ, adj. *Insipid, foolish, profane.*—Pl. fem. def. ܦܟܝ̈ܗܬܐ, Gr. βεβήλους, 1 Tim. iv. 7.—Form of part. Peil from ܦܟܗ, *Was tasteless.*

5. .... ܘܟܕ ܐܬܐ, Transl. *And when Jesus came to that place, He saw him, and said unto him, &c.*

— ܐܣܬܪܗܒ, *make haste*—Gr. σπεύσας—Ethpaal imperat. of ܣܪܗܒ, quadriliteral verb, (formed from the trilit. ܪܗܒ, see note, S. Mark v. 38), *Urged, hastened.*—Part. pass. ܡܣܪܗܒ, Acts xx. 16; xxv. 4; S. James i. 19.—Def. ܡܣܪܗܒܐ, used as an adj. *Light, swift*, 2 Cor. i. 17; 2 S. Pet. ii. 1.—Pl. def. ܡܣܪ̈ܗܒܐ, *heady*, Gr. προπετεῖς, 2 Tim. iii. 4.

Ethpa. ܐܣܬܪܗܒ, in the next verse, *Was hastened, made haste.*

8. ܦܠܓܘܬ, *the half of*—τὰ ἡμίση—See note, ch. xi. 5, above.

— ܥܠܒܬ, *I have taken wrongfully, defrauded*—Gr. ἐσυκοφάντησα—Pret. 1. sing. of ܥܠܒ, *Injured, oppressed, deceived, defrauded.*—Pret. 1. pl. ܥܠܒܢ, 2 Cor. vii. 2.—Fut. ܢܥܠܒܘܢ, with aff. 2 Cor. ii. 11.—Inf. ܠܡܥܠܒܘ, 1 Thess. iv. 6.—Part. ܥܠܒ, pl. masc. ܥܠܒܝܢ, 1 Cor. vi. 8.

Ethpaal ܐܬܥܠܒ, *Was wronged, endured injury.*—Part. pl. ܡܬܥܠܒܝܢ ܐܢܬܘܢ, Gr. ἀδικεῖσθε, 1 Cor. vi. 7.

Transl. *And to every man, whatever I have taken wrongfully, I restore fourfold.*

11. ܘܐܘܣܦ ܠܡܐܡܪ, *He added to speak, He farther spake.*—Gr. προσθεὶς εἶπε.

12. ܒܪ ܛܘܗܡܐ ܪܒܐ, *son of a noble family, nobleman*—Gr. εὐγενής—See note, ch. i. 58, above.

Ver. 13. ܡܢܝ̈ܢ, *pounds*—μνᾶς—Pl. of ܡܢܝܐ (ver. 24, below) noun masc. def. *A weight* = 100 shekels.—With aff. ver. 16, 18, 20, below.

Heb. מָנֶה, 1 Kings x. 17; compare 2 Chron. ix. 16.

15. ....ܐܡܪ, Transl. *He commanded that they should call to him those his servants.*

17. ....ܕܒܩܠܝܠ, Transl. *Because in a little thou hast been found faithful, thou shalt be ruler over*, &c.—Similarly in ver. 19.

20. ....ܗܐ, Transl. *Behold thy pound, which was with me, laid up in a napkin.*

26. ....ܐܡܪ, Transl. *He saith unto them, I say unto you*, &c.

28. ܠܩܕܡܘܗܝ, *before*—ἔμπροσθεν—See note, S. John i. 15.
Transl. *He went before, to go to Jerusalem.*

30. ....ܙܠܘ, Transl. *Go into the village that is over against us; and when ye enter, behold, ye shall find a colt tied*, &c.

35. ܐܪܟܒܘܗܝ, *they caused to ride* (aff. pleon.)—Gr. ἐπεβίβασαν—Aphel pret. 3. pl. of ܪܟܒ, *Rode.*—Aph. ܐܪܟܒ, *Caused to ride.*—Fut. ܢܪܟܒ, 3. pl. ܢܪܟܒܘܢ, with aff. pleon. Acts xxiii. 24.—So Par. and Lond. Polyglotts: all the other Editions read as Peal.

Deriv. from this conjugation ܡܪܟܒܐ, def. ܡܪܟܒܬܐ, noun fem. *A chariot*, Acts viii. 28, 29, 38.—Pl. ܡܪܟܒܢ, def. ܡܪܟܒܬܐ, Rev. ix. 9; xviii. 13.

Heb. הִרְכִּיב, Ps. lxvi. 12.—Deriv. מֶרְכָּבָה, *A chariot*, Gen. xlvi. 29.

36. ܦܪܣܝܢ ܗܘܘ, *they spread*—ὑπεστρώννυον—Part. pl. (forming imperf. tense) of ܦܪܣ, *Extended, spread, strewed.* Fut. ܢܦܪܘܣ.—Part. ܦܪܣ.

Deriv. ܦܘܪܣ, noun masc. *Form, manner*, Gr. τρόπος, Phil. i. 18.—Def. ܦܘܪܣܐ.

ܦܪܝܣܬܐ, noun fem. def. of form part. Peil, *A cake of bread*, specially that consecrated in the Holy Eucharist, Acts ii. 46.

Heb. פָּרַשׂ, prop. *Broke in pieces*, Mic. iii. 3:—*Spread out*,

Ver. 36. Ps. xliv. 21.—Cogn. פָּרַס, *Broke* bread, Isa. lviii. 7; without לֶחֶם, Jer. xvi. 7.—Chald. פְּרַס, *Tore away, asunder*, Dan. v. 25, 28.

37. ܠܡܚܕܬܐ, *at the descent*—πρὸς τῇ καταβάσει—Noun fem. def. *A slope, sloping ground.*—With aff. pleon. ܒܡܚܕܬܗ ܕܣܘܪܛܐ, Gr. εἰς τὴν Σύρτιν, Acts xxvii. 17.—R. ܢܚܬ, *Descended*, Aph. part. ܡܚܬ.

Transl. *And when He was come nigh to the descent of the mount of the place* (*house*) *of Olives.*

43. .... ܢܐܬܘܢ, Transl. *But the days shall come upon thee, that thine enemies shall compass thee round*, &c.

44. ܢܣܚܦܘܢܟܝ, *they shall overthrow thee, lay thee even with the ground*—ἐδαφιοῦσί σε—Fut. 3. pl. with aff. fem. of ܣܚܦ, *Subverted, laid prostrate.*—Fut. ܢܣܚܘܦ.—Pa. ܣܚܦ, see note, S. Matt. xxi. 12.—Ethpaal ܐܬܣܚܦ, *Was cast down.*—Part. pl. ܡܬܣܚܦܝܢܢ, coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. iv. 9.

Deriv. ܣܘܚܦܐ, noun masc. def. *Subversion, destruction*, 2 Tim. ii. 14;—with aff. 2 Cor. x. 8; xiii. 10.

Heb. סָחַף, *Swept away*, as a deluge of rain, Prov. xxviii. 3.—Niph. נִסְחַף, *Was swept away*, Jer. xlvi. 15.

— ܚܠܦ ܕ, *because*—Gr. ἀνθ' ὧν—See note, S. John i. 16.

— ܕܣܘܥܪܢܟܝ, *of thy visitation*—τῆς ἐπισκοπῆς σου—See note, S. John viii. 4.—Used in this sense here only in the N.T.

48. ܬܠܐ ܗܘܐ ܒܗ, *hung upon Him*—Gr. ἐξεκρέματο—So Virgil,

.... pendetque iterum narrantis ab ore.

Æn. IV. 79.

CHAPTER XX.

1. .... ܘܗܘܐ, Transl. *And it came to pass on one of the days.*—The Sin. and Vat. MSS. omit ἐκείνων.

5. .... ܐܡܪ ܠܢ, Transl. *He will say to us, And why did ye not believe him?*—The Sin. and Vat. omit οὖν.

Ver. 6. ܡܦܣܝܢ, *they be persuaded*—Gr. πεπεισμένος . . . . ἐστιν (ὁ λαός)—Aphel part. pass. pl. agreeing in sense with ܥܡܐ, a noun of multitude. See note, S. Matt. xxvii. 20.

7\. . . . . ܘܐܡܪܘ, Transl. *And they said unto Him, We know not whence it was.*

9\. ܕܢܨܒ, *who planted.* So the Vienna and all the Editions except the Par. and Lond. which read ܢܨܒ.

— ܐܪܚܩ, *he went into a far country*—ἀπεδήμησε—Aphel pret. 3. sing. of ܪܚܩ, Arab. *Was far distant.*—Syr. Aph. *Took a long journey.* Occurs only here in the N.T.—The Gr. word is rendered by ܚܙܩ, in the parallel passages, S. Matt. xxi. 33; S. Mark xii. 1.

17\. ܪܫܐ, *the end, extremity.*—See note, S. Matt. vi. 2.—In this and the parallel passages, S. Matt. xxi. 42; S. Mark xii. 10, the words are the same in the Original, and so rendered in the Syr., with the addition here of ܪܫܐ.

20\. ܓܫܘܫܐ, *spies*—ἐγκαθέτους—Pl. def. of ܓܫܘܫ, def. ܓܫܘܫܐ, noun masc. *A spy, lier in wait, explorer.*—So Hebr. xi. 31, Gr. τοὺς κατασκόπους.—S. James ii. 25, Gr. τοὺς ἀγγέλους.—R. ܓܫܓܫ ܓܫ, *Touched, handled,* see below, ch. xxiv. 39.

Transl. *And they sent unto Him spies, which should feign,* &c.

— ܠܕܝܢܐ, *to the judge*—Gr. τῇ ἀρχῇ—So the Vienna and most of the Editions:—others read ܠܕܝܢܐ, *to the judgment.*

23\. ܢܟܝܠܘܬܗܘܢ, *their craftiness*—αὐτῶν τὴν πανουργίαν—ܢܟܝܠܘ, def. ܢܟܝܠܘܬܐ (2 Cor. iv. 2), noun fem. *Wiliness, cleverness,* generally in a bad sense. Here with aff. as also 1 Cor. iii. 19; Eph. iv. 14.—R. ܢܟܠ, *Was diligent, crafty:*—whence also the participial noun ܢܟܝܠ, def. ܢܟܝܠܐ, *Crafty,* Gr. πανοῦργος, 2 Cor. xii. 16.

Heb. חָרַץ, *Cut into, sharpened;* whence, *Was active, eager, on the alert,* 2 Sam. v. 24.—Whence חָרוּץ, *Diligent,* Prov. x. 4, &c.

24\. ܟܬܒܬܐ, *the superscription*—ἐπιγραφήν—Noun fem. def. *A writing,*

Ver. 24. *inscription.*—Pl. def. ܟܬ݂ܺܝܒ݂ܳܬ݂ܳܐ, Hebr. v. 12.—Form part. Peil of ܟ݁ܬ݂ܰܒ݂, *Wrote.*

26. .... ܘܠܳܐ, Transl. lit. *And they could not lay hold on a word from Him before the people.*

28. .... ܐܶܢ ܐ݈ܢܳܫ, Transl. *If a man's brother* (lit. *a man his brother*) *die, and he have a wife with no children,* &c.

37. ܐܰܕ݂ܟ݁ܰܪ, *he commemorated*—Gr. ἐμήνυσεν—Aphel pret. 3. sing. of ܕ݁ܟ݂ܰܪ, *Remembered.*—Aph. *Caused to remember, called to remembrance.*—Part. ܡܰܕ݂ܟ݁ܰܪ, pl. ܡܰܕ݂ܟ݁ܪܺܝܢ, Hebr. x. 3.

Heb. Hiph. הִזְכִּיר, Gen. xl. 14.

Transl. *But that the dead arise* (or, *will rise*), *even Moses declared; for he commemorated at the bush, when he said, The Lord, the God of Abraham,* &c.

40. .... ܘܠܳܐ ܬ݁ܘܼܒ݂, Transl. *And they durst not again ask Him concerning anything.*

41. .... ܐܰܝܟ݁ܰܢܳܐ, Transl. *How say the Scribes concerning Christ, that He is the son of David?*

42. ܕ݁ܡܰܙܡܽܘܪ̈ܶܐ, *of the Psalms*—ψαλμῶν—Pl. def. of ܡܰܙܡܽܘܪ, def. ܡܰܙܡܽܘܪܳܐ, (Acts xiii. 33; 1 Cor. xiv. 26), noun masc. *A Psalm.*—R. ܙܡܰܪ, *Sang.*

Heb. מִזְמוֹר, in the Titles prefixed to many of the Psalms.

43. .... ܥܕ݂ܰܡܳܐ, Transl. *Until I place thine enemies beneath Thy feet.*

44. .... ܐܶܢ, Transl. *If David therefore calleth Him Lord, how is He his son?*

47. .... ܗܳܢܽܘܢ ܕ݁ܳܐܟ݂ܠܺܝܢ, see note, S. Matt. xxiii. 13.

CHAPTER XXI.

1. .... ܚܳܪ ܕ݁ܶܝܢ, Transl. *And Jesus gazed upon the rich men who were casting,* &c.

4. ܕ݁ܩܢܺܝܳܐ ܗ݈ܘܳܬ݂, *that she had, possessed*—ὃν εἶχεν—See note, S. Matt. x. 9.—Part. Peil fem. used actively, as also Acts iv. 34.

Ver. 9. .... ܐܠܐ, Transl. *But not yet has the end come.*

10. .... ܢܩܘܡ, Transl. *For nation shall rise,* &c.—the Syr. omitting τότε ἔλεγεν αὐτοῖς.

11. ܕܚܠ̈ܬܐ ܘܫܘܪ̈ܕܐ, *fears and terrors*—φόβητρα—ܫܘܪ̈ܕܐ, pl. def. of ܫܘܪܕܐ, noun masc. def. *Alarm, terror.*—R. ܫܪܕ, *Was alarmed.*—Occurs here only in the N.T.

Transl. *And there shall be fears and terrors, and very great signs shall be seen from Heaven, and there shall be very great tempests.*

12. .... ܘܢܩܪܒܘܢܟܘܢ, Transl. *And they shall bring you before the Kings and rulers,* &c.

14. ܡܬܝܠܦܝܢ, *instructed.* — Ethpeel (or Ethpa.) part. pl. of ܝܠܦ, *Learned.*—Ethpe. ܐܬܝܠܦ, *Was taught.*

— ܠܡܦܩ ܪܘܚܐ, *for defence.* See note, ch. xii. 11, above. ܡܦܩ, noun masc. *A going forth.* Of form Aph. part. from ܢܦܩ, *Went out.*—Used only (in the N.T.) in this phrase; and with pref. ܒ, ܡܦܩ ܒܪܘܚ, Acts xxii. 1; Rom. i. 20; Phil. i. 7; 2 Tim. iv. 16.—ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ, Acts xxv. 16; Rom. ii. 1; 2 Cor. vii. 11; Phil. i. 16; 1 S. Pet. iii. 15.—There occurs also

Fem. def. ܡܦܩܬܐ, Gr. τῆς ἐξόδου, Hebr. xi. 22.

Transl. *But settle in your heart, that ye shall not be instructed for defence.*

15. .... ܐܝܕܐ, Transl. *Against which all your adversaries shall not be able to stand.*

16. .... ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ, Transl. *But your parents (fathers), and your brethren, and your kinsfolk, and your friends, shall betray you, and some of you they shall put to death.*

19. ܬܩܢܘܢ, *ye shall gain, win*—Gr. κτήσασθε—The Vat. MS. reads κτήσεσθε.

24. ܢܫܬܒܘܢ, *they shall be led away captive*—αἰχμαλωτισθήσονται—Ethpeel fut. 3. pl. of ܫܒܐ, *Took captive.*—Ethpe. ܐܫܬܒܝ, *Was carried captive.*—Fut. ܢܫܬܒܐ.

25. ܘܫܘܦܝ ܐܝ̈ܕܝܐ, *and smiting of hands*—Gr. ἐν ἀπορίᾳ—ܫܘܦܝ, noun

Ver. 25. masc. (here constr.), *Doubt, perplexity, striking the hands together, whether in joy or terror.* Def. ܣܘܦܩܐ.—R. ܣܦܩ, *Applauded by clapping the hands; doubted.* Occurs here only in the N.T.

— ܡܢ ܬܘܗܬܐ, *from astonishment, extreme fear.*—Noun fem. def. occurring here only in the N.T.—R. ܬܘܗ, *Was amazed.*

Transl. *From horror at the roaring of the sea.* The Sin. Vat. and Alex. MSS. read ἤχους θαλάσσης.

26. .... ܘܙܘܥܐ, Transl. *And perturbation which drives out the souls of men, from the fear of what is about to come upon the earth.*

27. .... ܣܓܝܐ, Transl. *With much power and great glory.*

30. ܡܦܪܥܝܢ, *shooting forth, they shoot forth*—Gr. προβάλωσιν—Aphel part. pl. of ܦܪܥ, *Recompensed, rewarded; budded forth,* as a tree.—Aph. ܐܦܪܥ, *Put forth shoots, buds,* Hebr. ix. 4.—Part. ܡܦܪܥ.

Transl. *Which when they shoot forth, immediately from them ye understand that summer is near.*

34. ܒܐܣܘܛܘܬܐ, *with surfeiting*—ἐν κραιπάλῃ—Noun fem. def. from the Gr. ἀσωτία, which it represents, Eph. v. 18; Tit. i. 6; 1 S. Pet. iv. 4.

— ܒܪܘܝܘܬܐ, *with drunkenness*—μέθῃ—Def. of ܪܘܝܘ, noun fem. *Intemperance, intoxication.* Occurs also Rom. xiii. 13; Gal. v. 21; 1 S. Pet. iv. 3.—R. ܪܘܐ, *Was satiated, intoxicated.*

Heb. רְוָיָה, *Abundance, fulness,* Ps. xxiii. 5; lxvi. 12.

35. ܓܕܫܬܐ, *a snare*—παγίς—Noun fem. def. of form part. pres. from ܓܕܫ, see next note. Prop. *Any sudden or unexpected calamity.* —Pl. def. ܓܕ̈ܫܬܐ.—Occurs here only in the N.T.

— ܬܓܕܘܫ, *it shall come on, overtake suddenly*—Gr. ἐπελεύσεται—Fut. 3. sing. of ܓܕܫ, *Befel, came suddenly on,* with ܥܠ of the object. So ܓܕܫ ܥܠܝܗܘܢ ܢܘܪܕܝܢ ܠܟܠܒܝܢ, *Nuroddin came upon them on a sudden.*—ܕܓܕܫ ܥܠ ܐܘܪܗܝܐ, *that suddenly befel the Edessenes*—people of Orrhoa, i.e. Edessa. (Bar Hebræus.)—Occurs here only in the N.T.

Ver. 38. ܡܩܕܡܝܢ ܗܘܘ, *came early*—Gr. ὤρθριζε—Pael part. pl. (imperf. tense) agreeing with ܟܢܫܐ, noun of multitude. See note, S. John xx. 4.

Transl. *And all the people came early to Him to the Temple, to hear His word.*

CHAPTER XXII.

4. ܘܪ̈ܫܝ ܚܝ̈ܠܐ ܕܗܝܟܠܐ, *and the chief powers (authorities) of the Temple*—Gr. τοῖς στρατηγοῖς, *the captains* of the Jewish guard of the Temple, the chief of whom was styled ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, Acts iv. 1.—See ver. 52, below, and Whitby's note on that place.

Transl. *He communed with the Chief Priests and Scribes, and captains*, &c.

7. ܢܬܢܟܣ, *should be killed*—Gr. θύεσθαι—Ethpeel fut. 3. sing. of ܢܟܣ, *Immolated, slew.*—Ethpe. ܐܬܢܟܣ (1 Cor. v. 7), *Was sacrificed.*—Pret. 2. sing. ܐܬܢܟܣܬ, Rev. v. 9.

Transl. *On which it was the custom that the Passover should be killed.*

10. ܩܘܠܬܐ, *a pitcher*—κεράμιον (Syr. ܡܐܢܐ, S. Mark xiv. 13.)—Noun masc. def. occurring only here in the N.T.

— ....ܐܠ, Transl. *Go after (follow) him,* (11) *and where he entereth, say unto the lord of the house, Our Master saith.*

11. ܐܝܟܘ, *which is?*—Gr. ποῦ ἐστι;—Compounded of ܐܝܟܐ, pron. interrog. masc. and ܗܘ.

14. ....ܐܬܐ, Transl. *Jesus came, (and) sat down.*

17, 18. These verses are not found in the ancient Syr. Version, but have been supplied by some later hand.

20. ....ܘܗܟܘܬ, Transl. *And likewise also concerning the Cup, after they had supped, He said,* &c.

21. ....ܐܝܕܗ, Transl. *The hand of My betrayer is on the table.*

22. ܐܬܦܪܫ, *it was determined*—Gr. τὸ ὡρισμένον—Ethpeel pret. 3. sing.

Ver. 22. of ܦܪܫ, *Separated, decreed.*—Ethpe. *Was separated, distinguished, defined, destined,* Acts x. 42; Rom. i. 1.—Pret. 3. pl. ܐܬܦܪܫܘ, Gr. ἀπεχωρίσθη, Rev. vi. 14.—Fut. ܢܬܦܪܫ, 2 Thess. iii. 14.—Imperat. pl. ܐܬܦܪܫܘ, 2 Cor. vi. 17.—Part. ܡܬܦܪܫ, pl. ܡܬܦܪܫܝܢ. The two last pl. forms are identical with, and regarded by some as, Ethpaal.

25. ܥܒ̈ܕܝ ܛܒ̈ܬܐ, *doers of good things, benefactors*—Gr. εὐεργέται.

29. .... ܘܐܢܐ, Transl. *And I promise* (Gr. διατίθεμαι) *unto you, even as My Father hath promised unto Me a kingdom,* (30) *that ye shall eat and drink at the table of My kingdom, and sit on thrones, and judge,* &c.

31. ܕܢܥܪܒܟܘܢ, *that he may sift you*—Gr. τοῦ σινιάσαι—Fut. 3. sing. with aff. of ܥܪܒ, *Mingled, shook together,* as grains of corn in a sieve.—Fut. ܢܥܪܘܒ. See note, S. Matt. viii. 11.

Deriv. ܥܪܒܐ, noun masc. def. *A pledge, security, surety,* Hebr. vii. 22.—Pl. def. ܥܪ̈ܒܐ, Acts xvii. 9.

Heb. עָרַב, prop. *Mingled:*—intrans. *Was surety for,* Gen. xliii. 9; Ps. cxix. 122.—Chald. עֲרַב Pa. עָרֵב, part. pass. מְעָרַב, *Mixed,* Dan. ii. 41, 43.—Ithpa. אִתְעָרַב, part. pl. ver. 43.

Transl. *And Jesus said unto Simon, Simon, behold Satan desireth (asketh) to sift you as wheat.*

32. ܫܪܪ, *strengthen*—στήριξον—Pael imperat. of ܫܪ ܫܪ, *Was made strong, was confirmed.*—Pret. 3. pl. ܫܪܘ, Gr. ἐστερεώθησαν, Acts iii. 7.

Pa. ܫܪܪ, *Made strong, confirmed, established.*—Fut. ܢܫܪܪ, with aff. Rom. xvi. 25; 1 Cor. i. 8; 1 Thess. iii. 2.—2. pl. ܬܫܪܪܘܢ, 2 Cor. ii. 8.—1. pl. ܢܫܪܪ, Hebr. xiii. 9.—Imperat. pl. ܫܪܪܘ, Hebr. xii. 12; S. James v. 8.—Part. ܡܫܪܪ, 2 Cor. i. 21; Tit. iii. 8.—Pl. masc. ܡܫܪܪܝܢ, Acts xiv. 21.—Part. pass. ܡܫܪܪ, fem. def. ܡܫܪܪܬܐ, 2 S. Pet. i. 10.—Pl. masc. ܡܫܪܪܝܢ, 1 Cor. xv. 58; Col. ii. 7.

Ethpaal ܐܬܫܪܪ, *Was confirmed, persuaded.*—Pret. 3. sing.

Ver. 32. fem. ܐܶܫܬܰܪܰܪܬ݂, 1 Cor. i. 6; Gal. iii. 15, 17; Hebr. ii. 2; ix. 18.—
2. sing. ܐܶܫܬܰܪܰܪܬ݁, 2 Tim. iii. 14.—3. pl. ܐܶܫܬܰܪܰܪܘ, Hebr. ii. 3.—
Fut. ܢܶܫܬܰܪܰܪ, Rom. xiv. 5.—2. pl. ܬܶܫܬܰܪܪܽܘܢ, Rom. i. 11; Eph.
iii. 16.—1. pl. ܢܶܫܬܰܪܰܪ, 1 S. Pet. v. 10.—Part. ܡܶܫܬܰܪܰܪ, fem.
ܡܶܫܬܰܪܪܳܐ, 1 Cor. viii. 10; Hebr. ix. 17.

Heb. deriv. שְׁרִירוּת or שְׁרִרוּת, *Obstinacy*, Deut. xxix. 18;
Ps. lxxxi. 13.

Transl. *And do thou also in time return* (or *turn thyself, be converted*),
and strengthen thy brethren.—See note, ch. ix. 38, above.

33. .... ܫܶܡܥܽܘܢ, Transl. *But Simon said unto Him, My Lord, with Thee I am ready both for prison and for death.*

36. .... ܢܶܙܰܒܶܢ, Transl. *Let him sell his garment, and buy for him a sword.*

37. ܐܶܬܡܢܶܐ, *I shall be numbered*—Gr. ἐλογίσθη—Ethpeel fut. 1. sing. of
ܡܢܳܐ, *Numbered.*—Ethpe. ܐܶܬܡܢܺܝ, *Was counted, reckoned,* Acts
i. 26.—Fut. ܢܶܬܡܢܶܐ.

— ܐܶܫܬܰܠܰܡ, *are accomplished.* So the Vienna and several other Editions,
defectively for preter. 3. plur. ܐܶܫܬܰܠܰܡܘ—Another reading is
ܐܶܫܬܰܠܰܡܝ, 3. pl. fem.—while others, whom Schaaf follows, read
ܟܽܠܗܽܘܢ.... ܐܶܫܬܰܠܰܡܘ.

41. ܡܶܫܕܳܐ, *a stone's cast*—βολήν—Noun occurring here only in the
N.T.—Form of Aph. part. from ܫܕܳܐ, *Cast*, Aph. ܐܰܫܕܺܝ.—Simi-
larly are formed ܡܦܰܪܣܝܳܐ (with ܐܰܦܶܐ) *Boldness,* from ܦܰܪܣܝܳܐ, 1 Tim.
iii. 13:—ܡܰܚܙܝܳܐ (with ܥܰܝܢܶܐ) *Eye-service,* from ܚܙܳܐ, Eph. vi. 6;
Col. iii. 22:—ܡܶܩܪܳܐ, from ܩܪܳܐ, S. Mark xiii. 35;—ܡܶܪܕܳܐ, from
ܪܕܳܐ, ch. ii. 44, above.

43. ܕܡܰܚܝܶܠ ܠܶܗ, *who (was) strengthening Him*—Gr. ἐνισχύων αὐτόν—
Pael part. of ܚܝܰܠ (not used) Pa. ܚܰܝܶܠ, *Confirmed, strengthened.*
—Pret. 3. sing. with aff. 1 Tim. i. 12; 2 Tim. iv. 17.—3. pl.
ܚܰܝܶܠܘ, Acts xv. 32. From the original but unused root are
derived

ܚܰܝܠܳܐ, noun masc. *Power, might,* Acts iv. 7; Rom. i. 4; Col.
i. 11; 2 Thess. ii. 9.

Ver. 43. ܡܚܝܠ, adj. comp. of ܚܝܠ and ܡ (for ܡܢ) privative, as Gr. ἀσθενής, *Weak, infirm,* Rom. viii. 3; 2 Cor. xiii. 3.—Def. ܡܚܝܠܐ, Rev. iii. 17.—Pl. masc. ܡܚܝ̈ܠܝܢ, 1 Cor. xii. 22;—coalescing with ܚܢܢ, 2 Cor. xiii. 4.—Def. ܡܚܝ̈ܠܐ, Rom. xv. 1, &c.

ܡܚܝܠܘܬܐ, noun fem. def. *Weakness, infirmity,* 2 Cor. xiii. 4:—with aff. Hebr. vii. 18.

Heb. חול (not used) Hiph. הֶחִיל, Ps. x. 5.

44. ܒܕܚܠܬܐ, *in fear, agony,* of body and mind—Gr. ἐν ἀγωνίᾳ.

— ܬܩܝܦܐܝܬ, *earnestly*—Gr. ἐκτενέστερον—Adverb, occurring here only. —R. ܬܩܦ, *Was urgent.*

— ܕܘܥܬܗ, *His sweat*—ὁ ἱδρὼς αὐτοῦ—ܕܘܥܬܐ, noun fem. def. occurring only here in the N.T.

Heb. זֵעָה, *Sweat,* Gen. iii. 19.—R. זוּעַ, *Was moved, agitated;*—as the effect of violent motion or perturbation.

— ܚܒܨ̈ܬܐ, *drops*—θρόμβοι—Pl. def. of ܚܒܨܬܐ, noun occurring here only.

— ܘܢܦܠ, *and it* (sc. ܕܘܥܬܐ) *fell.*

45. ܡܢ ܥܩܬܐ, *for sorrow*—ἀπὸ τῆς λύπης—Def. of ܥܩܐ (Acts xxvii. 22; Phil. ii. 27), noun fem. *Affliction, grief, anxiety.* See also S. James iv. 9.—Pl. def. ܥܩ̈ܬܐ, 1 S. Pet. ii. 19;—with aff. 1 Thess. iii. 7.—R. ܥܩ ܥܘܩ, *Was pressed, straitened.*

Heb. עָקָה, *Oppression,* Ps. lv. 4.

47. ܘܢܫܩܗ, *and kissed Him*—Gr. φιλῆσαι αὐτόν.

— .... ܗܢܐ ܓܝܪ ܐܬܐ, *For this sign had he given to them;—Whomsoever I shall kiss, that same is He.*—This passage is found in the Cod. Bezæ, and, with slight variations, in other MSS. both uncial and cursive;—one adds κρατήσατε αὐτόν.—Also in the Philoxenian Syr., Armenian, Æthiopic, and some other Versions.

48. ܒܢܘܫܩܬܐ, *with a kiss*—φιλήματι—Or ܢܘܫܩܬܐ,—see also Rom. xvi. 16; 1 Cor. xvi. 20; 2 Cor. xiii. 12; 1 Thess. v. 26; 1 S. Pet.

Ver. 48. v. 14.—Def. of ܢܘܫܩܬܐ, noun fem. *A kiss.*—Pl. def. ܢܘ̈ܫܩܬܐ.—R. ܢܫܩ, *Kissed.*

Heb. נְשִׁיקָה, Prov. xxvii. 6; Song of Sol. i. 2.

49. .... ܟܕ ܚܙܘ, Transl. *But when they who were with Him saw what was done, they say unto Him, Lord, shall we smite them with swords?*

50. ܢܣܒܗ, *cut off* (aff. pleon.)—ἀφεῖλεν—See note, S. John i. 16.—The same Gr. word is rendered by ܫܩܠܗ, S. Matt. xxvi. 51; S. Mark xiv. 47;—so also ἀπέκοψεν, S. John xviii. 10.

51. .... ܣܦܩ, Transl. *It sufficeth thus far. And He touched the ear of him who was smitten, and healed it.*

52. .... ܘܐܡܪ, Transl. *And Jesus said unto those who were come to Him, the Chief Priests, and the elders, and the captains of the Temple,* (see above, ver. 4), *Be ye come out.... to take Me?*

54. .... ܘܐܚܕܘ, Transl. *Then took they, and led Him to the house of the High Priest.*

55. ܐܘܚܕܘ, *they kindled*—Gr. ἀψάντων—Aph. pret. 3. pl. of ܝܚܕ, used here and Acts xxviii. 2 for ܝܩܕ. Aph. ܐܘܚܕ.

— ܚܕܪܝܗ, *around it*, sc. ܢܘܪܐ.—See note, S. Matt. iii. 5.

Transl. *And they lighted a fire in the midst of the hall, and were sitting around it; and Simon himself also was sitting among them.*

57. .... ܗܘ, Transl. *And he denied, and said,* &c. The Sin. and Vat. MSS. omit αὐτόν.

58. .... ܟܐܦܐ, Transl. *And Peter said, I am not.*

59. ܡܬܚܣܢ ܗܘܐ, *confidently affirmed*, lit. *contended*—διϊσχυρίζετο—Part. forming imperf. tense. See note, S. Matt. xii. 19.

63. .... ܘܓܒܪܐ, Transl. *And the men that held Jesus mocked Him, and blindfolded Him,* (64) *and struck Him on His face, and said,* &c.

CHAPTER XXIII.

2. ܠܥܡܢ, *our nation*—τὸ ἔθνος (ἡμῶν, Sin. and Vat. MSS.) So below, ver. 5, Gr. τὸν λαόν.

Ver. 2. .... ܘܐܡܪ, Transl. *And saying of Himself that He is the King, Messiah.*

5. ܕܫܓܫܗ, *that He hath stirred up*—Gr. ὅτι ἀνασείει—Pret. 3. sing. with aff. pleon. of ܫܓܫ, *Roused up, disturbed.*—Pret. 3. pl. ܫܓܫܘ, Acts vi. 12; xiv. 18.—Fut. ܢܫܓܘܫ.—Part. ܫܓܫ, fem. ܫܓܫܐ, S. James i. 6.—Part. Peil ܫܓܝܫ, fem. ܫܓܝܫܐ, S. John xii. 27, where see note.—Pl. masc. ܫܓܝܫܝܢ, Acts xix. 32.

Deriv. ܫܓܘܫܐ, noun masc. def. *A seditious person.*—Pl. def. ܫܓܘܫܐ, Acts xix. 40.

6. .... ܦܝܠܛܘܣ, Transl. *But when Pilate heard the name of Galilee, he asked, &c.*

10. ܚܣܝܢܐܝܬ, *vehemently*—εὐτόνως—Adverb, derived from ܚܣܝܢܐ, *Strong, mighty, vehement.*—Fem. def. ܚܣܝܢܬܐ, Gr. βιαίας, Acts ii. 2.—Pl. masc. def. ܚܣܝܢܐ, Gr. ἄγρια, S. Jude ver. 13.—R. ܚܣܢ, *Was powerful.*

11. ܘܦܠܚܘܗܝ, *and his men of war, his soldiers*—Gr. σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ—Pl. with aff. of ܦܠܚܐ (Acts x. 7; 2 Tim. ii. 3), properly part. masc. def. of ܦܠܚ, *Laboured;*—see note, S. John vi. 27.—Used as a subst. *A soldier.*—Pl. def. ܦܠܚܐ, Rev. ix. 16.

Transl. *But Herod despised Him, he and his men of war: and when he had mocked, he arrayed Him in a scarlet robe, and sent Him to Pilate.*

12. ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ, *enmity*—Gr. ἐν ἔχθρᾳ—Def. of ܒܥܠܕܒܒܘ, noun fem. *Enmity.* Occurs also Rom. viii. 7; Gal. v. 20; Eph. ii. 14, 16; S. James iv. 4.—Compare note, S. Matt. v. 43.

Transl. *For before there had been enmity between them.*

13. ܕܥܡܐ, *of the people*—Gr. καὶ τὸν λαόν.

Transl. *But Pilate called the Chief Priests and the rulers of the people,* (14) *and said unto them, &c.*

Ver. 14. ܠܥܡܟܘܢ, *your people*—Gr. τὸν λαόν—Compare ver. 2, above.

— ܡܪܫܝܢ ܐܢܬܘܢ, *ye accuse*—κατηγορεῖτε—Aphel part. pl. (forming pres. tense) of ܪܫܐ, prop. *Was able, in a position to;* whence, exerted that power, *Blamed, reproved, accused.*—Fut. ܢܪܫܐ.—Part. ܪܫܐ, Rom. ix. 19; Hebr. viii. 8.—Pl. masc. ܪܫܝܢ, Acts xxiii. 28, 29.

Ethpeel ܐܬܪܫܝ, *Was accused.*—Fut. ܢܬܪܫܐ, 1. pl. Acts xix. 40.—Part. ܡܬܪܫܐ, Acts xxv. 16; xxvi. 2.

Aph. ܐܪܫܝ, from its original meaning as above, *Accused;* also, *Allowed, permitted, empowered, afforded, granted.*—Fut. ܕܢܪܫܐ, *that he might afford* a pleasure, Gr. καταθέσθαι, Acts xxv. 9. (Syr. ܕܢܬܠ, ch. xxiv. 27).—Part. ܡܪܫܐ.

Deriv. ܪܫܝܢ, noun masc. *Accusation, complaint, charge, blame.*—ܕܠܐ ܪܫܝܢ, *Blameless*, Gr. ἀνέγκλητος, ἄμεμπτος (ἀμέμπτως), ἀνεπίληπτος, 1 Cor. i. 8; Phil. iii. 6; Col. i. 22; 1 Thess. ii. 10; iii. 13; v. 23; 1 Tim. iii. 10; v. 7; Tit. i. 6, 7; Hebr. viii. 7.—Def. ܪܫܝܢܐ, Gr. αἰτίαν, Acts xxv. 18; xxviii. 18.—Pl. def. ܪܫܝܢܐ, Gr. αἰτιάματα, Acts xxv. 7.

Heb. deriv. רִשְׁיוֹן, *Grant, permission*, Ezr. iii. 7.

16. ܐܪܕܝܘܗܝ, *I will chastise Him*—Gr. παιδεύσας—Fut. 1. sing. with aff. of ܪܕܐ, for the various meanings of which, see note, S. John vii. 38.

17. .... ܥܝܕܐ, Transl. *For it was the custom, that he should release,* &c.

18. .... ܩܥܘ, Transl. *But all the crowd cried out and said,* &c. Verb pl. agreeing with noun of multitude.

19. .... ܗܘ, Transl. *He* it was *who for sedition and murder that had been done in the city,* &c.

22. .... ܡܕܡ, Transl. *I have found no cause worthy of death in Him.*

23. ܬܟܝܦܝܢ ܗܘܘ, *they were instant*—ἐπέκειντο—Part. pl. (forming imperf. tense) of ܬܟܦ, *Was earnest, urgent.*—Fut. ܢܬܟܘܦ.—Part. ܬܟܝܦ.—Occurs here only in the N.T.

Transl. *And they were instant with a loud voice, and demanded of him that they might crucify Him.*

Ver. 23. ܥܫܢ ܗܘܐ, *prevailed*, or, *prevailed at length* (pluperf.)—Gr. κατίσχυον—ܥܫܢ, *Was powerful, grew stronger.*—Fut. ܢܥܫܢ.—Occurs here only in the N.T. but common elsewhere, in this and other conjugations.

Deriv. ܥܫܝܢܐ, adj. *Strong, vast.*—Pl. fem. def. ܥܫܝܢܬܐ. S. James iii. 4.

ܥܘܫܢܐ, noun masc. def. *Might, power*, 2 S. Pet. ii. 11; Rev. v. 12; vii. 12.

Transl. *And their voice prevailed, and (that) of the Chief Priests.*

24. ܫܐܠܬܗܘܢ, *their request, requirement*—τὸ αἴτημα αὐτῶν—ܫܐܠܐ, noun fem. *A petition, demand.*—Def. ܫܐܠܬܐ.—Pl. ܫܐܠܢ, def. ܫܐܠܬܐ, with aff. Phil. iv. 6; 1 S. John v. 15.—R. ܫܐܠ, *Asked, desired.*

Heb. שְׁאֵלָה, *A request*, Judg. viii. 24.—Chald. def. שְׁאֵלְתָּא, *Object of desire*, hence, *Matter, concern*, Dan. iv. 14.

29. ܝܠܕܬ, *bare.*—Pret. 3. sing. fem. This is the reading of the Par. and Lond. Polygl.—The Vienna and the rest of the Editions read ܝܠܕܘ.

30. ܬܫܪܘܢ, *ye shall begin*—Gr. ἄρξονται.

— ܟܣܝܢܢ, *cover us*—καλύψατε ἡμᾶς—Pael imperat. pl. fem. ܟܣܝܢ, with affix, of ܟܣܐ, *Hid.*

31. ܒܩܝܣܐ, *in the tree*—ἐν τῷ ξύλῳ—Def. of ܩܝܣ, noun masc. *A tree, trunk of a tree; tree* = cross; *piece of wood, board.*—See also Acts v. 30; Gal. iii. 13; 2 Tim. ii. 20; Rev. ii. 7, &c.—Pl. def. ܩܝܣܐ, Acts xxvii. 44; 1 Cor. iii. 12.

— ܪܛܝܒܐ, *green*, i.e. *moist*—ὑγρῷ—Def. of ܪܛܝܒ, adj. *Moist.*—Of form part. Peil from ܪܛܒ, *Was moist.* Occurs here only in the N.T.

Heb. רָטֹב, *Fresh, green*, Job viii. 16.

32. ܕܢܬܩܛܠܘܢ, *that they might be put to death*—Gr. ἀναιρεθῆναι—Ethpaal fut. 3. pl. of ܩܛܠ, *Slew.*—Ethpa. ܐܬܩܛܠ, same as Ethpeel, (see note, S. Matt. xvi. 21), and in many of its forms identical

Ver. 32. with it.—Fut. ܢܬܩܛܠ.—Infin. ܠܡܬܩܛܠܘ, Rev. vi. 11.—
Part. ܡܬܩܛܠ, pl. masc. ܡܬܩܛܠܝܢ, Acts xxvi. 10.

Chald. Ithpa. אִתְקְטֵל, part. masc. pl. Dan. ii. 13.

Transl. *And there went with Him two others, malefactors* (lit. *doers of crimes*), *to be put to death.*

35. .... ܘܡܡܝܩܝܢ, Transl. *And the rulers also derided Him.*—The Sin. and Vat. MSS. omit σὺν αὐτοῖς.

39. .... ܚܕ ܕܝܢ, Transl. *And one of the malefactors who were hanged with Him railed on Him, and said, If Thou be Christ, save Thyself, and save us also.*

41. ܟܐܢܐܝܬ, *justly*—δικαίως—Adverb, der. fr. ܟܐܢ, def. ܟܐܢܐ, adj. *Just.*

— .... ܐܝܟ, Transl. *For as we have deserved, and as we have done, we have been recompensed; but this man, nothing hateful* (Gr. οὐδὲν ἄτοπον) *is done by Him.*

43. ܒܦܪܕܝܣܐ, *in Paradise*—ἐν τῷ παραδείσῳ—Noun masc. *The place of the faithful departed.*—With aff. pleon. 2 Cor. xii. 4; Rev. ii. 7, in which places it seems to denote the immediate Presence of God.

Heb. פַּרְדֵּס, *A plantation, orchard, garden,* Neh. ii. 8; Song of Sol. iv. 13.—Pl. פַּרְדֵּסִים, Eccles. ii. 5. The origin of the word is obscure, but is probably referable to the Armenian and Sanskrit.

48. ܠܚܙܬܐ ܗܕܐ, *to that sight*—ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην—ܚܙܬܐ, noun fem. def. *A spectacle, triumph,* 2 Cor. ii. 14;—*A seeing,* 2 S. Pet. ii. 8;—*Aspect,* Rev. iv. 3.—With aff. Rom. xv. 24.—R. ܚܙܐ, *Saw.*—See note, S. John iii. 25.

Heb. חָזוֹת, *A vision,* 2 Chron. ix. 29.—Chald. חֲזוֹת, *Sight,* Dan. iv. 8, 17.

49. ܝܕܘܥܘܗܝ, *the acquaintance* of Jesus—Gr. οἱ γνωστοὶ αὐτοῦ—Pl. with aff. pleon. of ܝܕܘܥܐ, noun masc. def. *One who knows, is skilful, intelligent; a familiar friend.*—Pl. def. ܝܕ̈ܘܥܐ.—R. ܝܕܥ, *Knew.*—Occurs here only in the N.T.

56. ܐܝܟ ܕܦܩܝܕ, *as it was commanded*—Gr. κατὰ τὴν ἐντολήν.

CHAPTER XXIV.

1. ܒܫܦܪܐ ܟܕ ܚܫܘܟ, *in the dawn, yet dark*—Gr. ὄρθρου βαθέος.

— ....ܘܐܝܬ ܗܘܝ̈, Transl. *And there were with them other women.*

3. ....ܘܠܐ, Transl. *And found not the body of Jesus.*

4. ܩܡܘ ܠܥܠ ܡܢܗܝܢ, *stood by them*, lit. *stood above them*, as just descended from Heaven—Gr. ἐπέστησαν αὐταῖς, appropriately used of Heavenly visitants, compare Acts xii. 7, ἐπέστη, Syr. ܩܡ ܠܥܠ ܡܢܗ:—S. Luke ii. 9, ἐπέστη αὐτοῖς, Syr. ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ:—Acts xxiii. 11, ἐπιστὰς αὐτῷ, Syr. ܐܬܚܙܝ ܠܗ.—The Gr. verb is used in this sense in classical authors, e.g. ἄνδρα οἱ ἐπιστάντα μέγαν, Herod. V. 56.

— ....ܘܡܠܒܫܗܝܢ, Transl. *And their vesture shone.*

5. ܘܟܦ̈ܝ, *and they bowed down*—Gr. καὶ κλινουσῶν—Pret. 3. pl. fem. of ܟܦ ܟܦܦ, *Inclined.* All the Editions read ܘܟܦܝܢ or ܘܟܦ̈ܝܢ, which is a manifest error. Schaaf alone has restored the correct reading.

7. ܢܙܕܩܦ, *He shall be crucified*—Gr. σταυρωθῆναι—Ethpeel fut. 3. sing. of ܙܩܦ, *Hung* on a cross.—Ethpe. ܐܙܕܩܦ, *Was crucified*, Rev. xi. 8.

11. ܫܢܝ̈ܬܐ, *idle tales*—Gr. λῆρος—Part. pl. fem. def. of ܫܢܐ, *Was mad.*—Part. ܫܢܐ, def. ܫܢܝܐ, used as a noun, *An insane person.* See note, S. John x. 20.

Transl. *And these words* (τὰ ῥήματα ταῦτα, Sin. Vat.) *seemed in their eyes as idle tales.*

15. ....ܐܬܐ, Transl. *Jesus Himself came and approached them, and walked with them.*

19. ....ܓܒܪܐ, Transl. *A man that was a Prophet, and was mighty in word and deed.*

22. ܐܬܡܗ̈ܢܢ, *made us astonished*—ἐξέστησαν ἡμᾶς—Aphel pret. 3. pl. fem.

Ver. 22. with aff. of ܬܗܰܪܗ, *Was amazed.*—Aph. ܐܰܬܗܰܪܗ, *Caused to wonder*, Acts viii. 11.

23. ....ܐܶܬܰܝ̈ܢ, Transl. *They came and said to us, We have seen Angels there, and they say of Him that He is alive.*

25. ....ܐܘ, Transl. lit. *O wanting in understanding, and heavy* (i.e. *slow*) *of heart to believe*, &c.

29. ܪܟܶܢ, *has gone down, declined*—κέκλικεν, (compare ch. ix. 12, above)—Verb Peal pret. 3. sing. *Bent himself, inclined.*—Fut. ܢܶܪܟܽܢ.—Aph. ܐܰܪܟܶܢ, S. John xix. 30.

Transl. *For the day has now declined, to become dark.*

31. ....ܘܡܶܚܕܳܐ, Transl. *And immediately their eyes were opened, and they recognized Him, and He was taken away from them.*

32. ܝܰܩܺܝܕܳܐ ܗ̱ܘܳܬ, *was burning*—καιομένη ἦν—Part. Peil (forming imperf. tense) of ܝܩܰܕ, *Burned*. See note, S. John xv. 6.

35. ....ܘܐܳܦ ܗܶܢܽܘܢ, Transl. *And they also* (Gr. καὶ αὐτοί) *related the things that were done in the way, and how He was known to them when He broke the bread.*

36. ܐܶܢܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܠܳܐ ܬܶܕܚܠܽܘܢ, *It is I, be not afraid.* This passage is found in the Vulgate, and in the Arab. Copt. and Armen. Versions, but in no Gr. MSS.

39. ܓܽܘܫܽܘܢܳܢܝ, *handle Me*—ψηλαφήσατέ με—Imperat. pl. with aff. of ܓܫ ܓܫܰܫ, *Touched, handled, examined by the touch; grounded*, of a ship.—Pret. 3. fem. ܓܶܫܰܬ, Acts xxvii. 41.—1. pl. ܓܫܰܢ, 1 S. John i. 1.—Fut. ܢܓܽܘܫ, 3. pl. ܕܢܓܽܘܫܽܘܢ, *that they might spy out*, Gr. κατασκοπῆσαι, Gal. ii. 4.—Imperat. ܓܽܘܫ, pl. ܓܽܘܫܘ.—Ethpe. ܐܶܬܓܫܶܫ, *Was handled, touched.*—Part. fem. ܡܶܬܓܰܫܫܳܐ, *tangible*, sc. ܛܽܘܪܳܐ, Gr. ψηλαφωμένῳ ὄρει, Heb. xii. 18.

Heb. only in Pi. גִּשֵּׁשׁ, *Groped, felt about*, as a blind man, Isa. lix. 10.

Ver. 42. ܛܘܝܐ, *broiled*—Gr. ὀπτοῦ—So the Vienna and other Editions; the Par. and Lond. Polygl. more correctly ܛܘܝܐ.—Part. Peil def. of ܛܘܐ, *Broiled, cooked.*—Part. Peil ܛܘܐ.—Pael ܛܘܝ, *Roasted.* ܒܟܠ ܦܬܘܪܐ ܐܡܪܐ ܡܛܘܝܐ, *on every table a roast lamb,* (Bar Hebræus.)

— ܟܟܪܝܬܐ, *a honey-comb*—Gr. κηρίον—Noun fem. def. prop. *A round and flattened cake.* Occurs here only in the N.T.—Some Editions read ܟܟܪܝܬܐ.

Compare Heb. כִּכָּר, *A cake, round loaf,* 1 Sam. ii. 36.

46. ܘܳܠܶܐ ܗܘܳܐ, *it behoved*—ἔδει—Part. (forming imperf. tense) of ܘܠܐ, *Was right, proper, just.* In Peal the part. pres. only is used, and that impersonally, as Lat. *decet, oportet, justum, æquum est* or *erat.* See also Acts i. 16; xxv. 10; Rom. i. 27, &c.—Fem. ܘܳܠܝܳܐ ܗܘܳܬ, *it was of necessity,* Gr. ἀναγκαῖον, Hebr. viii. 3.—Pl. fem. ܐܝܠܝܢ ܕܘ̈ܳܠܝܳܢ, *those things which are convenient,* Gr. τὸ ἀνῆκον, Philem. ver. 8.—ܗܳܢܶܝܢ ܕܘ̈ܳܠܝܳܢ ܠܡܶܗܘܳܐ, *things which must be,* Gr. ἃ δεῖ γενέσθαι, Rev. iv. 1.

Deriv. ܘܳܠܺܝܳܐ, noun masc. def. *Justice, judgment,* 1 Cor. vii. 21.—Pl. def. ܘ̈ܳܠܝܳܐ, Rev. xv. 4; xix. 8.

Heb. צָדַק, *Was just, righteous,* Ps. xix. 10; li. 6.

47. ....ܬܝܒܘܬܐ, Transl. *Repentance for* (εἰς, Sin. Vat.) *the remission of sins.*

— ....ܘܫܘܪܝܐ, Transl. *And* (*that*) *the beginning should be from Jerusalem.*

49. ܡܘܠܟܢܐ, *the promise*—τὴν ἐπαγγελίαν—Noun masc. def. *Counsel, promise,*—the latter sense throughout the N.T.—With aff. Hebr. xi. 13.—Pl. def. ܡܘܠܟ̈ܢܐ, Rom. ix. 4; 2 Cor. vii. 1; Hebr. xi. 33.—With aff. 2 Cor. i. 20 (pleon.); 2 S. Pet. iii. 9.—R. ܡܠܟ, *Counselled, promised.*

Transl. *And I will send upon you the promise of My Father.*—ἰδού is wanting in the Sin. MS.

Ver. 51. .... ܐܬܦܪܫ, Transl. *He was parted from them, and ascended to Heaven.*

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ
ܕܠܘܩܘܣ ܡܣܒܪܢܐ ܀

Finished is the Holy Gospel
of Luke the Evangelist.

ܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ
ܘܬܘܕܝܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ADDITIONS.

Page 21, line 4 from the bottom. Add, The Sin. and Vat. MSS. read μονογενὴς Θεός.

22, line 25. Add, Transl. *Sent unto him.*—The Vat. and Alex. MSS. read ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν.

25, line 10. Add, The Sin. MS. reads ἐπηρώτησαν πάλιν.

31, line 26. Add, ܒܒܝܬ ܥܢܝܐ, *in Bethany.* The Sin. Vat. and Alex. MSS. read ἐν Βηθανίᾳ.

40, line 14. After καὶ ἴδετε, add, Vat. MS. ὄψεσθε.

67, line 14. Add, The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit αὐτοῖς.

80, last line but one. Add, Transl. *And there had been a question to one of the disciples of John with a certain Jew,* &c. The Sin. (later alteration) Vat. and Alex. MSS. read μετὰ Ἰουδαίου.

85, line 1. After *But Jesus*, add, (Sin. MS. ὁ Ἰησοῦς.)

90, after line 10, add,

.... ܐܝܡܟܐ, Transl. *Whence to Thee* (i.e. *hast Thou*) *the living waters?*—The Sin. MS. omits οὖν.

94, after line 10, add,

Ver. 33. .... ܐܡܪܝܢ, Transl. *The disciples say* (λέγουσιν, Sin. MS.) *one to another.*

97, after line 9, add,

Ver. 40. .... ܘܗܘܐ, Transl. *And He abode* (lit. *was*) *with them* (Sin. MS. παρ' αὐτοῖς) *two days.*

102, after line 2, add,

Transl. *Now there was there in Jerusalem a certain place of washing, which (was) called in Hebrew Bethesda; and there were in it five porches.*

Page 113, after line 5, add

.... ܐܠܐ ܨܒܝܢܗ, Transl. *But the will of Him that sent Me.* The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit πατρός.

115, after line 22, add,

Ver. 2. ܐܬܘܬܐ, *the miracles.*—The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit αὐτοῦ.

148, line 17. Add, The Alex. MS. reads ἡμῶν.

158, after line 24, add,

Ver. 38. ܘܐܢܐ ܒܐܒܝ, *and I in My Father*—κἀγὼ ἐν τῷ Πατρί, Sin. and Vat. MSS.

162, line 4 from bottom. After *Bethany,* add, (so Alex. MS.)

165, after line 12, add,

Ver. 41. .... ܘܫܩܠܘ, Transl. *And they took away that stone.*—The Sin. and Vat. MSS. omit οὗ ἦν, κ.τ.λ.

173, line 18, after ὄχλος, add (ὄχλος πολύς, Sin. MS.).

183, after last line, add,

Ver. 30. ܕܥܠܡܐ, *of the world*—The Sin. Vat. and Alex. MSS. omit τούτου.

190, after line 25, add,

Ver. 26. .... ܒܗܘ, Transl. *In that day when* (ܕ) *ye shall ask in My name, then* (lit. *and*) *I say not,* &c.

192, after line 3, add,

.... ܛܪ ܐܢܘܢ, Transl. *Keep them through Thy name which Thou hast given Me.* So the Sin. Vat. and Alex. MSS.

197, after line 3, add,

Ver. 20. .... ܐܝܟܐ, Transl. *Whither all the Jews resort.* For πάντοτε, the Sin. Vat. and Alex. MSS. read πάντες.

212, after line 23, add.

Transl. *Blessed are they that have not seen Me.* Sin. MS. οἱ μὴ ἰδόντες με.

INDEX.

ܐ

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܐܒܐ	i. 14.	...	...	...
	ܐܒܕ	iii. 15.	...	...	...
Aph.	—	vi. 39.	...	...	...
	ܐܒܕܢܐ	xvii. 12.	...	...	...
	ܐܒܝܠܐ	...	v. 4.	...	...
Peal Peil	ܐܒܠ	...	...	xvi. 10.	...
Ethpe.	—	...	...	...	vi. 25.
	ܐܓܘܪܣܐ	...	xxvii. 7.	...	...
	ܐܓܝܪܐ	x. 12.	...	...	...
	ܐܓܢܐ	ii. 6.	...	...	...
	ܐܓܪ	...	xx. 1.	...	...
Ethpa.	—	...	xxv. 16.	...	...
	ܐܓܪܐ	iv. 36.	...	...	...
	ܐܓܪܐ	...	iv. 24.	...	...
	ܐܕܢܐ	xviii. 10.	...	...	...
	ܐܕܪܐ	...	iii. 12.	...	...
	ܐܘ	ii. 6.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܐܘ	...	xv. 28.	...	...
Ethpa. part.	ܐܘܐ	...	v. 25.	...	...
	ܐܘܚܕܢܐ	...	...	...	ii. 1.
	ܐܘܟܡܬܐ	...	v. 36.	...	...
	ܐܘܠܨܢܐ	xvi. 21.	...	...	...
	ܐܘܡܬܐ	...	...	...	ii. 31.
	ܐܘܝ	...	xvii. 17.	...	...
	ܐܘܢܐ	xiv. 2.	...	...	...
	ܐܘܢܓܠܝܘܢ	...	...	i. 1.	...
	ܐܘܩܦ	see ܢܩܦ	...	...	...
	ܐܘܕܪܐ	...	iii. 12.	...	...
	ܐܘܪܚܐ	i. 23.	...	...	...
	ܐܘܪܝܐ	...	...	...	ii. 7.
	ܐܘܪܝܬܐ	...	xi. 13.	...	...
	ܐܘܪܥܗ (ܠܐܘܪܥܗ)	xi. 20.	...	...	...
	ܐܘܪܩܠܬܐ	...	ix. 16.	...	...
	ܐܘܫܥܢܐ	xii. 13.	...	...	...
	ܐܙܠ	i. 37.	...	...	...
	ܐܚܐ	i. 40.	...	...	...
	ܐܚܕ	ii. 6.	...	...	...
Ethpe.	—	viii. 3.	xxv. 10.	...	...
Aph.	—	...	xxi. 33.	...	...
	ܐܚܘܬܗ	xi. 3.	...	...	...
	ܐܚܝܢܐ	xviii. 26.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Aph.	ܐܘܚܪ	...	xxiv. 48.	...	...
	ܐܚܪܝܐ	vi. 39.	...	...	...
	ܐܚܪܢ	i. 35.	...	...	...
	ܐܚܪܢ ܐܚܪܢ	iv. 37.	...	...	...
	ܐܚܪܝܬ	...	iv. 2.	...	...
	ܐܛܐ	iv. 32.	...	...	...
	ܐܝܘ	...	xxv. 21.	...	...
	ܐܝܠܚܐ	...	...	...	xiv. 32.
	ܐܝܟ	i. 14.	...	...	...
	ܐܝܟ ܕ	vii. 10.	...	...	...
	ܐܝܟܐ	xi. 34.	...	...	...
	ܐܝܟܐ ܕ	i. 28.	...	...	...
	ܡܢ ܐܝܟܐ	...	xxv. 24.	...	...
	ܐܝܟܘ	vii. 11.	...	...	...
	ܐܝܟܢ	...	xvi. 11.	...	...
	ܐܝܟܢܐ	i. 23.	...	...	...
	ܐܝܠܝܢ	i. 12.	...	...	...
	ܐܝܠܢܐ	...	iii. 10.	...	...
	ܐܝܡܟܐ	i. 48.	...	...	...
	ܐܝܡܡܐ	ix. 4.	...	...	...
	ܐܝܢ	v. 7.	...	...	...
	ܐܝܢܐ	i. 33.	...	...	...
	ܐܝܢܘ	...	...	...	xxii. 11.
	ܐܝܦܐ	...	v. 22.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܐܝܬ	i. 1.	...	...	...
	ܐܟܕܢܐ	...	iii. 7.	...	...
	ܐܟܘܠܐ	...	xi. 19.	...	...
	ܐܟܘܬ	v. 19.	...	...	...
	ܐܟܚܕܐ	iv. 36.	...	..	...
	ܐܟܠ	ii. 17.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xvi. 1.
	ܐܟܠܐ	...	vi. 19.	...	...
	ܐܟܠܩܪܨܐ	viii. 44.	...	...	...
	ܐܟܣܢܝܐ	...	xxv. 35.	...	...
	ܐܟܬܐ	...	v. 23.	...	...
	ܐܠܐ	i. 8.	...	...	...
	ܐܠܐ ܐܢ	iii. 27.	...	...	...
	ܐܠܐ	xvi. 20.	...	...	...
	ܐܠܘ	iv. 10.	...	...	...
	ܐܠܝܐ	...	ii. 18.	...	...
	ܐܠܝܨܐ	...	vii. 13.	...	...
	ܐܠܦ	iv. 25.	...	...	...
	ܐܠܦ	vi. 10.	...	...	...
	ܐܠܦܐ	vi. 23.	...	...	...
	ܐܠܨ	...	xiv. 22.	...	..
Ethpe.	—	...	...	v. 26.	...
	ܐܡܐ	ii. 1.	...	...	...
	ܐܡܝܢ	i. 51.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܐܡܝܢܐܝܬ	...	...	...	v. 33.
Aph.	ܐܡܢ	i. 7.	...	...	...
	ܐܡܪ	i. 15.	...	...	...
Ethpe.	—	xi. 16.	...	...	...
	ܐܡܪܐ	i. 29.	...	...	...
	ܐܡܬܐ	xxi. 8.	...	...	...
	ܐܡܬܐ	...	xxvi. 69.	...	...
	ܐܡܬܝ	vi. 25.	...	...	...
	ܐܡܬܝ ܕ	iv. 23.	...	...	...
	ܟܠ ܐܡܬܝ ܕ	...	...	v. 4.	...
	ܐܢ	i. 25.	...	...	...
	ܐܢܐ	i. 20.	...	...	...
	ܐܢܗܘ	viii. 36.	v. 13.	...	...
	ܐܢܬ ܐܢܬܝ	i. 38.	...	...	...
Ethpa.	ܐܢܚ	...	...	vii. 34.	...
	ܐܢܢܩܐ	...	xviii. 7.	...	...
	ܐܢܫ	i. 4.	...	...	...
	ܐܝܬ	i. 19.	...	...	...
	ܐܝܬܘܗܝ	i. 26.	...	...	...
	ܐܝܬܬܐ	ii. 4.	...	...	...
Pa.	ܐܣܐ	iv. 47.	...	...	...
Ethpa.	—	v. 10.	...	...	...
	ܐܣܪܐ	xx. 12.	...	...	...
	ܐܣܘܛܘܬܐ	...	...	...	xxi. 34.

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܐܣܘܪܐ	...	...	...	viii. 29.
	ܐܣܘܪܢܐ	...	...	...	xiii. 16.
	ܐܣܛܕܘܬܐ	vi. 19.	...	...	...
	ܐܣܛܘܐ	v. 2.	...	...	...
	ܐܣܛܠܐ	...	...	xii. 38.	...
	ܐܣܛܣܝܣ	...	...	xv. 7.	...
	ܐܣܛܪܛܝܐ	...	...	...	iii. 14.
	ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ	xix. 2.	...	...	...
	ܐܣܝܐ	...	ix. 12.	...	...
	ܐܣܝܪܐ	xi. 44.	...	...	...
	ܐܣܝܪܐ (ܒܝܬ)	iii. 24.	...	...	...
	ܐܣܦܘܓܐ	xix. 29.	...	...	...
	ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ	...	...	vi. 27.	...
	ܐܣܦܝܪ	xviii. 3.	...	...	...
	ܐܣܦܪܝܕܐ	...	xv. 37.	...	...
	ܐܣܪ	xviii. 12.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	v. 4.	...
	ܐܣܪ	...	iii. 4.	...	...
	ܐܣܪ	...	x. 29.	...	...
	ܐܣܬܝܪܐ	...	xvii. 27.	...	...
	ܐܥܦܐ	...	xxiii. 15.	...	...
	ܐܦ	ii. 2.	...	...	...
	ܐܦܐ	vii. 24. xi. 44.	...	...	...
	ܐܦܠܐ	i. 3.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܐܦܢ	viii. 14.	...	...	...
	ܐܦܣܘܢܝܬܐ	...	...	...	iii. 14.
	ܐܪܘܦ	see ܢܘܦ	...	...	...
	ܐܪܒܥ	...	...	...	ii. 37.
	ܐܪܒܥܐ	iv. 35.	...	...	...
	ܐܪܒܥܝܢ	ii. 20.	...	...	...
	ܐܪܒܥܣܪܐ	...	i. 17.	...	...
	ܐܪܒܥܬ	...	xxiv. 31.	...	...
	ܐܪܓܘܢܐ	xix. 2.	...	...	...
	ܐܪܙܐ	...	xiii. 11.	...	...
	ܐܪܟ	...	...	iv. 27.	...
Aph.	—	...	xxiii. 5.	...	...
	ܐܪܟܘܢܐ	iii. 1.	...	...	...
	ܐܪܡܠܬܐ	...	xxiii. 13.	...	...
	ܐܪܥ	iv. 51.	...	...	...
	ܐܪܥܐ	iii. 12.	...	...	...
	ܐܫܕ	ii. 15.	...	...	...
Ethpe.	—	...	ix. 17.	...	...
	ܐܬܡܠܐ	...	...	...	i. 26.
	ܐܬܡܠܐ	iv. 52.	...	...	...
	ܐܬܐ	i. 7.	...	...	...
	ܐܬܐ	i. 9.	...	...	...
Aph.	—	i. 42.	...	...	...
	ܐܬܐ	ii. 11.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܐܬܘܢܐ	...	xiii. 42.	...	...
	ܐܬܘܬܐ	...	...	...	xvi. 17.
	ܐܬܡܠܝ	iv. 52.	...	...	...
	ܐܬܢܐ	xii. 15.	...	...	...
	ܐܬܪ	xi. 54.	...	...	...
	ܐܬܪ ܕ	iii. 8.	...	...	...
ܒ					...
	ܒ	i. 1.	...	...	...
	ܒܐܪܐ	iv. 11.	...	...	...
Ethpe.	ܒܐܫ	...	xxi. 15.	...	...
	ܒܓܘ	...	...	xi. 16.	...
Pa.	ܒܕܩ	xi. 57.	...	...	...
Pa.	ܒܕܪ	x. 12.	...	...	...
Ethpa.	—	xvi. 32.	...	...	...
	ܒܗܬ	...	xxi. 37.	...	...
	ܒܘܝܐܐ	...	...	...	ii. 25.
	ܒܘܟܪܐ	...	i. 25.	...	..
	ܒܘܠܘܛܐ	...	...	xv. 43.	...
	ܒܘܨܐ	...	...	...	xvi. 19.
	ܒܘܬ ܫܠ	xix. 31.	...	...	...
	ܒܙܙ ܒܙ	...	xii. 29.	...	...
Pa.	ܒܙܚ	...	xx. 19.	...	...
Ethpa.	—	...	ii. 16.	...	...
Pa.	ܒܙܥ	...	vii. 6.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܟܪܒܐ	...	ix. 16.	...	...
	ܟܪܬܐ	...	...	...	xi. 22.
	ܟܚܕܐ	...	...	...	xvii. 35.
	ܟܚܕ	...	vii. 3.	...	...
Ethpe.	—	...	vii. 5.	...	...
Peil part.	ܟܗܠ	x. 13.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	x. 34.
Pa.	—	...	xv. 6.	...	...
	ܟܗܝܠܐ	...	xx. 3.	...	...
	ܟܗܝܠܐܝܬ	...	...	vii. 3.	...
	ܟܗܝܠܘܬܐ	...	...	vi. 25.	...
	ܟܗܠܐ	...	xii. 36.	...	...
	ܟܗܢ	...	i. 23.	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	ii. 21.
	ܟܗܢܐ	...	i. 18.	...	...
	ܟܗܢܐ (n.)	...	...	...	i. 31.
	ܟܝ	...	xii. 25.	...	...
Pa.	ܟܝܐ	xi. 31.	...	...	...
Ethpa.	—	...	ii. 18.	...	...
	ܟܝܦ	xix. 13.	...	...	...
	ܟܝܢܘܗܝ ܒܠܚܘܕܗܘܢ	...	xx. 17.	...	...
	ܟܝܢ	xi. 38.	...	...	...
	ܟܝܢܐ	i. 26.	...	...	...
	ܟܝܫ	iii. 19.	...	...	...

	S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
ܦܫܫ ܦܫܫ	...	iv. 24.	...	...
ܦܫܝܩܐܝܬ	xviii. 23.	...	...	...
ܦܫܝܩܘܬܐ	...	xxii. 18.	...	...
ܦܫܝܩܬܐ	v. 29.	...	...	...
ܦܫܠ	x. 39.	...	...	...
ܦܫܠܐ	ii. 16.	...	...	...
ܦܫܠܘܬܐ	...	...	...	xvi. 2.
ܩܡܐ	xi. 31.	...	...	...
ܩܠܐ	...	ii. 18.	...	...
ܩܠܕܦܐ	vi. 34.	...	...	...
ܩܠܝܠ	vii. 6.	...	...	...
ܩܠܐ	...	ix. 16.	...	...
ܩܠܘܠܐ	...	xvii. 27.	...	...
ܩܠܣܘܪ	v. 18.	...	...	...
ܩܠܡ	...	xxiii. 24.	...	...
ܩܠܝܢ	i. 3.	...	...	...
ܩܠܝ	...	...	iv. 5.	...
ܩܡܝܢܐ	...	v. 13.	...	...
ܩܢܐ	...	vii. 24.	...	...
Ethpe. —	ii. 20.	...	...	...
ܩܢܝܢܐ	...	xxi. 42.	...	...
ܩܢܝܢܐ	...	xxiv. 1.	...	...
ܩܢܝܢܝܢܐ	i. 4.	...	...	...
ܩܢܠܐ	...	...	...	i. 5.

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܒܣܐ	...	xxii. 5.	...	...
Aph.	—	...	xviii. 10.	...	...
	ܒܣܕܝܐ	...	...	iv. 38.	...
	ܒܣܝܡ	...	xi. 30.	...	...
	ܒܣܝܡܐܝܬ	...	...	vi. 20.	...
	ܒܣܡ	...	...	...	xv. 32.
Ethpe.	—	...	...	...	xii. 19.
Pa.	—	...	...	xiv. 8.	...
Ethpa.	—	...	...	...	xv. 23.
	ܒܣܡܐ	xi. 2.	...	...	...
	ܒܣܪ	i. 13.	...	...	...
	ܒܣܬܪ	vi. 66.	...	...	...
	ܒܥܐ	i. 38.	...	...	...
Ethpe.	—	xiii. 29.	...	...	...
	ܒܥܓܠ	xiii. 27.	...	...	...
Aph.	ܒܥܪ	...	...	...	xx. 9.
	ܒܥܠ	iv. 16.	...	...	...
	ܒܥܠܕܒܒܐ	...	v. 43.	...	...
	ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ	...	...	...	xxiii. 12.
	ܒܥܠܕܝܢܐ	...	v. 25.	...	...
Ethpa.	ܒܥܛ	...	...	ix. 20.	...
	ܒܥܬܐ	iii. 25.	...	...	...
	ܒܨܐ	v. 39.	...	...	...
	ܒܨܝܪ	ii. 10.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܒܨܪ	iii. 30.	...	...	...
	ܒܩܐ	...	xvi. 3.	...	...
Ethpa.	—	...	vi. 28.	...	...
	ܒܩܐ	...	xxiii. 24.	...	...
	ܒܩܪܐ	...	viii. 30.	...	...
	ܒܪ	...	xxiii. 25.	...	...
	ܒܪ (ܐ̈ܢܫܐ)	...	iv. 24.	...	...
	ܒܪ	i. 4, 12.	...	...	...
	ܒܪ ܫܥܬܐ	v. 9.	...	...	...
	ܒܪܐ	...	...	xiii. 19.	...
Ethpe.	—	...	...	ii. 27.	...
	ܒܪܐ	...	iii. 4.	...	...
	ܒܪܐ (ܒܐܪܐ)	iv. 11.	...	...	...
	ܒܪܘܟ	...	xvii. 14.	...	...
	ܒܢ̈ܝܐ	...	viii. 12.	...	...
	ܒܪ̈ܝܬܐ	...	...	...	xiv. 21.
	ܒܪܝܬܐ	...	...	xiii. 19.	...
	ܒܪܟ	...	xvii. 14.	...	...
Peil part.	—	xii. 13.	...	...	...
Pa.	—	vi. 11.	...	...	...
Pa. part. pass.	—	...	...	xiv. 61.	...
	ܒܪܡ	...	xi. 22.	...	...
	ܒܪܩ	...	...	...	xvii. 24.
Aph.	—	...	...	...	ix. 29.

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܒܪܩܐ	...	xxiv. 27.	...	...
	ܒܪܬܐ ܒܪܬ	xii. 15.	...	...	...
	ܒܪܬܐ (egg.)	...	...	...	xi. 12.
	ܒܬܘܠܐ	...	i. 23.	...	...
	ܒܬܘܠܘܬܐ	...	...	...	ii. 36.
	ܒܬܪ	i. 15.	...	...	...
	ܒܬܪܟܢ	xi. 7.	...	...	...
ܓ					
	ܓܐܝܠ	...	...	...	xvi. 19.
	ܓܒܐ	vi. 70.	...	...	...
Peil part.	—	...	xx. 16.	...	...
Pa.	—	...	xiii. 28.	...	...
Ethpa.	—	...	xiii. 40.	...	...
	ܓܒܐ	xx. 27.	...	...	...
	ܓܒܒܐ	...	v. 25.	...	...
	ܓܒܝܢܐ	...	...	...	iv. 29.
	ܓܒܠ	ix. 6.	...	...	...
	ܓܒܪܐ	i. 13.	...	...	...
	ܓܕܝܐ	...	xxv. 32.	...	...
	ܓܕܠ	xix. 2.	...	...	...
Pa.	ܓܕܦ	x. 33.	...	...	...
	ܓܕܫ	...	...	...	x. 31.
Ethpe.	ܓܗܢ	viii. 6.	...	...	...
	ܓܗܢܐ	...	v. 22.	..	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark	S. Luke.
	ܓܘ	...	xxiii. 26.	...	...
	ܓܘܕܦܐ	...	xii. 31.	...	...
	ܓܘܐ ܓܒ	...	...	...	xii. 33.
	ܓܘܡܨܐ	...	xv. 14.	...	...
	ܓܘܡܪܐ	xxi. 9.	...	...	...
	ܓܘܪ ܓܢ	...	v. 27.	...	...
	ܓܘܪܐ	viii. 3.	...	...	...
	ܓܙܐ	viii. 20.	...	...	...
	ܓܙܘܪܬܐ	vii. 22.	...	...	...
	ܓܙܪ	vii. 22.	...	...	...
Ethpe.	—	vii. 23.	...	...	...
	ܓܙܪܐ	...	...	...	xii. 32.
	ܓܚܟ	...	ix. 24.	...	...
	ܓܝܘܪܐ	...	xxiii. 15.	...	...
	ܓܝܣܐ	x. 1.	...	...	...
	ܓܝܪ	i. 9.	...	...	...
	ܓܝܪܐ	...	...	...	xviii. 11.
	ܓܝܪܬܐ	...	xii. 39.	...	...
	ܓܠܐ	...	xi. 25.	...	...
Ethpe.	—	xii. 38.	...	...	...
	ܓܠܐ	...	vii. 3.	...	...
	ܓܠܘܣܩܡܐ	xii. 6.	...	...	...
	ܓܠܘܬܐ	...	i. 11.	...	...
	ܓܠܙ	...	...	vi. 26.	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܓܠܝܐ	vii. 4.	...	...	...
	ܓܠܝܐܝܬ	vii. 13.	...	...	...
	ܓܠܝܢܐ	...	...	...	ii. 32.
	ܓܠܠܐ	...	viii. 24.	...	...
	ܓܡܠܐ	...	iii. 4.	...	...
Peil part.	ܓܡܝܪ	xvii. 23.	...	...	...
Pa.	—	...	...	...	xv. 14.
Ethpe.	ܓܢܐ	v. 13.	...	...	...
	ܓܢܒ	x. 10.	...	...	...
	ܓܢܒܐ	x. 1.	...	...	...
	ܓܢܒܘܬܐ	...	xv. 19.	...	...
	ܓܢܘܢܐ	...	ix. 15.	...	...
Aph.	ܓܢ	i. 14.	...	...	...
	ܓܢܢܐ	xx. 15.	...	...	...
	ܓܢܣ	...	xiii. 47.	...	...
	ܓܢܬܐ	xviii. 1.	...	...	...
Ethpe.	ܓܥܠ	...	...	...	xii. 48.
	ܓܦܐ	...	xxiii. 37.	...	...
	ܓܦܬܐ	xv. 1.	...	...	...
	ܓܪܒܐ	...	viii. 2.	...	...
	ܓܪܒܐ	...	...	...	xxii. 10.
	ܓܪܒܝܐ	...	...	...	xiii. 29.
	ܓܪܝܘܐ	vi. 9.	...	...	...
	ܓܪܡܐ	xix. 36.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܓܘܫܡ	...	xxvi. 12.	...	...
	ܓܫܘܫܐ	...	...	...	xx. 20.
	ܓܫܫ ܓܫ	...	...	...	xxiv. 39.
	ܕ				
	ܕ	i. 3.	...	...	...
	ܕܐܒܐ	x. 12.	...	...	...
	ܕܒܚ	...	xiv. 12.	...	...
	ܕܒܚܐ	...	...	xii. 33.	...
	ܕܒܚܬܐ	...	ix. 13.	...	...
	ܕܒܩ	...	ix. 27.	...	...
	ܕܒܪ	vi. 19.	...	...	...
Ethpe.	—	...	iv. 1.	...	...
Pa.	—	xvi. 13.	...	...	...
Ethpa.	—	...	xi. 12.	...	...
	ܕܒܪܐ	...	vi. 28.	...	...
	ܕܒܫܐ	...	iii. 4.	...	...
	ܕܓܠ	...	v. 33.	...	...
	ܕܓܠܐ	viii. 44.	...	...	...
	ܕܓܠܘܬܐ	...	v. 11.	...	...
	ܕܗܒܐ	...	ii. 11.	...	...
Ethpa.	ܕܘܕ	xiv. 1.	...	...	...
	ܕܘܟ	...	...	...	ix. 6.
	ܕܘܟܐ	v. 2.	...	...	...
	ܕܘܟܪܢܐ	...	xxvi. 13.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܕܘܠܐ	iv. 11.	...	...	...
	ܕܘܟܠܐ	...	v. 31.	...	...
	ܕܘܡܪܐ	...	...	v. 42.	...
	ܕܘܢ ܕܢ	iii. 17.	...	...	...
Ethpe.	—	iii. 18.	...	...	...
	ܕܘܟܬܐ	...	...	...	xxii. 44.
	ܕܘܨ ܕܨ	...	...	...	i. 41.
Aph.	ܕܘܩ ܕܩ	xx. 5.	...	...	...
	ܕܘܫ ܕܫ	...	vii. 6.	...	...
Ethpe.	—	...	v. 13.	...	...
Pa.	—	...	...	...	xii. 1.
	ܕܚܘܠܬܢ	...	viii. 26.	...	...
	ܕܚܠ	vi. 19.	...	...	...
	ܕܚܠܐ ܕܚܠܬܐ	vii. 13.	...	...	...
	ܕܚܫ̈ܬܐ	vii. 32.	...	...	...
	ܕܝܘܐ	vii. 20.	...	...	...
	ܕܝܘܢܐ	x. 21.	...	...	...
	ܕܝܠ	i. 11.	...	...	...
	ܕܝܢ	i. 12.	...	...	...
	ܕܝܢܐ	iii. 19.	...	...	...
	ܕܝ̈ܢܐ	...	v. 25.	...	...
	ܕܝܢܪ	vi. 7.	...	...	...
	ܕܝܬܩܐ	...	xxvi. 28.	...	...
Pa.	ܕܟܐ	xi. 55.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Ethpa.	ܕܟܐ	...	viii. 3.	...	...
	ܕܟܐ	xiii. 10.	...	...	...
Ethpe.	ܕܟܪ	ii. 17.	...	...	...
Aph.	—	...	...	...	xx. 37.
	ܕܟܪܐ	...	xix. 4.	...	...
	ܕܠܐ	iv. 15.	...	...	...
	ܕܠܝܠ	...	xix. 24.	...	...
	ܕܠܡܐ	iii. 4.	...	...	...
	ܕܠܩ	v. 35.	...	...	...
	ܕܠܩܐ	...	...	...	xi. 36.
	ܕܡ ܕܡܐ	i. 13.	...	...	...
	ܕܡܐ	ix. 9.	...	...	...
Pa.	—	...	xi. 16.	...	...
Ethpa.	—	...	vii. 24.	...	...
	ܕܡܘܬܐ	...	...	xvi. 12.	...
	ܕܡܝܐ	xii. 3.	...	...	...
	ܕܡܟ	...	viii. 24.	...	...
(Verb. adj.)	ܕܡܟ	xi. 12.	...	...	...
	ܕܡܥ ܕܡܥܐ	xi. 35.	...	...	...
Ethpa.	ܕܡܪ	iii. 7.	...	...	...
	ܕܢܚ	...	iv. 16.	...	...
Aph.	—	...	v. 45.	...	...
	ܕܢܚܐ	...	...	...	i. 78.
	ܕܥܟ	...	iii. 12.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Aph.	ܕܥܟ	...	xii. 20.	...	...
	ܕܩܐ	xix. 20.	...	...	...
	ܕܩܢܐ	xix. 34.	...	...	...
	ܕܩܝܩ	...	xv. 34.	...	...
	ܕܩܠܐ	xii. 13.	...	..	...
	ܕܩܪ	xix. 37.	...	...	...
	ܕܪܐ	...	xxi. 44.	...	...
	ܕܪܐ	...	...	...	i. 50.
Aph.	ܕܪܟ	i. 5.	...	...	...
	ܕܪܥܐ	xii. 38.	...	...	...
	ܕܪܫ	...	...	ix. 16.	...
	ܕܪܬܐ	xviii. 15.	...	...	...
	ܗ				
	ܗܐ	i. 29.	v. 46.	...	...
	ܗܓܡܘܢܐ	...	x. 18.	...	...
	ܗܓܡܘܢܘܬܐ	...	...	...	ii. 2.
	ܗܕܪܐ	ii. 12.	...	...	...
	ܗܕܪܐ ܗܝ	i. 19.	...	...	...
	ܗܘ	i. 1.	...	...	...
	ܗܘ	i. 15.	...	...	...
	ܗܘܐ	i. 3.	...	...	...
	ܗܘܘ	iv. 29.	...	...	...
	ܗܘܢܐ	...	...	iii. 21.	...
	ܗܘܬܐ	...	...	...	xvi. 26.

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܗܝ	i. 19.	...	...	...
	ܗܝ	iv. 9.	...	...	...
	ܗܕܝܢ	ii. 10.	...	...	...
	ܗܝܟܠܐ	ii. 15.	...	...	...
	ܗܟܢ	(see ܐܝܟܢ)			
	ܗܝܡܢܘܬܐ	...	vi. 30.	...	...
	ܗܟܘܬ	viii. 28.	...	...	...
	ܗܟܝܠ	i. 21.	...	...	...
	ܗܟܢܐ	iii. 8.	...	...	...
	ܗܠܝܢ	i. 28.	...	...	...
Pa.	ܗܠܟ	i. 36.	...	...	...
Pa.	ܗܠܠ	...	...	...	ii. 20.
	ܗܢ ܗܘܐ	i. 2.	...	...	...
Ethpa.	ܗܢܐ	...	xv. 5.	...	...
Aph.	—	vi. 63.	...	...	...
	ܗܢܘ	i. 15.	...	...	...
	ܗܢܘܢ	i. 24.	...	...	...
	ܗܢܝܢ	...	xxv. 3.	...	...
	ܗܦܟ	ii. 15.	...	...	...
Ethpe.	—	...	xviii. 3.	...	...
Ethpa.	—	iii. 22.	...	...	...
Aph.	—	...	xxvi. 52.	...	...
	ܗܪ	...	...	...	xvii. 21.
	ܗܪܘܡܐ	...	...	xvi. 1.	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܗܪܟܐ	iv. 15.	...	...	...
pref. ܠ.	—	iv. 15.	...	...	...
Aph.	ܗܪܪ ܗܪ	...	...	xiv. 6.	...
	ܗܪܬܡܢ	...	...	xiii. 21.	...
	ܗܫܐ	i. 51.	...	...	...
ܘ					
	ܘ	i. 1.	...	...	...
	ܘܝ	...	xi. 21.	...	...
	ܘܠܐ	iii. 7.	...	...	...
	ܘܥܕ	...	xxviii. 16.	...	...
ܙ					
	ܙܘܒܙܐ	...	xxiii. 25.	...	...
	ܙܒܠ	...	...	...	xiii. 8.
	ܙܒܠܐ	...	...	...	xiv. 35.
	ܙܒܢ	ii. 14.	...	...	...
Pa.	—	ii. 16.	...	...	...
Ethpa.	—	xii. 5.	...	...	...
	ܙܒܢ ܙܒܢܐ	iii. 4.	...	...	...
	ܙܓܪ	...	...	iv. 39.	...
	ܙܕܝܩ	...	ix. 13.	...	...
	ܙܕܝܩܘܬܐ	xvi. 8.	...	...	...
	ܙܕܩ	...	...	...	xxiv. 46.
Pa.	—	...	...	...	vii. 29.
Ethpa.	—	...	xi. 19.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܙܕܩܬܐ	...	vi. 1.	...	...
	ܙܗܝܪܐܝܬ	...	...	xiv. 44.	...
Ethpe.	ܙܗܪ	...	vii. 15.	...	...
Pa.	—	...	...	vii. 36.	...
Aph.	—	...	...	ix. 3.	...
Pa.	ܙܘܓ ܐܙܘܓ	...	xix. 6.	...	...
	ܙܘܓܐ	...	...	...	ii. 24.
	ܙܘܙܐ	...	xvii. 24.	...	...
	ܙܘܝܬܐ	...	vi. 5.	...	...
Pa.	ܙܘܢ ܙܝܢ	...	...	...	xi. 21.
Ethpe.	ܙܘܥ ܐܙܝܥ	v. 7.	...	...	...
Aph.	—	v. 4.	...	...	...
	ܙܘܥܐ	v. 3.	...	...	...
	ܙܘܦܐ	xix. 29.	...	...	...
	ܙܚܘܪܝܬܐ	...	xxvii. 28.	...	...
	ܙܝܙܢܐ	...	xiii. 25.	...	...
	ܙܝܢܐ	xviii. 3.	...	...	...
	ܙܝܬܐ	viii. 1.	...	...	...
	ܙܟܐ	xvi. 33.	...	...	...
	ܙܟܘܬܐ	...	xii. 20.	...	...
	ܙܟܝܐ	...	xxvii. 4.	...	...
	ܙܠܠ	ii. 8.	...	...	...
Pa.	ܙܡܢ	...	xxii. 3.	...	...
Ethpa.	—	...	...	...	xiv. 8.

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܪܩܕ	...	xi. 17.	...	...
	ܪܩܕܐ	...	...	...	xv. 25.
	ܪܩܕܐ	...	ix. 23.	...	...
	ܪܫܥܘܬܐ	viii. 41.	...	...	...
	ܪ̈ܫܥܬܐ	...	xxi. 31.	...	...
	ܪܟܘܕ	...	v. 19.	...	...
	ܪܟܘܕܘܬܐ	...	...	xvi. 14.	...
Ethpe.	ܪܥܡ	...	...	xiv. 5.	...
	ܪܥܡ	...	...	...	iv. 33.
Aph.	—	...	...	...	iv. 41.
	ܪ̈ܩܐ	...	ix. 17.	...	...
	ܪܩܦܐ	xix. 17.	...	...	...
	ܪܩܦ	xix. 6.	...	...	...
Ethpe.	—	vi. 18.	...	...	...
Peil part.	ܪܩܪ	xix. 23.	...	...	...
	ܪܕܘܟܐ	iv. 36.	...	...	...
	ܪܕܐ	iv. 37.	...	...	...
Ethpe.	—	...	xiii. 19.	...	...
	ܪܕܟܐ	vii. 42.	...	...	...
	ܪܕܟܘܬܐ	...	xiii. 32.	...	...
	ܫ				
	ܫܐܕܐ	viii. 33.	...	...	...
	ܫܒܒ ܫܒ	...	...	...	xii. 49.
Aph.	—	iii. 16.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܚܒܛ	...	...	ix. 18.	...
	ܚܒܝܒܐ	...	iii. 17.	...	...
Pa.	ܚܒܠ	...	vi. 16.	...	...
	ܚܒܠܐ	ii. 15.	...	...	...
	ܚܒ̈ܠܐ	...	xxiv. 8.	...	...
	ܚܒܢܢܐ	...	xxv. 26.	...	...
	ܚܒܨ	...	...	iii. 9.	...
	ܚܒܨܐ	...	...	v. 27.	...
	ܚܒܪܐ	xi. 16.	...	...	...
	ܚܒܪܐ	...	xii. 11.	...	...
	ܚܒܫ	...	...	...	iii. 20.
	ܚܓܝܣܐ	v. 3.	...	...	...
	ܚܓܝܪ̈ܐ	...	xi. 5.	...	...
	ܚܕ	i. 3, 40.	...	...	...
	ܚܕ ܒܚܕ	xiii. 22.	...	...	...
	ܚܕ ܒܡܐܐ	...	xix. 29.	...	...
	ܚܕ ܕܚܕ	xiii. 14.	...	...	...
	ܚܕ ܚܕ	vi. 7.	...	...	...
	ܚܕ ܟܡܐ	...	x. 25.	...	...
	ܚܕ ܠܚܕ	xi. 56.	...	...	...
	ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ	xiii. 35.	...	...	...
	ܚܕ ܡܢ ܚܕ	v. 44.	...	...	...
	ܚܕ ܥܡ ܚܕ	vi. 43.	...	...	...
	ܚܕܐ	iii. 29.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܚܕ̈ܕܐ	xvi. 19.	...	...	...
	ܚܕܘܬܐ	iii. 29.	...	...	...
	ܚܕܝܐ	xiii. 25.	...	...	...
	ܚܕܥܣܪ	...	xxviii. 16.	...	...
	ܚܕܥܣܪܐ	...	xx. 6.	...	...
	ܚܕܪ	ix. 8: x. 24.	...	...	...
Aph.	—	...	xxi. 33.	...	...
	ܚܕܪ̈ܝܗ	...	iii. 5.	...	...
	ܚܕܬܐ	xiii. 34.	...	...	...
	ܚܕܬܐܝܬ	...	...	xiv. 25.	...
	ܚܝܒ ܗܘ	...	xxiii. 16.	...	...
Pa.	—	vii. 51.	...	...	...
Ethpa.	—	...	xii. 37.	...	...
	ܚܘܒܐ	...	vi. 12.	...	...
	ܚܘܒܐ	v. 42.	...	...	...
	ܚܘܕܬܐ	x. 22.	...	...	...
	ܚܘܛ ܚܐܛ	...	...	ii. 21.	...
	ܚܘܛܪܐ	...	xxvi. 47.	...	...
	ܚܘܐ	ii. 18.	...	...	...
	ܚܘܝܐ	iii. 14.	...	...	...
	ܚܘܡܐ	...	xx. 12.	...	...
	ܚܘܠܛܢܐ	xix. 39.	...	...	...
	ܚܘܪ ܚܪ	i. 36.	...	...	...
	ܚܘܪ	iv. 35.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Aph.	ܚܘܪ	...	...	ix. 3.	...
	ܚܘ̈ܪ	xx. 12.	...	...	...
	ܚܘܪܒܐ	xi. 54.	...	...	...
	ܚܘܪܩ	...	viii. 12.	...	...
	ܚܘܫܒܢܐ	...	xviii. 23.	...	...
	ܚܙܐ	i. 14.	...	...	...
Ethpe.	—	ix. 3.	...	...	...
	ܚܙܘܐ	v. 37.	...	...	...
	ܚ̈ܙܝܐ	...	...	...	i. 2.
	ܚܙܝܐ	...	...	...	iv. 18.
	ܚܙܝܪܐ	...	vii. 6.	...	...
	ܚܙܩ	xx. 7.	xxi. 33.	...	...
	ܚܙܬܐ	...	...	...	xxiii. 48.
	ܚܛܐ	v. 14.	...	...	...
	ܚܛܗ	viii. 7.	...	...	...
	ܚ̈ܛܘܦܐ	...	vii. 15.	...	...
	ܚܛܘܦܝܐ	...	xxiii. 25.	...	...
	ܚ̈ܛܝܐ	ix. 16.	...	...	...
	ܚܛܝܬܐ	i. 29.	...	...	...
	ܚܛܦ	vi. 15.	...	...	...
Pa.	—	...	xi. 12.	...	...
	ܚ̈ܛܬܐ	xii. 24.	...	...	...
	ܚ̈ܝ	iv. 10.	...	...	...
	ܚܝܐ	iii. 17.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Aph.	ܚܝܐ	v. 21.	...	...	...
	ܚܝ̈ܐ	i. 4.	...	...	...
	ܚܝ̈ܐ	...	xxii. 23.	...	...
	ܚܝܒ	xiii. 14.	...	...	...
	ܚܝ̈ܘܬܐ	...	...	i. 13.	...
	ܚܝܛܐ	xix. 23.	...	...	...
Pa.	ܚܝܠ	...	...	...	xxii. 43.
Ethpa.	—	...	...	...	i. 80.
	ܚܝܠܐ	...	vi. 13.	...	...
	ܚܝܠܘܬܐ	...	xxii. 7.	...	...
	ܚܝܠܢ	...	...	i. 7.	...
	ܚܝܘܪܐ	...	xxvii. 59.	...	...
	ܚܟܝܡܐ	...	vii. 24.	...	...
	ܚܟܝܡܐܝܬ	...	...	xii. 34.	...
	ܚܟܡ	xxi. 17.	...	...	...
	ܚܟܡܬܐ	...	xi. 19.	...	...
	ܚܠܐ	xix. 29.	...	...	...
	ܚܠܐ	...	vii. 26.	...	...
	ܚܠܐ	...	x. 14.	...	...
	ܚܠܘܠܐ	...	xxv. 10.	...	...
	ܚܠܝ	...	xxvii. 34.	...	...
	ܚܠܝܡ	v. 11.	...	...	...
Aph.	ܚܠܠ	...	xii. 5.	...	...
Ethpe.	ܚܠܡ	iv. 52.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Aph.	—	v. 15.	...	...	...
	ܚܠܡܐ	...	i. 20.	...	...
	ܚܠܦ	i. 16.	...	...	...
	? —	...	...	...	xix. 44.
Shaph.	ܚܠܦ	...	iv. 24.	...	...
Eshtaph.	—	...	xvii. 2.	...	...
	ܚܠܬܐ	xviii. 11.	...	...	...
	ܚܡ ܚܡܐ	xviii. 13.	...	...	...
	ܚܡܐ	...	...	iv. 6.	...
	ܚܡܝܪܐ	...	xiii. 33.	...	...
	ܚܡܠܠ	...	vi. 26.	...	...
	ܚܡܝܡ ܚܡ	...	xii. 44.	...	...
	ܚܡܥ	...	xiii. 33.	...	...
	ܚܡܪܐ	ii. 3.	...	...	...
	ܚܡܪܐ	xii. 14.	...	...	...
	ܚܡܫ	vi. 9.	...	...	...
	ܚܡܫܐ	iv. 18.	...	...	...
	ܚܡܫܝܢ	viii. 57.	...	...	...
	ܚܡܫܬܥܣܪܐ	...	...	...	iii. 1.
	ܚܡܫܬܥܣܪ	xi. 18.	...	...	...
Ethpa.	ܚܡܬ	...	ii. 16.	...	...
	ܚܡܬܐ	...	...	iii. 5.	...
	ܚܡܬܐ	...	viii. 14.	...	...
	ܚܢܢ	i. 16.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܚܢܢ ܠܗ	...	xviii. 33.	...	...
	ܚܢܢܐ	...	ix. 13.	...	...
	ܚܢܦܐ	vii. 35.	...	...	...
	ܚܢܩ	...	xiii. 7.	...	...
Ethpa.	—	...	...	v. 13.	...
	ܚܣ ܠܟ	...	xvi. 22.	...	...
Pa.	ܚܣܐ	...	xxvii. 24.	...	...
Pa.	ܚܣܕ	...	v. 11.	...	
	ܚܣܕܐ	v. 2.	...	...	i. 25.
	ܚܣܝܢ	...	iii. 11.	...	...
	ܚܣܝܪ	...	xix. 20.	...	...
	ܚܣܝܪܘ	...	...	vi. 6.	...
	ܚܣܡܐ	...	xxvii. 18.	...	...
	ܚܣܢ	...	xvi. 18.	...	...
	ܚܣܪ	ii. 3.	...	...	...
Pa.	ܚܦܐ	...	...	xiv. 65.	...
Pa.	ܚܦܛ	...	...	xv. 11.	...
	ܚܦܝܛܐܝܬ	...	ii. 8.	...	...
	ܚܦܪ	...	xxi. 33.	...	...
	ܚܦܪܐ	...	xii. 11.	...	...
	ܚܨܐ	...	v. 29.	...	...
	ܚܨܐ	xiii. 4.	...	...	...
	ܚܨܕ	iv. 36.	...	...	...
	ܚܨܕܐ	iv. 35.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܚܨܘܕܐ	iv. 36.	...	...	...
	ܚܩܠܐ	...	vi. 30.	...	...
Ethpe.	ܚܪܐ	...	xii. 19.	...	...
	ܚܪܒ	...	xii. 25.	...	...
	ܚܪܒܐ	..	xxiii. 38.	...	...
	ܚܪܒܐ	...	x. 34.	...	...
	ܚܪܕܠܐ	...	xiii. 31.	...	...
	ܚܪܘܒܐ	...	...	...	xv. 16.
	ܚܪܘܪܐ	...	xix. 24.	...	...
	ܚܪܝܢܐ	...	...	...	ii. 34.
Aph.	ܚܪܡ	...	xxvi. 74.	...	...
	ܚܪܟܗ	...	...	...	xx. 23.
Pa.	ܚܪܩ	...	...	ix. 18.	...
Pa.	ܚܪܪ ܚܪ	viii. 32.	...	...	...
	ܚܪܫ	...	ix. 32.	...	...
	ܚܪܬܐ	xiii. 1.	...	...	...
	ܚܫܒ	...	...	...	xiv. 28.
Ethpe.	—	...	...	xv. 28.	...
Ethpa.	—	xi. 50.	...	...	...
	ܚܫܘܟ	i. 5.	...	...	...
	ܚܫܚ	...	...	...	ix. 62.
Ethpa.	—	iv. 9.	...	...	...
	ܚܫܟ	vi. 17.	...	...	...
Aph.	—	xii. 40.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Aph.	ܚܫܡ	...	...	...	xvii. 8.
	ܚܫܡܝܬܐ	xii. 2.	...	...	...
	ܚܫܫ ܚܫܐ	...	xvi. 21.	...	...
	ܚܬܝܪ	...	...	...	i. 51.
	ܚܬܡ	iii. 33.	...	...	...
	ܚܬܢܐ	ii. 9.	...	...	...
	ܛ				
Aph.	ܛܐܒ	...	...	...	vi. 33.
	ܛܒ	i. 46.	ii. 10.	...	...
	ܛܒܐ	...	iv. 24.	...	...
Aph.	ܛܒܒ	...	ix. 31.	...	...
	ܛܒܥ	...	xiv. 30.	...	...
Pa.	—	...	xviii. 6.	...	...
Ethpa.	ܛܠܡ	...	...	...	iii. 14.
Pa.	ܛܝܒ ܛܒ	vii. 6. / xiv. 2.	...	...	...
Ethpa.	—	...	xx. 23,	...	...
	ܛܘܒܐ	xx. 29.	...	...	...
	ܛܘܒܝܢܐ	xiii. 17.	...	...	...
	ܛܘܗܡܐ	...	...	...	i. 58.
	ܛܘܝܐ	...	...	...	xxiv. 42.
	ܛܘܥܝܝܢ	...	xiii. 22.	...	...
	ܛܘܦܢܐ	...	xxiv. 38.	...	...
	ܛܘܦܣܐ	xiii. 15.	...	...	...
	ܛܘܪܐ	iv. 20.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܛܘܪܦܐ	...	...	...	ii. 48.
	ܛܘܦ ܛܦ	ix. 6.	...	...	...
Ethpa.	—	xviii. 28.	...	...	...
	ܛܘܥܝܐ	vii. 4.	...	...	...
	ܛܚܢ	...	xxiv. 41.	...	...
	ܛܛܪܪܟܐ	...	xiv. 1.	...	...
	ܛܝܒܗ	i. 14.	...	...	...
	ܛܝܡܐ	...	xxvii. 6.	...	...
	ܛܝܢܐ	ix. 6.	...	...	...
	ܛܝܪܐ	x. 1.	...	...	...
	ܛܟܣܐ	...	...	...	i. 3.
	ܛܠܝܐ	iv. 49.	...	...	...
	ܛܠܝܘܬܐ	...	xix. 20.	...	...
	ܛܠܝܬܐ	...	ix. 24.	...	...
Aph.	ܛܠܠ	...	xvii. 5.	...	...
	ܛܠܠܐ	...	iv. 16.	...	...
	ܛܠܡ	xii. 48.	...	...	...
	ܛܠܪ̈ܐ	...	...	vi. 9.	...
	ܛܡܐܐ	...	...	i. 23.	...
	ܛܡܪ	...	xiii. 33.	...	...
	ܛܢܢܐ	ii. 17.	...	...	...
	ܛܢܢܐ	...	...	...	vi. 15.
	ܛܢܦܐ	...	x. 1.	...	...
	ܛܢܦܘܬܐ	...	xxiii. 27.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܛܥܐ	vii. 47.	...	...	...
Peil part.	—	...	...	...	xii. 6.
Aph.	—	vii. 12.	...	...	...
	ܛܥܡ	ii. 9.	...	...	...
	ܛܥܢ	xii. 6.	...	...	...
Aph.	—	...	...	...	xi. 46.
	ܛܦܦ (ܛܦܛܦ)	...	xii. 20.	...	...
Ethpa.	ܛܪܐ	...	vii. 25.	...	...
	ܛܪܦ	...	...	...	xviii. 13.
	ܛܪ̈ܦܐ	...	xxi. 19.	...	...
	ܛܘܪܐ	...	v. 14.	...	...
Pa.	—	xix. 38.	...	...	...
Ethpa.	—	viii. 59.	...	...	...
	ܝ				
	ܝܐܐ	...	iii. 15.	...	...
Ethpa.	ܝܐܒ	...	...	...	xvi. 21.
Aph.	ܝܒܠ	xxi. 18.	...	...	...
	ܝܒܝܫܐ	v. 3.	...	...	...
	ܝܒܫ	xv. 6.	...	...	...
	ܝܒܫܐ	...	xiv. 13.	...	...
	ܝܕ	i. 3.	...	...	...
	ܒܝܕ ,,	...	i. 22.	...	...
	ܠܐ ܝܕ ,,	xxi. 4.	...	...	...
Aph.	ܝܕܐ	i. 20.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Eshtaph.	ܝܕܐ	...	...	xiv. 11.	...
	ܝܕܘܥܐ	...	...	...	xxiii. 49.
	ܝܕܝܥܐ	...	xxvii. 16.	...	...
	ܝܕܥ	i. 10.	...	...	...
Ethpe.	—	i. 31.	...	...	...
Aph.	—	ii. 11.	...	...	...
Eshtaph.	—	viii. 43.	...	...	...
	ܝܕܥܐ ܝܕܥܬܐ	...	...	...	i. 17.
	ܝܗܒ	i. 12.	...	...	...
Ethpe.	—	i. 17.	...	...	...
	ܝܘܕ	...	v. 18.	...	...
	ܝܘܠܦܢܐ	vii. 16.	...	...	...
	ܝܘܡ	i. 29.	...	...	...
	ܝܘܡܢܐ	...	vi. 11.	...	...
	ܝܘܢܐ	i. 32.	...	...	...
	ܝܘܩܪܐ	xxi. 11.	...	...	...
	ܝܘܪܩ	...	...	...	xi. 42.
	ܝܙܦ	...	v. 42.	...	...
Aph.	—	...	...	...	vi. 34.
Aph.	ܝܩܕ	...	...	...	xxii. 55.
	ܝܚܝܕܝܐ	i. 14.	...	...	...
	ܝܠܕ	xvi. 21.	...	...	...
Ethpe.	—	i. 13.	...	...	...
Aph.	—	...	i. 2.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܝܠܕܐ	...	i. 18.	...	...
	ܝܠܘܕܐ	...	xi. 25.	...	...
	ܝܠܝܕܘܬܐ	...	i. 1.	...	...
Aph.	ܝܠܠ	...	...	v. 38.	...
	ܝܠܦ	vi. 45.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xxi. 14.
	ܝܡܐ	vi. 1.	...	...	...
	and ܝܡܬܐ	vi. 19.	...	...	...
	ܝܡܐ	...	v. 34.	...	...
Aph.	—	...	xxvi. 63.	...	...
	ܝܡܝܢܐ	xviii. 10.	...	...	...
Aph.	ܝܢܩ	...	xxiv. 19.	...	...
Aph.	ܝܣܦ	...	vi. 27.	...	...
Ethtaph.	—	...	vi. 33.	...	...
	ܝܥܐ	...	xiii. 26.	...	...
	ܝܥܢܘܬܐ	...	...	...	xii. 15.
	ܝܨܦ	...	vi. 25.	...	...
	ܝܨܝܦܐܝܬ	...	...	...	i. 3.
	ܝܨܝܦܘܬܐ	...	...	...	xi. 8.
	ܝܩܕ	xv. 6.	...	...	...
Aph.	—	...	iii. 12.	...	...
	ܝܩܕܐ	...	...	xii. 33.	...
	ܝܩܝܪ	...	xiii. 46.	...	...
	ܝܩܝܪܐܝܬ	...	xiii. 15.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܝܩܪ	...	...	...	ix. 32.
Pa.	—	v. 23.	...	...	...
Ethpa.	—	iv. 44.	...	...	...
Aph.	ܝܪܒ	...	...	...	i. 46.
	ܝܪܚܐ	iv. 35.	...	...	...
	ܝܪܩܘܢܐ	...	xiii. 32.	...	...
	ܝܪܬ	...	v. 5.	...	...
	ܝܪܬܐ	...	xxi. 38.	...	...
	ܝܪܬܘܬܐ	...	xxi. 38.	...	...
Aph.	ܝܫܛ	xx. 25.	...	...	...
	ܝܬܒ	ii. 14.	...	...	...
	ܝܬܝܪ	v. 20.	...	...	...
	ܡܢ „	iii. 19.	...	...	...
	ܝܬܝܪܐܝܬ	v. 18.	...	...	...
	ܝܬܝܪܘܬܐ	...	...	...	xii. 15.
	ܝܬܡܐ	xiv. 18.	...	...	...
	ܝܬܪ	vi. 12.	...	...	...
Ethpa.	—	...	xiii. 12.	...	...
Aph.	—	xii. 19.	...	...	...
	ܟ				
	ܟܐܐ	...	viii. 26.	...	...
Aph.	ܟܐܒ	...	...	...	xiv. 21.
	ܟܐܒ	v. 4.	...	...	...
	ܟܐܢ	v. 30.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܟܐܢܐܝܬ	...	...	...	xxiii. 41.
	ܟܐܢܘܬܐ	...	iii. 15.	...	...
	ܟܐܦ	ii. 6.	...	...	...
	ܟܒܠܐ	...	...	...	viii. 29.
	ܟܒܪ	...	xi. 21.	...	...
	ܟܒܪܝܬܐ	...	...	...	xvii. 29.
	ܟܒܫ	...	...	v. 4.	...
	ܟܕ	i. 19, 36.	...	...	...
	ܟܕܒܐ	viii. 55.	...	...	...
	ܟܕܒܘܬܐ	viii. 44.	...	...	...
	ܟܕܘ	xiv. 8.	...	...	xxii. 51.
Pa.	ܟܗܢ	...	...	...	i. 8.
	ܟܗܢܐ	i. 19.	...	...	...
	ܟܗܢܘܬܐ	...	...	...	i. 9.
	ܟܘܒܐ	xix. 2.	...	...	...
	ܟܘܒܫܐ	...	v. 35.	...	...
	ܟܘܟܒܐ	...	ii. 2.	...	...
Ethpe.	ܟܘܠ	...	vii. 2.	...	...
Aph.	—	...	vii. 2.	...	...
	ܟܘܠܐ	...	xxiv. 38.	...	...
	ܟܘܪ	...	...	...	xvi. 7.
	ܟܘܪ	...	...	i. 5.	...
	ܟܘܪܗܢܐ	v. 5.	...	...	...
	ܟܘܪܣܝܐ	...	v. 34.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܟܘܬܝܢܐ	xix. 23.	...	...	...
Ethpa.	ܟܚܕ	...	...	...	xviii. 2.
	ܟܝ	vii. 35.	...	...	...
	ܟܝܠܐ	iii. 34.	(fem.) vii. 2.	...	...
	ܟܠܝܪܟܐ	xviii. 12.	...	...	...
	ܟܝܣܐ	...	x. 9.	...	...
	ܟܟܪܐ	...	xviii. 24.	...	...
	ܟܟܪܝܬܐ	...	...	...	xxiv. 42.
	ܟܠ	i. 3.	...	...	...
	ܟܠ ܐܡܬܝ ܕ	...	...	v. 4.	...
	ܟܠ ܚܕ	vii. 53.	...	...	...
	ܟܠܝܘܡ	...	xxvi. 55.	...	...
	ܟܠ ܡܐ ܕ	...	xviii. 18.	...	...
	ܟܠ ܡܕܡ	iii. 35.	...	...	...
	ܟܠ ܡܕܡ ܕ	iv. 29.	...	...	...
	ܟܠ ܡܢ ܕ	iii. 16.	...	...	...
	ܟܠܐ	...	iii. 14.	...	...
	ܟܠܒܐ	...	vii. 6.	...	...
	ܟܠܝܠܐ	xix. 2.	...	...	...
	ܟܠܡܝܣ	...	xxvii. 28.	...	...
	ܟܠܢܫ	i. 7.	...	...	...
Aph.	ܟܠܫ	...	xxiii. 27.	...	...
	ܟܠܬܐ	iii. 29.	...	...	...
	ܟܡܐ	xiii. 14.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܟܡܐ ܕ	vi. 11.	...	...	...
	ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ	...	xvii. 15.	...	...
	ܟܡܘܢܐ	...	xxiii. 23.	...	...
	ܟܡܝܪܐ	...	vi. 16.	...	...
	ܟܡܝܪܐܝܬ	...	xvi. 3.	...	...
Ethpe.	ܟܡܪ	...	xxvi. 37.	...	...
Ethpa.	ܟܢܐ	...	x. 3.	...	...
	ܟܢܘܫܬܐ	vi. 59.	...	...	...
	ܟܢܦܐ	...	iv. 5.	...	...
	ܟܢܫ	iv. 36.	...	...	...
Pa.	—	vi. 12.	...	...	...
Ethpa.	—	xi. 47.	...	...	...
	ܟܢܫܐ	v. 13.	...	...	...
	ܟܢܬܐ	...	xviii. 28.	...	...
	ܟܣܐ	xviii. 11.	...	...	...
Peil part.	ܟܣܐ	...	x. 26.	...	...
Pa.	—	xix. 2.	...	...	...
Ethpa.	—	...	vi. 29.	...	...
	ܟܣܝܐ	...	vi. 4.	...	...
	ܟܣܝܐܝܬ	xi. 28.	...	...	...
Ethpe.	ܟܣܣ	iii. 20.	...	...	...
Aph.	—	xvi. 8. (for note, see next ref.)			...
Aph. part.	—	viii. 46.	...	...	...
	ܟܣܦ	...	xvii. 24.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܟܦܘܪܐ	...	...	...	vi. 35.
	ܟܦܢ	vi. 35.	...	...	...
	ܟܦܢ ܟܦܢܐ	...	v. 6.	...	...
	ܟܦܢܐ	...	xxiv. 7.	...	...
	ܟܦܦ ܟܦ	...	...	...	xxiv. 5.
Peil part.	—	...	...	...	xiii. 11.
	ܟܦܪ	i. 20.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xii. 9.
	ܟܦܪܘܢܐ	...	...	...	ix. 12.
	ܟܪܐ	xvi. 20.	...	...	...
Pa.	—	...	...	xiii. 20.	...
Ethpa.	—	...	xxiv. 22.	...	...
	ܟܪܘܙܘܬܐ	...	xii. 41.	...	...
Ethpe.	ܟܪܙ	...	xxiv. 14.	...	...
Aph.	—	...	iii. 1.	...	...
	ܟܪܝܗ	iv. 46.	...	...	...
	ܟܪܝܘܬܐ	xvi. 6.	...	...	...
	ܟܪܟ	xix. 40.	...	...	...
Ethpe.	—	...	iv. 23.	...	...
	ܟܪܟܐ	xi. 54.	...	...	...
	ܟܪܡܐ	...	xx. 1.	...	...
	ܟܪܣ	iii. 4.	...	...	...
Ethpe.	ܟܫܠ	xvi. 1.	...	...	...
Aph.	—	vi. 61.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܟܬܒ	i. 45.	...	...	...
Ethpe.	—	xxi. 25.	...	...	...
Pa.	—	viii. 6.	...	...	...
Aph.	—	...	...	...	i. 1.
	ܟܬܒܐ	ii. 22.	...	...	...
	ܟܬܝܒܘܬܐ	...	...	...	xx. 24.
	ܟܬܢܐ	xix. 40.	...	...	...
	ܟܬܦܐ	...	xxiii. 4.	...	...
Pa.	ܟܬܪ	viii. 7.	...	...	...
Ethpa.	ܟܬܫ	xviii. 36.	...	...	...
ܠ					
	ܠ	i. 7, 9, 29.	...	...	...
	ܠܐ	i. 5.	...	...	...
	ܠܠܐ	...	...	vii. 37.	...
	ܠܐ ܗܘܐ	...	v. 46.	...	...
	ܠܐ ܗܘܐ	...	iv. 4.	...	...
	ܠܐܐ ܠܐܝ	iv. 6.	...	...	...
Aph.	—	...	xxvi. 10.	...	...
	ܠܐܝܟܐ	iii. 8.	...	...	...
	ܠܐܦܝ	...	xx. 6.	...	...
	ܠܒܐ	vii. 18.	...	...	...
Ethpa.	ܠܒܒ	xvi. 33.	...	...	...
	ܠܒܘܢܬܐ	...	ii. 11.	...	...
	ܠܒܘܫܐ	xix. 24.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܠܒܪ	vi. 37.	...	...	...
	" ܡܢ	...	v. 32.	...	...
	ܠܒܫ	...	vi. 25.	...	...
Aph.	—	...	vi. 30.	...	...
	ܠܒܫܐ	...	xxiv. 18.	...	...
	ܠܓܘ	xx. 26.	...	...	...
	ܠܓܘ ܡܢ	...	...	...	xi. 39.
	ܠܓܝܘܢ	...	xxvi. 53.	...	...
	ܠܓܝܪ	...	...	...	xiii. 11.
	ܠܓܝܬܐ	...	xxvi. 23.	...	...
	ܠܗܘܠܐ	...	viii. 30.	...	...
	ܠܘ	i. 13.	...	...	...
Pa.	ܠܘܐ ܠܘܝܢ	...	...	...	vii. 12.
	ܠܘܚܐ	xix. 19.	...	...	...
	ܠܘܛ ܠܛܝ	...	v. 44.	...	...
Peil part.	—	vii. 49.	...	...	...
	ܠܘܝܬܐ	...	...	...	ii. 44.
	ܠܘܟܝܬܐ	xix. 34.	...	...	...
	ܠܘܩܒܠ	xii. 18.	v. 39.	...	...
	ܠܘܩܕܡ	i. 41.	...	...	...
	ܠܘܬ	i. 1.	...	.	...
	ܠܚܘܕ	viii. 9.	...	...	...
Pa.	ܠܚܟ	...	...	...	xvi. 21.
Peil part.	ܠܚܡ	...	...	vi. 19.	...

		S. JOHN.	S. MATT.	S. MARK.	S. LUKE.
	ܠܚܡܐ	vi. 5.	...	...	...
Pa.	ܠܚܫ	...	...	...	xii. 3.
	ܠܝܛܪܐ	xix. 39.	...	...	...
	ܠܝܬ	i. 47.	...	...	...
	ܠܟܐ	...	viii. 29.	...	...
	ܠܠܐ	...	v. 22.	...	...
	ܠܠܝܐ	iii. 2.	...	...	...
	ܠܡܐ	iv. 12.	...	...	...
	ܠܡܚܣܩ	...	...	...	ix. 32.
	ܠܡܢܐ	xii. 5.	...	...	...
	ܠܡܦܐܕܐ	xviii. 3.	...	...	...
	ܠܣܛܝܐ	...	xxi. 13.	...	...
	ܠܚܘܕ	xx. 7.	...	...	...
	ܠܘܠܐ	xv. 24.	...	...	...
	ܠܠܥܠ	ii. 7.	...	...	...
	ܡܢ ,,	iii. 31.	...	...	...
	ܠܥܘ	iv. 31.	...	...	...
	ܠܒܪ	xv. 6.	...	...	...
	ܠܥܕܐ	...	...	vii. 33.	...
	ܠܘܝܬ	viii. 6.	...	...	...
ܡ					...
	ܡܐ	ii. 4.	vii. 14.	...	...
	ܡܐ ܕ	ii. 10: iv. 22.	...	...	...
	ܡܐܐ	xii. 5.	...	...	...

	S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
ܡܐܟܘܠܬܐ	iv. 32.	...	...	...
ܡܐܟܠܐ ܩܪܨܐ	xviii. 29.	...	...	...
ܡܐܢ	...	...	...	xviii. 1.
ܡܐܢܐ	xix. 29.	...	...	...
ܡܐܣܪܬܐ	...	xiii. 30.	...	...
ܡܐܬܝܢ	vi. 7.	...	...	...
ܡܐܬܝܬܐ	...	xxiv. 3.	...	...
ܡܓܕܠܐ	...	xxi. 33.	...	...
ܡܓܘܫܐ	...	ii. 1.	...	...
ܡܓܠܐ	...	...	iv. 29.	...
ܡܓܢ	xv. 25.	...	...	...
ܡܕܒܚܐ	...	v. 23.	...	...
ܡܕܒܪܐ	i. 23.	...	...	...
ܡܕܒܪܢܐ	...	xxiii. 10.	...	...
ܡܕܝܢ	xiii. 9.	...	...	...
ܡܕܝܢܬܐ	i. 44.	...	...	...
ܡܕܡ	i. 3.	...	...	...
? ,,	...	i. 22.	...	...
ܡܕܡܟܐ	xi. 13.	...	...	...
ܡܕܢܚܐ	...	ii. 1.	...	...
ܡܕܥܐ	...	...	...	i. 77.
ܡܕܪܐ	...	xiii. 5.	...	...
ܡܗܝܡܢܐ	...	xix. 12.	...	...
ܡܗܠܐ	...	xi. 28.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke
	ܡܘܗܒܬܐ	iv. 10.	...	...	...
	ܡܘܟܟܐ	...	...	...	i. 48.
	ܡܘܠܕܐ	xvi. 21.	...	...	...
	ܡܘܠܟܢܐ	...	...	...	xxiv. 49.
	ܡܘܡܬܐ	...	v. 33.	...	...
Pa.	ܡܘܩ ܡܝܩ	...	...	...	xvi. 14.
	ܡܘܪܐ	xix. 39.	...	...	...
	ܡܘܬܐ	v. 24.	...	...	...
	ܡܘܬܒܐ	...	xxiii. 6.	...	...
	ܡܘܬܢܐ	...	xxiv. 7.	...	...
	ܡܙܡܘܪܐ	...	...	...	xx. 42.
	ܡܚܐ	xiii. 4. xviii. 10.	...	...	...
Pa.	—	...	...	...	xvi. 20.
	ܡܚܝܓܪܐ	...	...	...	xiv. 21.
	ܡܚܕܐ	xiii. 32.	...	...	...
	ܡܚܘܐ	...	...	iii. 11.	...
	ܡܚܛܐ	...	xix. 24.	...	...
	ܡܚܝܢܐ	iv. 42.	...	...	...
	ܡܚܪ	...	vi. 30.	...	...
	ܡܚܫܒܬܐ	...	ix. 4.	...	...
	ܡܚܫܘܠܐ	...	...	...	viii. 24.
	ܡܚܬܬܐ	...	...	...	xix. 37.
	ܡܛܐ	vii. 6.	...	...	...
Pa.	—	iv. 35.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܡܛܝܒ	vii. 6.	...	...	...
	ܡܛܠ	iii. 29.	...	...	...
	„ ܕ	i. 15.	...	...	...
	„ ܗܢܐ	i. 31.	...	...	...
	„ ܡܢܐ	viii. 43.	...	...	...
	ܡܛܠܐ	...	viii. 8.	...	...
	ܡܛܠܠܐ	vii. 2.	...	...	...
	ܡܛܠܠܐ	...	viii. 20.	...	...
	ܡܛܥܝܢܐ	...	xxvii. 63.	...	...
Aph.	ܡܛܪ	...	...	...	xvii. 29.
	ܡܛܪܐ	...	v. 45.	...	...
	ܡܛܪܬܐ	...	xiv. 25.	...	...
	ܡܛܫܝܐܝܬ	...	i. 19.	...	...
	ܡܝ̈ܐ	i. 26.	...	...	...
	ܡܝܠܐ	...	v. 41.	...	...
	ܡܝܬ ܗܘܐ	iv. 47.	...	...	...
Aph.	—	...	x. 21. (see Additional note.)		
	ܡܝ̈ܬܐ	ii. 22.	...	...	...
	ܡܝܬܪ	...	vi. 26.	...	...
	ܡܟܐ	ii. 16.	...	...	...
	ܡܟܐܒ̈ܐ	...	...	...	xiv. 21.
	ܡܟܝܟܐ	...	v. 5.	...	...
	ܡܟܝܠ	ii. 8.	...	...	...
Pa.	ܡܟܟ ܡܟ	...	xviii. 4.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Ethpa.	ܡܟܟ ܡܟ	...	xxiii. 12.	...	...
Aph.	—	...	xxiii. 12.	...	...
	ܡܟܣܐ	...	v. 46 : ix. 9.	...	...
	ܡܟܣܐ	...	xvii. 25.	...	...
Peil part.	ܡܟܝܪ	...	i. 18.	...	...
	ܡܟܫܘܠܐ	...	xiii. 41.	...	...
	ܡܟܬܒܢܘܬܐ	...	...	...	ii. 2.
	ܡܠܬܐ	i. 1.	...	...	...
	ܡܠܐ	...	xv. 37.	...	...
	ܡܠܐ	ii. 7.	...	...	...
Peil part.	—	i. 14.	...	...	...
Ethpe.	—	xii. 3.	...	...	...
Pa.	—	iii. 29.	...	...	...
Ethpa.	—	xii. 38.	...	...	...
Shaph.	—	xvi. 24.	...	...	...
Eshtaph.	—	xv. 11.	...	...	...
	ܡܠܐܐ	...	...	...	vi. 48.
	ܡܠܐܟܐ	i. 51.	...	...	...
	ܡܠܓ	...	xii. 1.	...	...
Ethpe.	ܡܠܚ	...	v. 13.	...	...
	ܡܠܚܐ	...	v. 13.	...	...
	ܡܠܝܘܬܐ	i. 16.	...	...	...
	ܡܠܝܬܐ	...	...	ii. 21.	...
	ܡܠܟ	xviii. 14.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Ethpa.	ܡܠܟ	...	xxvi. 4.	...	...
Aph.	—	...	...	...	i. 33.
	ܡܠܟܐ	i. 49.	...	...	...
	ܡܠܟܐ	...	xii. 14.	...	...
	ܡܠܟܘܬܐ	iii. 3.	...	...	...
	ܡܠܟܬܐ	...	xii. 42.	...	...
Pa.	ܡܠܠ	iii. 11.	...	...	...
Ethpa.	—	...	xxvi. 13.	...	...
	ܡܠܦܢܐ	iii. 2.	...	...	...
	ܡܡܘܢܐ	...	vi. 24.	...	...
	ܡܡܠܠܐ	...	vi. 7.	...	...
	ܡܢ	i. 6.	...	...	...
	„ ܐܝܟܐ ܕ	...	xii. 44.	...	...
	„ ܒܬܪ	v. 4.	...	...	...
	„ „ ܕ	...	xxvi. 32.	...	...
	„ ܒܬܪܟܢ	...	...	...	xii. 4.
	„ ܕܠܥܠ	viii. 23.	...	...	...
	„ ܕܠܬܚܬ	viii. 23.	...	...	...
	„ ܕܪܝܫ	iii. 3.	...	...	...
	„ ܗܝܕܝܢ	...	iv. 17.	...	...
	„ ܗܫܐ	...	xxvi. 29.	...	...
	„ ܚܕ	...	...	...	xiv. 18.
	„ ܟܕܘ	iii. 18.	...	...	...
	„ ܠܒܪ	...	xxiii. 27.	...	...

		S. JOHN.	S. MATT.	S. MARK.	S. LUKE.
	ܡܢ ܠܓܘ	...	vii. 15.	...	..
	„ ܠܘܬ	vii. 29.	...	...	..
	„ ܠܥܠ	iii. 31.	...	...	...
	„ ܩܕܡ	vi. 62.	...	...	..
	„ ܩܕܡ	xvii. 24.	...	...	...
	ܡܢ	i. 19.	...	...	viii. 30.
	„ ܕ	iii. 2.	...	...	...
	„ ܗܝ	...	xii. 48.	...	...
	ܡܢܐ	i. 21.	...	...	...
	ܡܢܐ	...	x. 30.	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xxii. 37.
	ܡܢܓܕ̈ܢܐ	...	xviii. 34.	...	...
	ܡܢܘ	i. 22.	...	...	...
	ܡܢܘ	xiv. 22.	...	...	...
	ܡܢܝܐ	...	...	...	xix. 13.
	ܡܢܝܢ	vi. 10.	...	...	...
	ܡܢ̈ܝܢ	...	...	xii. 42.	...
	ܡܢܢܐ	vi. 31.	...	...	...
	ܡܢܬܐ	xiii. 8.	...	...	...
	ܡܢܬܐ	...	v. 36.	...	...
	ܡܣܒ	vii. 24.	...	...	...
	ܡܣܒܪ̈ܢܐ	...	...	Title.	...
	ܡܣܒܪܢܘܬܐ	...	...	...	viii. 15.
	ܡܣܟ̈ܢܐ	xii. 5.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܡܣܐܢܐ	i. 27.	...	...	...
	ܡܣܪܗܒܐܝܬ	...	...	...	ii. 16.
	ܡܥܝܢܐ	iv. 6.	...	...	...
	ܡܥܡܕܢܐ	...	iii. 1.	...	...
	ܡܥܡܘܕܝܬܐ	v. 2.	...	...	...
	ܡܥܨܪܬܐ	...	xxi. 33.	...	...
	ܡܥܪܒܐ	...	viii. 11.	...	...
	ܡܥܪܒܐ	...	...	i. 32.	...
	ܡܥܪܦܢܐ	ii. 14.	...	...	...
	ܡܥܪܬܐ	xi. 38.	...	...	...
	ܡܦܘܠܬܐ	...	vii. 27.	...	...
	ܡܦܠܓܢܐ	...	...	...	xii. 14.
	ܡܦܩ ܪܘܚܐ	...	...	...	xxi. 14.
	ܡܦܩܢܐ	...	xxii. 9.	...	...
	ܡܨܝܕܬܐ	xxi. 6.	...	...	...
	ܡܨܥܬܐ	viii. 3.	...	...	...
	ܡܩܒܠܬܐ	...	...	...	iv. 19.
	ܡܩܪܐ	...	...	xiii. 35.	...
	ܡܪܒܥܐ	...	...	...	ii. 23.
	ܡܪܓܢܝܬܐ	...	vii. 6.	...	...
	ܡܪܕܐ	...	...	...	ii. 44.
	ܡܪܕܝܬܐ	...	...	v. 25.	...
	ܡܪܘܡܐ	...	xxi. 9.	...	...
Aph.	ܡܪܚ	xxi. 12.	...	...	...

	S. JOHN.	S. MATT.	S. MARK.	S. LUKE.
ܡܪܚܡܢܐ	...	v. 7.	...	...
ܡܪܛܘܛܐ	...	v. 40.	...	...
ܡܪ ܡܪܐ	iv. 11. xi. 12.	...	...	...
ܡܪܐ ܡܪܝܐ	i. 23.	...	...	...
ܡܪܝܡܐ	...	...	v. 7.	...
ܡܪܝܪܐܝܬ	...	xxvi. 75.	...	...
ܡܪܥܝܬܐ	...	...	...	ii. 8.
ܡܪܪܬܐ	...	xxvii. 34.	...	...
ܡܫܒܚܐ	...	...	...	vii. 25.
ܡܫܓܬܐ	xiii. 5.	...	...	...
ܡܫܕܐ	...	...	...	xxii. 41.
ܡܫܘܚܬܐ	...	xxiii. 32.	...	...
ܡܫܚ	xi. 2.	...	...	...
ܡܫܚܐ	xii. 5.	...	...	...
ܡܫܬܢܩܐ	...	iv. 24.	...	...
ܡܫܝܚܐ	i. 17.	...	...	...
ܡܫܟܐ	...	iii. 4.	...	...
ܡܫܠܡܢܐ	xviii. 2.	...	...	...
ܡܫܠܡܢܘܬܐ	...	xv. 2.	...	...
ܡܫܡܠܝܐ	xvi. 24.	...	...	...
ܡܫܡܥܬܐ	...	...	...	vii. 1.
ܡܫܡܫܢܐ	ii. 5.	...	...	...
ܡܫܘܚܬܐ	...	...	...	vi. 38.
ܡܫܪܝܢ	...	iv. 24.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܡܫܪܝܐ	...	...	xiv. 14.	...
	ܡܫܬܘܬܐ	ii. 1.	...	...	...
	ܡܫܬܝܐ	vi. 55.	...	...	...
	ܡܬܘܡ	i. 18.	...	...	...
Aph.	ܡܬܠ	...	xiii. 24.	...	...
	ܡܬܠܐ	...	xiii. 18.	...	...
	ܡܬܪܝܐ	...	...	...	xvi. 6.
	ܢ				
Ethpa.	ܢܒܐ	xi. 51.	...	...	...
	ܢܒܝܐ	i. 21.	...	...	...
	ܢܒܝܘܬܐ	...	xiii. 14.	...	...
	ܢܒܝܬܐ	...	...	...	ii. 36.
	ܢܒܥ	iv. 14.	...	...	...
Aph.	—	...	xiii. 35.	...	...
	ܢܓܕ	vi. 44.	...	...	...
Pa.	—	xix. 1.	...	...	...
Ethpa.	—	...	...	xiii. 9.	...
	ܢܓܗ	xix. 31.	...	...	...
Aph.	—	...	...	...	vi. 12.
	ܢܓܘܕܐ	...	xv. 14.	...	...
Aph.	ܢܓܪ	...	xviii. 26.	...	...
	ܢܓܪܐ	...	xiii. 55.	...	...
	ܢܕܝܕ	...	...	...	xvi. 15.
	ܢܗܝܪ	...	vi. 22.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܢܘܗܪܐ	xi. 10.	...	...	...
	ܢܘܗܪܐܝܬ	...	...	viii. 25.	...
	ܢܗܪ	...	v. 16.	...	...
Aph.	—	i. 5.	...	...	...
	ܢܗܪܐ	vii. 38.	...	...	...
Aph.	ܢܘܕ ܢܕ	...	xxvii. 39.	...	...
	ܢܘܗܪܐ	i. 4.	...	...	...
	ܢܘܚ ܢܚ	...	...	...	viii. 24.
Ethpe.	—	...	xxvi. 45.	...	...
Aph.	—	...	xi. 28.	...	...
	ܢܘܚܐ	...	...	iv. 39.	...
	ܢܘܚܡܐ	xi. 24.	...	...	...
	ܢܘܟܪܝܐ	x. 5.	...	...	...
	ܢܘܡ ܢܡ	...	xxv. 5.	...	...
	ܢܘܢܐ	vi. 9.	...	...	...
	ܢܘܪܐ	xv. 6.	...	...	...
	ܢܘܫܩܬܐ	...	...	...	xxii. 48.
	ܢܚܠܐ	...	...	...	iii. 5.
	ܢܚܫܐ	...	x. 9.	...	...
	ܢܚܬ	i. 32.	...	...	...
Aph.	—	xix. 31.	...	...	...
	ܢܚܬܐ	xiii. 4.	...	...	...
	ܢܛܘܪܐ	...	...	...	xvii. 20.
	ܢܛܪ	ii. 10. xiv. 15.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Ethpe.	ܢܛܪ	...	ix. 17.	...	...
Pa.	—	...	...	vi. 20.	...
	ܢܝܚ	...	x. 15.	...	...
	ܢܝܚܐ	...	xi. 29.	...	...
	ܢܝܪܐ	...	xi. 29.	...	...
	ܢܝܫܐ	...	xxiv. 30.	...	...
	ܢܟܠ	...	...	...	xi. 54.
	ܢܟܠܐ	i. 47.	...	...	...
	ܢܟܣ	...	...	...	xv. 30.
Ethpe.	—	...	...	...	xxii. 7.
	ܢܟ̈ܣܐ	...	...	x. 22.	...
Pa.	ܢܟܦ	...	...	v. 15.	...
	ܢܡܘܣܐ	i. 17.	...	...	...
	ܢܢܥܐ	...	xxiii. 23.	...	...
Pa.	ܢܣܐ	vi. 6.	...	...	...
Ethpa.	—	...	iv. 1.	...	...
	ܢܣܒ	i. 16.	...	...	xxii. 50.
Ethpe.	—	...	...	...	x. 42.
	ܢܣܒ̈ܝ ܒܐ̈ܦܐ	...	vi. 2.	...	...
	ܢܣܝܘܢܐ	...	vi. 13.	...	...
	ܢܦܩ	vii. 8.	...	...	...
Aph.	—	...	xiii. 48.	...	...
	ܢܟܦܐ	...	...	...	xii. 24.
	ܢܦܚ	xx. 22.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܢܘܗܪܐ	xviii. 3.	...	...	...
	ܢܦܠ	iii. 24.	...	...	...
	ܢܦܨ	...	x. 14.	...	...
	ܢܦܩ	i. 43.	...	...	...
Aph.	—	ii. 15.	...	...	...
ܒܪܘܚܐ	—	...	...	...	xii. 11.
	ܢܦܩܬܐ	...	...	...	xiv. 28.
	ܢܦܫ	i. 22.	...	...	...
	ܢܨܐ	vi. 52.	...	...	...
	ܢܨܒ	...	xv. 13.	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xvii. 6.
	ܢܨܒܬܐ	...	xv. 13.	...	...
	ܢܨܝܚܐ	...	...	...	i. 3.
	ܢܨܠ	...	...	...	x. 34.
	ܢܨܪܝܐ	xviii. 5.	...	...	...
	ܢܩܒܬܐ	...	xix. 4.	...	...
	ܢܩܝܐ	...	xxvii. 59.	...	...
	ܢܩܘܬܐ	xxi. 17.	...	...	...
	ܢܩܥܐ	...	viii. 20.	...	...
	ܢܩܦ	...	viii. 1.	...	...
Peil part.	—	...	...	xv. 41.	...
	ܢܩܪ	...	xxvii. 60.	...	...
	ܢܩܫ	...	vii. 7.	...	...
	ܢܪܓܐ	...	iii. 10.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܢܪܕܐ	xii. 3.	...	...	...
	ܢܫ̈ܐ	...	xi. 11.	...	...
	ܢܫܒ	iii. 8.	...	...	...
	ܢܫܩ	...	xxvi. 48.	..	..
Pa.	—	...	...	...	vii. 38.
	ܢܫܪܐ	...	xxiv. 28.	...	...
	ܢܬܠ	i. 22.	...	...	...
	ܢܬܦ	...	ix. 16.	...	...
ܦ					
Aph.	ܦܐܟ	xxi. 18.	...	...	...
	ܦܐܡܐ	...	x. 9.	...	...
	ܦܐܠ	...	...	vi. 9.	...
Aph.	—	...	...	...	xv. 22.
	ܦܐܬܐ	...	v. 15.	...	...
	ܦܟܐ	iii. 4.	...	...	...
	ܦܟܠ	...	...	v. 26.	...
	ܦܟܠ	vi. 12.	...	...	...
Pa.	—	...	xv. 33.	...	...
	ܦܟܟܐ	...	...	...	vi. 25.
	ܦܟܙ	v. 45.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	iii. 23.
Pa.	—	iv. 51.	...	...	...
Ethpa.	—	...	xi. 5.	...	...
Aph.	—	xvi. 2.	...	...	...

	S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
ܣܒܪܐ	...	...	...	ii. 14.
ܣܒܪܬܐ	...	iv. 23.	...	...
ܣܓܝ or ܣܓܝܐ	...	v. 12.	...	...
Aph. —	...	...	...	i. 58.
ܣܓܕ	iv. 20.	...	...	...
ܣܓܘܕܐ	iv. 23.	...	...	...
ܣܓܝ	xvi. 12.	...	...	...
ܣܓܝܐܐ	ii. 23.	...	...	...
ܣܓܝܐܘܬܐ	...	xxiv. 12.	...	...
ܣܓܝܦܐ	...	...	...	xiv. 13.
ܣܕܘܢܐ	xiii. 4.	...	...	...
ܣܕܩ	xix. 24.	...	...	...
Ethpe. —	...	...	i. 10.	...
ܣܕܩܐ	...	...	ii. 21.	...
ܣܗܕ	i. 15: ii. 25.	...	...	...
Pa. —	..	...	...	xvi. 28.
Aph. —	i. 7.	...	...	...
ܣܗܕܐ	...	xxvi. 59.	...	...
ܣܗܕܘܬܐ	i. 7.	...	...	...
ܣܗܪܐ	...	xxiv. 29.	...	...
ܣܘܓܐܐ	xxi. 6.	...	...	...
ܣܘܕܪܐ	xi. 44.	...	...	...
ܣܘܟ	...	xii. 18.	...	...
Pa. —	viii. 56.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܣܘܛܦܐ	...	...	v. 4.	...
	ܣܘܟܐ	xii. 13.	...	...	...
	ܣܘܠܩܐ	...	...	...	ix. 51.
	ܣܘܡ ܣܡ	ii. 6.	...	...	...
Ethpe.	—	xix. 41.	...	...	...
Aph.	—	x. 18.	...	...	...
	ܣܘܢܩܢܐ	...	vi. 11.	...	...
	ܣܘܥܪܢܐ	viii. 4.	...	...	xix. 44.
Aph.	ܣܘܦ ܣܦ	...	...	...	ix. 54.
	ܣܘܦ	...	...	...	i. 33.
	ܣܘܪ̈ܕܐ	...	...	...	xxi. 11.
	ܣܚܐ	xiii. 10.	...	...	...
	ܣܚܦ	...	...	...	xix. 44.
Pa.	—	...	xxi. 12.	...	...
	ܣܛܢܐ	vi. 70.	...	...	...
	ܣܛܪ ܡܢ	...	xiv. 21.	...	...
	ܣܛܪܐ	xx. 20.	...	...	...
	ܣܝܒ	...	xv. 11.	...	...
Ethpa.	—	...	xv. 20.	...	...
	ܣܝܒܘܬܐ	...	...	...	i. 36.
	ܣܝܒܪ	...	x. 22.	...	...
	ܣܝܒܪܬܐ	iv. 8.	...	...	...
	ܣܝܓܐ	...	xxi. 33.	...	...
	ܣܝ̈ܡܬܐ	...	ii. 11.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܣܝܦܐ	...	xxvi. 52.	...	...
	ܣܟ	...	v. 34.	...	...
Pa.	ܣܟܐ	v. 3.	...	...	...
	ܣܟܘܠܬܢܐ	...	xi. 25.	...	...
Ethpa.	ܣܟܠ	vii. 17.	...	...	...
Aph.	—	...	xviii. 15.	...	...
	ܣܟܠܐ	...	vii. 26.	...	...
	ܣܟܠܘܬܐ	...	vi. 14.	...	...
	ܣܟܪ	...	...	i. 25.	...
Ethpe.	ܣܠܐ	...	...	viii. 31.	...
Aph.	—	...	xxi. 42.	...	...
	ܣܠܩ	i. 51.	...	...	...
	ܣܡܝܐ	ix. 39.	...	...	...
	ܣܡܝܐ	v. 3.	...	...	...
	ܣܡܐ	...	...	xvi. 18.	...
	ܣܡܟ	vi. 11.	...	...	...
Ethpe.	—	vi. 10.	...	...	...
Aph.	—	...	...	vi. 39.	...
	ܣܡܟܐ	ii. 8.	...	...	...
	ܣܡܠܐ	...	vi. 3.	...	...
	ܣܡܩ	...	xvi. 2.	...	...
	ܣܢܐ	iii. 20.	...	...	...
Peil part.	—	iii. 20.	...	...	...
Peil part (regular).		...	x. 22.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܣܢܝܐ	...	...	xii. 26.	...
	ܣܢܩ	ii. 25.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	ii. 25.	...
	ܣܣܐ	...	vi. 19.	...	...
	ܣܥܪ	vi. 30.	...	...	...
Ethpe.	—	...	xiv. 2.	...	...
	ܣܥܪܐ	vi. 9.	...	...	...
	ܣܥܪܐ	xi. 2.	...	...	...
	ܣܦܐ	...	xxvi. 71.	...	...
	ܣܦܝܢܬܐ	vi. 17.	...	...	...
	ܣܦܝܩ	...	...	xii. 3.	...
	ܣܦܝܩܐܝܬ	...	...	...	i. 53.
	ܣܦܣܪܐ	xviii. 10.	...	...	...
	ܣܦܩ	vi. 7.	...	...	...
	ܣܦܪ	vii. 15.	...	...	...
	ܣܦܪ	...	xiii. 2.	...	...
	ܣܦܪܐ	viii. 3.	...	...	...
	ܣܦܬܐ	...	xv. 8.	...	...
	ܣܩܐ	...	xi. 21.	...	...
	ܣܩܘܒܠܐ	xix. 12.	...	...	...
Ethpa.	ܣܪܗܒ	...	...	...	xix. 5.
	ܣܪܚ	...	...	...	iv. 35.
	ܣܪܛܐ	...	v. 18.	...	...
	ܣܪܝ	xi. 39.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܣܪܝܩ	...	xii. 44.	...	...
	ܣܪܝܩܐܝܬ	...	xv. 9.	...	...
	ܣܬܘܐ	x. 22.	...	...	...
	ܣܬܪ	ii. 19.	...	...	...
Ethpe.	—	...	xxiv. 2.	...	...
ܥ					
	ܥܐܕܐ	x. 22.	...	...	...
	ܥܒܕ	ii. 5.	...	...	...
Aph.	—	iv. 4.	...	...	...
Shaph.	—	...	...	...	vii. 8.
Eshtaph.	—	...	...	...	ii. 51.
	ܥܒܕܐ	iii. 19.	...	...	...
	ܥܒܕܐ	iv. 46.	...	...	...
	ܥܒܕܘܬܐ	viii. 33.	...	...	...
	ܥܒܘܪܐ	...	...	...	xii. 18.
Pa.	ܥܒܝ	...	...	vi. 52.	...
Ethpa.	—	...	xiii. 15.	...	...
	ܥܒܝܕ	...	iv. 24.	...	...
	ܥܒܪ	iv. 4.	...	...	...
Aph.	—	...	...	xi. 16. xiv. 36.	...
	ܥܒܪܐ	i. 28.	...	...	...
Pa.	ܥܓܠ	...	xxvii. 60.	...	...
	(adv.) ܥܓܠ	xi. 29.	...	...	...
	ܥܕ	v. 7.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܥܕܐ	...	...	...	ix. 39.
	ܥܕܟܝܠ	ii. 4.	...	...	...
Ethpa.	ܥܕܠ	...	...	vii. 2.	...
	ܥܕܠܐ	i. 48.	...	...	...
	ܥܕܠܝܢ	...	xii. 5.	...	...
	ܥܕܡܐ ܕ	...	i. 25.	...	...
	ܥܕܡܐ ܠ	ii. 7.	...	...	...
	„ ܠܐܡܬܝ	...	xvii. 17.	...	...
	„ ܠܗܫܐ	ii. 10.	...	...	...
	ܥܕܢܐ	iv. 52.	...	...	...
	ܥܐܕܐ	ii. 23.	...	...	...
	and ܥܐܕܥܐܕܐ	...	xxvi. 5.	...	...
Pa.	ܥܕܪ	...	xv. 25.	...	...
Ethpa.	—	...	...	v. 26.	...
	ܥܕܬܐ	...	xvi. 18.	...	...
	ܥܗܕ	xv. 20.	...	...	...
Aph.	—	xiv. 26.	...	...	...
	ܥܘܒܐ	i. 18.	...	...	...
Aph.	ܥܘܕ ܥܝܕ	...	xxvii. 15.	...	...
	ܥܘܙܢܐ	...	xxvii. 29.	...	...
	ܥܘܝܪ	...	xii. 22.	...	...
Aph.	ܥܘܠ	...	xx. 13.	...	...
	ܥܘܠ	...	v. 45.	...	...
	ܥܘܠܐ	vii. 18.	...	...	...

		S. JOHN.	S. MATT.	S. MARK.	S. LUKE.
	ܥܘܠܐ	...	...	...	i. 41.
	ܥܘܡܩܐ	...	xiii. 5.	...	...
	ܥܘܩ ܥܩ	...	xv. 32.	...	...
Ethpe.	ܥܘܩ ܥܩ	...	xxvi. 37.	...	...
Peil part.	ܥܘܪ ܥܝܪ	...	...	xiii. 34.	...
Ethpe.	—	...	xxiv. 42.	...	...
Aph.	—	xi. 11.	...	...	...
Pa.	ܥܘܪ	xii. 40.	...	...	...
	ܥܘܪܦܢܐ	ii. 15.	...	...	...
	ܥܘܬܪܐ	...	xiii. 22.	...	...
Ethpa.	ܥܙܙ ܥܙ	xi. 33.	...	...	...
	ܥܙܝܙܐܝܬ	...	...	...	xxiii. 10.
	ܥܙܠ	...	vi. 28.	...	...
	ܥܙܩܬܐ	...	...	...	xv. 22.
	ܥܙܪܘܪܐ	...	...	...	ii. 7.
	ܥܛܠܐ	...	xix. 23.	...	...
	ܥܛܦ	...	...	xiv. 51.	...
	ܥܝܕܐ	xviii. 39.	...	...	...
	ܥܝܩܐ	...	...	x. 22.	...
	ܥܝܠܐ	xii. 15.	...	...	...
	ܥܝܢ	vi. 5.	...	...	...
	,, ܦܫܝܩܐ	xvi. 25.	...	...	...
	ܥܠ	i. 7.	...	...	...
	,, ܐܦܝ	vi. 51.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܥܠ ܕܝܢ	iii. 23.	...	...	...
	„ ܕ	i. 50.	...	...	...
	„ ܗܘ	...	xxvi. 50.	...	...
	„ ܝܡ	xxi. 4.	...	...	...
	ܥܠܐ ܥܠܠܐ	xv. 22.	...	...	...
	ܥܠܒ	...	...	...	xix. 8.
	ܥܠܘܒܐ	...	...	...	xviii. 11.
	ܥܠܘܒܘܬܐ	...	...	vii. 22.	...
	ܥܠܘܝ	xix. 39.	...	...	...
Ethpa.	ܥܠܝ	...	...	...	xiv. 10.
	ܥܠܝܐ	...	...	...	i. 32.
	ܥܠܝܡܐ	...	xix. 20.	...	...
fem.	—	xviii. 17.	...	...	...
	ܥܠܝܬܐ	...	...	xiv. 15.	...
	ܥܠ ܥܠܠ	iii. 4.	...	...	...
Ethpa.	—	xiii. 27.	...	...	...
Aph.	—	xviii. 16.	...	...	...
	ܥܠܠܬܐ	...	...	...	xii. 16.
	ܥܠܡ	i. 9.	...	...	...
	ܥܠܥܠܐ	...	...	iv. 37.	...
	ܥܡ	iii. 2.	...	...	...
	ܥܡܐ	v. 3.	...	...	...
	ܥܡܕ	iii. 23.	...	...	...
Ethpe.	—	...	iii. 14.	...	...

		S. JOHN.	S. MATT.	S. MARK.	S. LUKE.
Aph.	ܥܡܰܕ	i. 25.	...	...	...
	ܥܰܡܺܝܩܳܐ	iv. 11.	...	...	...
	ܥܡܺܝܪܳܐ	...	vi. 30.	...	...
	ܥܡܰܠ	...	...	...	vii. 6.
Aph.	—	...	...	v. 35.	...
	ܥܰܡܠܳܐ	iv. 6.	...	...	...
Pa.	ܥܰܡܺܝ	...	xiii. 15.	...	...
Pa.	ܥܰܡܶܩ	...	...	...	vi. 48.
	ܥܡܰܪ	xiv. 10.	...	...	...
	ܥܢܳܐ	i. 26.	...	...	...
	ܝ ,,	...	...	...	x. 40.
	ܥܳܢܳܐ	iv. 12.	...	...	...
	ܥܢܒ̈ܐ	...	vii. 16.	...	...
	ܥܢܳܢܳܐ	...	xvii. 5.	...	...
Aph.	ܥܣܳܐ	...	...	...	ix. 42.
	ܥܣܒܳܐ	vi. 10.	...	...	...
	ܥܣܩܳܐ	...	...	...	iii. 5.
Pa.	ܥܣܰܪ	...	xxiii. 23.	...	...
	ܥܣܰܪ	i. 39.	...	...	...
	ܥܣܪܳܐ	...	xx. 24.	...	...
	ܥܣܪܝܢ	vi. 19.	...	...	...
	ܥܣܪܬ	...	iv. 25.	...	...
	ܥܦܪܳܐ	...	...	...	vi. 49.
	ܥܨܰܒ	...	...	...	x. 34.

		S. JOHN.	S. MATT.	S. MARK.	S. LUKE.
	ܥܩܐ	...	...	...	xxii. 45.
Pa.	ܥܩܒ	...	ii. 8.	...	...
	ܥܩܒܐ	xiii. 18.	...	...	...
Pa.	ܥܩܠ / ܥܩܡ	...	xvii. 17.	...	...
	ܥܩܪ	...	xiii. 29.	...	...
Ethpe.	—	...	xv. 13.	...	...
	ܥܩܪܐ	...	...	...	i. 7.
	ܥܩܪܐ	...	iii. 10.	...	...
	ܥܩܪܒܐ	...	...	...	x. 19.
	ܥܪܒ	...	...	...	xxii. 31.
	ܥܪܒܐ	ii. 14.	...	...	...
	ܥܪܘܒܬܐ	xix. 14.	...	...	...
	ܥܪܘܩܝܐ	...	xxiv. 20.	...	...
	ܥܪܛܠܝ	...	...	xiv. 51.	...
	ܥܪܛܠܝܬ	xxi. 7.	...	...	...
	ܥܪܩܐ	...	...	...	iii. 5.
	ܥܪܣܐ	v. 8.	...	...	...
	ܥܪܩ	x. 5.	...	...	...
	ܥܪܩܬܐ ܥܪܩܐ	i. 27.	...	i. 6.	...
	ܥܫܢ	...	...	...	xxiii. 23.
	ܥܫܩ	...	...	...	iii. 14.
	ܥܬܝܕ	iii. 14. xvi. 13.	...	...	...
	ܥܬܝܩܐ	...	xiii. 52.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܥܰܠܺܝܙܳܐ	...	xix. 23.	...	...
	ܦ				
	ܦܳܐܬܳܐ	...	...	vii. 32.	...
	ܦܺܐܪܳܐ	iv. 36.	...	...	...
	ܦܰܓܺܢܳܐ	...	...	...	xi. 42.
	ܦܓܰܥ	...	xxviii. 9.	...	...
	ܦܰܓܪܳܐ	ii. 21.	...	...	...
	ܦܰܓܪܳܢܳܐܝܺܬ	viii. 15.	...	...	...
	ܦܰܕܳܢܳܐ	...	...	...	ix. 62.
	ܦܘܳܐ	...	...	...	xii. 29.
	ܦܘܓ ܦܳܓ	...	xxiv. 12.	...	...
	ܦܽܘܡ	xix. 29.	...	...	...
	ܦܽܘܢ̈ܳܩܳܐ	...	...	...	vii. 25.
Ethpe.	ܦܘܣ	iii. 36.	...	...	...
Aph.	—	...	xxvii. 20.	...	...
	ܦܽܘܩܕܳܢܳܐ	x. 18.	...	...	...
	ܦܽܘܪܥܳܢܳܐ	...	...	...	xiv. 12.
	ܦܽܘܪܩܳܢܳܐ	...	xx. 28.	...	...
	ܦܘܫ ܦܳܫ	vii. 9.	...	...	...
	ܦܽܘܬܳܪ	...	...	...	xxi. 25.
	ܦܽܘܬܩܳܐ	...	...	...	x. 34.
	ܦܽܘܬܩܳܝܳܐ	...	...	...	x. 35.
Pa.	ܦܰܚܶܡ	...	...	...	ii. 19.
	ܦܰܚܳܪܳܐ	...	xxvii. 7.	...	...

		S. JOHN.	S. MATT.	S. MARK.	S. LUKE.
	ܦܛܝܪܐ	...	xxvi. 17.	...	...
Pa. part. pass.	ܦܛܡ	...	xxii. 4.	...	...
	ܦܛܡܬܐ	...	...	...	xv. 23.
	ܦܝܢܟܐ	...	xiv. 8.	...	...
	ܦܟܐ	xviii. 22.	...	...	...
	ܦܟܗ	...	v. 13.	...	...
	ܦܟܝܗܐ	...	...	...	xix. 4.
	ܦܠܐܬܐ	x. 6.	...	...	...
	ܦܠܓ	vii. 14.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xii. 53.
Pa.	—	vi. 11.	...	...	...
Ethpa.	—	...	xii. 25.	...	...
	ܦܠܓ	...	xxv. 6.	...	...
	ܦܠܓܘܬܐ	...	...	...	xi. 5.
	ܦܠܓܘܬܐ	vii. 43.	...	...	...
	ܦܠܚ	vi. 27.	...	...	...
Peil part.	—	viii. 33.	...	...	...
	ܦܠܚܐ	...	...	...	xxiii. 11.
	ܦܠܚܐ	xv. 1.	...	...	...
	ܦܠܢ	...	xxvi. 18.	...	...
	ܦܠܢܐ	...	xxvi. 16.	...	...
	ܦܠܫ	...	vi. 19.	...	...
Ethpe.	—	...	xxiv. 43.	...	...
	ܦܢܐ	...	x. 13.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Ethpe.	ܦܢܳܐ	i. 38.	...	...	...
Pa.	—	...	xv. 23.	...	...
Aph.	—	...	v. 39.	...	...
	ܦܶܢܩܺܝܬܳܐ	...	...	...	i. 63.
	ܦܣܳܐ	xix. 24.	...	...	...
	ܦܣܣ ܦܣ	xix. 24.	...	...	...
Aph.	—	xix. 38.	...	...	...
	ܦܣܰܩ	ix. 22.	...	...	...
Ethpe.	—	...	iii. 10.	...	...
Pa.	—	...	...	v. 4.	...
	ܦܣܩܝܬܐ	xi. 44.	...	...	...
	ܦܳܥܠܐ	...	ix. 37.	...	...
	ܦܨܐ ܦܨܝ	xii. 27.	...	...	...
	ܦܶܨܚܳܐ	ii. 13.	...	...	...
	ܦܩܰܕ	xi. 57.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xvii. 9.
Pa.	—	viii. 5.	...	...	...
	ܦܳܩܰܚ	xi. 50.	...	...	...
	ܦܰܩܥܬܳܐ	...	...	...	iii. 4.
Pa.	ܦܩܩ	...	vi. 7.	...	...
	ܦܪ̈ܝܛܐ	ii. 15.	...	...	...
	ܦܰܪܕܺܝܣܳܐ	...	...	...	xxiii. 43.
	ܦܶܪܕܬܳܐ	xii. 24.	...	...	...
	ܦܪ̈ܘܓܐ	...	xxiii. 37.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܦܪܘܩܐ	...	...	...	ii. 11.
Pa.	ܦܪܚ	...	...	...	xv. 30.
	ܦܪܚܐܝܬ	...	...	...	xv. 13.
	ܦܪܚܬܐ	...	vi. 26.	..	...
	ܦܪܛܘܪܝܢ	xviii. 28.	...	...	...
	ܦܪܣܐ	xi. 18.	...	...	...
	ܦܪܝܫܐ	i. 24.	...	...	...
	ܦܪܟ	...	...	...	vi. 1.
	ܦܪܣ	...	...	...	xix. 36.
Pali	—	...	i. 19.	...	...
	ܦܪܣܐ	...	...	...	xii. 42.
	ܦܪܥ	...	vi. 4.	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	vi. 34.
Aph.	—	...	...	...	xxi. 30.
	ܦܪܨܘܦܐ	...	vi. 16.	...	...
	ܦܪܩ	...	ix. 24.	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	i. 74.
Ethpa.	—	...	...	...	xii. 58.
	ܦܪܩܠܝܛܐ	xiv. 16.	...	...	...
	ܦܪܫ	...	xvi. 3.	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xxii. 22.
Pa.	—	...	xiii. 49.	...	...
	ܦܪܬܘܬܐ	...	xv. 27.	...	...
	ܦܫܛ	xxi. 18.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Ethpe.	ܦܫܛ	viii. 7.	...	...	...
	ܦܫܝܓܐ	...	xv. 30.	...	...
	ܦܫܝܛܐ	...	vi. 22.	...	...
	ܦܫܝܩ	...	ix. 5.	...	...
	ܦܫܝܩܐܝܬ	xi. 14.	...	...	...
Pa.	ܦܫܩ	...	xiii. 36.	...	...
Ethpa.	—	...	xxvii. 33.	...	...
Aph.	ܦܬܐ	...	xxiii. 5.	...	...
	ܦܬܐ	...	vii. 13.	...	...
	ܦܬܓܡܐ	i. 22.	...	...	...
	ܦܬܘܪܐ	ii. 15.	...	...	...
	ܦܬܝܚ	i. 51.	...	...	...
Ethpe.	—	...	iii. 16.	...	...
Pa.	—	ix. 14.	...	...	...
Ethpa.	—	ix. 10.	...	...	...
ܨ					
	ܨܐܕ ܨܝܕ	xiii. 29.	...	...	...
	ܨܒܐ	i. 43.	...	...	...
Ethpe.	—	...	iii. 17.	...	...
	ܨܒܘ	iii. 27. vii. 18.	xviii. 19.	...	...
	ܨܒܝܢܐ	i. 13.	...	...	...
	ܨܒܥ	xiii. 26.	...	...	...
Pa.	—	...	...	...	vii. 38.
	ܨܒܥܐ	xx. 25.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Pa.	ܨܰܒ݁ܶܬ݂	...	xii. 44.	...	...
	ܨܗܳܐ	iv. 13.	...	...	...
	ܨܘܕ ܨܳܕ	xxi. 3.	...	...	...
	ܨܘܡ ܨܳܡ	...	iv. 2.	...	...
	ܨܰܘܡܳܐ	...	xvii. 21.	...	...
	ܨܰܘܪܳܐ	...	xviii. 6.	...	...
	ܨܘܬ ܨܳܬ	iii. 29.	...	...	...
	ܨܰܚܘܳܐ	...	xvi. 2.	...	...
Pa.	ܨܰܚܺܝ	ix. 28.	...	...	...
	ܨܰܚܘܳܬ݂ܳܐ	...	...	vii. 22.	...
	ܨܰܝܕܳܐ	...	...	...	v. 4.
	ܨܰܝܳܕ̈ܐ	...	iv. 18.	...	...
	ܨܰܝܳܡ	...	xv. 32.	...	...
	ܨܠܳܐ	...	...	...	ix. 12.
Pa.	—	...	v. 44.	...	...
	ܨܠܘܒ	xix. 6.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xxiv. 7.
	ܨܠܘܬ݂ܳܐ	...	xvii. 21.	...	...
	ܨܠܝܒܳܐ	...	...	x. 21.	...
Pa.	ܨܰܠܶܠ	...	xxiii. 24.	...	...
	ܨܰܠܡܳܐ	...	xxii. 20.	...	...
Pa.	ܨܰܠܶܦ	...	...	v. 5.	...
Peil part.	ܨܡܝܪ	...	xiii. 57.	...	...
Pa.	—	viii. 49.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܨܥܪܐ	...	...	xii. 4.	...
	ܨܦܚ	...	...	...	xxi. 35.
	ܨܦܚܬܐ	...	...	...	xxi. 35.
	ܨܦܪܐ	viii. 2.	...	...	...
	ܨܦܪܐ	...	x. 29.	...	...
	ܨܦܬܐ	...	xxii. 16.	...	...
	ܨܕܕܐ	xx. 25.	...	...	...
	ܨܪܐ	...	...	xiv. 63.	...
Ethpe.	—	...	xxvii. 51.	...	...
Pa.	—	...	xxvi. 65.	...	...
Ethpa.	—	xxi. 11.	...	...	...
	ܩ				
	ܩܐܪܒܐ	...	xxiv. 6.	...	...
	ܩܒܘܪܐ	xi. 17.	...	...	...
	ܩܒܘܪܬܐ	...	...	xiv. 8.	...
Pa.	ܩܒܠ	i. 11.	...	...	...
Ethpa.	—	...	...	...	iv. 24.
Aph.	—	...	...	...	xv. 27.
	ܩܒܪ	xix. 40.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xvi. 22.
	ܩܒܪܐ	v. 28.	...	...	...
	ܩܕܫ ܩܘܕܫܐ	i. 33.	...	...	...
	ܩܕܝܫ	xvii. 11.	...	...	...
	ܩܕܡ	...	xxi. 31.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Pa.	ܩܕܡ	xx. 4.	xxiv. 25.	...	...
	ܩܕܡ	i. 15.	...	...	...
	ܩܕܡܝ	i. 15.	...	...	...
Pa.	ܩܕܫ	x. 36.	...	...	...
Ethpa.	—	...	vi. 9.	...	...
Pa.	ܩܘܐ ܩܘܝ	i. 32.	...	...	...
	ܩܘܒܠܐ	...	...	...	v. 29.
	ܩܘܕ ܩܪ	...	...	...	v. 36.
	ܩܘܠܬܐ	iv. 28.	...	...	...
	ܩܘܡ ܩܡ	i. 26.	...	...	...
Aph.	—	ii. 19.	...	...	...
	ܩܘܡܬܐ	...	vi. 27.	...	...
	ܩܘܨܝܢ	vi. 13.	...	...	...
	ܩܘܪܒܢܐ	xvi. 2.	...	...	...
	ܩܘܪܛܒܐ	...	vii. 16.	...	...
	ܩܘܪܝܐ	xi. 55.	...	...	...
	ܩܘܫܬܐ	i. 14.	...	...	...
	ܩܛܘܠܐ	...	xxii. 7.	...	...
	ܩܛܝܢ	...	vii. 14.	...	...
	ܩܛܝܪܐ	...	v. 44.	...	...
	ܩܛܝܪܢܐ	...	xi. 12.	...	...
	ܩܛܠ	v. 16.	...	...	...
Ethpe.	—	...	xvi. 21.	...	...
Pa.	—	...	ii. 16.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Ethpa.	ܩܛܠ	...	...	...	xxiii. 32.
	ܩܛܠܐ	...	xv. 19.	...	...
	ܩܛܡܐ	...	xi. 21.	...	...
	ܩܛܦ	...	...	...	vi. 44.
	ܩܛܪܓ	v. 45.	...	...	...
	ܩܝܛܐ	...	xxiv. 32.	...	...
	ܩܝܡ	ix. 41.	...	...	...
	ܩܝܡܬܐ	v. 29.	...	...	...
	ܩܝܣܐ	...	...	...	xxiii. 31.
	ܩܠܐ	i. 23.	...	...	...
	ܩܠܝܕܐ	...	xvi. 19.	...	...
	ܩܠܝܠ	vii. 33.	xi. 30.	...	...
adv.	,,	ii. 12.	...	...	...
	ܩܠܝܠܐ ,,	vi. 7.	...	...	...
	ܩܡܚܐ	...	xiii. 33.	...	...
	ܩܡܪܐ	...	iii. 4.	...	...
	ܩܢܐ	...	x. 9.	...	...
	ܩܢܘܡܐ	v. 26.	...	...	...
	ܩܢܛܪܘܢܐ	...	viii. 5.	...	...
	ܩܢܝܐ	...	xi. 7.	...	...
	ܩܢܝܢܐ	...	xix. 21.	...	...
Aph.	ܩܢ	...	xiii. 32.	...	...
	ܩܣܛܐ	...	...	vii. 4.	...
	ܩܣܛܘܢܪܐ	...	xxvii. 65.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܩܥܐ	i. 15.	...	...	...
	ܩܥܬܐ	...	xxv. 6.	...	...
Pa.	ܩܦܚ	...	xxvi. 67.	...	...
	ܩܦܦܐ	...	...	...	xii. 18.
	ܩܨܐ	...	xiv. 19.	...	...
	ܩܨܝܐ	vi. 12.	...	...	...
	ܩܨܪ ܩܨ	...	xx. 2.	...	...
	ܩܪܐ	i. 23.	...	...	...
Ethpe.	—	i. 42.	...	...	...
	ܩܪܒ	vi. 19.	...	...	...
Pa.	—	xvi. 2.	...	...	...
Ethpa.	—	xx. 17.	...	...	...
	ܩܪܒܐ	...	xxiv. 6.	...	...
	ܩܪܝܒ	ii. 13.	...	...	...
	ܩܪܝܪܐ	...	x. 42.	...	...
	ܩܪܝܫ	xviii. 18.	...	...	...
	ܩܪܝܬܐ	iv. 5.	...	...	...
	ܩܪܝܬܐ	...	vii. 3.	...	...
	ܩܪܢܐ	...	vi. 2.	...	...
	ܩܪ̈ܒܐ	...	...	xiii. 7.	...
	ܩܪܩܦܬܐ	xix. 17.	...	...	...
	ܩܫܐ ܩܫܝܐ	vi. 60.	...	...	...
	ܩܫܝܘܬܐ	...	xix. 8.	...	...
	ܩܫܝܫܐ	vii. 26.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܪ				
	ܪܰܒ	i. 38.	...	...	...
	ܪܒܳܐ	iii. 30.	...	...	...
Ethpa.	—	...	...	...	iv. 16.
	ܪܰܒܰܝܬܳܐ	...	xx. 8.	...	...
	ܪܶܒܘ	...	xviii. 24.	...	...
	ܪܰܒܽܘܠܝ	xx. 16.	...	...	...
	ܪܰܒܽܘܬܳܐ	...	...	...	iii. 2.
	ܪܒܺܝܥܳܐ	...	xiv. 25 (f).	...	iii. 1.
	ܪܒܺܝܬܳܐ	...	xxv. 27.	...	...
	ܪܒܺܝ̈ܥܶܝܢ	ii. 6.	...	...	...
	ܪܰܓܳܐ ܪܰܓܬܳܐ	viii. 44.	...	...	...
	ܪܰܓܪܶܓ ܪܰܓ	...	v. 28.	...	...
Ethpa.	—	...	xiii. 17.	...	...
	ܪܓܰܙ	...	v. 22.	...	...
	ܪܶܓܝ̈ܓܳܬܳܐ	...	...	iv. 19.	...
	ܪܶܓܠܶܐ	xi. 2.	...	...	...
	ܪܰܓܠܬܳܐ	xviii. 1.	...	...	...
	ܪܓܰܡ	viii. 5.	...	...	...
Aph.	ܪܓܶܫ	...	...	v. 29.	...
	ܪܓܽܫ	...	...	iii. 17.	...
	ܪܕܳܐ	vii. 38.	...	...	xxiii. 16.
	ܪܕܽܘܦܝܳܐ	...	xiii. 21.	...	...
	ܪܕܰܦ	v. 16.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Ethpe.	ܪܕܦ	...	v. 10.	...	...
Peil part.	ܪܗܝܒ	...	...	v. 38.	...
Ethpe.	—	...	...	...	i. 29.
	ܪܗܛ	xx. 2.	...	...	...
	ܪܘܡܐ ܪܘܚ	...	...	...	xii. 45.
Aph.	—	ii. 10.	...	...	...
	ܪܘܦܐ	...	xxvii. 24.	...	...
	ܪܘܝܬܐ	iii. 36.	...	...	...
	ܪܘܙ	...	v. 12.	...	...
	ܪܘܙܐ	...	...	...	i. 14.
	ܪܘܚܐ	i. 32.	...	...	...
	ܪܘܚܩܐ	...	xxvi. 58.	...	...
	ܪܘܚ	...	xxiv. 49.	...	...
	ܪܘܚܬܐ	...	...	...	xxi. 34.
	ܪܘܝܚܐ	...	vii. 13.	...	...
Aph.	ܪܘܡ ܪܡ	iii. 14.	...	...	...
Ethtaph.	—	iii. 14.	...	...	...
	ܪܘܡܐ	...	...	...	i. 78.
	ܪܘܡܚܐ	...	...	...	ii. 35.
	ܪܘܩܐ	ix. 6.	...	...	...
	ܪܘܪܒܐ	i. 50.	...	...	...
	ܪܘܪܒܢܐ	...	xx. 25.	...	...
	ܪܚܝܐ	...	xviii. 6.	...	...
	ܪܚܝܩܐ	xxi. 8.	...	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܪܚܡ	v. 20.	...	...	...
Ethpe.	—	xiv. 21.	...	...	...
Ethpa.	—	...	ix. 27.	...	...
	ܪ̈ܚܡܢܐ	...	v. 7.	...	...
	ܪܚܡܐ	iii. 29.	...	...	...
	ܪܚܡܘܬܐ	...	...	...	xi. 8.
	ܪܚܡܬܐ	xv. 9.	...	...	...
Aph.	ܪܚܩ	...	vii. 23.	...	...
Pa.	ܪܛܒ	...	...	...	xvi. 24.
	ܪܛܝܒܐ	...	...	...	xxiii. 31.
	ܪܛܢ	vi. 41.	...	...	...
Pa.	—	...	xx. 11.	...	...
	ܪܛܢܐ	vii. 12.	...	...	...
	ܪܝܚܐ	xii. 3.	...	...	...
	ܪܝܫ	ii. 8.	...	...	...
	ܪܝܫܐ	xii. 3.	...	...	...
	ܪܝܫܝܬ	i. 1.	...	...	...
	ܪܝܫܢܐ	...	...	...	xviii. 18.
	ܪܟܒ	...	xxi. 7.	...	...
Peil part.	—	xii. 15.	...	...	...
Aph.	—	...	...	...	xix. 35.
	ܪܟܝܟܐ	...	xi. 8.	...	...
	ܪܟܟ ܪܟ	...	xxiv. 32.	...	...
	ܪܟܢ	...	...	...	xxiv. 29.

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Aph.	ܪܟܢ	xix. 30.	...	...	...
	ܪܡ ܪܡܐ	xi. 43.	...	...	...
	ܪܡܐ	v. 3.	...	...	...
Aph.	—	v. 7.	...	...	...
	ܪܡܙ	xiii. 24.	...	...	...
	ܪܡܫܐ	vi. 16.	...	...	...
	ܪ̈ܡܬܐ	...	...	...	iii. 5.
	ܪܢܐ	...	...	viii. 33.	...
	ܪ̈ܢܝܐ	...	xiii. 22.	...	...
	ܪܥܐ	xxi. 15.	...	...	...
Ethpa.	—	xii. 10.	...	...	...
	ܪܥܝܐ	x. 2.	...	...	...
	ܪ̈ܥܝܐ	x. 9.	...	...	...
	ܪ̈ܥܝܢ	vii. 18.	...	...	...
	ܪܥܡܐ	xii. 29.	...	...	...
Peil part.	ܪܥܥ ܪܥ	...	xii. 20.	...	...
Ethpe.	—	...	xxi. 44.	...	...
Aph.	ܪܦܠ	...	...	ix. 18.	...
	ܪܦܫܐ	...	iii. 12.	...	...
	ܪܨܝܦܬܐ	xix. 13.	...	...	...
	ܪܩܐ	...	v. 22.	...	...
Pa.	ܪܩܕ	...	xi. 17.	...	...
Aph.	—	...	xi. 17.	...	...
Peil part.	ܪܨܝܨ	...	...	...	vi. 38.

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܪܩܩ ܪܩ	ix. 6.	...	...	...
Aph.	ܪܫܐ	...	...	...	xxiii. 14.
	ܪܬܝܬܐ	...	...	xvi. 8.	...
	ܪܬܬ ܪܬ	...	...	v. 33.	...
	ܫ				
	ܫܐܕܐ	...	vii. 22.	...	...
	ܫܐܠ	i. 21.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xiv. 18.
Pa.	—	i. 19.	...	...	...
Aph.	—	...	...	...	xi. 5.
	ܫܐܠܬܐ	...	...	...	xxiii. 24.
	ܫܒܐ	...	...	...	viii. 29.
Ethpe.	—	...	...	...	xxi. 24.
	ܫܒܐ ܫܒܬܐ	v. 9. xx. 1.	...	...	...
	ܫܒܒ ܫܒ	...	...	ii. 4.	...
	ܫܒܒܐ	ix. 8.	...	...	...
Ethpa.	ܫܒܗܪ	v. 35.	...	...	...
	ܫܒܗܪܢܘܬܐ	..	...	vii. 22.	...
Pa.	ܫܒܚ	viii. 54.	...	...	...
Ethpa.	—	vii. 39.	...	...	...
	ܫܒܛܐ	...	x. 10.	...	...
	ܫܒܝܐ	...	...	...	iv. 18.
	ܫܒܝܠܐ	...	iii. 3.	...	...
	ܫܒܠܐ	...	xii. 1.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܫܒܥ	iv. 52.	...	...	...
	ܫܒܥܐ	...	xv. 34.	...	...
	ܫܒܥܝܢ	...	xviii. 22.	...	...
	ܫܒܩ	iv. 3.	...	...	...
Ethpe.	—	viii. 9.	...	...	...
	ܫܒܫܬܐ	xv. 2.	...	...	...
	ܫܒܬܐ	...	xxiii. 23.	...	...
	ܫܓܘܫܝܐ	...	xxvi. 5.	...	...
	ܫܓܫ	...	...	...	xxiii. 5.
Peil part.	—	xii. 27.	...	...	...
Ethpe.	—	...	ix. 23.	...	...
	ܫܕܐ	viii. 7.	...	...	...
Ethpe.	—	xii. 31.	...	...	...
Pa.	ܫܕܪ	i. 19.	...	...	...
Ethpa.	—	i. 6.	...	...	...
	ܫܗܪ	...	xxvi. 38.	...	...
	ܫܘܐ	i. 27.	...	...	...
Ethpe.	—	...	xviii. 19.	...	...
Pa.	—	xi. 2.	...	xiv. 15.	...
Aph.	—	i. 23 : v. 18.	...	...	...
	ܫܘܒܚܐ	i. 14.	...	...	...
	ܫܘܒܩܢܐ	...	xix. 7.	...	...
Aph.	ܫܘܓ ܫܓ	ix. 7.	xv. 20.	...	...
	ܫܘܫ	...	xiii. 5.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܫܘܚܢܐ	...	...	...	xvi. 20.
	ܫܘܛ ܒܗ	...	vi. 24.	...	...
	ܫܘܠܛܗ	i. 12.	...	...	...
	ܫܘܠܡܐ	...	xiii. 39.	...	...
	ܫܘܥܐ	...	vii. 24.	...	...
	ܫܘܦܢܝܢܐ	...	...	...	ii. 24.
	ܫܘܩܐ	...	vi. 2.	...	...
	ܫܘܩܪܐ	...	xv. 19.	...	...
	ܫܘܪܝܐ	xv. 27.	...	...	...
	ܫܘܫܢ̈ܐ	...	vi. 28.	...	...
Ethpau.	ܫܘܬܦ	...	i. 18.	...	...
	ܫܘܬܦܐ	...	xxiii. 30.	...	...
	ܫܚܢ	xviii. 18.	...	...	...
	ܫܚܩ	...	...	ix. 26.	...
Pa.	ܫܚܪ	...	v. 41.	...	...
	ܫܛܝܘܬܐ	...	...	vii. 22.	...
	ܫܛܝܦܬܐ	xii. 3.	...	...	...
	ܫܝܘܠ	...	xi. 23.	...	...
	ܫܝܢܐ	...	x. 34.	...	...
	ܫܝܦܘܪܐ	...	xxiv. 31.	...	...
	ܫܝܫܠ̈ܬܐ	...	...	v. 3.	...
	ܫܟܒ	xi. 11.	...	...	...
	ܫܟܚ	i. 41.	...	...	...
Ethpe.	—	...	i. 18.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܫܟ	...	...	iv. 32.	...
	ܫܟܪܐ	...	...	...	i. 15.
	ܫܠܕܐ	...	xiv. 12.	...	...
	ܫܠܗܒܝܬܐ	...	...	...	xvi. 24.
	ܫܠܚ	v. 36.	...	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	i. 19.
Pa.	—	...	...	...	x. 30.
Aph.	—	...	xxvii. 28.	...	...
Pa.	ܫܠܛ	...	vii. 29.	...	...
Aph.	—	v. 27.	...	...	...
	ܫܠܝ ܫܠܐ	...	xiv. 32.	...	...
	ܫܠܝܐ	...	viii. 26.	ix. 8.	...
	ܫܠܝܚܐ	xiii. 16.	x. 2.	...	...
	ܫܠܝܛ	v. 10.	...	...	...
	ܫܠܝܛܐ	...	...	...	xii. 11.
	ܫܠܡ	vii. 8.	...	...	...
Ethpe.	—	xviii. 36.	...	...	...
Pa.	—	iv. 34.	...	...	...
Ethpa.	—	xix. 28.	...	...	...
Aph.	—	vi. 64.	...	...	...
	ܫܠܡܐ	xiv. 27.	...	...	...
	ܫܠܬܐ	...	...	...	xxii. 44.
	ܫܡ	i. 6.	...	...	...
Pa.	ܫܡܗ ܫܡܝ	...	...	iii. 16.	...

		S. JOHN.	S. MATT.	S. MARK.	S. LUKE.
	ܫܡܘܢܐ	...	v. 26.	...	...
	ܫܡܗ	xviii. 10.	...	...	...
	ܫܡܝܐ	i. 32.	...	...	...
	ܫܡܠ	...	...	iv. 29.	...
	ܫܡܥ	i. 37.	...	...	...
Ethpe.	—	ix. 32.	...	...	...
	ܫܡܥܐ	xii. 38.	...	...	...
Pa.	ܫܡܫ	xii. 2.	...	...	...
Ethpa.	—	...	xx. 28.	...	...
	ܫܡܫܐ	...	v. 45.	...	...
	ܫܢܐ	x. 20.	...	...	...
Pa.	—	v. 24.	...	...	...
	ܫܢܐ ܫܢܝܬܐ	ii. 20.	...	...	...
	ܫܢܐ	...	v. 38.	...	...
	ܫܢܝܬܐ	...	...	...	xxiv. 11.
Pa.	ܫܢܩ	...	viii. 29.	...	...
Ethpa.	—	...	viii. 6.	...	...
	ܫܢܬܐ	xi. 13.	...	...	...
Ethpa.	ܫܥܐ	i. 18.	...	...	...
	ܫܥܐ	i. 39: v. 9.	viii. 3.	...	...
	ܫܦܝܐ	...	...	...	iii. 5.
	ܫܦܝܪ	iv. 17.	...	...	...
Pa.	ܫܦܥ	...	...	...	vi. 38.
Aph.	—	...	xxvi. 7.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܫܦܪ	viii. 29.	...	...	...
	ܫܦܪܐ	...	...	xvi. 2.	...
Aph.	ܫܩܐ	...	x. 42.	...	...
	ܫܩܐ	xix. 31.	...	...	...
	ܫܩܝܦܐ	...	viii. 32.	...	...
	ܫܩܠ	i. 29.	...	...	...
Ethpe.	—	...	ix. 15.	...	...
Aph.	—	...	iii. 11.	...	...
	ܫܪܐ	i. 27.	...	...	...
Ethpe.	—	vii. 23.	...	...	...
Pa.	—	viii. 9.	...	...	...
Ethpa.	—	xxi. 12.	...	...	...
Aph.	—	...	...	xiv. 14.	...
	ܫܪܒܐ	...	i. 17.	...	...
	ܫܪܓܐ	v. 35.	...	...	...
	ܫܪܘܬܐ	...	xxii. 4.	...	...
	ܫܪܝܪܐ	iii. 33.	...	...	...
	ܫܪܝܪܐܝܬ	i. 47.	...	...	...
	ܫܪܟܐ	...	xxii. 6.	...	...
Pa.	ܫܪܪ ܫܪ	...	...	...	xxii. 32.
Aph.	—	...	...	xvi. 20.	...
	ܫܪܪܐ	i. 9.	...	...	...
	ܫܬ	ii. 6.	...	...	...
	ܫܬܐ	...	xvii. 1.	...	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܫܬܐܐܫܬܝ	iv. 7.	...	...	...
	ܫܬܐܣܬܐ	...	vii. 25.	...	...
	ܫܬܝܢ	...	xiii. 8.	...	...
	ܫܬܩ	...	xx. 31.	...	...
Peil part.	—	...	xxvi. 63. (for note, see ref. above.)		
Pael	—	...	xxii. 34.	...	...
Ethpaal.	—	...	xxii. 12.	...	...
ܬ					
	ܬܐܓܘܪܬܐ	ii. 16.	...	...	...
	ܬܒܢܐ	...	iii. 12.	...	...
	ܬܒܥ	...	xxv. 27.	...	...
Ethpe.	—	...	...	...	xi. 50.
	ܬܒܥܬܐ	...	...	...	xviii. 7.
	ܬܒܪ	...	xii. 20.	...	iv. 18.
Ethpe.	—	xix. 36.	...	..	...
Pa.	—	xix. 31.	...	...	...
	ܬܓܪ	(see ܐܬܓܪ, Ethpa.)			
	ܬܓܪܐ	...	xiii. 45.	...	...
	ܬܕܝܐ	...	...	...	xi. 27.
	ܬܕܟܝܬܐ	ii. 6.	...	...	...
	ܬܕܡܪܐ	iv. 48.	...	...	...
	ܬܗܘܡܐ	...	...	...	viii. 31.
	ܬܗܪ	...	vii. 28.	...	...
	ܬܗܪܐ	...	...	xvi. 8.	...

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
Ethpe.	ܬܘܐ	...	xxi. 29.	...	...
	ܬܘܒܘ ܠܟܘܢ	...	iii. 2.	...	...
Aph.	—	...	...	xii. 28.	...
	ܬܘܒ	i. 21.	...	...	...
	ܬܘܗ	...	...	ix. 15.	...
	ܬܘܗܬܐ	...	...	...	xxi. 25.
	ܬܘܚܪܬܐ	...	...	...	i. 21.
	ܬܘܠܥ	...	...	ix. 44.	...
	ܬܘܢܐ	...	vi. 6.	..	...
	ܬܘܩܠܐ	...	xvi. 23.	...	...
	ܬܘܪܐ	ii. 14.	...	...	...
	ܬܘܬܐ	...	...	...	xvii. 6.
	ܬܘܬܪ	...	xii. 34.	...	...
	ܬܚܘܝܬܐ	...	...	...	i. 80.
	ܬܚܘܡܐ	...	ii. 16.	...	...
	ܬܚܝܬ	i. 48.	...	...	...
	ܬܚܠܘܦܐ	...	xvi. 26.	...	...
Ethpa.	ܬܚܬ	...	xi. 23.	...	...
	ܬܚܬܝܐ	...	...	vi. 11.	...
	ܬܛܠܝܠܐ	...	...	ii. 4.	...
	ܬܝܒܘܬܐ	...	iii. 8.	...	...
	ܬܝܡܢܐ	...	xii. 42.	...	...
	ܬܩܦ	...	...	...	xxiii. 23.
	ܬܩܝܦܐܝܬ	...	...	...	xxii. 44.

		S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
	ܬܟܠ	...	xxvii. 43.	...	...
	ܬܟܠܬܐ	...	xxiii. 5.	...	...
Pa.	ܬܟܣ	...	...	...	xi. 53.
	ܬܠܐ	...	xviii. 6.	...	...
	ܬܠܓܐ	...	xxviii. 3.	...	...
	ܬܠܝܠܘܬܐ	...	...	...	viii. 6.
	ܬܠܡܕ	...	xxviii. 19.	...	...
Ethpa.	—	...	xiii. 52.	...	...
	ܬܠܡܝܕܐ	i. 35.	...	...	...
	ܬܠܬ	xiii. 38.	...	...	...
	ܬܠܬܐ	ii. 1.	...	...	...
	ܬܠܬܝܢ	v. 5.	...	...	...
	ܬܡܗ	...	...	i. 22.	...
Ethpa.	—	...	xxii. 33.	...	...
Aph.	—	...	...	...	xxiv. 22.
	ܬܡܗܐ	...	...	...	iv. 36.
	ܬܕܡܪܬܐ	...	...	...	xiii. 17.
	ܬܡܝܡܐ	...	x. 16.	...	...
	ܬܡܢ	ii. 1.	...	...	...
	ܬܡܢܐ	v. 5.	...	...	...
	ܬܡܢܝܐ	xx. 26.	...	...	...
	ܬܡܢܝܢ	...	...	...	ii. 37.
	ܬܡܢܬܥܣܪ	...	...	...	xiii. 4.
	ܬܢܘܪܐ	...	vi. 30.	...	...

		S. JOHN.	S. MATT.	S. MARK.	S. LUKE.
	ܬܢܝ	vi. 9.	...	...	...
	ܬܥܠܐ	...	viii. 20.	...	...
	ܬܦܠܝܢ	...	xxiii. 5.	...	...
	ܬܩܝܦ	...	...	...	i. 52.
	ܬܩܠ	...	iv. 6.	...	...
Ethpe.	—	xi. 9.	...	...	...
	ܬܩܢ	...	xii. 13.	...	...
Pa.	—	...	iv. 21.	...	...
Aph.	—	...	xi. 10.	...	...
Ethpa.	ܬܪܓܡ	...	i. 23.	...	...
	ܬܪܘܢܘܣ	...	xix. 28.	...	...
	ܬܪܝܢ	i. 35.	...	...	...
	ܬܪܝܨܐܝܬ	...	...	...	vii. 43.
	ܬܪܡܠܐ	...	x. 10.	...	...
	ܬܪܡܝܬܐ	xvii. 24.	...	...	...
	ܬܪܢܓܘܠܬܐ	...	xxiii. 37.	...	...
	ܬܪܢܓܠܐ	xiii. 38.	...	...	...
	ܬܪܣܐ	...	vi. 26.	...	...
	ܬܪܥ	...	...	...	viii. 43.
	ܬܪܥܐ	x. 1.	...	...	...
	ܬܪܥܐ	...	...	xiii. 34.	...
	ܬܪܥܝܬܐ	...	...	...	i. 51.
	ܬܪܥܣܪ	vi. 13, 67. xi. 9. (fem.)	...	...	...
	ܬܪܝ	...	viii. 32.	...	...

	S. John.	S. Matt.	S. Mark.	S. Luke.
ܬܪ̈ܬܝܢ	iii. 4: xi. 3.	...	...	...
ܬܫܒܘܚܬܐ	xi. 4.	...	...	...
ܬܫܡܫܬܐ	...	...	...	i. 5.
ܬܫ̈ܢܝܩܐ	...	iv. 24.	...	...
ܬܘܒ	...	xx. 5.	...	...
ܬܫܥܐ	...	xviii. 12.	...	...
ܬܫܥܝܢ	...	xviii. 12.	...	...
ܬܫܥܝܬܐ	...	...	...	i. 1.
ܬܬܐ	i. 48.	vii. 16.	...	...

ADDITIONAL NOTE.

S. Matt. x. 21. ܢܡܝܬܘܢ ܐܢܘܢ, *shall cause them to be put to death*—*θανατώσουσιν αὐτούς*. (So also S. Mark xiii. 12.)—Aphel fut. 3. pl. of ܡܝܬ, *Died.*—Aph. ܐܡܝܬ, *Caused to die, slew.*—Fut. ܢܡܝܬ, 3. pl. with aff. ch. xxvi. 59; xxvii. 1; S. Mark xiv. 55.—Imperat. pl. ܐܡܝܬܘ, Col. iii. 5.—Part. ܡܡܝܬ, pl. masc. ܡܡܝܬܝܢ, Rom. viii. 13.

Heb. Hiph. הֵמִית, *Destroyed, killed,* Numb. xiv. 15; Judg. xvi. 30; 2 Sam. iii. 30; xxi. 1.

ERRATA IN INDEX.

Page 498, line 1, for ܐܘ read ܐܘ.

„ „ „ 13, for ii. 17, read ii. 7.

„ 502, „ 8, for ܐܣܛܪܛܝܓܘܬܐ read ܐܣܛܪܛܝܓܘܬܐ.

„ „ „ 20, for ܐܣܛܝܪܐ read ܐܣܛܕܐ.

„ 512, „ 7, for S. Matt. xiv. 12, read S. Mark xiv. 12.

The Author begs indulgence for the Errata, which were chiefly detected during the correction and verification of the Index; and for any others which may have escaped his notice. He trusts that no serious errors may yet remain, and must plead the difficulty of correcting a work of this nature with unpractised eyes.

CAMBRIDGE: PRINTED BY C. J. CLAY, M.A. & SON AT THE UNIVERSITY PRESS.

University of California
SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
405 Hilgard Avenue, Los Angeles, CA 90024-1388
Return this material to the library
from which it was borrowed.

NON-RENEWABLE

DEC 0 6 1990

ILL/CLB
DUE 2 WKS FROM DATE RECEIVED

NON-RENEWABLE

JAN 22 1996
ILL/CZA
DUE 2 WKS FROM DATE RECEIVED

REC'D LD-URL

FEB 27 1996

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
A 000 046 623 5